

Avant-projet de loi relatif à la planification d'urgence et à la gestion de crise	Voorontwerp van wet betreffende noodplanning en crisisbeheer
PHILIPPE, Roi des Belges, À tous, présents et à venir, Salut.	FILIP, Koning der Belgen, Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.
Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, l'article 3, § 1^{er} ; Vu l'avis xxxxx/x du Conseil d'État, donné le... (date), en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 ;	Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1 ; Gelet op advies xxxxx/x van de Raad van State, gegeven op ...(datum), met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd oplei op 12 januari 1973 ;
Sur la proposition de la Ministre de l'Intérieur,	Op voordracht van de Minister van Binnenlandse Zaken,
NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :	HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:
Le Ministre de l'Intérieur est chargée de présenter en notre nom à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit :	De Minister van Binnenlandse Zaken is ermee belast in onze naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:
Chapitre 1^{er}. Dispositions générales	Hoofdstuk 1. Algemene bepalingen
Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.	Artikel 1. Deze wet regelt een materie bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.
Art. 2. Pour l'application de la présente loi, l'on entend par : 1° « les intérêts vitaux de la nation ou les besoins essentiels de la population » : a) l'ordre public, à savoir la tranquillité, la salubrité et la sécurité publiques ; b) l'État de droit, la démocratie, la résilience et les valeurs nationales ; c) la sécurité physique et l'intégrité territoriale ; d) l'environnement naturel ; e) la prospérité économique ; f) l'ordre international fondé sur le droit international et le contexte multilatéral ; g) le fonctionnement de l'Union européenne ; 2° « situation d'urgence » : tout événement qui entraîne ou qui est susceptible d'entraîner des conséquences dommageables pour la vie sociale, comme un trouble grave de la sécurité publique, une menace grave contre la vie ou la santé des personnes et/ou contre des intérêts matériels importants, et qui nécessite une coordination opérationnelle et/ou une coordination stratégique, afin de faire	Art. 2. Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder: 1° "de vitale belangen van het land of de essentiële behoeften van de bevolking": a) de openbare orde, met name de openbare rust, gezondheid en veiligheid; b) de rechtsstaat, de democratie, de weerbaarheid en de nationale waarden; c) de fysieke veiligheid en de territoriale integriteit; d) de natuurlijke leefomgeving; e) de economische welvaart; f) de internationale orde op basis van het internationaal recht en de multilaterale omkadering; g) de functionering van de Europese Unie; 2° "noodsituatie": elke gebeurtenis die schadelijke gevolgen voor het maatschappelijke leven veroorzaakt of kan veroorzaken, zoals een ernstige verstoring van de openbare veiligheid, een ernstige bedreiging ten opzichte van het leven of de gezondheid van personen en/of ten opzichte van belangrijke materiële belangen, en

disparaître la menace ou de limiter les conséquences néfastes de l'événement ; 3° « incident national » : tout événement résultant d'activités humaines, de causes naturelles ou de causes technologiques qui ne rencontre pas les conditions pour être qualifié de crise nationale mais qui, de par sa nature ou ses conséquences, ou de par les développements qu'on peut raisonnablement en attendre : a) menace ou est susceptible de menacer l'intérêt général, les intérêts vitaux de la nation ou les besoins essentiels de la population, ou qui est susceptible de porter atteinte ou porte atteinte à un ou plusieurs de ces intérêts ou besoins ; b) et requiert des décisions urgentes au niveau d'un opérateur ou d'un secteur ; c) et est susceptible de nécessiter une coordination stratégique à l'échelon national, mais pour lequel une gestion au niveau d'un opérateur ou d'un secteur est à ce stade suffisante ; 4° « crise nationale » : tout événement, en ce compris les situations d'urgence, résultant d'activités humaines, de causes naturelles ou de causes technologiques qui, par sa nature ou par ses conséquences : a) menace ou est susceptible de menacer l'intérêt général, les intérêts vitaux de la nation ou les besoins essentiels de la population, ou qui porte atteinte ou est susceptible de porter atteinte à un ou plusieurs de ces intérêts ou besoins ; b) et requiert des décisions urgentes ; c) et nécessite une coordination stratégique à l'échelon national et, le cas échéant, exige une information harmonisée et cohérente de la population ; 5° « personne impliquée » : toute personne directement ou indirectement impactée par une situation d'urgence, en ce compris les personnes décédées, blessées, non blessées, ou témoins sur les lieux ; 6° « planification d'urgence » : l'ensemble des mesures organisationnelles, procédurales et matérielles, et d'outils contribuant à la détermination des actions et mécanismes de coordination à mettre en place lors de la survenance d'une situation d'urgence, d'un incident national ou d'une crise nationale, afin de pouvoir mobiliser dans les meilleurs délais les moyens humains et matériels nécessaires et ainsi organiser les interventions nécessaires à la protection de la population et des biens ;	waarbij een operationele coördinatie en/of een beleidscoördinatie vereist is om de dreiging weg te nemen of om de nefaste gevolgen van de gebeurtenis te beperken; 3° "nationaal incident": elke gebeurtenis die het gevolg is van menselijke activiteiten, van natuurlijke oorzaken of van technologische oorzaken die niet voldoet aan de voorwaarden om gekwalificeerd te worden als een nationale crisis, maar die, door haar aard of gevolgen, of door de ontwikkelingen die er redelijkerwijze van verwacht kunnen worden: a) het algemeen belang, de vitale belangen van het land of de essentiële behoeften van de bevolking bedreigt of kan bedreigen, of één of meer van deze belangen of behoeften schaadt of kan schaden; b) en dringende beslissingen op het niveau van een operator of een sector vereist; c) en een beleidscoördinatie op nationaal niveau kan vereisen, maar waarvoor in dit stadium een beheer op niveau van de operator of de sector voldoende is; 4° "nationale crisis": elke gebeurtenis, met inbegrip van noodsituaties, die het gevolg is van menselijke activiteiten, van natuurlijke oorzaken of van technologische oorzaken en die, door haar aard of gevolgen: a) het algemeen belang, de vitale belangen van het land of de essentiële behoeften van de bevolking bedreigt of kan bedreigen, of één of meer van deze belangen of behoeften schaadt of kan schaden; b) en dringende beslissingen vereist; c) en een beleidscoördinatie op nationaal niveau en, desgevallend, geharmoniseerde en coherente informatie aan de bevolking vereist; 5° "getroffene": elke persoon die direct of indirect betrokken is bij een noodsituatie, met inbegrip van personen die overleden, gewond, niet-gewond, of getuige ter plaatse zijn; 6° "noodplanning": het geheel aan organisatorische, procedurele en materiële voorzieningen en werkinstrumenten die toelaten om maatregelen en coördinatiemechanismen in de plaats te stellen bij het optreden van een noodsituatie, een nationaal incident of een nationale crisis, teneinde zo snel mogelijk de personele en materiële middelen te kunnen mobiliseren en zo de nodige interventies te kunnen organiseren voor de bescherming van de bevolking en goederen;
--	--

7° « plan d'urgence et d'intervention » : un plan d'urgence et d'intervention visé à l'article 16 ;	7° "nood- en interventieplan": een nood- en interventieplan bedoeld in artikel 16;
8° « période de rétablissement » : la période pendant laquelle se déroule le processus coordonné d'aide aux personnes et communautés impliquées dans une situation d'urgence ou une crise nationale pour la reconstruction de l'environnement bâti et naturel et pour la restauration et l'amélioration de l'équilibre social et économique ainsi que du bien-être physique et mental tout en visant à mitiger les risques ainsi qu'à créer des communautés résilientes ;	8° "herstelperiode": de periode waarin het gecoördineerde proces plaatsvindt van ondersteuning van individuen en gemeenschappen die getroffen zijn door een noodsituatie of een nationale crisis voor het heropbouwen van de bebouwde en de natuurlijke omgeving en voor het herstellen en verbeteren van het sociaal en economisch evenwicht alsook het fysisch en mentaal welzijn met als doel het beperken van risico's en het creëren van weerbare gemeenschappen;
9° « coordinateur planification d'urgence » : la personne de référence du bourgmestre ou du gouverneur pour la planification d'urgence et la coordination stratégique des situations d'urgence ;	9° "noodplanningscoördinator": de referentiepersoon van de burgemeester of de gouverneur voor de noodplanning en de beleidscoördinatie van noodsituaties;
10° « coordinateur de l'information de la population » : la personne de référence du bourgmestre ou du gouverneur pour l'alerte et l'information de la population ;	10° "coördinator van de informatie aan de bevolking": de referentiepersoon van de burgemeester of de gouverneur voor de alarmering van en de informatie aan de bevolking;
11° « coordinateur psychosocial local » : la personne de référence du bourgmestre pour la préparation et la coordination au niveau communal de la prise en charge psychosociale aiguë des personnes impliquées ;	11° "verantwortelijke psychosociaal hulpverleningsnetwerk": de referentiepersoon van de burgemeester voor de voorbereiding en de coördinatie van de acute psychosociale zorg voor de getroffen en op gemeentelijk niveau;
12° « coordinateur rétablissement » : la personne de référence du bourgmestre ou du gouverneur pour la période de rétablissement, chargée notamment de la préparation et de la transition vers la période de rétablissement ;	12° "herstelcoördinator": de referentiepersoon van de burgemeester of de gouverneur voor de herstelperiode belast met onder meer de voorbereiding van en overgang naar de herstelperiode ;
13° « gouverneur » : les gouverneurs de province et l'autorité compétente de l'Agglomération bruxelloise en application de l'article 48 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises ;	13° "gouverneur": de provinciegouverneurs en de bevoegde overheid van de Brusselse Agglomeratie in toepassing van artikel 48 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen;
14° « Ministre » : le ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions ;	14° "Minister": de minister tot wiens bevoegdheid Binnenlandse Zaken behoort;
15° « poste de commandement opérationnel » : l'organe de concertation multidisciplinaire présidé par le directeur du poste de commandement opérationnel et chargé d'assister ce dernier dans la coordination opérationnelle d'une situation d'urgence ;	15° "commandopost operaties": het multidisciplinaire overlegorgaan voorgezeten door de directeur van de commandopost operaties en belast met het bijstaan van deze laatste in de operationele coördinatie van een noodsituatie;
16° « secteur » : un ensemble d'acteurs intervenant dans la fourniture de biens ou services destinés à assurer un besoin essentiel ou un ensemble de besoins essentiels de la population ;	16° "sector": een geheel van actoren die betrokken zijn bij de levering van goederen of diensten die bedoeld zijn om te voorzien in een essentiële behoefte of een geheel van essentiële behoeften van de bevolking;
17° « autorité sectorielle » : l'autorité publique désignée par le Roi afin d'organiser la planification d'urgence et la gestion de crise au sein d'un secteur déterminé ;	17° "sectorale overheid": de overheid aangewezen door de Koning om de noodplanning en het crisisbeheer binnen een bepaalde sector te organiseren;
18° « NCCN » : le Centre de crise national, institué par l'arrêté royal du 18 avril 1988 portant création du Centre gouvernemental de Coordination et de Crise ;	18° "NCCN": het Nationaal Crisiscentrum opgericht door het koninklijk besluit van 18 april 1988 tot oprichting van het Coördinatie- en Crisiscentrum van de Regering;

19° « plan d'urgence national » : un plan d'urgence national visé à l'article 21 ; 20° « plan monodisciplinaire d'intervention » : un plan monodisciplinaire d'intervention visé à l'article 22 ; 21° « plans et procédures d'urgence sectoriels » : les plans et procédures qui prévoient les directives générales et les informations nécessaires pour assurer tant la gestion d'un incident national que l'appui à la coordination stratégique d'une crise nationale au niveau du secteur ; 22° « portail de sécurité » : la plateforme de communication visée à l'article 50, § 1^{er} ; 23° « coordination stratégique » : a) à l'échelon communal et provincial : la mission multidisciplinaire visant à limiter les conséquences d'une situation d'urgence, en mettant au point la réponse actuelle et future à y apporter, en soutenant les actions opérationnelles, et en prenant les décisions nécessaires afin de revenir à une situation normale ; b) à l'échelon national : la mission consistant à coordonner différents départements et organismes publics de manière à limiter les conséquences d'une crise nationale, en mettant au point la réponse actuelle et future à y apporter, en soutenant les actions opérationnelles par la répartition des moyens nationaux, et en prenant les décisions nécessaires afin de revenir à une situation normale ; 24° « coordination opérationnelle » : la mission multidisciplinaire visant à limiter les conséquences d'une situation d'urgence en organisant les diverses interventions sur le terrain ; 25° « discipline » : un ensemble fonctionnel de missions effectuées par divers services intervenants ; 26° « proche » : une personne qui se signale via la chaîne médico-psychosociale des secours comme ayant un lien affectif avec une ou des personnes directement impliquées dans une situation d'urgence ; 27° « autorité de tutelle » : a) dans le cas d'une phase provinciale : le gouverneur ; b) dans le cas d'une phase nationale : i. en ce qui concerne le bourgmestre : le Ministre ou le gouverneur agissant au nom du Ministre et conformément à ses instructions ;	19° "nationaal noodplan": een nationaal noodplan bedoeld in artikel 21; 20° "monodisciplinair interventieplan": een monodisciplinair interventieplan bedoeld in artikel 22; 21° "sectorale noodplannen en -procedures": de plannen en procedures die de algemene richtlijnen en informatie bevatten die nodig zijn om zowel het beheer van een nationaal incident als de ondersteuning bij de beleidscoördinatie van een nationale crisis te waarborgen op sectorniveau; 22° "veiligheidsportaal": het communicatieplatform bedoeld in artikel 50, § 1; 23° "beleidscoördinatie": a) op gemeentelijk en provinciaal niveau: de multidisciplinaire opdracht met als doel de gevolgen van een noodsituatie te beperken, door er een onmiddellijk en toekomstig antwoord op te bieden, door de operationele maatregelen te ondersteunen, en door de nodige beslissingen te nemen om terug te keren naar een normale situatie; b) op nationaal niveau: de opdracht die bestaat uit het coördineren van de verschillende departementen en overheidsinstanties om de gevolgen van een nationale crisis te beperken, door er een onmiddellijk en toekomstig antwoord op te bieden, door de operationele maatregelen te ondersteunen door de verdeling van nationale middelen, en door de nodige beslissingen te nemen om terug te keren naar een normale situatie; 24° "operationele coördinatie": de multidisciplinaire opdracht met als doel de gevolgen van een noodsituatie te beperken door de verschillende interventies op het terrein te organiseren; 25° "discipline": een functioneel geheel van opdrachten die door verschillende tussenkomende diensten worden uitgevoerd; 26° "verwant": een persoon die zich via de medisch-psychosociale hulpverleningsketen meldt als iemand die een affectieve band heeft met één of meerdere directe getroffen personen van een noodsituatie; 27° "toezichhoudende overheid": a) in geval van een provinciale fase: de gouverneur; b) in geval van een nationale fase: i. ten aanzien van de burgemeester: de Minister, of,
---	--

ii. en ce qui concerne le gouverneur : le Ministre ; 28° « autorité soumise au contrôle de tutelle » : a) dans le cas d'une phase provinciale : le bourgmestre ; b) dans le cas d'une phase nationale : le bourgmestre ou le gouverneur ; 29° « RGPD » : Règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE (règlement général sur la protection des données) ; 30° « loi du 30 juillet 2018 » : la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel.	namens de Minister, de gouverneur die handelt overeenkomstig de instructies van de Minister; ii. ten aanzien van de gouverneur: de Minister; 28° "onder toezicht staande overheid": a) in geval van een provinciale fase: de burgemeester; b) in geval van een nationale fase: de burgemeester of de gouverneur; 29° "AVG": de Verordening (EU) 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van Richtlijn 95/46/EG (algemene verordening gegevensbescherming); 30° "de wet van 30 juli 2018": de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens.
Art. 3. Un incident national, une situation d'urgence, ou une crise nationale peut être considéré comme se produisant sur le territoire national : 1° lorsque l'événement auquel se rapporte, l'incident national, la situation d'urgence, ou la crise nationale, trouve son origine sur ce territoire ; 2° ou lorsque l'événement auquel se rapporte, l'incident national, la situation d'urgence, ou la crise nationale a un impact significatif sur ce territoire ; 3° ou lorsque l'événement auquel se rapporte, l'incident national, la situation d'urgence, ou la crise nationale doit être combattu par des moyens nationaux ; 4° ou lorsque l'événement auquel se rapporte, l'incident national, la situation d'urgence, ou la crise nationale a un lien significatif avec le territoire national tel que la présence d'un grand nombre de personnes impliquées belges ; 5° ou si l'intérêt général du pays, les intérêts vitaux du pays ou les besoins essentiels de la population belge sont impliqués par l'événement auquel se rapporte, l'incident national, la situation d'urgence, ou la crise nationale. Un incident national, une situation d'urgence, ou une crise nationale n'exclut pas une éventuelle coordination internationale des mesures à prendre.	Art. 3. Een nationaal incident, een noodsituatie of een nationale crisis kan worden geacht zich voor te doen op het nationaal grondgebied: 1° wanneer de gebeurtenis waarop het nationaal incident, de noodsituatie of de nationale crisis betrekking heeft, op dit grondgebied, ontstaat; 2° of wanneer de gebeurtenis waarop het nationaal incident, de noodsituatie of de nationale crisis betrekking heeft, een belangrijke impact heeft op dit grondgebied; 3° of wanneer de gebeurtenis waarop het nationaal incident, de noodsituatie of de nationale crisis betrekking heeft, met nationale middelen bestreden moet worden; 4° of wanneer de gebeurtenis waarop het nationaal incident, de noodsituatie of de nationale crisis betrekking heeft, een belangrijke link heeft met dit grondgebied zoals de aanwezigheid van een groot aantal Belgische getroffen en; 5° of wanneer het algemeen belang van het land, de vitale belangen van het land of de essentiële behoeften van de Belgische bevolking betrokken zijn bij de gebeurtenis waarop het nationaal incident, de noodsituatie of de nationale crisis betrekking heeft. Een nationaal incident, een noodsituatie of een nationale crisis sluit een mogelijke internationale coördinatie van de maatregelen die genomen moeten worden, niet uit.

Chapitre 2. Les acteurs compétents	Hoofdstuk 2. De bevoegde actoren
Section 1. Les autorités administratives compétentes et les organes créés pour les assister	Afdeling 1. De bevoegde bestuurlijke overheden en de organen die zijn opgericht om hen bij te staan
Art. 4. § 1^{er}. Le bourgmestre est l'autorité compétente en matière de planification d'urgence et de gestion de crise à l'échelon communal. À ce titre, le bourgmestre : 1° coordonne l'identification et l'analyse des risques présents sur le territoire de la commune ; 2° établit, tient à jour, met à l'épreuve et révisé régulièrement les plans d'urgence et d'intervention pour le territoire de la commune ; 3° assure la gestion des situations d'urgence au niveau communal, conformément au chapitre 4, section 2 ; 4° organise, dans le cadre de ses missions de planification d'urgence, l'information préalable et la préparation des actions d'information et d'alerte de la population pour les risques présents sur le territoire de la commune, et coordonne l'alerte et l'information de la population lors de la survenance d'une situation d'urgence ; 5° coordonne l'évaluation au niveau communal de la gestion des situations d'urgence, conformément à l'article 45 ; 6° initie et met en œuvre les actions nécessaires concernant la période de rétablissement, conformément au chapitre 6 ; 7° exerce toute autre mission de planification d'urgence ou de gestion de crise définie par le Roi. Dans le cadre des missions visées à l'alinéa 2, le bourgmestre veille à mettre en œuvre des processus permettant d'associer le citoyen et à accorder une attention particulière aux personnes vulnérables. § 2. Le bourgmestre met sur pied et réunit régulièrement la cellule de sécurité communale. La cellule de sécurité communale est l'organe de concertation multidisciplinaire chargé d'assister le bourgmestre dans l'accomplissement de ses missions de planification d'urgence. § 3. Lorsque le bourgmestre prend en charge la coordination stratégique d'une situation d'urgence conformément au chapitre 4, section 2, il convoque le comité de coordination communal. Le comité de	Art. 4. § 1. De burgemeester is de bevoegde overheid voor de noodplanning en het crisisbeheer op gemeentelijk niveau. In deze hoedanigheid: 1° coördineert de burgemeester de identificatie en de analyse van de op het grondgebied van de gemeente aanwezige risico's; 2° stelt de burgemeester de nood- en interventieplannen op voor het grondgebied van de gemeente en actualiseert, test en herzielt hij deze plannen regelmatig; 3° verzekert de burgemeester het beheer van noodsituaties op gemeentelijk niveau, overeenkomstig hoofdstuk 4, afdeling 2; 4° organiseert de burgemeester, in het kader van diens noodplanningsopdrachten, de voorafgaande informatie aan de bevolking en de voorbereiding van de acties van alarmering van en informatie aan de bevolking voor de op het grondgebied van de gemeente aanwezige risico's, en coördineert de burgemeester de alarmering van en de informatie aan de bevolking wanneer een noodsituatie zich voordoet; 5° coördineert de burgemeester de evaluatie op gemeentelijk niveau van het beheer van noodsituaties, overeenkomstig artikel 45; 6° initieert en voert de burgemeester de nodige acties uit met betrekking tot de herstelperiode, overeenkomstig hoofdstuk 6; 7° voert de burgemeester elke andere door de Koning bepaalde opdracht inzake noodplanning of crisisbeheer uit. In het kader van de opdrachten bedoeld in het tweede lid, zorgt de burgemeester ervoor dat werkwijzen worden toegepast die toelaten om de burger te betrekken en om bijzondere aandacht te besteden aan kwetsbare personen. § 2. De burgemeester richt de gemeentelijke veiligheidscel op en verenigt deze regelmatig. De gemeentelijke veiligheidscel is het multidisciplinaire overlegorgaan belast met het bijstaan van de burgemeester bij de uitoefening van zijn opdrachten met betrekking tot noodplanning. § 3. Wanneer de burgemeester instaat voor de beleidscoördinatie van een noodsituatie overeenkomstig hoofdstuk 4, afdeling 2, roept deze het gemeentelijk coördinatiecomité samen. Het

coordination communal est l'organe de concertation multidisciplinaire chargé d'assister le bourgmestre pour la coordination stratégique d'une situation d'urgence.	gemeentelijk coördinatiecomité is het multidisciplinaire overlegorgaan belast met het bijstaan van de burgemeester voor de beleidscoördinatie van een noodsituatie.
§ 4. Le bourgmestre désigne un ou plusieurs coordinateurs planification d'urgence qui l'assistent pour la coordination de ses missions de planification d'urgence et de gestion de crise.	§ 4. De burgemeester duidt één of meerdere noodplanningscoördinatoren aan die hem bijstaan bij de coördinatie van zijn opdrachten met betrekking tot noodplanning en crisisbeheer.
§ 5. Le bourgmestre désigne un ou plusieurs coordinateurs de l'information de la population qui l'assistent pour l'accomplissement des missions visées au paragraphe 1^{er}, alinéa 2, 4°.	§ 5. De burgemeester duidt één of meerdere coördinatoren van de informatie aan de bevolking aan die hem bijstaan bij de uitoefening van zijn opdrachten bedoeld in paragraaf 1, tweede lid, 4°.
§ 6. Le bourgmestre désigne un ou plusieurs coordinateurs psychosociaux locaux qui l'assistent pour la préparation et la coordination au niveau communal de la prise en charge psychosociale aigüe des personnes impliquées.	§ 6. De burgemeester duidt één of meerdere verantwoordelijken psychosociaal hulpverleningsnetwerk aan die hem bijstaan bij de voorbereiding en de coördinatie op gemeentelijk niveau van de acute psychosociale zorg voor de getroffen.
§ 7. Sous réserve de l'article 9, § 3, le bourgmestre peut désigner un ou plusieurs coordinateurs rétablissement chargé de coordonner les travaux visant à inclure la préparation de la période de rétablissement dans les plans d'urgence et d'intervention communaux et de l'assister, pour l'accomplissement des missions visées au chapitre 6.	§ 7. Onder voorbehoud van artikel 9, § 3, kan de burgemeester één of meerdere herstelcoördinatoren aanduiden die belast zijn met het coördineren van de werkzaamheden om de voorbereiding van de herstelperiode op te nemen in de gemeentelijke nood- en interventieplannen en om hem bij te staan bij de uitvoering van de opdrachten bedoeld in hoofdstuk 6.
Art. 5. § 1^{er}. Le gouverneur est l'autorité compétente en matière de planification d'urgence et de gestion de crise à l'échelon provincial. À ce titre, le gouverneur : 1° coordonne l'identification et l'analyse des risques présents sur le territoire de la province ; 2° établit, tient à jour, met à l'épreuve et révisé régulièrement les plans d'urgence et d'intervention pour le territoire de la province ; 3° assure la gestion des situations d'urgence au niveau provincial, conformément au chapitre 4, section 2 ; 4° organise, dans le cadre de ses missions de planification d'urgence, l'information préalable et la préparation des actions d'information et d'alerte de la population pour les risques présents sur le territoire de la province, et coordonne l'alerte et l'information de la population lors de la survenance d'une situation d'urgence ; 5° coordonne l'évaluation au niveau provincial de la gestion des situations d'urgence, conformément à l'article 45 ;	Art. 5. § 1. De gouverneur is de bevoegde overheid voor de noodplanning en het crisisbeheer op provinciaal niveau. In deze hoedanigheid: 1° coördineert de gouverneur de identificatie en de analyse van de op het grondgebied van de provincie aanwezige risico's; 2° stelt de gouverneur de nood- en interventieplannen op voor het grondgebied van de provincie en actualiseert, test en herzielt hij deze plannen regelmatig; 3° verzekert de gouverneur het beheer van noodsituaties op provinciaal niveau, overeenkomstig hoofdstuk 4, afdeling 2; 4° organiseert de gouverneur, in het kader van diens noodplanningsopdrachten, de voorafgaande informatie aan de bevolking en de voorbereiding van de acties van alarmering van en informatie aan de bevolking voor de op het grondgebied van de provincie aanwezige risico's, en coördineert de gouverneur de alarmering van en de informatie aan de bevolking wanneer een noodsituatie zich voordoet;

6° initie et met en œuvre les actions nécessaires concernant la période de rétablissement, conformément au chapitre 6 ; 7° exerce toute autre mission de planification d'urgence ou de gestion de crise définie par le Roi. Dans le cadre des missions visées à l'alinéa 2, le gouverneur veille à mettre en œuvre des processus permettant d'associer le citoyen et à accorder une attention particulière aux personnes vulnérables. § 2. Le gouverneur met sur pied et réunit régulièrement la cellule de sécurité provinciale. La cellule de sécurité provinciale est l'organe de concertation multidisciplinaire chargé d'assister le gouverneur dans l'accomplissement de ses missions de planification d'urgence. § 3. Lorsque le gouverneur prend en charge la coordination stratégique d'une situation d'urgence conformément au chapitre 4, section 2, il convoque le comité de coordination provincial. Le comité de coordination provincial est l'organe de concertation multidisciplinaire chargé d'assister le gouverneur pour la coordination stratégique d'une situation d'urgence. § 4. Le gouverneur désigne un ou plusieurs coordinateurs planification d'urgence qui l'assistent pour la coordination de ses missions de planification d'urgence et de gestion de crise. § 5., le gouverneur désigne un ou plusieurs coordinateurs de l'information de la population qui l'assistent pour l'accomplissement des missions visées au paragraphe 1^{er}, alinéa 2, 4°. § 6. Le gouverneur désigne un ou plusieurs coordinateur rétablissement provincial chargés de coordonner les travaux visant à inclure la préparation de la période de rétablissement dans les plans d'urgence et d'intervention provinciaux et communaux ainsi que d'assister les autorités administratives compétentes en matière de planification d'urgence et de gestion de crise pour l'accomplissement des missions visées au chapitre 6. Art. 6. § 1^{er} Le Ministre est l'autorité compétente en matière de planification d'urgence et de gestion de crise à l'échelon national.	5° coördineert de gouverneur de evaluatie op provinciaal niveau van het beheer van noodsituaties, overeenkomstig artikel 45; 6° initieert en voert de gouverneur de nodige acties uit met betrekking tot de herstelperiode, overeenkomstig hoofdstuk 6; 7° voert de gouverneur elke andere door de Koning bepaalde opdracht inzake noodplanning of crisisbeheer uit. In het kader van de opdrachten bedoeld in het tweede lid, zorgt de gouverneur ervoor dat werkwijzen worden toegepast die toelaten om de burger te betrekken en om bijzondere aandacht te besteden aan kwetsbare personen. § 2. De gouverneur richt de provinciale veiligheidscel op en verenigt deze regelmatig. De provinciale veiligheidscel is het multidisciplinaire overlegorgaan belast met het bijstaan van de gouverneur bij de uitoefening van zijn opdrachten met betrekking tot noodplanning. § 3. Wanneer de gouverneur instaat voor de beleidscoördinatie van een noodsituatie overeenkomstig hoofdstuk 4, afdeling 2, roept deze het provinciaal coördinatiecomité samen. Het provinciaal coördinatiecomité is het multidisciplinaire overlegorgaan belast met het bijstaan van de gouverneur voor de beleidscoördinatie van een noodsituatie. § 4. De gouverneur duidt één of meerdere noodplanningscoördinatoren aan die hem bijstaan bij de coördinatie van zijn opdrachten met betrekking tot noodplanning en crisisbeheer. § 5. Voor de informatie aan de bevolking duidt de gouverneur één of meerdere coördinatoren van de informatie aan de bevolking aan die hem bijstaan bij de uitoefening van zijn opdrachten bedoeld in paragraaf 1, tweede lid, 4°. § 6. De gouverneur duidt één of meerdere provinciale herstelcoördinatoren aan die belast zijn met de coördinatie van de werkzaamheden om de voorbereiding van de herstelperiode op te nemen in de provinciale en gemeentelijke nood- en interventieplannen alsook om de bestuurlijke overheden bevoegd voor noodplanning en crisisbeheer bij te staan bij de uitvoering van de opdrachten bedoeld in hoofdstuk 6. Art. 6. § 1. De Minister is de bevoegde overheid voor de noodplanning en het crisisbeheer op nationaal niveau.
--	--

À ce titre, le Ministre : 1° coordonne l'identification et l'analyse des risques présents sur le territoire national ; 2° coordonne pour le territoire national l'élaboration, l'actualisation, la révision, l'opérationnalisation et la mise à l'épreuve de la planification d'urgence nationale ; 3° assure la gestion des crises nationales, conformément au chapitre 4, section 3 ; 4° organise, dans le cadre de ses missions de planification d'urgence, l'information préalable et la préparation des actions d'information et d'alerte de la population pour les risques présents sur le territoire national, et coordonne l'alerte et l'information de la population lors de la survenance d'une crise nationale ; 5° coordonne l'évaluation de la gestion des crises nationales, conformément à l'article 45 ; 6° initie et met en œuvre les actions nécessaires concernant la période de rétablissement, conformément au chapitre 6 ; 7° exerce toute autre mission de planification d'urgence ou de gestion de crise définie par le Roi. Dans le cadre des missions visées à l'alinéa 2, le Ministre veille à mettre en œuvre des processus permettant d'associer le citoyen et à accorder une attention particulière aux personnes vulnérables. § 2. Le NCCN assiste le Ministre dans la coordination de ses missions visées au paragraphe 1^{er}. § 3. Le NCCN met sur pied et réunit régulièrement la cellule de sécurité nationale. La cellule de sécurité nationale est l'organe de concertation interdépartemental et interfédéral chargé d'assister le Ministre et le NCCN dans l'accomplissement des missions qui leur sont confiées par ou en vertu de la présente loi ou de l'arrêté royal du 18 avril 1988 portant création du Centre gouvernemental de Coordination et de Crise, à l'exception des missions de gestion de crise ou concernant le rétablissement. § 4. Lorsque le Ministre déclenche une phase nationale conformément à l'article 30, § 2, alinéa 4, le NCCN convoque les cellules de crise nationales conformément aux plans d'urgence nationaux.	In deze hoedanigheid: 1° coördineert de Minister de identificatie en de analyse van de op het nationale grondgebied aanwezige risico's; 2° coördineert de Minister voor het nationale grondgebied de uitwerking, de actualisering, de herziening, de operationalisering en het testen van de nationale noodplanning; 3° verzekert de Minister het beheer van nationale crisissen, overeenkomstig hoofdstuk 4, afdeling 3; 4° organiseert de Minister, in het kader van diens noodplanningsopdrachten, de voorafgaande informatie aan de bevolking en de voorbereiding van de acties van alarmering van en informatie aan de bevolking voor de op het nationaal grondgebied aanwezige risico's, en coördineert de Minister de alarmering van en de informatie aan de bevolking wanneer een noodsituatie zich voordoet; 5° coördineert de Minister de evaluatie van het beheer van nationale crisissen, overeenkomstig artikel 45; 6° initieert en voert de Minister de nodige acties uit met betrekking tot de herstelperiode, overeenkomstig hoofdstuk 6; 7° voert de Minister elke andere door de Koning bepaalde opdracht inzake noodplanning of crisisbeheer uit. In het kader van de opdrachten bedoeld in het tweede lid, zorgt de Minister ervoor dat werkwijzen worden toegepast die toelaten om de burger te betrekken en om bijzondere aandacht te besteden aan kwetsbare personen. § 2. Het NCCN staat de Minister bij, bij de coördinatie van diens opdrachten bedoeld in paragraaf 1. § 3. Het NCCN richt de nationale veiligheidscel op en verenigt deze regelmatig. De nationale veiligheidscel is het interdepartementale en interfederale overlegorgaan belast met het bijstaan van de Minister en het NCCN bij de uitvoering van de opdrachten die hun zijn toevertrouwd door of krachtens deze wet of het koninklijk besluit van 18 april 1988 tot oprichting van het Coördinatie- en Crisiscentrum van de Regering, met uitzondering van crisisbeheersopdrachten of opdrachten met betrekking tot het herstel. § 4. Wanneer de Minister een nationale fase afkondigt overeenkomstig artikel 30, § 2, vierde lid, roept het NCCN de nationale crisiscellen samen overeenkomstig de nationale noodplannen.
--	--

Les autorités et services qui composent les cellules de crise nationales conformément aux plans d'urgence nationaux communiquent au NCCN les coordonnées de contact nécessaires pour la mise en œuvre de ces plans et remplissent leurs données de contact dans le portail de sécurité.	De overheden en diensten die deel uitmaken van de nationale crisiscellen overeenkomstig de nationale noodplannen bezorgen het NCCN de contactgegevens die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van deze plannen en vullen hun contactgegevens in op het veiligheidsportaal.
§ 5. Lorsque le Ministre déclenche une phase nationale conformément à l'article 30, § 2, alinéa 4, le NCCN désigne en son sein une personne de référence pour le rétablissement qui siège au sein des cellules de crise nationales, qui assistent le Ministre pour l'élaboration du bilan post-crise conformément à l'article 47, § 2, et la coordination de la transition entre la gestion de la crise nationale et la période de rétablissement conformément à l'article 48, § 2.	§ 5. Wanneer de Minister een nationale fase afkondigt overeenkomstig artikel 30, § 2, vierde lid, duidt het NCCN uit zijn midden een referentiepersoon voor het herstel aan die zetelt in de nationale crisiscellen die de Minister bijstaan bij het opstellen van het post-crisis overzicht overeenkomstig artikel 47, § 2, en de coördinatie van de overgang tussen het beheer van de nationale crisis en de herstelperiode overeenkomstig artikel 48, § 2.
Après la levée de la phase nationale, la personne de référence visée à l'alinéa 1^{er} assure le rôle de point de contact pour les compétences du Ministre dans le cadre de la période de rétablissement.	Na de opheffing van de nationale fase, verzekert de referentiepersoon bedoeld in het eerste lid de rol van aanspreekpunt voor de bevoegdheden van de Minister in het kader van de herstelperiode.
§ 6. Le Ministre peut, conformément aux modalités que le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des ministres, convoquer une commission d'accompagnement qui le conseille en formulant des avis permettant d'améliorer la planification d'urgence et la gestion de crise.	§ 6. De Minister kan, overeenkomstig de nadere regels die de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, bepaalt, een begeleidingscommissie bijeenroepen, die hem adviseert door het formuleren van adviezen ter verbetering van de noodplanning en het crisisbeheer.
Art. 7. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, arrêter les modalités d'exécution des missions visées à la présente section. Il peut notamment arrêter plus précisément les mesures relatives à : 1° l'identification des risques susceptibles d'être pris en compte par les autorités visées aux articles 4, § 1^{er}, 5, § 1^{er}, et 6, § 1^{er}, dans le cadre de la planification d'urgence ; 2° la préparation de la gestion, de la coordination ou de l'appui interdépartemental ou multidisciplinaire, en ce compris la planification d'urgence, et l'information préalable de la population et la formation ; 3° la gestion, la coordination ou l'appui interdépartemental ou multidisciplinaire des incidents nationaux, situations d'urgence et crises nationales, en ce compris l'alerte et l'information de la population ; 4° la coordination ou l'appui interdépartemental ou multidisciplinaire de l'évaluation des incidents nationaux, des situations d'urgence et des crises nationales ; 5° l'organisation ou l'appui interdépartemental ou multidisciplinaire de la période de rétablissement.	Art. 7. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de nadere regels voor de uitvoering van de in deze afdeling bedoelde opdrachten bepalen. Hij kan onder meer de maatregelen nader bepalen: 1° voor de identificatie van de risico's die aanwezig zijn op het nationaal grondgebied en die door de in de artikelen 4, § 1, 5, § 1, en 6, § 1, bedoelde overheden in aanmerking kunnen worden genomen in het kader van de noodplanning; 2° met betrekking tot de voorbereiding van het interdepartementaal of multidisciplinair beheer, coördinatie of ondersteuning van nationale incidenten, noodsituaties of nationale crisissen, met inbegrip van de noodplanning, de voorafgaande informatie aan de bevolking en de opleiding ; 3° met betrekking tot interdepartementaal of multidisciplinair beheer, coördinatie of ondersteuning van nationale incidenten, noodsituaties of nationale crisissen, met inbegrip van de alarmering van en de informatie aan de bevolking; 4° met betrekking tot de interdepartementale of multidisciplinaire coördinatie of ondersteuning van de evaluatie van

	nationale incidenten, noodsituaties en nationale crisissen; 5° met betrekking tot de interdepartementale of multidisciplinaire organisatie of ondersteuning van de herstelperiode.
Art. 8. § 1^{er}. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, arrêter les règles concernant la composition, les missions et le fonctionnement des cellules de sécurité communale, provinciale et nationale visées aux articles 4, § 2, 5, § 2, et 6, § 3. § 2. Le Roi peut arrêter les règles concernant la composition, les missions et le fonctionnement des comités de coordination communal et provincial visés aux articles 4, § 3, et 5, § 3. § 3. Le Roi établit, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, la composition, les missions et le fonctionnement des cellules de crise nationales dans les plans d'urgence nationaux. § 4. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, prévoir que les comités et cellules visés au présent article sont composés de représentants de l'État fédéral, des Communautés et des Régions, conformément à l'article 92ter de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.	Art. 8. § 1. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de regels vaststellen betreffende de samenstelling, de opdrachten en de werking van de gemeentelijke, provinciale en nationale veiligheidscellen bedoeld in de artikelen 4, § 2, 5, § 2, en 6, § 3. § 2. De Koning kan de regels vaststellen met betrekking tot de samenstelling, de opdrachten en de werking van de gemeentelijke en provinciale coördinatiecomités bedoeld in de artikelen 4, § 3, en 5, § 3. § 3. De Koning stelt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de samenstelling, de opdrachten en de werking van de nationale crisiscellen vast in de nationale noodplannen. § 4. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, bepalen dat de in dit artikel bedoelde comités en cellen zijn samengesteld uit vertegenwoordigers van de Federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten, overeenkomstig artikel 92ter van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.
Art. 9. § 1^{er}. Le Roi définit les missions des coordinateurs planification d'urgence, des coordinateurs de l'information de la population, des coordinateurs psychosociaux locaux et des coordinateurs rétablissement. Il peut fixer les modalités de leur désignation et les conditions à respecter pour pouvoir exercer ces fonctions. Il peut également arrêter les paramètres sur la base desquels les autorités compétentes déterminent, en concertation avec leur cellule de sécurité, les nombres d'équivalents temps plein nécessaires pour exercer les fonctions de coordinateur planification d'urgence, de coordinateur de l'information de la population, de coordinateur psychosocial local et de coordinateur rétablissement. § 2. Les bourgmestres peuvent mettre en place des collaborations entre eux ou par l'intermédiaire des gouverneurs afin de mutualiser au niveau supralocal les fonctions de coordinateur planification d'urgence, de coordinateur de l'information de la population, de coordinateur psychosocial local, et de coordinateur rétablissement, selon les modalités établies par le	Art. 9. § 1. De Koning bepaalt de opdrachten van de noodplanningscoördinatoren, van de coördinatoren van de informatie aan de bevolking, van de verantwoordelijken psychosociaal hulpverleningsnetwerk en van de herstelcoördinatoren. Hij kan de nadere regels voor hun aanstelling en de te respecteren voorwaarden voor het uitoefenen van deze functies vaststellen. Hij kan ook de parameters vaststellen op basis waarvan de bevoegde overheden, in overleg met hun veiligheidscel, het aantal voltijdse equivalenten bepalen dat noodzakelijk is om de functies van noodplanningscoördinator, van coördinator van de informatie aan de bevolking, van verantwoordelijke psychosociaal hulpverleningsnetwerk en van herstelcoördinator uit te oefenen. § 2. De burgemeesters kunnen onderling of via tussenkomst van de gouverneur samenwerken om de functies van noodplanningscoördinator, coördinator van de informatie aan de bevolking, verantwoordelijke psychosociaal hulpverleningsnetwerk en/of herstelcoördinator op bovenlokaal niveau te groeperen overeenkomstig de nadere regels bepaald

Roi. Le gouverneur peut fournir un appui aux bourgmestres visant à stimuler ces collaborations supralocales. La mise en place des collaborations visées à l'alinéa 1^{er} garantit que le bourgmestre dispose en tout temps de l'appui nécessaire pour les missions visées à l'article 4, § 1^{er}, au bon exercice desquelles elle ne peut porter préjudice. § 3. Le Roi peut déterminer les cas dans lesquels la désignation d'un coordinateur rétablissement au niveau communal est obligatoire. § 4. Des subventions peuvent être octroyées aux bourgmestres pour couvrir une partie des coûts liés à la désignation des fonctions visées à l'article 4, §§ 4 à 7. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, dans les limites des lois budgétaires, les critères et les conditions d'octroi aux bourgmestres des subventions visée à l'alinéa 1^{er}. Ces critères et conditions sont établis de manière à favoriser la spécialisation de ces fonctions via la désignation de personnes se consacrant exclusivement à la fonction concernée pour une ou plusieurs communes et/ou via la mise en place des collaborations visées à l'article 9, § 2. Le montant d'une subvention visée à l'alinéa 1^{er} est déterminé par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, dans les limites des lois budgétaires, sur la base d'une estimation du traitement alloué pour l'exercice de la fonction concernée, dont la subvention constitue une proportion inférieure à 100 pour cent. Une subvention peut être octroyée, pour chaque fonction, au maximum une fois par commune et peut être renouvelée sur une base annuelle.	door de Koning. De gouverneur kan ondersteuning bieden aan de burgemeesters om deze bovenlokale samenwerkingsverbanden te stimuleren. De oprichting van de in het eerste lid bedoelde samenwerking garandeert dat de burgemeester te allen tijde beschikt over de nodige ondersteuning voor de in artikel 4, § 1, bedoelde taken, waarvan de goede uitvoering niet in het gedrang mag komen. § 3. De Koning kan bepalen in welke gevallen de aanduiding van een herstelcoördinator op gemeentelijk niveau verplicht is. § 4. Subsidies kunnen worden toegekend aan de burgemeesters om een deel van de kosten te dekken die verbonden zijn aan de aanstelling van de functies bedoeld in artikel 4, §§ 4 tot 7. De Koning bepaalt, binnen de grenzen van de begrotingswetten en bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de criteria en voorwaarden voor de toekenning van de subsidies bedoeld in het eerste lid. Deze criteria en voorwaarden worden zodanig vastgesteld dat de specialisatie binnen deze functies wordt gestimuleerd door de aanstelling van personen die zich voor één of meer gemeenten uitsluitend met de betrokken functie bezighouden en/of door het oprichten van de in artikel 9, § 2, bedoelde samenwerkingsverbanden. Het bedrag van een subsidie bedoeld in het eerste lid wordt door de Koning vastgesteld, binnen de grenzen van de begrotingswetten en bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op basis van een raming van de wedde die voor de uitoefening van de betrokken functie wordt toegekend en waarvan de subsidie een gedeelte van minder dan 100 procent vormt. Een subsidie kan voor elke functie maximaal één keer per gemeente worden toegekend en kan jaarlijks worden verlengd.
Section 2. Les services d'intervention	Afdeling 2. De interventiediensten
Art. 10. Les missions des services d'intervention dans le cadre de la planification d'urgence et de la gestion de crise sont réparties en cinq disciplines : 1° La discipline 1 concerne les opérations de secours ; 2° La discipline 2 concerne les secours médicaux, sanitaires et psychosociaux ; 3° La discipline 3 concerne la police du lieu de la situation d'urgence ; 4° La discipline 4 concerne l'appui logistique ; 5° La discipline 5 concerne l'alerte et l'information de la population.	Art. 10. De opdrachten van de interventiediensten in het kader van de noodplanning en het crisisbeheer worden onderverdeeld in vijf disciplines: 1° discipline 1 heeft betrekking op de hulpverleningsoperaties; 2° discipline 2 heeft betrekking op de medische, sanitaire en psychosociale hulpverlening; 3° discipline 3 heeft betrekking op de politie van de plaats van de noodsituatie; 4° discipline 4 heeft betrekking op de logistieke steun;

Le contenu des missions de chaque discipline, les services qui exercent ces missions et les modalités de désignation des personnes qui représentent la discipline au sein du poste de commandement opérationnel et du comité de coordination sont définis dans les plans d'urgence et d'intervention et les plans monodisciplinaires d'intervention, conformément aux dispositions prises par le Roi en la matière.	5° discipline 5 heeft betrekking op de alarmering van en de informatie aan de bevolking. De inhoud van de opdrachten van elke discipline, de diensten die deze opdrachten uitoefenen en de nadere regels voor de aanduiding van de personen die de discipline in de commandopost operaties en het coördinatiecomité vertegenwoordigen, worden bepaald in de nood- en interventieplannen en de monodisciplinaire interventieplannen, overeenkomstig de bepalingen die de Koning ter zake heeft aangenomen.
Section 3. Les autorités sectorielles	Afdeling 3. De sectorale overheden
Art. 11. § 1^{er}. Le Roi désigne, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, l'autorité sectorielle chargée d'exercer les missions visées à l'article 12, § 1^{er}, pour chacun des secteurs suivants : 1° le secteur de l'énergie ; 2° le secteur du transport ; 3° le secteur de la production, transformation et distribution de denrées alimentaires ; 4° le secteur de l'eau potable ; 5° le secteur des communications électroniques ; 6° le secteur des infrastructures numériques ; 7° le secteur de la santé publique ; 8° le secteur financier. § 2. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, identifier d'autres secteurs pour lesquels il est nécessaire de charger une autorité sectorielle des missions visées à l'article 12, § 1^{er}. Chaque arrêté royal visé à l'alinéa 1^{er} produit ses effets immédiatement et est confirmé par la loi dans un délai de six mois à compter de son entrée en vigueur. À défaut de confirmation dans le délai visé à l'alinéa 2, l'arrêté royal concerné cesse de sortir ses effets. § 3. Lorsque le Roi désigne une autorité sectorielle, il peut déterminer que celle-ci est composée de représentants de l'État fédéral, des Communautés et des Régions, conformément à l'article 92^{ter} de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. § 4. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, déterminer de manière plus précise les différents sous-secteurs, structures, activités, et autres éléments pertinents qui font partie des secteurs visés au paragraphe 1^{er}.	Art. 11. § 1. De Koning duidt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de sectorale overheid aan die belast wordt met de uitoefening van de opdrachten bedoeld in artikel 12, § 1, voor elk van de volgende sectoren: 1° de energiesector; 2° de vervoerssector; 3° de sector voor de productie, verwerking en distributie van levensmiddelen; 4° de sector voor drinkbaar water; 5° de elektronische communicatiesector; 6° de digitale infrastructuursector; 7° de volksgezondheidssector; 8° de financiële sector. § 2. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, andere sectoren identificeren waarvoor het noodzakelijk is om een sectorale overheid te belasten met de opdrachten bedoeld in artikel 12, § 1. Elk koninklijk besluit bedoeld in het eerste lid heeft onmiddellijk uitwerking en wordt bij wet bekrachtigd binnen een termijn van zes maanden vanaf de inwerkingtreding ervan. Bij ontstentenis van bekrachtiging binnen de termijn bedoeld in het tweede lid, treedt het betrokken koninklijk besluit buiten werking. § 3. Wanneer de Koning een sectorale overheid aanduidt, kan Hij bepalen dat deze laatste wordt samengesteld uit vertegenwoordigers van de Federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten, overeenkomstig artikel 92^{ter} van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. § 4. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de verschillende deelsectoren, structuren, activiteiten en andere relevante elementen die deel uitmaken van de sectoren bedoeld in paragraaf 1, nader bepalen.

Art. 12. § 1^{er}. Sans préjudice des missions légales des autorités compétentes pour certains risques spécifiques, l'autorité sectorielle coordonne la planification d'urgence et la gestion de crise au sein de son secteur. À cet effet, elle : 1° coordonne l'identification et l'analyse des risques pouvant affecter son secteur en tenant compte des analyses des risques pertinentes, en ce compris celle visée à l'article 6, § 1^{er}, 1° ; 2° coordonne l'élaboration, la mise à jour, la mise à l'épreuve et s'assure de la révision régulière des plans et procédures d'urgence sectoriels relatifs à son secteur ; 3° organise, au niveau de son secteur, la gestion des incidents nationaux et un appui à la gestion des crises nationales, conformément au chapitre 4 ; 4° coordonne l'évaluation visée à l'article 45 à l'issue des incidents nationaux ayant fait l'objet d'une gestion sectorielle au sens du 3° et participe le cas échéant à l'évaluation des crises nationales coordonnée par le Ministre ; 5° coordonne la mise en œuvre des actions nécessaires au niveau de son secteur dans le cadre de la période de rétablissement ; 6° exécute toute autre mission de planification d'urgence ou de gestion de crise définie par le Roi. L'autorité sectorielle tient le NCCN informé de l'exécution des missions visée à l'alinéa 2. Pour permettre aux autorités sectorielles d'exercer leurs missions visées à l'alinéa 2, le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, leur contenu et les modalités de leur exécution. Sans préjudice de l'article 11, § 3, le Roi détermine les obligations des autorités sectorielles concernant la consultation et l'association des entités fédérées dont l'exercice des compétences est susceptible d'être impacté par la mise en œuvre des missions visées à l'alinéa 2. § 2. L'autorité sectorielle met sur pied et réunit régulièrement une cellule de crise sectorielle composée de représentants du secteur, qui l'assiste dans l'accomplissement des missions visées au paragraphe 1^{er}.	Art. 12. § 1. Onverminderd de wettelijke opdrachten van de bevoegde overheden voor bepaalde specifieke risico's, coördineert de sectorale overheid de noodplanning en het crisisbeheer binnen haar sector. Daartoe: 1° coördineert zij de identificatie en de analyse van risico's die een impact kunnen hebben op haar sector, rekening houdend met de relevante risicobeoordelingen, met inbegrip van deze bedoeld in artikel 6, § 1, 1°; 2° coördineert zij het opstellen, actualiseren en testen van sectorale noodplannen en procedures die betrekking hebben op haar sector, en zorgt zij voor de regelmatige herziening ervan; 3° organiseert zij, op het niveau van haar sector, het beheer van nationale incidenten en de steun aan het nationaal crisisbeheer, overeenkomstig hoofdstuk 4; 4° coördineert zij de evaluatie bedoeld in artikel 45 na afloop van nationale incidenten die het voorwerp zijn geweest van een sectoraal beheer bedoeld in de bepaling onder 3° en neemt zij desgevallend deel aan de door de Minister gecoördineerde evaluatie van nationale crisissen; 5° coördineert zij de uitvoering van de nodige acties op het niveau van haar sector in het kader van de herstelperiode; 6° voert zij elke andere door de Koning omschreven noodplannings- of crisisbeheersopdracht uit. De sectorale overheid houdt het NCCN op de hoogte van de uitoefening van de opdrachten bedoeld in het tweede lid. Opdat de sectorale overheden de opdrachten bedoeld in het tweede lid kunnen uitoefenen, bepaalt de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de inhoud en de nadere regels voor de uitvoering van deze opdrachten. Onverminderd artikel 11, § 3, bepaalt de Koning de verplichtingen van de sectorale overheden inzake het overleg met en het betrekken van de gefedereerde entiteiten waarvan de uitoefening van de bevoegdheden kan worden beïnvloed door de uitvoering van de opdrachten bedoeld in het tweede lid. § 2. De sectorale overheid richt een sectorale crisiscel op, samengesteld uit de vertegenwoordigers van de sector, die haar bijstaat bij de uitvoering van de opdrachten bedoeld in paragraaf 1, en zij verenigt deze regelmatig.
--	---

Sans préjudice de l'article 11, § 3, l'autorité sectorielle invite les entités fédérées dont les compétences sont susceptibles d'être impactées par l'exercice des missions visées au paragraphe 1^{er} à siéger au sein de la cellule de crise sectorielle. § 3. Lorsqu'elle organise la gestion d'un incident national ou appuie la coordination stratégique d'une crise nationale au niveau de son secteur, conformément au chapitre 4, l'autorité sectorielle convoque la cellule de crise sectorielle. § 4. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, déterminer des modalités selon lesquelles les personnes œuvrant au sein du secteur concerné doivent délivrer à l'autorité sectorielle les informations qui lui sont nécessaires dans le cadre de ses missions de planification d'urgence. Le Roi consulte les entités fédérées dont l'exercice des compétences est susceptible d'être impacté par l'arrêté visé à l'alinéa 1^{er}.	Onverminderd artikel 11, § 3, nodigt de sectorale overheid de gefedereerde entiteiten waarvan de bevoegdheden waarschijnlijk zullen worden beïnvloed door de uitoefening van de opdrachten bedoeld in paragraaf 1 uit om zitting te nemen in de sectorale crisiscel. § 3. Wanneer zij het beheer van een nationaal incident organiseert of de beleidscoördinatie van een nationale crisis op het niveau van haar sector ondersteunt, overeenkomstig hoofdstuk 4, roept de sectorale overheid de sectorale crisiscel samen. § 4. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de nadere regels bepalen volgens dewelke personen die werkzaam zijn in de betrokken sector, aan de sectorale overheid de informatie moeten verstrekken die zij nodig heeft in het kader van haar noodplanningsopdrachten. De Koning raadpleegt de gefedereerde entiteiten waarvan de uitoefening van de bevoegdheden kan worden beïnvloed door het besluit bedoeld in het eerste lid.
Art. 13. Le Roi peut arrêter, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les règles minimales concernant la composition, les missions et le fonctionnement des cellules de crise sectorielles visées à l'article 12, § 2.	Art. 13. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de minimumregels vastleggen met betrekking tot de samenstelling, de opdrachten en de werking van de sectorale crisiscellen bedoeld in artikel 12, § 2.
Section 4. Les services publics et organismes publics fédéraux	Afdeling 4. De federale overheidsdiensten en overheidsinstanties
Art. 14. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, arrêter les règles relatives à l'organisation de la planification d'urgence et de l'appui à la gestion de crise au sein des services publics et organismes publics fédéraux. Il peut notamment charger ces derniers de mettre sur pied une cellule de crise départementale.	Art. 14. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de regels bepalen betreffende de organisatie van de noodplanning en de ondersteuning van het crisisbeheer binnen de federale overheidsdiensten en overheidsinstanties. Hij kan deze laatsten onder meer belasten met het oprichten van een departementale crisiscel.
Chapitre 3. Planification d'urgence	Hoofdstuk 3. Noodplanning
Section 1. Les plans	Afdeling 1. Plannen
Sous-section 1. Disposition générale	Onderafdeling 1. Algemene bepaling
Art. 15. Les autorités ou services chargés d'élaborer les plans d'urgence et d'intervention, les plans monodisciplinaires d'intervention, les plans d'urgence sectoriels et les plans d'urgence nationaux les hébergent sur le portail de sécurité. Lorsque le contenu d'un plan est modifié, l'autorité ou le service responsable de son élaboration met à jour la version du plan hébergée sur le portail de sécurité.	Art. 15. De overheden of diensten die belast zijn met het opstellen van de nood- en interventieplannen, de monodisciplinaire interventieplannen, de sectorale noodplannen en de nationale noodplannen, bewaren deze plannen op het veiligheidsportaal. Wanneer de inhoud van een plan gewijzigd wordt, werkt de overheid of de dienst die verantwoordelijk is voor het opstellen ervan de versie bij van het plan dat bewaard wordt op het veiligheidsportaal.

Les informations classifiées conformément à la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité ne sont en aucun cas hébergées sur le portail de sécurité.	De informatie die overeenkomstig de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen geclassificeerd is, wordt in geen enkel geval bewaard op het veiligheidsportaal.
Sous-section 2. Les plans d'urgence et d'intervention	Onderafdeling 2. De nood- en interventieplannen
Art. 16. §1^{er}. Dans chaque commune, le bourgmestre établit un plan général d'urgence et d'intervention qui prévoit les directives générales et les informations nécessaires pour assurer la gestion des situations d'urgence, en ce compris les mesures à prendre et l'organisation des secours. Le bourgmestre veille à la mise à jour régulière du plan d'urgence et d'intervention visé à l'alinéa 1^{er} et le révisé au moins tous les cinq ans. Après avoir reçu l'agrément de la cellule de sécurité communale, le plan d'urgence et d'intervention est soumis à l'approbation du gouverneur. § 2. Dans chaque province et dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, le gouverneur établit un plan général d'urgence et d'intervention qui prévoit les directives générales et les informations nécessaires pour assurer la gestion de la situation d'urgence, en ce compris les mesures à prendre et l'organisation des secours. Le gouverneur veille à la mise à jour régulière du plan d'urgence et d'intervention visé à l'alinéa 1^{er} et le révisé au moins tous les cinq ans. Après avoir reçu l'agrément de la cellule de sécurité provinciale, le plan d'urgence et d'intervention est soumis à l'approbation du Ministre. § 3. Le gouverneur ou le bourgmestre peut établir un plan particulier d'urgence et d'intervention pour un risque spécifique si les directives spécifiques et les informations nécessaires pour assurer la gestion d'une situation d'urgence liée à ce risque, en ce compris les mesures à prendre et l'organisation des interventions, nécessitent soit de déroger aux principes généraux établis dans le plan général d'urgence et d'intervention soit, au regard de leurs spécificités, d'être précisées dans un plan distinct du plan général d'urgence et d'intervention. Le plan particulier d'urgence et d'intervention du bourgmestre est soumis à l'agrément de la cellule de sécurité communale et celui du gouverneur à l'agrément de la cellule de sécurité provinciale.	Art. 16. § 1. In elke gemeente stelt de burgemeester een algemeen nood- en interventieplan op dat de algemene richtlijnen en de noodzakelijke informatie bevat om het beheer van noodsituaties te garanderen, met inbegrip van de te treffen maatregelen en de organisatie van de hulpverlening. De burgemeester waakt over de regelmatige actualisering van het nood- en interventieplan bedoeld in het eerste lid en herzielt dit minstens om de vijf jaar. Na goedkeuring door de gemeentelijke veiligheidscel, wordt het nood- en interventieplan ter goedkeuring voorgelegd aan de gouverneur. § 2. In elke provincie en in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad stelt de gouverneur een algemeen nood- en interventieplan op dat de algemene richtlijnen en de noodzakelijke informatie bevat om het beheer van noodsituaties te garanderen, met inbegrip van de te treffen maatregelen en de organisatie van de hulpverlening. De gouverneur waakt over de regelmatige actualisering van het nood- en interventieplan bedoeld in het eerste lid en herzielt dit minstens om de vijf jaar. Na goedkeuring door de provinciale veiligheidscel wordt het nood- en interventieplan, ter goedkeuring voorgelegd aan de Minister. § 3. De gouverneur of de burgemeester kan een bijzonder nood- en interventieplan opstellen voor een bijzonder risico, indien de bijzondere richtlijnen en de noodzakelijke informatie om het beheer van een aan dit risico verbonden noodsituatie te garanderen, met inbegrip van de te treffen maatregelen en de organisatie van de interventie, ofwel een afwijking vereisen van de algemene principes vastgelegd in het algemeen nood- en interventieplan, ofwel, gelet op hun bijzondere kenmerken, gespecificeerd dienen te worden in een plan dat losstaat van het algemeen nood- en interventieplan. Het bijzonder nood- en interventieplan van de burgemeester wordt onderworpen aan de goedkeuring van de gemeentelijke veiligheidscel en

Le Roi peut déterminer les risques pour lesquels les bourgmestres ou les gouverneurs sont tenus d'élaborer un plan particulier d'urgence et d'intervention. Il peut déterminer les modalités d'approbation des plans particuliers d'urgence et d'intervention élaborés pour ces risques. § 4. Le Roi peut déterminer le contenu minimal, les modalités d'établissement et de révision ainsi que la structure organisationnelle et fonctionnelle des plans d'urgence et d'intervention. § 5. Les personnes dont les activités ou les biens sont identifiés comme susceptibles d'engendrer une situation d'urgence par le bourgmestre ou le gouverneur délivrent au bourgmestre ou au gouverneur qui en fait la demande, les informations relatives au risque qui sont nécessaires à la rédaction des plans d'urgence et d'intervention. Le Roi peut déterminer les modalités d'identification des activités et des biens et de la transmission des informations, visées à l'alinéa 1^{er}.	deze van de gouverneur aan de goedkeuring van de provinciale veiligheidsceel. De Koning kan bepalen voor welke risico's een bijzonder nood- en interventieplan moet worden opgesteld door de burgemeesters of de gouverneurs. Hij kan de nadere regels bepalen voor de goedkeuring van de bijzondere nood- en interventieplannen die werden opgesteld voor deze risico's. § 4. De Koning kan de minimale inhoud, de wijze van opstelling en herziening, alsook de organisatorische en functionele structuur van de nood- en interventieplannen bepalen. § 5. De personen van wie de activiteiten of goederen door de burgemeester of de gouverneur geïdentificeerd worden als activiteiten of goederen die een noodsituatie kunnen veroorzaken, verstrekken de burgemeester of de gouverneur op diens verzoek de informatie over het risico die nodig is voor het opstellen van nood- en interventieplannen. De Koning kan de nadere regels bepalen voor de identificatie van de activiteiten en goederen en voor het verstrekken van de informatie, bedoeld in het eerste lid.
Art. 17. § 1^{er}. Afin d'élaborer leurs plans d'urgence et d'intervention, de les actualiser et de les mettre en œuvre lors des situations d'urgence, les bourgmestres et les gouverneurs sont autorisés à traiter les catégories de données à caractère personnel visées à l'alinéa 2, des catégories de personnes concernées suivantes : 1° les personnes qui en raison de leur mission ou fonction ont un rôle à jouer dans le cadre de la gestion d'une situation d'urgence ; 2° les personnes qui en raison de leur localisation ou de leurs activités sont susceptibles d'être à l'origine une situation d'urgence ou d'aggraver ses conséquences dommageables ; 3° les personnes qui en raison de leur localisation ou de leurs activités sont particulièrement exposées aux conséquences dommageables d'une situation d'urgence ; 4° toute personne à laquelle le bourgmestre ou le gouverneur estime nécessaire de devoir faire appel dans le cadre de la gestion d'une situation d'urgence en raison de ses connaissances ou d'un savoir-faire spécifiques, en qualité d'expert.	Art. 17. § 1. Teneinde hun nood- en interventieplannen op te stellen, deze bij te werken en deze in noodsituaties uit te voeren, zijn de burgemeesters en de gouverneurs gemachtigd om de categorieën van persoonsgegevens bedoeld in het tweede lid, van de volgende categorieën van betrokkenen te verwerken: 1° de personen die wegens hun opdracht of functie een rol spelen bij het beheer van een noodsituatie; 2° de personen die wegens hun locatie of hun activiteiten mogelijk de oorzaak kunnen zijn van een noodsituatie of de schadelijke gevolgen ervan kunnen verergeren; 3° de personen die wegens hun locatie of hun activiteiten bijzonder kwetsbaar zijn voor de schadelijke gevolgen van een noodsituatie; 4° elke persoon op wie de burgemeester of de gouverneur een beroep acht te moeten doen in het kader van het beheer van een noodsituatie wegens diens specifieke kennis of deskundigheid als expert.

Les catégories de données à caractère personnel qui peuvent être traitées conformément à la présente sous-section sont : 1° les données d'identification personnelles ; 2° les mandats publics détenus ; 3° les qualifications professionnelles ; 4° l'expérience professionnelle ; 5° l'emploi actuel. Ces catégories de données à caractère personnel peuvent être précisées par le Roi par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, sans pouvoir être étendues. § 2. Lorsque les données à caractère personnel visées au paragraphe 1^{er}, sont contenues dans les plans d'urgence et d'intervention, les bourgmestres et les gouverneurs encodent celles-ci dans le portail de sécurité. § 3. Lorsque les données à caractère personnel visées au paragraphe 1^{er}, sont modifiées dans les plans d'urgence et d'intervention, les bourgmestres et les gouverneurs mettent à jour ces données sur le portail de sécurité dans les trente jours de cette modification.	De categorieën van persoonsgegevens die overeenkomstig deze onderafdeling kunnen worden verwerkt, zijn: 1° de persoonlijke identificatiegegevens ; 2° de in het bezit zijnde openbare mandaten; 3° de beroepskwalificaties; 4° de professionele ervaring; 5° de huidige betrekking. Deze categorieën van persoonsgegevens kunnen door de Koning bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit verder worden gepreciseerd, zonder daarbij te worden uitgebreid. § 2. Wanneer de persoonsgegevens bedoeld in paragraaf 1 opgenomen zijn in de nood- en interventieplannen, worden deze door de burgemeesters en gouverneurs ingevoerd in het veiligheidsportaal. § 3. Wanneer de persoonsgegevens bedoeld in paragraaf 1 gewijzigd worden in de nood- en interventieplannen, werken de burgemeesters en gouverneurs deze gegevens bij op het veiligheidsportaal binnen de dertig dagen na de wijziging.
Art. 18. Les bourgmestres et les gouverneurs peuvent donner accès aux données qui sont comprises dans les catégories de données à caractère personnel visées à l'article 17, aux autorités et services suivants, dont la mission d'intérêt public consiste en la gestion de situations d'urgence, dans les limites de ce qui est nécessaire à l'exécution de celle-ci : 1° les services opérationnels et stratégiques ; 2° les autorités concernées ; 3° les services spécialisés ; 4° les centres d'information.	Art. 18. De burgemeesters en gouverneurs kunnen toegang verlenen tot de gegevens die behoren tot de categorieën van persoonsgegevens bedoeld in artikel 17, aan de volgende overheden en diensten, waarvan de taak van algemeen belang bestaat uit het beheer van noodsituaties, en dit binnen de grenzen van wat noodzakelijk is voor de uitoefening van die taak: 1° de operationele en beleidsdiensten; 2° de betrokken overheden; 3° de gespecialiseerde diensten; 4° de informatiecentra.
Art. 19. Les données à caractère personnel visées à l'article 17, ne sont pas conservées plus d'un mois par les bourgmestres et les gouverneurs après que les personnes citées dans leurs plans respectifs n'y soient plus reprises.	Art. 19. De persoonsgegevens bedoeld in artikel 17 worden door de burgemeesters en gouverneurs niet langer dan een maand bewaard nadat de personen genoemd in hun respectievelijke plannen er niet meer in zijn opgenomen.
Art. 20. Les bourgmestres et gouverneurs sont, chacun pour ce qui concerne ses compétences, responsables du traitement des données à caractère personnel qui, dans le cadre de l'élaboration des plans d'urgence et d'intervention, de leur actualisation et de leur mise en œuvre lors des situations d'urgence, ont été collectées, introduites sur le portail de sécurité, mise à jour, utilisées, et détruites.	Art. 20. De burgemeesters en gouverneurs zijn, ieder voor wat betreft diens bevoegdheden, de verwerkingsverantwoordelijken voor de persoonsgegevens die in het kader van het opstellen van nood- en interventieplannen, hun actualisering en hun tenuitvoerlegging tijdens noodsituaties, worden ingezameld, ingevoerd op het veiligheidsportaal, bijgewerkt, gebruikt en vernietigd.
Sous-section 3. Les plans d'urgence nationaux	Onderafdeling 3. Nationale noodplannen
Art. 21. Le Roi établit, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, des plans d'urgence nationaux qui	Art. 21. De Koning stelt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de nationale noodplannen

organisent une structure de réponse aux crises nationales ainsi qu'aux incidents nationaux, situations d'urgence et autres événements nécessitant un appui au niveau national.	op die een antwoordstructuur organiseren voor nationale crisissen, alsook voor nationale incidenten, noodsituaties en andere gebeurtenissen die een ondersteuning vereisen op nationaal niveau.
Sous-section 4. Les plans d'intervention monodisciplinaires	Onderafdeling 4. Monodisciplinaire interventieplannen
Art. 22. Un plan monodisciplinaire d'intervention, qui organise les modalités d'intervention de la discipline, de sa montée en puissance et de sa représentation au sein des postes de commandement, des comités de coordination et des cellules de crise communaux et provinciaux, est établi pour chaque discipline, conformément aux plans d'urgence et d'intervention.	Art. 22. Een monodisciplinair interventieplan, dat de nadere regels voor de interventie van de discipline, de opschaling ervan en de vertegenwoordiging in de commandoposten operaties en de gemeentelijke en provinciale coördinatiecomités en crisiscellen organiseert, wordt voor elke discipline opgesteld, overeenkomstig de nood- en interventieplannen.
Sous-section 5. Les plans et procédures d'urgence sectoriels	Onderafdeling 5. Sectorale noodplannen en -procedures
Art. 23. § 1 ^{er} . L'autorité sectorielle établit les plans et procédures d'urgence sectoriels.	Art. 23. § 1. De sectorale overheid stelt de sectorale noodplannen en -procedures op.
§ 2. Les plans et procédures d'urgence sectoriels comprennent au moins les éléments suivants : 1° l'identification et l'analyse des risques au niveau sectoriel ; 2° le procédé de notification au NCCN d'un incident national ou d'une potentielle crise nationale trouvant son origine dans le secteur ; 3° les modalités de convocation et de fonctionnement de la cellule de crise sectorielle ; 4° les modalités de la gestion autonome d'un incident national au niveau du secteur ; 5° les modalités de l'appui du secteur à la coordination stratégique des situations d'urgence et des crises nationales, en ce compris sa représentation au sein des cellules de crise prévues par les plans d'urgence nationaux ; 6° le processus de mise en œuvre au sein de leur secteur des décisions prises au niveau national dans le cadre de la coordination stratégique d'une crise nationale.	§ 2. De sectorale noodplannen en -procedures bevatten minstens de volgende elementen: 1° de identificatie en de analyse van risico's op sectoraal niveau; 2° de procedure voor kennisgeving aan het NCCN van een nationaal incident of een potentiële nationale crisis die zijn oorsprong vindt in de sector; 3° de nadere regels voor de bijeenroeping en de werking van de sectorale crisiscel; 4° de nadere regels voor het autonome beheer van een nationaal incident op sectorniveau; 5° de nadere regels voor de ondersteuning door de sector van de beleidscoördinatie van noodsituaties en nationale crisissen, met inbegrip van zijn vertegenwoordiging in de crisiscellen voorzien in de nationale noodplannen; 6° het uitvoeringsproces binnen de eigen sector van de beslissingen genomen op nationaal niveau in het kader van de beleidscoördinatie van een nationale crisis.
§ 3. Les plans et procédures d'urgence sectoriels sont élaborés en concertation avec le NCCN et conformément aux plans d'urgence nationaux.	§ 3. De sectorale noodplannen en procedures worden ontwikkeld in overleg met het NCCN en overeenkomstig de nationale noodplannen.
§ 4. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, déterminer les modalités d'établissement, de révision ainsi que la structure organisationnelle et fonctionnelle des plans et procédures d'urgence sectoriels.	§ 4. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de nadere regels bepalen voor de opstelling en herziening van de sectorale noodplannen en procedures alsook hun organisatorische en functionele structuur.
Sous-section 6. Les plans internes d'urgence	Onderafdeling 6. Interne noodplannen

Art. 24. Sans préjudice de l'article I.2-23 du code du 28 avril 2017 du bien-être au travail, le Roi peut définir des catégories d'activités ou de biens générateurs de risques pouvant évoluer vers une situation d'urgence, un incident national ou une crise nationale, pour lesquels un plan interne d'urgence doit être établi. Lorsque les activités ou les biens concernés relèvent d'un domaine vis-à-vis duquel une entité fédérée exerce des compétences, le Roi consulte cette entité avant d'arrêter ces catégories. Le responsable de l'activité ou du bien visé à l'alinéa 1^{er} élabore un plan interne d'urgence qui établit les mesures matérielles et organisationnelles nécessaires dans le but : 1° de permettre au personnel du site d'intervenir lui-même et de faire face à un événement ou une situation d'urgence, afin d'en limiter autant que possible les conséquences néfastes ; 2° de permettre l'intervention des autorités et services extérieur dans le cas où l'événement ou la situation d'urgence produit des effets à l'extérieur du site.	Art. 24. Onverminderd artikel I.2-23 van de codex van 28 april 2017 over het welzijn op het werk, kan de Koning de categorieën van activiteiten of goederen bepalen die risico's met zich kunnen meebrengen die zich tot een noodsituatie, een nationaal incident of een nationale crisis kunnen ontwikkelen, waarvoor een intern noodplan dient te worden opgesteld. Wanneer de betrokken activiteiten of goederen binnen een gebied vallen waarvoor een gefedereerde entiteit bevoegdheden uitoefent, raadpleegt de Koning deze entiteit alvorens deze categorieën vast te stellen. De verantwoordelijke voor de activiteit of het goed bedoeld in het eerste lid, werkt een intern noodplan uit waarin de materiële en organisatorische maatregelen zijn vastgesteld die nodig zijn om: 1° het voor het personeel van de site mogelijk te maken zelf tussen te komen en om te gaan met de gebeurtenis of noodsituatie, teneinde de negatieve gevolgen ervan zo veel mogelijk te beperken; 2° de tussenkomst van externe overheden en diensten mogelijk te maken, ingeval de gebeurtenis of de noodsituatie gevolgen heeft buiten de site.
Section 2. Les exercices	Afdeling 2. Oefeningen
Art. 25. Les plans visés à la section 1 sont testés à échéance régulière dans le cadre d'exercices de planification d'urgence. Le Roi peut déterminer la fréquence à laquelle les différents plans doivent être testés et les modalités selon lesquelles ces tests doivent être organisés. Lorsque les règles visées à l'alinéa 2 concernent les plans d'urgence sectoriels, le Roi les adopte par arrêté délibéré en Conseil des ministres et après consultation de la cellule de sécurité nationale.	Art. 25. De plannen bedoeld in afdeling 1, worden regelmatig getest in het kader van noodplanningsoefeningen. De Koning kan bepalen met welke frequentie de verschillende plannen moeten worden getest en op welke wijze deze testen moeten worden georganiseerd Wanneer de regels bedoeld in het tweede lid betrekking hebben op de sectorale noodplannen, neemt de Koning deze aan bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad en na raadpleging van de nationale veiligheidsceel.
Chapitre 4. Gestion des incidents nationaux, des situations d'urgence, et des crises nationales	Hoofdstuk 4. Het beheer van nationale incidenten noodsituaties en nationale crisissen
Section 1. Incidents nationaux	Afdeling 1. Nationale incidenten
Art. 26. L'autorité sectorielle prend ou, le cas échéant, provoque, dans le cadre des compétences ordinaires des acteurs de son secteur, les mesures urgentes nécessaires afin de prévenir la propagation des conséquences néfastes des incidents nationaux à d'autres secteurs ou pans de la société et de revenir à une situation normale. La gestion d'un incident national est organisée à l'échelon du secteur par les plans et procédures	Art. 26. De sectorale overheid neemt de dringende maatregelen aan, die noodzakelijk zijn teneinde de verspreiding van de nadelige gevolgen van nationale incidenten naar andere sectoren of delen van de maatschappij te voorkomen en teneinde terug te keren naar een normale situatie, of lokt deze maatregelen desgevallend uit in het kader van de gewone bevoegdheden van de actoren in haar sector. Het beheer van een nationaal incident wordt op sectoraal niveau georganiseerd door de sectorale

d'urgence sectoriels, conformément aux dispositions prises par le Roi à cet égard en application de l'article 12, § 1 ^{er} , alinéa 4.	noodplannen en -procedures, overeenkomstig de bepalingen die de Koning ter zake heeft getroffen in toepassing van artikel 12, § 1, vierde lid.
Section 2. Situations d'urgence	Afdeling 2. Noodsituaties
Sous-section 1. Disposition générale	Onderafdeling 1. Algemene bepaling
Art. 27. Les situations d'urgence peuvent faire l'objet soit uniquement d'une coordination opérationnelle, soit uniquement d'une coordination stratégique, soit d'une coordination opérationnelle et d'une coordination stratégique.	Art. 27. Noodsituaties kunnen aanleiding geven tot ofwel enkel een operationele coördinatie, ofwel enkel een beleidscoördinatie, ofwel een operationele coördinatie en een beleidscoördinatie.
Sous-section 2. Coordination opérationnelle	Onderafdeling 2. Operationele coördinatie
Art. 28. Les situations d'urgence qui nécessitent une coordination de plusieurs acteurs compétents sur le terrain, font l'objet d'une coordination opérationnelle.	Art. 28. Noodsituaties die een coördinatie van meerdere bevoegde actoren op het terrein vereisen, geven aanleiding tot een operationele coördinatie.
Art. 29. La coordination opérationnelle incombe au directeur du poste de commandement opérationnel. Le Roi détermine les modalités de sa désignation.	Art. 29. De operationele coördinatie berust bij de directeur van de commandopost operaties. De Koning bepaalt de nadere regels voor diens aanduiding.
Le directeur du poste de commandement opérationnel exerce les missions suivantes, conformément aux dispositions arrêtées par le Roi : 1° mettre en place et diriger le poste de commandement opérationnel ; 2° coordonner l'intervention multidisciplinaire ; 3° organiser le terrain d'intervention ; 4° informer régulièrement l'autorité compétente en matière de planification d'urgence et de gestion de crise et, si la coordination opérationnelle s'accompagne d'une coordination stratégique, la conseiller et exécuter ou faire exécuter ses décisions.	De directeur van de commandopost operaties voert de volgende opdrachten uit, overeenkomstig de bepalingen die door de Koning werden vastgesteld: 1° het oprichten en aansturen van de commandopost operaties; 2° het coördineren van de multidisciplinaire interventie; 3° het organiseren van het interventieterrein; 4° het regelmatig informeren van de bevoegde overheid inzake noodplanning en crisisbeheer en, indien de operationele coördinatie gepaard gaat met een beleidscoördinatie, de bevoegde overheid adviseren en haar beslissingen uitvoeren of laten uitvoeren.
Pour l'exercice des missions visées à l'alinéa 2, le directeur du poste de commandement opérationnel est assisté par les directeurs opérationnels des disciplines concernées, qui siègent au sein du poste de commandement opérationnel et avec lesquels le directeur du poste de commandement opérationnel se concerta pour prendre ses décisions.	Voor de uitoefening van de opdrachten bedoeld in het tweede lid, wordt de directeur van de commandopost operaties bijgestaan door de operationele directeurs van de betrokken disciplines, die zetelen in de commandopost operaties en met wie de directeur van de commandopost operaties overlegt om beslissingen te nemen.
Le Roi peut arrêter les règles concernant la composition, les tâches et le fonctionnement du poste de commandement opérationnel.	De Koning kan de bepalingen vaststellen met betrekking tot de samenstelling, de opdrachten en de werking van de commandopost operaties.
Sous-section 3. Coordination stratégique	Onderafdeling 3. Beleidscoördinatie
Art. 30. § 1^{er}. Les situations d'urgence qui doivent être gérées par les autorités compétentes en matière de planification d'urgence et de gestion de crise font l'objet d'une coordination stratégique.	Art. 30. § 1. Noodsituaties die moeten worden beheerd door de bevoegde overheden inzake noodplanning en crisisbeheer geven aanleiding tot een beleidscoördinatie.

§ 2. La coordination stratégique des situations d'urgence peut s'effectuer à trois niveaux. Lorsqu'une situation d'urgence nécessite la prise en charge de la coordination stratégique à l'échelon communal, le bourgmestre déclenche la phase communale. Lorsque le bourgmestre déclenche la phase communale, il prend en charge la coordination stratégique de la situation d'urgence. Lorsqu'une situation d'urgence nécessite la prise en charge de la coordination stratégique à l'échelon provincial, le gouverneur déclenche la phase provinciale. Lorsque le gouverneur déclenche la phase provinciale, il prend en charge la coordination stratégique de la situation d'urgence. Le déclenchement de la phase provinciale lève la ou les phases communales ayant trait à la même situation d'urgence. Lorsqu'une situation d'urgence nécessite la prise en charge de la coordination stratégique à l'échelon national, le Ministre déclenche la phase nationale. Les situations d'urgence qui nécessitent une coordination stratégique à l'échelon national correspondent à une crise nationale. Lorsque la phase nationale a été déclenchée, le Ministre prend en charge la coordination stratégique de la crise nationale, conformément au chapitre 4, section 3, et aux plans d'urgence nationaux. Le déclenchement de la phase nationale lève la ou les phases provinciales ou communales ayant trait à la même situation d'urgence. § 3. La nécessité de déclencher une phase déterminée peut apparaître soit de façon évolutive, avec montée en puissance ou diminution des moyens nécessaires, soit de manière soudaine ou immédiate. Le Roi peut déterminer des paramètres sur la base desquels est défini l'échelon auquel est prise en charge la coordination stratégique de la situation d'urgence. § 4. Lorsqu'une situation d'urgence ne nécessite plus de prise en charge de la coordination stratégique à l'échelon communal, le bourgmestre lève la phase communale. Lorsqu'une situation d'urgence ne nécessite plus la prise en charge de la coordination stratégique à l'échelon provincial, le gouverneur lève la phase provinciale. Lorsqu'une crise nationale ne nécessite plus la prise en charge de la coordination stratégique à l'échelon national, le Ministre lève la phase nationale.	§ 2. De beleidscoördinatie van noodsituaties kan op drie niveaus gebeuren. Wanneer een noodsituatie een beleidscoördinatie op gemeentelijk niveau vereist, kondigt de burgemeester een gemeentelijke fase af. Wanneer de burgemeester de gemeentelijke fase afkondigt, staat hij in voor de beleidscoördinatie van de noodsituatie. Wanneer een noodsituatie een beleidscoördinatie op provinciaal niveau vereist, kondigt de gouverneur een provinciale fase af. Wanneer de gouverneur de provinciale fase afkondigt, staat hij in voor de beleidscoördinatie van de noodsituatie. De afkondiging van de provinciale fase leidt tot de opheffing van de gemeentelijke fase(s) die betrekking hebben op dezelfde noodsituatie. Wanneer een noodsituatie een beleidscoördinatie op nationaal niveau vereist, kondigt de Minister een nationale fase af. De noodsituaties die een beleidscoördinatie op nationaal niveau vereisen, stemmen overeen met een nationale crisis. Wanneer de nationale fase afgekondigd werd, neemt de Minister de beleidscoördinatie van de nationale crisis op nationaal niveau op zich, overeenkomstig hoofdstuk 4, afdeling 3, en de nationale noodplannen. De afkondiging van de nationale fase leidt tot de opheffing van de provinciale of gemeentelijke fase(s) die betrekking hebben op dezelfde noodsituatie. § 3. De noodzaak om een bepaalde fase af te kondigen kan zich hetzij op een evolutieve manier voordoen, door een toename of afname van de nodige middelen, hetzij plotseling of onmiddellijk. De Koning kan parameters vaststellen op basis waarvan het niveau wordt bepaald waarop de beleidscoördinatie van de noodsituatie wordt opgenomen. § 4. Wanneer een noodsituatie niet langer een beleidscoördinatie op gemeentelijk niveau vereist, heft de burgemeester de gemeentelijke fase op. Wanneer een noodsituatie niet langer een beleidscoördinatie op provinciaal niveau vereist, heft de gouverneur de provinciale fase op. Wanneer een nationale crisis niet langer een beleidscoördinatie op nationaal niveau vereist, heft de Minister de nationale fase op.
--	--

§ 5. Le Roi détermine les modalités de déclenchement et de levée d'une phase.	§ 5. De Koning bepaalt de nadere regels voor de afkondiging en opheffing van een fase.
Art. 31. En cas de phase provinciale, le bourgmestre appuie la coordination stratégique du gouverneur, par la mise en œuvre des décisions de celui-ci sur le territoire de la commune et, si nécessaire, par la prise de décisions complémentaires. Le bourgmestre rend compte au gouverneur de l'exécution des décisions et mesures prises au niveau provincial. Les décisions complémentaires visées à l'alinéa 1^{er}, sont prises conformément aux instructions éventuelles du gouverneur et ne peuvent être contraires à ces instructions ou aux décisions que le gouverneur a prises dans le cadre de la coordination stratégique. Lorsque l'urgence ne permet pas d'attendre les instructions visées à l'alinéa 2, en raison du danger grave pour la population que pourrait occasionner le moindre retard, le bourgmestre prend les mesures provisoires qui s'imposent et en informe immédiatement le gouverneur. Afin d'appuyer le gouverneur dans le cadre de sa coordination stratégique, le bourgmestre peut réunir les membres de son comité de coordination communal dans une cellule de crise communale et mettre en œuvre les parties concernées de son plan d'urgence et d'intervention.	Art. 31. In geval van een provinciale fase, ondersteunt de burgemeester de beleidscoördinatie van de gouverneur, door de uitvoering van de door de gouverneur genomen beslissingen op het grondgebied van de gemeente en, indien nodig, door het nemen van aanvullende beslissingen. De burgemeester rapporteert aan de gouverneur over de uitvoering van de beslissingen en maatregelen die werden genomen op provinciaal niveau. De aanvullende beslissingen bedoeld in het eerste lid worden genomen overeenkomstig de eventuele instructies van de gouverneur en mogen niet in strijd zijn met deze instructies of met de beslissingen die de gouverneur genomen heeft in het kader van de beleidscoördinatie. Wanneer de hoogdringendheid niet toelaat om de instructies bedoeld in het tweede lid, af te wachten vanwege het ernstige gevaar voor de bevolking dat de geringste vertraging zou kunnen veroorzaken, neemt de burgemeester de nodige voorlopige maatregelen en stelt hij de gouverneur daarvan onverwijld in kennis. Teneinde de gouverneur te ondersteunen bij zijn beleidscoördinatie, kan de burgemeester de leden van zijn gemeentelijk coördinatiecomité in een gemeentelijke crisiscel verenigen en de betrokken delen van zijn nood- en interventieplan uitvoeren.
Section 3. Crises nationales	Afdeling 3. Nationale crisissen
Art. 32. Le Ministre organise les moyens nationaux, et prend ou provoque les mesures nécessaires à la coordination stratégique d'une crise nationale. Le Ministre coordonne la préparation et l'application de ces mesures, au sein tant des divers départements ministériels que des organismes publics et ce, conformément aux plans d'urgence nationaux.	Art. 32. De Minister organiseert de nationale middelen en neemt of lokt de maatregelen uit die nodig zijn voor de beleidscoördinatie van een nationale crisis. De Minister coördineert de voorbereiding en de toepassing van deze maatregelen, zowel bij de verschillende departementen als bij de overheidsinstanties, en dit overeenkomstig de nationale noodplannen.
Art. 33. En cas de phase nationale, le gouverneur et le bourgmestre appuient la coordination stratégique du Ministre, par la mise en œuvre sur leur territoire respectif des décisions prises au niveau national et, si nécessaire, par la prise de décisions complémentaires. Le bourgmestre rend compte au gouverneur de l'exécution au niveau communal des décisions et mesures prises au niveau national. Le gouverneur rend compte au Ministre, via le NCCN, de l'exécution des décisions et mesures prises au niveau national sur le territoire de sa province.	Art. 33. In geval van een nationale fase, ondersteunen de gouverneur en de burgemeester de beleidscoördinatie van de Minister, door de uitvoering van de op nationaal niveau genomen beslissingen op hun respectievelijke grondgebied en, indien nodig, door het nemen van aanvullende beslissingen. De burgemeester rapporteert aan de gouverneur over de uitvoering op gemeentelijk niveau van de beslissingen en maatregelen die werden genomen op nationaal niveau. De gouverneur rapporteert aan de Minister, via het NCCN, over de uitvoering van de beslissingen

Les décisions complémentaires visées à l'alinéa 1^{er}, sont prises conformément aux instructions éventuelles du Ministre et ne peuvent être contraires à ces instructions ou aux décisions prises dans le cadre de la coordination stratégique à l'échelon national. Lorsque l'urgence ne permet pas d'attendre les instructions visées à l'alinéa 2, en raison du danger grave pour la population que pourrait occasionner le moindre retard, le gouverneur ou le bourgmestre prend les mesures provisoires qui s'imposent et en informe immédiatement le(s) niveau(x) supérieur(s). Afin d'appuyer le Ministre dans le cadre de sa coordination stratégique, tant le gouverneur que le bourgmestre peuvent réunir les membres de leur comité de coordination dans une cellule de crise provinciale ou communale et mettre en œuvre les parties concernées de leurs plans d'urgence et d'intervention.	en maatregelen die werden genomen op nationaal niveau, op het grondgebied van diens provincie. De aanvullende beslissingen bedoeld in het eerste lid worden genomen overeenkomstig de eventuele instructies van de Minister en mogen niet in strijd zijn met deze instructies of met de beslissingen die in het kader van de beleidscoördinatie op nationaal niveau werden genomen. Wanneer de hoogdringendheid niet toelaat om de instructies bedoeld in het tweede lid af te wachten vanwege het ernstige gevaar voor de bevolking dat de geringste vertraging zou kunnen veroorzaken, neemt de gouverneur of de burgemeester de nodige voorlopige maatregelen en stelt deze de hogere niveau(s) daarvan onverwijld in kennis. Teneinde de Minister te ondersteunen bij zijn beleidscoördinatie, kunnen de gouverneur en de burgemeester de leden van hun coördinatiecomité in een provinciale of gemeentelijke crisiscel verenigen en de betrokken delen van hun nood- en interventieplannen uitvoeren.
Art. 34. En cas de phase nationale, l'autorité sectorielle et/ou le département fédéral concerné appuient la coordination stratégique du Ministre, conformément aux directives adoptées au niveau national, selon les modalités et dans les conditions que le Roi détermine. L'autorité sectorielle et/ou le département fédéral concernés réunissent à cet effet la cellule de crise sectorielle ou départementale et mettent en œuvre les parties concernées des plans et procédures d'urgence sectoriels ou départementaux.	Art. 34. In geval van een nationale fase ondersteunen de betrokken sectorale overheid en/of het betrokken federaal departement de beleidscoördinatie van de Minister, overeenkomstig de op nationaal niveau aangenomen richtlijnen, volgens de nadere regels en onder de voorwaarden die de Koning bepaalt. De betrokken sectorale overheid en/of het betrokken federaal departement verenigen daartoe de sectorale of departementale crisiscel en voeren de betrokken delen van de sectorale of departementale noodplannen en -procedures uit.
Section 4. Traitement des données à caractère personnel des personnes impliquées par des situations d'urgence	Afdeling 4. Verwerking van persoonsgegevens van getroffen en bij noodsituaties
Art. 35. Il est créé un système d'enregistrement des personnes impliquées par une situation d'urgence et de leurs proches, dont le Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement assure le développement, la gestion, le fonctionnement et la mise à disposition de ses partenaires et des entités fédérées. Cette mise à disposition est effectuée en vue du partage des données avec les services visés à l'article 38.	Art. 35. Er wordt een registratiesysteem voor getroffen en bij een noodsituatie en hun verwanten opgericht, waarvan de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de voedselketen en Leefmilieu verantwoordelijk is voor de ontwikkeling, het beheer, de werking en de ter beschikkingstelling aan zijn partners en gefedereerde entiteiten. De terbeschikkingstelling gebeurt met het oog op het delen van gegevens aan de diensten bedoeld in artikel 38.
Art. 36. Lors d'une situation d'urgence, les services qui participent à l'exécution du plan monodisciplinaire d'intervention de la discipline 2 sont chargés d'établir et de gérer les listes des personnes impliquées dans la situation d'urgence et de leurs proches. Ces	Art. 36. Tijdens een noodsituatie zijn de diensten die deelnemen aan de uitvoering van het monodisciplinair interventieplan van discipline 2 verantwoordelijk voor het opstellen en beheren van de lijsten van getroffen en bij de noodsituatie betrokken zijn en

services sont des sous-traitants qui traitent des données à caractère personnel au nom du responsable de traitement visé à l'article 39. Ces traitements sont effectués uniquement pour les finalités visées à l'article 37, § 2.	van hun verwanten. Deze diensten zijn verwerkers die persoonsgegevens uitsluitend verwerken namens de verwerkingsverantwoordelijke bedoeld in artikel 39. Deze verwerkingen gebeuren enkel voor de doeleinden bedoeld in artikel 37, § 2.
Art. 37. § 1^{er}. Les services visés à l'article 36 sont autorisés à traiter les catégories de données à caractère personnel visées au paragraphe 2 des catégories de personnes concernées suivantes : 1° les personnes impliquées non-blessées, blessées ou décédées qui se trouvent dans la chaîne médico-psychosociale ; 2° les personnes impliquées disparues, dont les données sont collectées auprès des proches, comme décrit dans le plan d'intervention monodisciplinaire de la discipline 2 ; 3° les proches. § 2. Afin de réunir les proches avec les personnes impliquées, les services visés à l'article 36 sont autorisés à traiter les catégories de données à caractère personnel des personnes concernées suivantes : 1° les données d'identification personnelles des personnes impliquées et de leurs proches ; 2° les détails personnels des personnes impliquées et de leurs proches ; 3° les données de localisation des personnes impliquées et de leurs proches ; 4° la composition de ménage et le lien des personnes impliquées avec leurs proches ; 5° les habitudes de vie des personnes impliquées et de leurs proches. Afin d'assurer la chaîne médico-psychosociale des secours, les services visés à l'article 36 sont autorisés à traiter les catégories de données à caractère personnel des personnes concernées suivantes : 1° les données d'identification personnelles des personnes impliquées et de leurs proches ; 2° les détails personnels des personnes impliquées et de leurs proches ; 3° les habitudes de vie des personnes impliquées et de leurs proches ; 4° les données de santé des personnes impliquées, pour autant qu'elles soient nécessaires au suivi de l'état de santé des personnes impliquées durant la situation d'urgence ; 5° les enregistrements audiovisuels qui permettent d'identifier les personnes impliquées.	Art. 37. § 1. De diensten bedoeld in artikel 36 zijn gemachtigd om de categorieën van persoonsgegevens bedoeld in paragraaf 2, van de volgende categorieën van betrokkenen te verwerken: 1° de niet-gewonde, gewonde of overleden getroffen en die zich bevinden binnen de medisch-psychosociale keten; 2° de vermiste getroffen en, waarvan de gegevens verzameld worden via verwanten, zoals beschreven in het monodisciplinair interventieplan van discipline 2; 3° de verwanten. § 2. Teneinde de verwanten met de getroffen en te herenigen, zijn de diensten bedoeld in artikel 36 gemachtigd om de volgende categorieën van persoonsgegevens van betrokkenen te verwerken: 1° de persoonlijke identificatiegegevens van de getroffen en hun verwanten; 2° de persoonlijke bijzonderheden van de getroffen en hun verwanten; 3° de locatiegegevens van de getroffen en hun verwanten; 4° de samenstelling van het gezin en de relatie van de getroffen en met hun verwanten; 5° de leefgewoonten van de getroffen en hun verwanten. Teneinde de medisch-psychosociale hulpverleningsketen te voorzien, zijn de diensten bedoeld in artikel 36 gemachtigd om de volgende categorieën van persoonsgegevens van betrokkenen te verwerken: 1° de persoonlijke identificatiegegevens van de getroffen en hun verwanten; 2° de persoonlijke bijzonderheden van de getroffen en hun verwanten; 3° de leefgewoonten van de getroffen en hun verwanten; 4° de gezondheidsgegevens van de getroffen en, voor zover zij noodzakelijk zijn om de medische toestand van de getroffen en tijdens de noodsituatie op te volgen ; 5° de audiovisuele opnames die bijdragen aan de identificatie van de getroffen en.

Afin de soutenir le processus d'identification des personnes impliquées à identifier, les services visés à l'article 36 sont autorisés à traiter les catégories de données à caractère personnel des personnes concernées suivantes : 1° les données d'identification personnelles des personnes impliquées et de leurs proches ; 2° les détails personnels des personnes impliquées et de leurs proches ; 3° les enregistrements audiovisuels des personnes impliquées ; 4° la composition de ménage et le lien de parenté des personnes impliquées avec leurs proches. Afin de faciliter l'organisation de l'assistance et du rétablissement pendant la période de rétablissement dans le but de permettre aux personnes impliquées d'exercer leurs droits en tant que victime, d'éviter la victimisation secondaire et de prévenir les conséquences psychosociales et médicales négatives considérables, les services visés à l'article 36 sont autorisés à traiter les catégories de données à caractère personnel des personnes concernées suivantes : 1° les données d'identification personnelles des personnes impliquées et de leurs proches ; 2° les détails personnels des personnes impliquées et de leurs proches ; 3° les habitudes de vie des personnes impliquées et de leurs proches ; 4° les données de santé des personnes impliquées, pour autant qu'elles soient nécessaires au suivi de l'état de santé des personnes impliquées durant la situation d'urgence.	Teneinde de identificatieprocessen van de te identificeren getroffen en te ondersteunen, zijn de diensten bedoeld in artikel 36 gemachtigd om de volgende categorieën van persoonsgegevens van betrokkenen te verwerken: 1° de persoonlijke identificatiegegevens van de getroffen en hun verwanten; 2° de persoonlijke bijzonderheden van de getroffen en hun verwanten; 3° de audiovisuele opnames van de getroffen; 4° de samenstelling van het gezin en de relatie van de getroffen met hun verwanten. Teneinde de organisatie van bijstand en herstel tijdens de herstelperiode te faciliteren opdat getroffen hun rechten als slachtoffer kunnen uitoefenen en teneinde secundaire victimisatie, verregaande negatieve psychosociale en medische gevolgen te voorkomen, zijn de diensten bedoeld in artikel 36 gemachtigd om de volgende categorieën van persoonsgegevens van betrokkenen te verwerken: 1° de persoonlijke identificatiegegevens van de getroffen en hun verwanten; 2° de persoonlijke bijzonderheden van de getroffen en hun verwanten; 3° de leefgewoonten van de getroffen en hun verwanten; 4° de gezondheidsgegevens van de getroffen, voor zover zij noodzakelijk zijn om de medische toestand van de getroffen tijdens de noodsituatie op te volgen.
Art. 38. § 1^{er}. Les services visés à l'article 36 sont autorisés à accorder aux services de la police fédérale chargés de l'identification des personnes décédées et l'accompagnement des proches dans ce processus, dans la limite des missions légales de ces services, l'accès aux données qui sont comprises dans les catégories de données à caractère personnel visées à l'article 37, § 2, alinéa 3, les données partagées étant uniquement utilisées aux fins visées à l'article 37, § 2, alinéa 3. § 2. Afin de poursuivre les finalités visées par l'article 37, § 2, alinéa 4, et dans la limite des missions légales des destinataires, les services visés à l'article 36 peuvent accorder l'accès aux données à caractère	Art. 38. § 1. De diensten bedoeld in artikel 36, zijn gemachtigd om aan de diensten van de federale politie die instaan voor de identificatie van overledenen en de begeleiding van verwanten in dit proces, binnen de grenzen van de wettelijke opdrachten van deze diensten, toegang te verlenen tot de gegevens die verstaan worden onder de categorieën van persoonsgegevens bedoeld in artikel 37, § 2, derde lid, waarbij de gedeelde gegevens enkel gebruikt worden voor de doelstellingen bedoeld in artikel 37, § 2, derde lid. § 2. Teneinde de doelstellingen bedoeld in artikel 37, § 2, vierde lid te bereiken, en binnen de grenzen van de wettelijke opdrachten van de ontvangers, kunnen de diensten bedoeld in artikel 36 toegang verlenen tot

personnel visées à l'article 37, § 2, alinéa 4, aux services chargés : - du fonctionnement de la cellule nationale victime visée par l'arrêté royal du 18 mai 2020 portant fixation du plan d'urgence national relatif à l'approche d'une prise d'otage terroriste ou d'un attentat terroriste ; - de l'organisation du rétablissement. § 3. Les services visés à l'article 36 peuvent accorder aux services concernés par des situations d'urgence dans le cadre desquelles des personnes impliquées de nationalité étrangère sont concernées, dans la limite des missions légales de ces services, l'accès aux données qui sont comprises dans les catégories de données à caractère personnel visées à l'article 37, § 2, alinéas 3 et 4, les données partagées étant uniquement utilisées aux fins visées à l'article 37, § 2, alinéas 3 et 4, et traitées conformément aux dispositions de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police.	de persoonsgegevens bedoeld in artikel 37, § 2, vierde lid, aan de diensten verantwoordelijk voor: - de werking van de nationale slachtoffercel bedoeld in het koninklijk besluit van 18 mei 2020 tot vaststelling van het nationaal noodplan betreffende de aanpak van een terroristische gijzelneming of terroristische aanslag; - de organisatie van het herstel. § 3. De diensten bedoeld in artikel 36, kunnen aan de diensten die betrokken worden bij noodsituaties waarbij getroffen personen met een buitenlandse nationaliteit betrokken zijn, binnen de grenzen van de de wettelijke opdrachten van deze diensten, de toegang verlenen tot de gegevens die verstaan worden onder de categorieën van persoonsgegevens bedoeld in artikel 37, § 2, derde en vierde lid, waarbij de gedeelde gegevens enkel gebruikt worden voor de doelstellingen bedoeld in artikel 37, § 2, derde en vierde lid, en verwerkt overeenkomstig de bepalingen van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt.
Art. 39. Le Service Public Fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement est le responsable du traitement des données à caractère personnel visées à l'article 37.	Art. 39. De Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de voedselketen en Leefmilieu is de verwerkingsverantwoordelijke voor de verwerking van de persoonsgegevens bedoeld in artikel 37.
Art. 40. § 1^{er}. Les données à caractère personnel visées à l'article 37, § 2, sont échangées avec les services visées à l'article 38 jusqu'à au plus tard 3 mois après la fin de la situation d'urgence. § 2. Les données à caractère personnel visées à l'article 37, § 2, peuvent être conservées pendant une durée maximum de dix ans par le responsable de traitement visé à l'article 39.	Art. 40. § 1. De persoonsgegevens bedoeld in artikel 37, § 2, worden uitgewisseld met de diensten bedoeld in artikel 38, tot ten laatste 3 maanden na het einde van de noodsituatie. § 2. De persoonsgegevens bedoeld in artikel 37, § 2, mogen maximaal voor een termijn van tien jaar worden bewaard door de verwerkingsverantwoordelijke bedoeld in artikel 39.
Section 5. Tutelle administrative spécifique dans le cadre d'une phase provinciale ou nationale	Afdeling 5. Specifiek administratief toezicht in het kader van een provinciale of nationale fase
Art. 41. L'autorité de tutelle peut demander à l'autorité soumise au contrôle de tutelle tous documents et informations en lien avec la gestion de la situation d'urgence ou de la crise nationale ou les consulter sur place. Elle détermine le support et la forme dans laquelle ces données sont fournies.	Art. 41. De toezichthoudende overheid kan aan de onder toezicht staande overheid alle documenten en inlichtingen die betrekking hebben op het beheer van de noodsituatie of nationale crisis, opvragen of die ter plaatse raadplegen. Ze bepaalt de informatiedrager en de vorm waarin die gegevens worden verstrekt.
Art. 42. L'autorité de tutelle peut déterminer de quelle manière se déroule la communication entre l'autorité soumise au contrôle de tutelle et l'autorité de tutelle dans le cadre de cette section.	Art. 42. De toezichthoudende overheid kan bepalen op welke wijze de communicatie tussen de onder toezicht staande overheid en de toezichthoudende overheid in het kader van deze afdeling, verloopt.
Art. 43. L'autorité soumise au contrôle de tutelle transmet à l'autorité de tutelle, le jour même de leur publication, les mesures de police administrative au sens de l'article 3, 1^o de la loi du 5 août 1992 sur la	Art. 43. De onder toezicht staande overheid bezorgt de maatregelen van bestuurlijke politie in de zin van artikel 3, 1^o, van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, die zij heeft genomen overeenkomstig de

fonction de police qu'elle a prises conformément à la législation applicable, en vue de lutter contre les conséquences de la situation d'urgence ou de la crise nationale faisant l'objet de, selon le cas, une phase provinciale ou une phase nationale. L'autorité de tutelle peut demander d'autorité la mesure visée à l'alinéa 1^{er} adoptée par l'autorité soumise au contrôle de tutelle qui n'a pas fait l'objet d'une publication ou qui n'a pas été transmise conformément à l'alinéa 1^{er}. Si l'autorité soumise au contrôle de tutelle n'a pas transmis les mesures demandées dans un délai de dix jours suivant le jour de la demande, ces mesures sont nulles de plein droit.	toepasselijke wetgeving met het oog op de bestrijding van de gevolgen van de noodsituatie of nationale crisis die het voorwerp uitmaakt van, naargelang het geval, een provinciale of een nationale fase, aan de toezichthoudende overheid op dezelfde dag als de bekendmaking ervan. De toezichthoudende overheid kan de door de onder toezicht staande overheid aangenomen maatregel bedoeld in het eerste lid die niet het voorwerp uitmaakt van een bekendmaking of die niet verzonden werd overeenkomstig het eerste lid, ambtshalve opvragen. Indien de onder toezicht staande overheid de ambtshalve opgevraagde maatregelen niet binnen een termijn van tien dagen volgend op de dag van de opvraging ervan heeft verzonden aan de toezichthoudende overheid, zijn deze maatregelen van rechtswege nietig.
Art. 44. § 1^{er}. Dans le cas d'une phase provinciale, l'autorité de tutelle annule, par voie d'arrêté motivé et dans un délai de trente jours, les mesures visées à l'article 43, alinéa 1^{er}, de l'autorité soumise au contrôle de tutelle qui sont en contradiction avec les mesures de police administrative au sens de l'article 3, 1^o de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police adoptées par l'autorité de tutelle conformément à la législation applicable en vue de lutter contre les conséquences de la situation d'urgence ou de la crise nationale faisant l'objet d'une phase provinciale, ou aux dispositions de la présente loi ou prises en vertu de la présente loi. Dans le cas d'une phase nationale, l'autorité de tutelle annule, par voie d'arrêté motivé et dans un délai de trente jours, les mesures visées à l'article 43, alinéa 1^{er}, de l'autorité soumise au contrôle de tutelle qui sont en contradiction avec les mesures de police administrative au sens de l'article 3, 1^o, de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police au niveau national conformément à la législation applicable en vue de lutter contre les conséquences de la situation d'urgence ou de la crise nationale faisant l'objet d'une phase nationale, ou aux dispositions de la présente loi ou prises en vertu de la présente loi. Le délai visé aux alinéas 1 et 2, commence à courir le jour qui suit la réception de la mesure qui a été transmise conformément à l'article 43. § 2. L'autorité de tutelle porte ses décisions et remarques formulées en application du paragraphe	Art. 44. § 1. In geval van een provinciale fase, vernietigt de toezichthoudende overheid bij een met redenen omklede beslissing genomen binnen een termijn van dertig dagen de maatregelen bedoeld in artikel 43, eerste lid, van de onder toezicht staande overheid die in strijd zijn met de maatregelen van bestuurlijke politie in de zin van artikel 3, 1^o, van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt die de toezichthoudende overheid heeft genomen overeenkomstig de toepasselijke wetgeving met het oog op de bestrijding van de gevolgen van de noodsituatie die het voorwerp uitmaakt van de provinciale fase, of met de bepalingen van deze wet of genomen krachtens deze wet. In geval van een nationale fase, vernietigt de toezichthoudende overheid bij een met redenen omklede beslissing genomen binnen een termijn van dertig dagen de maatregelen bedoeld in artikel 43, eerste lid, van de onder toezicht staande overheid die in strijd zijn met de maatregelen van bestuurlijke politie in de zin van artikel 3, 1^o, van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt die op nationaal niveau werden genomen overeenkomstig de toepasselijke wetgeving met het oog op de bestrijding van de gevolgen van de nationale crisis die het voorwerp uitmaakt van de nationale fase, of met de bepalingen van deze wet of genomen krachtens deze wet. De termijn bedoeld in het eerste en tweede lid, vangt aan op de dag die volgt op de ontvangst van de maatregel die werd verzonden overeenkomstig artikel 43. § 2. De toezichthoudende overheid brengt haar beslissingen en opmerkingen die werden genomen in

1 ^{er} à la connaissance de l'autorité soumise au contrôle de tutelle dans le délai visé au paragraphe 1 ^{er} .	toepassing van paragraaf 1 ter kennis van de onder toezicht staande overheid binnen de termijn bedoeld in paragraaf 1.
Chapitre 5. Évaluation	Hoofdstuk 5. Evaluatie
Art. 45. § 1^{er}. Chaque situation d'urgence ayant fait l'objet d'une coordination stratégique fait l'objet d'une évaluation coordonnée par l'autorité qui a pris en charge la coordination stratégique de la situation d'urgence. Chaque incident national ayant fait l'objet d'une gestion sectorielle fait l'objet d'une évaluation coordonnée par l'autorité sectorielle compétente. Chaque crise nationale fait l'objet d'une évaluation coordonnée par le Ministre. Chaque exercice fait l'objet d'une évaluation coordonnée conformément aux accords établis dans le cadre de sa préparation. § 2. Les évaluations visées au paragraphe 1^{er}, visent à tirer les enseignements respectivement de la gestion de la situation d'urgence, de l'incident national, de la crise nationale ou de l'exercice. Dans le cadre de ces évaluations les actions à entreprendre pour améliorer la planification d'urgence et la gestion de crise sont identifiées. Les autorités compétentes en matière de planification d'urgence et de gestion de crise et les autorités sectorielles veillent à partager les résultats des évaluations avec les acteurs concernés par les enseignements tirés et les actions à entreprendre pour améliorer la planification d'urgence et la gestion de crise, conformément aux dispositions arrêtées par le Roi. Elles veillent également à mettre en œuvre un suivi régulier de la mise en œuvre des actions à entreprendre. § 3. Les évaluations visées au paragraphe 1^{er}, n'exemptent pas les autres autorités compétentes en matière de planification d'urgence et de gestion de crise, les autres autorités sectorielles et les autres autorités et services, concernés par la gestion de la situation d'urgence, de l'incident national ou de la crise nationale de réaliser une évaluation à leur niveau, chacun en ce qui concerne ses compétences.	Art. 45. § 1. Elke noodsituatie die het voorwerp is geweest van een beleidscoördinatie, wordt onderworpen aan een evaluatie die wordt gecoördineerd door de overheid die de beleidscoördinatie van de noodsituatie op zich heeft genomen. Elk nationaal incident dat het voorwerp is geweest van een sectoraal beheer, wordt onderworpen aan een evaluatie die wordt gecoördineerd door de bevoegde sectorale overheid. Elke nationale crisis wordt onderworpen aan een door de Minister gecoördineerde evaluatie. Elke oefening wordt onderworpen aan een gecoördineerde evaluatie overeenkomstig de afspraken die in het kader van de voorbereiding ervan werden gemaakt. § 2. De evaluaties bedoeld in paragraaf 1 hebben tot doel respectievelijk lessen te trekken uit het beheer van de noodsituatie, het nationaal incident, de nationale crisis of uit de oefening. In het kader van deze evaluaties worden de te ondernemen acties om de noodplanning en het crisisbeheer te verbeteren, geïdentificeerd. De bevoegde overheden voor de noodplanning en het crisisbeheer en de sectorale overheden zorgen ervoor dat de resultaten van de evaluaties worden gedeeld met de actoren die betrokken zijn bij de getrokken lessen en de te ondernemen acties om de noodplanning en het crisisbeheer te verbeteren, overeenkomstig de door de Koning aangenomen bepalingen. Zij zorgen ook voor een regelmatige opvolging van de uitvoering van de te ondernemen acties. § 3. De evaluaties bedoeld in paragraaf 1 ontslaan de andere bevoegde overheden voor de noodplanning en het crisisbeheer, de andere sectorale overheden en de andere overheden en diensten, die betrokken zijn bij het beheer van de noodsituatie, het nationaal incident of de nationale crisis, niet van het uitvoeren van een evaluatie op hun niveau, ieder voor wat betreft hun eigen bevoegdheden.
Chapitre 6. Rétablissement	Hoofdstuk 6. Herstel
Art. 46. Si les conséquences de la situation d'urgence ou de la crise nationale le nécessitent, une période de	Art. 46. Indien de gevolgen van de noodsituatie of de nationale crisis het vereisen, wordt een herstelperiode

rétablissement se poursuit après la fin de la situation d'urgence ou de la crise nationale. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, déterminer des critères à prendre en compte en vue de déterminer si une période de rétablissement doit se poursuivre à l'issue d'une situation d'urgence ou d'une crise nationale.	voortgezet na het einde van de noodsituatie of van de nationale crisis. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, criteria bepalen die in aanmerking moeten worden genomen om te bepalen of een herstelperiode dient te worden voortgezet na een noodsituatie of een nationale crisis.
Art. 47. § 1^{er}. Afin de déterminer si une période de rétablissement doit se poursuivre à l'issue d'une situation d'urgence ou d'une crise nationale, un bilan post-crise est élaboré. Le bilan visé à l'alinéa 1^{er}, vise à établir une image de la situation et des actions réalisées, ainsi que, le cas échéant, des besoins pour la continuité de la période de rétablissement. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, déterminer le contenu minimal, les modalités d'établissement, ainsi que la structure organisationnelle et fonctionnelle du bilan post-crise. § 2. Lorsque la situation d'urgence fait l'objet uniquement d'une coordination opérationnelle, le directeur du poste de commandement opérationnel visé à l'article 29 élabore le bilan visé au paragraphe 1^{er}. Il est assisté à cette fin par les membres du poste de commandement opérationnel et le coordinateur rétablissement. En cas de phase communale, le bourgmestre établit, au plus tard avant la levée de celle-ci, le bilan post-crise visé au paragraphe 1^{er}. Le bourgmestre est assisté à cette fin par le comité de coordination communal et le coordinateur rétablissement. En cas de phase provinciale, le gouverneur établit, au plus tard avant la levée de celle-ci, le bilan post-crise visé au paragraphe 1^{er}. Le gouverneur est assisté à cette fin par le comité de coordination provincial et le coordinateur rétablissement. En cas de phase nationale, le Ministre établit, au plus tard avant la levée de celle-ci, le bilan post-crise visé au paragraphe 1^{er}. Le Ministre est assisté à cette fin par les cellules de crise nationales. § 3. Le bilan post-crise est transmis à l'autorité ou à la structure chargée de coordonner la période de rétablissement conformément à l'article 49.	Art. 47. § 1. Om te bepalen of een herstelperiode dient te worden voortgezet na een noodsituatie of een nationale crisis, wordt een post-crisis overzicht opgesteld. Het overzicht bedoeld in het eerste lid heeft tot doel een beeld te krijgen van de situatie en de uitgevoerde acties, alsook, in voorkomend geval, van de behoeften voor de voortzetting van de herstelperiode. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de minimuminhoud, de nadere regels voor de vaststelling, alsook de organisatorische en functionele structuur van het post-crisis overzicht bepalen. § 2. Wanneer de noodsituatie enkel het voorwerp uitmaakt van een operationele coördinatie, stelt de directeur van de commandopost operaties bedoeld in artikel 29 het overzicht bedoeld in paragraaf 1 op. Hij wordt hierbij bijgestaan door de leden van de commandopost operaties en de herstelcoördinator. In geval van een gemeentelijke fase, stelt de burgemeester, uiterlijk voordat deze fase wordt opgeheven, het post-crisis overzicht bedoeld in paragraaf 1 op. De burgemeester wordt hierbij bijgestaan door het gemeentelijk coördinatiecomité en de herstelcoördinator. In geval van een provinciale fase, stelt de gouverneur, uiterlijk voordat deze fase wordt opgeheven, het post-crisis overzicht bedoeld in paragraaf 1 op. De gouverneur wordt hierbij bijgestaan door het provinciaal coördinatiecomité en de herstelcoördinator. In geval van een nationale fase, stelt de Minister, uiterlijk voordat deze fase wordt opgeheven, het post-crisis overzicht bedoeld in paragraaf 1 op. De Minister wordt hierbij bijgestaan door de nationale crisiscellen. § 3. Het post-crisis overzicht wordt toegezonden aan de overheid of de structuur die belast is met de coördinatie van de herstelperiode overeenkomstig artikel 49.

Art. 48. § 1^{er}. Lorsque les conséquences d'une situation d'urgence nécessitent qu'une période de rétablissement se poursuive après la levée d'une phase ou la fin de la coordination opérationnelle, une transition entre la gestion de la situation d'urgence et la période de rétablissement est assurée avant la levée de cette phase et/ou la fin de cette coordination opérationnelle. Lorsqu'une situation d'urgence visée à l'alinéa 1^{er} fait l'objet d'une phase communale ou uniquement d'une coordination opérationnelle, la transition entre la gestion de la situation d'urgence et la période de rétablissement est coordonnée par le bourgmestre. Le bourgmestre est assisté pour ce faire par le coordinateur rétablissement et, en cas de phase communale, par son comité de coordination. Lorsqu'une situation d'urgence visée à l'alinéa 1^{er} fait l'objet d'une phase provinciale, la transition entre la gestion de la situation d'urgence et la période de rétablissement est coordonnée par le gouverneur. Le gouverneur est assisté pour ce faire par son comité de coordination et par le coordinateur rétablissement. Lorsque la situation d'urgence visée à l'alinéa 1^{er} fait l'objet d'une coordination opérationnelle, le directeur du poste de commandement opérationnel visé à l'article 29 assiste l'autorité compétente conformément aux alinéas 2 et 3 pour coordonner la transition vers la période de rétablissement. § 2 Lorsque les conséquences d'une crise nationale nécessitent qu'une période de rétablissement se poursuive après la phase nationale, le Ministre coordonne, avant la levée de celle-ci, la transition entre la gestion de la crise nationale et la période de rétablissement. Le Ministre est assisté pour ce faire par les cellules de crise nationales.	Art. 48. § 1. Wanneer de gevolgen van een noodsituatie vereisen dat een herstelperiode wordt voortgezet na de opheffing van een fase of na het einde van de operationele coördinatie, wordt gezorgd voor een overgang tussen het beheer van de noodsituatie en de herstelperiode voorafgaand aan de opheffing van de fase en/of het einde van de operationele coördinatie. Wanneer een noodsituatie bedoeld in het eerste lid het voorwerp uitmaakt van een gemeentelijke fase of enkel van een operationele coördinatie, wordt de overgang tussen het beheer van de noodsituatie en de herstelperiode gecoördineerd door de burgemeester. De burgemeester wordt hierbij bijgestaan door de herstelcoördinator en, in geval van een gemeentelijke fase, door zijn coördinatiecomité. Wanneer een noodsituatie bedoeld in het eerste lid het voorwerp uitmaakt van een provinciale fase, wordt de overgang tussen het beheer van de noodsituatie en de herstelperiode gecoördineerd door de gouverneur. De gouverneur wordt hierbij bijgestaan door zijn coördinatiecomité en door de herstelcoördinator. Wanneer de noodsituatie bedoeld in het eerste lid het voorwerp uitmaakt van een operationele coördinatie, staat de directeur van de commandopost operaties bedoeld in artikel 29 de bevoegde overheid overeenkomstig het tweede en het derde lid bij om de overgang naar de herstelperiode te coördineren. § 2. Wanneer de gevolgen van een nationale crisis vereisen dat een herstelperiode wordt voortgezet na de nationale fase, coördineert de Minister, voorafgaand aan de opheffing van deze fase, de overgang tussen het beheer van de nationale crisis en de herstelperiode. De minister wordt hierbij bijgestaan door de nationale crisiscellen.
Art. 49. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, arrêter les modalités d'organisation de l'exécution, au cours de la période de rétablissement, des missions des autorités administratives et services qui relèvent de la compétence de l'État fédéral et déterminer une autorité ou une structure chargée de coordonner ces missions. Il sollicite à cette fin la collaboration des entités fédérées.	Art. 49. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de nadere regels bepalen voor de organisatie van de uitvoering, gedurende de herstelperiode, van de opdrachten van de bestuurlijke overheden en diensten die tot de bevoegdheid van de Federale Staat behoren, en een overheid of structuur bepalen die belast is met de coördinatie van deze opdrachten. Daartoe nodigt Hij de gefedereerde entiteiten uit om hun medewerking te verlenen.
Chapitre 7. Portail de sécurité	Hoofdstuk 7. Veiligheidsportaai
Art. 50. § 1^{er}. Il est créé une plateforme en ligne de communication sécurisée, permettant l'échange d'informations entre partenaires, tant pour la planification d'urgence et le suivi de grands événements que pour la gestion d'incidents, de	Art. 50. § 1. Er wordt een online platform voor beveiligde communicatie opgericht dat de uitwisseling van informatie tussen partners mogelijk maakt, zowel voor de noodplanning en de opvolging van grote evenementen als voor het beheer van incidenten,

situations d'urgence et de crises nationales. Le NCCN assure le développement de cette plateforme, sa gestion, son fonctionnement et sa mise à disposition des partenaires. Pour l'application des alinéas 1 et 2, il y a lieu d'entendre par « partenaires » : les services opérationnels et stratégiques, les autorités administratives compétentes, les services spécialisés et les centres d'information compétents pour la planification d'urgence, le suivi de grands événements ou la gestion d'incidents, de situations d'urgence ou de crises nationales. § 2. Pour l'exécution des missions visées au paragraphe 1^{er}, le NCCN est autorisé à traiter, à l'égard des personnes désignées dans les plans d'urgence et d'intervention visées à l'article 17, § 1^{er}, les catégories de données à caractère personnel suivantes : 1° les données d'identification personnelle ; 2° les mandats publics dont la personne est titulaire ; 3° les qualifications professionnelles ; 4° l'expérience professionnelle ; 5° la fonction actuelle. Ces catégories de données à caractère personnel peuvent être précisées par le Roi par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, sans pouvoir être étendues. Les données à caractère personnel ne sont pas conservées plus de six mois après que le bourgmestre ou le gouverneur a retiré la personne du portail de sécurité conformément à l'article 17, § 3. § 3 Pour l'exécution des tâches visées au paragraphe 1^{er}, le NCCN est autorisé, en ce qui concerne les personnes enregistrées sur le portail de sécurité et dont l'enregistrement a été approuvé par le NCCN en raison de leur fonction, de leurs connaissances spécifiques ou de leur expertise, en tant qu'expert, à traiter les catégories suivantes de données à caractère personnel : 1° les données d'identification personnelle, y compris les données de contact ; 2° les données d'identification électronique ; 3° les qualifications professionnelles ; 4° l'expérience professionnelle ; 5° l'emploi actuel. Ces catégories de données à caractère personnel peuvent être précisées par le Roi par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, sans pouvoir être étendues.	noodsituaties en nationale crisissen. Het NCCN is verantwoordelijk voor de ontwikkeling, het beheer, de werking en de terbeschikkingstelling van dit platform aan partners. Voor de toepassing van het eerste en tweede lid, wordt verstaan onder "partners": de operationele en beleidsdiensten, de bevoegde bestuurlijke overheden, de gespecialiseerde diensten en de informatiecentra voor de noodplanning, de opvolging van grote evenementen of het beheer van incidenten, noodsituaties en nationale crisissen. § 2. Voor de uitoefening van de opdrachten bedoeld in paragraaf 1 is het NCCN gemachtigd om, wat betreft de personen aangewezen in de nood- en interventieplannen bedoeld in artikel 17, § 1, de volgende categorieën van persoonsgegevens te verwerken: 1° de persoonlijke identificatiegegevens; 2° de in het bezit zijnde openbare mandaten; 3° de beroepskwalificaties ; 4° de professionele ervaring ; 5° de huidige betrekking. Deze categorieën van persoonsgegevens kunnen door de Koning bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit verder worden gepreciseerd, zonder daarbij te worden uitgebreid. De persoonsgegevens worden niet langer dan zes maanden bewaard nadat de burgemeester of gouverneur de betrokkene van het veiligheidsportaal heeft verwijderd overeenkomstig artikel 17, § 3. § 3. Voor de uitoefening van de opdrachten bedoeld in paragraaf 1, is het NCCN gemachtigd om, wat betreft de personen ingeschreven op het veiligheidsportaal en waarvan hun inschrijving werd goedgekeurd door het NCCN omwille van hun functie, hun specifieke kennis of deskundigheid, als expert, de volgende categorieën van persoonsgegevens te verwerken: 1° de persoonlijke identificatiegegevens, inclusief de contactgegevens; 2° de elektronische identificatiegegevens; 3° de beroepskwalificaties; 4° de professionele ervaring; 5° de huidige betrekking. Deze categorieën van persoonsgegevens kunnen door de Koning bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit verder worden gepreciseerd, zonder daarbij te worden uitgebreid.
--	--

Les données à caractère personnel ne sont pas conservées plus de six mois après que l'intéressé a demandé sa radiation du portail de sécurité. § 4. Pour l'exécution des missions visées au paragraphe 1^{er}, le NCCN est autorisé à traiter les catégories suivantes de données à caractère personnel concernant les personnes qui, en raison de leur fonction, de leurs connaissances ou de leur expertise en tant qu'experts, ont été inscrites dans le portail de sécurité par les personnes visées au paragraphe 2 : 1° les données d'identification personnelle, y compris les données de contact ; 2° les mandats publics dont la personne est titulaire ; 3° les qualifications professionnelles ; 4° l'expérience professionnelle ; 5° la fonction actuelle. Ces catégories de données à caractère personnel peuvent être précisées par le Roi par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, sans pouvoir être étendues. Les données à caractère personnel ne peuvent être conservées plus de six mois après que l'intéressé : 1° ne s'est pas enregistrée dans un délai d'un mois à la suite d'une notification envoyée par le NCCN concernant ses données à caractère personnel sur le portail de sécurité, ou ; 2° a demandé que ses données à caractère personnel ne soient plus reprises dans le portail de sécurité. § 5. Les services opérationnels et stratégiques, les autorités administratives compétentes, les services spécialisés et les centres d'information peuvent, en vertu de cette loi et dans les limites de ce qui est nécessaire, proportionnel et pertinent à l'exécution de leur mission, avoir accès aux données à caractère personnel visées à cet article. Cet accès n'est autorisé que dans les circonstances pour lesquelles un échange d'informations sur le portail de sécurité est prévu conformément au paragraphe 1^{er}. § 6. Pour les traitements effectués dans le cadre des missions visées au paragraphe 1^{er}, le NCCN agit en tant que responsable du traitement. Les dispositions du titre I de la loi du 30 juillet 2018 et du RGPD s'appliquent à ces traitements. § 7. Pour chaque personne introduite dans le portail de sécurité dans le cadre des missions visées au paragraphe 1^{er}, le NCCN utilise les données de	De persoonsgegevens worden niet langer bewaard dan zes maanden nadat de betrokkene heeft verzocht te worden uitgeschreven van het veiligheidsportaal. § 4. Voor de uitoefening van de opdrachten bedoeld in paragraaf 1, is het NCCN gemachtigd om, wat betreft de personen die omwille van hun functie, hun kennis of deskundigheid als expert, werden ingevoerd in het veiligheidsportaal door de personen bedoeld in paragraaf 2, de volgende categorieën van persoonsgegevens te verwerken: 1° de persoonlijke identificatiegegevens, inclusief de contactgegevens; 2° de in het bezit zijnde openbare mandaten; 3° de beroepskwalificaties; 4° de professionele ervaring; 5° de huidige betrekking. Deze categorieën van persoonsgegevens kunnen door de Koning bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit verder worden gepreciseerd, zonder daarbij te worden uitgebreid. De persoonsgegevens worden niet langer bewaard dan zes maanden nadat de betrokkene: 1° zich niet heeft aangemeld binnen een termijn van één maand volgend op een door het NCCN verzonden kennisgeving betreffende zijn persoonsgegevens op het veiligheidsportaal, of; 2° heeft geëist dat zijn persoonsgegevens niet langer worden opgenomen in het veiligheidsportaal. § 5. De operationele en beleidsdiensten, de bevoegde bestuurlijke overheden, de gespecialiseerde diensten en de informatiecentra, kunnen krachtens deze wet en binnen de grenzen van wat noodzakelijk, proportioneel en relevant is voor de uitoefening van hun opdracht toegang hebben tot de persoonsgegevens bedoeld in dit artikel. Deze toegang is alleen toegelaten in de omstandigheden waaronder een uitwisseling van informatie via het veiligheidsportaal is voorzien overeenkomstig paragraaf 1. § 6. Voor de verwerkingen in het kader van de uitoefening van de opdrachten bedoeld in paragraaf 1 treedt het NCCN op als verwerkingsverantwoordelijke. De bepalingen van Titel I van de wet van 30 juli 2018 en van de AVG zijn van toepassing op deze verwerkingen. § 7. Bij elke persoon die wordt ingevoerd in het veiligheidsportaal in het kader van de opdrachten bedoeld in paragraaf 1, maakt het NCCN gebruik van
---	--

contact fournies pour informer celle-ci de l'enregistrement de ses données à caractère personnel dans le portail de sécurité.	de verstrekte contactgegevens om deze persoon te informeren over de invoering van zijn persoonsgegevens in het veiligheidsportaal.
§ 8. Nonobstant les paragraphes précédents, les données à caractère personnel contenues dans les environnements de gestion enregistrés sur le portail de sécurité ne sont pas conservées plus de dix ans après la fermeture de l'environnement de gestion. Cette durée est réduite à trois ans lorsque l'environnement de gestion concerne un exercice. Pour l'application de l'alinéa 1^{er}, l'on entend par « environnement de gestion » : tout dossier ouvert dans le portail de sécurité pour suivre un incident, une situation d'urgence, une crise nationale, un événement ou un exercice.	§ 8. In afwijking van de bovenstaande paragrafen, worden de persoonsgegevens die zijn opgenomen in de op het veiligheidsportaal geregistreerde beheeromgevingen, niet langer bewaard dan tien jaar na het afsluiten van de beheeromgeving. Deze duur wordt teruggebracht tot drie jaar wanneer de beheeromgeving betrekking heeft op een oefening. Voor de toepassing van het eerste lid wordt verstaan onder "beheeromgeving": elk dossier dat in het veiligheidsportaal wordt geopend ter opvolging van een incident, noodsituatie, nationale crisis, evenement of oefening.
Chapitre 8. Dispositions modificatives et abrogatoires	Hoofdstuk 8. Opheffings- en wijzigingsbepalingen
Art. 51. L'article 4 de la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile est abrogé.	Art. 51. Artikel 4 van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming wordt opgeheven.
Art. 52. À l'article 8 de la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile, les modifications suivantes sont apportées: 1° les 2° et 3° sont abrogés; 2° dans le 4° les mots "la planification d'urgence et" sont abrogés.	Art. 52. In artikel 8 van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid worden de volgende wijzigingen aangebracht: 1° de bepalingen onder 2° en 3° worden opgeheven; 2° in de bepaling onder 4° worden de woorden "de noodplanning en" opgeheven.
Art. 53. L'article 9 de la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile est abrogé.	Art. 53. Artikel 9 van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid wordt opgeheven.
Art. 54. À l'article 2 de l'arrêté royal du 18 avril 1988 portant création du Centre gouvernemental de Coordination et de Crise, les modifications suivantes sont apportées : 1° dans le paragraphe 1^{er}, les mots : « tout événement qui, par sa nature ou par ses conséquences : 1° menace les intérêts vitaux de la nation ou les besoins essentiels de la population; 2° requiert des décisions urgentes; 3° et demande la coordination de différents départements et organismes. » sont remplacés par les mots : « une crise nationale visée à l'article 2, 4°, de la loi du XX XX relative à la planification d'urgence et à la gestion de crise. » ; 2° dans le paragraphe 2, les mots : « : 1° l'ordre public, c'est-à-dire, la tranquillité, la salubrité et la sécurité publiques; 2° le potentiel socio-économique du pays; 3° la souveraineté nationale et les Institutions établies par la Constitution et les lois;	Art. 54. In artikel 2 van het koninklijk besluit van 18 april 1988 tot oprichting van het Coördinatie- en Crisiscentrum van de Regering, worden de volgende wijzigingen aangebracht: 1° in paragraaf 1, worden de woorden "elke gebeurtenis die wegens haar aard of gevolgen : 1° de vitale belangen van het land of de essentiële behoeften van de bevolking bedreigt; 2° een dringende besluitvorming vereist; 3° en de gecoördineerde inzet van verscheidene departementen en organismen vergt." vervangen door de woorden "een nationale crisis bedoeld in artikel 2, 4°, van de wet van XX XX betreffende noodplanning en crisisbeheer."; 2° in paragraaf 2 worden de woorden ": 1° de openbare orde, dat wil zeggen de openbare rust, gezondheid en veiligheid; 2° het socio-economisch potentieel van het land; 3° de nationale soevereiniteit en de

4° l'intégrité du territoire national. » sont remplacés par les mots : « les intérêts vitaux de la nation ou les besoins essentiels de la population visés à l'article 2, 1°, de la loi du XX XX relative à la planification d'urgence et à la gestion de crise. » ; 3° le paragraphe 3 est abrogé.	Instellingen opgericht door de Grondwet en de wetten; 4° de integriteit van het nationaal grondgebied." vervangen door de woorden "de vitale belangen van het land of de essentiële behoeften van de bevolking bedoeld in artikel 2, 1°, van de wet van XX XX betreffende noodplanning en crisisbeheer."; 3° paragraaf 3 wordt opgeheven.
Art. 55. Jusqu'à leur modification éventuelle, les références faites aux articles 3 § 1^{er}, 16, 17 § 1^{er}, 18 § 1^{er}, 19 § 1^{er}, 22 § 1^{er}, 23 § 1^{er} alinéa 1^{er} et §§ 2 à 5, 26, 27, 28, 35 alinéa 1^{er}, 36 alinéa 2, 37, 39, 40 et 41 §§ 2 et 3 de l'arrêté royal du 22 mai 2019 relatif à la planification d'urgence et la gestion de situations d'urgence à l'échelon communal et provincial et au rôle des bourgmestres et des gouverneurs de province en cas d'événements et de situations de crise nécessitant une coordination ou une gestion à l'échelon national concernant, par les dispositions des législations, réglementations et circulaires ministérielles, fédérales et fédérées, s'entendent comme faites à la présente loi.	Art. 55. Tot hun eventuele wijziging moeten de verwijzingen naar de artikelen 3, §1, 16, 17, §1, 18, §1, 19, §1, 22, §1, 23, §1, eerste lid en §§2 tot 5, 26, 27, 28, 35, eerste lid, 36, tweede lid, 37, 39, 40 en 41, §§2 en 3 van het koninklijk besluit van 22 mei 2019 betreffende de noodplanning en het beheer van noodsituaties op het gemeentelijk en provinciaal niveau en betreffende de rol van de burgemeesters en de provinciegouverneurs in geval van crisisgebeurtenissen en -situaties die een coördinatie of een beheer op nationaal niveau vereisen, met betrekking tot de, in de bepalingen van de federale en deelstatelijke wetgeving, regelgeving en ministeriële omzendbrieven begrepen worden als verwijzingen naar deze wet.
Art. 56. Jusqu'à leur éventuelle modification, la dénomination « phase fédérale » dans les dispositions des législations, réglementations et circulaires ministérielles, fédérales et fédérées, est lue comme « phase nationale ».	Art. 56. Tot hun eventuele wijziging moet de benaming "federale fase", in de bepalingen van de federale en deelstatelijke wetgeving, regelgeving en ministeriële omzendbrieven gelezen worden als "nationale fase".
Chapitre 9. Entrée en vigueur	Hoofdstuk 9. Inwerkingtreding
Art. 57. La présente loi entre en vigueur à une date déterminée par le Roi par un arrêté délibéré en Conseil des ministres.	Art. 57. Deze wet treedt in werking op een datum die door de Koning wordt bepaald bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.
Donné à PHILIPPE Par le Roi :	Gegeven te FILIP Van Koningswege :
Le Ministre de la Santé publique,	De Minister van Volksgezondheid,
F. VANDENBROUCKE	
La Ministre de l'Intérieur,	De Minister van Binnenlandse Zaken,
 A. VERLINDEN	

Développements		Toelichting
Mesdames, Messieurs,		Dames en Heren,
Exposé général		Algemene toelichting
Cadre général		Algemeen kader
I. <u>Constats généraux</u> Les situations d'urgences et les crises nationales traversées par la Belgique ces dernières années ont permis de formuler plusieurs constats : - La Commission d'enquête parlementaire chargée d'examiner les circonstances qui ont conduit aux attentats terroristes du 22 mars 2016 dans l'aéroport de Bruxelles-National et dans la station de métro Maelbeek à Bruxelles, y compris l'évolution et la gestion de la lutte contre le radicalisme et la menace terroriste a souligné la nécessité d'une codification des dispositions en matière de planification d'urgence et de gestion de crise, visant à disposer d'une seule réglementation cohérente et globale en matière de planification d'urgence. - Il existe un besoin de créer un cadre légal spécifique pour la planification d'urgence et la gestion de crise qui permette de définir le rôle et les responsabilités des différents acteurs. À cet égard, mentionnons l'avis remis par le Conseil d'Etat (en sa section législation) sur le projet d'arrêté royal portant fixation du plan d'urgence nucléaire et radiologique pour le territoire belge¹. Cet avis signale l'absence de fondement juridique clair pour ordonner dans un plan d'urgence national l'élaboration de procédures, de plans ou d'analyses supplémentaires par d'autres acteurs que les gouverneurs et les bourgmestres. La crise du Covid-19 a d'ailleurs démontré qu'un incident (en l'occurrence ici un incident dans le secteur sanitaire géré par les autorités sanitaires) peut rapidement évoluer vers une crise nationale. Afin de veiller à une gestion de crise optimale, et faciliter la transition d'un incident sectoriel vers une crise nationale, il est nécessaire de préciser le rôle et les responsabilités		I. <u>Algemene vaststellingen</u> De verschillende noodsituaties en crisissen die België de afgelopen jaren heeft doorgemaakt, hebben tot verschillende vaststellingen geleid: - De parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek naar de omstandigheden die hebben geleid tot de terroristische aanslagen van 22 maart 2016 in de luchthaven Brussel-Nationaal en in het metrostation Maalbeek te Brussel, met inbegrip van de evolutie en de aanpak van de strijd tegen het radicalisme en de terroristische dreiging benadrukte de noodzaak van een codificatie op het gebied van noodplanning en crisisbeheer, met als doel te beschikken over één coherente en globale reglementering inzake noodplanning en crisisbeheer. - Er bestaat een noodzaak om een specifiek juridisch kader voor noodplanning en crisisbeheer te ontwikkelen waarin de taken en verantwoordelijkheden van de verschillende actoren worden omschreven. In dit verband kunnen we verwijzen naar het advies van de Raad van State (in zijn afdeling wetgeving) over het ontwerp van het koninklijk besluit tot vaststelling van het nucleair en radiologisch noodplan voor het Belgisch grondgebied⁹. Het advies wijst op het ontbreken van een duidelijke rechtsgrondslag om in een nationaal noodplan de uitwerking van aanvullende procedures, plannen of analyses door andere actoren dan de gouverneurs en burgemeesters te bevelen. De Covid-19-crisis heeft aangetoond dat een sectoraal incident (in dit geval een incident in de gezondheidssector dat door de gezondheidsautoriteiten wordt beheerd) snel kan uitgroeien tot een nationale crisis. Met het oog op een optimale organisatie van het crisisbeheer en om de overgang van een sectoraal incident naar een nationale crisis te vergemakkelijken,

¹ Section de législation du Conseil d'État, avis n° 62.833/3 donné le 14 février 2018 sur un projet d'arrêté royal portant fixation du plan d'urgence nucléaire et radiologique pour le territoire belge, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/62833.pdf>.

⁹ Afdeling wetgeving van de Raad van State, advies 62.833/3 gegeven op 14 februari 2018 over een ontwerp van koninklijk besluit tot vaststelling van het nucleair en radiologisch noodplan voor het Belgisch grondgebied, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/62833.pdf>.

des départements et des autorités sectorielles. - Le rôle des autorités administratives compétentes (bourgmestre, gouverneur et ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions²) en matière de gestion des situations d'urgence et des crises nationales doit être fermement établi. Les lignes hiérarchiques au sein de cette colonne vertébrale, ainsi que le rôle et les responsabilités de chacun doivent être clarifiés en implémentant le principe d'unité de commandement, afin de garantir une gestion cohérente des situations d'urgences et des crises nationales. - En ce qui concerne la planification d'urgence et la gestion de crise à l'échelon national, il y a également un besoin d'harmonisation. Dans le passé, la tendance existait de multiplier, au niveau national, le nombre de plans d'urgence portant sur un risque spécifique. Dès qu'un nouveau risque était identifié ou faisait l'actualité, il faisait l'objet d'un plan d'urgence national. Néanmoins, l'expérience acquise par le Centre de crise National³ ces dernières années a montré à quel point il est crucial en situation d'urgence que de l'ordre soit rapidement créé dans le chaos. Pour cela, il est fondamental que les situations d'urgence d'ampleur nationale, peu importe leur origine, soient gérées dès le départ selon la même approche, la même structure de base. Le NCCN veut désormais travailler selon une approche « all risks ». La mise en place dans les premiers instants d'une structure connue et reconnue de tous, et dans laquelle chacun a déjà pu exercer son rôle dans le passé (que cela soit en exercice ou en situation d'urgence réelle) permet d'instaurer des automatismes. De tels automatismes permettront au début d'une crise de gagner un temps précieux mais aussi, le cas échéant, de pouvoir gérer de manière structurée plusieurs crises concomitantes ou interconnectées. Cela évitera par ailleurs la mise en place d'une structure <i>ad hoc</i> créant des canaux d'information et de	moeten de rol en de verantwoordelijkheden van de departementen en de sectorale overheden verduidelijkt worden. - De rol van de bevoegde bestuurlijke overheden (burgemeester, gouverneur en minister tot wiens bevoegdheden Binnenlandse Zaken behoort¹⁰) bij het beheer van noodsituaties en nationale crisissen moet stevig verankerd worden. De hiërarchische lijnen binnen deze wervelkolom, alsook de rol en de verantwoordelijkheden van elk van hen, moeten worden verduidelijkt door het toepassen van het beginsel van eenheid van commando, teneinde een samenhangend beheer van noodsituaties en nationale crisissen te waarborgen. - Met betrekking tot noodplanning en crisisbeheer op nationaal niveau is er ook behoefte aan harmonisatie. In het verleden was er een tendens om steeds nieuwe noodplannen op nationaal niveau te maken voor specifieke risico's. Zodra een nieuw risico werd geïdentificeerd of zich voordeed, werd daarvoor een nationaal noodplan opgesteld. De ervaring van het Nationaal Crisiscentrum¹¹ in de afgelopen jaren heeft echter geleerd hoe cruciaal het is dat in een noodsituatie snel orde wordt geschapen in de chaos. Daartoe is het van essentieel belang dat nationale noodsituaties, ongeacht hun oorsprong, vanaf het begin met dezelfde basisaanpak en -structuur worden beheerd. Het NCCN wil nu werken volgens een <i>all-risk approach</i>. De invoering van een structuur die van meet af aan bij iedereen gekend en erkend is, en waarin iedereen in het verleden reeds zijn rol heeft kunnen spelen (tijdens een oefening of in een reële noodsituatie), zal het mogelijk maken automatismen in te voeren. Dergelijke automatismen kunnen bij het begin van een crisis kostbare tijd besparen, maar maken het ook mogelijk om, indien nodig, meerdere gelijktijdige of onderling verbonden crisissen op gestructureerde wijze te beheren. Dit voorkomt ook dat <i>ad hoc</i> structuren worden opgezet die parallelle informatie- en communicatiekanalen creëren die later
--	--

² Ci-après « le Ministre ».

³ Le Centre de crise National (ci-après : « le NCCN »), institué par l'arrêté royal du 18 avril 1988 portant création du Centre gouvernemental de Coordination et de Crise (M.B., 4 mai 1988, ci-après : « l'arrêté royal du 18 avril 1988 »).

¹⁰ Hierna "de Minister".

¹¹ Het Nationaal Crisiscentrum (hierna "het NCCN"), opgericht door het koninklijk besluit van 18 april 1988 tot oprichting van het coördinatie- en Crisiscentrum van de regering (B.S., 4 mei 1988, hierna : "het koninklijk besluit van 18 april 1988").

communication parallèles et dont il sera difficile de se défaire par la suite. Il est donc important de développer des principes généraux qui trouveront à s'appliquer dans la plupart des crises nationales et il ne faut s'écarter de ces principes généraux que lorsque la gestion d'un risque spécifique le nécessite (au regard par exemple de la technicité du risque ou des acteurs spécifiques associés à sa gestion). - Les conséquences importantes et à long terme de certaines des crises que notre pays a récemment connues ont mis en lumière la nécessité de clarifier les responsabilités des autorités de gestion de crise dans le cadre de la période de rétablissement qui se poursuit à l'issu d'une situation de crise. Le présent projet entend poser les bases pour l'approche de cette thématique complexe en fixant un cadre général de nature à fluidifier la transition de la gestion de la phase aiguë d'une situation de crise vers la période de rétablissement, de manière à permettre une certaine continuité dans la coordination des actions à entreprendre. Ce cadre général devra être complété par l'adoption de réglementations et directives complémentaires concernant l'organisation de la période de rétablissement en elle-même. Le cas échéant, compte tenu des compétences clés qui peuvent être mobilisées par les entités fédérées dans le cadre de la reconstruction (aménagement du territoire, logement, etc.), il sera également nécessaire de conclure des accords de coopération		moeilijk te ontmantelen zijn. Daarom is het van belang algemene principes te ontwikkelen die in de meeste nationale crisissen kunnen worden toegepast en enkel van deze algemene principes af te wijken wanneer het beheer van een specifiek risico dit vereist (bijvoorbeeld met betrekking tot de technische aard van het risico of de specifieke actoren die bij het beheer ervan betrokken zijn). - De aanzienlijke en langdurige gevolgen van sommige van de crisissen die ons land onlangs heeft doorgemaakt, hebben duidelijk gemaakt dat de verantwoordelijkheden van de overheden binnen het crisisbeheer in de herstelperiode die na een crisissituatie wordt voortgezet, moeten worden verduidelijkt. Dit ontwerp beoogt de basis te leggen voor de aanpak van dit complex vraagstuk door een algemeen kader vast te stellen om de overgang van het beheer van de acute fase van een crisissituatie naar de herstelperiode te vergemakkelijken, zodat een zekere continuïteit in de coördinatie van de te ondernemen acties mogelijk wordt. Dit algemene kader moet worden aangevuld door de invoering van aanvullende regelgevingen en richtlijnen betreffende de organisatie van de herstelperiode zelf. Desgevallend en rekening houdend met de kernbevoegdheden van de gefedereerde entiteiten in het kader van die wederopbouw (ruimtelijke ordening, huisvesting, enz.), zal het ook noodzakelijk zijn dat samenwerkingsakkoorden gesloten worden.
Fort de ces constats, le présent projet de loi entend harmoniser autant que possible la réponse aux crises et créer une base juridique solide à la planification d'urgence et la gestion de crise. Le présent projet vise principalement à clarifier le rôle des différentes autorités de l'État fédéral en matière de coordination. À cette fin, il s'efforce d'établir un cadre permettant d'assurer l'unité de commandement vis-à-vis des pouvoirs subordonnés. Dans ses recommandations concernant la gestion de crise, la Commission d'experts en matière de gestion de crise⁴		Met het oog op deze vaststellingen wenst het huidige wetsontwerp de reactie op crisissen zoveel mogelijk te harmoniseren en een solide juridische basis te creëren voor de noodplanning en het crisisbeheer. Het doel van dit ontwerp is voornamelijk om de rol van de verschillende overheidsinstanties van de federale Staat op het vlak van coördinatie te verduidelijken. Daartoe tracht het een kader tot stand te brengen voor het garanderen van de eenheid van commando ten opzichte van de ondergeschikte besturen. In haar aanbevelingen betreffende het crisisbeheer adviseert de Commissie van

⁴ Arrêté royal du 3 juin 2022 portant création d'une commission d'experts en matière de gestion de crise, MB le 4 juillet 2022; SCHMITZ, O. et al. (2023). Livre blanc. Recommandations permettant d'améliorer la gestion de crise en Belgique. Commission d'experts en matière de gestion de crise (ci-après : « le Livre blanc »).

préconise une meilleure implication des entités fédérées à tous les niveaux du cycle du risque. Suivant ces recommandations, ce projet s'emploie également, à poser les bases d'une collaboration avec les entités fédérées, dans le cadre d'organes auxquels elles sont invitées à participer sur une base volontaire, en vue d'assurer une bonne coordination des activités exercées par l'ensemble des acteurs qui doivent être impliqués dans la planification d'urgence et la gestion de crise. Les modalités de cette collaboration gagneraient à l'avenir à être précisées et renforcées dans le cadre d'accords de coopération concernant notamment l'organisation de la concertation politique dans le cadre d'une crise nationale ou la période de rétablissement.	deskundigen inzake crisisbeheer¹² een betere betrokkenheid van de gefedereerde entiteiten op alle niveaus van de risicocycclus. Op basis van deze aanbevelingen wil dit ontwerp eveneens de basis leggen voor de samenwerking met de gefedereerde entiteiten, in het kader van de organen waarvoor zij worden uitgenodigd om er op vrijwillige basis aan deel te nemen, om te zorgen voor een goede coördinatie van de activiteiten die worden uitgevoerd door alle actoren die betrokken moeten worden bij de noodplanning en het crisisbeheer. De nadere regels voor deze samenwerking zouden in de toekomst best worden verduidelijkt en versterkt in het kader van samenwerkingsakkoorden die onder meer betrekking hebben op de organisatie van het politiek overleg in de context van een nationale crisis of een herstelperiode.
Il est important de préciser que les mesures qui peuvent être prises sur la base de la présente loi sont principalement de nature organisationnelle. Le présent projet de loi n'entend pas fonder de nouvelles compétences pour l'adoption de mesures matérielles visant à lutter contre les conséquences des différents types de situation qu'il vise. De telles mesures doivent être adoptées aux différents niveaux par chaque autorité dans les limites de ses propres compétences. Les dispositions du présent projet sont donc complémentaires à celles, reprises dans d'autres lois, qui attribuent des compétences en matière de police administrative et de sécurité civile au bourgmestre, au gouverneur et au ministre de l'Intérieur. Le présent projet n'entend aucunement remettre en cause la répartition existante, entre les différentes autorités de l'État, de la responsabilité de se préparer à faire face à une situation de crise. Le cas échéant, il appartient à ces différentes autorités d'adopter, chacune dans le cadre de ses compétences ordinaires, les mesures nécessaires pour lutter contre les conséquences d'une telle situation.	Het is belangrijk om te verduidelijken dat de maatregelen die op basis van deze wet kunnen worden genomen, voornamelijk van organisatorische aard zijn. Dit wetsontwerp heeft niet tot doel om nieuwe bevoegdheden vast te stellen voor het nemen van materiële maatregelen om de gevolgen op te vangen van de verschillende soorten situaties die het behandelt. Dergelijke maatregelen moeten op de verschillende niveaus door elke overheid worden vastgesteld binnen de grenzen van haar eigen bevoegdheden. De bepalingen van dit ontwerp vormen dus een aanvulling op die van andere wetten die bevoegdheden op het vlak van bestuurlijke politie en civiele veiligheid toekennen aan de burgemeester, de gouverneur en de minister van Binnenlandse Zaken. Dit ontwerp wil geenszins de bestaande verdeling van de verantwoordelijkheid voor de voorbereiding op een crisissituatie tussen de verschillende overheidsinstanties ter discussie stellen. Het is aan de verschillende overheden om desgevallend, elk binnen hun eigen gewone bevoegdheden, de nodige maatregelen te nemen om de gevolgen van een dergelijke situatie te bestrijden.
Il est également important de souligner que les dispositions du présent projet qui concernent la gestion des situations d'urgence et des crises nationales portent sur les missions des autorités administratives et des services d'intervention dans le cadre de la sécurité civile, des secours médicaux, sanitaires et psychosociaux et du maintien de l'ordre public. Aucune disposition du présent projet ne porte ou ne peut être interprétée comme portant préjudice aux compétences et	Het is eveneens belangrijk om te benadrukken dat, wat betreft het beheer van noodsituaties en nationale crisissen, de bepalingen van dit ontwerp betrekking hebben op de opdrachten van bestuurlijke overheden en interventiediensten, in het kader van de civiele veiligheid, de medische, sanitaire en psychosociale hulpverlening en de handhaving van de openbare orde. Geen enkele bepaling van dit ontwerp doet afbreuk aan of kan worden geïnterpreteerd als afbreuk doende aan de

¹² Koninklijk besluit van 3 juni 2022 houdende oprichting van een commissie van deskundigen inzake crisisbeheer, BS 4 juli 2022; SCHMITZ, O. et al. (2023). Witboek. Aanbevelingen tot verbetering van het crisisbeheer in België. Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer, (hierna: "het Witboek").

prérogatives légales du Ministère public ou à son indépendance.	wettelijke bevoegdheden en prerogatieven van het Openbaar Ministerie of aan zijn onafhankelijkheid.
II. <u>Méthodologie utilisée</u> Pour pouvoir mener à bien ce projet, une méthodologie composée de plusieurs étapes a été utilisée. Premièrement, une analyse de nombreuses recommandations formulées, entre autres, par la commission d'enquête parlementaire sur les attentats terroristes du 22 mars 2016, la Commission Spéciale Covid-19 et la commission d'enquête du parlement wallon à la suite des inondations de juillet 2021 a été réalisée. Sur la base de ces recommandations, un certain nombre de thèmes liés au cycle du risque et à la gestion de crise ont été identifiés. Pour construire un cadre juridique qui réponde aux besoins stratégiques et aux besoins du terrain, il était important de consulter les partenaires opérationnels, locaux et nationaux impliqués dans la planification d'urgence, sur les thématiques les plus importantes identifiées lors de l'analyse des recommandations. Les thématiques concernant le niveau local et opérationnel, notamment le rôle du coordinateur planification d'urgence, le directeur du poste de commandement opérationnel⁵ et la période de rétablissement, ont été traitées dans un certain nombre de questionnaires envoyés à divers partenaires opérationnels et locaux. Sur la base des résultats de ces questionnaires, plusieurs workshops, auxquels ont participé divers partenaires opérationnels et locaux qui avaient été identifiés par les services fédéraux des gouverneurs, ont été organisés. Au cours de ces workshops, plusieurs questions ouvertes ont été posées pour identifier les points de vue de même que plusieurs propositions de texte ont été présentées. Par ailleurs, les autres améliorations envisagées concernant la planification d'urgence et la gestion de crise au niveau national, notamment la cellule de sécurité nationale et le rôle des autorités sectorielles, ont également été présentées aux partenaires nationaux. À leur tour, les gouverneurs ont reçu aussi bien les textes incluant les remarques des partenaires	II. <u>Gebruikte methodologie</u> Om dit project te kunnen uitvoeren werd gewerkt via een methodologie bestaande uit verschillende stappen. In de eerste plaats werd een analyse uitgevoerd van de vele aanbevelingen die geformuleerd werden door onder andere de parlementaire onderzoekscommissie naar aanleiding van de aanslagen van 22 maart 2016, de Bijzondere Commissie covid-19 en de onderzoekscommissie van het Waalse parlement naar aanleiding van de overstromingen van juli 2021. Op basis van deze aanbevelingen werden een aantal thematieken geïdentificeerd die zijn gelinkt aan de risicocycclus en het crisisbeheer. Om een juridisch kader op te bouwen dat beantwoordt aan de strategische behoeften en de behoeften op het terrein, was het belangrijk om operationele, lokale en nationale partners betrokken bij noodplanning, te consulteren over de belangrijkste thematieken die werden geïdentificeerd tijdens de analyse van de aanbevelingen. De thematieken betreffende het lokale en het operationele niveau, waaronder de rol van de noodplanningscoördinator, de directeur van de commandopost operaties¹³ en de herstelperiode, werden verwerkt in een aantal vragenlijsten die werden verstuurd naar verschillende operationele en lokale partners. Op basis van de resultaten van deze vragenlijsten werden een aantal workshops georganiseerd waaraan diverse operationele en lokale partners, die geïdentificeerd werden door de federale diensten van de gouverneurs, deelnamen. Tijdens deze workshops werden zowel een aantal open vragen gesteld om de meningen in kaart te brengen, alsook een aantal tekstvoorstellen gepresenteerd. Daarnaast werden ook de andere beoogde verbeteringen met betrekking tot de noodplanning en het crisisbeheer op het nationale niveau, waaronder de nationale veiligheidscel en de rol van de sectorale overheden, voorgelegd aan de nationale partners. De gouverneurs kregen op hun beurt zowel teksten voorgelegd met de reeds verwerkte opmerkingen

⁵ Ci-après, «le PC-Ops ».

¹³ Hierna, «de Dir-CP-Ops».

opérationnels et locaux que les propositions de textes sur les thèmes pertinents pour leurs compétences. Après de nouvelles adaptations des textes sur la base de ces moments de concertation, ceux-ci ont été à nouveau soumis aux gouverneurs et partenaires nationaux qui ont pu formuler leurs remarques et propositions d'adaptation, dont une partie a été prise en compte. Dans une dernière étape, une analyse des recommandations formulées par la Commission d'experts en matière de gestion de crise a été réalisée et intégrée aux projets de textes. Afin de répondre à des besoins, questions ou commentaires spécifiques de certains partenaires, divers moments de concertation bilatérale ont également été organisés. III. <u>Précisions importantes concernant les dispositions relatives aux secteurs du présent projet de loi</u> Afin de veiller à une gestion de crise optimale, et de faciliter la transition d'un événement pouvant être géré par un secteur vers une situation nécessitant une coordination stratégique à l'échelon national, il est nécessaire de préciser le rôle et les responsabilités des secteurs et de leurs représentants en matière de planification d'urgence et de gestion de crise. Cela se concrétise par l'élaboration de nouveaux concepts tels que les plans et procédures d'urgences sectoriels, les cellules de crises sectorielles et la gestion des incidents nationaux. Il est par ailleurs nécessaire de désigner des représentants de ces secteurs afin de coordonner la planification d'urgence et la gestion de crise au sein du secteur et pour assurer une représentation des secteurs dans les cellules de crises nationales. À cette fin, il est proposé de désigner une autorité sectorielle par secteur. Il est important de souligner que les dispositions relatives aux secteurs du présent projet sont des dispositions de principe dont le contenu précis doit être défini dans un ou plusieurs arrêtés royaux. Ces dispositions ne deviendront applicables que lorsque le Roi aura désigné les autorités sectorielles et fixé le contenu précis et les modalités concrètes d'exécution des missions de ces autorités et de la cellule de crise sectorielle. Il conviendra de faire preuve d'une vigilance	van de operationele en lokale partners als tekstvoorstellen over thema's relevant voor wat betreft hun bevoegdheden. Na nieuwe aanpassingen van de teksten op basis van deze overlegmomenten werden deze opnieuw voorgelegd aan de gouverneurs en nationale partners die hun opmerkingen en voorstellen tot aanpassing konden formuleren, waarvan sommigen in aanmerking werden genomen. In een laatste stap werd een analyse uitgevoerd van de aanbevelingen geformuleerd door de Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer en werden deze verwerkt in de ontwerpen van tekst. Om tegemoet te komen aan specifieke noden, vragen of opmerkingen van bepaalde partners werden ook diverse bilaterale overlegmomenten georganiseerd. III. <u>Belangrijke verduidelijking betreffende de bepalingen met betrekking tot de sectoren in dit wetsontwerp</u> Om een zo goed mogelijk crisisbeheer te garanderen, en om de overgang te vergemakkelijken van een gebeurtenis die door een sector beheerd kan worden naar een situatie die een beleidscoördinatie op nationaal niveau vereist, is het nodig om de rol en verantwoordelijkheden van de sectoren en hun vertegenwoordigers inzake noodplanning en crisisbeheer te verduidelijken. Dat gebeurt door de ontwikkeling van nieuwe concepten zoals de sectorale noodplannen en -procedures, de sectorale crisiscellen en het beheer van nationale incidenten. Daarnaast is het noodzakelijk om vertegenwoordigers van deze sectoren aan te duiden om de noodplanning en het crisisbeheer binnen de sector te coördineren en om de vertegenwoordiging van de sectoren te garanderen in de nationale crisiscellen. Daarom wordt voorgesteld om een sectorale overheid per sector aan te duiden. Het is belangrijk te benadrukken dat de bepalingen met betrekking tot de sectoren in dit wetsontwerp de principes bepalen waarvan de precieze inhoud in één of meer koninklijke besluiten moet worden vastgelegd. Deze bepalingen zullen pas van kracht worden nadat de Koning de sectorale overheden heeft aangewezen en de precieze inhoud en concrete nadere regels voor de uitvoering van de opdrachten van deze sectorale overheden en de sectorale crisiscel heeft vastgesteld. Er zal bijzondere waakzaamheid besteed moeten worden
---	---

particulière lors de l'élaboration de cet(s) arrêté(s) royal(ux) relatif(s) aux secteurs afin : - d'éviter de créer des structures et des instruments qui feraient double emploi avec des structures, plans et procédures lorsque ceux-ci existent déjà en vertu d'autres législations. L'objectif du présent projet de loi est de prévoir un socle commun pour les différents secteurs en matière de planification d'urgence et de gestion de crise mais il peut tout à fait être fait usage d'instruments ou de structures existants pour mettre en œuvre ces obligations ; - d'assurer une articulation avec les législations sectorielles existantes, telles que par exemple la loi du 1^{er} juillet 2011 relative à la sécurité et à la protection des infrastructures critiques⁶ et la loi du 7 avril 2019 établissant un cadre pour la sécurité des réseaux et des systèmes d'information d'intérêt général pour la sécurité publique⁷. Par ailleurs, ces lois seront révisées dans un avenir proche en raison de la transposition de nouvelles directives européennes⁸ dans le domaine. Il conviendra de tenir compte des obligations que font peser ces directives sur les secteurs lors de l'élaboration des arrêtés d'exécution du présent projet de loi et, inversement, de tenir compte du présent projet lors de la transposition de ces directives en droit belge. L'objectif étant d'éviter les chevauchements entre les deux régimes et d'apporter de la clarté aux autorités sectorielles et aux représentants des secteurs sur leurs obligations. Les arrêtés d'exécution relatifs aux secteurs pourraient, le cas échéant, être renforcés dans le cadre d'un accord de coopération avec les entités fédérées, compte tenu de la répartition des compétences entre l'État fédéral et les entités fédérées pour certains secteurs.	aan het uitwerken van dit (deze) koninklijk(e) besluit(en) met betrekking tot de sectoren om: - te vermijden dat structuren en instrumenten worden gecreëerd die structuren, plannen en procedures verdubbelen, wanneer die reeds bestaan in hoofde van andere wetgeving. Het doel van dit wetsontwerp bestaat erin voor de verschillende sectoren inzake noodplanning en crisisbeheer een gemeenschappelijke basis te voorzien, maar zij kunnen gebruik maken van bestaande instrumenten of structuren om die verplichtingen uit te voeren; - te zorgen voor samenhang met bestaande sectorale wetgeving, zoals de wet van 1 juli 2011 betreffende de beveiliging en de bescherming van de kritieke infrastructuur¹⁴ en de wet van 7 april 2019 tot vaststelling van een kader voor de beveiliging van netwerk- en informatiesystemen van algemeen belang voor de openbare veiligheid¹⁵. Bovendien zullen deze wetten in de nabije toekomst worden herzien als gevolg van de omzetting van nieuwe Europese richtlijnen¹⁶ binnen dit domein. Bij het opstellen van de uitvoeringsbesluiten van dit wetsontwerp moet rekening worden gehouden met de verplichtingen die deze richtlijnen aan de sectoren opleggen, en omgekeerd moet bij de omzetting van deze richtlijnen in Belgisch recht rekening worden gehouden met dit wetsontwerp. Het doel is overlapping tussen beide regelingen te voorkomen en de sectorale overheden en de vertegenwoordigers van de sectoren duidelijkheid te verschaffen over hun verplichtingen. De uitvoeringsbesluiten met betrekking tot de sectoren zouden, desgevallend, kunnen worden versterkt in het kader van een samenwerkingsakkoord met de gefedereerde entiteiten rekening houdende met de bevoegdheidsverdeling tussen de Federale Staat en de gefedereerde entiteiten voor bepaalde sectoren.
---	---

⁶ M.B., 15 juillet 2011.

⁷ M.B., 3 mai 2019.

⁸ Directive (UE) 2022/2555 du Parlement européen et du Conseil du 14 décembre 2022 concernant des mesures destinées à assurer un niveau élevé commun de cybersécurité dans l'ensemble de l'Union, modifiant le règlement (UE) no 910/2014 et la directive (UE) 2018/1972, et abrogeant la directive (UE) 2016/1148 (directive NIS 2) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE) ; Directive (UE) 2022/2557 du Parlement européen et du Conseil du 14 décembre 2022 sur la résilience des entités critiques, et abrogeant la directive 2008/114/CE du Conseil (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE).

¹⁴ B.S., 15 juli 2011.

¹⁵ B.S., 3 mei 2019.

¹⁶ Richtlijn (EU) 2022/2555 van het Europees Parlement en de Raad van 14 december 2022 betreffende maatregelen voor een hoog gezamenlijk niveau van cyberbeveiliging in de Unie, tot wijziging van Verordening (EU) nr. 910/2014 en Richtlijn (EU) 2018/1972 en tot intrekking van Richtlijn (EU) 2016/1148 (NIS 2-richtlijn) (Voor de EER relevante tekst); Richtlijn (EU) 2022/2557 van het Europees Parlement en de Raad van 14 december 2022 betreffende de weerbaarheid van kritieke entiteiten en tot intrekking van Richtlijn 2008/114/EG van de Raad (Voor de EER relevante tekst)

Commentaire des articles		Artikelsgewijze bespreking
CHAPITRE 1 ^{ER} . <i>Dispositions générales</i>		HOOFDSTUK 1. <i>Algemene bepalingen</i>
Art. 1.		Art. 1.
Cette disposition est de nature purement juridico-technique. Elle découle de l'article 83 de la Constitution, selon lequel toute proposition de loi et tout projet de loi précise s'il s'agit d'une matière visée à l'article 74, à l'article 77 ou à l'article 78 de la Constitution.		Deze bepaling is van louter juridisch-technische aard. Ze vloeit voort uit artikel 83 van de Grondwet, volgens hetwelk elk wetsvoorstel en elk wetsontwerp moeten aangeven of het een materie zoals bedoeld in de artikelen 74, 77 of 78 van de Grondwet regelt.
Art. 2.		Art. 2.
Cet article définit clairement plusieurs termes utilisés dans cette loi. Si la plupart de ces définitions n'appellent pas de commentaires, certaines d'entre elles nécessitent quand même quelques mots d'explication : 1° La notion d'« intérêts vitaux » figure au sein de la Stratégie de sécurité nationale¹⁷ établie en 2021 et validée en Conseil National de sécurité. Cette stratégie souligne l'importance de l'identification des intérêts vitaux « qui conditionnent la cohésion interne de notre pays et la pérennité de notre société ». La présente définition se fonde donc sur les six intérêts vitaux identifiés dans la Stratégie de sécurité nationale auxquels est ajouté l'ordre public. Le point a) de l'énumération a été repris de l'article 2, § 2 de l'arrêté royal du 18 avril 1988 portant création du Centre gouvernemental de Coordination et de Crise qui contenait jusqu'à aujourd'hui la définition des intérêts vitaux de la nation ou besoins essentiels de la population et qui est modifié par le présent projet de loi. La gestion de crise est indissociable de la notion d'ordre public et fonde la compétence de l'État fédéral en la matière. C'est pourquoi cette notion d'ordre public, qui ne figure pas explicitement en tant qu'intérêt vital dans la Stratégie de sécurité nationale est conservée dans la définition. En ce qui concerne les points b) à g), les explications suivantes, extraites de la Stratégie de sécurité nationale, permettent de comprendre pourquoi ces éléments sont repris à la présente définition :		Dit artikel definieert op een overzichtelijke wijze verschillende termen die gehanteerd worden in deze wet. Hoewel de meeste van deze definities geen toelichting noodzaken, vragen enkele definities toch enige verduidelijking: 1° Het begrip "vitale belangen" is opgenomen in de Nationale Veiligheidsstrategie¹⁹ vastgesteld in 2021 en gevalideerd door de Nationale Veiligheidsraad. Deze strategie benadrukt het belang van de identificatie van de vitale belangen "die bepalend zijn voor de interne cohesie van ons land en het voortbestaan van onze maatschappij". Deze definitie is dus gebaseerd op de zes vitale belangen geïdentificeerd in de Nationale Veiligheidsstrategie, waaraan de openbare orde is toegevoegd. Punt a) van de lijst is overgenomen van artikel 2, § 2 van het koninklijk besluit van 18 april 1988 tot oprichting van het Coördinatie- en Crisiscentrum van de Regering, dat tot nu toe de definitie van de vitale belangen van het land of de essentiële behoeften van de bevolking bevatte en dat door dit wetsontwerp wordt gewijzigd. Het crisisbeheer is immers onlosmakelijk verbonden met het begrip openbare orde en vormt de basis voor de bevoegdheid van de federale Staat op dit gebied. Daarom wordt het begrip openbare orde, dat niet expliciet opgenomen wordt als vitaal belang in de nationale veiligheidsstrategie, in de definitie wel behouden. Voor wat betreft de punten b) tot en met g) helpen de volgende toelichtingen uit de Nationale Veiligheidsstrategie te verklaren waarom deze elementen in deze definitie zijn opgenomen: b) De rechtsstaat, de democratie, de weerbaarheid en nationale waarden: "Het vrijwaren van de

¹⁷ Stratégie de sécurité nationale, page 9 et suivantes, https://www.premier.be/sites/default/files/articles/NVS_Numerique_FR.pdf.

¹⁹ Nationale Veiligheidsstrategie, pagina 9 en verder, https://www.premier.be/sites/default/files/articles/NVS_Online_NL.pdf.

b) L'État de droit, la démocratie, la résilience et les valeurs nationales : « La sauvegarde de la stabilité sociale et politique et des libertés sur lesquelles notre société est fondée est une mission essentielle de chaque pouvoir public. Le « contrat social » occupe une place centrale : le gouvernement garantit des services publics et les avantages de l'État-providence au citoyen, qui participe activement au sein de la société et dans le processus décisionnel politique. L'intégrité et la continuité du fonctionnement politique, judiciaire et administratif sont essentielles à cet égard. En outre, la résilience des services sociaux essentiels, mais aussi du tissu social lui-même, est cruciale. » c) La sécurité physique et l'intégrité territoriale : « La protection de la population et du pays constitue la première mission de tout pouvoir public. Les citoyens belges à l'étranger relèvent également de cette responsabilité. » d) L'environnement naturel : « Notre environnement offre les éléments de base nécessaires à notre existence. Sa sauvegarde revêt donc une importance capitale. Le changement climatique et la perte de biodiversité constituent des défis mondiaux impliquant un impact direct sur notre pays. » e) La prospérité économique : « Le fonctionnement efficace de notre économie ouverte dépend d'un cadre réglementaire national et international solide, dans lequel le commerce, les investissements et les normes sociales et environnementales sont primordiaux. La protection des infrastructures et des actifs économiques essentiels, y compris les investissements à l'étranger, constitue un point de départ important. Pour un pays dont les matières premières sont limitées, la sécurisation des approvisionnements est essentielle. » f) L'ordre international fondé sur le droit international et le contexte multilatéral : « La Belgique est fortement interconnectée au niveau international, que ce soit sur les plans physique, numérique, économique ou politique. En raison de ces connexions et de l'imbrication croissante de la sécurité intérieure et extérieure, notre pays est fortement dépendant du bon fonctionnement et de la portée adéquate du système international de normes et d'accords fiables et exécutoires ainsi que d'organisations multilatérales efficaces. » g) Le fonctionnement de l'Union européenne : « L'intégration européenne fournit, d'une part, le cadre ad hoc pour des domaines politiques	maatschappelijke en politieke stabiliteit en van de vrijheden die aan de grondslag van onze samenleving liggen, is een kernopdracht van elke overheid. Centraal staat het 'sociaal contract': de overheid verzekert publieke diensten en de voordelen van de welvaartstaat aan de burger, die actief deelneemt aan de samenleving en de politieke besluitvorming. De integriteit en de continuïteit van het politiek, gerechtelijk en bestuurlijk functioneren zijn hierbij essentieel. Bovendien is de weerbaarheid van de vitale maatschappelijke dienstverlening, maar ook van het sociale weefsel zelf, van cruciaal belang.» c) De fysieke veiligheid en de territoriale integriteit: "De bescherming van de bevolking en het land is de eerste taak van elke overheid. Belgische burgers in het buitenland vallen ook onder deze verantwoordelijkheid." d) De natuurlijke leefomgeving: "Onze leefomgeving voorziet in de basiselementen voor ons bestaan. Het behoud ervan is daarom essentieel. De klimaatverandering en het verlies aan biodiversiteit zijn globale uitdagingen met directe impact op ons land." e) De economische welvaart: "Het efficiënt functioneren van onze open economie rust op een sterk nationaal en internationaal gereguleerd kader voor handel en investeringen, waarin ook sociale en ecologische normen cruciaal zijn. De bescherming van vitale economische infrastructuur en activa, ook die van investeringen in het buitenland, is een belangrijk startpunt. Voor een land met beperkte grondstoffen is de verzekering van de aanvoer daarbij essentieel." f) De internationale orde op basis van internationaal recht en multilaterale omkadering: "België is sterk internationaal verbonden, [op] fysiek, digitaal, economisch en politiek [vlak]. Door die verbindingen en de toenemende verwevenheid van interne en externe veiligheid, is ons land sterk afhankelijk van het goed functioneren en adequaat bereik van het internationale stelsel van betrouwbare en afdwingbare normen en afspraken en van efficiënte multilaterale organisaties." g) De functionering van de Europese Unie: "De Europese integratie biedt enerzijds het kader voor belangrijke beleidsdomeinen en anderzijds het beste instrument om de Belgische belangen op wereldschaal te verdedigen."
--	--

importants et, d'autre part, le meilleur instrument pour défendre les intérêts belges à l'échelle internationale. » 2° La définition de la situation d'urgence correspond à celle qui se trouvait jusqu'à présent dans l'arrêté royal du 22 mai 2019 relatif à la planification d'urgence et la gestion de situations d'urgence à l'échelon communal et provincial et au rôle des bourgmestres et des gouverneurs de province en cas d'événements et de situations de crise nécessitant une coordination ou une gestion à l'échelon national¹⁸. Une situation d'urgence nécessitant une coordination stratégique au niveau national correspond à une crise nationale. 3° La définition d'« incident national » est introduite dans le présent projet afin de disposer d'une notion qui se distingue du concept d'incident, déjà utilisé et défini dans d'autres législations, comme la loi du 7 avril 2019 établissant un cadre pour la sécurité des réseaux et des systèmes d'information d'intérêt général pour la sécurité publique. Dans le cadre du régime prévu par le présent projet, seuls les incidents nationaux, qui atteignent donc un certain seuil de gravité sont pertinents. Il s'agit des incidents qui nécessitent l'implication de l'autorité sectorielle dans la gestion de l'incident et qui doivent être notifiés au NCCN en raison de l'impact potentiel sur d'autres secteurs et du risque de dégradation de l'incident en une crise nationale. Si l'incident national ne peut être circonscrit et que ses conséquences se propagent à d'autres secteurs ou pans de la société, il peut être raisonnablement envisagé que l'incident national évoluera vers une crise nationale. L'incident national revêtant en effet un certain degré de gravité et menaçant ou pouvant menacer, par définition, les intérêts vitaux de la nation et les besoins essentiels de la population. Conformément aux plans d'urgence nationaux, le NCCN est notifié des incidents nationaux et, si un appui à la gestion sectorielle d'un incident est nécessaire pour éviter qu'il ne se dégrade, cet appui sera organisé au niveau national. Toutefois, il ne peut complètement être exclu qu'un bourgmestre ou un gouverneur estime nécessaire qu'un incident national ayant un impact sur son territoire doive faire l'objet d'une coordination stratégique à son niveau. Dans ce	2° De definitie van noodsituatie komt overeen met de definitie die eerder was opgenomen in het koninklijk besluit van 22 mei 2019 betreffende de noodplanning en het beheer van noodsituaties op het gemeentelijk en provinciaal niveau en betreffende de rol van de burgemeesters en de provinciegouverneurs in geval van crisisgebeurtenissen en situaties die een coördinatie of een beheer op nationaal niveau vereisen²⁰. Een noodsituatie die een beleidscoördinatie op nationaal niveau vereist, komt overeen met een nationale crisis. 3° De definitie van "nationaal incident" wordt in dit wetsontwerp ingevoerd om een concept te hebben dat zich onderscheidt van het concept "incident", dat reeds in andere wetgeving wordt gebruikt en gedefinieerd, zoals de wet van 7 april 2019 tot vaststelling van een kader voor de beveiliging van netwerk- en informatiesystemen van algemeen belang voor de openbare veiligheid. Volgens de regeling die in dit wetsontwerp wordt voorzien, zijn enkel nationale incidenten, die dus een bepaalde graad van ernst bereiken, relevant. Het gaat om incidenten die de betrokkenheid van de sectorale overheid bij het beheer van het incident vereisen en die aan het NCCN moeten worden gemeld vanwege de mogelijke impact op andere sectoren en het risico dat het incident evolueert tot een nationale crisis. Als het nationaal incident niet ingedamd kan worden en de gevolgen zich uitbreiden naar andere sectoren of andere delen van de samenleving, is het redelijk te verwachten dat het nationaal incident zal uitgroeien tot een nationale crisis. Het nationaal incident heeft immers een zekere graad van ernst en, per definitie, bedreigt een nationaal incident de vitale belangen van de natie en de essentiële behoeften van de bevolking of kan het deze bedreigen. In overeenstemming met de nationale noodplannen wordt het NCCN in kennis gesteld van nationale incidenten en, indien sectorale ondersteuning van het incidentbeheer nodig is om te voorkomen dat het incident verergert, wordt deze ondersteuning op nationaal niveau georganiseerd. Het is echter niet volledig uit te sluiten dat een burgemeester of gouverneur meent dat een nationaal incident dat gevolgen heeft voor zijn of haar grondgebied, het voorwerp moet uitmaken van een beleidscoördinatie op zijn of haar niveau. In dat geval is het NCCN ermee belast om de verbinding te
---	---

¹⁸ M.B., 27 juin 2019. Ci-après « l'arrêté royal du 22 mai 2019 ».

²⁰ B.S., 27 juni 2019. Hierna "het koninklijk besluit van 22 mei 2019".

cas, le NCCN est chargé d'assurer le lien entre le niveau sectoriel et les autorités locales. Les catégories d'incidents qui répondent à la définition prévue dans le présent projet pourront être identifiés au préalable secteur par secteur dans le cadre des procédures et plans sectoriels élaborés en concertation avec le NCCN. La définition d'incident national est inspirée de la notion « d'incident national de cybersécurité » prévue dans le cyberplan d'urgence approuvé en Conseil des ministres en 2017. La distinction avec la crise nationale est clairement établie puisqu'un incident national, par définition, « <i>ne rencontre pas les conditions pour être qualifié de crise nationale</i> ». 4° Le terme « crise nationale » a été utilisé pour le différencier du terme « crise », ce dernier étant utilisé dans le langage commun (et parfois de façon inappropriée) pour qualifier un large spectre d'occurrences. D'ailleurs, dans ses recommandations, la Commission d'experts en matière de gestion de crise indique que la notion de crise renvoie généralement plus à des défis politiques complexes, tel que le défi du changement climatique par exemple, auxquels des réponses doivent être apportées par le biais des instruments de politique publique. Pour éviter toute confusion, le terme « crise nationale » a donc été préféré pour qualifier les événements qui remplissent les conditions prévues par la présente définition. Si une crise nationale peut apparaître de façon soudaine ou immédiate, elle peut aussi résulter d'une dégradation d'un incident national ou d'une situation d'urgence locale. Ces trois notions « incident national », « situation d'urgence » et « crise nationale » sont définies dans le présent projet de loi et ont été prévues afin de couvrir différentes réalités devant être gérées par différentes autorités. La crise nationale étant, par définition, plus complexe à gérer en raison de ses caractéristiques et conséquences, la coordination stratégique s'effectue à l'échelon national avec le concours de différentes cellules de crise dont l'organisation est décrite dans les plans d'urgence nationaux. Ces dernières peuvent se voir confier différentes missions afin d'appréhender la complexité d'une crise nationale dans tous ses aspects. La logique sous-tendant l'inscription de ces trois notions dans ce projet de loi est assez similaire à celle de la Commission d'experts en matière de gestion de crise qui identifie également différents types de situation d'urgence. Si les catégorisations employées par le présent projet ne	vormen tussen het sectorale niveau en de lokale overheden. De categorieën van incidenten die voldoen aan de definitie in dit wetsontwerp kunnen vooraf per sector geïdentificeerd worden in het kader van de procedures en plannen die in overleg met het NCCN ontwikkeld worden. De definitie van nationaal incident is geïnspireerd op het concept "Nationaal Cyber Security Incident" waarin het Cybernoodplan voorziet, dat in 2017 door de ministerraad werd goedgekeurd. Het onderscheid met een nationale crisis is duidelijk aangezien een nationaal incident per definitie <i>"niet voldoet aan de voorwaarden om gekwalificeerd te worden als een nationale crisis"</i>. 4° De term "nationale crisis" wordt gebruikt om het onderscheid te maken met de term "crisis", die in de volksmond gebruikt wordt om een breed spectrum van gebeurtenissen te beschrijven (soms ten onrechte). In haar aanbevelingen stelt de Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer namelijk dat het begrip "crisis" in het algemeen eerder verwijst naar complexe beleidsuitdagingen, zoals bijvoorbeeld de klimaatverandering, waarop antwoorden moeten worden geformuleerd door middel van instrumenten van overheidsbeleid. Om verwarring te vermijden, werd dus de voorkeur gegeven aan de term "nationale crisis" om gebeurtenissen te beschrijven die aan de voorwaarden van deze definitie voldoen. Hoewel een nationale crisis plots of onmiddellijk kan ontstaan, kan ze ook het gevolg zijn van een verslechtering van een nationaal incident of een lokale noodsituatie. Deze drie concepten, "nationaal incident", "noodsituatie" en "nationale crisis" worden gedefinieerd in dit wetsontwerp en zijn voorzien om de verschillende realiteiten te dekken die door de verschillende overheden moeten worden beheerd. Aangezien de nationale crisis per definitie complexer is om te beheren vanwege haar kenmerken en gevolgen, situeert de beleidscoördinatie zich op nationaal niveau met de inzet van de verschillende crisiscellen, waarvan de organisatie in de nationale noodplannen bepaald wordt. Deze kunnen verschillende opdrachten krijgen om de complexiteit van een nationale crisis in al haar dimensies aan te pakken. De logica achter het opnemen van deze drie concepten in dit wetsontwerp is gelijklopend met die van de Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer die eveneens verschillende types van noodsituaties identificeert. Hoewel de in dit wetsontwerp gebruikte indeling niet identiek is aan
---	---

sont pas identiques à celles utilisées par la Commission d'experts en matière de gestion de crise, la même logique fonde les deux réflexions.

5° La définition de "personne impliquée" trouve son origine dans l'arrêté royal du 22 mai 2019 et correspond aux terminologies utilisées dans d'autres réglementations, dans la littérature scientifique et sur le terrain afin de prendre en compte l'ensemble des types d'impliqués dans une situation d'urgence. Selon la littérature et les bonnes pratiques, les impliqués primaires sont les personnes qui étaient présentes au moment de l'incident : les personnes décédées, blessées, indemnes physiquement, évacuées et les témoins directs. Il existe également des impliqués secondaires, (voir commentaire de la définition de « proche »).

11° L'assistance psychosociale en phase aigüe d'urgence selon les besoins de la situation consiste à :

- rassembler les personnes impliquées non-blessées sur le terrain ou à proximité de celui-ci ;
- transporter les personnes impliquées non-blessées vers un centre d'accueil ;
- installer et développer un centre d'accueil (CA) pour les personnes impliquées non-blessées et leurs proches, afin de répondre à leurs besoins primaires c'est-à-dire l'assistance de base (sécurité, soins médicaux, nourriture, boissons, médicaments, hébergement, douches et toilettes), la diffusion d'informations (sur l'événement, la situation, le sort des proches, les éventuelles réactions de stress), un soutien émotionnel et social (écoute, implication, reconnaissance), stabilisation psychologique, une aide pratique (suivi administratif, ménage, conseils juridiques, aide financière), des soins en cas de problèmes de santé (prévention, signalement, diagnostic et traitement), etc. ;
- installer et développer un centre d'appel téléphonique (CAT) pour les personnes impliquées et leurs proches ;
- enregistrer de façon uniforme les identités: assurer la collecte soignée des informations sur les personnes impliquées, leurs proches, et la gestion sécurisée de ces informations ;
- mettre en place un centre de traitement des données (CTD);
- participer à la transmission d'information dans les étapes menant au rétablissement pour assurer la transition

die van de Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer, ligt dezelfde logica aan de grondslag ervan.

5° De definitie van "getroffene" is afkomstig uit het koninklijk besluit van 22 mei 2019 en is aangepast aan de terminologie die in andere wettelijke normen, de wetenschappelijke literatuur en op het terrein wordt gehanteerd om rekening te houden met alle soorten personen die getroffen zijn door een noodsituatie. Volgens de literatuur en goede praktijken zijn de primaire getroffen de groep van mensen die aanwezig waren op het moment van het incident: de overledenen, de gewonden, de niet-gewonden, de geëvacueerden en de directe getuigen. Er zijn ook secundaire getroffen, (zie de verdere toelichting bij de definitie van "verwant").

11° Naargelang de behoeften van de situatie, kan psychosociale bijstand in de acute fase van een noodsituatie bestaan uit:

- het groeperen van de niet-gewonde getroffen en ter hoogte van of in de nabijheid van het terrein;
- het vervoer van de niet-gewonde getroffen naar een onthaalcentrum;
- het installeren en uitbouwen van een onthaalcentrum (OC) voor getroffen en hun verwanten om in hun primaire behoeften te voorzien, d.w.z. basishulp (veiligheid, medische zorg, eten, drinken, medicatie, onderdak, douchen en toiletten), informatie (over de gebeurtenis, de stand van zaken, het lot van dierbaren, mogelijke stressreacties, waar men terecht kan voor specifieke noden,...), emotionele en sociale steun (luisterend oor, betrokkenheid, erkenning), psychologische stabilisatie, praktische hulp (administratie, juridisch advies, financieel,...), zorg bij gezondheidsklachten (preventie, signaleren, diagnose en behandeling), etc.;
- het installeren en uitbouwen van een Telefoon Informatie Centrum (TIC) voor rechtstreeks getroffen en hun verwanten;
- het eenvormig registreren: het nauwgezet vergaren van informatie over de getroffen en het veilig beheer ervan;
- het verwerken van de gegevens tot slachtofferlijsten op één centraal punt (Centraal Informatiepunt – CIP);
- het deelnemen aan de overdracht van informatie in de fasen die leiden naar herstel, om zo te zorgen voor een goede transitie naar de bevoegde diensten, teneinde elke onderbreking in de

vers les services compétents afin d'éviter toute interruption de la prise en charge des personnes impliquées et leurs proches. 13° Les lois adoptées dans le cadre de la sixième Réforme de l'État ayant supprimé la fonction de gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, les fonctions exercées antérieurement par le Gouverneur de Bruxelles, notamment en matière de sécurité, ont été attribuées à l'Agglomération bruxelloise. Il s'ensuit que l'Agglomération bruxelloise est appelée à agir dans le cadre des précédentes compétences des gouverneurs. Toutefois, l'Agglomération étant une collectivité publique dépourvue d'organes, ce sont ceux de la Région de Bruxelles-Capitale qui exercent les missions qui lui ont été confiées. Selon le prescrit de l'article 48, deuxième alinéa, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, les compétences liées au maintien de l'ordre relèvent actuellement des compétences du ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale. 23° Une distinction est faite selon que la coordination stratégique s'exerce d'une part à l'échelon communal et provincial et à l'échelon national d'autre part. La définition de la coordination stratégique au niveau local correspond à celle qui se trouvait jusqu'à présent dans l'arrêté royal du 22 mai 2019. À l'échelon national, la coordination stratégique consiste à coordonner les partenaires nationaux, en ce compris les autorités sectorielles, aux fins décrites dans la définition. En cas de crise nationale, c'est au gouverneur qu'il échoit de mettre en œuvre les décisions prises au niveau national en coordonnant les missions opérationnelles des disciplines, conformément aux instructions du Ministre, dont il appuie la coordination stratégique. 26° En ce qui concerne la définition de « proche », l'environnement immédiat et le réseau social autour des impliqués primaires (mentionnés au point 5°) ont également été impactés par l'incident. C'est pourquoi ils forment le groupe des impliqués secondaires. Il s'agit de toutes les personnes qui ont un lien avec les impliqués primaires et qui sont directement impactées par l'incident.	aangeboden zorg voor de getroffen en hun verwanten te voorkomen. 13° Aangezien de in het kader van de zesde Staatshervorming goedgekeurde wetten de functie van gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad afgeschaft hebben, werden de functies die voordien door de Gouverneur van Brussel uitgeoefend werden, onder meer inzake veiligheid, toegekend aan de Brusselse Agglomeratie. Daaruit volgt dat de Brusselse Agglomeratie moet optreden in het kader van de bevoegdheden van de gouverneurs. Aangezien de Agglomeratie echter een publieke entiteit zonder organen is, zijn het de organen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die de haar toevertrouwde opdrachten uitvoeren. In toepassing van artikel 48, tweede lid, van de wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, worden de bevoegdheden in verband met de ordehandhaving momenteel uitgeoefend door de minister-president van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. 23° Er wordt een onderscheid gemaakt tussen de beleidscoördinatie op gemeentelijk en provinciaal niveau enerzijds en op nationaal niveau anderzijds. De definitie van beleidscoördinatie op lokaal niveau komt overeen met de definitie die eerder was opgenomen in het koninklijk besluit van 22 mei 2019. Op nationaal niveau bestaat de beleidscoördinatie uit de coördinatie van de nationale partners, met inbegrip van de sectorale overheden, voor de in de definitie omschreven doeleinden. In geval van een nationale crisis is de gouverneur belast met de uitvoering van de op nationaal niveau genomen besluiten door de operationele taken van de disciplines te coördineren, overeenkomstig de instructies van de Minister, wiens beleidscoördinatie hij ondersteunt. 26° Wat de definitie van "verwant" betreft, zijn de directe omgeving en het sociale netwerk rondom deze primaire getroffen (vermeld in punt 5°) ook geïmpacteerd door de noodsituatie. Daarom vormen zij de groep secundaire getroffen. Dit zijn alle mensen die verwant zijn met de primaire getroffen en die rechtstreeks door het incident worden getroffen.
Art. 3.	Art. 3.
Le fonctionnement et les structures prévues par la présente loi peuvent s'appliquer pour des	De werkwijze en de structuren waarin deze wet voorziet kunnen worden toegepast op

événements se déroulant principalement à l'étranger. Un incident national, une situation d'urgence ou une crise nationale peuvent en effet trouver leur origine, voire se dérouler essentiellement à l'étranger mais nécessiter une coordination au niveau national en raison d'un impact significatif sur le territoire national ou d'un lien significatif avec ce dernier ou encore parce qu'ils doivent être combattus avec des moyens nationaux. Par le passé, cela a notamment été le cas pour les événements à la centrale nucléaire de Fukushima, lors du drame de Sierre ou pour des cas de piraterie maritime. L'application de cette loi à ces événements, survenant principalement à l'étranger, ne peut être interprétée comme signifiant que les compétences attribuées aux niveaux local, sectoriel et national porteraient atteinte aux compétences qu'exerce le ministre en charge des Affaires Étrangères en cas de crise consulaire majeure au sens du Code consulaire. En effet, l'application de cette loi implique des situations lors desquelles un incident national, une situation d'urgence ou une crise nationale trouvant son origine à l'étranger ou même se déroulant principalement à l'étranger nécessite une coordination au niveau national à l'intérieur de la Belgique. Si les mesures envisagées dans le cadre de la planification d'urgence ou de la gestion de crise relève de la compétence du Ministre des Affaires Étrangères (telles que des mesures relatives aux citoyens belges à l'étranger ou l'envoi d'une aide d'urgence à la zone touchée à l'étranger), l'autorité compétence doit, dans l'exercice de sa mission de coordination, solliciter la coopération du Ministre des Affaires Étrangères qui est compétent pour ces aspects. En effet, le principe demeure que chaque partenaire impliqué dans la coordination d'un incident national, d'une situation d'urgence ou d'une crise nationale conserve ses compétences et prend dans ce cadre les mesures nécessaires pour mettre en œuvre les décisions prises en vertu de la présente loi. A cet égard, la nécessité d'impliquer le Ministre des Affaires Étrangères peut constituer une raison pour susciter une coordination stratégique au niveau national de l'événement afin d'assurer une coordination optimale entre les acteurs compétents. La gestion d'un incident national, d'une situation d'urgence ou d'une crise nationale sur la base de la présente loi, n'exclut pas une éventuelle coordination internationale des mesures à prendre. En effet, ainsi que l'a démontré la crise	gebeurtenissen die zich voornamelijk in het buitenland afspelen. Een nationaal incident, een noodsituatie of een nationale crisis kunnen weliswaar hun oorsprong hebben in het buitenland, of zich zelfs hoofdzakelijk in het buitenland afspelen, maar toch een coördinatie op nationaal niveau vereisen omdat ze een aanzienlijke impact hebben het nationaal grondgebied of ermee verband houden, of omdat ze moeten worden bestreden met nationale middelen. In het verleden was dit het geval voor de gebeurtenissen in de kerncentrale van Fukushima, het drama in Sierre of voor gevallen van piraterij op zee. De toepassing van deze wet op dergelijke gebeurtenissen die zich voornamelijk in het buitenland afspelen, kan niet dusdanig geïnterpreteerd worden dat de verschillende bevoegdheden die krachtens deze wet op lokaal, sectoraal of nationaal niveau worden verleend, afbreuk zouden doen aan de bevoegdheden van de minister tot wiens bevoegdheid Buitenlandse Zaken behoort in geval van een zware consulaire crisis overeenkomstig het Consulaire Wetboek. In geval van de toepassing van deze wet gaat het immers om situaties waarbij een nationaal incident, een noodsituatie of een nationale crisis die zijn oorsprong vindt in het buitenland of zich zelfs hoofdzakelijk in het buitenland afspeelt, een coördinatie op nationaal niveau binnen België vereist. Indien in het kader van de noodplanning of het crisisbeheer maatregelen dienen te worden voorzien die vallen onder de bevoegdheid van de Minister van Buitenlandse Zaken (zoals maatregelen ten aanzien van Belgische burgers in het buitenland of om noodhulp naar het getroffen gebied in het buitenland te zenden), dan dient de bevoegde overheid in het kader van de uitoefening van haar coördinatie-opdracht, de medewerking te vragen van de Minister van Buitenlandse Zaken, die bevoegd is voor deze aspecten. Het principe blijft immers dat elke bij de coördinatie van het nationaal incident, de noodsituatie of de nationale crisis betrokken partner zijn bevoegdheden blijft behouden en in het kader van zijn bevoegdheid de nodige maatregelen neemt om de in het kader van deze wet genomen beslissingen uit te voeren. In dit verband kan de noodzaak om de Minister van Buitenlandse Zaken te betrekken, een reden zijn om de beleidscoördinatie van de gebeurtenis op nationaal niveau op te nemen om een optimale coördinatie tussen de bevoegde actoren te garanderen. Het beheer van een nationaal incident, een noodsituatie of een nationale crisis op basis van deze wet, sluit een eventuele internationale coördinatie van de te nemen maatregelen niet uit. Immers, zoals de coronacrisis heeft aangetoond, kunnen dergelijke
--	--

du coronavirus, de telles situations peuvent traverser les frontières nationales, et un certain degré de coordination internationale peut être requis (par exemple pour coordonner quelque peu les mesures).		situaties de landsgrenzen overschrijden en kan een zekere mate van internationale coördinatie (bijvoorbeeld om de maatregelen enigszins op elkaar af te stemmen) aangewezen zijn.
CHAPITRE 2. Les acteurs compétents		HOOFDSTUK 2. De bevoegde actoren
<i>Section 1. Les autorités administratives compétentes et les organes créés pour les assister</i>		<i>Afdeling 1. De bevoegde bestuurlijke overheden en de organen die zijn opgericht om hen bij te staan</i>
Partie générale:		Algemeen:
La logique de planification d'urgence et de gestion de crise prévoit trois niveaux de compétence : le niveau communal, provincial et national. Le bourgmestre est responsable de la planification d'urgence et de la gestion de crise au niveau communal, le gouverneur au niveau provincial et le Ministre au niveau national. Les trois articles de cette section décrivent les missions de ces trois autorités dans ce cadre et les organes mis sur pieds pour les assister. La plupart des missions prévues dans les trois articles de la présente section s'inscrivent dans le cadre du cycle du risque. En effet, la gestion de crise ne se limite pas à intervenir pendant la situation d'urgence ou la crise nationale proprement dite. Les autorités administratives entreprennent également toute une série de démarches avant et après une situation d'urgence, dans le but d'en limiter les conséquences. Cette loi se concentrant sur la gestion de crise nationale et les démarches visant à anticiper, adapter et améliorer cette gestion, seules les étapes du cycle du risque participant à cette préparation et à cette gestion sont reprises dans ces articles. La prévention, qui fait généralement également partie du cycle du risque n'est pas reprise car elle ressortit d'autres compétences.		De logica van de noodplanning en het crisisbeheer voorziet in drie bevoegdheidsniveaus: het gemeentelijke, het provinciale en het nationale niveau. De burgemeester is verantwoordelijk voor de noodplanning en het crisisbeheer op gemeentelijk niveau, de gouverneur op provinciaal niveau en de Minister op nationaal niveau. De drie artikelen in deze afdeling beschrijven de taken van deze drie overheden in dit verband en de instanties die zijn opgericht om hen bij te staan. De meeste taken die zijn opgenomen in de drie artikelen van deze afdeling maken deel uit van de risicocyclus. Het crisisbeheer beperkt zich namelijk niet tot het ingrijpen tijdens de noodsituatie of de nationale crisis zelf. De bestuurlijke overheden nemen ook voor en na een noodsituatie een reeks maatregelen om de gevolgen ervan te beperken. Aangezien deze wet gericht is op het crisisbeheer van een nationale crisis en de aanpak om dit beheer voor te bereiden, aan te passen en te verbeteren, zijn in deze artikelen alleen de fasen van de risicocyclus opgenomen die bij deze voorbereiding en dit beheer een rol spelen. Hoewel preventie in principe ook deel uitmaakt van de risicocyclus, wordt het niet opgenomen in deze wet aangezien het betrekking heeft op andere bevoegdheden.
Art. 4.		Art. 4.
Cet article consacre dans la loi des missions qui étaient déjà confiées au bourgmestre par l'arrêté royal du 22 mai 2019. La première étape du cycle du risque est l'identification et l'analyse des risques. Il appartient au bourgmestre d'identifier et d'analyser les principaux risques auxquels le territoire communal et sa population sont (peuvent être) exposés. Cette analyse tient compte des mesures de prévention existantes pour identifier l'impact et la probabilité d'occurrence des risques.		Dit artikel legt in de wet taken vast die reeds aan de burgemeester waren toevertrouwd bij koninklijk besluit van 22 mei 2019. De eerste stap in de risicocyclus is de identificatie en analyse van risico's. Het is de verantwoordelijkheid van de burgemeester om de belangrijkste risico's waaraan het gemeentelijk grondgebied en zijn bevolking (kunnen) worden blootgesteld, in kaart te brengen en te analyseren. Bij deze analyse wordt rekening gehouden met de bestaande preventiemaatregelen om de impact en de

L'étape suivante du cycle du risque est la préparation. Après avoir identifié les risques et pris les mesures préventives lorsque cela s'avère possible, il est nécessaire de se préparer à gérer de manière appropriée les situations d'urgence pouvant résulter des risques résiduels. À cette fin, le bourgmestre doit notamment élaborer un plan général d'urgence et d'intervention²¹ et, sur la base de son analyse de risque, déterminer quels risques, le cas échéant, nécessitent des plans particuliers d'urgence et d'intervention²². Les exercices permettent de tester les (nouveau) plans d'urgence et d'intervention, de pérenniser les routines, d'évaluer la faisabilité et de familiariser tous les acteurs avec leur rôle dans la gestion des situations d'urgence. Les exercices conduisent toujours à la formulation de points à améliorer qui doivent ensuite être intégrés dans les plans d'urgence et d'intervention. L'étape de la planification d'urgence vise à faciliter l'étape suivante du cycle du risque, à savoir la gestion d'une situation d'urgence effective. Lorsqu'une situation d'urgence nécessite une gestion à l'échelon communal, le bourgmestre prend en charge la coordination stratégique de cette situation d'urgence avec pour objectif de la gérer et d'en limiter les conséquences néfastes. La quatrième mission confiée au bourgmestre concerne l'alerte et l'information de la population. Le bourgmestre veille à ce que la population reçoive des informations sur les risques identifiés. Il mène à cette fin des campagnes d'information pour accroître la connaissance de la population des risques présent sur le territoire communal et les bons réflexes que les citoyens peuvent adopter avant, pendant et après une situation d'urgence. Ces campagnes d'information permettent d'impliquer la population dans la planification d'urgence et contribuent au développement d'une culture collective et partagée du risque, telle que recommandée par la Commission d'experts en matière de gestion de crise. Dans le cadre de ses missions de planification d'urgence, le bourgmestre veille également à préparer les actions nécessaires en matière d'alerte et d'information de la population pour pouvoir les mettre en œuvre rapidement lorsqu'une situation d'urgence survient. Par exemple, il prépare les listes d'envoi dans l'outil	waarschijnlijkheid van het optreden van de risico's vast te stellen. De volgende stap in de risicocyclus is de voorbereiding. Nadat de risico's zijn geïdentificeerd en waar mogelijk preventieve maatregelen zijn genomen, is het noodzakelijk voorbereid te zijn met het oog op een passend beheer van noodsituaties die uit de resterende risico's kunnen voortvloeien. Daartoe moet de burgemeester een algemeen nood- en interventieplan²⁵ opstellen en op basis van zijn risicoanalyse bepalen voor welke risico's eventueel bijzondere nood- en interventieplannen²⁶ nodig zijn. Oefeningen worden gebruikt om (de nieuwigheden van) nood- en interventieplannen te testen, routines te bestendigen, de haalbaarheid te beoordelen en alle actoren vertrouwd te maken met hun rol in het beheer van noodsituaties. Oefeningen leiden altijd tot het formuleren van verbeterpunten, die vervolgens in de nood- en interventieplannen worden verwerkt. De noodplanningsstap heeft tot doel de volgende stap in de risicocyclus, namelijk het beheer van een daadwerkelijke noodsituatie, te vergemakkelijken. Wanneer een noodsituatie een beheer op gemeentelijk niveau vereist, neemt de burgemeester de beleidscoördinatie van de noodsituatie op, met als doel deze te beheren en de negatieve gevolgen ervan te beperken. De vierde opdracht die wordt toevertrouwd aan de burgemeester betreft de alarmering van en de informatie aan de bevolking. De burgemeester zorgt ervoor dat de bevolking over de vastgestelde risico's wordt geïnformeerd. Daartoe voert hij informatiecampaagnes om de kennis van de bevolking over de risico's op het gemeentelijk grondgebied en de goede reflexen die de burgers voor, tijdens en na een noodsituatie kunnen aannemen, te vergroten. Deze informatiecampaagnes helpen de bevolking te betrekken bij de noodplanning en dragen bij tot de ontwikkeling van een collectieve en gedeelde risicocultuur, zoals aanbevolen door de Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer. Als onderdeel van zijn taken op het gebied van noodplanning bereidt de burgemeester ook de nodige acties voor om de bevolking te alarmeren en te informeren, zodat deze acties snel kunnen worden uitgevoerd wanneer zich een noodsituatie voordoet. Hij bereidt bijvoorbeeld de verzendlijsten in de BE-Alert tool voor, bereidt de uit te voeren
---	--

²¹ Ci-après « PGUI ».

²² Ci-après « PPUI ».

²⁵ Hierna "ANIP".

²⁶ Hierna "BNIP".

BE-Alert, prépare les actions de communication de crise qui devront être mises en œuvre et identifie déjà les canaux de communication les plus appropriés. Lorsque la situation d'urgence survient, l'alerte et l'information de la population relèvent des missions de la discipline 5. Ces missions sont exercées sous la coordination du bourgmestre et ont pour objectif d'alerter la population et de lui fournir une information cohérente, claire et adaptée afin qu'elle puisse adopter les comportements requis par la situation. La cinquième étape concerne l'évaluation : chaque situation d'urgence doit faire l'objet d'une évaluation qui est coordonnée par le bourgmestre. L'évaluation a pour objectif de formuler des points d'amélioration et prendre les mesures adaptées afin d'améliorer la planification d'urgence et de mieux gérer les futures situations d'urgence. La sixième étape concerne le rétablissement qui fait l'objet du chapitre 6 du présent projet. Enfin, le bourgmestre peut se voir confier d'autres missions de planification d'urgence et de gestion de crise par le Roi. Au sein du Cadre d'action de Sendai pour la réduction des risques de catastrophe 2015 – 2030 élaboré par les Nations Unies figure le principe directeur suivant : « <i>La réduction des risques de catastrophe suppose l'engagement et la coopération de la société dans son ensemble. Elle suppose aussi de donner à tous, sans exclusive et sans discrimination, les moyens et la possibilité de participer, une attention particulière devant être accordée aux populations les plus touchées par les catastrophes, en particulier les plus pauvres. La problématique hommes-femmes, l'âge, le handicap et la culture doivent être pris en compte dans toutes les politiques et pratiques et il importe d'encourager les femmes et les jeunes à exercer des responsabilités. Dans ces conditions, il convient d'accorder une attention particulière à l'amélioration du travail volontaire organisé des citoyens.</i> » ²³ Le troisième alinéa du paragraphe 1^{er} est rédigé de manière à transposer ce principe dans l'organisation de la planification d'urgence et de la gestion de crise au niveau le plus approprié, car au plus proche du citoyen : le niveau local. Afin de remplir cet objectif, les autorités locales peuvent s'appuyer sur les initiatives déjà présentes au niveau local comme les partenariats	crisiscommunicatieacties voor en bepaalt alvast de meest geschikte communicatiekanalen. Wanneer de noodsituatie zich voordoet, zijn het waarschuwen en informeren van de bevolking de opdrachten van discipline 5. Deze opdrachten worden uitgevoerd onder de coördinatie van de burgemeester en hebben tot doel de bevolking te alarmeren en haar samenhangende, duidelijke en passende informatie te verstrekken zodat zij het door de situatie vereiste gedrag kan aannemen. De vijfde stap betreft de evaluatie: elke noodsituatie moet worden geëvalueerd en deze evaluatie wordt gecoördineerd door de burgemeester. Het doel van de evaluatie is verbeterpunten te formuleren en passende maatregelen te nemen om de noodplanning te verbeteren en toekomstige noodsituaties beter te beheersen. De zesde stap betreft het herstel, dat het onderwerp is van hoofdstuk 6 van dit ontwerp. Ten slotte kan de burgemeester door de Koning worden belast met andere taken op het gebied van noodplanning en crisisbeheer. Het Sendai Actiekader van de Verenigde Naties voor de beperking van het risico op rampen 2015 - 2030 bevat het volgende leidende principe: "<i>De beperking van het risico op rampen vereist de inzet en samenwerking van de hele samenleving. Het vereist ook dat eenieder de mogelijkheid krijgt om eraan deel te nemen, zonder uitsluiting of discriminatie, met een bijzondere aandacht voor de bevolkingsgroepen die het meest door rampen worden getroffen, in het bijzonder de armsten. Problematieken in verband met gender, leeftijd, handicap en cultuur moeten in alle beleidsmaatregelen en praktijken in aanmerking worden genomen, en vrouwen en jongeren moeten worden aangemoedigd om verantwoordelijkheden op zich te nemen. In dit verband moet een bijzondere aandacht worden besteed aan de verbetering van het georganiseerde vrijwilligerswerk door burgers.</i>" (vrije vertaling).²⁷ Het derde lid van paragraaf 1 is zodanig geformuleerd dat dit beginsel wordt omgezet in de organisatie van noodplannen en crisisbeheer op het meest geschikte niveau, aangezien dit het dichtst bij de burger staat: het lokale niveau. Om dit doel te bereiken kunnen de lokale overheden voortbouwen op bestaande lokale initiatieven zoals de buurtinformatienetwerken. Dit draagt ook bij tot de ontwikkeling van een risicocultuur in België, zoals
--	--

²³ Sendai Framework for Disaster Risk Reduction 2015-2030 , https://www.preventionweb.net/files/43291_sendaiframeworkfordrren.pdf.

²⁷ Sendai Framework for Disaster Risk Reduction 2015-2030 , https://www.preventionweb.net/files/43291_sendaiframeworkfordrren.pdf.

locaux de prévention. Ceci participe également au développement de la culture du risque en Belgique, tel que recommandé par la Commission d'experts en matière de gestion de crise et la commission d'enquête du Parlement wallon chargée d'examiner les causes et d'évaluer la gestion des inondations de juillet 2021 en Wallonie Cet article prévoit également que le bourgmestre est appuyé par deux organes multidisciplinaires ainsi que par le coordinateur planification d'urgence, le coordinateur de l'information de la population et le coordinateur psychosocial local pour mener à bien les missions qui lui sont confiées par cet article. Pour ses missions de planification d'urgence, le bourgmestre est assisté par une cellule de sécurité qu'il réunit régulièrement. Cette cellule de sécurité communale est composée de représentants des cinq disciplines. Des représentants d'autres services ou des experts y sont également invités en fonction des sujets abordés. Au niveau local, de nombreux aspects concernant les différentes étapes du cycle du risque sont discutés au sein de la cellule de sécurité, tels que par exemple, l'analyse des risques présents sur le territoire, la validation multidisciplinaire des plans d'urgence et d'intervention, la validation du calendrier d'exercice ou encore l'évaluation des exercices et des situations d'urgence réelles. La gestion des situations d'urgence ne fait en revanche pas partie des missions de cette cellule de sécurité. En effet, lorsque le bourgmestre prend en charge la coordination stratégique d'une situation d'urgence, il est assisté par un comité de coordination communal. Toutefois la composition de la cellule de sécurité et du comité de coordination et les personnes qui y siègent sont en grande partie les mêmes. Le fait qu'une cellule de sécurité communale se réunisse régulièrement facilite le fonctionnement du comité de coordination communal puisque les membres qui les composent se connaissent et sont habitués à travailler ensemble. Outre ces deux organes multidisciplinaires, le bourgmestre peut également s'appuyer sur le coordinateur planification d'urgence. Le coordinateur planification d'urgence est la personne de référence de l'autorité compétente pour la planification d'urgence. L'obligation pour les bourgmestres (et les gouverneurs) de désigner au moins une personne pour exercer la fonction de coordinateur planification d'urgence était jusqu'à aujourd'hui prévue par arrêté royal. Cette	aanbevolen door de Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer en de onderzoekscommissie van het Waalse parlement die belast is met het onderzoek naar de oorzaken en de evaluatie van het beheer van de overstromingen van juli 2021 in Wallonië. Dit artikel bepaalt ook dat de burgemeester bij de uitvoering van de hem in dit artikel opgedragen taken wordt bijgestaan door twee multidisciplinaire organen alsook door de noodplanningscoördinator, de coördinator van de informatie aan de bevolking en de verantwoordelijke psychosociaal hulpverleningsnetwerk. Voor zijn opdrachten in het kader van de noodplanning wordt de burgemeester bijgestaan door een veiligheidscel die hij regelmatig verenigt. Deze gemeentelijke veiligheidscel bestaat uit vertegenwoordigers van de vijf disciplines. Afhankelijk van het onderwerp worden ook vertegenwoordigers van andere diensten of deskundigen op de vergadering uitgenodigd. Op lokaal niveau worden in de veiligheidscel talrijke aspecten betreffende de verschillende stappen van de risicocycclus besproken, zoals bijvoorbeeld de analyse van de op het grondgebied aanwezige risico's, de multidisciplinaire validering van de nood- en interventieplannen, de validering van de oefenkalender en de evaluatie van oefeningen en reële noodsituaties. Het beheer van noodsituaties behoort echter niet tot de taken van deze veiligheidscel. Wanneer de burgemeester de beleidscoördinatie van een noodsituatie op zich neemt, wordt hij immers bijgestaan door een gemeentelijk coördinatiecomité. De samenstelling van de veiligheidscel, het coördinatiecomité en de personen die erin zetelen, zijn echter grotendeels dezelfde. Het feit dat een gemeentelijke veiligheidscel regelmatig bijeenkomt, vergemakkelijkt de werking van het gemeentelijk coördinatiecomité, omdat de leden elkaar kennen en gewend zijn samen te werken. Naast deze twee multidisciplinaire organen kan de burgemeester ook een beroep doen op de noodplanningscoördinator. De noodplanningscoördinator is de referentiepersoon van de bevoegde overheid voor de noodplanning. Tot op heden was de verplichting voor burgemeesters (en voor de gouverneurs) om ten minste één persoon aan te wijzen die de functie van noodplanningscoördinator uitoefent, vastgelegd bij
--	--

règle reçoit une consécration légale dans le cadre du présent projet. Le coordinateur planification d'urgence analyse les besoins en termes de planification d'urgence sur la base d'un suivi de l'actualité, de l'évolution des risques et de la réglementation applicable, des retours d'expérience et des avancées technologiques en vue de conseiller l'autorité compétente sur les démarches à mettre en œuvre et d'alimenter les travaux de la cellule de sécurité. Durant la gestion d'une situation d'urgence, le coordinateur planification d'urgence conseille et soutient l'autorité compétente en tant qu'expert en planification d'urgence. Il assiste l'autorité compétente dans l'utilisation et l'application de la méthodologie de réunion. Il coordonne le secrétariat du comité de coordination et, à ce titre, il s'assure du suivi des décisions prises et de la tenue du livre de bord multidisciplinaire du comité de coordination au sein du portail de sécurité. Le coordinateur de l'information de la population est quant à lui la personne de référence de l'autorité compétente pour l'alerte et l'information de la population. L'obligation pour les bourgmestres (et pour les gouverneurs) de désigner au moins une personne pour exercer la fonction de coordinateur de l'information de la population est quant à elle une nouveauté. Il s'agit en réalité d'une consécration légale de la pratique existante. Comme le souligne la Commission d'experts en matière de gestion de crise, « le développement de la culture du risque doit se développer tant en amont qu'en aval en intégrant le citoyen comme partenaire (...) En amont, la commission relève la nécessité de développer la prise de conscience de la population des risques locaux auxquels ils pourraient être confrontés (...) ». Officialiser la fonction de coordinateur de l'information de la population participe à la réalisation de cette recommandation et veille à ce que suffisamment d'attention soit portée à l'information préalable du citoyen sur les risques auxquels il peut être confronté ainsi qu'aux bons comportements que le citoyen peut adapter avant, pendant et après une situation d'urgence. Le coordinateur de l'information de la population assiste le bourgmestre dans le cadre de ses missions relatives à l'information préalable et la préparation des actions d'information et d'alerte de la population pour les risques présents sur le territoire de la commune. Le coordinateur de l'information de la population coordonne également la rédaction du plan monodisciplinaire	koninklijk besluit. Deze regel wordt in dit wetsontwerp wettelijk verankerd. De noodplanningscoördinator analyseert de behoeften op het gebied van de noodplanning op basis van de actualiteit, wijzigingen in de risico's en de toepasselijke regelgeving, een terugkoppeling van ervaringen en de technologische vooruitgang, teneinde de bevoegde overheid te adviseren over de te nemen initiatieven en input te leveren voor de werkzaamheden van de veiligheidscel. Tijdens het beheer van een noodsituatie adviseert en ondersteunt de noodplanningscoördinator de bevoegde overheid als deskundige op het gebied van noodplanning. Hij staat de bevoegde overheid bij in het gebruik en de toepassing van de vergadermethodologie. Hij coördineert het secretariaat van het coördinatiecomité en zorgt in die hoedanigheid voor de follow-up van de genomen beslissingen en het bijhouden van het multidisciplinaire logboek van het coördinatiecomité binnen het veiligheidsportaal. De coördinator van de informatie aan de bevolking is de referentiepersoon voor de bevoegde overheid voor het alarmeren en informeren van de bevolking. De verplichting voor burgemeesters (en voor de gouverneurs) om minstens één persoon aan te duiden om de functie van coördinator van de informatie aan de bevolking uit te oefenen, is nieuw. Het gaat in feite om een wettelijke verankering van een bestaande praktijk. Zoals de Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer aangeeft: "de ontwikkeling van een risicocultuur moet zowel stroomopwaarts als stroomafwaarts ontwikkeld worden door de burger als partner te integreren. (...) Stroomopwaarts merkt de commissie de noodzaak op om het bewustzijn van de bevolking te ontwikkelen voor de lokale risico's waarmee ze kan worden geconfronteerd (...)." Het formaliseren van de functie van coördinator van de informatie aan de bevolking draagt bij tot de verwezenlijking van deze aanbeveling en zorgt ervoor dat voldoende aandacht wordt besteed aan het vooraf informeren van de burger over de risico's waarmee hij kan worden geconfronteerd en aan goede gedragingen die de burger kan aannemen voor, tijdens en na een noodsituatie. De coördinator van de informatie aan de bevolking staat de burgemeester bij in het kader van zijn opdrachten met betrekking tot de voorafgaande informatie en de voorbereiding van de maatregelen voor informatie en alarmering van de bevolking voor de risico's die op het grondgebied van de gemeente aanwezig zijn. De coördinator van de informatie aan de bevolking coördineert ook het opstellen van een
--	---

d'intervention de la discipline 5 sous la responsabilité et la supervision du bourgmestre. Dans le cadre d'une situation d'urgence, le coordinateur de l'information de la population exécute les tâches qui lui sont assignées par le plan monodisciplinaire d'intervention de la discipline 5, le cas échéant en tant que directeur opérationnel ou stratégique de la discipline 5. Le coordinateur psychosocial local est la personne de référence du bourgmestre pour la préparation et la coordination de la prise en charge aigüe psychosociale des personnes impliquées qui doit être mise en place au niveau communal en cas de situation d'urgence conformément au plan monodisciplinaire d'intervention de la discipline 2. En ce qui concerne l'obligation pour les bourgmestres de désigner au moins une personne pour exercer la fonction de coordinateur psychosocial local, il s'agit également d'une nouveauté. C'est en réalité une consécration légale de la pratique existante prévue par le Plan d'Intervention Psychosocial adopté par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions²⁴. Cette nouveauté permet d'intégrer la prise en charge psychosociale aigüe de la population après une situation d'urgence dès le départ. Il s'agit en effet d'un consensus figurant dans les recommandations scientifiques, nationales (dont les différentes commissions parlementaires) et internationales (OMS, UNDRR, Conseil de l'Europe) émises sur base des "<i>lessons learned</i>" de différentes crises rencontrées et des bonnes pratiques en vigueur. Dans le cadre de la planification d'urgence, il assiste le bourgmestre dans la mise en œuvre des démarches nécessaires pour préparer cette prise en charge, en coordonnant l'élaboration du plan d'intervention psychosocial local. Lors de la survenance d'une situation d'urgence, le coordinateur psychosocial local assiste le bourgmestre pour la mise en œuvre du plan d'intervention psychosocial local et exécute les tâches qui lui sont assignées conformément à ce plan. Le coordinateur planification d'urgence, le coordinateur de l'information de la population et le	monodisciplinaire interventieplan voor discipline 5 onder de verantwoordelijkheid en het toezicht van de burgemeester. In het kader van een noodsituatie, zal de coördinator van de informatie aan de bevolking de taken uitvoeren die hem in het monodisciplinaire interventieplan van discipline 5 zijn toegewezen, desgevallend als operationele of beleidsdirecteur van discipline 5. De verantwoordelijke psychosociaal hulpverleningsnetwerk is de referentiepersoon van de burgemeester voor de voorbereiding en de coördinatie van de acute psychosociale zorg voor de getroffen en op lokaal niveau, die in geval van een noodsituatie op gemeentelijk niveau moet worden uitgevoerd overeenkomstig het monodisciplinaire interventieplan van discipline 2. De verplichting voor burgemeesters om ten minste één persoon als verantwoordelijke psychosociaal hulpverleningsnetwerk aan te duiden, betreft eveneens een nieuwigheid. In feite is het een wettelijke toepassing van de bestaande praktijk die is vastgelegd in het door de minister van Volksgezondheid aangenomen psychosociaal interventieplan²⁸. Deze vernieuwing maakt het mogelijk de acute psychosociale zorg voor de bevolking na een noodsituatie van meet af aan te integreren. Dit is een consensus die blijkt uit wetenschappelijke, nationale (met inbegrip van de verschillende parlementaire commissies) en internationale (WHO, UNDRR, Raad van Europa) aanbevelingen die zijn uitgebracht op basis van de "<i>lessons learned</i>" die uit de verschillende crises zijn getrokken en de goede praktijken die van kracht zijn. In het kader van de noodplanning ondersteunt hij de burgemeester bij het nemen van de nodige maatregelen ter voorbereiding van deze zorg, door de opstelling van het lokale psychosociale interventieplan te coördineren. Wanneer zich een noodsituatie voordoet, staat de verantwoordelijke psychosociaal hulpverleningsnetwerk de burgemeester bij, bij de uitvoering van het lokaal psychosociaal interventieplan en voert hij de taken uit die hem overeenkomstig dit plan zijn toegewezen. De noodplanningscoördinator, de coördinator van de informatie aan de bevolking en de verantwoordelijke
--	---

²⁴ Circulaire AMU/2017/D2/Plan d'intervention psychosocial, M.B., 25 juillet 2017, https://www.health.belgium.be/sites/default/files/uploads/fields/fpshealth_theme_file/pips_2017.pdf.

²⁸ Omzendbrief DGH/2017/D2/psychosociaal interventieplan, B.S., 25 juli 2017, https://www.health.belgium.be/sites/default/files/uploads/fields/fpshealth_theme_file/psip_2017.pdf.

coordonateur psychosocial local collaborent étroitement avec l'autorité compétente, mais aussi entre eux et avec les autres disciplines, au sein de la cellule de sécurité. Enfin, cet article prévoit également la possibilité pour le bourgmestre de désigner un ou plusieurs coordinateurs rétablissements communaux. En effet, la Commission d'experts en matière de gestion de crise recommande que ces coordinateurs rétablissement soient détachés <i>au moins</i> au niveau des services fédéraux des gouverneurs pour coordonner les travaux relatifs à la préparation de la période de rétablissement. Cela n'exclut donc pas d'également instaurer cette fonction au niveau communal lorsque cela s'avère nécessaire. Par ailleurs, le Roi peut définir les cas où pour lesquels la désignation d'un coordonnateur rétablissement au niveau communal est obligatoire. Si un coordonnateur rétablissement communal n'est pas désigné, c'est le coordonnateur rétablissement provincial qui assistera le bourgmestre si besoin.		psychosociaal hulpverleningsnetwerk werken nauw samen met de bevoegde overheid, maar ook onderling met de andere disciplines in de schoot van de veiligheidscel. Ten slotte voorziet dit artikel ook in de mogelijkheid voor de burgemeester om één of meer gemeentelijke herstelcoördinatoren te benoemen. De Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer beveelt namelijk aan deze herstelcoördinatoren <i>ten minste</i> te detacheren naar de federale diensten van de gouverneurs om de werkzaamheden ter voorbereiding van de herstelperiode te coördineren. Dit sluit dus niet uit dat deze functie ook wordt georganiseerd op gemeentelijk niveau wanneer dit noodzakelijk blijkt. Bovendien kan de Koning bepalen in welke gevallen de aanstelling van een herstelcoördinator op gemeentelijk niveau verplicht is. Indien er geen gemeentelijke herstelcoördinator is aangesteld, zal de provinciale herstelcoördinator de burgemeester bijstaan indien nodig.
Art. 5.		Art. 5.
L'ensemble des explications à l'article 4 sont transposables à la présente disposition. Cet article est en grande partie similaire à l'article 4. Seuls les éléments suivants distinguent ces deux articles. Tout d'abord l'échelon auquel s'appliquent ces obligations diffère : alors que le bourgmestre est responsable de la planification d'urgence et de la gestion de crise au niveau communal, le gouverneur a les mêmes obligations pour le niveau provincial. Ensuite, dans le but d'assurer la préparation de la période de rétablissement, l'article prévoit, comme l'a recommandé la Commission d'experts en matière de gestion de crise, la désignation d'un coordonnateur rétablissement, chargé d'épauler le gouverneur dans la création de plans de rétablissement. La Commission d'experts en matière de gestion de crise indique que ces coordinateurs doivent être chargés de la préparation et la planification de la stratégie de rétablissement. Lors d'une situation d'urgence, ils doivent conseiller les autorités afin de préparer au mieux la transition vers la période de rétablissement. Il s'agit d'une fonction à part entière et non d'un ajout de missions aux coordinateurs planification d'urgence. Contrairement à ce qui prévaut en principe au niveau communal, la désignation d'un		Alle toelichtingen bij artikel 4 zijn van toepassing op deze bepaling. Dit artikel is immers grotendeels gelijkaardig aan artikel 4. Slechts de volgende elementen maken het verschil tussen deze twee artikelen. Ten eerste is het niveau waarop deze verplichtingen van toepassing zijn verschillend: terwijl de burgemeester verantwoordelijk is voor noodplanning en crisisbeheer op gemeentelijk niveau, heeft de gouverneur dezelfde verplichtingen voor het provinciale niveau. Vervolgens voorziet het artikel, met het oog op de voorbereiding van de herstelperiode en zoals aanbevolen door de Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer, in de aanduiding van een herstelcoördinator die de gouverneur moet ondersteunen bij het opstellen van herstelplannen. De Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer geeft aan dat deze coördinatoren verantwoordelijk moeten zijn voor de voorbereiding en de planning van het herstelbeleid. In een noodsituatie moeten zij de overheden adviseren om de overgang naar de herstelperiode zo goed mogelijk voor te bereiden. Dit is een op zichzelf staande functie en geen bijkomende opdracht voor de noodplanningscoördinatoren. In tegenstelling tot wat in principe geldt voor het gemeentelijke niveau, is de

coordonateur rétablissement est obligatoire au niveau provincial. Cette fonction importante vise à créer une expertise durable et rentre dans la philosophie de renforcement des acteurs de crise en Belgique. Ce poste de coordination pourra aider à réaliser une deuxième recommandation de la commission : l'inclusion du rétablissement dans les plans d'urgence et d'intervention locaux, dès l'analyse de risque et par la mise en place des collaborations nécessaires, la réalisation d'un bilan post-crise, la mise en place d'actions réflexes (comme des séances d'information ou des points de contact locaux) et le cas échéant, la transition vers la coordination de la période de rétablissement. Enfin, la désignation d'un coordonnateur psychosocial local n'est prévue qu'à l'échelon communal, la nature de ses missions ancrant fonction au niveau communal. La personne de contact du gouverneur pour l'aspect psychosocial est le Psychosocial Manager qui assure le lien avec les coordonnateurs psychosociaux locaux.	aanstelling van een herstelcoördinator op provinciaal niveau verplicht. Deze belangrijke functie is gericht op het creëren van duurzame expertise en sluit aan bij de filosofie om de crisisactoren in België te versterken. Deze coördinerende functie kan helpen om een tweede aanbeveling van de commissie te realiseren: het opnemen van het herstel in de lokale nood- en interventieplannen, van bij de risicoanalyse en door het opzetten van de nodige samenwerkingsverbanden, het uitvoeren van een post-crisis overzicht na de crisis, het uitwerken van reflexacties (zoals informatiesessies of lokale contactpunten) en, indien nodig, de overgang naar de coördinatie van de herstelperiode. Ten slotte wordt de aanduiding van een verantwoordelijke psychosociaal hulpverleningsnetwerk enkel voorzien op gemeentelijk niveau, aangezien diens taken van die aard zijn dat zij deze functie onlosmakelijk verbinden met het gemeentelijk niveau. Op provinciaal niveau fungeert de Psychosociaal Manager als contactpersoon voor het psychosociale aspect van het crisisbeheer en garandeert deze de link met de verantwoordelijken psychosociaal hulpverleningsnetwerk op gemeentelijk niveau.
Art. 6.	Art. 6.
L'ensemble des explications relatives au premier paragraphe de l'article 4 sont transposables au premier paragraphe de la présente disposition. Ce premier paragraphe est en grande partie similaire à celui de l'article 4. Le seul élément qui distingue ces deux paragraphes est l'échelon auquel s'appliquent ces obligations. Alors que le bourgmestre est responsable de la planification d'urgence et de la gestion de crise au niveau communal, le Ministre a les mêmes obligations pour le niveau national. En revanche, les paragraphes 2 à 6 de cet article nécessitent des explications spécifiques. Alors que le bourgmestre et le gouverneur sont assistés par le coordonnateur planification d'urgence dans la coordination de leurs obligations en matière de planification d'urgence et de gestion de crise, le deuxième paragraphe de cet article prévoit que le Ministre est quant à lui assisté par le NCCN. Les missions exactes exécutées par le NCCN au nom du Ministre dans le cadre de ses missions de planification d'urgence et de gestion de crise à l'échelon national s'exercent conformément à	Alle bij de eerste paragraaf van artikel 4 gegeven toelichtingen zijn van toepassing op de eerste paragraaf van deze bepaling. Deze eerste paragraaf is immers grotendeels gelijkaardig aan die van artikel 4. Het enige verschil tussen beide paragrafen is het niveau waarop de verplichtingen van toepassing zijn. Terwijl de burgemeester verantwoordelijk is voor de noodplanning en het crisisbeheer op gemeentelijk niveau, heeft de Minister dezelfde verplichtingen voor het nationale niveau. De paragrafen 2 tot en met 6 van dit artikel vereisen echter een specifieke toelichting. Terwijl de burgemeester en de gouverneur bij de coördinatie van hun verplichtingen rond noodplanning en crisisbeheer worden bijgestaan door de noodplanningscoördinator, bepaalt de tweede paragraaf van dit artikel dat de Minister wordt bijgestaan door het NCCN. De precieze taken die het NCCN namens de Minister uitvoert in het kader van zijn taken rond noodplanning en crisisbeheer op nationaal niveau worden uitgevoerd overeenkomstig het voormeld koninklijk

l'arrêté royal du 18 avril 1988 précité et aux plans d'urgence nationaux. Le troisième paragraphe de cet article constitue une nouveauté. Alors que les cellules de sécurité communales et provinciales étaient déjà consacrées par l'arrêté royal du 22 mai 2019, il n'existait pas jusqu'à présent de disposition légale ou réglementaire concernant la cellule de sécurité nationale. Par analogie avec ce qui se fait déjà au niveau local, la cellule de sécurité nationale est l'organe de concertation interdépartementale et interfédéral qui assiste le Ministre et le NCCN dans leurs missions liées au cycle du risque. Le NCCN réunira régulièrement la cellule de sécurité nationale qui sera composée des partenaires nationaux de gestion de crise ainsi que, en fonction des thématiques abordées, des représentants des cellules de crise départementales et sectorielles concernés et ce, afin de se préparer, ensemble, à une meilleure gestion des crises nationales. Les membres de la cellule de sécurité nationale, chacun dans le cadre de ses propres compétences, soutiennent cette préparation en identifiant les risques et en proposant les mesures à mettre en œuvre. Les représentants des centres de crise des entités fédérées seront également invités à participer aux travaux de cette cellule. Il s'agit en fait de formaliser et de rendre structurelle une collaboration interdépartementale et interfédérale qui existe déjà dans le cadre de la gestion de crise et qui existe de manière <i>ad hoc</i> dans le cadre de la planification d'urgence. À titre illustratif, il peut être fait mention des réunions de préparation organisées lors des hivers présentant un risque accru de pénurie d'électricité ou lorsque le risque de pénurie de gaz est devenu une préoccupation à la suite de la guerre en Ukraine. Ces réunions avaient pour objectif d'assurer la meilleure préparation possible des partenaires à un risque éventuel et de leur exposer les plans et procédures applicables dans ce cadre. La mise en place d'une telle plateforme de concertation vise, entre autres, à : - créer un environnement propice à la collaboration et la concertation en constituant un réseau de partenaires qui se connaissent et sont habitués à collaborer avec le NCCN mais aussi entre eux ; - professionnaliser la planification d'urgence en assurant un bon échange d'information sur les risques mais aussi	besluit van 18 april 1988 en de nationale noodplannen. De derde paragraaf van dit artikel is nieuw. Terwijl de gemeentelijke en provinciale veiligheidscellen reeds waren ingesteld bij het koninklijk besluit van 22 mei 2019, was er tot op heden geen wettelijke of reglementaire bepaling met betrekking tot een nationale veiligheidscel. Naar analogie met wat reeds op lokaal niveau gebeurt, is de nationale veiligheidscel het interdepartementale en interfederale overlegorgaan dat de Minister en het NCCN bijstaat in hun taken in verband met de risicocycli. Het NCCN zal de nationale veiligheidscel regelmatig bijeenroepen, die zal bestaan uit de nationale crisisbeheerpartners en, afhankelijk van de behandelde onderwerpen, vertegenwoordigers van de betrokken departementale en sectorale crisiscellen, en dit om zich samen voor te bereiden op een beter beheer van nationale crisissen. De leden van de nationale veiligheidscel, elk binnen het kader van hun eigen bevoegdheden, ondersteunen die voorbereiding door de risico's te identificeren en door uit te voeren maatregelen voor te stellen. Ook de vertegenwoordigers van de crisiscentra van de gefedereerde entiteiten zullen worden uitgenodigd om aan de werkzaamheden van deze cel deel te nemen. Het gaat om het formaliseren en structureren van de interdepartementale en interfederale samenwerking die reeds bestaat in het kader van het crisisbeheer en die op <i>ad hoc</i> basis bestaat in het kader van de noodplanning. Ter illustratie kan worden verwezen naar vergaderingen die georganiseerd werden tijdens winters met een verhoogd risico op elektriciteitsstekorten of toen het risico op gastekorten een punt van zorg werd na de start van de oorlog in Oekraïne. Deze vergaderingen waren bedoeld om de partners zo goed mogelijk voor te bereiden op een eventueel risico en om hen in dat kader de toepasselijke plannen en procedures toe te lichten. De oprichting van een dergelijk overlegplatform heeft onder meer tot doel: - een omgeving te creëren die bevorderlijk is voor samenwerking en overleg door een netwerk op te zetten van partners die elkaar kennen en gewend zijn samen te werken met het NCCN maar ook met elkaar; - de noodplanning te professionaliseren door te zorgen voor een goede uitwisseling van informatie over risico's, maar ook door aan bepaalde risico's te werken volgens de
--	--

en travaillant sur certains risques en fonction de l'actualité et en fixant des priorités communes ; - élaborer un calendrier d'exercices au niveau national et augmenter ainsi les chances d'une participation effective des partenaires nationaux aux exercices ainsi qu'à leur préparation ; - faciliter le rôle de coordination du NCCN dans le cadre de la planification d'urgence nationale ; - mieux encadrer les différents secteurs et départements dans leur propre préparation, d'une part, à la gestion d'un incident national dans leur secteur et, d'autre part, à leur rôle au sein des structures de gestion de crise à l'échelon national en cas de crise nationale ; - présenter et discuter le rapport d'évaluation globale d'une crise nationale conformément aux plans d'urgence nationaux. La gestion des crises nationales ne fait en revanche pas partie des missions de cette cellule de sécurité nationale. En effet, lorsque le Ministre prend en charge la coordination stratégique d'une crise nationale, il est assisté par différentes cellules de crises nationale, au premier rang desquels le Comité national de coordination. Toutefois la composition de la cellule de sécurité nationale et du Comité national de coordination et les personnes qui y siègent sont en grande partie les mêmes. Le fait qu'une cellule de sécurité nationale se réunisse régulièrement facilite le fonctionnement du comité national de coordination puisque les membres qui les composent se connaissent et sont habitués à travailler ensemble. Le quatrième paragraphe prévoit la mise en place de cellules de crise nationales lorsque le Ministre prend en charge la coordination stratégique d'une crise nationale. Alors qu'en cas de phase communale ou provinciale, le bourgmestre ou le gouverneur sont assistés par un seul comité de coordination, le Ministre est quant à lui assisté par plusieurs cellules de crise nationales lors d'une phase nationale. Ceci se justifie par l'ampleur, la complexité et la multitude de partenaires qu'implique une gestion de crise à l'échelon national. Le Comité national de coordination est l'organe central mais d'autres cellules de crises peuvent être mobilisées pour préparer et faciliter le travail du Comité national de coordination, telles que par exemple la cellule d'évaluation ou la cellule d'information. Cette organisation à l'échelon national est détaillée dans les plans	actualiteit en door gemeenschappelijke prioriteiten te stellen; - een nationale oefenkalender te ontwikkelen en aldus de kansen op effectieve deelname van de nationale partners aan oefeningen en de voorbereiding daarvan te vergroten; - de coördinerende rol van het NCCN in de nationale noodplanning te vergemakkelijken; - de verschillende sectoren en departementen beter te begeleiden bij hun eigen voorbereiding op een nationaal incident in hun sector en hun rol in de nationale crisisbeheersstructuren in geval van een nationale crisis; - het globaal evaluatieverslag van een nationale crisis voor te leggen en te bespreken overeenkomstig de nationale noodplannen. Het beheer van nationale crisissen behoort echter niet tot de taken van deze nationale veiligheidscel. Wanneer de Minister de beleidscoördinatie van een nationale crisis op zich neemt, wordt deze immers bijgestaan door verschillende nationale crisiscellen, waarvan, in eerste instantie, het Nationaal Coördinatiecomité. De samenstelling van de nationale veiligheidscel en het Nationaal Coördinatiecomité en de personen die erin zetelen, zijn echter grotendeels dezelfde. Het feit dat een nationale veiligheidscel regelmatig bijeenkomt, vergemakkelijkt de werking van het Nationaal Coördinatiecomité, aangezien de leden elkaar kennen en gewend zijn samen te werken. De vierde paragraaf voorziet in de oprichting van nationale crisiscellen wanneer de Minister de beleidscoördinatie van een nationale crisis op zich neemt. Terwijl in geval van de gemeentelijke of provinciale fase de burgemeester of gouverneur wordt bijgestaan door één coördinatiecomité, wordt de minister bij het afkondigen van de nationale fase bijgestaan door meerdere nationale crisiscellen. Dit wordt gerechtvaardigd door de omvang, de complexiteit en de veelheid van partners die betrokken zijn bij het crisisbeheer op nationaal niveau. Het Nationaal Coördinatiecomité is het centrale orgaan, maar andere crisiscellen kunnen worden ingezet om het werk van het Nationaal Coördinatiecomité voor te bereiden en te vergemakkelijken, zoals de evaluatiecel of de informatiecel. Deze organisatie op nationaal niveau is gedetailleerd in de nationale noodplannen en de
---	---

d'urgence nationaux et les cellules de crise nationales sont mobilisées par le NCCN conformément à ces plans. Il sera par ailleurs souligné que cette structure, qui place le Comité de coordination national, présidé par le directeur général du NCCN, au centre de la gestion de crise à l'échelon national, correspond d'une part à la pratique existante et permet, d'autre part, de se conformer à l'une des recommandations formulées par l'Organisation de coopération et de développement économiques dans le cadre de l'évaluation des réponses au Covid-19 de la Belgique. Les cinquièmes et sixièmes paragraphes constituent également des nouveautés du présent projet. Le cinquième paragraphe prévoit que le NCCN désigne en son sein une personne de référence pour le rétablissement en cas de crise nationale. L'élaboration d'un bilan post-crise et la coordination de la transition entre la gestion de la crise nationale et la période de rétablissement sont des missions qui font partie de la coordination stratégique qui est prise en charge par le Ministre en cas de déclenchement de la phase nationale. Les modalités d'organisation de la coordination stratégique au niveau national sont réglées dans les plans d'urgence nationaux adoptés par le Roi, qui déterminent notamment les missions et le fonctionnement des différentes cellules de crise nationales. La désignation d'une personne de référence pour le rétablissement au sein du NCCN en cas de déclenchement de la phase nationale vise à garantir que les aspects liés au rétablissement puissent être pris en compte dans le cadre de la coordination stratégique dès le début de la gestion de crise comme le recommande le livre blanc de la Commission d'experts en matière de gestion de crise. Tout comme les autres tâches assignées au NCCN dans le cadre d'une phase nationale, les tâches de la personne de référence pour le rétablissement sont exercées au sein des cellules de crises nationales et en appui de ces dernières, conformément à la structure prévue par les plans d'urgence nationaux. Contrairement aux cellules de crise nationales, le rôle de la personne de référence pour le rétablissement se poursuit après la levée de la phase nationale. En effet, la personne de référence assure, après la levée de la phase, le rôle de point de contact pour les compétences du Ministre dans le cadre de la période de rétablissement. Pourraient par exemples être ici	nationale crisiscellen worden door het NCCN gemobiliseerd overeenkomstig deze plannen. Er moet ook worden opgemerkt dat deze structuur, die het Nationaal Coördinatiecomité, voorgezeten door de directeur-generaal van het NCCN, in het centrum van het crisisbeheer op nationaal niveau plaatst, in overeenstemming is met de bestaande praktijk en beantwoordt aan één van de aanbevelingen van de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling in het kader van de evaluatie van de Belgische reactie op Covid-19. Ook de vijfde en zesde paragraaf bevatten nieuwigheden in dit ontwerp. De vijfde paragraaf voorziet dat het NCCN uit zijn midden een referentiepersoon voor het herstel aanduidt in geval van een nationale crisis. De opstelling van een post-crisis overzicht en de coördinatie van de overgang tussen het beheer van de nationale crisis en de herstelperiode zijn taken die deel uitmaken van de beleidscoördinatie die de Minister onderneemt wanneer de nationale fase wordt afgekondigd. De procedures voor de organisatie van de beleidscoördinatie op nationaal niveau zijn vastgelegd in de door de Koning aangenomen nationale noodplannen, waarin met name de taken en de werking van de verschillende nationale crisiscellen worden bepaald. De aanduiding van een referentiepersoon voor het herstel door het NCCN ingeval de nationale fase wordt afgekondigd, is bedoeld om ervoor te zorgen dat vanaf het begin van het crisisbeheer rekening kan worden gehouden met aspecten in verband met het herstel als onderdeel van de beleidscoördinatie, zoals aanbevolen in het Witboek van de Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer. Net als de andere taken die in het kader van een nationale fase aan het NCCN zijn toegewezen, worden de taken van de referentiepersoon voor het herstel uitgevoerd binnen de nationale crisiscellen en ter ondersteuning van de missies van deze laatstgenoemden, overeenkomstig de structuur waarin de nationale noodplannen voorzien. In tegenstelling tot de nationale crisiscellen blijft de rol van de referentiepersoon voor het herstel na afloop van de nationale fase bestaan. Zodra de fase is opgeheven, fungeert de referentiepersoon als aanspreekpunt voor de verantwoordelijkheden van de Minister tijdens de herstelperiode. Het kan bijvoorbeeld gaan om nationale middelen die worden gebruikt om de volksgezondheid en de veiligheid te
--	--

visés les moyens nationaux engagés pour continuer à garantir la salubrité et la sécurité publique, la surveillance des biens ou encore pour appuyer certains travaux de nettoyage, de dépollution ou de déblaiement. Le sixième paragraphe permet quant à lui la mobilisation d'une commission d'accompagnement par le Ministre. La commission d'accompagnement est un organe constitué d'experts que le Ministre peut convoquer pour formuler des avis concernant les initiatives politiques et stratégiques afin d'améliorer la planification d'urgence et la gestion de crise ainsi que pour analyser le suivi de ces avis. Contrairement notamment à la cellule de sécurité nationale et aux cellules de crises nationales, cet organe est dépourvu de rôle opérationnel dans le cadre de la mise en œuvre des missions que le présent projet de loi attribue au Ministre.		blijven waarborgen, om toezicht te houden op eigendommen of om bepaalde opruimings-, ontsmettings- of ontruimingswerkzaamheden te ondersteunen. De zesde paragraaf biedt de Minister de mogelijkheid een begeleidingscommissie te mobiliseren. De begeleidingscommissie is een uit deskundigen bestaand orgaan dat door de Minister kan worden bijeengeroepen om advies te geven over de beleidsmatige en strategische initiatieven ter verbetering van de noodplanning en het crisisbeheer, en om de opvolging van deze adviezen te analyseren. Anders dan de nationale veiligheidscel en de nationale crisiscellen heeft dit orgaan geen operationele rol bij de uitvoering van de taken die bij dit wetsontwerp aan de Minister worden opgedragen.
Art. 7.		Art. 7.
Cet article habilite le Roi, après concertation en Conseil des ministres, à déterminer les modalités d'exécution des missions visées à cette section. Certaines mesures énumérées dans l'article sont reprises, moyennant quelques adaptations, de l'article 8, 2° à 4 de la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile²⁹, dans la mesure où elles ont trait à la planification d'urgence et à la gestion de crise. Elles ont été complétées d'autres dispositions afin de couvrir l'ensemble du cycle du risque. Les dispositions concernées de l'article 8 sont dès lors abrogées ou modifiées dans la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile afin d'éviter un chevauchement.		Dit artikel verleent de bevoegdheid aan de Koning om, na overleg in de Ministerraad, de nadere regels voor de uitvoering van de in deze afdeling bedoelde opdrachten te bepalen. Bepaalde maatregelen die in het artikel worden opgesomd, werden, mits enkele aanpassingen, hernomen uit artikel 8, 2° tot 4° van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid³⁰ in de mate dat zij betrekking hebben op de noodplanning en het crisisbeheer. Deze maatregelen werden aangevuld met andere bepalingen om de gehele risicocyclus te dekken. De betrokken bepalingen van artikel 8 worden opgeheven dan wel aangepast in de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid, om overlapping te vermijden.
Art. 8.		Art. 8.
Les règles concernant la composition, les missions et le fonctionnement des cellules de sécurité et des comités de coordination mis en place au niveau communal et provincial sont actuellement définies dans l'arrêté royal du 22 mai 2019. Quant à la composition, les missions et le fonctionnement des cellules de crise nationales, ils sont aujourd'hui réglés dans les différents plans d'urgence nationaux adoptés par le Roi. Ces dispositions ont été arrêtées par le Roi sur la base des articles 8 et 9 de la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile.		De regels met betrekking tot de samenstelling, de opdrachten en de werking van de veiligheidscellen en coördinatiecomités die op gemeentelijk en provinciaal niveau bestaan, zijn momenteel vastgelegd in het koninklijk besluit van 22 mei 2019. De samenstelling, de opdrachten en de werking van de nationale crisiscellen zijn momenteel geregeld in de verschillende nationale noodplannen die de Koning heeft aangenomen. Deze bepalingen zijn door de Koning vastgelegd op basis van de artikelen 8 en 9 van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid.

²⁹ M.B., 31 juillet 2007.

³⁰ B.S., 31 juli 2007.

Les dispositions prises par le Roi en la matière seront dorénavant fondées sur l'article 8 de ce projet de loi. Cet article contient deux nouvelles habilitations pour le Roi à savoir celle de déterminer les règles concernant la composition, les missions et le fonctionnement de la cellule de sécurité nationale et celle de prévoir que des représentants des entités fédérées siègent au sein des comités et cellules visés par cet article.	De bepalingen die ter zake werden vastgelegd door de Koning zullen voortaan gebaseerd zijn op artikel 8 van dit wetsontwerp. Dit artikel bevat twee nieuwe machtigingen aan de Koning, namelijk om de regels te bepalen met betrekking tot de samenstelling, de opdrachten en de werking van de nationale veiligheidscel, en om te voorzien dat vertegenwoordigers van de gefedereerde entiteiten zetelen in de in dit artikel bedoelde cellen en comités.
Art. 9.	Art. 9.
"Permettre la mutualisation des moyens en planification d'urgence à un niveau pluri-communal" est l'une des recommandations de la commission d'enquête parlementaire chargée d'examiner les causes et d'évaluer la gestion des inondations de juillet 2021 en Wallonie. Ce point figure également parmi les recommandations de la Commission d'experts en matière de gestion de crise. En outre, ces deux commissions ont souligné la nécessité d'améliorer la culture du risque à tous les niveaux de pouvoir. Le coordonnateur planification d'urgence, le coordinateur de l'information de la population, le coordinateur psychosocial local et le coordinateur rétablissement jouent un rôle clé à cet égard. La collaboration entre communes et la mutualisation des moyens, tout comme la professionnalisation de la fonction de coordinateur planification d'urgence, pourraient apporter une solution aux manquements identifiés dans le cadre de l'évaluation de crises récentes. Une première étape dans cette direction avait été franchie avec l'arrêté royal du 22 mai 2019 qui prévoit la possibilité d'une collaboration entre communes, notamment en partageant un ou plusieurs coordinateurs planification d'urgence. Afin d'identifier ce qui pourrait encore être développé, le NCCN a souhaité approfondir cet aspect avec ses partenaires. Le NCCN a pris l'initiative d'élaborer des questionnaires pour interroger les partenaires locaux et services d'intervention concernés et d'organiser des ateliers. Sur la base de l'input recueilli, un certain nombre de points ont été formulés pour améliorer la collaboration au niveau supralocal et professionnaliser la fonction de coordinateur planification d'urgence. Il est ressorti de ces consultations qu'il était nécessaire de prévoir des règles plus précises sur lesquelles pouvaient se baser les autorités compétentes pour évaluer le nombre d'équivalent temps plein à prévoir pour exercer la fonction de	"Het bundelen van de middelen inzake noodplanning op het vlak van meerdere gemeenten toelaten" (vrije vertaling) " is één van de aanbevelingen van de parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek naar de oorzaken en de evaluatie van het beheer van de overstromingen van juli 2021 in Wallonië. Dit punt komt ook naar voor in de aanbevelingen van de Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer. Bovendien benadrukten beide commissies dat de risicocultuur op alle overheidsniveaus verbeterd moet worden. De noodplanningscoördinator, de coördinator van de informatie aan de bevolking, de verantwoordelijke psychosociaal hulpverleningsnetwerk en de herstelcoördinator spelen hierbij een sleutelrol. De samenwerking tussen gemeenten en de bundeling van middelen, net zoals de professionalisering van de functie van de noodplanningscoördinator kunnen een oplossing bieden voor de vastgestelde tekortkomingen in het kader van de evaluatie van recente crisissen. Een eerste stap in deze richting werd gezet met het koninklijk besluit van 22 mei 2019, dat voorziet in de mogelijkheid van samenwerking tussen gemeenten, met name door het delen van één of meer noodplanningscoördinatoren. Om na te gaan wat er nog verder ontwikkeld kon worden, heeft het NCCN dit verder met de partners bekeken. Het NCCN nam hiertoe initiatief door het opstellen van vragenlijsten gericht aan de betrokken lokale actoren en interventiediensten en door het organiseren van workshops. Op basis van de verzamelde input werden een aantal punten geformuleerd ter verbetering van de samenwerking op bovenlokaal niveau en voor de professionalisering van de functie van de noodplanningscoördinator. Uit deze raadpleging is gebleken dat er nauwkeurigere regels moeten worden uitgewerkt waarop de bevoegde overheden zich kunnen baseren om het aantal voltijdse equivalenten te beoordelen die nodig zijn om de functie van noodplanningscoördinator uit te oefenen en dit door

coordinateur planification d'urgence en prévoyant un système de calcul tenant notamment compte des risques présents sur le territoire. La nécessité de mieux encadrer les possibilités de collaboration entre les communes qui partagent un ou plusieurs coordinateurs planification d'urgence a également été soulignée, tout comme celle de prévoir les conditions minimales à respecter pour pouvoir exercer cette fonction, notamment en termes de formation. Ceci rejoint également les recommandations des deux commissions susmentionnées. L'article prévoit une habilitation explicite pour le Roi de prendre des dispositions concernant ces différents sujets pour les fonctions de coordinateur planification d'urgence, de coordinateur de l'information de la population, de coordinateur psychosocial local et de coordinateur rétablissement.	een berekeningssysteem te voorzien dat rekening houdt met de risico's die op het grondgebied aanwezig zijn. Ook werd gewezen op de noodzaak van een betere omkadering van de samenwerkingsmogelijkheden tussen gemeenten die één of meerdere noodplanningscoördinatoren delen, en op de noodzaak te voorzien in minimumvoorwaarden waaraan moet worden voldaan om deze functie te kunnen uitoefenen, met name op vlak van opleiding. Dit is ook in overeenstemming met de aanbevelingen van de twee bovengenoemde commissies. Het artikel voorziet in een uitdrukkelijke machtiging voor de Koning om bepalingen met betrekking tot deze onderwerpen vast te stellen voor de functies van noodplanningscoördinator, coördinator van de informatie aan de bevolking, verantwoordelijke psychosociaal hulpverleningsnetwerk en herstelcoördinator.
<i>Section 2. Les services d'intervention</i>	<i>Afdeling 2. De interventiediensten</i>
Art. 10.	Art. 10.
Le présent article offre une consécration légale à la notion de discipline qui est utilisée depuis de nombreuses années dans le cadre de la planification d'urgence et de la gestion de crise. Dans le cadre de la planification d'urgence et de la gestion de crise, ce terme désigne un ensemble fonctionnel de missions effectuées par divers services intervenants. Une discipline peut donc être composée de membres appartenant à des institutions ou services distincts. Ainsi, l'aide psychosociale, qui est une mission de la discipline 2, est notamment assurée par les intervenants du service Dringende Sociale Interventie (DSI) ou du Service d'intervention psychosociale urgente de la Croix-Rouge (SISU), mais aussi par des intervenants du réseau psychosocial local composé, par exemple, par du personnel du CPAS ou des services (sociaux) communaux, etc. Cela implique également qu'un même service ou une même institution peut accomplir des missions qui relèvent de différentes disciplines. C'est par exemple le cas des zones de secours qui peuvent, dans certains cas, remplir des tâches logistiques qui font partie des tâches de la discipline 4 (par exemple effectuer certains travaux tels que la réfection provisoire de toits emportés), bien que dans la plupart des situations d'urgence, elles effectuent des tâches de la discipline 1 (par exemple porter secours aux personnes, ou combattre un incendie).	Dit artikel biedt een wettelijke grondslag voor het concept discipline dat al vele jaren wordt gebruikt in het kader van noodplanning en crisisbeheer. In de context van noodplanning en crisisbeheer verwijst deze term naar een functioneel geheel van opdrachten die door verschillende tussenkomende diensten worden uitgevoerd. Een discipline kan dus bestaan uit leden van verschillende instellingen of diensten. Zo wordt de psychosociale ondersteuning, wat een taak is van discipline 2, bijvoorbeeld uitgevoerd door intervenanten van de dienst Dringende Sociale Interventie (DSI) of van de Service d'intervention psychosociale urgente de la Croix Rouge (SISU), maar ook door intervenanten van het Psychosociaal Hulpverleningsnetwerk van de gemeente, bijvoorbeeld medewerkers van het OCMW of de gemeentelijke (sociale) diensten, enz. Dit betekent ook dat eenzelfde dienst of eenzelfde instelling taken kan uitvoeren die onder verschillende disciplines vallen. Dit is bijvoorbeeld het geval voor de hulpverleningszones die, in bepaalde gevallen, logistieke taken kunnen uitvoeren die tot discipline 4 behoren (bv. diverse werken uitvoeren zoals het voorlopig herstellen van afgewaaid daken), hoewel deze laatste in de meeste noodsituaties taken van discipline 1 uitvoert (bv. mensen redden, een brand blussen).

La répartition par discipline des missions à remplir au niveau local et opérationnel dans le cadre de la gestion d'une situation d'urgence permet que ces missions puissent être effectuées dans le cadre d'une collaboration et d'une concertation constante tant au niveau monodisciplinaire que multidisciplinaire. Chaque discipline est ainsi chargée d'élaborer un plan monodisciplinaire organisant les modalités de son intervention ainsi que sa représentation au sein des différents organes qui coordonnent la planification d'urgence et la gestion de crise au niveau local et sur le terrain. Les tâches concrètes qui relèvent des différentes disciplines, les services qui participent à l'exécution de ces tâches et les règles concernant la désignation des directeurs opérationnels et stratégiques des disciplines sont définis dans les plans monodisciplinaires d'intervention visés à l'article 22, conformément aux dispositions que le Roi prend en la matière.	De verdeling in disciplines van opdrachten die op lokaal en operationeel niveau moeten worden vervuld in het kader van het beheer van een noodsituatie, laat toe dat deze opdrachten kunnen worden uitgevoerd in een kader van een constante samenwerking en overleg, zowel op monodisciplinair als op multidisciplinair niveau. Elke discipline is dus verantwoordelijk voor het opstellen van een monodisciplinair plan waarin de nadere regels voor haar interventie en haar vertegenwoordiging in de verschillende organen die de noodplanning en het crisisbeheer op lokaal niveau en op het terrein coördineren, georganiseerd worden. De specifieke taken die door de verschillende disciplines moeten worden uitgevoerd, de diensten die bij de uitvoering van deze taken betrokken zijn en de regels met betrekking tot de aanwijzing van de operationele en beleidsdirecteurs van de disciplines worden omschreven in de monodisciplinaire plannen bedoeld in artikel 22, overeenkomstig de bepalingen die de Koning ter zake zal vaststellen.
<i>Section 3. Les autorités sectorielles</i>	<i>Afdeling 3. De sectorale overheden</i>
Art. 11.	Art. 11.
Comme déjà mentionné dans l'exposé général, le présent projet de loi entend préciser le rôle et les responsabilités des autorités sectorielles en matière de planification d'urgence et de gestion de crise au niveau sectoriel. Avant de pouvoir préciser les missions exactes à exécuter au niveau sectoriel, il faut d'abord identifier les secteurs concernés et prévoir les modalités de désignation de l'autorité chargée de coordonner la planification d'urgence et la gestion de crise dudit secteur. C'est ce que s'emploie à faire le premier paragraphe de l'article. Il revient au Roi de désigner une autorité sectorielle pour les secteurs listés au premier paragraphe. L'autorité sectorielle désignée peut correspondre à l'autorité sectorielle désignée par ou en vertu de la loi du 1er juillet 2011 relative à la sécurité et la protection des infrastructures critiques ou à l'autorité sectorielle désignée par ou en vertu de la loi du 7 avril 2019 établissant un cadre pour la sécurité des réseaux et des systèmes d'information d'intérêt général pour la sécurité publique. Les secteurs pour lesquels des obligations seront à l'avenir prévues en matière de planification d'urgence et de gestion de crise et pour lesquels une autorité sectorielle doit être désignée sont en	Zoals reeds in de algemene toelichting is vermeld, beoogt dit wetsontwerp de rol en de verantwoordelijkheden van de sectorale overheden te verduidelijken op vlak van noodplanning en crisisbeheer op sectoraal niveau. Voordat de precieze taken die op sectoraal niveau moeten worden uitgevoerd, kunnen worden vastgesteld, moeten eerst de relevante sectoren worden aangewezen en moet worden bepaald welke autoriteit verantwoordelijk is voor de coördinatie van de noodplanning en het crisisbeheer per sector. Dat is het doel van de eerste paragraaf van het artikel. Het is aan de Koning om voor de in de eerste paragraaf genoemde sectoren een sectorale overheid aan te wijzen. De aangeduide sectorale overheid kan overeenstemmen met de sectorale overheid die aangeduid werd door of krachtens de wet van 1 juli 2011 betreffende de beveiliging en de bescherming van kritieke infrastructuren, of met de sectorale overheid die aangeduid werd door of krachtens de wet van 7 april 2019 tot vaststelling van een kader voor de beveiliging van netwerk- en informatiesystemen van algemeen belang voor de openbare veiligheid. De sectoren waarvoor in de toekomst verplichtingen zullen gelden op het gebied van noodplanning en crisisbeheer en waarvoor een sectorale overheid moet worden aangewezen, zijn grotendeels dezelfde

grande partie les mêmes secteurs que ceux visés par la loi du 1er juillet 2011 relative à la sécurité et à la protection des infrastructures critiques et par la loi du 7 avril 2019 établissant un cadre pour la sécurité des réseaux et des systèmes d'information d'intérêt général pour la sécurité publique. A été ajouté à cette liste le secteur de la « <i>production, transformation et distribution de denrées alimentaires</i> » en raison de l'importance stratégique que revêt ce secteur. La chaîne d'approvisionnement alimentaire au sein de l'Union européenne est un système complexe et essentiellement interdépendant. La rareté, le retrait inconsideré ou l'indisponibilité de certains éléments de la chaîne alimentaire peuvent conduire à un blocage de l'ensemble du système par un « effet domino », ce qui pourrait entraîner un dysfonctionnement ou une pénurie de l'approvisionnement alimentaire. En outre, la crise du Covid-19 a démontré que dès l'apparition des premiers signes – même minimes – de rareté d'un produit alimentaire considéré comme essentiel, la population peut montrer des signes d'inquiétude et l'ordre public peut être perturbé. L'importance de ce secteur a également été reconnue par l'Union Européenne puisqu'il fait partie des secteurs visés par la directive 2022/2557 du Parlement européen et du Conseil du 14 décembre 2022 sur la résilience des entités critiques, et abrogeant la directive 2008/114/CE du Conseil. Dans l'attente de la transposition de cette directive, il a été jugé utile de déjà prévoir la désignation d'une autorité sectorielle pour ce secteur et de lui conférer des missions de planification d'urgence et de gestion de crise. La pertinence du choix des secteurs, posé dans le présent projet de loi, est confirmée par le fait que les secteurs listés au premier paragraphe sont également visés par la stratégie de résilience nationale en cours d'élaboration et dont le Conseil national de sécurité du 16 février 2023 a pris acte et validé les objectifs stratégiques. En fonction de l'évolution des risques sociétaux et des incidents nationaux ou des crises nationales auxquels la Belgique sera confrontée dans le futur, il est important que la liste des secteurs reprise dans le présent projet puisse évoluer. Le deuxième paragraphe prévoit donc la possibilité pour le Roi, après concertation en Conseil des	secteurs als die waarop de wet van 1 juli 2011 betreffende de beveiliging en de bescherming van kritieke infrastructuur en de wet van 7 april 2019 tot vaststelling van een kader voor de beveiliging van netwerk- en informatiesystemen van algemeen belang voor de openbare veiligheid betrekking hebben. De sector "<i>productie, verwerking en distributie van levensmiddelen</i>" is aan deze lijst toegevoegd wegens zijn strategisch belang. De voedselvoorzieningsketen binnen de Europese Unie is een complex en in wezen onderling afhankelijk systeem. Schaarste, ondoordachte terugtrekking of onbeschikbaarheid van bepaalde elementen in de keten kan leiden tot een blokkering van het hele systeem door een "domino-effect", wat zou kunnen leiden tot een storing of een tekort in de voedselvoorziening. Bovendien heeft de Covid-19-crisis aangetoond dat bij de eerste – zelfs minimale – tekenen van schaarste van een voedingsproduct dat als essentieel wordt beschouwd, de bevolking tekenen van bezorgdheid kan vertonen en de openbare orde bijgevolg verstoord kan worden. Het belang van deze sector is ook erkend door de Europese Unie, aangezien het één van de sectoren is die vallen onder richtlijn 2022/2557 van het Europees Parlement en de Raad van 14 december 2022 betreffende de weerbaarheid van kritieke entiteiten en tot intrekking van richtlijn 2008/114/EG van de Raad. In afwachting van de omzetting van deze richtlijn werd het nuttig geacht om nu al te voorzien in de aanwijzing van een sectorale overheid voor deze sector en om deze overheid taken te geven op het gebied van noodplanning en crisisbeheer. De relevantie van de keuze van de sectoren, gemaakt in dit wetsontwerp, wordt bevestigd door het feit dat de in de eerste paragraaf genoemde sectoren ook vallen onder de nationale weerbaarheidsstrategie die momenteel wordt ontwikkeld. De Nationale Veiligheidsraad nam eveneens akte van deze weerbaarheidsstrategie op 16 februari 2023 en valideerde de desbetreffende strategische doelstellingen. Het is belangrijk dat de in dit ontwerp opgenomen lijst van sectoren kan evolueren in het licht van de evolutie van de maatschappelijke risico's en de nationale incidenten of crisissen waarmee België in de toekomst zal worden geconfronteerd. Daarom voorziet de tweede paragraaf in de mogelijkheid voor de Koning, na overleg in de Ministerraad, om andere
--	--

ministres, d'identifier d'autres secteurs pour lesquels une autorité sectorielle doit être désignée et de lui attribuer des missions de planification d'urgence et de gestion de crise. Dans ce cas, l'arrêté d'exécution devra être confirmé par la loi dans les six mois de son entrée en vigueur. À défaut de confirmation dans ce délai, l'arrêté cesse de sortir ses effets pour l'avenir.		sectoren aan te wijzen waarvoor een sectorale overheid moet worden aangewezen en om aan deze overheid taken op het gebied van noodplanning en crisisbeheer toe te wijzen. In dat geval moet het uitvoeringsbesluit binnen zes maanden na zijn inwerkingtreding bij wet bekrachtigd worden. Bij gebrek aan een tijdige bekrachtiging, treedt het besluit voor de toekomst buiten werking.
Art. 12.		Art. 12.
Cet article contient des dispositions concernant les missions de l'autorité sectorielle en matière de planification d'urgence et de gestion de crise. Les différents secteurs, comme la société dans son ensemble, peuvent être affectés par différents risques ou menaces. L'organisation par secteur et la désignation d'autorités sectorielles prévues par le présent projet sont sans préjudice des compétences légales et réglementaires des autorités publiques spécialisés vis-à-vis de risques particuliers, tels que l'Agence fédérale de contrôle nucléaire ou le Centre pour la cybersécurité qui exercent certaines missions dans le cadre de la planification d'urgence et de la gestion de crise relatives à ces risques particuliers. La plupart des missions prévues au paragraphe premier de l'article s'inscrivent dans le cadre du cycle du risque. Pour une planification d'urgence et une gestion de crise optimisée, il convient que ces étapes du cycle du risque soient déclinées à plusieurs niveaux, y compris au niveau des secteurs. Pour ce faire, il est nécessaire d'avoir une autorité sectorielle qui coordonne ces missions de planification d'urgence et de gestion de crise. L'analyse de risque est la base qui permet de développer la planification d'urgence sectorielle. Il est fait référence dans cet article à l'analyse des risques nationaux comme analyse de base permettant au secteur de faire sa propre analyse de risque à son niveau. La volonté ici est que les secteurs prennent au moins en compte l'analyse des risques nationaux afin qu'il y ait un socle commun à tous les secteurs. De même, les autorités sectorielles se basent en plus sur d'autres analyses de risques pertinentes, qu'elles proviennent d'organisations internationales ou d'instances européennes, pour mener à bien leur analyse de risque. Cette obligation est sans préjudice des éventuelles autres obligations des secteurs à réaliser une analyse de risque en vertu d'autres lois.		Dit artikel bevat bepalingen betreffende de taken van de sectorale overheid in verband met noodplanning en crisisbeheer. Verschillende sectoren kunnen, net als de samenleving in haar geheel, worden getroffen door verschillende risico's of bedreigingen. De organisatie per sector en de aanwijzing van sectorale overheden zoals voorzien in dit ontwerp doen geen afbreuk aan de wettelijke en regelgevende bevoegdheden van overheidsinstanties die gespecialiseerd zijn in bepaalde risico's, zoals het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle of het Centrum voor Cybersecurity België, die bepaalde taken uitvoeren in het kader van de noodplanning en het crisisbeheer met betrekking tot deze specifieke risico's. Het merendeel van de vermelde opdrachten in paragraaf 1 van het artikel maakt deel uit van de risicocycclus. Met het oog op een optimale noodplanning en crisisbeheer moeten deze stappen van de risicocycclus op verschillende niveaus worden uitgevoerd, ook op sectoraal niveau. Dit vereist een sectorale overheid die deze taken inzake noodplanning en crisisbeheer coördineert. Risicoanalyse is de basis voor de ontwikkeling van sectorale noodplanning. Dit artikel verwijst naar de nationale risicoanalyse als basisanalyse die de sector in staat stelt zijn eigen risicoanalyse op zijn niveau uit te voeren. Het is de bedoeling dat de sectoren ten minste rekening houden met de nationale risicoanalyse zodat er een gemeenschappelijke basis is voor alle sectoren. De sectorale overheden maken bij hun risicoanalyse ook gebruik van andere relevante risicoanalyses, hetzij van internationale organisaties, hetzij van Europese instanties. Deze verplichting doet geen afbreuk aan andere verplichtingen van de sectoren om een risicoanalyse uit hoofde van andere wetten uit te voeren.

Les missions listées soit ne nécessitent pas de commentaire, soit font l'objet d'une explication détaillée dans le commentaire d'un autre article du présent projet de loi. Ainsi les plans et procédures d'urgence sectoriels sont commentés à l'article 23 du projet de loi, la gestion des incidents nationaux et l'appui du secteur à la coordination stratégique à l'échelon national font quant à eux l'objet d'explications détaillées aux commentaires de l'article 26 et de l'article 34. L'alinéa suivant prévoit que l'autorité sectorielle tient le NCCN informé de la réalisation de ses missions. Cette disposition poursuit deux objectifs. Le premier est d'assurer la cohérence entre les initiatives sectorielles en matière de planification d'urgence et de gestion de crise avec celles entreprises par le NCCN au moyen d'une collaboration efficace, transparente et constructive entre le NCCN et les différentes autorités sectorielles. Par exemple, si les plans d'urgence sectoriels et les plans d'urgence nationaux jouent à des niveaux différents, ils doivent se répondre. La charnière entre la gestion d'un incident national par le secteur et la coordination stratégique par le Ministre d'une crise nationale qui découle de cet incident national doit-être décrite dans les plans d'urgence sectoriels et être organisée conformément aux plans d'urgence nationaux. Le deuxième objectif de cette disposition est l'appui du NCCN aux autorités sectorielles. Les autorités sectorielles sont responsables de mettre en œuvre les obligations prévues au présent article, mais en communiquant régulièrement avec le NCCN sur l'avancée de leurs travaux, le NCCN peut leur offrir son expertise en matière de planification d'urgence, de gestion de crise, fournir des outils ou des canevas pour les aider à mener à bien leurs missions. Le NCCN peut également les appuyer en venant donner des formations aux membres des cellules de crise sectorielles par exemple. Par ailleurs, ce contact régulier est également important parce qu'il permet au NCCN de rester informé et de faire le lien et partager les informations utiles avec les gouverneurs. Afin de permettre aux autorités sectorielles d'exercer leurs missions en matière de planification d'urgence et de gestion de crise, le dernier alinéa du paragraphe premier habilite le Roi à fixer le contenu et les modalités d'exécution de ces missions.	De andere opdrachten behoeven geen commentaar of worden uitvoerig toegelicht in de commentaar bij een ander artikel van dit wetsontwerp. Zo worden de sectorale noodplannen en -procedures becommentarieerd bij artikel 23 van het wetsontwerp, terwijl het beheer van nationale incidenten en de ondersteuning door de sector van de beleidscoördinatie op nationaal niveau uitvoerig worden toegelicht in de commentaar bij artikel 26 en artikel 34. Het volgende lid bepaalt dat de sectorale overheid het NCCN op de hoogte houdt van de uitvoering van haar taken. Deze bepaling heeft twee doelstellingen. Het eerste doel is te zorgen voor samenhang tussen de sectorale initiatieven omtrent noodplanning en crisisbeheer en die van het NCCN door middel van een doeltreffende, transparante en constructieve samenwerking tussen het NCCN en de verschillende sectorale overheden. Hoewel bijvoorbeeld de sectorale noodplannen en de nationale noodplannen op verschillende niveaus functioneren, moeten zij op elkaar inspelen. Het scharnier tussen het beheer van een nationaal incident door de sector en de beleidscoördinatie door de Minister van een nationale crisis als gevolg van dat nationale incident moet worden beschreven in de sectorale noodplannen en moet worden georganiseerd overeenkomstig de nationale noodplannen. De tweede doelstelling van deze bepaling is de ondersteuning door het NCCN van de sectorale overheden. De sectorale overheden zijn verantwoordelijk voor de uitvoering van de in dit artikel vastgestelde verplichtingen. Door echter regelmatig met het NCCN te communiceren over de voortgang van hun werkzaamheden kan het NCCN de sectorale overheden zijn deskundigheid aanbieden op het gebied van noodplanning en crisisbeheer, en instrumenten of kaders verstrekken om hen te helpen bij de uitvoering van hun taken. Het NCCN kan hen ook ondersteunen door bijvoorbeeld opleidingen te verstrekken aan leden van sectorale crisiscellen. Bovendien is dit regelmatige contact ook belangrijk omdat het NCCN hierdoor op de hoogte kan blijven en een link kan leggen en relevante informatie kan delen met de gouverneurs. Om de sectorale overheden in staat te stellen hun opdrachten in het kader van noodplanning en crisisbeheer uit te oefenen, machtigt het laatste lid van paragraaf 1 de Koning om de inhoud en de wijze van uitoefening van deze opdrachten vast te stellen.
--	--

Le deuxième et troisième paragraphe de l'article prévoient la mise en place d'une cellule de crise sectorielle, composée de représentants du secteur, pour assister l'autorité sectorielle dans ses missions. Cette cellule de crise assiste l'autorité sectorielle aussi bien dans ses démarches de planification d'urgence qu'en cas de gestion crise, c'est à dire lors de la gestion sectorielle d'un incident national et lorsque l'autorité sectorielle appuie, au sein des cellules de crise nationale, la coordination stratégique d'une crise nationale. Le fait qu'une cellule de crise sectorielle se réunisse régulièrement dans le cadre de la planification d'urgence facilite le fonctionnement de la cellule de crise sectorielle lors de la survenance d'un incident national ou d'une crise nationale puisque les membres se connaissent et sont habitués à travailler ensemble.

Le quatrième paragraphe a pour objet d'habiliter le Roi à définir, secteur par secteur et selon les besoins et caractéristiques de chacun de ceux-ci, les informations que les acteurs des secteurs concernés devront délivrer aux autorités sectorielles afin que ces dernières puissent mener à bien les différentes missions qui leur sont confiées par le présent projet. La mise en application de cette habilitation par le Roi a vocation à se cantonner aux informations strictement nécessaires à l'exécution des missions précitées, en conformité avec le principe de proportionnalité, et dans le respect des règles de droit applicables.

Différentes dispositions dans cet article sont en outre prévues afin de permettre l'association des entités fédérées à l'organisation sectorielle de la planification d'urgence et de la gestion de crise lorsque leurs compétences sont impactées. Ainsi, lorsqu'il adoptera des règles précisant les missions des autorités sectorielles, le Roi devra, (sans préjudice de la possibilité de créer une autorité sectorielle interfédérale comme le prévoit l'article 11 § 3) déterminer les modalités appropriées de consultation ou d'association des entités fédérées par les autorités sectorielles.

De même lorsque les compétences d'une entité fédérée sont susceptibles d'être impactées par l'exercice des missions d'une autorité sectorielle, celle-ci invite cette entité à siéger au sein de la cellule de crise sectorielle et ce, toujours sans préjudice de l'article 11 § 3.

Enfin, lorsque le Roi entend définir des règles concernant la transmission d'informations par les opérateurs d'un secteur à l'autorité sectorielle, il

De tweede en derde paragraaf van het artikel voorzien in de oprichting van een sectorale crisiscel, samengesteld uit de vertegenwoordigers van de sector, die de sectorale overheid in haar taken bijstaat. Deze crisiscel ondersteunt de sectorale overheid zowel bij haar noodplanning als bij het crisisbeheer, namelijk bij het sectorale beheer van een nationaal incident alsook wanneer de sectorale overheid de beleidscoördinatie van een nationale crisis ondersteunt binnen de nationale crisiscellen. Het feit dat een sectorale crisiscel in het kader van de noodplanning regelmatig bijeenkomt, vergemakkelijkt het functioneren van de sectorale crisiscel tijdens een nationaal incident of crisis, aangezien de leden elkaar kennen en gewend zijn samen te werken.

De vierde paragraaf heeft als doel de Koning te machtigen om per sector en volgens de behoeften en kenmerken van elke sector te bepalen welke informatie de actoren van de betrokken sectoren aan de sectorale overheden zullen moeten verstrekken opdat deze laatsten de taken die hen in dit wetsontwerp worden toevertrouwd, kunnen uitvoeren. Het is de bedoeling dat de uitoefening van deze machtiging door de Koning zich beperkt tot de informatie die strikt noodzakelijk is voor de uitoefening van de hierboven genoemde opdrachten, in overeenstemming met het proportionaliteitsbeginsel, en met inachtneming van de toepasselijke rechtsregels.

In dit artikel zijn ook verschillende bepalingen opgenomen om de gefedereerde entiteiten in de sectorale organisatie van de noodplanning en het crisisbeheer te betrekken wanneer hun bevoegdheden in het vizier komen. Zo zal de Koning bij het vaststellen van regels die de taken van de sectorale overheden specificeren (onverminderd de mogelijkheid om een interfederale sectorale overheid op te richten, zoals bepaald in artikel 11, § 3), de gepaste modaliteiten moeten bepalen voor het raadplegen of het betrekken van de gefedereerde entiteiten door de sectorale overheden.

Evenzo, zal, wanneer de bevoegdheden van een gefedereerde entiteit kunnen worden beïnvloed door de uitoefening van de taken van een sectorale overheid, deze entiteit worden uitgenodigd om zitting te nemen in de sectorale crisiscel, en dit steeds onverminderd artikel 11, § 3.

Ten slotte moet de Koning, wanneer Hij beoogt regels vast te stellen met betrekking tot de overdracht van informatie door de operatoren van een sector

doit au préalable consulter les entités fédérées dont l'exercice des compétences est susceptible d'être impacté, notamment parce que les opérateurs en question exercent leurs activités dans l'orbite de compétences qui ont été attribuées à ces entités.		aan de sectorale overheid, vooraf de gefedereerde entiteiten raadplegen waarvan de uitoefening van de bevoegdheden kan worden beïnvloed, onder meer omdat de betrokken operatoren hun activiteiten uitoefenen op gebieden waarvoor deze entiteiten bevoegd zijn gemaakt.
Art. 13.		Art. 13.
Le Roi peut établir des règles minimales concernant la composition, les missions et le fonctionnement de ces cellules de crises sectorielles. Cette habilitation est exercée par le Roi de manière à garantir un minimum de cohérence dans l'organisation des cellules de crise sectorielles des secteurs identifiés et permettre que les cellules de crise sectorielles puissent assurer les missions qui leur sont confiées par ou en vertu du présent projet. En adoptant des dispositions sur la base de l'article commenté, le Roi veillera à tenir compte des normes nationales ou internationales existantes et à ce que l'autorité sectorielle conserve cependant une certaine latitude pour organiser sa cellule de crise sectorielle. Il doit notamment être possible pour l'autorité sectorielle d'organiser le secteur en sous-secteurs et de prévoir la mise en place de cellules de crise sous-sectorielles coordonnées au sein de la cellule de crise sectorielle, d'utiliser un organe de concertation préexistant pour remplir la fonction de cellule de crise sectorielle, de prévoir des modalités de réunions digitales ou partiellement digitales si les prescriptions de sécurité le permettent, etc. Ces différentes possibilités auxquelles l'autorité sectorielle peut recourir ne peuvent toutefois être mises en place au détriment des responsabilités qu'elle est tenue d'assumer en matière de planification et de gestion de crise pour l'ensemble du secteur conformément à ce projet de loi.		De Koning kan minimumvoorschriften vaststellen betreffende de samenstelling, de taken en de werking van deze sectorale crisiscellen. Deze machtiging wordt door de Koning uitgeoefend om een minimum aan coherentie in de organisatie van de sectorale crisiscellen van de aangewezen sectoren te garanderen en de sectorale crisiscellen in staat te stellen de opdrachten die hun door of in het kader van dit wetsontwerp worden toevertrouwd, uit te voeren. Bij de vaststelling van bepalingen op basis van het becommentarieerde artikel zal de Koning erop toezien dat rekening wordt gehouden met de bestaande nationale of internationale normen en dat de sectorale overheid toch een zekere vrijheid behoudt om haar sectorale crisiscel te organiseren. Het moet onder meer mogelijk zijn voor de sectorale overheid om de sector in subsectoren te organiseren en te voorzien in de oprichting van subsectorale crisiscellen gecoördineerd binnen de sectorale crisiscel, om gebruik te maken van een reeds bestaand overlegorgaan om de functie van de sectorale crisiscel te vervullen, om te voorzien in de nadere regels voor digitale of gedeeltelijk digitale vergaderingen indien de veiligheidsvoorschriften het toelaten, enz. Deze verschillende mogelijkheden voor de sectorale overheid mogen echter niet ten koste gaan van de verantwoordelijkheden die ze moet dragen op het gebied van noodplanning en crisisbeheer voor de gehele sector overeenkomstig dit wetsontwerp.
<i>Section 4. Les services publics et organismes publics fédéraux</i>		<i>Afdeling 4. De federale overheidsdiensten en overheidsinstanties</i>
Art. 14.		Art. 14.
Les règles concernant la mise en place au sein de chaque service public ou organisme public fédéral d'une cellule de crise départementale chargée de la coordination en matière de planification d'urgence et de gestion de crise sont définies par le Roi, depuis l'arrêté royal du 31 janvier 2003 portant fixation du plan d'urgence pour les événements et situation de crise nécessitant une coordination ou une gestion à l'échelon national ³¹ .		De regels betreffende de oprichting binnen elke federale overheidsdienst of federale overheidsinstantie van een departementale crisiscel belast met de coördinatie van de noodplanning en het crisisbeheer zijn door de Koning bepaald sinds het koninklijk besluit van 31 januari 2003 tot vaststelling van het noodplan voor crisisgebeurtenissen en -situaties die een coördinatie of beheer op nationaal niveau vereisen ³² . Ook de ondersteuning door de

³¹ M.B., 27 février 2003.

³² B.S., 27 februari 2003.

De même, l'appui des cellules de crise départementales à la coordination stratégique du Ministre et leurs missions dans ce cadre sont aujourd'hui réglées dans les différents plans d'urgence nationaux adoptés par le Roi. Sont notamment concernées par la mise en place d'une cellule de crise départementale, les services publics fédéraux, les services publics de programmation, les établissements scientifiques et les organismes d'intérêt public fédéraux Les dispositions déjà arrêtées par le Roi sur la base de la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile et les nouvelles dispositions qu'il arrêtera en la matière trouveront dorénavant leur fondement dans l'article 14 du présent projet. En adoptant, les dispositions relatives aux cellules de crises départementales, le Roi veillera à garantir un minimum de cohérence dans l'organisation de ces cellules de crise et à ce que les départements fédéraux conservent cependant une certaine latitude pour organiser leur cellule de crise. Il doit notamment être possible pour un service public ou un organisme public fédéral de prévoir la mise en place d'une cellule de crise départementale commune et coordonnée avec un autre service public ou organisme public fédéral, d'utiliser un organe de concertation préexistant pour remplir la fonction de cellule de crise départementale, de coordonner par le biais de la cellule de crise départementales plusieurs cellules de crise sectorielles si le service public ou l'organisme public fédéral est compétent vis-à-vis de plusieurs secteurs, de prévoir des modalités de réunions digitales ou partiellement digitales si les prescriptions de sécurité le permettent, etc.	departementale crisiscellen van de beleidscoördinatie van de Minister en hun opdrachten in dit verband zijn voortaan geregeld in de verschillende nationale noodplannen die de Koning heeft aangenomen. Federale overheidsdiensten, programmatorische overheidsdiensten, wetenschappelijke instellingen en federale instellingen van openbaar nut zijn onder meer betrokken bij de oprichting van een departementale crisiscel. De bepalingen die de Koning reeds heeft aangenomen op basis van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid en de nieuwe bepalingen die hij ter zake zal aannemen, zullen voortaan gebaseerd zijn op artikel 14 van dit wetsontwerp. Bij de vaststelling van bepalingen betreffende de departementale crisiscellen zal de Koning erop toezien dat een minimum aan coherentie in de organisatie van de crisiscellen wordt gewaarborgd en dat de federale departementen toch een zekere vrijheid behouden om hun crisiscellen te organiseren. Het moet onder meer mogelijk zijn voor een federale overheidsdienst of een federale overheidsinstantie om te voorzien in de oprichting van een gezamenlijke departementale crisiscel die wordt gecoördineerd met een andere overheidsdienst of een andere federale overheidsinstantie, om een reeds bestaand overlegorgaan te gebruiken om de functie van een departementale crisiscel te vervullen, om verschillende sectorale crisiscellen te coördineren via de departementale crisiscel indien de federale overheidsdienst of de federale overheidsinstantie verantwoordelijk is voor verschillende sectoren, om te voorzien in de nadere regels voor digitale of gedeeltelijk digitale vergaderingen indien de veiligheidsvereisten dit toelaten, enz.
CHAPITRE 3. Planification d'urgence	HOOFDSTUK 3. Noodplanning
<i>Section 1. Les plans</i>	<i>Afdeling 1. Plannen</i>
Sous-section 1. Disposition générale	Onderafdeling 1. Algemene bepaling
Art. 15.	Art. 15.
Cet article prévoit que les plans d'urgence et d'intervention, les plans monodisciplinaires d'intervention, les plans d'urgence sectoriels et les plans d'urgences nationaux doivent être hébergés sur le portail de sécurité par les autorités responsables de leur élaboration. Le portail de sécurité est la plateforme de communication sécurisée mise en place par le NCCN afin de permettre l'échange d'informations entre partenaires, tant pour la planification d'urgence et	Dit artikel bepaalt dat de nood- en interventieplannen, de monodisciplinaire interventieplannen, de sectorale noodplannen en de nationale noodplannen op het veiligheidsportaal moeten worden opgeladen door de overheid die verantwoordelijk is voor het opstellen ervan. Het veiligheidsportaal is het beveiligd communicatieplatform dat door het NCCN werd uitgewerkt om de uitwisseling van informatie tussen de verschillende partners mogelijk te maken, zowel voor de noodplanning en het opvolgen van

le suivi de grands événements que pour la gestion d'incidents, de situations d'urgence et de crises nationales. L'hébergement des plans sur le portail de sécurité poursuit deux objectifs majeurs. Premièrement, il permet que les acteurs qui ont un rôle à jouer dans le cadre du plan concerné puissent le consulter à tout moment en se connectant au portail. Il permet deuxièmement de constituer sur le portail une bibliothèque de plans favorisant l'échange de bonnes pratiques entre les acteurs compétents dans le cadre de la planification d'urgence et de la gestion de crise. Les informations classifiées conformément à la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations³³, attestations et avis de sécurité ne peuvent jamais être hébergées sur le portail de sécurité.	grote evenementen als voor het beheer van incidenten, noodsituaties en nationale crisissen. Het opladen van de plannen op het veiligheidsportaal heeft twee belangrijke doelstellingen. Ten eerste laat het actoren die een rol spelen in het kader van het betrokken noodplan toe om op elk moment het plan te raadplegen door in te loggen op het portaal. Ten tweede kan op het portaal een bibliotheek van plannen uitgebouwd worden, waardoor de uitwisseling van <i>best practices</i> tussen de bevoegde actoren in het kader van noodplanning en crisisbeheer mogelijk wordt. Informatie die geclassificeerd is overeenkomstig de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen³⁴, mag nooit op het veiligheidsportaal worden opgeladen.
Sous-section 2. Les plans d'urgence et d'intervention	Onderafdeling 2. De nood- en interventieplannen
Art. 16.	Art. 16.
Cet article contient des dispositions concernant l'établissement des plans d'urgence et d'intervention au niveau communal et provincial. Il reprend en partie le texte de l'article 9 de la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile, telle que modifiée par la loi du 6 janvier 2014 relative à la Sixième Réforme de l'État concernant les matières visées à l'article 77 de la Constitution, qui est abrogé par l'article 53 du présent projet de loi. Les quelques adaptations qui sont apportées par rapport aux dispositions abrogées de la loi du 15 mai 2007 sont commentées ci-dessous. La structure de l'article est tout d'abord revue. L'ancien paragraphe premier est déplacé au paragraphe 4. Le paragraphe 2 concernant les plans d'urgence nationaux est quant à lui supprimé de cet article et fait l'objet d'un article autonome, l'article 21. La première adaptation de fond concerne le processus d'adoption des plans d'urgence et d'intervention qui doivent recevoir l'agrément de la cellule de sécurité. Il s'agit en réalité d'une consécration légale de la pratique existante. Par ailleurs, le bourgmestre et le gouverneur sont tenus de veiller à une actualisation régulière du PGUI et de le réviser au moins tous les cinq ans.	Dit artikel bevat bepalingen met betrekking tot het opstellen van nood- en interventieplannen op gemeentelijk en provinciaal niveau. Het herneemt gedeeltelijk de tekst van artikel 9 van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid, zoals gewijzigd door de wet van 6 januari 2014 met betrekking tot de Zesde Staatshervorming inzake de aangelegenheden bedoeld in artikel 77 van de Grondwet, dat bij artikel 53 van dit wetsontwerp wordt opgeheven. Enkele aanpassingen die zijn doorgevoerd met betrekking tot de opgeheven bepalingen van de wet van 15 mei 2007 worden hieronder toegelicht. Eerst en vooral wordt de structuur van het artikel herzien. De vroegere eerste paragraaf wordt verplaatst naar paragraaf 4. Paragraaf 2 met betrekking tot de nationale noodplannen wordt uit dit artikel geschrapt en wordt een apart artikel, met name artikel 21. De eerste inhoudelijke aanpassing betreft de procedure voor het opstellen van de nood- en interventieplannen die de goedkeuring moeten krijgen van de veiligheidscel. Dit is in de realiteit een wettelijke verankering van een bestaande praktijk. Bovendien dienen de gouverneur en de burgemeester te waken over de regelmatige actualisering van het ANIP en dit minstens om de vijf

³³ M.B., 7 mai 1999.

³⁴ B.S., 7 mei 1999.

Dans le cadre de la révision quinquennale, le même processus d'adoption doit être respecté tant en ce qui concerne l'agrément par la cellule de sécurité que l'approbation par, selon les cas, le gouverneur ou le Ministre. Il est également utile de mentionner que, conformément à l'article 26 de l'accord de coopération du 8 juillet 2005 entre l'État fédéral et la Région flamande concernant la création d'une structure de garde côtière et la coopération au sein de celle-ci, le gouverneur de la province de Flandre occidentale rédige aussi un plan général d'urgence et d'intervention pour les situations d'urgence se déroulant en mer du Nord³⁵. La notion de « plan catastrophe » utilisée par l'article 26 de l'accord de coopération renvoie en effet à celle de PGUI. Des modifications ont également été effectuées en ce qui concerne l'articulation entre le PGUI et les PPUI qui peuvent être adoptés concernant des risques spécifiques. L'élaboration d'un PGUI est obligatoire tant au niveau communal que provincial. Un bon PGUI est élaboré de manière à proposer une réponse à un large éventail de risques. Des fiches ou des procédures spécifiques détaillant les modalités de mise en œuvre des principes généraux qui sont définis dans le PGUI peuvent être annexées à ce dernier. En dehors des cas où la loi ou le Roi le prévoit, l'adoption de PPUI n'est nécessaire que si les directives et informations nécessaires pour assurer la gestion d'une situation d'urgence liée au risque concerné nécessitent de déroger aux principes généraux établis dans le PGUI ou sont d'une telle spécificité telle, qu'elles doivent d'être précisées dans un plan distinct. En matière de planification d'urgence de gestion de crise, il convient en effet de faire preuve de cohérence et d'appliquer une approche et des principes généraux connus et maîtrisés par les acteurs concernés, dans le cadre de structures pouvant fonctionner pour faire face à tout type de situation d'urgence. La multiplication des PPUI peut nuire à cette nécessaire cohérence. C'est pourquoi l'adoption de ce type de plans, qui est facultative, ne doit être prévue que si cela est strictement nécessaire. Dans le cadre de l'élaboration de leurs plans d'urgence et d'intervention, le bourgmestre ou le gouverneur peuvent demander aux personnes responsables d'une activité ou d'un site à risque de leur fournir des informations de nature à leur	jaar te herzien. In het kader van de vijfjaarlijkse herziening, dient hetzelfde goedkeuringsproces te worden gevolgd, zowel wat betreft de goedkeuring door de veiligheidscel als de goedkeuring door, naargelang het geval, de gouverneur of de Minister. Het is ook nuttig te vermelden dat, overeenkomstig artikel 26 van het samenwerkingsakkoord van 8 juli 2005 tussen de Federale Staat en het Vlaamse Gewest betreffende de oprichting van en de samenwerking in een structuur kustwacht, de gouverneur van de provincie West-Vlaanderen ook een algemeen nood- en interventieplan opstelt voor de noodsituaties die plaatsvinden op de Noordzee³⁶. De gebruikte term "rampenplan" in artikel 26 van het samenwerkingsakkoord verwijst naar het ANIP. Wijzigingen zijn eveneens aangebracht met betrekking tot de verhouding tussen het ANIP en de BNIP's die voor specifieke risico's kunnen worden aangenomen. De uitwerking van een ANIP is verplicht zowel op gemeentelijk als op provinciaal niveau. Een goed ANIP is bedoeld om een antwoord te bieden op een breed spectrum aan risico's. Specifieke fiches of procedures waarin de operationalisering van de algemene principes van het ANIP worden uitgewerkt, kunnen aan dit ANIP worden toegevoegd. Behalve in gevallen waarin de wet of de Koning dit bepaalt, is het opstellen van BNIP enkel nodig wanneer de richtlijnen en informatie die nodig zijn voor het beheer van een noodsituatie in verband met het betrokken risico afwijken van de algemene beginselen van het ANIP, of zo specifiek zijn dat ze in een afzonderlijk plan moeten worden verduidelijkt. Inzake noodplanning en crisisbeheer is het belangrijk om consistent te zijn en een aanpak en algemene beginselen toe te passen die de betrokken actoren kennen en beheersen, in het kader van structuren die kunnen worden toegepast om elk type van noodsituatie aan te pakken. De toename van het aantal BNIP kan deze noodzakelijke coherentie ondermijnen. Daarom moeten zulke plannen enkel worden voorzien wanneer het strikt noodzakelijk is. Bij het opstellen van hun nood- en interventieplannen, kunnen de burgemeesters of de gouverneurs vragen aan diegenen die verantwoordelijk zijn voor een risicovolle activiteit of
---	--

³⁵ M.B., 23 octobre 2006.

³⁶ B.S., 23 oktober 2006.

permettre d'assurer la gestion des situations d'urgence. Il est important de signaler que les plans d'urgence et d'intervention doivent être conçus comme des outils de gestion de crise plutôt que comme des documents administratifs ou normatifs. Ils doivent principalement contenir des informations et des procédures qui peuvent être mobilisées par les acteurs concernés pour aborder une situation d'urgence de manière efficace. Le processus visant à récolter les informations utiles et développer les procédures de gestion de crise de manière concertée avec l'ensemble des parties prenantes est fondamental, en ce qu'il permet aux différents services et autorités responsables d'apprendre à connaître leur fonctionnement mutuel et d'ainsi mieux travailler ensemble dans le cadre de la gestion d'une situation d'urgence. Les directives reprises dans les plans d'urgence et d'intervention doivent être suffisamment flexibles et générales pour pouvoir faire face aux différents imprévus qu'impliquent nécessairement une situation d'urgence. Les plans d'urgence et d'intervention ne doivent en aucun cas être considérés comme fixant des standards à l'aune desquels la responsabilité des acteurs dans la gestion d'une situation d'urgence doit être jugée. Ils doivent plutôt être perçus comme une boîte à outils ou un guide pratique à l'intention des services d'intervention et des autorités compétentes en matière de gestion de crise.	site om informatie te verstrekken die hen beter in staat stelt om noodsituaties te beheren. Het is belangrijk om op te merken dat nood- en interventieplannen moeten worden opgesteld als middelen voor crisisbeheer, eerder dan administratieve of normatieve documenten. Ze moeten in de eerste plaats de informatie en procedures bevatten die door de betrokken actoren kunnen worden ingezet om een noodsituatie doeltreffend aan te pakken. Het proces om relevante informatie te verzamelen en procedures voor crisisbeheer te ontwikkelen in overleg met alle betrokken partijen is van fundamenteel belang, omdat het de verschillende verantwoordelijke diensten en overheden in staat stelt om elkaars werking te leren kennen en zo beter samen te werken tijdens het beheer van noodsituaties. De richtlijnen die in de nood- en interventieplannen worden opgenomen moeten voldoende flexibel en algemeen zijn om het hoofd te kunnen bieden aan verschillende onvoorziene omstandigheden die onvermijdelijk zullen voorkomen bij een noodsituatie. De nood- en interventieplannen moeten niet worden gezien als een verankering van standaarden waaraan de verantwoordelijkheid van de actoren in het beheer van een noodsituatie worden getoetst. Ze moeten eerder beschouwd worden als een gereedschapskoffer of een praktische gids voor overheden en interventiediensten die bevoegd zijn voor crisisbeheer.
Art. 17.	Art. 17.
Les plans d'urgence et d'intervention sont des documents établis par les autorités qui reprennent les grands principes de la coordination et de la gestion de situations d'urgence. En vertu des articles 4, 5 et 16 du présent projet de loi, le bourgmestre et le gouverneur sont tenus d'élaborer un PGUI, qui contient les directives générales et les informations nécessaires pour assurer la gestion des situations d'urgence, et un PPUI pour les risques pour lesquels le bourgmestre et le gouverneur l'estiment nécessaires ainsi que pour les risques pour lesquels la réglementation le prescrit. Par exemple, sur base de la réglementation en vigueur au moment de l'élaboration de ce projet de loi, le gouverneur est tenu d'élaborer des PPUI pour certains établissements où des substances dangereuses sont présentes au sens de l'accord du 16 février 2016 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale concernant la maîtrise des	De nood- en interventieplannen zijn door de overheden opgestelde documenten waarin de belangrijkste principes voor de coördinatie en het beheer van noodsituaties zijn vastgelegd. Op grond van de artikelen 4, 5 en 16 van dit wetsontwerp zijn de burgemeester en de gouverneur verplicht een ANIP op te stellen, dat de algemene richtlijnen en informatie bevat die nodig zijn om het beheer van noodsituaties te garanderen, en een BNIP voor de risico's waarvoor respectievelijk de burgemeester en de gouverneur het nodig achten, alsook voor de risico's waarvoor de regelgeving het voorschrijft. Op basis van de regelgeving die geldt op het moment van het opstellen van dit wetsontwerp, is de gouverneur bijvoorbeeld verplicht BNIP voor bepaalde inrichtingen waar gevaarlijke stoffen aanwezig zijn in de zin van het samenwerkingsakkoord van 16 februari 2016 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de beheersing van de gevaren van zware

dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses³⁷ (ci-après « établissements Seveso »), des PPUI nucléaire et des PPUI terrorisme. L'objectif majeur des plans d'urgence et d'intervention étant de permettre aux autorités et aux services d'intervention de mobiliser rapidement du personnel et du matériel lors de la survenance d'une situation d'urgence afin de protéger la vie et l'intégrité physique et mentale des personnes et biens impliqués, les plans d'urgence et d'intervention doivent contenir des données à caractère personnel de certaines catégories de personnes pour atteindre cet objectif. Le premier alinéa du paragraphe 1^{er} s'emploie à lister les catégories de personnes pour lesquels les bourgmestres et les gouverneurs sont autorisés à traiter les données à caractère personnel dans le cadre de l'élaboration, l'actualisation et la mise en œuvre des plans d'urgence et d'intervention lors de situation d'urgence. Pour mener à bien leurs missions, il est nécessaire que les bourgmestres et les gouverneurs traitent les données des catégories de personnes suivantes : - Les personnes qui en raison de leur mission ou fonction ont un rôle à jouer dans le cadre de la gestion d'une situation d'urgence, considérant le fait que les directives générales pour assurer la gestion des situations d'urgence figurant dans les plans d'urgence et d'intervention contiennent des procédures et schémas d'alerte des personnes à mobiliser et pouvant, le cas échéant, participer à une structure de coordination mise en place pour la gestion des situations d'urgence ; - Les personnes qui en raison de leur localisation ou de leurs activités sont susceptibles d'être à l'origine une situation d'urgence ou d'aggraver ses conséquences dommageables telles que les gestionnaires de réseau de gaz, d'électricité ou d'eau et les exploitants de barrages ou d'établissements Seveso. Disposer des données de contact des acteurs cités en exemple permet, lors de la survenance d'une situation d'urgence, de rapidement les mobiliser afin de les associer aux travaux de la gestion de crise ou de rapidement pouvoir les contacter pour prendre des mesures adéquates ;	ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken³⁹ (hierna "Seveso-inrichtingen") nucléaire BNIP en BNIP voor terrorisme op te stellen. Aangezien het hoofddoel van de noodplannen is de overheden en de interventiediensten in staat te stellen om in geval van een noodsituatie snel personeel en materieel in te zetten teneinde het leven en de fysieke en mentale integriteit van de betrokken personen en goederen te beschermen, moeten de noodplannen persoonsgegevens van bepaalde categorieën van personen bevatten om dit doel te bereiken. Het eerste lid van paragraaf 1 somt de categorieën van personen op ten aanzien van wie de burgemeesters en gouverneurs gemachtigd zijn om persoonsgegevens te verwerken in het kader van het opstellen, het bijwerken en het uitvoeren van de nood- en interventieplannen tijdens een noodsituatie. Voor de uitvoering van hun taken is het noodzakelijk dat de burgemeesters en gouverneurs de gegevens van de volgende categorieën van personen verwerken: - Personen die wegens hun opdracht of functie een rol spelen in het kader van het beheer van een noodsituatie, rekening houdend met het feit dat de algemene richtlijnen voor het garanderen van het beheer van noodsituaties in de nood- en interventieplannen procedures en regelingen bevatten voor het waarschuwen van de te mobiliseren personen, die, zo nodig, kunnen deelnemen aan een coördinatiestructuur die is opgezet voor het beheer van noodsituaties; - Personen die wegens hun locatie of activiteiten een noodsituatie kunnen veroorzaken of de schadelijke gevolgen ervan kunnen verergeren, zoals de beheerders van gas-, elektriciteits- of waternetwerken en de exploitanten van stuwdammen of Seveso-inrichtingen. Door te beschikken over de contactgegevens van de hier bij wijze van voorbeeld genoemde actoren is het mogelijk om hen, wanneer zich een noodsituatie voordoet, snel te mobiliseren teneinde hen te betrekken bij de werkzaamheden van het crisisbeheer of om hen snel te kunnen contacteren om passende maatregelen te nemen.
--	--

³⁷ M.B., 20 avril 2016.

³⁹ B.S., 20 april 2016.

- Les personnes qui, en raison de leur localisation ou de leurs activités, sont particulièrement exposées aux conséquences dommageables d'une situation d'urgence, telles que les responsables de certaines institutions qui doivent être avertis de la prise de certaines mesures dans le cadre de la gestion d'une situation d'urgence. Par exemple, les écoles, les maisons des repos ou les centres de soins abritent en effet une population à laquelle une attention particulière devra être portée notamment lors de la prise de mesures telles qu'une évacuation ou un confinement ; - Des experts, vu que le large spectre de risques pouvant mener à une situation d'urgence auxquels les bourgmestres et gouverneurs sont confrontés. Pouvoir faire appel à des experts pour être conseillé sur certaines thématiques est nécessaire à l'exercice des missions de planification d'urgence et de gestion de crise des bourgmestres et des gouverneurs. Le traitement des données à caractère personnel des expert identifiés dans le cadre de la rédaction des plans d'urgence et d'intervention permet aux bourgmestres et gouverneurs de les mobiliser rapidement lors de l'activation d'un plan d'urgence et d'intervention ou du déclenchement d'une phase.	- Personen die wegens hun locatie of activiteiten in het bijzonder zijn blootgesteld aan de schadelijke gevolgen van een noodsituatie, zoals de verantwoordelijken van bepaalde instellingen die in kennis moeten worden gesteld van het nemen van bepaalde maatregelen in het kader van het crisisbeheer. In scholen, verpleeghuizen of zorgcentra bevindt zich bijvoorbeeld een bevolking aan wie bijzondere aandacht moet worden besteed, onder meer bij het nemen van maatregelen zoals evacueren of schuilen. - Deskundigen, gezien het brede scala aan risico's die kunnen leiden tot een noodsituatie waarmee burgemeesters en gouverneurs geconfronteerd kunnen worden. Een beroep kunnen doen op deskundigen voor advies over bepaalde kwesties is noodzakelijk voor de uitoefening van de taken van burgemeesters en gouverneurs op het gebied van de noodplanning en het crisisbeheer. De verwerking van persoonsgegevens van deskundigen die in het kader van het opstellen van de nood- en interventieplannen zijn geïdentificeerd, stelt de burgemeesters en gouverneurs in staat om deskundigen snel te mobiliseren wanneer een nood- en interventieplan wordt geactiveerd of een fase wordt afgekondigd.
Le besoin de pouvoir joindre rapidement les personnes visées dans les plans d'urgence et d'intervention justifie le traitement de leurs données à caractère personnel. En effet, l'imprévisibilité du moment de la survenance des situations d'urgence implique la nécessité de pouvoir joindre les catégories de personnes visées au premier alinéa à tout moment via un point de contact direct. Cette caractéristique inhérente des situations d'urgence ne permet pas d'uniquement prévoir de contacter ces personnes via un point de contact ou un secrétariat administratif qui ne serait joignable que durant les heures de travail ce qui entraverait l'exercice des missions relatives à la gestion des situations d'urgence.	De behoefte om de in de nood- en interventieplannen bedoelde personen snel te kunnen bereiken, rechtvaardigt de noodzaak om hun persoonsgegevens te verwerken. De onvoorspelbaarheid van het tijdstip waarop noodsituaties zich voordoen, impliceert immers dat de in het eerste lid bedoelde categorieën van personen te allen tijde via een direct contactpunt moeten kunnen worden bereikt. Dit inherente kenmerk van noodsituaties laat niet toe dat deze personen alleen kunnen worden bereikt via een contactpunt of een administratief secretariaat dat alleen tijdens de werkuren bereikbaar zou zijn, hetgeen de uitoefening van de taken in verband met het beheer van noodsituaties immers zou belemmeren.
Le second alinéa du paragraphe 2 s'emploie à lister les catégories de données à caractère personnel qui peuvent être traitées par les bourgmestres et les gouverneurs dans le cadre de l'élaboration des plans d'urgence et d'intervention, de leur actualisation et de leur mise en œuvre lors de la survenance d'une situation d'urgence. Les données d'identification personnelles visées dans	Het tweede lid van paragraaf 2 somt de categorieën van persoonsgegevens op die door de burgemeesters en de gouverneurs mogen worden verwerkt in het kader van de voorbereiding van de nood- en interventieplannen, de bijwerking ervan en de uitvoering ervan in noodsituaties. De in deze paragraaf bedoelde persoonlijke identificatiegegevens omvatten de namen, functies,

le présent paragraphe comprennent les noms, fonctions, numéros de téléphone et de fax, adresses, adresses électroniques des personnes concernées ainsi que le nom de l'organisation dans laquelle elles travaillent. Les bourgmestres et gouverneurs doivent pouvoir traiter ces types de données pour les catégories de personnes listées au premier alinéa afin de pouvoir inviter ces personnes aux travaux de gestion de crise. De plus, les informations relatives aux mandats publics détenus et emplois actuels sont nécessaires afin de pouvoir identifier le rôle de chacun dans le cadre de la planification d'urgence et pour assurer le bon déroulement de la gestion d'une situation d'urgence qui survient, notamment vu la répartition des missions des services d'intervention dans le cadre de la planification d'urgence et de la gestion de crise en cinq disciplines. Enfin, l'indication des qualifications et expériences professionnelles des personnes visées par les plans d'urgence et d'intervention permet de s'assurer de l'identification des personnes appropriées qui doivent prendre part aux structures de coordination mises en place dans le cadre d'une situation d'urgence. Parce que toutes les personnes impliquées dans une crise ne portent pas un plan d'urgence papier sur elles en permanence et partout, et parce que l'utilisation d'un plan d'urgence papier (même en version électronique, comme en format pdf) est fastidieuse (elle ne permet pas, par exemple, de démarrer une conversation téléphonique en appuyant sur un bouton), ces informations devraient être disponibles sur le portail de sécurité sous une forme très pratique et immédiatement utilisable. L'encodage dans le portail de sécurité permet également de tenir les informations à jour beaucoup plus facilement, car une donnée ne doit être adaptée qu'une seule fois au lieu de l'être dans chaque exemplaire de chaque plan d'urgence dans lequel cette personne de contact est mentionnée. De plus, la recherche de ces contacts est beaucoup plus facile dans une base de données que dans un plan d'urgence où la même personne pourrait apparaître à plusieurs endroits. Et enfin, la maintenance des contacts peut également être soutenue technologiquement par le portail de sécurité, par exemple en envoyant un signal à la personne de contact ou à une personne responsable lorsque les données n'ont pas été vérifiées depuis longtemps. Dans la mesure où le maintien de l'exactitude des données est une	telefoon- en faxnummers, adressen, e-mailadressen van de betrokken personen, alsook de naam van de organisatie waarin ze werken. De burgemeesters en de gouverneurs moeten dit soort gegevens kunnen verwerken voor de in het eerste lid genoemde categorieën van personen om deze personen te kunnen uitnodigen voor werkzaamheden in het kader van crisisbeheer. Daarnaast is de informatie over de verworven openbare ambten en huidige functies noodzakelijk teneinde de rol van elke persoon in het kader van de noodplanning vast te stellen en te zorgen voor een vlot beheer van een ontstane noodsituatie, onder meer gezien de verdeling van de taken van de interventiediensten in het kader van de noodplanning en het crisisbeheer in vijf disciplines. De vermelding van de beroepskwalificaties en -ervaring van de in de nood- en interventieplannen genoemde personen waarborgt ten slotte de identificatie van de geschikte personen die moeten deelnemen aan de in het kader van een noodsituatie opgezette coördinatiestructuren. Omdat niet alle betrokkenen in een crisis permanent en overal een papieren noodplan bij zich dragen en omdat het gebruik van een papieren noodplan (zelfs in elektronische versie, zoals in pdf-formaat) omslachtig is (het laat bijvoorbeeld niet toe met één druk op een knop een telefoongesprek te starten), moet deze informatie op het veiligheidsportaal in een zeer praktische en onmiddellijk bruikbare vorm beschikbaar zijn. Codering in het veiligheidsportaal laat ook toe om de informatie veel gemakkelijker <i>up to date</i> te houden omdat een gegeven slechts één keer aangepast moet worden in plaats van in elk exemplaar van elk noodplan waarin deze contactpersoon vermeld wordt. Bovendien is het opzoeken van deze contacten veel gemakkelijker in een databank dan in een noodplan waar dezelfde persoon op meerdere plaatsen zou kunnen voorkomen. En ten slotte kan het onderhoud van de contacten door het veiligheidsportaal ook technologisch ondersteund worden, door bijvoorbeeld een signaal te sturen naar de contactpersoon of een verantwoordelijke wanneer de gegevens reeds lang niet meer geverifieerd zijn. Voor zover het nauwkeurig bijhouden van de gegevens een
--	---

exigence importante du Règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE (règlement général sur la protection des données)³⁸, leur enregistrement dans le portail de sécurité est nécessaire pour remplir ces conditions.	belangrijke vereiste is in de Verordening (EU) 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van Richtlijn 95/46/EG (algemene verordening gegevensbescherming)⁴⁰, is hun registratie in het veiligheidsportaal een vereiste om aan deze voorwaarden te voldoen.
Évidemment, le NCCN qui met le portail de sécurité à disposition prend toutes les mesures nécessaires pour limiter l'accès aux données aux situations où cela est nécessaire, en offrant tout d'abord un environnement sécurisé auquel seules les personnes autorisées ont accès et en sécurisant ensuite toutes les données au niveau nécessaire pour rendre impossible toute utilisation non désirée, sans toutefois aller jusqu'à empêcher qu'un spécialiste important soit contacté lors d'une situation d'urgence et que des vies humaines soient perdues parce que l'expertise nécessaire n'a pu être obtenue à temps.	Vanzelfsprekend zal het NCCN, die het veiligheidsportaal ter beschikking stelt, alle noodzakelijke maatregelen nemen om de toegang tot de gegevens te beperken tot de situaties waarin deze nodig zijn, door in de eerste plaats een beveiligde omgeving te bieden waartoe alleen gemachtigde personen toegang hebben en door alle gegevens ook verder te beveiligen tot het niveau dat nodig is om elk ongewenst gebruik onmogelijk te maken, zonder evenwel zo ver te gaan dat in een noodsituatie een belangrijke deskundige niet zou kunnen worden gecontacteerd en dat er mensenlevens verloren zouden gaan omdat de noodzakelijke deskundigheid niet tijdig kon worden ingewonnen.
Les données visées dans les alinéas 1 et 2, doivent être régulièrement actualisées pour être tenues à jour conformément à l'article 5, d) du RGPD. Cette actualisation régulière permettra de s'assurer que ces données soient exactes, ce qui est nécessaires dans le cadre des missions de planification d'urgence et de gestion de crise des bourgmestres et des gouverneurs susmentionnées.	De in het eerste en tweede lid bedoelde gegevens moeten regelmatig worden bijgewerkt om actueel te blijven overeenkomstig artikel 5, d), van de AVG. Deze regelmatige bijwerking zal toelaten dat deze gegevens nauwkeurig zijn, hetgeen noodzakelijk is in het kader van de taken inzake noodplanning en crisisbeheer van de bovengenoemde burgemeesters en gouverneurs.
Il est important de préciser que s'il existe une obligation pour les bourgmestres et gouverneurs d'encoder les données à caractère personnel des personnes reprises dans leurs plans d'urgence et d'intervention respectifs sur le portail de sécurité, cette obligation ne porte pas préjudice à la faculté des utilisateurs du portail de sécurité d'ajouter eux-mêmes les données à caractère personnel des personnes qu'ils estiment important de pouvoir contacter en cas d'urgence sur le portail de sécurité, conformément à l'article 50, § 4.	Het is belangrijk te verduidelijken dat hoewel burgemeesters en gouverneurs verplicht zijn de persoonsgegevens van personen die in hun respectievelijke nood- en interventieplannen zijn opgenomen in het veiligheidsportaal in te voeren, deze verplichting geen afbreuk doet aan de mogelijkheid van de gebruikers van het veiligheidsportaal om zelf de persoonsgegevens van personen die zij belangrijk achten om in geval van nood te kunnen contacteren, in het veiligheidsportaal op te nemen, overeenkomstig artikel 50, § 4.
Il est tout à fait loisible aux bourgmestres et gouverneurs de conclure des accords avec les utilisateurs susmentionnés afin qu'ils encodent les données à caractère personnel contenues dans les plans d'urgence et d'intervention. Dans le même ordre d'idées, ces utilisateurs peuvent informer les bourgmestres et gouverneurs de	Het is voor burgemeesters en gouverneurs volkomen mogelijk om met bovengenoemde gebruikers afspraken te maken over het invoeren van persoonsgegevens in de nood- en interventieplannen. Evenzo kunnen deze gebruikers de burgemeesters en gouverneurs in kennis stellen van de actualisering van bepaalde gegevens op het

³⁸ Ci-après, « RGPD ».

⁴⁰ Hierna, "AVG".

l'actualisation de certaines données sur le portail de sécurité afin que ceux-ci puissent tenir à jour les données de leurs plans d'urgence et d'intervention.		veiligheidsportaal, zodat zij de gegevens in hun nood- en interventieplannen actueel kunnen houden.
Art. 18.		Art. 18.
Le portail de sécurité et les données à caractère personnel qui y sont conservées sont consultés lors de situations d'urgence pour faire face à cette situation d'urgence. Les données à caractère personnel des personnes mentionnées dans les plans d'urgence et d'intervention doivent être accessibles aux partenaires qui en ont besoin. En effet, le bourgmestre ou le gouverneur ne peut pas convoquer lui-même tous les acteurs impliqués, tels que les secouristes et les experts. Il est également nécessaire que les partenaires impliqués puissent déterminer, sur base de leur expertise, les personnes à contacter et puissent également les contacter eux-mêmes afin d'échanger des informations correctes, non filtrées et non déformées. Un exemple concerne les coordonnées du responsable de site d'une entreprise Seveso que le Dir-PC-Ops doit connaître pour le contacter en cas d'incident dans son entreprise. Il est nécessaire qu'il s'agisse de données à caractère personnel car il faut être sûr qu'il s'agit de la bonne personne et pouvoir la joindre efficacement par différents moyens de communication, via téléphone ou email. Si ces données ne sont pas disponibles, il serait difficile ou impossible pour les partenaires impliqués dans une situation d'urgence de joindre la bonne personne nécessaire pour gérer une situation d'urgence. Ces retards pourraient avoir des conséquences très graves pour les personnes impliquées par la situation d'urgence et l'environnement qui l'entoure car ils feraient perdre un temps précieux à la gestion de la situation. Il est donc nécessaire que les partenaires impliqués aient accès : 1° aux données d'identification personnelles afin d'identifier et de contacter la bonne personne ; 2° aux mandats publics des personnes de contact pour pouvoir identifier l'autorité ayant les pouvoirs nécessaires (par exemple, le bourgmestre ou l'échevin compétent) ; et 3° aux données relatives aux statuts professionnels des personnes concernées afin d'identifier les personnes disposant des compétences requises pour assurer les différentes missions spécifiques devant être		Het veiligheidsportaal en de persoonsgegevens die erop bewaard zijn, worden tijdens noodsituaties geraadpleegd om de noodsituatie te bestrijden. De persoonsgegevens van de personen opgenomen in de nood- en interventieplannen moeten toegankelijk zijn voor de partners die deze nodig hebben. De burgemeester of gouverneur kan immers niet zelf alle betrokken actoren, zoals hulpverleners en experts, oproepen. Het is bovendien nodig dat de betrokken partners vanuit hun expertise kunnen bepalen welke contactpersonen gecontacteerd moeten worden en dat zij deze ook zelf kunnen contacteren om de juiste, ongefilterde en onvervormde informatie te kunnen uitwisselen. Een voorbeeld betreft de contactgegevens van de sitemanager van een Seveso-bedrijf die kenbaar gemaakt moeten worden aan de Dir-CP-Ops om contact op te nemen in geval van een incident in diens bedrijf. Het is nodig dat dit persoonsgegevens zijn omdat men er zeker van moet zijn dat dit de juiste persoon is en om deze persoon efficiënt te kunnen bereiken via diverse communicatiemiddelen zoals via telefoon en email. Indien deze gegevens niet beschikbaar zouden zijn, zou het voor de betrokken partners in een noodsituatie moeilijk of onmogelijk zijn om de juiste persoon te kunnen bereiken die nodig is voor het beheer van een noodsituatie. Een dergelijke vertraging zou zeer ernstige gevolgen kunnen hebben voor de door de noodsituatie getroffen en voor de omgeving rond de noodsituatie doordat er kostbare tijd verloren gaat tijdens het beheren van de situatie. Het is dus noodzakelijk dat de betrokken partners toegang hebben tot: 1° de persoonlijke identificatiegegevens voor het identificeren en contacteren van de juiste persoon; 2° de publieke mandaten van de contactpersonen om de overheid met de nodige bevoegdheden (bijvoorbeeld de bevoegde burgemeester of schepenen) te kunnen identificeren; en 3° de gegevens over de professionele status van de betrokken personen om de personen te identificeren die over de vereiste vaardigheden beschikken om de verschillende specifieke opdrachten te waarborgen die in het kader van het beheer

remplies dans le cadre de la gestion d'une situation d'urgence. Par exemple, le rôle d'inspecteur d'hygiène fédéral ne peut être rempli par n'importe quelle personne de la discipline 2. Il est donc important que la bonne personne soit identifiée pour une certaine région. Si la plupart de ces partenaires ne nécessitent pas d'explications supplémentaires, il est important de préciser que le terme « centres d'information » fait référence à des partenaires tels que les centrales 112 et 101. Compte tenu de la nature évolutive des centres d'information, il a été décidé de ne pas les énumérer individuellement.		van een noodsituatie verzekerd moeten worden. De rol van federale gezondheidsinspecteur kan bijvoorbeeld niet ingevuld worden door om het even welke persoon van discipline 2. Het is dus belangrijk dat de juiste persoon geïdentificeerd wordt voor een bepaalde regio. Hoewel de meeste van deze partners geen toelichting noodzaken, is het belangrijk om te verduidelijken dat onder de noemer "informatiecentra" partners zoals de 112- en 101-centrales worden verstaan. Gezien het evolutief karakter van de informatiecentra werd er bewust voor gekozen om deze niet individueel op te sommen.
Art. 19.		Art. 19.
Les informations contenues dans les plans d'urgence et d'intervention doivent être mises à jour le plus rapidement possible. Toutefois, en pratique, pour des raisons techniques ou organisationnelles, il se peut que des adaptations ne soient pas possibles immédiatement, par exemple lorsque le gestionnaire de ces informations au niveau local est absent, que la direction rencontre un problème d'accès, que les informations ont été saisies dans un format incorrect ou dans les cas où ces adaptations doivent être confirmées en interne avant d'être définitivement mises en ligne. Pour laisser du temps au responsable du traitement si de tels problèmes devaient survenir, un délai de conservation maximum de 1 mois est prévu.		De gegevens opgenomen in de nood- en interventieplannen dienen zo snel mogelijk bijgewerkt te worden indien deze gewijzigd zijn. Om technische of organisatorische redenen kan het in de praktijk echter gebeuren dat aanpassingen niet onmiddellijk mogelijk zijn, zoals wanneer de beheerder van deze informatie op lokaal niveau afwezig is, de beheerder een toegangsprobleem ondervindt, de informatie in een onjuist formaat werd ingegeven of wanneer dergelijke aanpassingen op voorhand intern bevestigd dienen te worden alvorens deze definitief online geplaatst kunnen worden. Om de verwerkingsverantwoordelijken tijd te geven in geval van dergelijke problemen, wordt een bewaartermijn van maximum één maand voorzien.
Art. 20.		Art. 20.
Les bourgmestres et gouverneurs sont soumis au titre 1^{er} de la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel⁴¹, notamment les données à caractère personnel collectées, mises à jour, utilisées, détruites et introduites sur le portail de sécurité, dans le cadre de la rédaction de plans d'urgence et d'intervention, leur actualisation et leur mise à jour durant les situations d'urgence. Bien que le NCCN est responsable de la conservation et de la mise à disposition des données à caractère personnel figurant dans le portail de sécurité de même que de la suppression définitive des données à caractère personnel du portail de sécurité après mise à jour des données à caractère personnel, les bourgmestres et les		Burgemeesters en gouverneurs zijn onderworpen aan titel 1 van de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens⁴², met name voor de persoonsgegevens die ingezameld, bijgewerkt, gebruikt, vernietigd en op het veiligheidsportaal ingevoerd worden in het kader van het opstellen van nood- en interventieplannen, hun actualisering en hun tenuitvoerlegging tijdens noodsituaties. Hoewel het NCCN verantwoordelijk is voor de bewaring en het beschikbaar stellen van de persoonsgegevens die opgenomen zijn in het veiligheidsportaal als de definitieve verwijdering van de persoonsgegevens van het veiligheidsportaal na actualisering van de persoonsgegevens, zijn de burgemeesters en gouverneurs verantwoordelijk

⁴¹ M.B., 5 septembre 2018. Ci-après, la « loi du 30 juillet 2018 ».

⁴² B.S., 5 september 2018. Hierna, de "wet van 30 juli 2018".

gouverneurs sont responsables de toute autre utilisation de données à caractère personnel figurant dans leurs plans d'urgence et d'intervention respectifs, par exemple lorsque un bourgmestre ou un gouverneur projette de transmettre les données à caractère personnel figurant dans des plans d'urgence et d'intervention à des tiers. Au-delà des considérations propres à la protection des données à caractère personnel, il est important que les bourgmestres et gouverneurs conservent une copie locale de leurs plans d'urgence et d'intervention respectifs après les avoir encodés sur le portail de sécurité. En effet, si une situation d'urgence ou une crise impliquait que le portail de sécurité ne soit plus accessible aux acteurs de crise pour quelque raison que ce soit, ces derniers auraient néanmoins besoin de pouvoir consulter les plans d'urgence et d'intervention. La conservation d'une copie locale permettrait, dans la majorité des cas, de pallier ce genre de défaillance.	voor ieder ander gebruik van persoonsgegevens opgenomen in hun respectievelijke nood- en interventieplannen zoals wanneer een burgemeester of gouverneur persoonsgegevens in nood- of interventieplannen naar derden zou doorsturen. Los van de overwegingen die specifiek betrekking hebben op de bescherming van persoonsgegevens, is het belangrijk dat burgemeesters en gouverneurs een lokale kopie van hun respectieve nood- en interventieplannen bewaren nadat zij deze op het veiligheidsportaal hebben gecodeerd. Indien het veiligheidsportaal immers door een nood- of crisissituatie om welke reden dan ook niet meer toegankelijk is voor de crisisactoren, zullen zij toch de nood- en interventieplannen moeten kunnen raadplegen. Het bewaren van een lokale kopie zou in de meeste gevallen dergelijke storingen mogelijk maken.
Sous-section 3. Les plans d'urgence nationaux	Onderafdeling 3. Nationale noodplannen
Art. 21.	Art. 21.
Cet article charge le Roi, après concertation en Conseil des ministres, d'adopter les plans d'urgence nationaux. Les modifications apportées par rapport à l'article 9, § 1er, de la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile, que l'article remplace, visent à prendre en compte les notions de situation d'urgence, d'incident national et de crise nationale, introduites par le présent projet de loi. Des plans nationaux sont adoptés afin de doter notre pays d'une structure de réponse permettant de faire face à tout type de risque. Ainsi, un plan d'urgence national général, applicable en l'absence d'un plan d'urgence spécifique pour un risque donné, peut être élaboré, pour faire face à un panel de risques aussi large que possible. L'application de réglementations spécifiques, la nécessité d'une approche spécifique ou l'implication d'autorités publiques spécialisées pour un risque déterminé (comme les autorités judiciaires dans le cadre du risque terroriste ou le Centre pour la cybersécurité Belgique dans le cadre du risque de cyber-attaques) peuvent en revanche justifier l'adoption d'un plan d'urgence national spécifique pour ce risque. Les plans d'urgence nationaux doivent en tous les cas tenir compte des autres législations qui peuvent avoir un impact dans le cadre de risques	Dit artikel machtigt de Koning om, na overleg in de Ministerraad, nationale noodplannen op te stellen. De wijzigingen die aangebracht werden ten aanzien van artikel 9, § 1, van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid, dat vervangen wordt door dit artikel, zijn bedoeld om rekening te houden met de begrippen van noodsituatie, nationaal incident en nationale crisis die ingevoerd worden door dit wetsontwerp. Om ons land te voorzien van een antwoordstructuur om aan elke type risico het hoofd te kunnen bieden, worden nationale noodplannen opgesteld. Er wordt een algemeen nationaal noodplan opgesteld, dat van toepassing is bij de afwezigheid van een specifiek noodplan voor een bepaald risico, met als doel een antwoord te kunnen bieden op een zo breed mogelijk spectrum aan risico's. De toepassing van specifieke regelgeving, de behoefte aan een specifieke aanpak of het betrekken van overheden die belangrijke bevoegdheden hebben ten aanzien van een bepaald risico (zoals de gerechtelijke overheden in het kader van het terroristisch risico of het Centrum voor Cybersecurity België in het kader van het risico op cyberaanvallen), kan echter een reden zijn om voor dit risico een specifiek nationaal noodplan aan te nemen. De nationale noodplannen dienen in elk geval rekening te houden met andere wetgevingen die betrekking kunnen hebben op specifieke risico's

spécifiques et/ou qui attribuent des compétences à certaines autorités publiques vis-à-vis de certains risques. Les plans d'urgence nationaux relatifs à un risque spécifique organisent la collaboration entre les autorités compétentes dans le cadre de ce risque et les autorités compétentes en matière de gestion de crise en vertu de la présente loi, dans le respect des compétences légales de chacun. Les plans d'urgence nationaux en application au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi peuvent être maintenus jusqu'à ce que le Roi les modifie. Ils trouvent désormais leur base juridique de cet article.	en/of die specifieke bevoegdheden aan bepaalde overheidsinstanties toekennen in het kader van een bepaald risico. De nationale noodplannen met betrekking tot een specifiek risico organiseren de samenwerking tussen de instanties die bevoegd zijn in het kader van dit risico en de overheden die krachtens deze wet verantwoordelijk zijn voor de noodplanning en het crisisbeheer, met inachtneming van ieders bevoegdheden. De nationale noodplannen die bij de inwerkingtreding van deze wet van toepassing zijn, kunnen gehandhaafd blijven tot de Koning ze wijzigt. Zij ontnemen hun rechtsgrond voortaan aan dit artikel.
Sous-section 4. Les plans d'intervention monodisciplinaires	Onderafdeling 4. Monodisciplinaire interventieplannen
Art. 22.	Art. 22.
Le plan monodisciplinaire d'intervention est élaboré au niveau auquel la discipline est organisée et conformément au PGUI communal ou provincial applicable. Certaines disciplines disposent de plans monodisciplinaires supra-locaux qui doivent être déclinés au niveau local. Dans le plan monodisciplinaire d'intervention, les procédures et les éventuels accords sont définis entre autres en ce qui concerne notamment : - l'alerte et l'activation du plan ; - les mesures de sécurité (équipement de protection individuel, distances de sécurité, etc.) pour les intervenants ; - la montée en puissance et les renforts ; - la répartition des tâches ; - le partage d'information au sein de la discipline ; - le commandement et la relève du commandement dans les différentes phases ; - la représentation de la discipline au sein du PC-Ops et du comité de coordination ; - les moyens qui peuvent être immédiatement engagés ou qui sont disponibles en réserve. Une attention particulière sera aussi portée sur la traduction de la collaboration multidisciplinaire, l'interaction et le partage d'information avec les autres disciplines et l'autorité compétente, tel que réglementé dans le PGUI. Pour autant que chaque service d'intervention accomplisse d'abord ses missions prioritaires au sein d'une discipline spécifique, il aide et/ou collabore à l'exécution des missions d'autres disciplines, en fonction des moyens humains et matériels restants. C'est la raison pour laquelle, il est nécessaire de se	Het monodisciplinair interventieplan wordt opgesteld op het niveau waarop de discipline georganiseerd is en in overeenstemming met het toepasselijke ANIP op gemeentelijk of provinciaal niveau. Sommige disciplines hebben bovenlokale monodisciplinaire plannen die op lokaal niveau moeten worden aangevuld. In het monodisciplinair interventieplan worden procedures en eventuele afspraken vastgelegd, onder andere met betrekking tot: - de alarmering en activatie van het plan; - de veiligheidsmaatregelen (persoonlijke beschermingsmiddelen, veiligheidsafstanden, enz.) voor intervenanten; - de opschaling en de versterkingen; - de taakverdeling; - de informatiedeling binnen de discipline; - de bevelvoering en de bevelsoverdracht in de verschillende fasen; - de vertegenwoordiging van de discipline in de CP-Ops en het coördinatiecomité; - de middelen die onmiddellijk kunnen worden ingezet of als reserve beschikbaar zijn. Bijzondere aandacht dient te gaan naar de vertaling van de multidisciplinaire samenwerking, de interactie en informatiedeling met de andere disciplines en de bevoegde overheid, zoals geregeld in het ANIP. Op voorwaarde dat elke interventiedienst eerst haar prioritaire opdrachten binnen een specifieke discipline uitvoert, kan men meehelpen en/of meewerken aan de uitvoering van de opdrachten van andere disciplines, afhankelijk van de resterende menselijke en materiële middelen. Daarom is het nodig dat reeds in de fase van de redactie van de

concerter déjà au niveau multidisciplinaire lors de la rédaction des plans, au sein de la cellule de sécurité. Concrètement, les plans d'intervention monodisciplinaires doivent permettre : - de prendre toutes les mesures nécessaires pour garantir les missions, la direction et la coordination des différents intervenants de la discipline, sans devoir attendre le déploiement éventuel d'un poste de commandement opérationnel⁴³ et/ou d'un comité de coordination; - de réagir rapidement, de manière structurée et bien préparée en vue d'assurer la meilleure qualité et continuité possible ; - au directeur opérationnel de la discipline de monter en puissance de manière monodisciplinaire lorsque les moyens (personnels et matériels) présents s'avèrent insuffisants pour gérer la situation d'urgence ; - d'organiser la collaboration multidisciplinaire.	plannen multidisciplinair overleg wordt gepleegd in de schoot van de veiligheidscel. <i>In concreto</i> moeten de monodisciplinaire interventieplannen toelaten: - om alle maatregelen te treffen die nodig zijn om de opdrachten, de leiding en de coördinatie van de verschillende intervenanten van de discipline te waarborgen, zonder daarom te moeten wachten op de eventuele ontplooiing van een commandopost operaties⁴⁴ en/of van een coördinatiecomité; - om snel, gestructureerd en goed voorbereid te reageren met oog voor de grootst mogelijke kwaliteit en continuïteit; - dat de operationele directeur van de discipline monodisciplinair opschaaft wanneer de aanwezige middelen (personeel en materiaal) ontoereikend blijken om de noodsituatie te beheren; - om de multidisciplinaire samenwerking te organiseren.
Sous-section 5. Les plans et procédures d'urgence sectoriels	Onderafdeling 5. Sectorale noodplannen en -procedures
Art. 23.	Art. 23.
Cet article contient des dispositions concernant l'établissement des plans et procédures d'urgence sectoriels. Ces plans et procédures d'urgence sectoriels sont élaborés par les autorités sectorielles et ont pour finalité de permettre à un secteur de s'organiser pour pouvoir gérer un incident national d'une part, et d'assurer l'appui et l'implication du secteur à la coordination stratégique du Ministre en cas de crise nationale d'autre part. Le paragraphe 2 de l'article prévoit le contenu minimal des plans et procédure d'urgence sectoriels ce qui participe à une harmonisation de ceux-ci. Cette disposition ne vise en revanche pas à créer de nouveaux plans d'urgence si ceux-ci existent déjà sous une appellation différente. En effet, certains secteurs peuvent déjà disposer de plan d'urgence, établis en vertu d'autres lois ou d'obligations européennes et qui ne portent pas le nom de plan sectoriels mais contiennent déjà les	Dit artikel bevat bepalingen over het opstellen van sectorale noodplannen en -procedures. Deze sectorale noodplannen en -procedures worden ontwikkeld door de sectorale overheden en zijn enerzijds bedoeld om een sector in staat te stellen zich te organiseren om een nationaal incident het hoofd te bieden en anderzijds om de steun en de betrokkenheid van de sector bij de beleidscoördinatie van de Minister in geval van een nationale crisis te waarborgen. Paragraaf 2 van het artikel voorziet in de minimuminhoud van sectorale noodplannen en -procedures, hetgeen bijdraagt tot de harmonisatie ervan. Deze bepaling is echter niet bedoeld om nieuwe noodplannen in het leven te roepen als die al onder een andere naam bestaan. Sommige sectoren kunnen immers reeds beschikken over noodplannen die krachtens andere wetten of Europese verplichtingen zijn opgesteld en die geen sectorale plannen worden genoemd, maar die reeds de in

⁴³Ci-après, « le PC-Ops ».

⁴⁴ Hierna "de CP-Ops".

éléments énoncés au paragraphe 2. Dans ce cas, le secteur n'est pas tenu d'élaborer un nouveau plan sectoriel. Dans le même ordre idée, il est fait usage des termes « plans et procédures » dans cette disposition. Le terme « procédures » a été ajouté pour éviter un formalisme excessif. En effet, des procédures, si elles reprennent les éléments listés dans la disposition peuvent suffire pour répondre à cette obligation. Par ailleurs, s'il existe déjà un plan d'urgence au niveau d'un secteur, ce dernier peut être complété par une procédure pour couvrir les certains aspects énumérés au paragraphe 2 que ce plan préexistant ne couvrirait pas. Le paragraphe 3 prévoit la concertation entre l'autorité sectorielle et le NCCN lors de l'élaboration des plans et procédures d'urgence sectoriels afin d'assurer une certaine harmonisation entre les plans et procédures d'urgence de différents secteurs mais également pour assurer la conformité de ces plans et procédures sectoriels avec les plans d'urgence nationaux. Enfin, la concertation avec le NCCN permet de veiller à la bonne compréhension du secteur de ses obligations en termes de notification au NCCN et d'implication dans les cellules de crise nationales mobilisées en cas de phase nationale.	paragraphe 2 genoemde elementen bevatten. In dat geval hoeft de sector geen nieuw sectoraal plan op te stellen. In dezelfde geest wordt in deze bepaling de term "plannen en procedures" gebruikt. De term "procedures" is toegevoegd om overdreven formalisme te vermijden. Procedures kunnen immers, indien zij de in de bepaling genoemde elementen bevatten, volstaan om aan deze verplichting te voldoen. Indien er voor een sector reeds een noodplan bestaat, kan dit bovendien worden aangevuld met een procedure om bepaalde in paragraaf 2 genoemde aspecten te bevatten die het reeds bestaande plan niet zou bevatten. Paragraaf 3 voorziet in overleg tussen de sectorale overheid en het NCCN tijdens de ontwikkeling van de sectorale noodplannen en -procedures om te zorgen voor een zekere mate van harmonisatie tussen de noodplannen en -procedures van de verschillende sectoren, maar ook om de conformiteit van deze sectorale plannen en procedures met de nationale noodplannen te waarborgen. Ten slotte zorgt het overleg met het NCCN ervoor dat de sector haar verplichtingen inzake kennisgeving aan het NCCN en betrokkenheid bij de nationale crisiscellen die in geval van een nationale fase worden ingezet, begrijpt.
Sous-section 6. Les plans internes d'urgence	Onderafdeling 6. Interne noodplannen
Art. 24.	Art. 24.
Le code du 28 avril 2017 du bien-être au travail prévoit que les employeurs doivent élaborer un plan interne d'urgence à mettre en œuvre pour la protection des travailleurs lorsque cela s'avère nécessaire suite aux constatations faites lors de l'analyse de risque (article I.2-23). Cependant, il existe des activités ou des biens qui peuvent présenter certains risques susceptibles de mener à une situation d'urgence, un incident national ou une crise nationale, ce qui nécessite que le responsable de cette activité ou de ce bien élabore dans tous les cas un plan interne d'urgence pour d'autres raisons que la seule protection des travailleurs. De cette manière, les responsables d'activités ou de biens à haut risque sont encouragés à se préparer à d'éventuels événements ou situations d'urgence en établissant dans leur plan interne d'urgence les mesures matérielles et organisationnelles nécessaires dans le but de permettre au personnel du site d'intervenir lui-même et de faire face à un événement ou une situation d'urgence, afin d'en limiter autant que possible les conséquences néfastes et de permettre l'intervention des	De codex van 28 april 2017 over het welzijn op het werk voorziet dat werkgevers een intern noodplan dienen op te stellen dat van toepassing is voor de bescherming van de werknemers wanneer dit nodig is naar aanleiding van de vaststellingen gedaan ingevolge de risicoanalyse (artikel I.2-23). Er bestaan echter activiteiten of goederen die bepaalde risico's met zich kunnen meebrengen die zich tot een noodsituatie, een nationaal incident of een nationale crisis kunnen ontwikkelen, waardoor het noodzakelijk is dat de verantwoordelijke voor die activiteit of dat goed in ieder geval een intern noodplan dient uit te werken om andere redenen dan enkel de bescherming van werknemers. Op deze wijze worden de verantwoordelijken voor risicovolle activiteiten of goederen aangespoord om zich voor te bereiden op mogelijke gebeurtenissen of noodsituaties door in hun intern noodplan de nodige materiële en organisatorische maatregelen vast te stellen die nodig zijn om het voor het personeel van de site mogelijk te maken om zelf tussen te komen en om te gaan met de gebeurtenis of noodsituatie, om de negatieve gevolgen ervan zo veel mogelijk te beperken, evenals om de tussenkomst van externe

autorités et services extérieurs, dans le cas où l'événement ou la situation d'urgence produit des effets à l'extérieur du site. Cet article prévoit également que le Roi puisse définir les catégories d'activités ou de biens présentant des risques qui nécessitent l'élaboration d'un plan d'urgence interne. Il reviendra dans ce cas à la personne qui a la responsabilité de ces biens ou de ces activités d'élaborer ce plan.		overheden en diensten mogelijk te maken, ingeval de gebeurtenis of de noodsituatie gevolgen heeft buiten de site. Dit artikel bepaalt ook dat de Koning kan bepalen welke categorieën van activiteiten of goederen risico's inhouden waarvoor een intern noodplan moet worden opgesteld. In dat geval zal de persoon die verantwoordelijk is voor deze goederen of activiteiten dit plan moeten opstellen.
<i>Section 2. Les exercices</i>		<i>Afdeling 2. Oefeningen</i>
Art. 25.		Art. 25.
L'organisation d'exercices constitue une partie importante dans le développement et l'adaptation des différents plans d'urgence. Les exercices permettent aux différents partenaires concernés de tester et d'évaluer les divers plans d'urgence. Cela permet la détection de problèmes dans les différents plans d'urgence, les accords et les procédures établis et de les ajuster et les adapter lors de l'évaluation. À travers l'organisation d'exercices, les différentes procédures stratégiques/opérationnelles peuvent être mises en pratique dans un environnement fictif et moins stressant. Cela permet aux partenaires de se familiariser avec les procédures et les outils, d'acquérir certains automatismes et de mieux se connaître. De plus, chacun se forge également une meilleure image des rôles et des missions de chaque cellule ou discipline. Le Roi est habilité à déterminer la fréquence et les modalités d'organisation des exercices. Si le Roi fait usage de cette habilitation en ce qui concerne les plans d'urgence sectoriels, il adopte ces règles après délibération en conseil des Ministres et consultation de la cellule de sécurité nationale, assurant ainsi l'implication des autorités sectorielles (représentées en cellule de sécurité nationales) impactées par ces obligations ainsi que celle des ministres responsables.		Het organiseren van oefeningen vormt een belangrijk onderdeel in de ontwikkeling en aanpassing van de verschillende noodplannen. Oefeningen stellen de verschillende betrokken partners in staat de diverse noodplannen te testen en te evalueren. Het maakt het mogelijk om problemen te detecteren in de verschillende noodplannen, de gemaakte afspraken en de procedures en om deze tijdens de evaluatie bij te stellen en aan te passen. Via het organiseren van oefeningen kunnen de verschillende strategische/operationele procedures in een kunstmatige en minder stressvolle omgeving in de praktijk gebracht worden. Dit zorgt ervoor dat de partners vertrouwd raken met de procedures en instrumenten, bepaalde automatisen aanleren en elkaar beter leren kennen. Daarnaast krijgt iedereen ook een beter beeld van de rollen en opdrachten van elke cel of discipline. De Koning wordt gemachtigd om de frequentie en de nadere regels rond de organisatie van de oefeningen te bepalen. Indien de Koning van deze machtiging gebruik maakt met betrekking tot de sectorale noodplannen, stelt hij deze regels vast na overleg in de Ministerraad en na raadpleging van de nationale veiligheidscel, zodat de betrokkenheid van de sectorale overheden (vertegenwoordigd in de nationale veiligheidscel) die geïmpacteerd worden door deze verplichtingen, alsook die van de bevoegde ministers, gegarandeerd wordt.
CHAPITRE 4. Gestion des incidents nationaux, des situations d'urgence, et des crises nationales		HOOFDSTUK 4. Het beheer van nationale incidenten noodsituaties en nationale crisissen
<i>Section 1. Incidents nationaux</i>		<i>Afdeling 1. Nationale incidenten</i>
Art. 26.		Art. 26.
Cet article attribue à l'autorité sectorielle la mission de prendre ou de provoquer dans le cadre des compétences ordinaires des acteurs de son secteur, l'ensemble des mesures qui s'imposent dans le cadre de la gestion d'un incident national.		Dit artikel draagt de sectorale overheid op om alle maatregelen te nemen of, in het kader van de gewone bevoegdheden van de actoren in haar sector, uit te lokken, die nodig zijn om een nationaal incident te beheren.

Un incident national, par définition, ne répond pas aux conditions pour être qualifié de crise nationale. En revanche, une crise nationale peut résulter d'une dégradation d'un incident national lorsque celui-ci n'a pas pu être maîtrisé. C'est pourquoi l'autorité sectorielle doit prendre ou provoquer, aussi rapidement que possible, les mesures nécessaires pour circonscrire les effets de l'incident national au secteur dont il est issu et ainsi éviter que cet incident national ne mène à une crise nationale. Les modalités de la gestion d'un incident national par le secteur doivent être prévues dans les plans et procédures d'urgence sectoriels. Si un incident national se dégrade au point qu'il peut être qualifié de crise nationale, la gestion de la situation ne se fera plus de façon autonome au niveau du secteur. Une crise nationale implique une coordination stratégique à l'échelon national par le Ministre. Dans ce cas, l'autorité sectorielle, assistée par la cellule de crise sectorielle, appuie la coordination stratégique du Ministre notamment en participant aux travaux des cellules de crise nationales et en veillant à la mise en œuvre coordonnée, au sein du secteur, des mesures et actions décidées à l'échelon national.		Een nationaal incident is per definitie geen nationale crisis. Anderzijds kan een nationale crisis het gevolg zijn van de verslechtering van een nationaal incident die niet kon worden bedwongen. Daarom moet de sectorale overheid zo snel mogelijk de nodige maatregelen nemen of uitlokken om de gevolgen van het nationale incident te beperken tot de sector waaruit het is voortgekomen en zo te voorkomen dat het nationale incident tot een nationale crisis leidt. De nadere regels voor het beheer van een nationaal incident door de sector moeten worden opgenomen in de sectorale noodplannen en -procedures. Indien een nationaal incident zodanig verslechtert dat het als een nationale crisis kan worden omschreven, zal de situatie niet langer autonoom op sectorniveau worden beheerd. Een nationale crisis impliceert een beleidscoördinatie op nationaal niveau door de Minister. In dat geval ondersteunt de sectorale overheid, bijgestaan door de sectorale crisiscel, de beleidscoördinatie van de Minister door deel te nemen aan de werkzaamheden van de nationale crisiscellen en te zorgen voor een gecoördineerde uitvoering, binnen de sector, van de maatregelen en acties waartoe op nationaal niveau is besloten.
<i>Section 2. Situations d'urgence</i>		<i>Afdeling 2. Noodsituaties</i>
Sous-section 1. Disposition générale		Onderafdeling 1. Algemene bepaling
Art. 27.		Art. 27.
Une situation d'urgence est tout événement qui entraîne ou qui est susceptible d'entraîner des conséquences dommageables pour la vie sociale, comme un trouble grave de la sécurité publique, une menace grave contre la vie ou la santé des personnes et/ou contre des intérêts matériels importants, et qui nécessite la coordination des acteurs compétents, en ce compris les disciplines, afin de faire disparaître la menace ou de limiter les conséquences néfastes de l'événement. Un certain degré de gravité ou de complexité est requis pour que des événements tombent sous le champ d'application de la présente section. Tout incident nécessitant la coordination entre les services d'intervention ne nécessite pas la mise en place d'une coordination opérationnelle ou stratégique au sens du présent projet de loi. Certaines situations d'urgence requièrent uniquement une coordination opérationnelle. Il s'agit de situations d'urgence qui nécessitent la mise en place d'une concertation structurée entre		Een noodsituatie is elke gebeurtenis die schadelijke gevolgen voor het maatschappelijke leven veroorzaakt of kan veroorzaken, zoals een ernstige versterking van de openbare veiligheid, een ernstige bedreiging ten opzichte van het leven of de gezondheid van personen en/of ten opzichte van belangrijke materiële belangen, en waarbij een operationele coördinatie en/of een beleidscoördinatie vereist is om de dreiging weg te nemen of om de nefaste gevolgen van de gebeurtenis te beperken. Een bepaalde mate van ernst of complexiteit is vereist om gebeurtenissen onder het toepassingsgebied van deze afdeling te laten vallen. Niet elk incident waarvoor een coördinatie tussen de interventiediensten nodig is, vereist de instelling van een operationele of beleidscoördinatie in de zin van dit wetsontwerp. Sommige noodsituaties vereisen alleen een operationele coördinatie. Dit zijn noodsituaties waarvoor een gestructureerd overleg tussen de interventiediensten op het terrein nodig is, en dus de

les services d'intervention sur le terrain, et donc la mise en place d'un PC-Ops, sans pour autant requérir une prise en charge de la coordination stratégique par une autorité administrative. Il convient de préciser que lorsqu'une situation d'urgence se produit sur son territoire, l'autorité administrative doit assurer un suivi de la situation d'urgence et se tenir en contact avec les services d'interventions déployés sur le terrain, même si le déclenchement d'une phase n'apparaît pas nécessaire. Elle doit en effet se tenir prête à pouvoir prendre en charge la coordination stratégique de la situation d'urgence à tout moment, par exemple en cas de développement incontrôlé. Dans le cadre de la planification d'urgence, l'autorité doit donc se donner les moyens d'assurer un tel suivi en mettant en place des mécanismes d'alerte et de veille adéquats. Il est également recommandé, dans le cadre de la planification d'urgence, de confier un mandat clair aux services d'intervention de manière à permettre à ceux-ci d'entreprendre les actions de protection nécessaires dans les premiers instants d'une situation d'urgence. La nature, l'ampleur et/ou les conséquences éventuelles de certaines situations d'urgence, ainsi que les actions à entreprendre (évacuation, mise à l'abri) peuvent justifier de compléter la coordination opérationnelle par une coordination stratégique, prise en charge par l'autorité. Dans ce cas l'autorité réunit son comité de coordination et déclenche une phase en vue notamment d'appuyer la coordination opérationnelle sur le terrain. Certaines situations d'urgence, en raison de leur nature ou de leur ampleur, nécessitent une coordination stratégique sans coordination opérationnelle. En fonction des besoins et des circonstances, cela peut par exemple être le cas pour les cyberattaques, les pandémies, les vagues de chaleur, etc. En cas de menace d'une situation d'urgence, la coordination stratégique peut permettre d'éviter que cette situation d'urgence ne se produise ou d'en limiter les conséquences, par exemple par la prise d'actions de précaution ou de protection.	oprichting van een CP-Ops, zonder dat een bestuurlijke overheid de beleidscoördinatie op zich moet nemen. Er moet op gewezen worden dat wanneer zich op haar grondgebied een noodsituatie voordoet, de bestuurlijke overheid de noodsituatie moet opvolgen en contact moet houden met de ter plaatse ingezette interventiediensten, ook al lijkt het niet nodig een fase af te kondigen. Zij moet bereid zijn de beleidscoördinatie van de noodsituatie te allen tijde op te nemen, bijvoorbeeld in geval van een ongecontroleerde evolutie. In het kader van de noodplanning moet de overheid dus de nodige middelen voorzien om een dergelijke opvolging te garanderen door adequate alarmerings- en waakzaamheidsmechanismen te voorzien. Ook wordt aanbevolen om in het kader van de noodplanning een duidelijk mandaat te geven aan de interventiediensten, zodat deze in de eerste momenten van een noodsituatie de nodige beschermingsmaatregelen kunnen nemen. De aard, de omvang en/of de mogelijke gevolgen van bepaalde noodsituaties, en de te nemen maatregelen (evacuatie, schuilen) kunnen rechtvaardigen dat de operationele coördinatie wordt aangevuld met een beleidscoördinatie, die door de overheid wordt overgenomen. In dat geval roept de overheid haar coördinatiecomité bijeen en kondigt zij een fase af ter ondersteuning van de operationele coördinatie op het terrein. Sommige noodsituaties vereisen vanwege hun aard of omvang een beleidscoördinatie zonder operationele coördinatie. Afhankelijk van de behoeften en de omstandigheden kan dit bijvoorbeeld het geval zijn bij cyberaanvallen, stroomuitval, pandemieën, hittegolven, enz. Bij een dreigende noodsituatie kan een beleidscoördinatie helpen voorkomen dat de noodsituatie zich voordoet of de gevolgen ervan beperken, bijvoorbeeld door voorzorgs- of beschermingsmaatregelen te nemen.
Sous-section 2. Coordination opérationnelle	Onderafdeling 2. Operationele coördinatie
Art. 28.	Art. 28.
La coordination opérationnelle est la mission multidisciplinaire visant à limiter les conséquences d'une situation d'urgence en organisant les diverses interventions sur le terrain, en exécutant,	De operationele coördinatie is de multidisciplinaire opdracht met als doel de gevolgen van een noodsituatie te beperken door de verschillende interventies op het terrein te organiseren en, indien

le cas échéant, les mesures stratégiques décidées. Une coordination opérationnelle peut être mise en place dès que la coordination d'au moins deux disciplines sur le terrain est requise. Dans les faits, c'est aux services opérationnels présents sur le terrain de juger au terme d'une première concertation informelle, en fonction de la situation et de son évolution probable, de la nécessité de mettre en place une coordination opérationnelle structurée dans le cadre d'un PC-Ops et donc de désigner un Dir-PC-Ops. Une coordination opérationnelle peut être mise en place en l'absence de coordination stratégique. Dans ce cas, la mise en place de la coordination opérationnelle est décidée en concertation par les responsables de l'intervention de chaque service engagé. La coordination opérationnelle est déclenchée quand un ou plusieurs services d'intervention présent(s) estime(nt) qu'une concertation informelle n'est pas suffisante pour lutter contre la situation d'urgence, compte tenu de la nécessité d'une coordination multidisciplinaire structurée et du risque que la situation escalade. Lorsqu'une coordination opérationnelle est mise en place, l'autorité administrative en est immédiatement informée. L'autorité administrative peut également décider de mettre en place une coordination opérationnelle de son propre chef en désignant d'initiative un Dir-PC-Ops.		van toepassing, door het uitvoeren van de genomen beleidsbeslissingen. Een operationele coördinatie kan opgestart worden zodra overleg tussen minstens twee disciplines op het terrein vereist is. In de praktijk is het aan de operationele diensten die op het terrein aanwezig zijn om na een eerste informeel overleg, in functie van de situatie en de te verwachten evolutie, te beoordelen of het nodig is om een gestructureerde operationele coördinatie op te starten in het kader van een CP-Ops en dus een Dir-CP-Ops aan te duiden. Een operationele coördinatie kan zonder een beleidscoördinatie opgestart worden. In dat geval wordt de beslissing om een operationele coördinatie op te starten genomen in overleg met de interventieverantwoordelijken van elke betrokken dienst. De operationele coördinatie wordt opgestart als één of meer aanwezige diensten oordelen dat een informeel overleg niet volstaat om de noodsituatie te bestrijden, rekening houdende met de nood aan een gestructureerde multidisciplinaire coördinatie en met het aanwezige escalatierisico. Wanneer een operationele coördinatie wordt opgestart, wordt de bestuurlijke overheid meteen geïnformeerd. De bestuurlijke overheid kan ook op eigen initiatief een operationele coördinatie opstarten door een Dir-CP-Ops aan te duiden.
Art. 29.		Art. 29.
Le Dir-PC-Ops, qui est désigné conformément aux dispositions que le Roi arrête en la matière, organise la coordination opérationnelle multidisciplinaire sur le terrain dès que des mesures de coordination structurée sont nécessaires pour gérer la situation d'urgence. Le Dir-PC-Ops met en place et dirige à cette fin le PC-Ops, au sein duquel siège le directeur opérationnel de chacun des disciplines engagées. Le Dir-PC-Ops organise le terrain d'intervention et prend les décisions opérationnelles sur la base des avis des membres du PC-Ops et en concertation avec eux. Le Dir-PC-Ops n'est pas le chef fonctionnel des membres du PC-Ops mais il est néanmoins responsable de la coordination des services d'intervention pendant la durée de sa désignation en tant que Dir-PC-Ops de la situation d'urgence. Il organise le fonctionnement du PC-Ops et veille à l'approche multidisciplinaire et au déploiement coordonné.		De Dir-CP-Ops, die aangeduid wordt overeenkomstig de bepalingen die de Koning ter zake vaststelt, organiseert de multidisciplinaire operationele coördinatie op het terrein zodra gestructureerde coördinatiemaatregelen nodig zijn om de noodsituatie te beheeren. Daartoe installeert de Dir-CP-Ops de CP-Ops, waarin de operationele directeur van elke betrokken discipline zetelt. De Dir-CP-Ops organiseert het interventieterrein en neemt operationele beslissingen op basis van adviezen van de leden van de CP-Ops en in overleg met hen. De Dir-CP-Ops is geen functionele chef van de leden van de CP-Ops, maar is wel verantwoordelijk voor de coördinatie van de interventiediensten voor de duur van zijn aanwijzing als Dir-CP-Ops van de noodsituatie. Hij organiseert de werking van de CP-Ops en bewaakt de multidisciplinaire aanpak en de gecoördineerde inzet.

Le Dir-PC-Ops est le <i>single point of contact</i> sur le terrain pour l'autorité compétente qu'il informe régulièrement. Si la coordination opérationnelle s'accompagne d'une coordination stratégique, le Dir-PC-Ops conseille l'autorité et exécute ou fait exécuter ses décisions sur le terrain. Le Roi peut préciser les missions du Dir-PC-Ops et la composition, les tâches et le fonctionnement du PC-Ops.	De Dir-CP-Ops is het <i>single point of contact</i> op het terrein voor de bevoegde overheid, die hij regelmatig informeert. Wanneer de operationele coördinatie gepaard gaat met een beleidscoördinatie, adviseert de Dir-CP-Ops de bevoegde overheid en voert hij haar beslissingen uit of laat hij deze uitvoeren op het terrein. De Koning kan de opdrachten van de Dir-CP-Ops en samenstelling, de taken en de werking van de CP-Ops nader bepalen.
Sous-section 3. Coordination stratégique	Onderafdeling 3. Beleidscoördinatie
Art. 30.	Art. 30.
La coordination stratégique des situations d'urgence peut s'effectuer à trois niveaux : le niveau communal, le niveau provincial et le niveau national. À l'échelon communal et provincial, la coordination stratégique est la mission multidisciplinaire visant à limiter les conséquences d'une situation d'urgence, en mettant au point la réponse actuelle et future à y apporter, en soutenant les actions opérationnelles, et en prenant les décisions nécessaires afin de revenir à une situation normale. Cette mission passe notamment, par la prise d'actions de précaution et de protection et par la coordination des missions opérationnelles des disciplines pour les mettre en œuvre. La coordination stratégique d'une situation d'urgence échoit au bourgmestre au niveau communal et au gouverneur au niveau provincial. À l'échelon national, la coordination stratégique est la mission consistant à coordonner différents départements et organismes publics de manière à limiter les conséquences d'une crise nationale, en mettant au point la réponse actuelle et future à y apporter, en soutenant les actions opérationnelles par la répartition des moyens nationaux, et en prenant les décisions nécessaires afin de revenir à une situation normale. Cette mission passe notamment, par la prise d'actions de précaution et de protection et par la répartition de moyens nationaux pour soutenir les actions opérationnelles déployées sur le terrain. En cas de crise nationale, la coordination des missions opérationnelles des disciplines pour mettre en œuvre les décisions prises au niveau national reste de la compétence du gouverneur, conformément aux instructions du Ministre. La coordination stratégique d'une crise nationale échoit au Ministre.	De beleidscoördinatie van noodsituaties kan op drie niveaus plaatsvinden: op gemeentelijk niveau, op provinciaal niveau en op nationaal niveau. Op gemeentelijk en provinciaal niveau is de beleidscoördinatie de multidisciplinaire opdracht met als doel de gevolgen van een noodsituatie te beperken, door er een onmiddellijk en toekomstig antwoord op te bieden, door de operationele maatregelen te ondersteunen, en door de nodige beslissingen te nemen om terug te keren naar een normale situatie. Deze opdracht omvat onder meer het nemen van voorzorgs- en beschermingsmaatregelen en de coördinatie van de operationele taken van de disciplines om deze uit te voeren. De beleidscoördinatie van een noodsituatie komt toe aan de burgemeester op gemeentelijk niveau en aan de gouverneur op provinciaal niveau. Op nationaal niveau is de beleidscoördinatie de taak om de verschillende departementen en overheidsdiensten te coördineren om de gevolgen van een nationale crisis te beperken, door er een onmiddellijk en toekomstig antwoord op te bieden, door de operationele maatregelen te ondersteunen door de nationale middelen te verdelen en de nodige beslissingen te nemen om terug te keren naar een normale situatie. Deze opdracht omvat onder meer het nemen van voorzorgs- en beschermingsmaatregelen en het verdelen van nationale middelen ter ondersteuning van operationele maatregelen op het terrein. In geval van een nationale crisis blijft de coördinatie van de operationele taken van de disciplines ter uitvoering van de op nationaal niveau genomen besluiten de verantwoordelijkheid van de gouverneur, overeenkomstig de instructies van de Minister. De beleidscoördinatie van een nationale crisis komt toe aan de Minister.

Les trois premiers alinéas du paragraphe 2 consacrent dans la loi des principes qui étaient jusqu'alors prévus par l'arrêté royal du 22 mai 2019. Dans le quatrième alinéa des modifications ont été apportées aux dispositions de l'arrêté du 22 mai 2019. Tout d'abord, le terme « phase nationale » vient remplacer le terme « phase fédérale ». L'utilisation de cette terminologie dans le projet de loi participe à acter la dimension interfédérale de la gestion de crise et vient répondre (en combinaison avec d'autres nouveautés prévues dans les plans d'urgence nationaux, telle que l'invitation systématique des centres de crise régionaux aux réunions de la cellule de sécurité nationale et aux réunions de certaines des cellules de crise nationales) aux recommandations n°67 et 70 de la Commission Spéciale du parlement fédéral chargée d'examiner la gestion de l'épidémie de Covid-19 par la Belgique ainsi qu'aux recommandations de la Commission d'experts en matière de gestion de crise qui prônent une meilleure collaboration avec les entités fédérées dans la cadre de la gestion de crise. Deuxièmement, les situations d'urgence qui nécessitent une coordination stratégique à l'échelon national correspondent à la notion de crise nationale introduite par le présent projet de loi. Pour la coordination stratégique d'une même situation d'urgence, il ne peut y avoir plus d'une phase en vigueur à la fois sur un même territoire. Le déclenchement d'une phase provinciale a donc pour effet de lever les phases communales ayant trait à la même situation d'urgence. De même, le déclenchement d'une phase nationale entraîne la levée des phases provinciales ou communales déclenchées pour la même situation d'urgence. En cas de déclenchement d'une phase à un niveau supérieur, les niveaux inférieurs conservent néanmoins un rôle actif dans le cadre de la gestion de crise. Il leur appartient en effet d'appuyer la coordination stratégique du niveau supérieur, conformément aux articles 31 et 33. Le dernier paragraphe habilite le Roi à fixer les règles concernant les modalités de déclenchement et de levée d'une phase. Ces règles, en ce compris celles en matière de concertation et de notification, sont définies par le Roi, depuis l'arrêté royal du 22 mai 2019 afin de répondre, entre autres, à la recommandation	De eerste drie leden van paragraaf 2 leggen in de wet beginselen vast die eerder waren opgenomen in het koninklijk besluit van 22 mei 2019. In het vierde lid zijn wijzigingen aangebracht ten aanzien van de bepalingen van het besluit van 22 mei 2019. Ten eerste vervangt de term "nationale fase" de term "federale fase". Het gebruik van deze term in het wetsontwerp draagt bij tot de erkenning van de interfederale dimensie van het crisisbeheer. Het wetsontwerp beantwoordt op deze manier, en in combinatie met andere vernieuwingen waarin de nationale noodplannen voorzien (zoals de systematische uitnodiging van de regionale crisiscentra voor de vergaderingen van de nationale veiligheidscel en voor de vergaderingen van een aantal nationale crisiscellen) eveneens aan de aanbevelingen nrs. 67 en 70 van de Bijzondere Commissie van het federaal parlement belast met het onderzoek naar de aanpak van de Covid-19-epidemie door België, alsook aan de aanbevelingen van de Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer, waarin wordt gepleit voor een betere samenwerking met de gefedereerde entiteiten in het kader van het crisisbeheer. Ten tweede komen de noodsituaties die beleidscoördinatie op nationaal niveau vereisen, overeen met het begrip nationale crisis dat met dit wetsontwerp wordt ingevoerd. Voor de beleidscoördinatie van eenzelfde noodsituatie kan ten hoogste één fase tegelijk van kracht zijn op eenzelfde grondgebied. De afkondiging van een provinciale fase heeft dus tot gevolg dat de gemeentelijke fases met betrekking tot dezelfde noodsituatie opgeheven worden. Op dezelfde wijze heeft de afkondiging van een nationale fase de opheffing tot gevolg van de provinciale of gemeentelijke fases die werden afgekondigd voor dezelfde noodsituatie. Wanneer een fase op een hoger niveau wordt afgekondigd, behouden de lagere niveaus niettemin een actieve rol in het crisisbeheer. Het is hun verantwoordelijkheid om de beleidscoördinatie van het hogere niveau te ondersteunen, overeenkomstig de artikelen 31 en 33. De laatste paragraaf machtigt de Koning om de nadere regels vast te stellen voor het afkondigen en het opheffen van een fase. Deze regels, met inbegrip van deze met betrekking tot overleg en kennisgeving, zijn sinds het koninklijk besluit van 22 mei 2019 door de Koning vastgesteld om onder meer tegemoet te komen aan aanbeveling nr. 138 van de parlementaire
---	---

n°138 de la Commission d'enquête parlementaire chargée d'examiner les circonstances qui ont conduit aux attentats terroristes du 22 mars 2016 qui était libellée comme suit : « <i>Compte tenu de l'importance du déclenchement de la phase fédérale de la planification d'urgence, la commission d'enquête estime que les modalités de la notification officielle de ce déclenchement doivent être prévues par la loi. Il est en effet crucial que tous les services et acteurs associés à la gestion de la crise soient informés de l'activation de la phase fédérale. La commission d'enquête souligne qu'en l'occurrence, il ne s'agit pas uniquement de services fédéraux, mais aussi des communautés, des régions, des provinces et des communes</i> ».		onderzoekscommissie naar de omstandigheden die hebben geleid tot de terroristische aanslagen van 22 maart 2016. De desbetreffende aanbeveling luidt als volgt: "Gezien het belang van de afkondiging van de federale fase van de noodplanning, meent de onderzoekscommissie dat wettelijk dient te worden bepaald op welke wijze deze afkondiging officieel bekend moet worden gemaakt. Het is immers cruciaal dat alle bij het crisisbeheer betrokken diensten en actoren kennis hebben van de activering van de federale fase. De onderzoekscommissie benadrukt dat het in dit verband niet alleen gaat om federale diensten, maar ook om de gemeenschappen, de gewesten, de provincies en de gemeenten".
Art. 31.		Art. 31.
Une des leçons tirées des récentes crises est la nécessité d'une unité de commandement dans le cadre de la gestion de crise. La Commission Spéciale chargée d'examiner la gestion de l'épidémie de COVID-19 par la Belgique l'a également souligné dans son rapport : « <i>Une unité de commandement et, surtout, une unité de communication, sont nécessaires tout en respectant le principe de subsidiarité. Un seul chef, une seule équipe prend les décisions stratégiques rapidement et de manière adéquate</i> ». Dans le même ordre d'idées, la Commission d'experts en matière de gestion de crise a attiré l'attention sur l'importance de renforcer l'approche <i>top-down</i> au sein de la gestion de crise. Dans cette optique, les dispositions de l'arrêté royal du 22 mai 2019, qui définissaient le rôle du bourgmestre en cas de phase provinciale, ont été réécrites pour clarifier le principe de subsidiarité dans le cadre de la gestion de crise. Toutefois, les dispositions ainsi réécrites n'affectent pas la possibilité pour un bourgmestre de prendre, au cours d'une phase provinciale, des décisions complémentaires adaptées aux circonstances locales. En effet, au-delà du principe d'unité de commandement, il convient de prévoir une certaine flexibilité en ce qui concerne les circonstances locales. Ces dispositions ont été incluses dans le présent projet de loi et non plus dans un arrêté royal. Le présent article définit les obligations du bourgmestre en cas de phase provinciale. Lors d'une phase provinciale, lorsque les circonstances locales l'exigent, le bourgmestre concerné peut prendre, des décisions complémentaires par rapport à celles décidées au		Eén van de getrokken lessen uit de recente crisissen is dat er nood is aan een eenheid van commando in het kader van het crisisbeheer. Hierop wees de Bijzondere Commissie belast met het onderzoek naar de aanpak van de COVID-19-epidemie door België ook in haar verslag: "<i>Er is nood aan eenheid van commando, en zeker eenheid van communicatie, maar wel met oog voor het subsidiariteitsprincipe. Eén leider, één team neemt snel en adequaat strategische beslissingen.</i>". In dezelfde zin wees de Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer op het belang van het versterken van de <i>top-down</i> aanpak in het crisisbeheer. Met dit in gedachten, werden de bepalingen van het koninklijk besluit van 22 mei 2019 die de rol van de burgemeester in geval van een provinciale fase vastlegden, herschreven om het subsidiariteitsbeginzel in het kader van het crisisbeheer te verduidelijken. De aldus herschreven bepalingen doen echter geen afbreuk aan de mogelijkheid van de burgemeester om tijdens een provinciale fase aanvullende beslissingen te nemen, die aangepast zijn aan de lokale omstandigheden. Naast het principe van eenheid van commando, dient er immers nog steeds ruimte te zijn voor flexibilitéit ten aanzien van de lokale omstandigheden. Deze bepalingen worden opgenomen in het huidige wetsontwerp en niet meer in een koninklijk besluit. Dit artikel bepaalt de verplichtingen van de burgemeester in geval van een provinciale fase. Tijdens een provinciale fase kan de betrokken burgemeester, wanneer de lokale omstandigheden dat vereisen en overeenkomstig eventuele instructies van de gouverneur, aanvullende

niveau provincial, et conformément aux éventuelles instructions du gouverneur. Ces décisions complémentaires ne peuvent être contraires à ces instructions ou aux décisions prises dans le cadre de la coordination stratégique à l'échelon provincial. Cela signifie que, lorsque des mesures de police ont été adoptées au niveau provincial, le bourgmestre peut uniquement prendre des mesures renforcées, et non des mesures plus souples. Il est important de rappeler que, tout comme pour le reste de cette loi, cette disposition ne constitue pas une base légale autonome pour l'adoption de mesures matérielles. Par conséquent, ces mesures complémentaires ne peuvent être prises que dans les limites des propres compétences du bourgmestre et du gouverneur. Il est important que les décisions complémentaires prises au niveau communal s'inscrivent dans le cadre des décisions prises à l'échelon provincial afin d'éviter toute dissonance entre ces mesures et de la confusion pour le citoyen. À cette fin, il est important que le gouverneur veille à une bonne communication avec les bourgmestres concernés et partage avec ces derniers les informations nécessaires. Cet échange d'information n'est évidemment pas à sens unique et il est important que le gouverneur tienne compte des préoccupations du niveau communal dans sa coordination stratégique, notamment en ce qui concerne la faisabilité des actions envisagées. Lorsque l'urgence ne permet pas d'attendre les instructions du gouverneur, en raison du danger grave pour la population que pourrait occasionner le moindre retard, le bourgmestre prend les mesures provisoires qui s'imposent. Il en informe immédiatement le gouverneur. Afin de pouvoir appuyer la coordination stratégique du gouverneur, il sera dans la plupart des cas nécessaire que le bourgmestre réunisse également à son niveau des représentants locaux des disciplines ainsi que son coordinateur planification d'urgence. L'organe convoqué à cette fin est la cellule de crise communale. Les membres de la cellule de crise communale sont les mêmes que ceux d'un comité de coordination communal, mais la mission du comité de coordination et de la cellule de crise diffèrent : le comité de coordination assiste l'autorité responsable de la coordination stratégique. La cellule de crise assiste l'autorité responsable de la mise en œuvre des décisions prises à un autre niveau stratégique.	beslissingen nemen naast de beslissingen waartoe op provinciaal niveau is besloten. Deze aanvullende beslissingen mogen niet in strijd zijn met de instructies of beslissingen die in het kader van de beleidscoördinatie op provinciaal niveau zijn genomen. Dit houdt eveneens in dat de burgemeester, wanneer op provinciaal niveau politimaatregelen zijn vastgesteld, alleen strengere maatregelen kan nemen, en geen soepelere. Het is belangrijk te herhalen dat, zoals ook voor de rest van deze wet geldt, deze bepaling geen autonome juridische grondslag vormt voor de vaststelling van materiële maatregelen. De aanvullende maatregelen waarvan sprake kunnen bijgevolg enkel genomen worden binnen de grenzen van de eigen bevoegdheden van de burgemeester en de gouverneur. Het is belangrijk dat de aanvullende beslissingen die op het gemeentelijke niveau worden genomen, in overeenstemming zijn met de beslissingen die op provinciaal niveau genomen zijn, om dissonantie tussen de maatregelen en verwarring voor de burger te vermijden. Daartoe is het van belang dat de gouverneur zorgt voor een goede communicatie met de betrokken burgemeesters en de nodige informatie met hen deelt. Deze informatie-uitwisseling is uiteraard geen eenrichtingsverkeer en het is belangrijk dat de gouverneur rekening houdt met de zorgen van het gemeentelijk niveau tijdens zijn beleidscoördinatie, in het bijzonder voor wat de uitvoerbaarheid van de voorgenomen acties betreft. Wanneer de urgentie niet toelaat de instructies van de gouverneur af te wachten omdat de geringste vertraging een ernstig gevaar zou kunnen veroorzaken voor de bevolking, neemt de burgemeester de nodige voorlopige maatregelen. Hij informeert hierover onmiddellijk de gouverneur. Om de beleidscoördinatie van de gouverneur te kunnen ondersteunen, zal het in de meeste gevallen nodig zijn dat de burgemeester lokale vertegenwoordigers van de disciplines en zijn noodplanningscoördinator bijeenroep. Het daartoe bijeengeroepen orgaan is de gemeentelijke crisiscel. De leden van de gemeentelijke crisiscel zijn diezelfde als die van een gemeentelijk coördinatiecomité maar de opdracht is anders: het coördinatiecomité staat de overheid bij die verantwoordelijk is voor de beleidscoördinatie. Een crisiscel staat de overheid bij die verantwoordelijk is voor de uitvoering van de beslissingen genomen op een ander beleidsniveau.
---	---

En fonction des circonstances et des besoins, le gouverneur peut également inviter le bourgmestre, éventuellement assisté de son coordinateur planification d'urgence et de représentants locaux des disciplines, à siéger dans le comité de coordination provincial. Lorsque plusieurs communes sont touchées par une situation d'urgence, les bourgmestres concernés peuvent également décider, après concertation avec le gouverneur, de réunir une cellule de crise communale commune.		Afhankelijk van de omstandigheden en behoeften kan de gouverneur ook de burgemeester, eventueel bijgestaan door zijn noodplanningscoördinator en lokale vertegenwoordigers van de disciplines, uitnodigen deel te nemen aan het provinciale coördinatiecomité. Wanneer meerdere gemeenten door een noodsituatie worden getroffen, kunnen de betrokken burgemeesters ook, na overleg met de gouverneur, besluiten een gezamenlijke gemeentelijke crisiscel bijeen te roepen.
<i>Section 3. Crises nationales</i>		<i>Afdeling 3. Nationale crisissen</i>
Art. 32.		Art. 32.
Cet article attribue au Ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions la mission d'organiser l'ensemble des mesures et des moyens qui s'imposent dans le cadre de la coordination stratégique d'une crise nationale. Cet article reprend en partie le contenu de l'article 4 de la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile⁴⁵, qui est abrogé par le présent projet de loi. Les principes de cet article 4 se retrouvaient déjà largement repris de dans la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile, plus spécifiquement dans son article 8, dont une partie des dispositions sont elles-mêmes transférées dans le présent projet, et dans son article 177/1. L'article 4 de la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile conservait toutefois une application importante dans le cadre de la gestion de crise, ce qui justifie de reprendre une partie de ses dispositions dans le projet de loi. Ces dispositions sont quelque peu modifiées afin d'en assurer la cohérence avec les notions mobilisées dans le présent projet. Les mesures que le Ministre peut prendre sur la base cet article sont des mesures de coordination et d'organisation. C'est ainsi au Ministre qu'échoit l'initiative de rassembler au sein des cellules de crise nationales, par l'intermédiaire du NCCN et conformément aux plans d'urgence nationaux, les différentes autorités de l'État dont les compétences doivent être mobilisées afin de lutter contre les conséquences de la crise nationale et ce, afin de susciter l'adoption des mesures nécessaires par les différentes autorités compétentes. Lorsque leurs compétences sont concernées, le Ministre propose aux entités fédérées de participer aux travaux de ces cellules. Les différentes autorités concernées demeurent, chacune dans leurs domaines de compétence respectifs, responsables politiquement de		Dit artikel belast de Minister met de organisatie van de maatregelen en middelen die nodig zijn in het kader van de beleidscoördinatie van een nationale crisis. Dit artikel herneemt gedeeltelijk de inhoud van artikel 4 van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming⁴⁶, dat door dit wetsontwerp wordt opgeheven. De principes van dat artikel 4 werden reeds grotendeels overgenomen in de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid, meer bepaald in artikel 8, waarvan een deel van de bepalingen is overgezet naar dit wetsontwerp, en in artikel 177/1. Artikel 4 van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming heeft echter nog steeds een belangrijke toepassing in het kader van het crisisbeheer, wat rechtvaardigt dat een deel van de bepalingen in dit wetsontwerp wordt overgenomen. Deze bepalingen zijn enigszins aangepast om de coherentie te garanderen met de concepten die in dit ontwerp gebruikt worden. De maatregelen die de Minister kan nemen op basis van dit artikel zijn maatregelen met het oog op coördinatie en organisatie. Het is dus de verantwoordelijkheid van de Minister om de verschillende overheidsinstanties – waarvan de bevoegdheden moeten worden ingezet om de gevolgen van de nationale crisis te bestrijden – via het NCCN en volgens de nationale noodplannen bijeen te brengen in de nationale crisiscellen, met als doel het nemen van de nodige maatregelen door de verschillende bevoegde overheden uit te lokken. Wanneer het hun bevoegdheden aangaat, stelt de Minister aan de gefedereerde entiteiten voor om deel te nemen aan de werkzaamheden van deze cellen. De verschillende betrokken overheden blijven, elk binnen hun respectieve bevoegdheidsdomeinen, politiek verantwoordelijk voor het nemen van

⁴⁵ M.B., 16 janvier 1964.

⁴⁶ B.S., 16 januari 1964.

l'adoption des décisions et des instruments juridiques, ainsi que de la mobilisation des moyens nécessaires visant à mettre en œuvre les accords conclus et la stratégie globale déterminée au sein des cellules de crise nationales. La responsabilité du Ministre conformément au présent article consiste à mettre en place les mécanismes et structures de concertations nécessaires afin de permettre une préparation et une mise en œuvre coordonnée des mesures, conformément aux plans d'urgence nationaux. Il découle de ce qui précède, que cet article confère uniquement au Ministre une compétence de coordination et d'organisation. Il ne constitue donc pas une base légale autonome pour l'adoption de mesures matérielles. Le Ministre, dispose par ailleurs, sur la base des missions que lui attribuent d'autres lois, comme la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile ou la loi sur la fonction de police, de compétences qui peuvent être mobilisées afin d'adopter des mesures matérielles permettant de lutter contre les conséquences d'une crise nationale. Le présent article ne porte pas préjudice à l'exercice de ces compétences conformément aux dispositions concernées.		beslissingen en juridische bepalingen, en voor het inzetten van de nodige middelen voor de uitvoering van de gemaakte afspraken en de algemene strategie die binnen de nationale crisiscellen werd bepaald. De verantwoordelijkheid van de Minister overeenkomstig dit artikel bestaat erin de nodige overlegstructuren en -mechanismen in plaats te stellen die moeten toelaten om een gecoördineerde voorbereiding en uitvoering van de maatregelen mogelijk te maken, overeenkomstig de nationale noodplannen. Uit wat voorafgaat, volgt dat dit artikel de Minister slechts een coördinerende en organisatorische bevoegdheid toekent. Het vormt dus geen autonome juridische grondslag voor de vaststelling van materiële maatregelen. De Minister heeft echter op grond van andere wetten, zoals bijvoorbeeld de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid of de wet op het politieambt, bevoegdheden die kunnen worden gebruikt om materiële maatregelen te nemen die toelaten de gevolgen van de nationale crisis te bestrijden. Dit artikel laat de uitoefening van deze bevoegdheden overeenkomstig de desbetreffende bepalingen onverlet.
Art. 33.		Art. 33.
Le principe d'unité de commandement tel que décrit dans le cadre de l'appui fourni par le bourgmestre à la coordination stratégique du gouverneur lors d'une phase provinciale s'applique également dans le cadre d'une phase nationale. Dans cette optique, les dispositions de l'arrêté royal du 22 mai 2019, qui définissaient le rôle du (des) gouverneur(s) et du (des) bourgmestre(s) en cas de phase fédérale, ont été réécrites pour clarifier le principe de subsidiarité dans le cadre de la gestion de crise, et renforcer la colonne vertébrale bourgmestre-gouverneur-ministre existante. Toutefois, ici encore une certaine flexibilité est prévue en ce qui concerne les circonstances locales. Ces dispositions ont été incluses dans le présent projet de loi et non plus dans un arrêté royal. Le gouverneur joue à cet égard un rôle clé dans le cadre d'une phase nationale, notamment en ce qui concerne le niveau communal et opérationnel. Le présent article définit les obligations des bourgmestres et des gouverneurs en cas de phase nationale. Lors d'une phase nationale, les gouverneurs mettent en œuvre les décisions prises au niveau national en coordonnant les disciplines et les		Het principe van eenheid van commando zoals besproken in het kader van de ondersteuning die de burgemeester biedt aan de beleidscoördinatie van de gouverneur tijdens een provinciale fase, geldt eveneens in het kader van een nationale fase. Met dit in gedachten werden de bepalingen van het koninklijk besluit van 22 mei 2019 die de rol van de gouverneur(s) en burgemeester(s) in geval van een federale fase vastlegden, eveneens herschreven om het subsidiariteitsbeginsel in het kader van het crisisbeheer te verduidelijken en de bestaande wervelkolom burgemeester-gouverneur-minister te versterken. Hierbij werd evenwel nog steeds ruimte voorzien voor flexibiliteit ten aanzien van de lokale omstandigheden. Deze bepalingen worden opgenomen in dit wetsontwerp en niet meer in een koninklijk besluit. De gouverneur speelt in dit verband een sleutelrol in het kader van een nationale fase, met name ten aanzien van het gemeentelijk en het operationeel niveau. Dit artikel bepaalt de verplichtingen van burgemeesters en gouverneurs tijdens een nationale fase. Tijdens een nationale fase voeren de gouverneurs de op nationaal niveau genomen beslissingen uit door de disciplines en burgemeesters die betrokken zijn bij

bourgmestres impliqués dans l'opérationnalisation des actions sur le territoire de la province. Le gouverneur sert d'intermédiaire entre, d'une part, le Comité national de coordination et, d'autre part, les cellules de crise communales ainsi que, si une coordination opérationnelle est mise en place, le PC-Ops. Lorsque les circonstances locales l'exigent, les gouverneurs et bourgmestres peuvent prendre, chacun pour son propre territoire, des décisions complémentaires par rapport à celles décidées au niveau national, conformément aux éventuelles instructions du Ministre. Ces décisions complémentaires ne peuvent être contraires aux instructions ou aux décisions prises dans le cadre de la coordination stratégique à l'échelon national. Cela signifie que, lorsque des mesures de police ont été adoptées au niveau national, le bourgmestre et le gouverneur peuvent uniquement prendre des mesures renforcées, et non des mesures plus souples. Il est important de rappeler que, tout comme pour le reste de cette loi, cette disposition ne constitue pas une base légale autonome pour l'adoption de mesures matérielles. Par conséquent, ces mesures complémentaires ne peuvent être prises que dans les limites des propres compétences du bourgmestre et du gouverneur. Il est important que les décisions complémentaires prises par le niveau communal et/ ou provincial s'inscrivent dans le cadre des décisions prises à l'échelon national dans le cadre de la coordination stratégique, afin d'éviter de créer une dissonance entre les décisions et de la confusion chez le citoyen Cet élément a d'ailleurs été identifié par la Commission Spéciale chargée d'examiner la gestion de l'épidémie de Covid-19 en Belgique qui, en sa recommandation n° 101 prévoit: « <i>La Commission Spéciale recommande que les gouvernements examinent comment optimiser la confiance de l'opinion publique envers les mesures prises. Élaborer, dans un plan pandémie, des méthodes pouvant susciter une adhésion et une implication plus importantes de la population quant aux mesures prises</i> ». Inscrire le principe d'unité de commandement dans le présent projet de loi, tant dans le cas de l'appui au gouverneur pendant la phase provinciale que dans celui de l'appui au Ministre pendant la phase nationale, participe à la mise en œuvre cohérente des décisions décidées et à offrir	de operationalisering van de acties op het grondgebied van de provincie te coördineren. De gouverneur treedt op als tussenpersoon tussen het Nationaal Coördinatieteam enerzijds en de gemeentelijke crisiscellen en, indien er een operationele coördinatie tot stand komt, de CP-Ops anderzijds. Indien de lokale omstandigheden het vereisen, kunnen de gouverneurs en burgemeesters voor hun eigen grondgebied aanvullende beslissingen nemen naast de beslissingen waartoe op nationaal niveau is besloten, overeenkomstig eventuele instructies van de Minister. Deze aanvullende beslissingen mogen niet in strijd zijn met de instructies of beslissingen die in het kader van de beleidscoördinatie op nationaal niveau zijn genomen. Dit houdt eveneens in dat de burgemeester en de gouverneur, wanneer op nationaal niveau politimaatregelen zijn vastgesteld, alleen strengere maatregelen kunnen nemen, en geen soepelere. Het is belangrijk te herhalen dat, zoals ook voor de rest van deze wet geldt, deze bepaling geen autonome juridische grondslag vormt voor de vaststelling van materiële maatregelen. De aanvullende maatregelen waarvan sprake kunnen bijgevolg enkel genomen worden binnen de grenzen van de eigen bevoegdheden van de burgemeester en de gouverneur. Het is van belang dat de aanvullende beslissingen op gemeentelijk en/of provinciaal niveau in overeenstemming zijn met de op nationaal niveau in het kader van de beleidscoördinatie genomen beslissingen, om dissonantie tussen de beslissingen en verwarring voor de burger te vermijden. Dit werd ook aangehaald door de Bijzondere Commissie belast met het onderzoek naar de aanpak van de Covid-19-epidemie door België, die in haar aanbeveling nr. 101 het volgende stelt: <i>"De Bijzondere Commissie beveelt aan dat de regeringen zouden onderzoeken hoe het publieke vertrouwen in genomen maatregelen geoptimaliseerd kan worden. In een pandemieplan methodes uitwerken die een groter draagvlak en betrokkenheid van de bevolking bij de genomen maatregelen kunnen teweegbrengen."</i> Het opnemen van de eenheid van commando in het onderhavige wetsontwerp, zowel in geval van de ondersteuning van de gouverneur tijdens de provinciale fase, als in geval van de ondersteuning van de Minister tijdens de nationale fase, draagt bij tot een coherente uitvoering van de beslissingen.
---	--

de la clarté et de la confiance au citoyen. Évidemment, cela présuppose également, comme le souligne la Commission Spéciale, en sa recommandation n° 112 de : « <i>Prévoir un système de communication directe entre le gouvernement fédéral, les gouverneurs et les décideurs locaux pour un partage d'informations plus efficace et plus rapide, mais aussi pour permettre à ces acteurs de poser les questions au fédéral quant à la mise en œuvre des mesures</i> ». C'est le NCCN qui joue ce rôle et qui partage les informations nécessaires à la préparation et à la mise en œuvre des décisions avec les gouverneurs concernés, qui les répercutent ensuite auprès des bourgmestres concernés et, si une coordination opérationnelle est mise en place, le PC-Ops. Cet échange d'information n'est évidemment pas à sens unique et il est important qu'il soit tenu compte des préoccupations du niveau local pour la stratégie globale décidée à l'échelon national, notamment en ce qui concerne la faisabilité des actions envisagées. En cas de crise nationale, et conformément aux plans d'urgence nationaux, le NCCN a la charge de la gestion de l'information relative à la crise nationale (il conserve une vue globale de la situation, de son évolution possible et des actions d'application et veille à la bonne circulation de l'information entre le NCCN et ses partenaires). À cette fin, le NCCN centralise les demandes d'information relatives à la coordination stratégique de la crise nationale transmises par les cellules de crises provinciales et, par l'intermédiaire du gouverneur, par les cellules de crises communales. Le NCCN les répercute auprès des cellules ou partenaires concernés et, le cas échéant, veille à l'élaboration de réponses consolidées. Lorsque l'urgence ne permet pas d'attendre les instructions du Ministre, en raison du danger grave pour la population que pourrait occasionner le moindre retard, le gouverneur ou le bourgmestre prend les mesures provisoires qui s'imposent. Il en informe immédiatement le Ministre, via le NCCN. Afin de pouvoir appuyer la coordination stratégique du Ministre, il sera dans la plupart des cas nécessaire que les gouverneurs et les bourgmestres réunissent également à leur niveau des représentants locaux des disciplines ainsi que leur coordinateur planification d'urgence. L'organe convoqué à cette fin est la cellule de crise provinciale ou communale. Il est renvoyé aux	waartoe wordt besloten en biedt de burger duidelijkheid en vertrouwen. Uiteraard veronderstelt dit ook, zoals de Bijzondere Commissie in haar aanbeveling nr. 112 aangeeft, dat: <i>"Er dient te worden voorzien in een systeem van directe communicatie tussen de federale regering, de gouverneurs en de lokale besluitnemers met het oog op een snellere en doeltreffendere informatiedoorstroming, ook met de bedoeling dat al die actoren bij het federale niveau te rade kunnen gaan wat de tenuitvoerlegging van de maatregelen betreft."</i> Het NCCN speelt deze rol en deelt de nodige beleidsvoorbereidende en beleidsuitvoerende informatie met de betrokken gouverneurs, die deze vervolgens doorgeven aan de betrokken burgemeesters en, indien een operationele coördinatie tot stand is gebracht, aan de CP-Ops. Deze uitwisseling van informatie is uiteraard geen eenrichtingsverkeer en het is belangrijk dat in de algemene strategie waartoe op nationaal niveau wordt besloten, rekening wordt gehouden met de belangen van het lokale niveau, met name wat betreft de haalbaarheid van de voorgenen acties. In geval van een nationale crisis, en overeenkomstig de nationale noodplannen, is het NCCN belast met het beheer van de informatie betreffende de nationale crisis (het behoudt een algemeen beeld van de situatie, de mogelijke evolutie en de uitvoeringsmaatregelen en zorgt voor een goede verspreiding van de informatie tussen het NCCN en zijn partners). Daartoe centraliseert het NCCN de vragen om informatie met betrekking tot de beleidscoördinatie van de nationale crisis die door de provinciale crisiscellen en, via de gouverneur, door de gemeentelijke crisiscellen werden gesteld. Het NCCN geeft ze door aan de betrokken cellen of partners en zorgt er desgevallend voor dat geconsolideerde antwoorden worden opgesteld. Wanneer de urgentie niet toelaat de instructies van de Minister af te wachten omdat de geringste vertraging een ernstig gevaar zou kunnen veroorzaken voor de bevolking, neemt de gouverneur of de burgemeester de nodige voorlopige maatregelen. Hij brengt de Minister onmiddellijk op de hoogte via het NCCN. Om de beleidscoördinatie van de Minister te kunnen ondersteunen, zal het in de meeste gevallen nodig zijn dat gouverneurs en burgemeesters op hun niveau lokale vertegenwoordigers van de disciplines en hun noodplanningscoördinator bijeenroepen. Het daartoe bijeengeroepen orgaan is de provinciale of gemeentelijke crisiscel. Voor meer details wordt
---	--

commentaires concernant la cellule de crise communale pour plus de précisions à ce sujet.		verwezen naar de toelichting bij de gemeentelijke crisiscel.
En fonction des circonstances et des besoins, le gouverneur peut également inviter le bourgmestre, éventuellement assisté de son coordinateur planification d'urgence et de représentants locaux des disciplines, à siéger dans la cellule de crise provinciale. Lorsque plusieurs communes sont touchées par une situation d'urgence, les bourgmestres concernés peuvent également décider de réunir une cellule de crise communale commune. Le cas échéant, le gouverneur ou son représentant peut également être convié au sein de cellules de crise nationales.		Afhankelijk van de omstandigheden en behoeften kan de gouverneur ook de burgemeester, eventueel bijgestaan door zijn noodplanningscoördinator en lokale vertegenwoordigers van de disciplines, uitnodigen om deel te nemen aan de provinciale crisiscel. Wanneer meerdere gemeenten door een noodsituatie worden getroffen, kunnen de betrokken burgemeesters ook, na overleg met de gouverneurs, besluiten een gezamenlijke gemeentelijke crisiscel bijeen te roepen. Desgevallend kan ook de gouverneur of zijn vertegenwoordiger worden uitgenodigd voor nationale crisiscellen.
Art. 34.		Art. 34.
En cas de phase nationale, les autorités sectorielles concernées, assistées par leur cellule de crise sectorielle, et/ou les représentants des départements fédéraux concernés, assistés par leur cellule de crise départementale, appuient la coordination stratégique du Ministre. Cet appui se concrétise notamment par la participation active des autorités sectorielles et/ou des représentants des départements fédéraux aux travaux des cellules de crises nationales visant à préparer les mesures à prendre et les actions à entreprendre, ainsi qu'à mettre en œuvre de manière coordonnée la stratégie globale déterminée et les accords conclus au niveau national.		In geval van een nationale fase ondersteunen de betrokken sectorale overheden (bijgestaan door hun sectorale crisiscel) en/of de vertegenwoordigers van de betrokken federale departementen (bijgestaan door hun departementale crisiscel) de beleidscoördinatie van de Minister. Deze ondersteuning neemt de vorm aan van de actieve deelname van de sectorale overheden en/of vertegenwoordigers van de federale departementen aan de werkzaamheden van de nationale crisiscellen ter voorbereiding van de te nemen maatregelen en de te ondernemen acties, alsook van de gecoördineerde uitvoering van de op nationaal niveau vastgestelde algemene strategie en gemaakte afspraken.
Par ailleurs, lorsque la crise nationale trouve son origine dans un domaine de compétence d'un département fédéral, le représentant de ce département fédéral et la cellule de crise départementale peuvent se voir confier un rôle prépondérant dans le cadre de l'évaluation et de l'analyse technique et scientifique de la crise nationale et de ses conséquences. Il en va de même pour l'autorité sectorielle et la cellule de crise sectorielle du secteur au sein duquel la crise nationale trouve son origine.		Wanneer de nationale crisis haar oorsprong vindt in een bevoegdheidsgebied van een federaal departement, kunnen de vertegenwoordiger van dat federale departement en de departementale crisiscel een leidende rol krijgen bij de evaluatie en de technische en wetenschappelijke analyse van de nationale crisis en de gevolgen ervan. Hetzelfde geldt voor de sectorale overheid en de sectorale crisiscel van de sector waar de nationale crisis is ontstaan.
Il revient au Roi de déterminer les modalités et les conditions de l'appui des secteurs et des départements à la coordination stratégique du Ministre.		Het is aan de Koning om de nadere regels en voorwaarden voor de steun van de sectoren en departementen aan de beleidscoördinatie van de Minister te bepalen.
<i>Section 4. Traitement des données à caractère personnel des personnes impliquées par des situations d'urgence</i>		<i>Afdeling 4. Verwerking van persoonsgegevens van getroffen en bij noodsituaties</i>
Partie générale : Les services de secours et les organisations chargés de soutenir les personnes impliquées dans une situation d'urgence doivent traiter les données à caractère personnel des personnes		Algemeen: Hulpdiensten en organisaties die instaan voor de ondersteuning van getroffen en bij noodsituatie moeten op een beveiligde en vertrouwelijke manier omgaan met de persoonsgegevens van de

impliquées de manière sécurisée et confidentielle. Bien qu'il soit évident que les données à caractère personnel doivent être traitées conformément aux principes de base en matière de protection des données à caractère personnel, une certaine lecture de ces principes a entraîné une préoccupation auprès des services de secours selon laquelle le partage des données des personnes impliquées dans des situations d'urgence n'y serait pas conforme. Une étude européenne a révélé une baisse significative du nombre d'orientations des personnes impliquées vers les services d'aide aux victimes en raison de cette préoccupation, les personnes impliquées se voyant dès lors privées de leur accès à un soutien vital⁴⁷. Ce chapitre vise à créer une base juridique claire. Une récente enquête a constaté que le manque de partage des données en raison d'une interprétation erronée de la réglementation sur la protection des données est une cause majeure de victimisation secondaire.⁴⁸ La victimisation secondaire signifie que les victimes d'une situation d'urgence deviennent une nouvelle fois victime en raison de la réaction de leur environnement tel que les collègues, la presse, les compagnies d'assurance, etc. La prévention de la victimisation secondaire est donc également l'un des objectifs de base qui ont été fixés pour le partage des données à caractère personnel avec les destinataires tiers nécessaires. Sur la base de ces constatations, il semble crucial d'intégrer une section sur le partage des données dans la législation nationale relative à la planification d'urgence. De cette manière, il pourra être fait référence en Belgique à une obligation légale comme base pour le traitement des données lors des situations d'urgence. Le besoin de partage de données est un élément qui ressort de l'évaluation de toutes les situations d'urgence et fait l'objet de recommandations par les autorités de régulation au niveau national, européen et international. Les témoignages des victimes et les conclusions de la commission d'enquête parlementaire sur les attentats terroristes de 2016 soulignent l'importance d'une orientation rapide des personnes impliquées vers des soins appropriés, en faisant référence à un système d'identification des victimes et à une base	getroffenen. Hoewel het evident is dat persoonsgegevens behandeld dienen te worden in lijn met de basisprincipes rond de bescherming van persoonsgegevens, heeft een bepaalde lezing van deze principes geleid tot een bezorgdheid bij interventiediensten dat gegevensdeling van getroffen en van noodsituaties hiermee niet in lijn zou liggen. Een Europees onderzoek toonde als gevolg van deze bezorgdheid een aanzienlijke daling van het aantal doorverwijzingen van getroffen naar diensten voor slachtofferhulp, waardoor getroffen hun toegang tot vitale ondersteuning ontzegd zien.⁵² Dit hoofdstuk heeft tot doel om een duidelijke wettelijke basis te creëren. Een recent onderzoek stelde dat het gebrek aan gegevensdeling door een foutieve interpretatie rond de wetgeving betreffende gegevensbescherming een belangrijke oorzaak is van secundaire victimisatie.⁵³ Secundaire victimisatie houdt in dat slachtoffers van een noodsituatie nadien nogmaals een slachtoffer worden door de reactie van de omgeving zoals de collega's, de pers, de verzekeringsmaatschappijen, enzovoort. Het voorkomen van secundaire victimisatie is daarom ook één van de basisdoelen die vooropgesteld worden voor het delen van persoonsgegevens met de nodige derde-ontvangers. Op basis van deze bevindingen lijkt het cruciaal om een gedeelte rond gegevensdelen te verwerken in de nationale wetgeving rond noodplanning. Op deze wijze kan er in België verwezen worden naar een wettelijke verplichting als grondslag voor de verwerking van gegevens bij noodsituaties. De nood om gegevens te delen is een punt dat telkens naar boven komt bij de evaluatie van noodsituaties en dat het voorwerp uitmaakt van aanbevelingen vanuit regulerende instanties op nationaal, Europees en internationaal niveau. De verklaringen van slachtoffers en de conclusies van de parlementaire onderzoekscommissie terroristische aanslagen 2016, wijzen op het belang van een snelle toeleiding naar de gepaste zorg voor getroffen, waarbij wordt verwezen naar een systeem om slachtoffers te identificeren en een databank om deze
---	--

⁴⁷ Handbook. For implementation of legislation and best practice for victims of crime in Europe. Victim Support Europe.

⁴⁸ Il est également ici fait référence aux conclusions initiales de l'étude suivante, "Secondary Victimisation as the outcome of Data Protection Law application: A study of comparative analysis in the context of applying Data Protection Law concerning victim support (Nisevic; Avramidou).

⁵² Handbook. For implementation of legislation and best practice for victims of crime in Europe. Victim Support Europe.

⁵³ Hierbij wordt ook verwezen naar de onderstaande eerste conclusies van het onderzoek "Secondary Victimisation as the outcome of Data Protection Law application: A study of comparative analysis in the context of applying Data Protection Law concerning victim support (Nisevic; Avramidou).

de données pour enregistrer ces données permettant aux victimes d'être suivies tout au long de la chaîne de soins.⁴⁹ Le texte d'orientation du groupe de travail technique suivi psychosocial souligne l'importance d'accorder une attention particulière à l'enregistrement de base qui contribue à l'obtention d'une liste correcte des personnes impliquées afin de leur fournir une assistance appropriée.⁵⁰ L'importance d'un système d'enregistrement et du partage d'informations a également été soulignée au niveau européen. L'étude <i>"How can the EU and the Member States better help victims of terrorism ?"</i> commandée par la Commission des libertés civiles, de la justice et des affaires intérieures du Parlement européen souligne clairement la nécessité pour les États membres de mettre en place les procédures nécessaires pour que les données des victimes soient collectées et partagées. Il est recommandé de prévoir ce cadre dans la législation et les politiques nationales, dans le but de garantir que les victimes et leurs proches reçoivent le soutien nécessaire à court et à long terme. Cela montre l'importance d'un système qui recueille toutes les informations et qui soit accessible à toutes les organisations impliquées afin de pouvoir fournir une offre d'assistance, en se concentrant non seulement sur les personnes blessées dans les hôpitaux, mais aussi sur toutes les personnes impliquées d'une manière ou d'une autre et qui ne peuvent se signaler que (des semaines) plus tard.⁵¹		gegevens in op te nemen waardoor de slachtoffers doorheen de hele zorgketen kunnen worden gevolgd.⁵⁴ De visietekst van de technische werkgroep psychosociale opvolging verwijst naar het belang van specifieke aandacht voor basisregistratie, wat bijdraagt tot het bekomen van goede slachtofferlijsten als basis voor een goede hulpverlening aan getroffen en.⁵⁵ Ook vanuit Europa wordt gewezen op het belang van een registratiesysteem én het delen van informatie. In de studie <i>"How can the EU and the Member States better help victims of terrorism ?"</i> in opdracht van de commissie voor burgerlijke vrijheden, justitie en binnenlandse zaken vant het Europees Parlement wordt duidelijk gewezen op de noodzaak dat lidstaten de nodige procedures in plaats stellen, zodat gegevens over slachtoffers worden verzameld en gedeeld. Er wordt aanbevolen om dit kader te voorzien in de nationale wetgeving en het beleid, met als doel dat slachtoffers en hun verwanten de nodige ondersteuning krijgen op korte en lange termijn. Hierbij wordt gewezen naar het belang van een systeem dat alle informatie verzamelt en toegankelijk is voor alle betrokken organisaties om op deze manier een hulpverlenend aanbod te kunnen aanbieden, waarbij wordt gefocust op niet enkel gewonden in ziekenhuizen maar alle personen die op één of andere manier betrokken waren en zich mogelijk zelf pas (weken) later melden.⁵⁶
Art. 35.		Art. 35.
Les évaluations des situations d'urgence au cours des 20 dernières années ont systématiquement révélé que le traitement des données et l'établissement d'une liste de personnes impliquées étaient laborieux. Le manque d'un système d'enregistrement intégré pour traiter efficacement une multitude de données rendait impossible d'établir des listes précises dans un délai acceptable. Cela a été confirmé lors des attentats de 2016. Les recommandations de la commission d'enquête parlementaire ont accéléré le développement d'un système d'enregistrement. Cette commission d'enquête a donné pour instruction dans son rapport final au Service public		Evaluaties van noodsituaties van de laatste 20 jaar toonden telkens aan dat de verwerking van gegevens en de samenstelling van een lijst van getroffen en moeizaam verliepen. Het gebrek aan een geïntegreerd registratiesysteem om een veelheid aan gegevens op een goede manier te verwerken maakte het onmogelijk om binnen een aanvaardbare termijn te komen tot juiste lijsten. Dit werd bevestigd tijdens de aanslagen van 2016. De aanbevelingen van de daaropvolgende parlementaire onderzoekscommissie hebben de ontwikkeling van een registratiesysteem in een stroomversnelling gebracht. Deze onderzoekscommissie gaf in het eindrapport de opdracht aan de Federale

⁴⁹ Commission d'enquête parlementaire sur les attentats terroristes de 2016. Conclusions et recommandations. Recommandations 102, 104 et 108.

⁵⁰ Pour un suivi psychosocial intégré des personnes impliquées dans des situations d'urgence collectives, Recommandations la phase de transition, p.30.

⁵¹ Directorate-General for internal policies, Policy Department citizens' rights and constitutional affairs, IVANKOVIĆ A., ALTAN L., & VERELST A. *How can the EU and the Member States better help victims of terrorism ?*, September 2017, [https://www.europarl.europa.eu/RegData/etudes/STUD/2017/596805/IPOL_STU\(2017\)596805_EN.pdf](https://www.europarl.europa.eu/RegData/etudes/STUD/2017/596805/IPOL_STU(2017)596805_EN.pdf).

⁵⁴ Parlementaire onderzoekscommissie terroristische aanslagen 2016. Conclusies en aanbevelingen. Aanbeveling 102, aanbeveling 104 en 108.

⁵⁵ Voor een geïntegreerde psychosociale opvolging van getroffen en van collectieve noodsituaties. Aanbeveling transitiefase, pg. 30

⁵⁶ Directorate-General for internal policies, Policy Department citizens' rights and constitutional affairs, IVANKOVIĆ A., ALTAN L., & VERELST A., *How can the EU and the Member States better help victims of terrorism ?*, September 2017, [https://www.europarl.europa.eu/RegData/etudes/STUD/2017/596805/IPOL_STU\(2017\)596805_EN.pdf](https://www.europarl.europa.eu/RegData/etudes/STUD/2017/596805/IPOL_STU(2017)596805_EN.pdf).

fédéral Santé publique, sécurité de la chaîne alimentaire et environnement de développer un programme d'enregistrement. En effet, l'absence d'un système d'enregistrement adéquat et d'une méthodologie y afférente permettant de collecter, traiter et diffuser des données relatives aux impliqués, aux proches et aux personnes recherchées a été à l'origine d'une grande souffrance humaine pour les victimes des attentats et leur entourage. Celles-ci n'étaient pas informées de leurs droits ni de l'aide qu'elles pouvaient recevoir. Les familles ont parfois dû chercher longtemps avant de retrouver leurs proches dans des hôpitaux ou des centres d'accueil. Ayant comme objectif clair d'améliorer l'enregistrement des impliqués lors de situations d'urgence collective, le SPF Santé publique a commencé à développer un système d'enregistrement depuis 2017 : le Belgian Incident Tracking System (BITS). Ce système offre également la possibilité de traiter les données de manière sécurisée, avec la garantie que seuls les services concernés ont accès à ces données spécifiques, dans le cadre de leur mission.		Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu om een registratieprogramma te ontwikkelen. De afwezigheid van een goed registratiesysteem en bijhorende methodologie voor het verzamelen, verwerken en verspreiden van gegevens over getroffen, verwanten en gezochte personen, lag immers mee aan de basis van veel menselijk leed voor slachtoffers van de aanslagen en hun omgeving. Slachtoffers werden niet geïnformeerd over hun rechten en de ondersteuning die ze konden krijgen. Verwanten moesten soms lange tijd zoeken tot ze hun geliefden vonden in ziekenhuizen of onthaalcentra. Met als duidelijk doel de verbetering van de registratie van getroffen bij collectieve noodsituaties, is de FOD Volksgezondheid sinds 2017 gestart met de ontwikkeling van een registratiesysteem met de naam "Belgian Incident Tracking System" (BITS). Dit systeem geeft bovendien de mogelijkheid om gegevens te verwerken op een beveiligde manier, met de garantie dat enkel de diensten toegang hebben tot die bepaalde gegevens in het kader van hun opdracht.
Art. 36.		Art. 36.
Conformément à l'article 10, la discipline 2 est responsable, lors de situations d'urgence, des secours médicaux, sanitaires et psychosociaux. Cet article habilite également le Roi à définir plus précisément les missions de la discipline 2. L'une de ses tâches, jusqu'à présent reprise dans l'arrêté royal du 22 mai 2019, est d'établir les listes de personnes impliquées dans une situation d'urgence. Cette mission est davantage concrétisée dans le plan monodisciplinaire d'intervention de la discipline 2, qui se décline en un plan d'intervention médical et en un plan d'intervention psychosocial. Conformément à ces plans, les secouristes-ambulanciers, les services de secours et le "Service d'intervention psychosociale urgente" (SISU) de la Croix-Rouge, le personnel hospitalier intramuros et extramuros, et les collaborateurs du réseau d'intervenants psychosociaux locaux des commune(s) impliquée(s) accomplissent cette tâche d'enregistrement. L'ensemble du « dossier » de données est ainsi complété depuis différents endroits. Par conséquent, tous les services participants à la discipline 2 effectuent potentiellement le traitement de certaines données du dossier. Tous les services de la discipline 2, tant le volet médical (plan d'intervention médical) que le volet psychosocial (plan d'intervention psychosocial), entrent en contact avec les personnes impliquées. Tous ces services s'assurent et veilleront à ce		Overeenkomstig artikel 10 is discipline 2 bij noodsituaties verantwoordelijk voor de medische, sanitaire en psychosociale hulpverlening. Dit artikel geeft de Koning ook de bevoegdheid om de opdrachten van discipline 2 nauwkeuriger te bepalen. Eén van de taken, die tot op heden in het koninklijk besluit van 22 mei 2019 werd opgenomen, is het opstellen van lijsten van getroffen betrokken bij een noodsituatie. Deze opdracht wordt verder geconcretiseerd in het monodisciplinaire plan van discipline 2, bestaande uit een medisch interventieplan en een psychosociaal interventieplan. In lijn met deze plannen vullen hulpverleners-ambulanciers, de -hulpdienst en de "Dringende Sociale Interventie" dienst (DSI) van het Rode Kruis, de intramuros en extramuros ziekenhuismedewerkers, en de medewerkers van het psychosociaal hulpverleningsnetwerk van de getroffen gemeente(n), deze registratietaken in. Het volledige "dossier" van gegevens wordt dus aangevuld vanuit verschillende locaties. Dit heeft tot gevolg dat alle deelnemende diensten van discipline 2 mogelijk een verwerking zullen doen van bepaalde gegevens uit het dossier. Alle diensten uit discipline 2, zowel het medisch luik (medisch interventieplan) als het psychosociaal luik (psychosociaal interventieplan), komen in contact met de getroffen. Al deze diensten zullen bijdragen en zorgen dat er gegevens worden geregistreerd om

que les données soient enregistrées pour localiser, tracer et identifier les personnes impliquées le plus rapidement possible. Dans le cadre du processus d'enregistrement et au moyen de l'application <i>Belgian Incident Tracking System</i>⁵⁷, des principes importants ont été intégrés pour un traitement approprié des données et une minimisation des données en ce qui concerne les services participants. Par exemple, des rôles spécifiques sont prévus dans l'application BITS. Cela a un impact sur ce que les personnes peuvent ou ne peuvent pas voir dans le système.		getroffenen zo snel mogelijk te lokaliseren, traceren en identificeren. Binnen het registratieproces en door middel van de applicatie <i>Belgian Incident Tracking System</i>⁵⁸ zijn er belangrijke principes geïntegreerd voor een gepaste verwerking van gegevens en dataminimalisatie ten aanzien van de deelnemende diensten. Zo zijn er specifieke rollen voorzien in de BITS applicatie. Dit heeft impact op wat men wel of niet kan zien in het systeem.
Art. 37.		Art. 37.
Certaines données à caractère personnel sont traitées afin d'atteindre des finalités spécifiques. Les catégories de données à caractère personnel récoltées sont très variées. Les raisons pour lesquelles certaines catégories de données à caractère personnel sont collectées, telles que les données d'identification personnelle traitées pour identifier et contacter les personnes impliquées et les proches des personnes impliquées, sont évidentes et ne nécessitent aucune explication supplémentaire. Ci-après, une attention particulière sera portée, par finalité, aux catégories de données à caractère personnel dont la collecte et l'usage peut, à première vue, sembler moins évidente. La particularité des situations d'urgence réside dans le fait que les personnes impliquées ne soient pas immédiatement retrouvées par les proches qui les recherchent. L'un des objectifs de la discipline 2 est de veiller à ce que les personnes impliquées soient réunies avec leurs proches le plus rapidement possible. En conséquence, la discipline 2 se profile comme le point de contact pour tous les proches lors de situations d'urgence collectives. Cela évite aux proches d'entamer eux-mêmes des recherches individuelles dans les hôpitaux impliqués, les structures d'accueil ou sur le lieu de la situation d'urgence. En répondant à leurs requêtes via un centre d'appel ou dans un centre d'accueil, l'on évite une surcharge des hôpitaux ainsi que le risque que les proches ne trouvent pas les personnes impliquées ou seulement après une longue recherche. Un outil important de la discipline 2 est l'enregistrement d'une part des personnes impliquées et d'autre part des proches qui recherchent quelqu'un. Les proches sont		Teneinde welbepaalde doeleinden te bereiken worden bepaalde persoonsgegevens verwerkt. De categorieën van verzamelde persoonsgegevens zijn heel gevarieerd. De reden waarom bepaalde categorieën van persoonsgegevens, zoals de persoonlijke identificatiegegevens verwerkt om getroffenen en verwanten van getroffenen te identificeren en te contacteren, verzameld worden zijn vanzelfsprekend en vergen geen verdere toelichting. Hieronder zal per doeleinde bijzondere aandacht gegeven worden aan de categorieën van persoonsgegevens waarvan hun verzameling en gebruik op het eerste zicht mogelijk minder evident lijkt. Het is eigen aan noodsituaties dat getroffenen niet meteen worden teruggevonden door verwanten die naar hen zoeken. Het is één van de doelen van discipline 2 om te zorgen dat getroffenen zo snel als mogelijk worden herenigd met hun verwanten. Hierdoor profileert discipline 2 zichzelf als hét aanspreekpunt voor alle verwanten tijdens collectieve noodsituaties. Zo wordt er voorkomen dat verwanten zelf individuele zoektochten aanvatten in betrokken ziekenhuizen, onthaalstructuren of op de plaats van de noodsituatie. Door hun zoekvragen te beantwoorden via een callcenter of in een onthaalcentrum, wordt een overbelasting van ziekenhuizen voorkomen alsook het risico dat de verwanten de getroffenen niet of pas na lang zoeken terugvinden. Een belangrijk instrument van discipline 2 is de registratie van enerzijds de getroffenen én anderzijds de verwanten die naar iemand op zoek zijn. Via verwanten wordt gevraagd naar de potentieel

⁵⁷ Ci-après, «application BITS ».

⁵⁸ Hierna, "BITS applicatie".

interrogés sur les personnes potentiellement impliquées qu'ils recherchent. Celles-ci sont classées comme « personnes impliquées disparues » tant qu'elles ne sont pas retrouvées.	getroffenen die men zoekt. Deze worden als "vermiste getroffen" geclassificeerd zolang ze niet teruggevonden worden.
Afin d'atteindre son objectif, la discipline 2 peut traiter une série de catégories de données à caractère personnel. Comme mentionné ci-dessus, certaines catégories de données à caractère personnel ne nécessitent pas d'explications particulières. Toutefois, une première explication spécifique est donnée pour « la composition de ménage et le lien des personnes impliquées avec leurs proches ». Ces données sont utiles pour déterminer le proche (au sens large tel que défini dans la loi, c'est-à-dire au sein ou en dehors du ménage) ayant le lien le plus étroit avec la personne impliquée disparue. Les informations reçues sur les personnes disparues identifiées ne seront communiquées qu'aux proches qui ont une relation étroite avec la personne impliquée, tel qu'un parent. L'existence et l'appréciation de la relation se fait nécessairement par les prestataires de service concernés et est toujours en partie subjective. Lorsqu'une personne impliquée disparue n'est pas retrouvée, cet enregistrement aidera les différents services impliqués dans les processus d'identification à déterminer quels proches sont contactés dans le cadre des processus d'identification.	Teneinde zijn doelstelling te halen, kan discipline 2 een reeks categorieën van persoonsgegevens verwerken. Zoals hierboven aangehaald vergen bepaalde categorieën persoonsgegevens geen bijzondere toelichting. Een eerste bijzondere toelichting wordt wel gegeven voor de "samenstelling van het gezin en de band van de getroffen met hun verwanten". Dit gegeven is sturend om te onderzoeken welke verwant (in brede zin zoals gedefinieerd in de wet, dus binnen of buiten het gezin) het dichtste verwant is tot de vermiste getroffene. De ontvangen informatie over de geïdentificeerde vermisten worden enkel gegeven aan de verwanten die een nauwe band hebben met de getroffen, zoals een ouder. Het bestaan en de appreciatie van de band gebeurt noodzakelijkerwijs door de betrokken dienstverleners, en is steeds deels subjectief. Wanneer een vermiste getroffene niet wordt teruggevonden, zal deze registratie de verschillende diensten die zich bezighouden met de identificatieprocessen helpen met het bepalen welke verwanten worden gecontacteerd in het kader van identificatieprocessen.
En outre, des « données de localisation » sont collectées car elles peuvent constituer la base du regroupement. Il s'agit des données électroniques et non électroniques qui sont, elles-mêmes, observables par les prestataires de services ou qui leur sont communiquées par des tiers. Grâce à ces données, les services de la discipline 2 savent où se situe la personne impliquée ou le proche dans la chaîne médico-psychosociale.	Verder kunnen "locatiegegevens" worden verzameld, omdat deze het fundament van hereniging kunnen vormen. Dit heeft betrekking op elektronische en niet-elektronische gegevens die zelf waarneembaar zijn door de betrokken dienstverleners, of die aan hen worden medegedeeld door een derde. Dankzij deze gegevens weten de diensten van de discipline 2 waar de getroffene of de verwant is binnen de medisch-psychosociale keten.
Les « détails personnels » des personnes impliquées et de leurs proches peuvent être collectées pour faciliter les processus d'identification. Il s'agit notamment de l'âge, du sexe, de la date de naissance, du lieu de naissance, de l'état civil et de la nationalité⁵⁹. La nationalité des personnes impliquées et des proches a une fonctionnalité supplémentaire. Elle permet d'établir un lien entre la personne concernée et son pays d'origine. Cela peut être important, par exemple, pour permettre d'autres sources d'identification des personnes impliquées (par exemple, pour identifier une ambassade qui	"Persoonlijke bijzonderheden" van de getroffen en verwanten kunnen worden verzameld om de identificatieprocessen te vergemakkelijken. Dit omvat met name de leeftijd, geslacht, geboortedatum, geboorteplaats, burgerlijke staat, en nationaliteit⁶⁰. De nationaliteit van de getroffen en de verwanten hebben een bijkomende functionaliteit. Deze dient namelijk om een link te leggen tussen de getroffene en diens land van herkomst. Dit kan van belang zijn om bijvoorbeeld bijkomende bronnen voor de identificatie van getroffen mogelijk te maken (bijvoorbeeld om een ambassade te identificeren die over meer informatie kan beschikken of

⁵⁹ Voir recommandation 06/2017 du 14 juin 2017; voir <https://www.gegevensbeschermingsautoriteit.be/publications/aanbeveling-nr.-06-2017.pdf>

⁶⁰ Zie Aanbeveling 06/2017 van 14 juni 2017; zie <https://www.gegevensbeschermingsautoriteit.be/publications/aanbeveling-nr.-06-2017.pdf>

pourrait avoir plus d'informations ou faciliter la communication avec des proches à l'étranger). Enfin, certaines « habitudes de vie » des personnes impliquées et de leurs proches sont recueillies lorsque cela peut être utile pour fournir une assistance. La langue de préférence peut ainsi être déterminée afin de trouver un interprète ou de rendre compréhensibles les informations mises à disposition après la phase aiguë dans le cadre d'une correspondance ou d'un contact. Cela permet d'offrir une assistance aux personnes impliquées et aux proches dans une langue qu'ils maîtrisent. Cela contribue à l'accessibilité de l'aide. Ensuite, les services participant à la mise en œuvre du plan monodisciplinaire d'intervention de la discipline 2 traitent des données à caractère personnel afin de pouvoir fournir les informations nécessaires pour ajuster l'assistance en fonction des besoins. En plus des données à caractère personnel mentionnées ci-dessus, les services peuvent également traiter des données de santé et des enregistrements audiovisuels des personnes impliquées lorsque cela peut permettre l'identification. Les données de santé des personnes concernées, pour autant qu'elles nécessaires à l'évaluation et au suivi de l'état de santé des personnes impliquées durant la situation d'urgence, sont d'une importance primordiale pour administrer des soins médicaux appropriés aux personnes impliquées. Un exemple est l'enregistrement des données de santé lors d'incidents où des substances chimiques, biologiques, radiologiques ou nucléaires peuvent être libérées. Dans ce cas, il est crucial de savoir quelles personnes impliquées ont été exposées à quelles substances afin de coordonner l'assistance à court et à long terme. Les services participant à la mise en œuvre du plan d'intervention monodisciplinaire de la discipline 2 peuvent traiter des enregistrements audiovisuels des personnes impliquées qui contribuent à leur identification. Il s'agit par exemples d'images vidés ou d'enregistrement sonores des personnes impliquées destinées à soutenir les procédures d'identification des personnes impliquées gravement blessées ou décédées. Dans les situations d'urgence complexes où les personnes impliquées sont blessées et/ou décédées, il n'est pas toujours évident pour les services participant à la mise en œuvre du plan	communication met verwanten in het buitenland te faciliteren). Ten slotte kunnen bepaalde "leefgewoonten" van de getroffen en de verwanten worden verzameld wanneer dat dienstig kan zijn voor de hulpverlening. Hiermee kan bijvoorbeeld hun voorkeurs taal bepaald worden om een tolk te vinden of om ter beschikking gestelde informatie begrijpelijk te maken na de acute fase in het kader van briefwisseling of contactname. Zo is het mogelijk om de getroffen en de verwanten hulp aan te bieden in een taal die zij machtig zijn. Dat draagt bij aan de toegankelijkheid van de hulpverlening. Vervolgens verwerken de diensten die deelnemen aan de uitvoering van het monodisciplinair interventieplan van discipline 2 persoonsgegevens zodat zij de nodige informatie kunnen geven om de hulpverlening bij te sturen in functie van de noden. Naast de bovenvermelde persoonsgegevens kunnen de diensten eveneens gezondheidsgegevens en audiovisuele opnamen van de getroffen verwerken wanneer dit dienstig kan zijn voor de identificatie. De gezondheidsgegevens van de getroffen, voor zover zij noodzakelijk zijn voor de beoordeling of opvolging van de medische toestand van de betrokkene in het kader van de noodsituatie, zijn van primordiaal belang voor het toedienen van de gepaste medische zorgen aan de getroffen. Een voorbeeld hiervan is de registratie van gezondheidsgegevens bij incidenten waarbij chemische, biologische, radiologische of nucleaire stoffen kunnen vrijkomen. In dit geval is het van cruciaal belang om te weten welke getroffen werden blootgesteld aan welke stoffen om de hulpverlening af te stemmen op korte en lange termijn. De diensten die deelnemen aan de uitvoering van het monodisciplinair interventieplan van discipline 2 mogen voor de identificatie van de getroffen audiovisuele opnamen verwerken die bijdragen aan de identificatie van de getroffen. Dit zijn bijvoorbeeld afbeeldingen, videobeelden of geluidsopnamen van de getroffen die als ondersteuning van identificatieprocedures van zwaargewonde of overleden getroffen dienen.' Bij complexe noodsituaties met getroffen die gewond en/of overleden zijn is het voor de diensten die deelnemen aan de uitvoering van het monodisciplinair interventieplan van discipline 2 niet
--	---

monodisciplinaire d'intervention de la discipline 2 de savoir qui sont les personnes impliquées. La discipline 2 apporte son soutien au processus d'identification de ces personnes. Ce soutien se déroule en trois étapes. Tout d'abord, les données des personnes impliquées non blessées, blessées et décédées qui se trouvent dans la chaîne médico-psychosociale sont collectées. Cette collecte s'exerce au niveau des centres d'accueil, des hôpitaux, des postes médicaux, etc. La logique qui sous-tend cette démarche est que le plus grand nombre possible de personnes impliquées seront nommées et identifiées de cette manière. Ainsi, la liste des personnes impliquées disparues est réduite. Ensuite, la possibilité de prendre des photos ou d'autres enregistrements audiovisuels des personnes impliquées blessées est prévue dans le but explicite de les identifier. Ceci peut être effectuée au poste médical avancé et dans les hôpitaux. Ces enregistrements peuvent ensuite être consultées via l'application BITS du service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement par les services de la police fédérale chargés de l'identification des victimes. Enfin, la discipline 2 collecte les données à caractère personnel des personnes impliquées disparues par l'intermédiaire de leurs proches. Pendant la situation d'urgence, les proches des personnes impliquées se présentent à une structure D2 disponible, comme un centre d'accueil, ou appellent le centre d'appel activé pour les personnes impliquées disparues. Le secouriste sur place ou en ligne enregistre les données du proche qui est à la recherche de la personne impliquée disparue. De cette manière, il est possible d'avoir un aperçu de toutes les personnes impliquées disparues grâce aux signalements des proches et de tous les proches signalant une personne impliquée disparue. Ces informations sont partagées avec les services de la police intégrée chargés d'identifier les personnes impliquées gravement blessées ou décédées non identifiées. Sur la base de ces listes, il est examiné quels proches devront être contactés ou sélectionnés soit pour des entretiens ante mortem soit pour se voir communiquer une mauvaise nouvelle. Cette liste comprendra clairement le lien unissant les proches et la personne impliquée disparue. Enfin, les services participant à la mise en œuvre du plan d'intervention monodisciplinaire de la	steeds duidelijk wie de getroffen en zijn. Vanuit discipline 2 wordt het identificatieproces van deze personen mee ondersteund. Deze ondersteuning gebeurt in drie stappen. Ten eerste worden er gegevens verzameld van de niet-gewonde, gewonde en overleden getroffen en die zich binnen de medisch- psychosociale keten ter hoogte van de onthaalcentra, de ziekenhuizen, de medische posten, enzovoort, bevinden. De logica hierachter is dat zoveel mogelijk getroffen en op deze manier een naam krijgen en geïdentificeerd worden. Zo wordt de lijst van vermiste getroffen en gereduceerd. Hierna wordt de mogelijkheid voorzien om foto's of ander audiovisueel beeldmateriaal te maken van gewonde getroffen en met als expliciet doel het identificeren van deze personen. Dit kan worden gedaan ter hoogte van de vooruitgeschoven medische post en de ziekenhuizen. Deze opnamen kunnen vervolgens via de BITS applicatie van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de voedselketen en Leefmilieu geconsulteerd worden door de diensten van de federale politie die instaan voor slachtofferidentificatie. Ten derde verzamelt discipline 2 persoonsgegevens over de vermiste getroffen en via de verwanten. Tijdens de noodsituatie melden de verwanten van de getroffen en zich in een beschikbare D2 structuur zoals een onthaalcentrum, of bellen ze naar het geactiveerde callcenter voor vermiste getroffen en. De hulpverlener ter plaatse of aan de lijn registreert de gegevens van de verwante die op zoek is en van de vermiste getroffen en. Op die manier wordt een overzicht opgemaakt van alle vermiste getroffen en via de meldingen van verwanten en van alle verwanten die melding maken van een vermiste getroffen en. Deze informatie wordt gedeeld met de diensten van de geïntegreerde politie die verantwoordelijk zijn voor de identificatie van niet-geïdentificeerde overleden en zwaargewonde getroffen en. Op basis van deze lijsten wordt onderzocht welke verwanten gecontacteerd of geselecteerd moeten worden voor hetzij antemortem-gesprekken, hetzij slechtnieuwsgesprekken. In deze lijst wordt duidelijk opgenomen welke de benoemde band is tussen de verwanten en de vermiste getroffen en. Ten laatste staan de diensten die deelnemen aan de uitvoering van het monodisciplinair interventieplan
--	--

discipline 2 sont chargés de proposer une assistance aux personnes impliquées qui sortent de la chaîne médico-psychosociale des secours. Un enregistrement détaillé pendant la phase aiguë par les services de la discipline 2 est nécessaire pour proposer cette assistance. L'offre d'assistance consiste donc en une aide à la protection des droits de la victime, à la prévention de la victimisation secondaire, au soutien des personnes impliquées face aux conséquences psychosociales et médicales négatives considérables et à l'assistance des services de rétablissement. Cette assistance ne peut être organisée que si l'on sait, entre autres, qui sont les personnes impliquées et les proches, quels sont leurs besoins et où se trouvent ces personnes. Les données à caractère personnel collectées par les services servent à faire correspondre le mieux possible l'accompagnement des personnes impliquées et des proches à leurs besoins. L'offre d'une assistance spécifique permet d'apporter un soutien adéquat aux personnes impliquées et aux proches. Dans la mesure où les catégories de données à caractère personnel ont déjà été abordées ci-dessus, elles ne nécessitent aucune explication supplémentaire.		van discipline 2 in voor het bieden van een hulpverleningsaanbod aan getroffen en de verwanten zo goed mogelijk af te stemmen op hun noden. Door specifieke hulpverlening aan te bieden wordt een degelijke begeleiding van de getroffen en de verwanten mogelijk. Aangezien de categorieën van persoonsgegevens hierboven al besproken werden vergen ze geen verdere toelichting.
Art. 38.		Art. 38.
Les différents services participant à la mise en œuvre du plan monodisciplinaire d'intervention de la discipline 2 partagent les données à caractère personnel qu'ils collectent avec un certain nombre de partenaires réguliers. Ces services ne font pas partie des services de la discipline 2 et sont considérés comme des « destinataires » au sens de l'article 4.9 du RGPD. Ces destinataires traitent les données à caractère personnel en tant que « responsables du traitement distincts ». Les données à caractère personnel qui leur sont partagées le sont parce qu'elles sont nécessaires à la réalisation des finalités pour lesquelles elles ont été initialement collectées et dans les limites des missions légales des destinataires pour atteindre ces finalités initiales. Sans le partage des données à caractère personnel avec ces destinataires, il leur est impossible de réaliser les finalités proposées. Dans ce cas, il est essentiel que la nouvelle finalité des destinataires soit compatible avec les finalités initiales pour lesquelles les données à caractère personnel ont été collectées. Afin d'anticiper d'éventuels changements structurels futurs au sein des organisations des destinataires, il a été choisi de désigner les		De verschillende diensten die deelnemen aan de uitvoering van het monodisciplinair interventieplan van discipline 2 delen de door hen verzamelde persoonsgegevens met een aantal vaste partners. Deze diensten zijn geen onderdeel van de diensten van discipline 2 en worden overeenkomstig artikel 4.9 van de AVG beschouwd als "ontvangers". Deze ontvangers verwerken de persoonsgegevens als "autonome verwerkingsverantwoordelijke". De met hen gedeelde persoonsgegevens worden met hen gedeeld omdat deze noodzakelijk zijn voor het bereiken van de doelstellingen waarvoor ze oorspronkelijk werden ingezameld en dit binnen de grenzen van de wettelijke opdrachten van de ontvangers om deze oorspronkelijke doeleinden te behalen. Zonder het delen van de persoonsgegevens met deze ontvangers is het onmogelijk voor deze ontvangers om de voorgestelde doeleinden te bereiken. Hierbij is het essentieel dat de nieuwe finaliteit van de ontvangers compatibel is met de oorspronkelijke doeleinden waarvoor de persoonsgegevens verzameld worden. Om op mogelijke toekomstige structurele wijzigingen binnen de organisaties van de ontvangers te anticiperen werd er geopteerd om de diensten in de

services qui, au sein de l'organisation des destinataires, recevront les données à caractère personnel aux fins prévues. Les données à caractère personnel collectées pour réunir les proches et les des personnes impliquées sont partagées aujourd'hui avec le « special point of contact »⁶¹ des services d'aide aux victimes au niveau fédéral et le DVI de la police fédérale. Les données à caractère personnel collectées pour fournir la chaîne médico-psychosociale des secours pour les personnes impliquées sont partagées avec les responsables de la cellule victimes au sein du SPOC du parquet fédéral. Les données à caractère personnel collectées afin de faciliter l'organisation de l'assistance et du rétablissement pendant la période de rétablissement dans le but de permettre aux personnes impliquées d'exercer leurs droits en tant que victime, d'éviter la victimisation secondaire et de prévenir les conséquences psychosociales et médicales négatives sont partagées avec le SPOC de l'entité fédérale compétente et avec les partenaires essentiels pour assurer le rétablissement. Les données à caractère personnel des personnes impliquées de nationalité étrangère sont, afin d'assurer leur assistance, partagées avec le SPOC fédéral responsable de la communication entre les personnes impliquées de nationalité étrangère et leur pays d'origine.		organisatie van de ontvangers die de persoonsgegevens zullen ontvangen aan te duiden met de beoogde doelstellingen. De persoonsgegevens verzameld om de verwanten met de getroffen en te herenigen worden vandaag gedeeld met de "special point of contact"⁶² van de diensten die instaan voor slachtofferbejegening op het federaal niveau en de DVI van de federale politie. De persoonsgegevens verzameld om de medisch-psychosociale hulpverleningsketen voor de getroffen te voorzien worden gedeeld met de verantwoordelijken van de slachtoffercel binnen de SPOC van het federaal parket. De persoonsgegevens verzameld om de organisatie van bijstand en herstel tijdens de herstelperiode te faciliteren opdat de getroffen hun rechten als slachtoffer kunnen uitoefenen en teneinde secundaire victimisatie en verregaande negatieve psychosociale en medische gevolgen te voorkomen, worden gedeeld met de SPOCs van de bevoegd gefedereerd entiteit en met de partners die cruciaal zijn in het verlenen van het herstel. De persoonsgegevens van getroffen met buitenlandse nationaliteit worden om hun hulpverlening te garanderen, gedeeld met de federale SPOC verantwoordelijk voor de communicatie tussen de getroffen met buitenlandse nationaliteit en hun land van herkomst.
Art. 39.		Art. 39.
Cet article n'appelle aucun commentaire.		Dit artikel behoeft geen verdere toelichting.
Art. 40.		Art. 40.
Les données à caractère personnel sont échangées avec les services décrits à l'article 39, au plus tard trois mois après la fin de la situation d'urgence. Il s'agit de la période où il est attendu que les identifications nécessaires aient été effectuées et que le début de la période de rétablissement ait été entamée. Une méthodologie est prévue complémentirement pour garantir que, dès que possible, les données à caractère personnel ne soient accessibles qu'aux services qui en ont effectivement besoin en fonction de leurs missions. Par exemple, l'application BITS, dans laquelle sont stockées les données à caractère personnel des personnes impliquées, offre la possibilité de restreindre l'accès aux données à caractère personnel en ajustant le statut de		Ten laatste na 3 maanden na het beëindigen van de noodsituatie worden de persoonsgegevens uitgewisseld met de diensten zoals beschreven in artikel 39. Dit is de periode waarin verwacht wordt dat de nodige identificaties zijn afgerond en de opstart van de herstelperiode is gebeurd. Maar aanvullend is er een methodiek voorzien die er zo snel mogelijk voor zorgt dat de persoonsgegevens enkel toegankelijk zijn voor de diensten die dit effectief nodig hebben in functie van hun opdrachten. Zo voorziet de BITS applicatie, waarin de persoonsgegevens van de betrokkenen worden opgeslagen, de mogelijkheid om de toegang tot de persoonsgegevens te beperken door het aanpassen van de status van het incident op basis van de stappen die het doorloopt. Voor elke status is

⁶¹ Ci-après « SPOC ».

⁶² Hierna "SPOC".

l'incident en fonction des étapes par lesquelles il passe. Pour chaque statut, il est déterminé quels services peuvent accéder à quelles données à caractère personnel, de moins en moins de services pouvant accéder aux données à caractère personnel en fonction du stade de la situation d'urgence. Tout d'abord, dans le « statut actif », l'accès aux données à caractère personnel par les profils intervenants visés à l'article 37 est limité autant que possible. Ainsi, un service perd son accès aux données à caractère personnel lorsqu'un autre service à un autre endroit de la chaîne médico-psychosociale des secours se voit ultérieurement accorder l'accès. Dans ce cas, une durée prévue de 48 heures maximum est prévue. Ensuite, il y a le « statut restreint ». Au plus tard après 48 heures, les données à caractère personnel des personnes impliquées ne seront accessibles qu'aux services visés à l'article 37 ayant un profil « administrateur », « enregistreur-correcteur » et « admin », ainsi qu'aux services visés à l'article 38 qui sont chargés de compléter et de corriger les listes des personnes impliquées et des proches, d'effacer les enregistrements erronés effectués par les services intervenants susmentionnés, de soutenir les processus d'identification ou de soutenir le démarrage du rétablissement par les partenaires externes. Compte tenu de la complexité des tâches, un accès plus long aux données à caractère personnel est nécessaire, et l'on estime que les actions nécessaires devraient être achevées 3 mois après la fin de la situation d'urgence. C'est à ce moment-là que les données nécessaires doivent être échangées. Par la suite, il y a un « statut inactif ». Un mois après la survenue de la situation d'urgence, les données à caractère personnel ne sont accessibles qu'à un groupe restreint de collaborateurs du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement dans le but de consulter les données à caractère personnel à des fins d'évaluation. Enfin, les données à caractère personnel sont archivées. Les données à caractère personnel sont archivées lorsqu'elles ne sont plus nécessaires à des fins d'évaluation. Les données à caractère personnel ne seront plus accessibles à aucun utilisateur à partir de ce moment-là. Un délai de conservation de 10 ans est prévu à l'issue duquel les données à caractère personnel	bepaald welke diensten toegang hebben tot welke persoonsgegevens, waarbij afhankelijk van het stadium van de noodsituatie steeds minder diensten persoonsgegevens kunnen raadplegen. Vooreerst is er sprake van de "actieve status", waarbij de toegang tot de persoonsgegevens door de uitvoerende profielen bedoeld in artikel 37 zo veel mogelijk beperkt worden. Zo verliest een eerste dienst zijn toegang tot de persoonsgegevens wanneer een volgende dienst op een verschillende locatie binnen de medisch-psychosociale hulpverleningsketen toegang krijgt. Hierbij is een verwachte duurtijd van maximaal 48 uur voorzien. Vervolgens is er de "beperkte status". Na ten laatste 48 uur zijn de persoonsgegevens van de getroffen en nog enkel beschikbaar voor de diensten bedoeld in artikel 37 met het profiel "beheerder", "registratie-corrector" en "admin", én voor de diensten bedoeld in artikel 38 die instaan voor het vervolledigen en corrigeren van de lijsten van de getroffen en de verwanten, het wegwerken van foutieve registraties door de hierboven vermeldde uitvoerende diensten, het ondersteunen van de identificatieprocessen of het ondersteunen van de opstart van herstel door de externe partners. Gezien de complexiteit van de taken is een langere toegang tot de persoonsgegevens vereist, waarbij wordt ingeschat dat de nodige acties afgerond moeten zijn na maximaal 3 maanden na het beëindigen van de noodsituatie. Dit is het moment waarop de nodige gegevens uitgewisseld moeten worden. Vervolgens is er sprake van de "inactieve status". Eén maand nadat de noodsituatie heeft plaatsgevonden zijn de persoonsgegevens enkel nog toegankelijk voor een selecte groep van medewerkers binnen de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de voedselketen en Leefmilieu met als doel om de persoonsgegevens te kunnen consulteren in functie van de evaluatiedoeleinden. Ten slotte worden de persoonsgegevens gearchiveerd. De persoonsgegevens worden gearchiveerd nadat deze niet meer noodzakelijk zijn om evaluatiedoeleinden. De persoonsgegevens zijn vanaf dat ogenblik voor geen enkele gebruiker meer toegankelijk. Er is een bewaartermijn voorzien van tien jaar waarna de persoonsgegevens worden gearchiveerd.
--	---

sont archivées. Après cette période, les données à caractère personnel seront supprimées des archives. Cette durée de conservation est considérée comme nécessaire pour la durée de conservation légale des données du journal (« logs ») et la période pendant laquelle une personne concernée a la possibilité de demander ses données à caractère personnel. Cette période couvre la durée moyenne d'un suivi juridique à la suite d'une situation d'urgence. Une période plus limitée pourrait être préjudiciable aux personnes impliquées qui se signalent beaucoup plus tardivement aux services en charge du rétablissement, comme pour l'assistance administrative, ou qui décident tardivement par exemple après le début d'une procédure, d'entamer des démarches juridiques. Une période de conservation de 10 ans permet, si nécessaire, de confirmer que les personnes impliquées étaient enregistrées comme telles au moment de la situation d'urgence. Cela peut aider les personnes concernées à faire valoir leurs droits en tant que victimes.		Hierna worden de persoonsgegevens verwijderd uit het archief. Deze bewaartermijn wordt beschouwd als nodig voor de wettelijke bewaartermijn voor loggegevens en de periode waar een betrokkene de kans krijgt om zijn persoonsgegevens op te vragen. Deze periode omvat in alle gemiddelde gevallen de doorlooptijd van een juridisch vervolg naar aanleiding van een noodsituatie. Een beperktere termijn, zou in het nadeel kunnen zijn van getroffen en die zich op een veel later tijdstip, zoals na de start van een proces, aanmelden voor hersteldiensten, zoals administratieve ondersteuning, of pas op een later tijdstip het besluit nemen juridische stappen te zetten. Een bewaartermijn van tien jaar garandeert de mogelijkheid te bevestigen dat, indien nodig, de betrokkenen geregistreerd werden als getroffen ten tijde van de noodsituatie. Dit kan bijdragen aan het beroep van de getroffen op hun rechten als slachtoffer.
<i>Section 5. Tutelle administrative spécifique dans le cadre d'une phase provinciale ou nationale</i>		<i>Afdeling 5. Specifiek administratief toezicht in het kader van een provinciale of nationale fase</i>
Partie générale : Comme indiqué plus haut, le présent projet de loi vise à mettre en place un procédé d'appui à la coordination stratégique des échelons supérieurs de nature à permettre à la fois un certain degré d'adaptabilité et de flexibilité en fonction des circonstances locales et le respect du principe d'unité de commandement. Afin d'assurer la cohérence globale de la gestion de crise aux différents échelons, le présent projet de loi prévoit une tutelle administrative spécifique s'appliquant sur les mesures de police adoptées respectivement au niveau communal et au niveau provincial en vue de lutter contre une situation d'urgence qui a fait l'objet du déclenchement d'une phase à un niveau supérieur. Dans le cas d'une phase provinciale, cette tutelle est exercée par le gouverneur et, dans le cas d'une phase nationale, par le Ministre ou par le gouverneur agissant au nom et conformément aux instructions du Ministre. L'objet de ces articles relatifs à la tutelle administrative spécifique est de préserver la cohérence de la coordination stratégique et de prévoir la possibilité de d'annuler des mesures adoptées au niveau communal qui contreviennent à la coordination stratégique au niveau provincial ou national. L'article 7, § 1^{er} de la Loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 permet à l'autorité fédérale, pour les matières relevant de sa compétence, d'organiser et d'exercer elle-même une tutelle administrative spécifique.		Algemeen: Zoals eerder reeds aangehaald, beoogt dit wetsontwerp een systeem van ondersteuning van de beleidscoördinatie van de hogere niveaus te voorzien, dat zowel een zekere graad van adaptiviteit en flexibiliteit ten aanzien van lokale omstandigheden kan garanderen, als respect voor het principe van eenheid van commando. Om de coherentie van het crisisbeheer op de verschillende niveaus te waarborgen, voorziet dit wetsontwerp in een specifiek administratief toezicht op politiemaatregelen die respectievelijk op gemeentelijk of provinciaal niveau worden genomen ter bestrijding van een noodsituatie die het voorwerp uitmaakt van een fase op een hoger niveau. In geval van een provinciale fase wordt dit toezicht uitgeoefend door de gouverneur en in het kader van een nationale fase door de Minister of door de gouverneur die namens en overeenkomstig de instructies van de Minister handelt. Het doel van deze artikelen met betrekking tot het specifiek administratief toezicht is om de coherentie van de beleidscoördinatie te bewaren en de mogelijkheid te voorzien om de maatregelen op gemeentelijk niveau die indruisen tegen de provinciale of nationale beleidscoördinatie, te kunnen vernietigen. Artikel 7, § 1, van de Bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen staat de federale overheid toe om, met betrekking tot aangelegenheden die tot haar bevoegdheid behoren,

La « tutelle administrative spécifique » se distingue de la « tutelle administrative ordinaire » pour laquelle les régions sont compétentes. La tutelle administrative ordinaire est la tutelle de droit commun, c'est-à-dire la tutelle exercée lorsqu'une affaire relève exclusivement de l'intérêt communal ou lorsqu'une affaire relève à la fois de l'intérêt communal et d'un intérêt supérieur, sans que législateur compétent n'estime nécessaire un contrôle plus strict par l'autorité supérieure. Le législateur fédéral est compétent pour organiser une tutelle spécifique pour le respect des missions confiées aux communes dans le cadre d'une compétence fédérale, afin de développer une politique cohérente et concluante en la matière. Si une tutelle spécifique est organisée, elle prime sur la tutelle administrative ordinaire. La tutelle administrative spécifique que le législateur fédéral veut mettre en place peut prendre différentes formes, mais le présent projet de loi ne prévoit qu'une tutelle administrative générale. Cette tutelle administrative générale est de nature avant tout réactive et implique que l'autorité de tutelle peut annuler la mesure de l'autorité soumise au contrôle de tutelle dans un certain délai. Ceci est également conforme à la recommandation de la Commission d'experts en matière de gestion de crise pour renforcer l'approche top-down en matière de gestion de crise, notamment en permettant au Ministre et aux gouverneurs d'annuler les mesures en contradiction avec la stratégie adoptée au niveau « supérieur ». Le but de cette tutelle administrative générale n'est pas d'empêcher que les bourgmestres et gouverneurs puissent agir avec la flexibilité nécessaire en adoptant les mesures adaptées aux circonstances locales propres à leur territoire. L'intention est plutôt d'assurer, dans le cadre de cette flexibilité, qu'une cohérence interne avec la coordination stratégique au niveau supérieur puisse être maintenue via un mécanisme de correction si nécessaire.		zelf een specifiek administratief toezicht te organiseren en uit te oefenen. 'Specifiek administratief toezicht' onderscheidt zich van 'gewoon administratief toezicht' waarvoor de gewesten bevoegd zijn. Het gewoon administratief toezicht is het toezicht van gemeen recht, namelijk het toezicht dat uitgeoefend wordt wanneer een aangelegenheid uitsluitend van gemeentelijk belang is of wanneer een aangelegenheid tegelijk onder het gemeentelijk belang en een hoger belang ressorteert, zonder dat de bevoegde wetgever een strengere controle vanwege de hogere overheid noodzakelijk acht. De federale wetgever is bevoegd om voor de naleving van de opdrachten die in het kader van een federale bevoegdheid aan de gemeenten worden toevertrouwd, een specifiek toezicht te organiseren om ten aanzien van die aangelegenheden een samenhangend en sluitend beleid te ontwikkelen. Is een specifiek toezicht georganiseerd, dan heeft dit voorrang op het gewoon administratief toezicht. Het specifiek administratief toezicht dat de federale wetgever kan instellen, kan verschillende vormen aannemen, maar in dit wetsontwerp wordt enkel in een algemeen administratief toezicht voorzien. Dit algemeen administratief toezicht is eerder reactief van aard en houdt in dat de toezichthoudende overheid de maatregel van de onder toezicht staande overheid kan vernietigen binnen een bepaalde vervalt termijn. Dit past eveneens binnen de aanbeveling van de Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer om de top-down aanpak in het crisisbeheer te versterken, onder andere door aan de Minister en de gouverneurs toe te laten om maatregelen die strijdig zijn met het beleid op "hoger" niveau, te vernietigen. Het is niet de bedoeling van dit algemeen administratief toezicht om te verhinderen dat de burgemeesters of gouverneurs met de noodzakelijke flexibiliteit kunnen ageren door maatregelen aan te nemen die aangepast zijn aan de lokale omstandigheden die eigen zijn aan hun grondgebied. Het is echter de bedoeling om binnen de flexibiliteit die geldt, te garanderen dat een interne coherentie met de beleidscoördinatie op hoger niveau behouden kan blijven via een correctiemechanisme, indien nodig.
Art. 41.		Art. 41.
Afin que l'autorité de tutelle puisse dûment prendre connaissance des documents et informations pouvant l'aider à exercer un contrôle adéquat et fondé, il est prévu que l'autorité de tutelle puisse demander ou consulter sur place tous documents et informations auprès du		Opdat de toezichthoudende overheid terdege kennis kan nemen van documenten en inlichtingen die haar kunnen helpen bij de adequate en onderbouwde uitoefening van het toezicht, wordt voorzien dat de toezichthoudende overheid alle documenten en inlichtingen van de burgemeester of de gouverneur

bourgmestre ou du gouverneur impliqué dans la gestion de la situation d'urgence ou de la crise nationale.		die betrekking hebben op het beheer van de noodsituatie of de nationale crisis, kan opvragen of ter plaatse raadplegen.
Art. 42.		Art. 42.
Cet article n'appelle aucun commentaire.		Dit artikel behoeft geen verdere toelichting.
Art. 43.		Art. 43.
Afin que l'autorité de tutelle puisse exercer cette tutelle sur les mesures de police administratives adoptées par le bourgmestre ou le gouverneur à l'appui de la coordination stratégique au niveau supérieur, cet article prévoit que le bourgmestre et le gouverneur doivent transmettre ces mesures à l'autorité de tutelle le jour même de leur publication, conformément à la législation applicable. Les mesures de police administrative du bourgmestre ou du gouverneur qui n'ont pas été publiées (comme par exemple en ce qui concerne une mesure de police individuelle) ou transmises à l'autorité de tutelle peuvent être demandées d'office par cette dernière. Dans ce cas, le bourgmestre ou le gouverneur doit envoyer la décision demandée d'office dans un délai de 10 jours suivant le jour de la demande, sous peine de nullité de la décision.		Opdat de toezichthoudende overheid toezicht kan uitoefenen over de maatregelen van bestuurlijke politie die genomen werden door de burgemeester of gouverneur ter ondersteuning van de beleidscoördinatie op hoger niveau, voorziet dit artikel dat de burgemeester en gouverneur deze maatregelen dienen te bezorgen aan de toezichthoudende overheid op dezelfde dag als de bekendmaking van de maatregelen overeenkomstig de toepasselijke wetgeving. Indien de burgemeester of gouverneur de maatregelen van bestuurlijke politie niet bekendmaakt (zoals wanneer het een individuele politiemaatregel betreft) of indien de bekendgemaakte maatregelen van bestuurlijke politie niet verzonden werden naar de toezichthoudende overheid, kunnen deze maatregelen ambtshalve opgevraagd worden door de toezichthoudende overheid. In dat geval dient de burgemeester of de gouverneur de ambtshalve opgevraagde maatregelen binnen een termijn van tien dagen volgend op de dag van opvraging te verzenden, op straffe van nietigheid van de beslissing.
Art. 44.		Art. 44.
Cet article détermine les conditions dans lesquelles l'autorité de tutelle peut annuler une mesure de police administrative du bourgmestre ou du gouverneur adoptée en soutien avec la coordination stratégique au niveau supérieur. L'autorité de tutelle annule une mesure de police administrative du bourgmestre ou du gouverneur qui est contraire aux mesures adoptées au niveau supérieur dans le cadre de la lutte contre la situation d'urgence ou la crise nationale ou aux dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'application. L'autorité de tutelle dispose d'un délai de 30 jours à cet effet. Dans ce délai, l'autorité de tutelle doit notifier au bourgmestre ou au gouverneur concerné ses décisions motivées et ses remarques.		Dit artikel bepaalt onder welke voorwaarden de toezichthoudende overheid een maatregel van bestuurlijke politie van de burgemeester of de gouverneur die genomen werd ter ondersteuning van de beleidscoördinatie op hoger niveau, kan vernietigen. De toezichthoudende overheid vernietigt een maatregel van bestuurlijke politie van de burgemeester of gouverneur die in strijd is met de maatregelen die op hoger niveau werden aangenomen in het kader van de bestrijding van de noodsituatie of nationale crisis of met de bepalingen van deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan. De toezichthoudende overheid beschikt hiertoe over een termijn van dertig dagen. Binnen deze termijn dient de toezichthoudende overheid de betrokken burgemeester of gouverneur in te lichten van haar met redenen omklede beslissingen en opmerkingen.
CHAPITRE 5. Évaluation		HOOFDSTUK 5. Evaluatie
Art. 45.		Art. 45.

Cet article détermine les autorités en charge de la coordination de l'évaluation des situations d'urgence ayant fait l'objet d'une coordination stratégique, des incidents nationaux et des crises nationales. En ce qui concerne les situations d'urgence ayant uniquement fait l'objet d'une coordination opérationnelle, cet article n'impose pas d'évaluation obligatoire bien que cette pratique soit recommandée et encouragée. L'évaluation est une des six étapes clés du cycle du risque. Les évaluations sous toutes leurs formes font partie intégrante de la planification d'urgence : elles contribuent à une meilleure connaissance des risques et mettent en lumière les points d'amélioration ainsi que les points forts de la préparation et de la gestion de crise. Au vu du rôle essentiel qu'elles revêtent, la Commission d'experts en matière de gestion de crise souligne l'importance d'inscrire les évaluations dans des cadres de référence harmonisés, et de mobiliser toutes les compétences nécessaires, aussi bien internes qu'externes, afin de les mener à bien. Il est évident que les évaluations peuvent se révéler riches en enseignements pour l'ensemble des acteurs concernés par la gestion de crise et la planification d'urgence, et non uniquement pour ceux ayant joué un rôle dans la gestion de l'incident national, de la situation d'urgence ou de la crise nationale. L'amélioration des compétences de tous les acteurs concernés au moyen d'un système de partage de l'expérience figure d'ailleurs parmi les principales recommandations de la Commission d'experts en matière de gestion de crise. Cet article inscrit donc le partage des évaluations et de leurs enseignements à tous les acteurs concernés au sens large. La Commission d'experts en matière de gestion de crise ajoute également que la mise en œuvre d'un tel partage d'informations doit permettre de constituer une mémoire de la gestion de crise, aussi bien au niveau des secteurs que des autorités et de la population. Cette mémoire contribuera à améliorer le niveau de préparation et à développer la culture du risque dans notre pays. Le partage des résultats des évaluations s'effectue conformément aux dispositions arrêtées par le Roi en la matière. Enfin, à la demande de la Commission d'experts en matière de gestion de crise, l'importance de conduire une évaluation par chaque autorité compétente est inscrite dans la loi. En effet, le fait qu'une autorité doive réaliser une évaluation coordonnée pour une situation ne porte pas préjudice aux obligations d'évaluation d'autres autorités. Par exemple, dans le cas où une	Dit artikel bepaalt welke overheden verantwoordelijk zijn voor de coördinatie van de evaluatie van noodsituaties die het voorwerp zijn geweest van een beleidscoördinatie, nationale incidenten en nationale crisissen. Met betrekking tot noodsituaties die enkel het voorwerp zijn geweest van een operationele coördinatie, legt dit artikel geen verplichte evaluatie op, hoewel deze praktijk wordt aanbevolen en aangemoedigd. De evaluatie is één van de essentiële stappen in de risicocyclus. Evaluaties in al hun vormen zijn een integraal onderdeel van de noodplanning: zij dragen bij tot een beter begrip van de risico's en benadrukken de verbeterpunten en de sterke punten inzake de voorbereiding en het crisisbeheer. Gezien de essentiële rol van evaluaties benadrukt de Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer dat het van belang is de evaluaties in geharmoniseerde referentiekaders te plaatsen en alle nodige deskundigheid, zowel intern als extern, te mobiliseren om ze uit te voeren. Het is duidelijk dat evaluaties waardevolle lessen kunnen opleveren voor alle actoren die betrokken zijn bij het crisisbeheer en de noodplanning, en niet alleen voor degenen die betrokken zijn bij het beheer van het nationaal incident, van de noodsituatie of van de nationale crisis. Het verbeteren van de vaardigheden van alle betrokken actoren door een systeem van ervaringsuitwisseling is één van de belangrijkste aanbevelingen van de Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer. Dit artikel omvat derhalve het delen van evaluaties en getrokken lessen met alle betrokken actoren in de breedste zin van het woord. De Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer voegt hieraan toe dat de uitvoering van deze informatie-uitwisseling het mogelijk moet maken een geheugen van crisisbeheer op te bouwen, zowel op het niveau van de sectoren als op dat van de overheden en de bevolking. Dit geheugen zal bijdragen tot een betere voorbereiding en tot de ontwikkeling van de risicocultuur in ons land. De resultaten van de evaluaties worden gedeeld overeenkomstig de bepalingen die de Koning ter zake heeft vastgesteld. Tot slot, wordt, op verzoek van de Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer, het belang om een evaluatie uit te voeren door elke bevoegde overheid in de wet ingeschreven. Het feit dat één overheid voor een situatie een gecoördineerde evaluatie moet uitvoeren, doet immers geen afbreuk aan de evaluatieverplichtingen van andere overheden. Indien bijvoorbeeld een noodsituatie die aanvankelijk
--	---

situation d'urgence faisant d'abord l'objet d'une coordination stratégique à l'échelon provincial évolue vers une crise nationale, un processus d'évaluation devra être mis en œuvre aussi bien au niveau du gouverneur pour ce qui concerne la coordination stratégique de la situation d'urgence qu'au niveau du Ministre pour ce qui concerne la coordination stratégique de la crise nationale. Il est crucial que l'ensemble des acteurs impliqués dans la gestion de crise participent au processus d'évaluation. Ceci comprend aussi bien les acteurs opérationnels intervenus sur le terrain que les membres des comités de coordination, cellules de crises nationales, locales et sectorielles. Lorsque les entités fédérées sont invitées au sein de ces organes, elles sont également invitées à prendre part à l'évaluation de la gestion de crise.	met een beleidscoördinatie op provinciaal niveau werd beheerd, uitgroeit tot een nationale crisis, zal het evaluatieproces zowel op het niveau van de gouverneur moeten worden uitgevoerd voor de beleidscoördinatie van de noodsituatie als op het niveau van de minister voor de beleidscoördinatie van de nationale crisis. Het is cruciaal dat iedereen die betrokken is bij het crisisbeheer deelneemt aan het evaluatieproces. Dit omvat zowel operationele actoren op het terrein, als leden van coördinatiecomités en nationale, lokale en sectorale crisiscellen. Wanneer gefedereerde entiteiten worden uitgenodigd om zitting te nemen in deze organen, worden ze ook uitgenodigd om deel te nemen aan de evaluatie van het crisisbeheer.
CHAPITRE 6. Rétablissement	HOOFDSTUK 6. Herstel
Partie générale : L'organisation de la période de rétablissement qui se poursuit à l'issue de la gestion de crise faisait jusqu'à présent l'objet de l'article 40 de l'arrêté royal du 22 mai 2019. Les récentes situations d'urgences traversées par la Belgique ont toutefois souligné la nécessité de clarifier certains aspects de ce concept. Dans sa recommandation n°142, la commission d'enquête du Parlement wallon chargée d'examiner les causes et d'évaluer la gestion des inondations de juillet 2021 en Wallonie préconisait ainsi de demander "au Gouvernement wallon de solliciter le Gouvernement fédéral afin d'envisager une révision de l'arrêté royal du 22 mai 2019 en sorte de préciser la procédure à suivre et les responsabilités des acteurs impliqués dans le cadre de phases de reconstruction après une situation de crise". Compte tenu de l'importance de cette problématique, il a été jugé utile de poser les bases d'une clarification du rôle des autorités compétentes pour la planification d'urgence et la gestion de crise en la matière. Une consultation des acteurs concernés – tant au niveau local que fédéral – a dès lors été organisée via des questionnaires et des ateliers de discussions à la fin de l'année 2022. Les centres de crise régionaux ont également été associés aux discussions. La première constatation très claire de cette consultation concerne le fait que la stratégie de rétablissement se prépare avant la situation d'urgence, pendant la période de gestion de crise	Algemeen : De organisatie van de herstelperiode die wordt voortgezet na het crisisbeheer was tot nu toe het voorwerp van artikel 40 van het koninklijk besluit van 22 mei 2019. Recente noodsituaties in België hebben echter de noodzaak aangetoond om enkele aspecten van dit concept te verduidelijken. In haar aanbeveling nr. 142 beveelt de onderzoekscommissie van het Waalse parlement, belast met het onderzoek naar de oorzaken en de evaluatie van het beheer van de overstromingen van juli 2021 in Wallonië, aan om "de Waalse overheid te vragen om aan de federale overheid een herziening te vragen van het koninklijk besluit van 22 mei 2019 om de te volgen procedure en de verantwoordelijkheden van de betrokken actoren in de fase van heropbouw na een crisissituatie te verduidelijken". Rekening houdend met het belang van deze problematiek, werd het nuttig geacht om de basis te leggen voor een verduidelijking van de rol van de overheden die verantwoordelijk zijn voor noodplanning en crisisbeheer. Daarom werd eind 2022 een raadpleging van de betrokken actoren – zowel op lokaal als op federaal niveau – georganiseerd door middel van vragenlijsten en discussiewerkshops. Ook de regionale crisiscentra werden bij de discussies betrokken. De eerste duidelijke vaststelling van deze bevraging is dat het herstelbeleid wordt voorbereid vóór de noodsituatie, tijdens de periode van crisisbeheer en voordat de fase wordt opgeheven. Daarom moet de

et avant la levée de la phase. C'est pourquoi la période de rétablissement doit être mentionnée dans une législation relative à la planification d'urgence et à la gestion de crise. Par ailleurs, l'autorité en charge de la coordination stratégique de la situation d'urgence doit, avant la levée de la phase, analyser si les conséquences de la situation d'urgence nécessitent que soit organisée une période de rétablissement. L'importance de la remise/reprise des actions menées dans la phase de crise et celles menées dans le cadre de la période de rétablissement a également été soulignée par les participants. Sur base de ces constats le présent projet développe quelque peu le rôle de l'autorité compétente (bourgmestre, gouverneur et ministre de l'Intérieur) lors de cette période charnière entre la fin de la crise aiguë et la levée de la phase afin d'assurer la transition entre la sortie de la gestion de crise (et la levée de la phase) et la période de rétablissement. Les participants ont également considéré que la mise en place d'une structure de coordination interdépartementale, voire interfédérale pour les actions à mener dans le cadre de la période de rétablissement pouvait être un outil utile dans certains cas et que cette possibilité devait dès lors être prévue dans les textes réglementaires. Le présent projet prévoit dès lors une disposition consacrant la possibilité de mettre en place une structure de coordination qui aurait la charge de la coordination de missions à mener par les différents acteurs dans le cadre de la stratégie globale de rétablissement. Le mandat de cette structure doit être déterminé lors de sa mise en place. Afin d'élaborer les dispositions de ce chapitre, il a été tenu compte de certaines recommandations de la Commission d'experts en matière de gestion de crise. Celles-ci rejoignent en effet en bonne partie les conclusions des ateliers. En outre, la fonction de coordinateur rétablissement, le bilan post-crise et le rôle des autorités compétentes dans le cadre de la transition sont ancrés dans la législation, comme le recommande le Livre blanc. Il est important de noter que les missions dévolues au coordinateur rétablissement dans ce chapitre sont exercées par le coordinateur rétablissement provincial, sauf si un coordinateur rétablissement a été désigné au niveau communal. Certaines des recommandations de la Commission devront faire l'objet de réglementations plus spécifiques ou approfondies, notamment sur la base de ce projet de loi, et le cas échéant d'accords de coopération	herstelperiode vermeld worden in de wetgeving met betrekking tot de noodplanning en het crisisbeheer. Bovendien moet de overheid die verantwoordelijk is voor de beleidscoördinatie van de noodsituatie, vóór het opheffen van de fase, analyseren of de gevolgen van de noodsituatie vereisen dat een herstelperiode wordt georganiseerd. Het belang van de overdracht/overname van de in de crisisfase uitgevoerde acties en de acties die genomen worden in het kader van de herstelperiode werd eveneens onderstreept door de deelnemers. Op basis van deze vaststellingen wordt in dit wetsontwerp de rol van de bevoegde overheid (burgemeester, gouverneur of minister van Binnenlandse Zaken) in deze scharnierperiode tussen het einde van de acute crisis en de opheffing van de fase uitgewerkt, om te zorgen voor de overgang tussen het einde van het crisisbeheer (en de opheffing van de fase) en de herstelperiode. De deelnemers waren ook van mening dat het opzetten van een interdepartementale of zelfs interfederale coördinatiestructuur voor de in de herstelperiode uit te voeren acties in sommige gevallen een nuttig instrument kan zijn en dat deze mogelijkheid in de regelgeving moet worden opgenomen. Daarom is in dit wetsontwerp een bepaling opgenomen waarin de mogelijkheid wordt verankerd om een coördinatiestructuur op te zetten die verantwoordelijk is voor de coördinatie van de opdrachten die door de verschillende actoren moeten worden uitgevoerd in het kader van het globale herstelbeleid. Het mandaat van een dergelijke structuur moet bij de oprichting ervan worden vastgelegd. Bij de uitwerking van de bepalingen van dit hoofdstuk is rekening gehouden met een aantal aanbevelingen van de Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer. Deze kwamen grotendeels overeen met de conclusies van de workshops. Voorts zijn de functie van de herstelcoördinator, het post-crisis overzicht en de rol van de bevoegde overheden bij de overgang in de wetgeving verankerd, zoals aanbevolen in het Witboek. Het is belangrijk op te merken dat de taken die in dit hoofdstuk aan de herstelcoördinator worden toegewezen, worden uitgevoerd door de provinciale herstelcoördinator, tenzij er op gemeentelijk niveau een herstelcoördinator is aangesteld. Sommige aanbevelingen van de Commissie zullen het voorwerp moeten uitmaken van meer specifieke of diepgaande regelgeving, onder meer op basis van dit wetsontwerp, en, desgevallend, van
---	---

avec les entités fédérées, compte tenu de leur rôle clé en la matière. Le présent projet prévoit en outre une modification dans la terminologie utilisée jusqu'à présent en néerlandais, notamment dans l'arrêté royal du 22 mai 2019. La Commission d'experts en matière de gestion de crise recommande en effet de porter une attention particulière à cet aspect (p. 58 du Livre blanc) : « Actuellement, les termes utilisés dans l'arrêté royal du 22 mai 2019, respectivement « nazorg » et « rétablissement » n'ont pas la même définition et cela prête à confusion. La Commission propose de conserver le terme « rétablissement » en français et de remplacer le terme « nazorg » par le terme « herstel » en néerlandais. ».		samenwerkingsakkoorden met de gefedereerde entiteiten, gezien hun sleutelrol op dit gebied. Dit ontwerp voorziet ook in een wijziging van de terminologie die tot nu toe werd gebruikt in het Nederlands, met name in het koninklijk besluit van 22 mei 2019. De Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer beveelt aan bijzondere aandacht te besteden aan dit aspect (p. 58 van het Witboek): “Momenteel hebben de woorden die gebruikt worden in het koninklijk besluit van 22 mei 2019, respectievelijk «nazorg» en «rétablissement», niet dezelfde definitie en dit leidt tot verwarring. De Commissie stelt voor om het woord «rétablissement» te behouden in het Frans en het woord «nazorg» te vervangen door het woord «herstel» in het Nederlands.”.
Art. 46.		Art. 46.
Cet article reprend dans son premier alinéa, le premier paragraphe de l'article 40 de l'arrêté royal du 22 mai 2019, un article que la Commission d'experts en matière de gestion de crise recommande de revoir en profondeur. Le reste de cet article n'est pas repris. Les modifications apportées par rapport au paragraphe premier de l'article 40 de l'arrêté royal du 22 mai 2019 sont de deux ordres. Tout d'abord, par l'utilisation du verbe « se poursuivre » il est mis l'accent sur la nécessaire continuité entre la gestion de crise et la période de rétablissement. La Commission a en effet posé le constat suivant (p. 54 du Livre blanc) : « Le rétablissement peut être découpé en cinq étapes : l'urgence, la restauration post-crise, la réhabilitation, la reconstruction et le relèvement/développement (cf. annexe 3). Elles ne se succèdent pas les unes aux autres, mais elles sont synchrones et se chevauchent. Ainsi il n'y a pas de rupture franche et chaque période se fonde dans la suivante. La transition peut se produire assez rapidement lorsque, par exemple, une situation n'a eu qu'un léger impact sur la communauté. Dans d'autres circonstances (dynamique et résilience au sein de la communauté, nature de l'incident, situation préexistante...), chaque étape peut durer des semaines ou des mois, allant jusqu'à des années (inondations en Wallonie de juillet 2021, attentats Bruxelles de 2016...). Dans ce cas, la dynamique à		Het eerste lid van dit artikel is de weergave van de eerste paragraaf van het artikel 40 van het koninklijk besluit van 22 mei 2019, een artikel dat de Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer aanbeveelt grondig te herzien. De rest van dit artikel is niet opgenomen. De wijzigingen met betrekking tot artikel 40, eerste paragraaf, van het koninklijk besluit van 22 mei 2019 zijn tweeledig. Ten eerste benadrukt het gebruik van het werkwoord “voortzetten” de noodzaak van continuïteit tussen het crisisbeheer en de herstelperiode. De Commissie heeft de volgende opmerking gemaakt (p. 53-54 van het Witboek): “Het herstel kan worden onderverdeeld in vijf stappen of etappes: de noodsituatie - acute fase, herstel – post-acute fase, rehabilitatie, heropbouw en heropbouw/ontwikkeling (cfr. bijlage 3). Deze etappes volgen elkaar niet op, maar zijn synchroon en overlappen elkaar. Er is dus geen duidelijke grens en elke periode gaat over in de volgende. De overgang kan vrij snel verlopen, bijvoorbeeld wanneer een situatie slechts een kleine impact heeft gehad op de gemeenschap. In andere omstandigheden (dynamiek en weerbaarheid binnen de gemeenschap, aard van het incident, situatie vooraf...) kan elke etappe weken of maanden, of zelfs jaren duren (overstromingen in Wallonië van juli 2021, aanslagen in Brussel van 2016...). In dit geval kan de dynamiek doorheen de verschillende herstelstappen minder duidelijk gedefinieerd zijn. De overgang vanaf het einde van de noodsituatie en, tot

travers les différentes étapes du rétablissement est susceptible d'être moins clairement définie. Cependant, la transition dès la fin de l'urgence et, enfin, le retour à un état de fonctionnement communautaire post-catastrophe sont des étapes cruciales qui nécessitent une compréhension et une planification efficace dès le départ, voire en amont. ». La deuxième modification concerne l'ajout de la notion de « crise nationale », afin de correspondre à la typologie utilisée dans le présent projet. Une période de rétablissement peut donc également se poursuivre à l'issue d'une crise nationale. Une période de rétablissement n'est en revanche pas prévue à l'issue d'un incident national, ce type d'événements nécessitant généralement l'adoption de mesures principalement techniques. L'on peut considérer que le fait que des actions de rétablissement doivent être envisagées dans le cadre de la gestion d'un incident national serait de nature à nécessiter une prise en charge de la coordination stratégique au niveau national, si bien que les événements en question seraient considérés comme une crise nationale. Un alinéa 2 est prévu habilitant le Roi, après concertation en Conseil des ministres, à déterminer les critères à prendre en compte en vue de déterminer si une période de rétablissement doit se poursuivre à l'issue d'une situation d'urgence ou d'une crise nationale. Ces critères devront être concertés avec l'ensemble des parties prenantes. Le cas échéant, ils devront être prise en compte dans le cadre du bilan post-crise qui fait l'objet de l'article suivant.		slot, de terugkeer naar het «normaal» functioneren van de gemeenschap na een noodsituatie zijn evenwel cruciale stappen die vanaf het begin, en zelfs al eerder, inzicht en een doeltreffende planning vereisen.”. De tweede wijziging betreft de toevoeging van het begrip "nationale crisis", om overeen te stemmen met de gebruikte typologie in dit ontwerp. Een herstelperiode kan dus ook worden voortgezet na een nationale crisis. Er is echter geen herstelperiode voorzien na een nationaal incident, aangezien dergelijke gebeurtenissen gewoonlijk vooral technische maatregelen vereisen. Indien herstelmaatregelen worden beschouwd als onderdeel van het beheer van een nationaal incident, zou dit betekenen dat de verantwoordelijkheid voor de beleidscoördinatie op nationaal niveau moet worden overgenomen, zodat de betrokken gebeurtenissen als een nationale crisis worden beschouwd. In een tweede lid wordt de Koning gemachtigd om, na overleg in de Ministerraad, de criteria vast te stellen waarmee rekening moet worden gehouden om te bepalen of een herstelperiode na een noodsituatie of nationale crisis moet worden voortgezet. Deze criteria zullen met alle belanghebbenden moeten worden besproken. Desgevallend moeten zij in aanmerking genomen worden in het kader van een post-crisis overzicht, dat in het volgende artikel wordt besproken.
Art. 47.		Art. 47.
Cet article vise à mettre en œuvre une recommandation du Livre blanc (p. 57) : « Afin que l'autorité administrative, conseillée par le Coordinateur « rétablissement », évalue si une période de rétablissement est nécessaire, il est recommandé qu'au plus tard à la fin de la gestion de la situation d'urgence, un bilan post-crise soit réalisé. Ce bilan post-crise, réalisé conjointement par l'autorité administrative et les acteurs impliqués, vise à transmettre une image de la situation, des actions réalisées, des besoins identifiés et idéalement des priorités pour la continuité de la période de rétablissement. ».		Dit artikel strekt tot uitvoering van een aanbeveling van het Witboek (p. 56-57): “Opdat de bestuurlijke overheid, geadviseerd door de «herstelcoördinator», zou beoordelen of een herstelperiode noodzakelijk is, wordt aangeraden dat er ten laatste op het einde van het beheer van de noodsituatie een post-crisis overzicht wordt opgemaakt. Dit post-crisis overzicht, die gezamenlijk wordt opgemaakt door de bestuurlijke overheid en de betrokken actoren, heeft tot doel een beeld van de situatie, de ondernomen acties, de geïdentificeerde behoeften en idealiter de prioriteiten voor de continuïteit van de herstelperiode te geven.”.
Art. 48.		Art. 48.

La transition décrit la période à cheval entre la phase aiguë de la crise et la période de rétablissement. Il s'agit d'une étape beaucoup plus courte dans le temps que la période de rétablissement, qui elle peut durer des mois voire des années. Comme le souligne la Commission d'experts en matière de gestion de crise, durant cette période les autorités en charge de la gestion de crise sont toujours présentes et doivent veiller à la bonne organisation du passage de la crise vers la période de rétablissement. La Commission attire l'attention sur l'importance de cette transition, qui permet d'effectuer un relais après la phase aiguë de la crise. Ce relais assure une bonne transition des responsabilités et diminue le risque de discontinuité entre les acteurs présents lors de phases aiguë et ceux présents lors de la période de rétablissement. Cet article charge donc les autorités compétentes d'assurer cette transition à l'issue d'une situation d'urgence ou d'une crise nationale, lorsqu'une période de rétablissement doit se poursuivre à l'issue de celles-ci. Le bourgmestre et le gouverneur sont assistés pour ce faire par leur comité de coordination et leur coordinateur rétablissement. Le Ministre est quant à lui assisté dans cette tâche par les cellules de crise nationales.		De overgang beschrijft de periode tussen de acute fase van de crisis en de herstelperiode. Dit is een veel kortere fase dan de herstelperiode, die maanden of zelfs jaren kan duren. Zoals de Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer opmerkt, zijn de overheden belast met crisisbeheer tijdens deze periode altijd aanwezig en moeten zij zorgen voor een goede organisatie van de overgang van de crisis naar de herstelperiode. De Commissie wijst op het belang van deze overgang, die het mogelijk maakt een omslag te maken na de acute fase van de crisis. Deze overgang zorgt voor een goede overdracht van verantwoordelijkheden en vermindert het risico van discontinuïteit tussen de actoren die in de acute fase aanwezig zijn en zij die in de herstelperiode aanwezig zijn. Dit artikel draagt de bevoegde overheden dus op om deze overgang aan het einde van een noodsituatie of nationale crisis te garanderen, wanneer daarna een herstelperiode wordt voortgezet. De burgemeester en de gouverneur worden daarin bijgestaan door hun coördinatiecomité en hun herstelcoördinator. De minister wordt daarin bijgestaan door de nationale crisiscellen.
Art. 49.		Art. 49.
Tant les résultats des ateliers organisés dans le cadre du présent projet que la Commission d'experts en matière de gestion de crise recommandent la désignation d'une autorité et/ou la mise en place d'une structure chargée de coordonner le rétablissement après la levée d'une phase. Le projet de loi habilite le Roi, après concertation en Conseil des ministres, à déterminer l'autorité compétente pour ce faire ou à créer une telle structure. Au vu du rôle de premier plan que jouent les entités fédérées en la matière compte tenu de leurs compétences en matière d'économie, de santé, de planification territoriale, de travaux publics, etc. le Roi sollicite leur collaboration à cette fin.		Zowel de resultaten van de workshops georganiseerd binnen dit project als de Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer bevelen aan een overheid aan te wijzen en/of een structuur op te zetten om het herstel na de opheffing van een fase te coördineren. Het wetsontwerp machtigt de Koning om, na overleg in de Ministerraad, de daartoe bevoegde overheid aan te wijzen of een dergelijke structuur op te richten. Gezien de leidende rol die de gefedereerde entiteiten in dit verband spelen, en gezien hun bevoegdheden op het gebied van economie, gezondheid, ruimtelijke ordening, openbare werken, enz. nodigt de Koning de gefedereerde entiteiten uit om hun medewerking in dit verband te verlenen.
CHAPITRE 7. Portail de sécurité		HOOFDSTUK 7. Veiligheidsportaal
Art. 50.		Art. 50.
Le portail de sécurité est une plateforme en ligne de communication sécurisée mise en place par le NCCN où les services d'urgence, les autorités, les partenaires et les entités fédérées : - renseignent des données concernant les acteurs pertinents à contacter en cas		Het veiligheidsportaal is een door het NCCN ontwikkeld online platform voor beveiligde communicatie waar hulpdiensten, overheden partners en de gefedereerde entiteiten: - gegevens verstrekken over relevante actoren die gecontacteerd moeten worden

d'incidents, de situations d'urgence et de crises nationales ; - peuvent échanger des informations tant pour la planification d'urgence et le suivi de grands événements que pour la gestion d'incidents, de situations d'urgence et de crises nationales afin de les gérer de manière proactive et efficace. Le NCCN est responsable du développement de cette plateforme, assure la formation des nouveaux utilisateurs et offre un support technique pour l'utilisation de cette plateforme. Le portail de sécurité contient les données à caractère personnel des personnes volontairement enregistrées sur cette plateforme conformément au paragraphe 3, des personnes dont les données à caractère personnel sont jugées utiles par les personnes enregistrées conformément au paragraphe 4 et des personnes mentionnées dans les plans d'urgence et d'intervention conformément au paragraphe 2, afin de faciliter la communication entre les acteurs susmentionnés. Il s'agit donc toujours de personnes jugées aptes à fournir une assistance en cas d'urgence. Ces données sont introduites soit par les autorités tenues d'enregistrer leurs plans d'urgence et d'intervention, y compris les coordonnées des personnes qui y sont mentionnées, soit par les utilisateurs de la plateforme eux-mêmes. Le traitement des données à caractère personnel nécessaires à cette fin est intégralement soumis au titre 1^{er} de la loi du 30 juillet 2018 et au RGPD, le NCCN agissant en tant que responsable du traitement. La licéité des traitements est fondée sur l'article 6, paragraphe 1, point e), du RGPD, c'est-à-dire sur le fait que le traitement est nécessaire à l'exécution d'une mission d'intérêt public ou relevant de l'exercice de l'autorité publique dont est investi le NCCN en vertu du présent projet de loi. Les finalités du traitement sont naturellement limitées à l'exécution de la mission telle que définie par le présent article. Comme expliqué ci-dessus, les personnes concernées sont limitées à celles spécifiquement identifiées dans les plans d'urgence et d'intervention, à celles qui se sont volontairement inscrites sur le portail de sécurité et à celles dont	bij incidenten, noodsituaties en nationale crisissen; - informatie kunnen uitwisselen voor zowel de noodplanning en de opvolging van grote evenementen, als het beheer van incidenten, noodsituaties en nationale crisissen, teneinde deze op een daadkrachtige en efficiënte manier te kunnen beheren. Het NCCN is verantwoordelijk voor de ontwikkeling van dit platform, geeft opleidingen aan nieuwe gebruikers en biedt technische ondersteuning bij het gebruik van dit platform. Het veiligheidsportaal bevat de persoonsgegevens van de personen die vrijwillig op dit platform zijn geregistreerd zoals bepaald in paragraaf 3, van de personen van wie de geregistreerde personen menen dat hun persoonsgegevens nuttig zouden kunnen zijn zoals bepaald in paragraaf 4, en van de personen die in de nood- en interventieplannen worden genoemd zoals bepaald in paragraaf 2, teneinde de communicatie tussen de bovengenoemde actoren te vergemakkelijken. Het gaat dus steeds over personen die geacht worden hulp te kunnen bieden in geval van noodsituaties. Deze gegevens worden ingevoerd door hetzij de autoriteiten die hun nood- en interventieplannen moeten registreren, met inbegrip van de contactgegevens van de daarin vermelde personen, hetzij door de gebruikers van het platform zelf. De verwerkingen van persoonsgegevens die hiervoor noodzakelijk zijn, zijn integraal onderworpen aan titel 1 van de wet van 30 juli 2018 en de AVG, waarbij het NCCN optreedt als verwerkingsverantwoordelijke. De rechtmatigheid van de verwerkingen is gebaseerd op artikel 6.1, e van de AVG, m.a.w. omdat de verwerking noodzakelijk is voor de vervulling van een taak van algemeen belang of van een taak in het kader van de uitoefening van het openbaar gezag dat aan het NCCN is opgedragen door het huidige wetsontwerp. De doeleinden van de verwerking worden vanzelfsprekend begrensd tot de uitvoering van de opdracht zoals omschreven in dit artikel. De betrokkenen zijn, zoals hierboven uiteengezet, beperkt tot diegenen die specifiek zijn aangewezen in de nood- en interventieplannen, diegenen die zich vrijwillig hebben ingeschreven op het veiligheidsportaal en diegenen van wie de gegevens
---	---

les données ont été introduites par les utilisateurs du portail de sécurité. Lorsque les données à caractère personnel sont encodées dans le portail de sécurité par des personnes autres que le NCCN, le NCCN offre une garantie supplémentaire aux personnes concernées en les informant du traitement. Ainsi le NCCN s'assure que les personnes concernées ont connaissance du traitement, même si le NCCN n'est pas celui qui a collecté les données à caractère personnel en premier lieu. Les catégories de données à caractère personnel décrites dans le présent article sont nécessaires pour contacter les acteurs de la crise (notamment en déterminant leur rôle et leurs capacités afin d'estimer leur impact en cas d'urgence) et pour les identifier lorsqu'une situation d'urgence l'exige. Parmi les catégories de données à caractère personnel, seule la catégorie « données d'identification personnelles » nécessite quelques explications. Cette catégorie comprend les données d'identification personnelles habituelles telles que le prénom, le nom, le numéro de téléphone, l'adresse électronique et l'adresse professionnelle. Elle ne comprend pas les données d'identification spéciales qui pourraient constituer une catégorie distincte, comme le numéro de registre national. Les catégories types de l'Autorité de protection des données ont été appliquées⁶³. Ces catégories peuvent, si nécessaire, être précisées par le Roi qui ne peut toutefois les étendre. Chaque enregistrement d'un utilisateur (c'est-à-dire d'une personne qui pourra se connecter et accéder à certaines données) sur le portail de sécurité sera validé par le NCCN, qui effectue ainsi un contrôle du flux des utilisateurs. De cette manière, le NCCN s'assure que seules les personnes autorisées peuvent accéder aux données à caractère personnel enregistrées sur le portail de sécurité. En ce qui concerne les destinataires potentiels des données à caractère personnel via la plateforme, le caractère urgent des situations concernées exige que la communication entre les différents acteurs de la crise soit la plus fluide possible. Il est donc nécessaire que tous les services opérationnels et stratégiques, les autorités	werden ingevoerd door de gebruikers van het veiligheidsportaal. Wanneer persoonsgegevens in het veiligheidsportaal worden ingevoerd door andere personen dan het NCCN, biedt het NCCN een bijkomende waarborg aan de betrokkenen door hen op de hoogte te brengen van de verwerking. Op deze manier waakt het NCCN ervoor dat de betrokkenen op de hoogte zijn van de verwerking, zelfs als het NCCN de persoonsgegevens in eerste instantie niet heeft verzameld. De categorieën van persoonsgegevens beschreven in dit artikel zijn nodig om contact op te nemen met crisisactoren (onder meer door hun rol en capaciteiten te bepalen, zodat hun impact bij een noodsituatie kan worden ingeschat), en hen te identificeren wanneer een noodsituatie dit vereist. Van de categorieën van persoonsgegevens vergt enkel de categorie "persoonlijke identificatiegegevens" enige toelichting. Deze categorie omvat de gebruikelijke persoonlijke identificatiegegevens zoals voornaam, achternaam, telefoonnummer, e-mailadres en werkadres. Bijzondere identificatiegegevens die een aparte categorie kunnen vormen zoals het rijksregisternummer, vallen hier niet onder. Er werd toepassing gemaakt van de modelcategorieën van de Gegevensbeschermingsautoriteit⁶⁵. Deze categorieën kunnen, indien nodig, worden gepreciseerd door de Koning, zonder dat zij daarbij echter kunnen worden uitgebreid. Elke registratie van een gebruiker (oftewel een persoon die zal kunnen inloggen en die bepaalde gegevens zal kunnen raadplegen) bij het veiligheidsportaal zal gevalideerd worden door het NCCN, dat op die manier een controle uitvoert op de gebruikersstroom. Zodoende verzekert het NCCN dat enkel gemachtigde personen toegang krijgen tot de persoonsgegevens opgenomen op het veiligheidsportaal. Wat betreft potentiële ontvangers van de persoonsgegevens via het platform, vereist het dringende karakter van een noodsituatie dat de communicatie tussen de verschillende crisisactoren zo soepel mogelijk verloopt. Daarom is het noodzakelijk dat alle operationele en beleidsdiensten, betrokken overheden,
--	--

⁶³ Recommandation n° 06/2017 du 14 juin 2017 relative au Registre des activités de traitements (article 30 du RGPD); <https://www.autoriteprotectiondonnees.be/publications/recommandation-n-06-2017.pdf>.

⁶⁵ Aanbeveling 06/2017 van 14 juni 2017 betreffende het Register van de verwerkingsactiviteiten (artikel 30 van de AVG); zie <https://www.gegevensbeschermingsautoriteit.be/publications/aanbeveling-nr.-06-2017.pdf>.

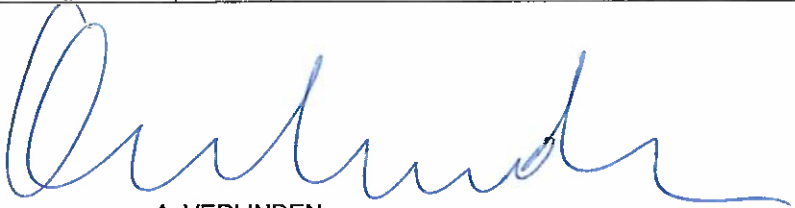
compétentes, les services spécialisés et les centres d'information dans le cadre de la présente loi aient accès aux données à caractère personnel énumérées dans le présent article qui sont mises à leur disposition sur le portail de sécurité et puissent également les traiter dans le cadre de leurs missions légales. Pour illustrer les catégories de destinataires concernés, il s'agit principalement, mais pas exclusivement : 1° Au niveau des autorités publiques : - communales : les bourgmestres et les personnes exerçant les fonctions prévues pour appuyer ses missions de planification d'urgence et de gestion de crise, conformément à l'article 4 ; - provinciales : les gouverneurs et les personnes exerçant les fonctions prévues pour appuyer ses missions de planification d'urgence et de gestion de crise, conformément à l'article 5 ; - régionales : les centres de crise régionaux ; - fédérales : les fonctionnaires des départements fédéraux, les fonctionnaires du NCCN et les experts rattachés aux départements fédéraux des gouverneurs ; 2° Au niveau des départements opérationnels et stratégiques concernés : - Discipline 1 (opérations de secours) : le personnel de soutien administratif et opérationnel ; - Discipline 2 (secours médicaux, sanitaires et psychosociaux) : le personnel de soutien administratif et le personnel opérationnel ; - Discipline 3 (services de police) : le personnel de soutien administratif et opérationnel ; - Discipline 4 (appui logistique) : défense et protection civile ; - Discipline 5 (alerte et information de la population) : les responsables communaux du D5, le service de communication du NCCN, le service de communication des services fédéraux des gouverneurs,... ; 3° En fonction du risque encouru, il est également essentiel que les acteurs suivants aient accès aux données contenues dans la base de données : - Risque Seveso : les conseillers en prévention ou les personnes chargées de la planification	gespecialiseerde diensten en informatiecentra in de context van deze wet toegang hebben tot de in dit artikel opgenomen persoonsgegevens die op het veiligheidsportaal aan hen ter beschikking worden gesteld en deze eveneens kunnen verwerken binnen het kader van hun wettelijke taken. Ter illustratie van de betrokken categorieën van ontvangers gaat het voornamelijk, maar niet uitsluitend, om: 1° Op het niveau van de overheden: - gemeentelijk: de burgemeesters en de personen die de voorziene functies uitvoeren om zijn missies van noodplanning en crisisbeheer te ondersteunen, overeenkomstig artikel 4; - provinciaal: de gouverneurs en de personen die de voorzien functies uitvoeren om zijn missies van noodplanning en crisisbeheer te ondersteunen, overeenkomstig artikel 5; - regionaal: de regionale crisiscentra; - federaal: de ambtenaren van de federale overheidsdiensten, de ambtenaren van het NCCN en de experten verbonden aan de federale diensten van de gouverneurs; 2° Op het niveau van de betrokken operationele en beleidsdiensten: - Discipline 1 (hulpverleningsoperaties): de administratieve ondersteuning en het operationeel personeel; - Discipline 2 (medische, sanitaire en psychosociale hulpverlening): de administratieve ondersteuning en het operationeel personeel; - Discipline 3 (politiediensten): de administratieve ondersteuning en het operationeel personeel; - Discipline 4 (logistieke steun) : defensie en de civiele bescherming; - Discipline 5 (alarmering van en de informatie aan de bevolking): de gemeentelijke D5 verantwoordelijken, de communicatiedienst van het NCCN, de communicatiedienst van de federale diensten van de gouverneurs,...; 3° Afhankelijk van het betrokken risico is het ook van cruciaal belang dat de volgende actoren toegang hebben tot de gegevens in de databank: - Seveso-risico: de preventieadviseurs of de personen belast met de interne noodplanning binnen de Seveso-inrichtingen;
---	---

d'urgence interne au sein des établissements Seveso ; - Risque nucléaire : les conseillers en prévention ou les personnes chargées de la planification d'urgence interne au sein des établissements nucléaires, les membres de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire, de Bel V et de la cellule d'évaluation établie par le plan d'urgence nucléaire et radiologique pour le territoire belge⁶⁴ (CELEVAL) ; - Risque lié au transport : les conseillers en prévention ou les personnes chargées de la planification d'urgence interne au sein d'Infrabel, de la SNCB, des aéroports, ... ; - Risque lié à la sécurité : les fonctionnaires de l'OCAM, de la Sûreté de l'État ou du SGRS ; - Risque liés à des actes de malveillance (terrorisme, AMOK, etc.) : les magistrats des différents parquets concernés ; - ainsi que les experts consultés (par exemple les professeurs). Il est évidemment important de veiller à ce que ces destinataires ne puissent accéder à ces données à caractère personnel à quelque fin que ce soit. Par conséquent, l'utilisation des données à caractère personnel sur le portail de sécurité est limitée à ce qui est nécessaire, proportionné et pertinent pour l'accomplissement des missions des destinataires, et ne peut avoir lieu que dans des circonstances où un échange d'informations via le portail de sécurité est autorisé, c'est-à-dire pour la planification d'urgence, le suivi d'événements majeurs et la gestion d'incidents, d'urgences et de crises nationales. Compte tenu du principe de limitation de la conservation des données à caractère personnel traitées, le NCCN ne conservera pas ces données à caractère personnel plus longtemps que nécessaire à la bonne exécution de ses missions et, en tout état de cause, pas plus de six mois après que : 1° le bourgmestre ou le gouverneur a retiré la personne concernée du portail de sécurité dans le cadre d'une mise à jour des plans d'urgence et d'intervention ;	- Nucleair risico: de preventieadviseurs of de personen belast met de interne noodplanning binnen de nucleaire inrichtingen, de leden van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle, van Bel V en van de evaluatiecel opgericht door het nucleair en radiologisch noodplan voor het Belgisch grondgebied⁶⁶ (CELEVAL); - Risico met betrekking tot transport: de preventieadviseurs of de personen belast met de interne noodplanning binnen Infrabel, de NMBS, de luchthavens, ...; - Risico met betrekking tot veiligheid: de ambtenaren van het OCAD, de Veiligheid van de Staat of de ADIV; - Risico met betrekking tot kwaadwillige handelingen (terrorisme, AMOK, enz.): de magistraten van de verschillende betrokken parketten; - Evenals de geraadpleegde experts (bijvoorbeeld hoogleraren). Vanzelfsprekend is het belangrijk ervoor te zorgen dat deze ontvangers niet voor om het even welk doel toegang hebben tot deze persoonsgegevens. Daarom is het gebruik van persoonsgegevens op het veiligheidsportaal beperkt tot wat noodzakelijk, proportioneel en relevant is voor de uitvoering van de opdrachten van de ontvangers, en mag het alleen gebeuren in omstandigheden waarin een uitwisseling van informatie via het veiligheidsportaal is toegestaan, d.w.z. voor noodplanning, de opvolging van grote evenementen en het beheer van incidenten, noodsituaties en nationale crisissen. Rekening houdend met het beginsel van opslagbeperking van de verwerkte persoonsgegevens, bewaart het NCCN deze persoonsgegevens niet langer dan noodzakelijk om zijn opdrachten naar behoren te kunnen uitvoeren en, in ieder geval, niet langer dan zes maanden nadat: 1° de burgemeester of gouverneur de betrokkene van het veiligheidsportaal heeft verwijderd in het kader van een actualisering van de nood- en interventieplannen;
--	---

⁶⁴ Arrêté royal du 1 mars 2018 portant fixation du plan d'urgence nucléaire et radiologique pour le territoire belge, M.B., 6 mars 2018.

⁶⁶ Koninklijk besluit van 1 maart 2018 tot vaststelling van het nucleair en radiologisch noodplan voor het Belgisch grondgebied, B.S., 6 maart 2018.

Cette période réduite se justifie par la nécessité de pouvoir débriefer utilement sur la conduite d'un exercice passé, de pouvoir utiliser chaque exercice comme base pour un nouvel exercice, et de continuer à développer et à améliorer le portail de sécurité pour le rendre plus efficace. Ce délai est également justifié par les obligations de rapport aux organismes supranationaux que le NCCN doit remplir concernant des exercices spécifiques, par exemple sur le risque Seveso.		Deze verkorte termijn wordt gerechtvaardigd door de noodzaak om op een nuttige manier te kunnen debrieven over het verloop van een vroegere oefening, om elke oefening te kunnen gebruiken als basis voor een nieuwe oefening, en om het veiligheidsportaal verder te kunnen ontwikkelen en verbeteren om het efficiënter te maken. Deze termijn wordt eveneens gerechtvaardigd door de rapportageverplichtingen aan supranationale organen die het NCCN moet nakomen betreffende specifieke oefeningen, bijvoorbeeld betreffende het Seveso-risico.
CHAPITRE 8. Dispositions modificatives et abrogatoires		HOOFDSTUK 8. Opheffings- en wijzigingsbepalingen
Art. 51.		Art. 51.
Pour les explications concernant cet article, il est renvoyé au commentaire de l'article 32 du présent projet.		Voor de toelichting bij dit artikel wordt verwezen naar de commentaar bij artikel 32 van dit wetsontwerp.
Art. 52.		Art. 52.
Les dispositions abrogées ont été transférées moyennant quelques modifications à l'article 7 du présent projet.		De opgeheven bepalingen zijn met enkele aanpassingen overgebracht naar artikel 7 van dit wetsontwerp.
Art. 53.		Art. 53.
Les dispositions abrogées ont été transférées moyennant quelques modifications aux articles 18 et 23 du présent projet.		De opgeheven bepalingen zijn met enkele aanpassingen overgebracht naar de artikelen 18 en 23 van dit wetsontwerp.
Art. 54.		Art. 54.
Cet article n'appelle aucun commentaire.		Dit artikel behoeft geen verdere toelichting.
Art. 55.		Art. 55.
Cet article n'appelle aucun commentaire.		Dit artikel behoeft geen verdere toelichting.
Art. 56.		Art. 56.
Ainsi qu'il l'a été mentionné plus haut, le terme « phase nationale » vient remplacer le terme « phase fédérale ». Cette disposition a donc pour objet d'indiquer que les termes « phase fédérale » doivent être lus « phase nationale » dans les dispositions des législations, réglementations et circulaires ministérielles, fédérales et régionales jusqu'à leur modification éventuelle.		Zoals hoger vermeld, vervangt de term "nationale fase" de term "federale fase". Met deze bepaling wordt dus beoogd aan te geven dat de term "federale fase" in de bepalingen van de ministeriële, federale en gewestelijke wetten, reglementeringen en omzendbrieven als "nationale fase" moet worden gelezen, totdat zij worden gewijzigd.

CHAPITRE 9. <i>Entrée en vigueur</i>		HOOFDSTUK 9. <i>Inwerkingtreding</i>
Art. 57.		Art. 57.
Cet article n'appelle aucun commentaire.		Dit artikel behoeft geen verdere toelichting.
Telle est, Mesdames, Messieurs, la teneur du projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.		Dit is, Dames en Heren, de inhoud van het ontwerp van wet dat de Regering de eer heeft aan uw beraadslagingen voor te leggen.
Le Ministre de la Santé publique,		De Minister van Volksgezondheid,
F. VANDENBROUCKE		
La Ministre de l'Intérieur,		De Minister van Binnenlandse Zaken,
 A. VERLINDEN		

Avant-projet de loi relatif à la planification d'urgence et à la gestion de crise		Voorontwerp van wet betreffende noodplanning en crisisbeheer
Résumé		Samenvatting
Ce projet de loi entend créer une base juridique solide pour la planification d'urgence et la gestion de crise et harmoniser autant que possible la réponse aux crises. La nécessité de mener à bien une telle entreprise a été mise en évidence par les enseignements des différentes crises auxquels notre pays a dû faire face et par les recommandations de différentes commissions d'enquêtes parlementaires. Ce projet clarifie le rôle des différentes autorités de l'État fédéral en matière de coordination. Le rôle des autorités administratives compétentes (bourgmestre, gouverneur et ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions) en matière de gestion des situations d'urgence et des crises nationales y est réaffirmé. Les lignes hiérarchiques au sein de cette colonne vertébrale, ainsi que le rôle et les responsabilités de chacun sont clarifiés en implémentant le principe d'unité de commandement, tout en garantissant le degré d'autonomie nécessaire aux différents niveaux pour permettre une adaptabilité aux circonstances locale. En écho entre autres au livre blanc de la Commission d'experts sur la gestion de crise, ce projet vise également à jeter les bases d'une coopération avec les entités fédérées qui pourra être précisée et renforcée ultérieurement sous la forme de divers accords de coopération. Les secteurs étant actuellement un chaînon manquant dans la réglementation en matière de planification d'urgence et de gestion de crise, le projet de loi vise en outre à les rôles et les responsabilités des secteurs et de leurs représentants en matière de plans d'urgence et de gestion des crises. Cela se concrétise en posant les bases pour la désignation d'autorités sectorielles et par l'introduction de nouveaux concepts tels que les plans et procédures d'urgences sectoriels, les cellules de crises sectorielles et la gestion des incidents nationaux. En incluant cette dimension à la gestion de crise, le présent projet vise à optimiser la gestion de crise, à faciliter la transition d'un événement pouvant être géré par un secteur vers une situation nécessitant une coordination stratégique à l'échelon national.		Dit wetsontwerp beoogt een solide juridische basis te creëren voor de noodplanning en het crisisbeheer en de reactie op crisissen zoveel mogelijk te harmoniseren. De noodzaak om een dergelijk project uit te voeren vloeit voort uit de vaststellingen uit de recente crisissen waarmee ons land werd geconfronteerd en de aanbevelingen die geformuleerd werden door verschillende parlementaire onderzoekscommissies Dit ontwerp verduidelijkt de rol van de verschillende overheidsinstanties van de federale Staat op het vlak van coördinatie. De rol van de bevoegde bestuurlijke overheden (burgemeester, gouverneur en minister tot wiens bevoegdheden Binnenlandse Zaken behoort) bij het beheer van noodsituaties en nationale crisissen wordt bevestigd. De hiërarchische lijnen binnen deze wervelkolom, alsook de rol en de verantwoordelijkheden van elk van hen, worden verduidelijkt door het toepassen van het beginsel van eenheid van commando, terwijl de nodige mate van autonomie op de verschillende niveaus wordt gegarandeerd om een aanpassing aan de lokale omstandigheden mogelijk te maken. Daarnaast wil dit ontwerp, onder andere naar aanleiding van het witboek van de Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer, eveneens de basis leggen voor de samenwerking met de gefedereerde entiteiten dat in een later stadium nog verder zou kunnen worden verduidelijkt en versterkt in de vorm van samenwerkingsakkoorden. Aangezien de sectoren op dit moment nog een ontbrekende schakel zijn in de regelgeving over de noodplanning en het crisisbeheer wil het wetsontwerp de rol en verantwoordelijkheden van de sectoren en hun vertegenwoordigers inzake noodplanning en crisisbeheer verankeren. Dat gebeurt door de basis te leggen voor de aanduiding van sectorale overheden en de ontwikkeling van nieuwe concepten zoals de sectorale noodplannen en -procedures, de sectorale crisiscellen en het beheer van nationale incidenten. Door deze schakel in het crisisbeheer op te nemen wordt getracht een zo goed mogelijk crisisbeheer te garanderen en de overgang te vergemakkelijken van een gebeurtenis die door een sector kan worden beheerd naar een situatie die een beleidscoördinatie op nationaal niveau vereist.

Ce projet de loi n'entend en revanche pas fonder de nouvelles compétences pour l'adoption de mesures matérielles visant à lutter contre les conséquences des différents types de situation qu'il vise. Il n'entend de fait aucunement remettre en cause la répartition existante, entre les différentes autorités de l'État, de la responsabilité de se préparer à faire face à une situation de crise. Le cas échéant, il appartient à ces différentes autorités d'adopter, chacune dans le cadre de ses compétences ordinaires, les mesures nécessaires pour lutter contre les conséquences d'une telle situation.	Dit wetsontwerp heeft echter geenszins tot doel om nieuwe bevoegdheden vast te stellen voor het nemen van materiële maatregelen om de gevolgen op te vangen van de verschillende soorten situaties die het behandelt. Dit ontwerp wil de bestaande verdeling van de verantwoordelijkheid voor de voorbereiding op een crisissituatie tussen de verschillende overheidsinstanties dus allerminst ter discussie stellen. Het is aan de verschillende overheden om desgevallend, elk binnen hun eigen gewone bevoegdheden, de nodige maatregelen te nemen om de gevolgen van een dergelijke situatie te bestrijden.
---	---

Développements		Toelichting
Mesdames, Messieurs,		Dames en Heren,
Exposé général		Algemene toelichting
Cadre général		Algemeen kader
I. <u>Constats généraux</u> Les situations d'urgences et les crises nationales traversées par la Belgique ces dernières années ont permis de formuler plusieurs constats : - La Commission d'enquête parlementaire chargée d'examiner les circonstances qui ont conduit aux attentats terroristes du 22 mars 2016 dans l'aéroport de Bruxelles-National et dans la station de métro Maelbeek à Bruxelles, y compris l'évolution et la gestion de la lutte contre le radicalisme et la menace terroriste a souligné la nécessité d'une codification des dispositions en matière de planification d'urgence et de gestion de crise, visant à disposer d'une seule réglementation cohérente et globale en matière de planification d'urgence. - Il existe un besoin de créer un cadre légal spécifique pour la planification d'urgence et la gestion de crise qui permette de définir le rôle et les responsabilités des différents acteurs. À cet égard, mentionnons l'avis remis par le Conseil d'Etat (en sa section législation) sur le projet d'arrêté royal portant fixation du plan d'urgence nucléaire et radiologique pour le territoire belge¹. Cet avis signale l'absence de fondement juridique clair pour ordonner dans un plan d'urgence national l'élaboration de procédures, de plans ou d'analyses supplémentaires par d'autres acteurs que les gouverneurs et les bourgmestres. La crise du Covid-19 a d'ailleurs démontré qu'un incident (en l'occurrence ici un incident dans le secteur sanitaire géré par les autorités sanitaires) peut rapidement évoluer vers une crise nationale. Afin de veiller à une gestion de crise optimale, et faciliter la transition d'un incident sectoriel vers une crise nationale, il est nécessaire de préciser le rôle et les responsabilités		I. <u>Algemene vaststellingen</u> De verschillende noodsituaties en crisissen die België de afgelopen jaren heeft doorgemaakt, hebben tot verschillende vaststellingen geleid: - De parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek naar de omstandigheden die hebben geleid tot de terroristische aanslagen van 22 maart 2016 in de luchthaven Brussel-Nationaal en in het metrostation Maalbeek te Brussel, met inbegrip van de evolutie en de aanpak van de strijd tegen het radicalisme en de terroristische dreiging benadrukte de noodzaak van een codificatie op het gebied van noodplanning en crisisbeheer, met als doel te beschikken over één coherente en globale reglementering inzake noodplanning en crisisbeheer. - Er bestaat een noodzaak om een specifiek juridisch kader voor noodplanning en crisisbeheer te ontwikkelen waarin de taken en verantwoordelijkheden van de verschillende actoren worden omschreven. In dit verband kunnen we verwijzen naar het advies van de Raad van State (in zijn afdeling wetgeving) over het ontwerp van het koninklijk besluit tot vaststelling van het nucleair en radiologisch noodplan voor het Belgisch grondgebied⁹. Het advies wijst op het ontbreken van een duidelijke rechtsgrondslag om in een nationaal noodplan de uitwerking van aanvullende procedures, plannen of analyses door andere actoren dan de gouverneurs en burgemeesters te bevelen. De Covid-19-crisis heeft aangetoond dat een sectoraal incident (in dit geval een incident in de gezondheidssector dat door de gezondheidsautoriteiten wordt beheerd) snel kan uitgroeien tot een nationale crisis. Met het oog op een optimale organisatie van het crisisbeheer en om de overgang van een sectoraal incident naar een nationale crisis te vergemakkelijken,

¹ Section de législation du Conseil d'État, avis n° 62.833/3 donné le 14 février 2018 sur un projet d'arrêté royal portant fixation du plan d'urgence nucléaire et radiologique pour le territoire belge, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/62833.pdf>.

⁹ Afdeling wetgeving van de Raad van State, advies 62.833/3 gegeven op 14 februari 2018 over een ontwerp van koninklijk besluit tot vaststelling van het nucleair en radiologisch noodplan voor het Belgisch grondgebied, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/62833.pdf>.

des départements et des autorités sectorielles. - Le rôle des autorités administratives compétentes (bourgmestre, gouverneur et ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions²) en matière de gestion des situations d'urgence et des crises nationales doit être fermement établi. Les lignes hiérarchiques au sein de cette colonne vertébrale, ainsi que le rôle et les responsabilités de chacun doivent être clarifiés en implémentant le principe d'unité de commandement, afin de garantir une gestion cohérente des situations d'urgences et des crises nationales. - En ce qui concerne la planification d'urgence et la gestion de crise à l'échelon national, il y a également un besoin d'harmonisation. Dans le passé, la tendance existait de multiplier, au niveau national, le nombre de plans d'urgence portant sur un risque spécifique. Dès qu'un nouveau risque était identifié ou faisait l'actualité, il faisait l'objet d'un plan d'urgence national. Néanmoins, l'expérience acquise par le Centre de crise National³ ces dernières années a montré à quel point il est crucial en situation d'urgence que de l'ordre soit rapidement créé dans le chaos. Pour cela, il est fondamental que les situations d'urgence d'ampleur nationale, peu importe leur origine, soient gérées dès le départ selon la même approche, la même structure de base. Le NCCN veut désormais travailler selon une approche « all risks ». La mise en place dans les premiers instants d'une structure connue et reconnue de tous, et dans laquelle chacun a déjà pu exercer son rôle dans le passé (que cela soit en exercice ou en situation d'urgence réelle) permet d'instaurer des automatismes. De tels automatismes permettront au début d'une crise de gagner un temps précieux mais aussi, le cas échéant, de pouvoir gérer de manière structurée plusieurs crises concomitantes ou interconnectées. Cela évitera par ailleurs la mise en place d'une structure <i>ad hoc</i> créant des canaux d'information et de		doivent de rol en de verantwoordelijkheden van de departementen en de sectorale overheden verduidelijkt worden. - De rol van de bevoegde bestuurlijke overheden (burgemeester, gouverneur en minister tot wiens bevoegdheden Binnenlandse Zaken behoort¹⁰) bij het beheer van noodsituaties en nationale crisissen moet stevig verankerd worden. De hiërarchische lijnen binnen deze wervelkolom, alsook de rol en de verantwoordelijkheden van elk van hen, moeten worden verduidelijkt door het toepassen van het beginsel van eenheid van commando, teneinde een samenhangend beheer van noodsituaties en nationale crisissen te waarborgen. - Met betrekking tot noodplanning en crisisbeheer op nationaal niveau is er ook behoefte aan harmonisatie. In het verleden was er een tendens om steeds nieuwe noodplannen op nationaal niveau te maken voor specifieke risico's. Zodra een nieuw risico werd geïdentificeerd of zich voordeed, werd daarvoor een nationaal noodplan opgesteld. De ervaring van het Nationaal Crisiscentrum¹¹ in de afgelopen jaren heeft echter geleerd hoe cruciaal het is dat in een noodsituatie snel orde wordt geschapen in de chaos. Daartoe is het van essentieel belang dat nationale noodsituaties, ongeacht hun oorsprong, vanaf het begin met dezelfde basisaanpak en -structuur worden beheerd. Het NCCN wil nu werken volgens een <i>all-risk approach</i>. De invoering van een structuur die van meet af aan bij iedereen gekend en erkend is, en waarin iedereen in het verleden reeds zijn rol heeft kunnen spelen (tijdens een oefening of in een reële noodsituatie), zal het mogelijk maken automatismen in te voeren. Dergelijke automatismen kunnen bij het begin van een crisis kostbare tijd besparen, maar maken het ook mogelijk om, indien nodig, meerdere gelijktijdige of onderling verbonden crisissen op gestructureerde wijze te beheren. Dit voorkomt ook dat <i>ad hoc</i> structuren worden opgezet die parallelle informatie- en communicatiekanalen creëren die later
--	--	--

² Ci-après « le Ministre ».

³ Le Centre de crise National (ci-après : « le NCCN »), institué par l'arrêté royal du 18 avril 1988 portant création du Centre gouvernemental de Coordination et de Crise (M.B., 4 mai 1988, ci-après : « l'arrêté royal du 18 avril 1988 »).

¹⁰ Hierna "de Minister".

¹¹ Het Nationaal Crisiscentrum (hierna "het NCCN"), opgericht door het koninklijk besluit van 18 april 1988 tot oprichting van het coördinatie- en Crisiscentrum van de regering (B.S., 4 mei 1988, hierna : "het koninklijk besluit van 18 april 1988).

communication parallèles et dont il sera difficile de se défaire par la suite. Il est donc important de développer des principes généraux qui trouveront à s'appliquer dans la plupart des crises nationales et il ne faut s'écarter de ces principes généraux que lorsque la gestion d'un risque spécifique le nécessite (au regard par exemple de la technicité du risque ou des acteurs spécifiques associés à sa gestion). - Les conséquences importantes et à long terme de certaines des crises que notre pays a récemment connues ont mis en lumière la nécessité de clarifier les responsabilités des autorités de gestion de crise dans le cadre de la période de rétablissement qui se poursuit à l'issue d'une situation de crise. Le présent projet entend poser les bases pour l'approche de cette thématique complexe en fixant un cadre général de nature à fluidifier la transition de la gestion de la phase aiguë d'une situation de crise vers la période de rétablissement, de manière à permettre une certaine continuité dans la coordination des actions à entreprendre. Ce cadre général devra être complété par l'adoption de réglementations et directives complémentaires concernant l'organisation de la période de rétablissement en elle-même. Le cas échéant, compte tenu des compétences clés qui peuvent être mobilisées par les entités fédérées dans le cadre de la reconstruction (aménagement du territoire, logement, etc.), il sera également nécessaire de conclure des accords de coopération Fort de ces constats, le présent projet de loi entend harmoniser autant que possible la réponse aux crises et créer une base juridique solide à la planification d'urgence et la gestion de crise. Le présent projet vise principalement à clarifier le rôle des différentes autorités de l'État fédéral en matière de coordination. À cette fin, il s'efforce d'établir un cadre permettant d'assurer l'unité de commandement vis-à-vis des pouvoirs subordonnés. Dans ses recommandations concernant la gestion de crise, la Commission d'experts en matière de gestion de crise⁴	moeilijk te ontmantelen zijn. Daarom is het van belang algemene principes te ontwikkelen die in de meeste nationale crisissen kunnen worden toegepast en enkel van deze algemene principes af te wijken wanneer het beheer van een specifiek risico dit vereist (bijvoorbeeld met betrekking tot de technische aard van het risico of de specifieke actoren die bij het beheer ervan betrokken zijn). - De aanzienlijke en langdurige gevolgen van sommige van de crisissen die ons land onlangs heeft doorgemaakt, hebben duidelijk gemaakt dat de verantwoordelijkheden van de overheden binnen het crisisbeheer in de herstelperiode die na een crisissituatie wordt voortgezet, moeten worden verduidelijkt. Dit ontwerp beoogt de basis te leggen voor de aanpak van dit complex vraagstuk door een algemeen kader vast te stellen om de overgang van het beheer van de acute fase van een crisissituatie naar de herstelperiode te vergemakkelijken, zodat een zekere continuïteit in de coördinatie van de te ondernemen acties mogelijk wordt. Dit algemene kader moet worden aangevuld door de invoering van aanvullende regelgevingen en richtlijnen betreffende de organisatie van de herstelperiode zelf. Desgevallend en rekening houdend met de kernbevoegdheden van de gefedereerde entiteiten in het kader van die wederopbouw (ruimtelijke ordening, huisvesting, enz.), zal het ook noodzakelijk zijn dat samenwerkingsakkoorden gesloten worden. Met het oog op deze vaststellingen wenst het huidige wetsontwerp de reactie op crisissen zoveel mogelijk te harmoniseren en een solide juridische basis te creëren voor de noodplanning en het crisisbeheer. Het doel van dit ontwerp is voornamelijk om de rol van de verschillende overheidsinstanties van de federale Staat op het vlak van coördinatie te verduidelijken. Daartoe tracht het een kader tot stand te brengen voor het garanderen van de eenheid van commando ten opzichte van de ondergeschikte besturen. In haar aanbevelingen betreffende het crisisbeheer adviseert de Commissie van
---	--

⁴ Arrêté royal du 3 juin 2022 portant création d'une commission d'experts en matière de gestion de crise, MB le 4 juillet 2022; SCHMITZ, O. et al. (2023). Livre blanc. Recommandations permettant d'améliorer la gestion de crise en Belgique. Commission d'experts en matière de gestion de crise (ci-après : « le Livre blanc »).

préconise une meilleure implication des entités fédérées à tous les niveaux du cycle du risque. Suivant ces recommandations, ce projet s'emploie également, à poser les bases d'une collaboration avec les entités fédérées, dans le cadre d'organes auxquels elles sont invitées à participer sur une base volontaire, en vue d'assurer une bonne coordination des activités exercées par l'ensemble des acteurs qui doivent être impliqués dans la planification d'urgence et la gestion de crise. Les modalités de cette collaboration gagneraient à l'avenir à être précisées et renforcées dans le cadre d'accords de coopération concernant notamment l'organisation de la concertation politique dans le cadre d'une crise nationale ou la période de rétablissement. Il est important de préciser que les mesures qui peuvent être prises sur la base de la présente loi sont principalement de nature organisationnelle. Le présent projet de loi n'entend pas fonder de nouvelles compétences pour l'adoption de mesures matérielles visant à lutter contre les conséquences des différents types de situation qu'il vise. De telles mesures doivent être adoptées aux différents niveaux par chaque autorité dans les limites de ses propres compétences. Les dispositions du présent projet sont donc complémentaires à celles, reprises dans d'autres lois, qui attribuent des compétences en matière de police administrative et de sécurité civile au bourgmestre, au gouverneur et au ministre de l'Intérieur. Le présent projet n'entend aucunement remettre en cause la répartition existante, entre les différentes autorités de l'État, de la responsabilité de se préparer à faire face à une situation de crise. Le cas échéant, il appartient à ces différentes autorités d'adopter, chacune dans le cadre de ses compétences ordinaires, les mesures nécessaires pour lutter contre les conséquences d'une telle situation. Il est également important de souligner que les dispositions du présent projet qui concernent la gestion des situations d'urgence et des crises nationales portent sur les missions des autorités administratives et des services d'intervention dans le cadre de la sécurité civile, des secours médicaux, sanitaires et psychosociaux et du maintien de l'ordre public. Aucune disposition du présent projet ne porte ou ne peut être interprétée comme portant préjudice aux compétences et	deskundigen inzake crisisbeheer¹² een betere betrokkenheid van de gefedereerde entiteiten op alle niveaus van de risicocyclus. Op basis van deze aanbevelingen wil dit ontwerp eveneens de basis leggen voor de samenwerking met de gefedereerde entiteiten, in het kader van de organen waarvoor zij worden uitgenodigd om er op vrijwillige basis aan deel te nemen, om te zorgen voor een goede coördinatie van de activiteiten die worden uitgevoerd door alle actoren die betrokken moeten worden bij de noodplanning en het crisisbeheer. De nadere regels voor deze samenwerking zouden in de toekomst best worden verduidelijkt en versterkt in het kader van samenwerkingsakkoorden die onder meer betrekking hebben op de organisatie van het politiek overleg in de context van een nationale crisis of een herstelperiode. Het is belangrijk om te verduidelijken dat de maatregelen die op basis van deze wet kunnen worden genomen, voornamelijk van organisatorische aard zijn. Dit wetsontwerp heeft niet tot doel om nieuwe bevoegdheden vast te stellen voor het nemen van materiële maatregelen om de gevolgen op te vangen van de verschillende soorten situaties die het behandelt. Dergelijke maatregelen moeten op de verschillende niveaus door elke overheid worden vastgesteld binnen de grenzen van haar eigen bevoegdheden. De bepalingen van dit ontwerp vormen dus een aanvulling op die van andere wetten die bevoegdheden op het vlak van bestuurlijke politie en civiele veiligheid toekennen aan de burgemeester, de gouverneur en de minister van Binnenlandse Zaken. Dit ontwerp wil geenszins de bestaande verdeling van de verantwoordelijkheid voor de voorbereiding op een crisissituatie tussen de verschillende overheidsinstanties ter discussie stellen. Het is aan de verschillende overheden om desgevallend, elk binnen hun eigen gewone bevoegdheden, de nodige maatregelen te nemen om de gevolgen van een dergelijke situatie te bestrijden. Het is eveneens belangrijk om te benadrukken dat, wat betreft het beheer van noodsituaties en nationale crisissen, de bepalingen van dit ontwerp betrekking hebben op de opdrachten van bestuurlijke overheden en interventiediensten, in het kader van de civiele veiligheid, de medische, sanitaire en psychosociale hulpverlening en de handhaving van de openbare orde. Geen enkele bepaling van dit ontwerp doet afbreuk aan of kan worden geïnterpreteerd als afbreuk doende aan de
---	--

¹² Koninklijk besluit van 3 juni 2022 houdende oprichting van een commissie van deskundigen inzake crisisbeheer, BS 4 juli 2022; SCHMITZ, O. et al. (2023). Witboek. Aanbevelingen tot verbetering van het crisisbeheer in België. Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer, (hierna: "het Witboek").

prérogatives légales du Ministère public ou à son indépendance. II. <u>Méthodologie utilisée</u> Pour pouvoir mener à bien ce projet, une méthodologie composée de plusieurs étapes a été utilisée. Premièrement, une analyse de nombreuses recommandations formulées, entre autres, par la commission d'enquête parlementaire sur les attentats terroristes du 22 mars 2016, la Commission Spéciale Covid-19 et la commission d'enquête du parlement wallon à la suite des inondations de juillet 2021 a été réalisée. Sur la base de ces recommandations, un certain nombre de thèmes liés au cycle du risque et à la gestion de crise ont été identifiés. Pour construire un cadre juridique qui réponde aux besoins stratégiques et aux besoins du terrain, il était important de consulter les partenaires opérationnels, locaux et nationaux impliqués dans la planification d'urgence, sur les thématiques les plus importantes identifiées lors de l'analyse des recommandations. Les thématiques concernant le niveau local et opérationnel, notamment le rôle du coordinateur planification d'urgence, le directeur du poste de commandement opérationnel⁵ et la période de rétablissement, ont été traitées dans un certain nombre de questionnaires envoyés à divers partenaires opérationnels et locaux. Sur la base des résultats de ces questionnaires, plusieurs workshops, auxquels ont participé divers partenaires opérationnels et locaux qui avaient été identifiés par les services fédéraux des gouverneurs, ont été organisés. Au cours de ces workshops, plusieurs questions ouvertes ont été posées pour identifier les points de vue de même que plusieurs propositions de texte ont été présentées. Par ailleurs, les autres améliorations envisagées concernant la planification d'urgence et la gestion de crise au niveau national, notamment la cellule de sécurité nationale et le rôle des autorités sectorielles, ont également été présentées aux partenaires nationaux. À leur tour, les gouverneurs ont reçu aussi bien les textes incluant les remarques des partenaires	wettelijke bevoegdheden en prerogatieven van het Openbaar Ministerie of aan zijn onafhankelijkheid. II. <u>Gebruikte methodologie</u> Om dit project te kunnen uitvoeren werd gewerkt via een methodologie bestaande uit verschillende stappen. In de eerste plaats werd een analyse uitgevoerd van de vele aanbevelingen die geformuleerd werden door onder andere de parlementaire onderzoekscommissie naar aanleiding van de aanslagen van 22 maart 2016, de Bijzondere Commissie covid-19 en de onderzoekscommissie van het Waalse parlement naar aanleiding van de overstromingen van juli 2021. Op basis van deze aanbevelingen werden een aantal thematieken geïdentificeerd die zijn gelinkt aan de risicocyclus en het crisisbeheer. Om een juridisch kader op te bouwen dat beantwoordt aan de strategische behoeften en de behoeften op het terrein, was het belangrijk om operationele, lokale en nationale partners betrokken bij noodplanning, te consulteren over de belangrijkste thematieken die werden geïdentificeerd tijdens de analyse van de aanbevelingen. De thematieken betreffende het lokale en het operationele niveau, waaronder de rol van de noodplanningscoördinator, de directeur van de commandopost operaties¹³ en de herstelperiode, werden verwerkt in een aantal vragenlijsten die werden verstuurd naar verschillende operationele en lokale partners. Op basis van de resultaten van deze vragenlijsten werden een aantal workshops georganiseerd waaraan diverse operationele en lokale partners, die geïdentificeerd werden door de federale diensten van de gouverneurs, deelnamen. Tijdens deze workshops werden zowel een aantal open vragen gesteld om de meningen in kaart te brengen, alsook een aantal tekstvoorstellen gepresenteerd. Daarnaast werden ook de andere beoogde verbeteringen met betrekking tot de noodplanning en het crisisbeheer op het nationale niveau, waaronder de nationale veiligheidscel en de rol van de sectorale overheden, voorgelegd aan de nationale partners. De gouverneurs kregen op hun beurt zowel teksten voorgelegd met de reeds verwerkte opmerkingen
---	---

⁵ Ci-après, "le PC-Ops ».

¹³ Hierna, "de Dir-CP-Ops".

opérationnels et locaux que les propositions de textes sur les thèmes pertinents pour leurs compétences. Après de nouvelles adaptations des textes sur la base de ces moments de concertation, ceux-ci ont été à nouveau soumis aux gouverneurs et partenaires nationaux qui ont pu formuler leurs remarques et propositions d'adaptation, dont une partie a été prise en compte. Dans une dernière étape, une analyse des recommandations formulées par la Commission d'experts en matière de gestion de crise a été réalisée et intégrée aux projets de textes. Afin de répondre à des besoins, questions ou commentaires spécifiques de certains partenaires, divers moments de concertation bilatérale ont également été organisés. III. <u>Précisions importantes concernant les dispositions relatives aux secteurs du présent projet de loi</u> Afin de veiller à une gestion de crise optimale, et de faciliter la transition d'un événement pouvant être géré par un secteur vers une situation nécessitant une coordination stratégique à l'échelon national, il est nécessaire de préciser le rôle et les responsabilités des secteurs et de leurs représentants en matière de planification d'urgence et de gestion de crise. Cela se concrétise par l'élaboration de nouveaux concepts tels que les plans et procédures d'urgences sectoriels, les cellules de crises sectorielles et la gestion des incidents nationaux. Il est par ailleurs nécessaire de désigner des représentants de ces secteurs afin de coordonner la planification d'urgence et la gestion de crise au sein du secteur et pour assurer une représentation des secteurs dans les cellules de crises nationales. À cette fin, il est proposé de désigner une autorité sectorielle par secteur. Il est important de souligner que les dispositions relatives aux secteurs du présent projet sont des dispositions de principe dont le contenu précis doit être défini dans un ou plusieurs arrêtés royaux. Ces dispositions ne deviendront applicables que lorsque le Roi aura désigné les autorités sectorielles et fixé le contenu précis et les modalités concrètes d'exécution des missions de ces autorités et de la cellule de crise sectorielle. Il conviendra de faire preuve d'une vigilance	van de operationele en lokale partners als tekstvoorstellen over thema's relevant voor wat betreft hun bevoegdheden. Na nieuwe aanpassingen van de teksten op basis van deze overlegmomenten werden deze opnieuw voorgelegd aan de gouverneurs en nationale partners die hun opmerkingen en voorstellen tot aanpassing konden formuleren, waarvan sommigen in aanmerking werden genomen. In een laatste stap werd een analyse uitgevoerd van de aanbevelingen geformuleerd door de Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer en werden deze verwerkt in de ontwerpen van tekst. Om tegemoet te komen aan specifieke noden, vragen of opmerkingen van bepaalde partners werden ook diverse bilaterale overlegmomenten georganiseerd. III. <u>Belangrijke verduidelijking betreffende de bepalingen met betrekking tot de sectoren in dit wetsontwerp</u> Om een zo goed mogelijk crisisbeheer te garanderen, en om de overgang te vergemakkelijken van een gebeurtenis die door een sector beheerd kan worden naar een situatie die een beleidscoördinatie op nationaal niveau vereist, is het nodig om de rol en verantwoordelijkheden van de sectoren en hun vertegenwoordigers inzake noodplanning en crisisbeheer te verduidelijken. Dat gebeurt door de ontwikkeling van nieuwe concepten zoals de sectorale noodplannen en -procedures, de sectorale crisiscellen en het beheer van nationale incidenten. Daarnaast is het noodzakelijk om vertegenwoordigers van deze sectoren aan te duiden om de noodplanning en het crisisbeheer binnen de sector te coördineren en om de vertegenwoordiging van de sectoren te garanderen in de nationale crisiscellen. Daarom wordt voorgesteld om een sectorale overheid per sector aan te duiden. Het is belangrijk te benadrukken dat de bepalingen met betrekking tot de sectoren in dit wetsontwerp de principes bepalen waarvan de precieze inhoud in één of meer koninklijke besluiten moet worden vastgelegd. Deze bepalingen zullen pas van kracht worden nadat de Koning de sectorale overheden heeft aangewezen en de precieze inhoud en concrete nadere regels voor de uitvoering van de opdrachten van deze sectorale overheden en de sectorale crisiscel heeft vastgesteld. Er zal bijzondere waakzaamheid besteed moeten worden
---	---

particulière lors de l'élaboration de cet(s) arrêté(s) royal(ux) relatif(s) aux secteurs afin : - d'éviter de créer des structures et des instruments qui feraient double emploi avec des structures, plans et procédures lorsque ceux-ci existent déjà en vertu d'autres législations. L'objectif du présent projet de loi est de prévoir un socle commun pour les différents secteurs en matière de planification d'urgence et de gestion de crise mais il peut tout à fait être fait usage d'instruments ou de structures existants pour mettre en œuvre ces obligations ; - d'assurer une articulation avec les législations sectorielles existantes, telles que par exemple la loi du 1^{er} juillet 2011 relative à la sécurité et à la protection des infrastructures critiques⁶ et la loi du 7 avril 2019 établissant un cadre pour la sécurité des réseaux et des systèmes d'information d'intérêt général pour la sécurité publique⁷. Par ailleurs, ces lois seront révisées dans un avenir proche en raison de la transposition de nouvelles directives européennes⁸ dans le domaine. Il conviendra de tenir compte des obligations que font peser ces directives sur les secteurs lors de l'élaboration des arrêtés d'exécution du présent projet de loi et, inversement, de tenir compte du présent projet lors de la transposition de ces directives en droit belge. L'objectif étant d'éviter les chevauchements entre les deux régimes et d'apporter de la clarté aux autorités sectorielles et aux représentants des secteurs sur leurs obligations. Les arrêtés d'exécution relatifs aux secteurs pourraient, le cas échéant, être renforcés dans le cadre d'un accord de coopération avec les entités fédérées, compte tenu de la répartition des compétences entre l'État fédéral et les entités fédérées pour certains secteurs.	aan het uitwerken van dit (deze) koninklijk(e) besluit(en) met betrekking tot de sectoren om: - te vermijden dat structuren en instrumenten worden gecreëerd die structuren, plannen en procedures verdubbelen, wanneer die reeds bestaan in hoofde van andere wetgeving. Het doel van dit wetsontwerp bestaat erin voor de verschillende sectoren inzake noodplanning en crisisbeheer een gemeenschappelijke basis te voorzien, maar zij kunnen gebruik maken van bestaande instrumenten of structuren om die verplichtingen uit te voeren; - te zorgen voor samenhang met bestaande sectorale wetgeving, zoals de wet van 1 juli 2011 betreffende de beveiliging en de bescherming van de kritieke infrastructuur¹⁴ en de wet van 7 april 2019 tot vaststelling van een kader voor de beveiliging van netwerk- en informatiesystemen van algemeen belang voor de openbare veiligheid¹⁵. Bovendien zullen deze wetten in de nabije toekomst worden herzien als gevolg van de omzetting van nieuwe Europese richtlijnen¹⁶ binnen dit domein. Bij het opstellen van de uitvoeringsbesluiten van dit wetsontwerp moet rekening worden gehouden met de verplichtingen die deze richtlijnen aan de sectoren opleggen, en omgekeerd moet bij de omzetting van deze richtlijnen in Belgisch recht rekening worden gehouden met dit wetsontwerp. Het doel is overlapping tussen beide regelingen te voorkomen en de sectorale overheden en de vertegenwoordigers van de sectoren duidelijkheid te verschaffen over hun verplichtingen. De uitvoeringsbesluiten met betrekking tot de sectoren zouden, desgevallend, kunnen worden versterkt in het kader van een samenwerkingsakkoord met de gefedereerde entiteiten rekening houdende met de bevoegdheidsverdeling tussen de Federale Staat en de gefedereerde entiteiten voor bepaalde sectoren.
---	---

⁶ M.B., 15 juillet 2011.

⁷ M.B., 3 mai 2019.

⁸ Directive (UE) 2022/2555 du Parlement européen et du Conseil du 14 décembre 2022 concernant des mesures destinées à assurer un niveau élevé commun de cybersécurité dans l'ensemble de l'Union, modifiant le règlement (UE) no 910/2014 et la directive (UE) 2018/1972, et abrogeant la directive (UE) 2016/1148 (directive SRI 2) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE) ; Directive (UE) 2022/2557 du Parlement européen et du Conseil du 14 décembre 2022 sur la résilience des entités critiques, et abrogeant la directive 2008/114/CE du Conseil (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE).

¹⁴ B.S., 15 juli 2011.

¹⁵ B.S., 3 mei 2019.

¹⁶ Richtlijn (EU) 2022/2555 van het Europees Parlement en de Raad van 14 december 2022 betreffende maatregelen voor een hoog gezamenlijk niveau van cyberbeveiliging in de Unie, tot wijziging van Verordening (EU) nr. 910/2014 en Richtlijn (EU) 2018/1972 en tot intrekking van Richtlijn (EU) 2016/1148 (NIS 2-richtlijn) (Voor de EER relevante tekst); Richtlijn (EU) 2022/2557 van het Europees Parlement en de Raad van 14 december 2022 betreffende de weerbaarheid van kritieke entiteiten en tot intrekking van Richtlijn 2008/114/EG van de Raad (Voor de EER relevante tekst)

Commentaire des articles		Artikelsgewijze bespreking
CHAPITRE 1 ^{ER} . <i>Dispositions générales</i>		HOOFDSTUK 1. <i>Algemene bepalingen</i>
Art. 1.		Art. 1.
Cette disposition est de nature purement juridico-technique. Elle découle de l'article 83 de la Constitution, selon lequel toute proposition de loi et tout projet de loi précise s'il s'agit d'une matière visée à l'article 74, à l'article 77 ou à l'article 78 de la Constitution.		Deze bepaling is van louter juridisch-technische aard. Ze vloeit voort uit artikel 83 van de Grondwet, volgens hetwelk elk wetsvoorstel en elk wetsontwerp moeten aangeven of het een materie zoals bedoeld in de artikelen 74, 77 of 78 van de Grondwet regelt.
Art. 2.		Art. 2.
Cet article définit clairement plusieurs termes utilisés dans cette loi. Si la plupart de ces définitions n'appellent pas de commentaires, certaines d'entre elles nécessitent quand même quelques mots d'explication : 1° La notion d'« intérêts vitaux » figure au sein de la Stratégie de sécurité nationale¹⁷ établie en 2021 et validée en Conseil National de sécurité. Cette stratégie souligne l'importance de l'identification des intérêts vitaux « qui conditionnent la cohésion interne de notre pays et la pérennité de notre société ». La présente définition se fonde donc sur les six intérêts vitaux identifiés dans la Stratégie de sécurité nationale auxquels est ajouté l'ordre public. Le point a) de l'énumération a été repris de l'article 2, § 2 de l'arrêté royal du 18 avril 1988 portant création du Centre gouvernemental de Coordination et de Crise qui contenait jusqu'à aujourd'hui la définition des intérêts vitaux de la nation ou besoins essentiels de la population et qui est modifié par le présent projet de loi. La gestion de crise est indissociable de la notion d'ordre public et fonde la compétence de l'État fédéral en la matière. C'est pourquoi cette notion d'ordre public, qui ne figure pas explicitement en tant qu'intérêt vital dans la Stratégie de sécurité nationale est conservée dans la définition. En ce qui concerne les points b) à g), les explications suivantes, extraites de la Stratégie de sécurité nationale, permettent de comprendre pourquoi ces éléments sont repris à la présente définition :		Dit artikel definieert op een overzichtelijke wijze verschillende termen die gehanteerd worden in deze wet. Hoewel de meeste van deze definities geen toelichting noodzaken, vragen enkele definities toch enige verduidelijking: 1° Het begrip "vitale belangen" is opgenomen in de Nationale Veiligheidsstrategie¹⁹ vastgesteld in 2021 en gevalideerd door de Nationale Veiligheidsraad. Deze strategie benadrukt het belang van de identificatie van de vitale belangen "die bepalend zijn voor de interne cohesie van ons land en het voortbestaan van onze maatschappij". Deze definitie is dus gebaseerd op de zes vitale belangen geïdentificeerd in de Nationale Veiligheidsstrategie, waaraan de openbare orde is toegevoegd. Punt a) van de lijst is overgenomen van artikel 2, § 2 van het koninklijk besluit van 18 april 1988 tot oprichting van het Coördinatie- en Crisiscentrum van de Regering, dat tot nu toe de definitie van de vitale belangen van het land of de essentiële behoeften van de bevolking bevatte en dat door dit wetsontwerp wordt gewijzigd. Het crisisbeheer is immers onlosmakelijk verbonden met het begrip openbare orde en vormt de basis voor de bevoegdheid van de federale Staat op dit gebied. Daarom wordt het begrip openbare orde, dat niet expliciet opgenomen wordt als vitaal belang in de nationale veiligheidsstrategie, in de definitie wel behouden. Voor wat betreft de punten b) tot en met g) helpen de volgende toelichtingen uit de Nationale Veiligheidsstrategie te verklaren waarom deze elementen in deze definitie zijn opgenomen: b) De rechtsstaat, de democratie, de weerbaarheid en nationale waarden: "Het vrijwaren van de

¹⁷ Stratégie de sécurité nationale, page 9 et suivantes, https://www.premier.be/sites/default/files/articles/NVS_Numerique_FR.pdf.

¹⁹ Nationale Veiligheidsstrategie, pagina 9 en verder, https://www.premier.be/sites/default/files/articles/NVS_Online_NL.pdf.

b) L'État de droit, la démocratie, la résilience et les valeurs nationales : « La sauvegarde de la stabilité sociale et politique et des libertés sur lesquelles notre société est fondée est une mission essentielle de chaque pouvoir public. Le « contrat social » occupe une place centrale : le gouvernement garantit des services publics et les avantages de l'État-providence au citoyen, qui participe activement au sein de la société et dans le processus décisionnel politique. L'intégrité et la continuité du fonctionnement politique, judiciaire et administratif sont essentielles à cet égard. En outre, la résilience des services sociaux essentiels, mais aussi du tissu social lui-même, est cruciale. » c) La sécurité physique et l'intégrité territoriale : « La protection de la population et du pays constitue la première mission de tout pouvoir public. Les citoyens belges à l'étranger relèvent également de cette responsabilité. » d) L'environnement naturel : « Notre environnement offre les éléments de base nécessaires à notre existence. Sa sauvegarde revêt donc une importance capitale. Le changement climatique et la perte de biodiversité constituent des défis mondiaux impliquant un impact direct sur notre pays. » e) La prospérité économique : « Le fonctionnement efficace de notre économie ouverte dépend d'un cadre réglementaire national et international solide, dans lequel le commerce, les investissements et les normes sociales et environnementales sont primordiaux. La protection des infrastructures et des actifs économiques essentiels, y compris les investissements à l'étranger, constitue un point de départ important. Pour un pays dont les matières premières sont limitées, la sécurisation des approvisionnements est essentielle. » f) L'ordre international fondé sur le droit international et le contexte multilatéral : « La Belgique est fortement interconnectée au niveau international, que ce soit sur les plans physique, numérique, économique ou politique. En raison de ces connexions et de l'imbrication croissante de la sécurité intérieure et extérieure, notre pays est fortement dépendant du bon fonctionnement et de la portée adéquate du système international de normes et d'accords fiables et exécutoires ainsi que d'organisations multilatérales efficaces. » g) Le fonctionnement de l'Union européenne : « L'intégration européenne fournit, d'une part, le cadre ad hoc pour des domaines politiques	maatschappelijke en politieke stabiliteit en van de vrijheden die aan de grondslag van onze samenleving liggen, is een kernopdracht van elke overheid. Centraal staat het 'sociaal contract': de overheid verzekert publieke diensten en de voordelen van de welvaartstaat aan de burger, die actief deelneemt aan de samenleving en de politieke besluitvorming. De integriteit en de continuïteit van het politiek, gerechtelijk en bestuurlijk functioneren zijn hierbij essentieel. Bovendien is de weerbaarheid van de vitale maatschappelijke dienstverlening, maar ook van het sociale weefsel zelf, van cruciaal belang.» c) De fysieke veiligheid en de territoriale integriteit: "De bescherming van de bevolking en het land is de eerste taak van elke overheid. Belgische burgers in het buitenland vallen ook onder deze verantwoordelijkheid." d) De natuurlijke leefomgeving: "Onze leefomgeving voorziet in de basiselementen voor ons bestaan. Het behoud ervan is daarom essentieel. De klimaatverandering en het verlies aan biodiversiteit zijn globale uitdagingen met directe impact op ons land." e) De economische welvaart: "Het efficiënt functioneren van onze open economie rust op een sterk nationaal en internationaal gereguleerd kader voor handel en investeringen, waarin ook sociale en ecologische normen cruciaal zijn. De bescherming van vitale economische infrastructuur en activa, ook die van investeringen in het buitenland, is een belangrijk startpunt. Voor een land met beperkte grondstoffen is de verzekering van de aanvoer daarbij essentieel." f) De internationale orde op basis van internationaal recht en multilaterale omkadering: "België is sterk internationaal verbonden, [op] fysiek, digitaal, economisch en politiek [vlak]. Door die verbindingen en de toenemende verwevenheid van interne en externe veiligheid, is ons land sterk afhankelijk van het goed functioneren en adequaat bereik van het internationale stelsel van betrouwbare en afdwingbare normen en afspraken en van efficiënte multilaterale organisaties." g) De functionering van de Europese Unie: "De Europese integratie biedt enerzijds het kader voor belangrijke beleidsdomeinen en anderzijds het beste instrument om de Belgische belangen op wereldschaal te verdedigen."
--	--

importants et, d'autre part, le meilleur instrument pour défendre les intérêts belges à l'échelle internationale. » 2° La définition de la situation d'urgence correspond à celle qui se trouvait jusqu'à présent dans l'arrêté royal du 22 mai 2019 relatif à la planification d'urgence et la gestion de situations d'urgence à l'échelon communal et provincial et au rôle des bourgmestres et des gouverneurs de province en cas d'événements et de situations de crise nécessitant une coordination ou une gestion à l'échelon national¹⁸. Une situation d'urgence nécessitant une coordination stratégique au niveau national correspond à une crise nationale. 3° La définition d'« incident national » est introduite dans le présent projet afin de disposer d'une notion qui se distingue du concept d'incident, déjà utilisé et défini dans d'autres législations, comme la loi du 7 avril 2019 établissant un cadre pour la sécurité des réseaux et des systèmes d'information d'intérêt général pour la sécurité publique. Dans le cadre du régime prévu par le présent projet, seuls les incidents nationaux, qui atteignent donc un certain seuil de gravité sont pertinents. Il s'agit des incidents qui nécessitent l'implication de l'autorité sectorielle dans la gestion de l'incident et qui doivent être notifiés au NCCN en raison de l'impact potentiel sur d'autres secteurs et du risque de dégradation de l'incident en une crise nationale. Si l'incident national ne peut être circonscrit et que ses conséquences se propagent à d'autres secteurs ou pans de la société, il peut être raisonnablement envisagé que l'incident national évoluera vers une crise nationale. L'incident national revêtant en effet un certain degré de gravité et menaçant ou pouvant menacer, par définition, les intérêts vitaux de la nation et les besoins essentiels de la population. Conformément aux plans d'urgence nationaux, le NCCN est notifié des incidents nationaux et, si un appui à la gestion sectorielle d'un incident est nécessaire pour éviter qu'il ne se dégrade, cet appui sera organisé au niveau national. Toutefois, il ne peut complètement être exclu qu'un bourgmestre ou un gouverneur estime nécessaire qu'un incident national ayant un impact sur son territoire doive faire l'objet d'une coordination stratégique à son niveau. Dans ce	2° De definitie van noodsituatie komt overeen met de definitie die eerder was opgenomen in het koninklijk besluit van 22 mei 2019 betreffende de noodplanning en het beheer van noodsituaties op het gemeentelijk en provinciaal niveau en betreffende de rol van de burgemeesters en de provinciegouverneurs in geval van crisisgebeurtenissen en situaties die een coördinatie of een beheer op nationaal niveau vereisen²⁰. Een noodsituatie die een beleidscoördinatie op nationaal niveau vereist, komt overeen met een nationale crisis. 3° De definitie van "nationaal incident" wordt in dit wetsontwerp ingevoerd om een concept te hebben dat zich onderscheidt van het concept "incident", dat reeds in andere wetgeving wordt gebruikt en gedefinieerd, zoals de wet van 7 april 2019 tot vaststelling van een kader voor de beveiliging van netwerk- en informatiesystemen van algemeen belang voor de openbare veiligheid. Volgens de regeling die in dit wetsontwerp wordt voorzien, zijn enkel nationale incidenten, die dus een bepaalde graad van ernst bereiken, relevant. Het gaat om incidenten die de betrokkenheid van de sectorale overheid bij het beheer van het incident vereisen en die aan het NCCN moeten worden gemeld vanwege de mogelijke impact op andere sectoren en het risico dat het incident evolueert tot een nationale crisis. Als het nationaal incident niet ingedamd kan worden en de gevolgen zich uitbreiden naar andere sectoren of andere delen van de samenleving, is het redelijk te verwachten dat het nationaal incident zal uitgroeien tot een nationale crisis. Het nationaal incident heeft immers een zekere graad van ernst en, per definitie, bedreigt een nationaal incident de vitale belangen van de natie en de essentiële behoeften van de bevolking of kan het deze bedreigen. In overeenstemming met de nationale noodplannen wordt het NCCN in kennis gesteld van nationale incidenten en, indien sectorale ondersteuning van het incidentbeheer nodig is om te voorkomen dat het incident verergert, wordt deze ondersteuning op nationaal niveau georganiseerd. Het is echter niet volledig uit te sluiten dat een burgemeester of gouverneur meent dat een nationaal incident dat gevolgen heeft voor zijn of haar grondgebied, het voorwerp moet uitmaken van een beleidscoördinatie op zijn of haar niveau. In dat geval is het NCCN ermee belast om de verbinding te
---	---

¹⁸ M.B., 27 juin 2019. Ci-après « l'arrêté royal du 22 mai 2019 ».

²⁰ B.S., 27 juni 2019. Hierna "het koninklijk besluit van 22 mei 2019".

cas, le NCCN est chargé d'assurer le lien entre le niveau sectoriel et les autorités locales. Les catégories d'incidents qui répondent à la définition prévue dans le présent projet pourront être identifiés au préalable secteur par secteur dans le cadre des procédures et plans sectoriels élaborés en concertation avec le NCCN. La définition d'incident national est inspirée de la notion « d'incident national de cybersécurité » prévue dans le cyberplan d'urgence approuvé en Conseil des ministres en 2017. La distinction avec la crise nationale est clairement établie puisqu'un incident national, par définition, « <i>ne rencontre pas les conditions pour être qualifié de crise nationale</i> ». 4° Le terme « crise nationale » a été utilisé pour le différencier du terme « crise », ce dernier étant utilisé dans le langage commun (et parfois de façon inappropriée) pour qualifier un large spectre d'occurrences. D'ailleurs, dans ses recommandations, la Commission d'experts en matière de gestion de crise indique que la notion de crise renvoie généralement plus à des défis politiques complexes, tel que le défi du changement climatique par exemple, auxquels des réponses doivent être apportées par le biais des instruments de politique publique. Pour éviter toute confusion, le terme « crise nationale » a donc été préféré pour qualifier les événements qui remplissent les conditions prévues par la présente définition. Si une crise nationale peut apparaître de façon soudaine ou immédiate, elle peut aussi résulter d'une dégradation d'un incident national ou d'une situation d'urgence locale. Ces trois notions « incident national », « situation d'urgence » et « crise nationale » sont définies dans le présent projet de loi et ont été prévues afin de couvrir différentes réalités devant être gérées par différentes autorités. La crise nationale étant, par définition, plus complexe à gérer en raison de ses caractéristiques et conséquences, la coordination stratégique s'effectue à l'échelon national avec le concours de différentes cellules de crise dont l'organisation est décrite dans les plans d'urgence nationaux. Ces dernières peuvent se voir confier différentes missions afin d'appréhender la complexité d'une crise nationale dans tous ses aspects. La logique sous-tendant l'inscription de ces trois notions dans ce projet de loi est assez similaire à celle de la Commission d'experts en matière de gestion de crise qui identifie également différents types de situation d'urgence. Si les catégorisations employées par le présent projet ne	vormen tussen het sectorale niveau en de lokale overheden. De categorieën van incidenten die voldoen aan de definitie in dit wetsontwerp kunnen vooraf per sector geïdentificeerd worden in het kader van de procedures en plannen die in overleg met het NCCN ontwikkeld worden. De definitie van nationaal incident is geïnspireerd op het concept "Nationaal Cyber Security Incident" waarin het Cybernoodplan voorziet, dat in 2017 door de ministerraad werd goedgekeurd. Het onderscheid met een nationale crisis is duidelijk aangezien een nationaal incident per definitie "<i>niet voldoet aan de voorwaarden om gekwalificeerd te worden als een nationale crisis</i>". 4° De term "nationale crisis" wordt gebruikt om het onderscheid te maken met de term "crisis", die in de volksmond gebruikt wordt om een breed spectrum van gebeurtenissen te beschrijven (soms ten onrechte). In haar aanbevelingen stelt de Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer namelijk dat het begrip "crisis" in het algemeen eerder verwijst naar complexe beleidsuitdagingen, zoals bijvoorbeeld de klimaatverandering, waarop antwoorden moeten worden geformuleerd door middel van instrumenten van overheidsbeleid. Om verwarring te vermijden, werd dus de voorkeur gegeven aan de term "nationale crisis" om gebeurtenissen te beschrijven die aan de voorwaarden van deze definitie voldoen. Hoewel een nationale crisis plots of onmiddellijk kan ontstaan, kan ze ook het gevolg zijn van een verslechtering van een nationaal incident of een lokale noodsituatie. Deze drie concepten, "nationaal incident", "noodsituatie" en "nationale crisis" worden gedefinieerd in dit wetsontwerp en zijn voorzien om de verschillende realiteiten te dekken die door de verschillende overheden moeten worden beheerd. Aangezien de nationale crisis per definitie complexer is om te beheren vanwege haar kenmerken en gevolgen, situeert de beleidscoördinatie zich op nationaal niveau met de inzet van de verschillende crisiscellen, waarvan de organisatie in de nationale noodplannen bepaald wordt. Deze kunnen verschillende opdrachten krijgen om de complexiteit van een nationale crisis in al haar dimensies aan te pakken. De logica achter het opnemen van deze drie concepten in dit wetsontwerp is gelijklopend met die van de Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer die eveneens verschillende types van noodsituaties identificeert. Hoewel de in dit wetsontwerp gebruikte indeling niet identiek is aan
---	---

sont pas identiques à celles utilisées par la Commission d'experts en matière de gestion de crise, la même logique fonde les deux réflexions. 5° La définition de "personne impliquée" trouve son origine dans l'arrêté royal du 22 mai 2019 et correspond aux terminologies utilisées dans d'autres réglementations, dans la littérature scientifique et sur le terrain afin de prendre en compte l'ensemble des types d'impliqués dans une situation d'urgence. Selon la littérature et les bonnes pratiques, les impliqués primaires sont les personnes qui étaient présentes au moment de l'incident : les personnes décédées, blessées, indemnes physiquement, évacuées et les témoins directs. Il existe également des impliqués secondaires, (voir commentaire de la définition de « proche »). 11° L'assistance psychosociale en phase aiguë d'urgence selon les besoins de la situation consiste à : - rassembler les personnes impliquées non-blessées sur le terrain ou à proximité de celui-ci ; - transporter les personnes impliquées non-blessées vers un centre d'accueil ; - installer et développer un centre d'accueil (CA) pour les personnes impliquées non-blessées et leurs proches, afin de répondre à leurs besoins primaires c'est-à-dire l'assistance de base (sécurité, soins médicaux, nourriture, boissons, médicaments, hébergement, douches et toilettes), la diffusion d'informations (sur l'événement, la situation, le sort des proches, les éventuelles réactions de stress), un soutien émotionnel et social (écoute, implication, reconnaissance), stabilisation psychologique, une aide pratique (suivi administratif, ménage, conseils juridiques, aide financière), des soins en cas de problèmes de santé (prévention, signalement, diagnostic et traitement), etc. ; - installer et développer un centre d'appel téléphonique (CAT) pour les personnes impliquées et leurs proches ; - enregistrer de façon uniforme les identités: assurer la collecte soigneuse des informations sur les personnes impliquées, leurs proches, et la gestion sécurisée de ces informations ; - mettre en place un centre de traitement des données (CTD); - participer à la transmission d'information dans les étapes menant au rétablissement pour assurer la transition	die van de Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer, ligt dezelfde logica aan de grondslag ervan. 5° De definitie van "getroffene" is afkomstig uit het koninklijk besluit van 22 mei 2019 en is aangepast aan de terminologie die in andere wettelijke normen, de wetenschappelijke literatuur en op het terrein wordt gehanteerd om rekening te houden met alle soorten personen die getroffen zijn door een noodsituatie. Volgens de literatuur en goede praktijken zijn de primaire getroffenen de groep van mensen die aanwezig waren op het moment van het incident: de overledenen, de gewonden, de niet-gewonden, de geëvacueerden en de directe getuigen. Er zijn ook secundaire getroffenen, (zie de verdere toelichting bij de definitie van "verwant"). 11° Naargelang de behoeften van de situatie, kan psychosociale bijstand in de acute fase van een noodsituatie bestaan uit: - het groeperen van de niet-gewonde getroffenen ter hoogte van of in de nabijheid van het terrein; - het vervoer van de niet-gewonde getroffenen naar een onthaalcentrum; - het installeren en uitbouwen van een onthaalcentrum (OC) voor getroffenen en hun verwanten om in hun primaire behoeften te voorzien, d.w.z. basishulp (veiligheid, medische zorg, eten, drinken, medicatie, onderdak, douchen en toiletten), informatie (over de gebeurtenis, de stand van zaken, het lot van dierbaren, mogelijke stressreacties, waar men terecht kan voor specifieke noden,...), emotionele en sociale steun (luisterend oor, betrokkenheid, erkenning), psychologische stabilisatie, praktische hulp (administratie, juridisch advies, financieel,...), zorg bij gezondheidsklachten (preventie, signaleren, diagnose en behandeling), etc.; - het installeren en uitbouwen van een Telefoon Informatie Centrum (TIC) voor rechtstreeks getroffenen en hun verwanten; - het eenvormig registreren: het nauwgezet vergaren van informatie over de getroffenen en het veilig beheer ervan; - het verwerken van de gegevens tot slachtofferlijsten op één centraal punt (Centraal Informatiepunt – CIP); - het deelnemen aan de overdracht van informatie in de fasen die leiden naar herstel, om zo te zorgen voor een goede transitie naar de bevoegde diensten, teneinde elke onderbreking in de
---	---

vers les services compétents afin d'éviter toute interruption de la prise en charge des personnes impliquées et leurs proches. 13° Les lois adoptées dans le cadre de la sixième Réforme de l'État ayant supprimé la fonction de gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, les fonctions exercées antérieurement par le Gouverneur de Bruxelles, notamment en matière de sécurité, ont été attribuées à l'Agglomération bruxelloise. Il s'ensuit que l'Agglomération bruxelloise est appelée à agir dans le cadre des précédentes compétences des gouverneurs. Toutefois, l'Agglomération étant une collectivité publique dépourvue d'organes, ce sont ceux de la Région de Bruxelles-Capitale qui exercent les missions qui lui ont été confiées. Selon le prescrit de l'article 48, deuxième alinéa, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, les compétences liées au maintien de l'ordre relèvent actuellement des compétences du ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale. 23° Une distinction est faite selon que la coordination stratégique s'exerce d'une part à l'échelon communal et provincial et à l'échelon national d'autre part. La définition de la coordination stratégique au niveau local correspond à celle qui se trouvait jusqu'à présent dans l'arrêté royal du 22 mai 2019. À l'échelon national, la coordination stratégique consiste à coordonner les partenaires nationaux, en ce compris les autorités sectorielles, aux fins décrites dans la définition. En cas de crise nationale, c'est au gouverneur qu'il échoit de mettre en œuvre les décisions prises au niveau national en coordonnant les missions opérationnelles des disciplines, conformément aux instructions du Ministre, dont il appuie la coordination stratégique. 26° En ce qui concerne la définition de « proche », l'environnement immédiat et le réseau social autour des impliqués primaires (mentionnés au point 5°) ont également été impactés par l'incident. C'est pourquoi ils forment le groupe des impliqués secondaires. Il s'agit de toutes les personnes qui ont un lien avec les impliqués primaires et qui sont directement impactées par l'incident.		aangeboden zorg voor de getroffen en hun verwanten te voorkomen. 13° Aangezien de in het kader van de zesde Staatshervorming goedgekeurde wetten de functie van gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad afgeschaft hebben, werden de functies die voordien door de Gouverneur van Brussel uitgeoefend werden, onder meer inzake veiligheid, toegekend aan de Brusselse Agglomeratie. Daaruit volgt dat de Brusselse Agglomeratie moet optreden in het kader van de bevoegdheden van de gouverneurs. Aangezien de Agglomeratie echter een publieke entiteit zonder organen is, zijn het de organen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die de haar toevertrouwde opdrachten uitvoeren. In toepassing van artikel 48, tweede lid, van de wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, worden de bevoegdheden in verband met de ordehandhaving momenteel uitgeoefend door de minister-president van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. 23° Er wordt een onderscheid gemaakt tussen de beleidscoördinatie op gemeentelijk en provinciaal niveau enerzijds en op nationaal niveau anderzijds. De definitie van beleidscoördinatie op lokaal niveau komt overeen met de definitie die eerder was opgenomen in het koninklijk besluit van 22 mei 2019. Op nationaal niveau bestaat de beleidscoördinatie uit de coördinatie van de nationale partners, met inbegrip van de sectorale overheden, voor de in de definitie omschreven doeleinden. In geval van een nationale crisis is de gouverneur belast met de uitvoering van de op nationaal niveau genomen besluiten door de operationele taken van de disciplines te coördineren, overeenkomstig de instructies van de Minister, wiens beleidscoördinatie hij ondersteunt. 26° Wat de definitie van "verwant" betreft, zijn de directe omgeving en het sociale netwerk rondom deze primaire getroffen (vermeld in punt 5°) ook geïmpacteerd door de noodsituatie. Daarom vormen zij de groep secundaire getroffen. Dit zijn alle mensen die verwant zijn met de primaire getroffen en die rechtstreeks door het incident worden getroffen.
Art. 3.		Art. 3.
Le fonctionnement et les structures prévues par la présente loi peuvent s'appliquer pour des		De werkwijze en de structuren waarin deze wet voorziet kunnen worden toegepast op

événements se déroulant principalement à l'étranger. Un incident national, une situation d'urgence ou une crise nationale peuvent en effet trouver leur origine, voire se dérouler essentiellement à l'étranger mais nécessiter une coordination au niveau national en raison d'un impact significatif sur le territoire national ou d'un lien significatif avec ce dernier ou encore parce qu'ils doivent être combattus avec des moyens nationaux. Par le passé, cela a notamment été le cas pour les événements à la centrale nucléaire de Fukushima, lors du drame de Sierre ou pour des cas de piraterie maritime. L'application de cette loi à ces événements, survenant principalement à l'étranger, ne peut être interprétée comme signifiant que les compétences attribuées aux niveaux local, sectoriel et national porteraient atteinte aux compétences qu'exerce le ministre en charge des Affaires Étrangères en cas de crise consulaire majeure au sens du Code consulaire. En effet, l'application de cette loi implique des situations lors desquelles un incident national, une situation d'urgence ou une crise nationale trouvant son origine à l'étranger ou même se déroulant principalement à l'étranger nécessite une coordination au niveau national à l'intérieur de la Belgique. Si les mesures envisagées dans le cadre de la planification d'urgence ou de la gestion de crise relève de la compétence du Ministre des Affaires Étrangères (telles que des mesures relatives aux citoyens belges à l'étranger ou l'envoi d'une aide d'urgence à la zone touchée à l'étranger), l'autorité compétence doit, dans l'exercice de sa mission de coordination, solliciter la coopération du Ministre des Affaires Étrangères qui est compétent pour ces aspects. En effet, le principe demeure que chaque partenaire impliqué dans la coordination d'un incident national, d'une situation d'urgence ou d'une crise nationale conserve ses compétences et prend dans ce cadre les mesures nécessaires pour mettre en œuvre les décisions prises en vertu de la présente loi. A cet égard, la nécessité d'impliquer le Ministre des Affaires Étrangères peut constituer une raison pour susciter une coordination stratégique au niveau national de l'événement afin d'assurer une coordination optimale entre les acteurs compétents. La gestion d'un incident national, d'une situation d'urgence ou d'une crise nationale sur la base de la présente loi, n'exclut pas une éventuelle coordination internationale des mesures à prendre. En effet, ainsi que l'a démontré la crise	gebeurtenissen die zich voornamelijk in het buitenland afspelen. Een nationaal incident, een noodsituatie of een nationale crisis kunnen weliswaar hun oorsprong hebben in het buitenland, of zich zelfs hoofdzakelijk in het buitenland afspelen, maar toch een coördinatie op nationaal niveau vereisen omdat ze een aanzienlijke impact hebben het nationaal grondgebied of ermee verband houden, of omdat ze moeten worden bestreden met nationale middelen. In het verleden was dit het geval voor de gebeurtenissen in de kerncentrale van Fukushima, het drama in Sierre of voor gevallen van piraterij op zee. De toepassing van deze wet op dergelijke gebeurtenissen die zich voornamelijk in het buitenland afspelen, kan niet dusdanig geïnterpreteerd worden dat de verschillende bevoegdheden die krachtens deze wet op lokaal, sectoraal of nationaal niveau worden verleend, afbreuk zouden doen aan de bevoegdheden van de minister tot wiens bevoegdheid Buitenlandse Zaken behoort in geval van een zware consulaire crisis overeenkomstig het Consular Wetboek. In geval van de toepassing van deze wet gaat het immers om situaties waarbij een nationaal incident, een noodsituatie of een nationale crisis die zijn oorsprong vindt in het buitenland of zich zelfs hoofdzakelijk in het buitenland afspeelt, een coördinatie op nationaal niveau binnen België vereist. Indien in het kader van de noodplanning of het crisisbeheer maatregelen dienen te worden voorzien die vallen onder de bevoegdheid van de Minister van Buitenlandse Zaken (zoals maatregelen ten aanzien van Belgische burgers in het buitenland of om noodhulp naar het getroffen gebied in het buitenland te zenden), dan dient de bevoegde overheid in het kader van de uitoefening van haar coördinatie-opdracht, de medewerking te vragen van de Minister van Buitenlandse Zaken, die bevoegd is voor deze aspecten. Het principe blijft immers dat elke bij de coördinatie van het nationaal incident, de noodsituatie of de nationale crisis betrokken partner zijn bevoegdheden blijft behouden en in het kader van zijn bevoegdheid de nodige maatregelen neemt om de in het kader van deze wet genomen beslissingen uit te voeren. In dit verband kan de noodzaak om de Minister van Buitenlandse Zaken te betrekken, een reden zijn om de beleidscoördinatie van de gebeurtenis op nationaal niveau op te nemen om een optimale coördinatie tussen de bevoegde actoren te garanderen. Het beheer van een nationaal incident, een noodsituatie of een nationale crisis op basis van deze wet, sluit een eventuele internationale coördinatie van de te nemen maatregelen niet uit. Immers, zoals de coronacrisis heeft aangetoond, kunnen dergelijke
--	--

du coronavirus, de telles situations peuvent traverser les frontières nationales, et un certain degré de coordination internationale peut être requis (par exemple pour coordonner quelque peu les mesures).		situaties de landsgrenzen overschrijden en kan een zekere mate van internationale coördinatie (bijvoorbeeld om de maatregelen enigszins op elkaar af te stemmen) aangewezen zijn.
CHAPITRE 2. Les acteurs compétents		HOOFDSTUK 2. De bevoegde actoren
<i>Section 1. Les autorités administratives compétentes et les organes créés pour les assister</i>		<i>Afdeling 1. De bevoegde bestuurlijke overheden en de organen die zijn opgericht om hen bij te staan</i>
Partie générale:		Algemeen:
La logique de planification d'urgence et de gestion de crise prévoit trois niveaux de compétence : le niveau communal, provincial et national. Le bourgmestre est responsable de la planification d'urgence et de la gestion de crise au niveau communal, le gouverneur au niveau provincial et le Ministre au niveau national. Les trois articles de cette section décrivent les missions de ces trois autorités dans ce cadre et les organes mis sur pieds pour les assister. La plupart des missions prévues dans les trois articles de la présente section s'inscrivent dans le cadre du cycle du risque. En effet, la gestion de crise ne se limite pas à intervenir pendant la situation d'urgence ou la crise nationale proprement dite. Les autorités administratives entreprennent également toute une série de démarches avant et après une situation d'urgence, dans le but d'en limiter les conséquences. Cette loi se concentrant sur la gestion de crise nationale et les démarches visant à anticiper, adapter et améliorer cette gestion, seules les étapes du cycle du risque participant à cette préparation et à cette gestion sont reprises dans ces articles. La prévention, qui fait généralement également partie du cycle du risque n'est pas reprise car elle ressortit d'autres compétences.		De logica van de noodplanning en het crisisbeheer voorziet in drie bevoegdheidsniveaus: het gemeentelijke, het provinciale en het nationale niveau. De burgemeester is verantwoordelijk voor de noodplanning en het crisisbeheer op gemeentelijk niveau, de gouverneur op provinciaal niveau en de Minister op nationaal niveau. De drie artikelen in deze afdeling beschrijven de taken van deze drie overheden in dit verband en de instanties die zijn opgericht om hen bij te staan. De meeste taken die zijn opgenomen in de drie artikelen van deze afdeling maken deel uit van de risicocycclus. Het crisisbeheer beperkt zich namelijk niet tot het ingrijpen tijdens de noodsituatie of de nationale crisis zelf. De bestuurlijke overheden nemen ook voor en na een noodsituatie een reeks maatregelen om de gevolgen ervan te beperken. Aangezien deze wet gericht is op het crisisbeheer van een nationale crisis en de aanpak om dit beheer voor te bereiden, aan te passen en te verbeteren, zijn in deze artikelen alleen de fasen van de risicocycclus opgenomen die bij deze voorbereiding en dit beheer een rol spelen. Hoewel preventie in principe ook deel uitmaakt van de risicocycclus, wordt het niet opgenomen in deze wet aangezien het betrekking heeft op andere bevoegdheden.
Art. 4.		Art. 4.
Cet article consacre dans la loi des missions qui étaient déjà confiées au bourgmestre par l'arrêté royal du 22 mai 2019. La première étape du cycle du risque est l'identification et l'analyse des risques. Il appartient au bourgmestre d'identifier et d'analyser les principaux risques auxquels le territoire communal et sa population sont (peuvent être) exposés. Cette analyse tient compte des mesures de prévention existantes pour identifier l'impact et la probabilité d'occurrence des risques.		Dit artikel legt in de wet taken vast die reeds aan de burgemeester waren toevertrouwd bij koninklijk besluit van 22 mei 2019. De eerste stap in de risicocycclus is de identificatie en analyse van risico's. Het is de verantwoordelijkheid van de burgemeester om de belangrijkste risico's waaraan het gemeentelijk grondgebied en zijn bevolking (kunnen) worden blootgesteld, in kaart te brengen en te analyseren. Bij deze analyse wordt rekening gehouden met de bestaande preventiemaatregelen om de impact en de

L'étape suivante du cycle du risque est la préparation. Après avoir identifié les risques et pris les mesures préventives lorsque cela s'avère possible, il est nécessaire de se préparer à gérer de manière appropriée les situations d'urgence pouvant résulter des risques résiduels. À cette fin, le bourgmestre doit notamment élaborer un plan général d'urgence et d'intervention²¹ et, sur la base de son analyse de risque, déterminer quels risques, le cas échéant, nécessitent des plans particuliers d'urgence et d'intervention²². Les exercices permettent de tester les (nouveau) plans d'urgence et d'intervention, de pérenniser les routines, d'évaluer la faisabilité et de familiariser tous les acteurs avec leur rôle dans la gestion des situations d'urgence. Les exercices conduisent toujours à la formulation de points à améliorer qui doivent ensuite être intégrés dans les plans d'urgence et d'intervention. L'étape de la planification d'urgence vise à faciliter l'étape suivante du cycle du risque, à savoir la gestion d'une situation d'urgence effective. Lorsqu'une situation d'urgence nécessite une gestion à l'échelon communal, le bourgmestre prend en charge la coordination stratégique de cette situation d'urgence avec pour objectif de la gérer et d'en limiter les conséquences néfastes. La quatrième mission confiée au bourgmestre concerne l'alerte et l'information de la population. Le bourgmestre veille à ce que la population reçoive des informations sur les risques identifiés. Il mène à cette fin des campagnes d'information pour accroître la connaissance de la population des risques présent sur le territoire communal et les bons réflexes que les citoyens peuvent adopter avant, pendant et après une situation d'urgence. Ces campagnes d'information permettent d'impliquer la population dans la planification d'urgence et contribuent au développement d'une culture collective et partagée du risque, telle que recommandée par la Commission d'experts en matière de gestion de crise. Dans le cadre de ses missions de planification d'urgence, le bourgmestre veille également à préparer les actions nécessaires en matière d'alerte et d'information de la population pour pouvoir les mettre en œuvre rapidement lorsqu'une situation d'urgence survient. Par exemple, il prépare les listes d'envoi dans l'outil	waarschijnlijkheid van het optreden van de risico's vast te stellen. De volgende stap in de risicocyclus is de voorbereiding. Nadat de risico's zijn geïdentificeerd en waar mogelijk preventieve maatregelen zijn genomen, is het noodzakelijk voorbereid te zijn met het oog op een passend beheer van noodsituaties die uit de resterende risico's kunnen voortvloeien. Daartoe moet de burgemeester een algemeen nood- en interventieplan²⁵ opstellen en op basis van zijn risicoanalyse bepalen voor welke risico's eventueel bijzondere nood- en interventieplannen²⁶ nodig zijn. Oefeningen worden gebruikt om (de nieuwigheden van) nood- en interventieplannen te testen, routines te bestendigen, de haalbaarheid te beoordelen en alle actoren vertrouwd te maken met hun rol in het beheer van noodsituaties. Oefeningen leiden altijd tot het formuleren van verbeterpunten, die vervolgens in de nood- en interventieplannen worden verwerkt. De noodplanningsstap heeft tot doel de volgende stap in de risicocyclus, namelijk het beheer van een daadwerkelijke noodsituatie, te vergemakkelijken. Wanneer een noodsituatie een beheer op gemeentelijk niveau vereist, neemt de burgemeester de beleidscoördinatie van de noodsituatie op, met als doel deze te beheren en de negatieve gevolgen ervan te beperken. De vierde opdracht die wordt toevertrouwd aan de burgemeester betreft de alarmering van en de informatie aan de bevolking. De burgemeester zorgt ervoor dat de bevolking over de vastgestelde risico's wordt geïnformeerd. Daartoe voert hij informatiecampaagnes om de kennis van de bevolking over de risico's op het gemeentelijk grondgebied en de goede reflexen die de burgers voor, tijdens en na een noodsituatie kunnen aannemen, te vergroten. Deze informatiecampaagnes helpen de bevolking te betrekken bij de noodplanning en dragen bij tot de ontwikkeling van een collectieve en gedeelde risicocultuur, zoals aanbevolen door de Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer. Als onderdeel van zijn taken op het gebied van noodplanning bereidt de burgemeester ook de nodige acties voor om de bevolking te alarmeren en te informeren, zodat deze acties snel kunnen worden uitgevoerd wanneer zich een noodsituatie voordoet. Hij bereidt bijvoorbeeld de verzendlijsten in de BE-Alert tool voor, bereidt de uit te voeren
---	--

²¹ Ci-après « PGUI ».

²² Ci-après « PPUI ».

²⁵ Hierna "ANIP".

²⁶ Hierna "BNIP".

BE-Alert, prépare les actions de communication de crise qui devront être mises en œuvre et identifie déjà les canaux de communication les plus appropriés. Lorsque la situation d'urgence survient, l'alerte et l'information de la population relèvent des missions de la discipline 5. Ces missions sont exercées sous la coordination du bourgmestre et ont pour objectif d'alerter la population et de lui fournir une information cohérente, claire et adaptée afin qu'elle puisse adopter les comportements requis par la situation. La cinquième étape concerne l'évaluation : chaque situation d'urgence doit faire l'objet d'une évaluation qui est coordonnée par le bourgmestre. L'évaluation a pour objectif de formuler des points d'amélioration et prendre les mesures adaptées afin d'améliorer la planification d'urgence et de mieux gérer les futures situations d'urgence. La sixième étape concerne le rétablissement qui fait l'objet du chapitre 6 du présent projet. Enfin, le bourgmestre peut se voir confier d'autres missions de planification d'urgence et de gestion de crise par le Roi. Au sein du Cadre d'action de Sendai pour la réduction des risques de catastrophe 2015 – 2030 élaboré par les Nations Unies figure le principe directeur suivant : « <i>La réduction des risques de catastrophe suppose l'engagement et la coopération de la société dans son ensemble. Elle suppose aussi de donner à tous, sans exclusive et sans discrimination, les moyens et la possibilité de participer, une attention particulière devant être accordée aux populations les plus touchées par les catastrophes, en particulier les plus pauvres. La problématique hommes-femmes, l'âge, le handicap et la culture doivent être pris en compte dans toutes les politiques et pratiques et il importe d'encourager les femmes et les jeunes à exercer des responsabilités. Dans ces conditions, il convient d'accorder une attention particulière à l'amélioration du travail volontaire organisé des citoyens.</i> » ²³ Le troisième alinéa du paragraphe 1^{er} est rédigé de manière à transposer ce principe dans l'organisation de la planification d'urgence et de la gestion de crise au niveau le plus approprié, car au plus proche du citoyen : le niveau local. Afin de remplir cet objectif, les autorités locales peuvent s'appuyer sur les initiatives déjà présentes au niveau local comme les partenariats	crisiscommunicatieacties voor en bepaalt alvast de meest geschikte communicatiekanalen. Wanneer de noodsituatie zich voordoet, zijn het waarschuwen en informeren van de bevolking de opdrachten van discipline 5. Deze opdrachten worden uitgevoerd onder de coördinatie van de burgemeester en hebben tot doel de bevolking te alarmeren en haar samenhangende, duidelijke en passende informatie te verstrekken zodat zij het door de situatie vereiste gedrag kan aannemen. De vijfde stap betreft de evaluatie: elke noodsituatie moet worden geëvalueerd en deze evaluatie wordt gecoördineerd door de burgemeester. Het doel van de evaluatie is verbeterpunten te formuleren en passende maatregelen te nemen om de noodplanning te verbeteren en toekomstige noodsituaties beter te beheersen. De zesde stap betreft het herstel, dat het onderwerp is van hoofdstuk 6 van dit ontwerp. Ten slotte kan de burgemeester door de Koning worden belast met andere taken op het gebied van noodplanning en crisisbeheer. Het Sendai Actiekader van de Verenigde Naties voor de beperking van het risico op rampen 2015 - 2030 bevat het volgende leidende principe: "<i>De beperking van het risico op rampen vereist de inzet en samenwerking van de hele samenleving. Het vereist ook dat eenieder de mogelijkheid krijgt om eraan deel te nemen, zonder uitsluiting of discriminatie, met een bijzondere aandacht voor de bevolkingsgroepen die het meest door rampen worden getroffen, in het bijzonder de armsten. Problematieken in verband met gender, leeftijd, handicap en cultuur moeten in alle beleidsmaatregelen en praktijken in aanmerking worden genomen, en vrouwen en jongeren moeten worden aangemoedigd om verantwoordelijkheden op zich te nemen. In dit verband moet een bijzondere aandacht worden besteed aan de verbetering van het georganiseerde vrijwilligerswerk door burgers.</i>" (vrije vertaling).²⁷ Het derde lid van paragraaf 1 is zodanig geformuleerd dat dit beginsel wordt omgezet in de organisatie van noodplannen en crisisbeheer op het meest geschikte niveau, aangezien dit het dichtst bij de burger staat: het lokale niveau. Om dit doel te bereiken kunnen de lokale overheden voortbouwen op bestaande lokale initiatieven zoals de buurtinformatienetwerken. Dit draagt ook bij tot de ontwikkeling van een risicocultuur in België, zoals
--	--

²³ Sendai Framework for Disaster Risk Reduction 2015-2030 , https://www.preventionweb.net/files/43291_sendaiframeworkfordrren.pdf.

²⁷ Sendai Framework for Disaster Risk Reduction 2015-2030 , https://www.preventionweb.net/files/43291_sendaiframeworkfordrren.pdf.

locaux de prévention. Ceci participe également au développement de la culture du risque en Belgique, tel que recommandé par la Commission d'experts en matière de gestion de crise et la commission d'enquête du Parlement wallon chargée d'examiner les causes et d'évaluer la gestion des inondations de juillet 2021 en Wallonie Cet article prévoit également que le bourgmestre est appuyé par deux organes multidisciplinaires ainsi que par le coordinateur planification d'urgence, le coordinateur de l'information de la population et le coordinateur psychosocial local pour mener à bien les missions qui lui sont confiées par cet article. Pour ses missions de planification d'urgence, le bourgmestre est assisté par une cellule de sécurité qu'il réunit régulièrement. Cette cellule de sécurité communale est composée de représentants des cinq disciplines. Des représentants d'autres services ou des experts y sont également invités en fonction des sujets abordés. Au niveau local, de nombreux aspects concernant les différentes étapes du cycle du risque sont discutés au sein de la cellule de sécurité, tels que par exemple, l'analyse des risques présents sur le territoire, la validation multidisciplinaire des plans d'urgence et d'intervention, la validation du calendrier d'exercice ou encore l'évaluation des exercices et des situations d'urgence réelles. La gestion des situations d'urgence ne fait en revanche pas partie des missions de cette cellule de sécurité. En effet, lorsque le bourgmestre prend en charge la coordination stratégique d'une situation d'urgence, il est assisté par un comité de coordination communal. Toutefois la composition de la cellule de sécurité et du comité de coordination et les personnes qui y siègent sont en grande partie les mêmes. Le fait qu'une cellule de sécurité communale se réunisse régulièrement facilite le fonctionnement du comité de coordination communal puisque les membres qui les composent se connaissent et sont habitués à travailler ensemble. Outre ces deux organes multidisciplinaires, le bourgmestre peut également s'appuyer sur le coordinateur planification d'urgence. Le coordinateur planification d'urgence est la personne de référence de l'autorité compétente pour la planification d'urgence. L'obligation pour les bourgmestres (et les gouverneurs) de désigner au moins une personne pour exercer la fonction de coordinateur planification d'urgence était jusqu'à aujourd'hui prévue par arrêté royal. Cette	aanbevolen door de Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer en de onderzoekscommissie van het Waalse parlement die belast is met het onderzoek naar de oorzaken en de evaluatie van het beheer van de overstromingen van juli 2021 in Wallonië. Dit artikel bepaalt ook dat de burgemeester bij de uitvoering van de hem in dit artikel opgedragen taken wordt bijgestaan door twee multidisciplinaire organen alsook door de noodplanningscoördinator, de coördinator van de informatie aan de bevolking en de verantwoordelijke psychosociaal hulpverleningsnetwerk. Voor zijn opdrachten in het kader van de noodplanning wordt de burgemeester bijgestaan door een veiligheidscel die hij regelmatig verenigt. Deze gemeentelijke veiligheidscel bestaat uit vertegenwoordigers van de vijf disciplines. Afhankelijk van het onderwerp worden ook vertegenwoordigers van andere diensten of deskundigen op de vergadering uitgenodigd. Op lokaal niveau worden in de veiligheidscel talrijke aspecten betreffende de verschillende stappen van de risicocycclus besproken, zoals bijvoorbeeld de analyse van de op het grondgebied aanwezige risico's, de multidisciplinaire validering van de nood- en interventieplannen, de validering van de oefenkalender en de evaluatie van oefeningen en reële noodsituaties. Het beheer van noodsituaties behoort echter niet tot de taken van deze veiligheidscel. Wanneer de burgemeester de beleidscoördinatie van een noodsituatie op zich neemt, wordt hij immers bijgestaan door een gemeentelijk coördinatiecomité. De samenstelling van de veiligheidscel, het coördinatiecomité en de personen die erin zetelen, zijn echter grotendeels dezelfde. Het feit dat een gemeentelijke veiligheidscel regelmatig bijeenkomt, vergemakkelijkt de werking van het gemeentelijk coördinatiecomité, omdat de leden elkaar kennen en gewend zijn samen te werken. Naast deze twee multidisciplinaire organen kan de burgemeester ook een beroep doen op de noodplanningscoördinator. De noodplanningscoördinator is de referentiepersoon van de bevoegde overheid voor de noodplanning. Tot op heden was de verplichting voor burgemeesters (en voor de gouverneurs) om ten minste één persoon aan te wijzen die de functie van noodplanningscoördinator uitoefent, vastgelegd bij
--	--

règle reçoit une consécration légale dans le cadre du présent projet. Le coordinateur planification d'urgence analyse les besoins en termes de planification d'urgence sur la base d'un suivi de l'actualité, de l'évolution des risques et de la réglementation applicable, des retours d'expérience et des avancées technologiques en vue de conseiller l'autorité compétente sur les démarches à mettre en œuvre et d'alimenter les travaux de la cellule de sécurité. Durant la gestion d'une situation d'urgence, le coordinateur planification d'urgence conseille et soutient l'autorité compétente en tant qu'expert en planification d'urgence. Il assiste l'autorité compétente dans l'utilisation et l'application de la méthodologie de réunion. Il coordonne le secrétariat du comité de coordination et, à ce titre, il s'assure du suivi des décisions prises et de la tenue du livre de bord multidisciplinaire du comité de coordination au sein du portail de sécurité. Le coordinateur de l'information de la population est quant à lui la personne de référence de l'autorité compétente pour l'alerte et l'information de la population. L'obligation pour les bourgmestres (et pour les gouverneurs) de désigner au moins une personne pour exercer la fonction de coordinateur de l'information de la population est quant à elle une nouveauté. Il s'agit en réalité d'une consécration légale de la pratique existante. Comme le souligne la Commission d'experts en matière de gestion de crise, « le développement de la culture du risque doit se développer tant en amont qu'en aval en intégrant le citoyen comme partenaire (...) En amont, la commission relève la nécessité de développer la prise de conscience de la population des risques locaux auxquels ils pourraient être confrontés (...) ». Officialiser la fonction de coordinateur de l'information de la population participe à la réalisation de cette recommandation et veille à ce que suffisamment d'attention soit portée à l'information préalable du citoyen sur les risques auxquels il peut être confronté ainsi qu'aux bons comportements que le citoyen peut adapter avant, pendant et après une situation d'urgence. Le coordinateur de l'information de la population assiste le bourgmestre dans le cadre de ses missions relatives à l'information préalable et la préparation des actions d'information et d'alerte de la population pour les risques présents sur le territoire de la commune. Le coordinateur de l'information de la population coordonne également la rédaction du plan monodisciplinaire	koninklijk besluit. Deze regel wordt in dit wetsontwerp wettelijk verankerd. De noodplanningscoördinator analyseert de behoeften op het gebied van de noodplanning op basis van de actualiteit, wijzigingen in de risico's en de toepasselijke regelgeving, een terugkoppeling van ervaringen en de technologische vooruitgang, teneinde de bevoegde overheid te adviseren over de te nemen initiatieven en input te leveren voor de werkzaamheden van de veiligheidscel. Tijdens het beheer van een noodsituatie adviseert en ondersteunt de noodplanningscoördinator de bevoegde overheid als deskundige op het gebied van noodplanning. Hij staat de bevoegde overheid bij in het gebruik en de toepassing van de vergadermethodologie. Hij coördineert het secretariaat van het coördinatiecomité en zorgt in die hoedanigheid voor de follow-up van de genomen beslissingen en het bijhouden van het multidisciplinaire logboek van het coördinatiecomité binnen het veiligheidsportaal. De coördinator van de informatie aan de bevolking is de referentiepersoon voor de bevoegde overheid voor het alarmeren en informeren van de bevolking. De verplichting voor burgemeesters (en voor de gouverneurs) om minstens één persoon aan te duiden om de functie van coördinator van de informatie aan de bevolking uit te oefenen, is nieuw. Het gaat in feite om een wettelijke verankering van een bestaande praktijk. Zoals de Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer aangeeft: "de ontwikkeling van een risicocultuur moet zowel stroomopwaarts als stroomafwaarts ontwikkeld worden door de burger als partner te integreren. (...) Stroomopwaarts merkt de commissie de noodzaak op om het bewustzijn van de bevolking te ontwikkelen voor de lokale risico's waarmee ze kan worden geconfronteerd (...)." Het formaliseren van de functie van coördinator van de informatie aan de bevolking draagt bij tot de verwezenlijking van deze aanbeveling en zorgt ervoor dat voldoende aandacht wordt besteed aan het vooraf informeren van de burger over de risico's waarmee hij kan worden geconfronteerd en aan goede gedragingen die de burger kan aannemen voor, tijdens en na een noodsituatie. De coördinator van de informatie aan de bevolking staat de burgemeester bij in het kader van zijn opdrachten met betrekking tot de voorafgaande informatie en de voorbereiding van de maatregelen voor informatie en alarmering van de bevolking voor de risico's die op het grondgebied van de gemeente aanwezig zijn. De coördinator van de informatie aan de bevolking coördineert ook het opstellen van een
--	---

d'intervention de la discipline 5 sous la responsabilité et la supervision du bourgmestre. Dans le cadre d'une situation d'urgence, le coordinateur de l'information de la population exécute les tâches qui lui sont assignées par le plan monodisciplinaire d'intervention de la discipline 5, le cas échéant en tant que directeur opérationnel ou stratégique de la discipline 5. Le coordinateur psychosocial local est la personne de référence du bourgmestre pour la préparation et la coordination de la prise en charge aigüe psychosociale des personnes impliquées qui doit être mise en place au niveau communal en cas de situation d'urgence conformément au plan monodisciplinaire d'intervention de la discipline 2. En ce qui concerne l'obligation pour les bourgmestres de désigner au moins une personne pour exercer la fonction de coordinateur psychosocial local, il s'agit également d'une nouveauté. C'est en réalité une consécration légale de la pratique existante prévue par le Plan d'Intervention Psychosocial adopté par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions²⁴. Cette nouveauté permet d'intégrer la prise en charge psychosociale aigüe de la population après une situation d'urgence dès le départ. Il s'agit en effet d'un consensus figurant dans les recommandations scientifiques, nationales (dont les différentes commissions parlementaires) et internationales (OMS, UNDRR, Conseil de l'Europe) émises sur base des "<i>lessons learned</i>" de différentes crises rencontrées et des bonnes pratiques en vigueur. Dans le cadre de la planification d'urgence, il assiste le bourgmestre dans la mise en œuvre des démarches nécessaires pour préparer cette prise en charge, en coordonnant l'élaboration du plan d'intervention psychosocial local. Lors de la survenance d'une situation d'urgence, le coordinateur psychosocial local assiste le bourgmestre pour la mise en œuvre du plan d'intervention psychosocial local et exécute les tâches qui lui sont assignées conformément à ce plan. Le coordinateur planification d'urgence, le coordinateur de l'information de la population et le	monodisciplinaire interventieplan voor discipline 5 onder de verantwoordelijkheid en het toezicht van de burgemeester. In het kader van een noodsituatie, zal de coördinator van de informatie aan de bevolking de taken uitvoeren die hem in het monodisciplinaire interventieplan van discipline 5 zijn toegewezen, desgevallend als operationele of beleidsdirecteur van discipline 5. De verantwoordelijke psychosociaal hulpverleningsnetwerk is de referentiepersoon van de burgemeester voor de voorbereiding en de coördinatie van de acute psychosociale zorg voor de getroffen en op lokaal niveau, die in geval van een noodsituatie op gemeentelijk niveau moet worden uitgevoerd overeenkomstig het monodisciplinaire interventieplan van discipline 2. De verplichting voor burgemeesters om ten minste één persoon als verantwoordelijke psychosociaal hulpverleningsnetwerk aan te duiden, betreft eveneens een nieuwigheid. In feite is het een wettelijke toepassing van de bestaande praktijk die is vastgelegd in het door de minister van Volksgezondheid aangenomen psychosociaal interventieplan²⁸. Deze vernieuwing maakt het mogelijk de acute psychosociale zorg voor de bevolking na een noodsituatie van meet af aan te integreren. Dit is een consensus die blijkt uit wetenschappelijke, nationale (met inbegrip van de verschillende parlementaire commissies) en internationale (WHO, UNDRR, Raad van Europa) aanbevelingen die zijn uitgebracht op basis van de "<i>lessons learned</i>" die uit de verschillende crises zijn getrokken en de goede praktijken die van kracht zijn. In het kader van de noodplanning ondersteunt hij de burgemeester bij het nemen van de nodige maatregelen ter voorbereiding van deze zorg, door de opstelling van het lokale psychosociale interventieplan te coördineren. Wanneer zich een noodsituatie voordoet, staat de verantwoordelijke psychosociaal hulpverleningsnetwerk de burgemeester bij, bij de uitvoering van het lokaal psychosociaal interventieplan en voert hij de taken uit die hem overeenkomstig dit plan zijn toegewezen. De noodplanningscoördinator, de coördinator van de informatie aan de bevolking en de verantwoordelijke
--	---

²⁴ Circulaire AMU/2017/D2/Plan d'intervention psychosocial, M.B., 25 juillet 2017, https://www.health.belgium.be/sites/default/files/uploads/fields/fpshealth_theme_file/pips_2017.pdf.

²⁸ Omzendbrief DGH/2017/D2/psychosociaal interventieplan, B.S., 25 juli 2017, https://www.health.belgium.be/sites/default/files/uploads/fields/fpshealth_theme_file/psip_2017.pdf.

coordinateur psychosocial local collaborent étroitement avec l'autorité compétente, mais aussi entre eux et avec les autres disciplines, au sein de la cellule de sécurité. Enfin, cet article prévoit également la possibilité pour le bourgmestre de désigner un ou plusieurs coordinateurs rétablissements communaux. En effet, la Commission d'experts en matière de gestion de crise recommande que ces coordinateurs rétablissement soient détachés <i>au moins</i> au niveau des services fédéraux des gouverneurs pour coordonner les travaux relatifs à la préparation de la période de rétablissement. Cela n'exclut donc pas d'également instaurer cette fonction au niveau communal lorsque cela s'avère nécessaire. Par ailleurs, le Roi peut définir les cas où pour lesquels la désignation d'un coordinateur rétablissement au niveau communal est obligatoire. Si un coordinateur rétablissement communal n'est pas désigné, c'est le coordinateur rétablissement provincial qui assistera le bourgmestre si besoin.		psychosociaal hulpverleningsnetwerk werken nauw samen met de bevoegde overheid, maar ook onderling met de andere disciplines in de schoot van de veiligheidsceel. Ten slotte voorziet dit artikel ook in de mogelijkheid voor de burgemeester om één of meer gemeentelijke herstelcoördinatoren te benoemen. De Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer beveelt namelijk aan deze herstelcoördinatoren <i>ten minste</i> te detacheren naar de federale diensten van de gouverneurs om de werkzaamheden ter voorbereiding van de herstelperiode te coördineren. Dit sluit dus niet uit dat deze functie ook wordt georganiseerd op gemeentelijk niveau wanneer dit noodzakelijk blijkt. Bovendien kan de Koning bepalen in welke gevallen de aanstelling van een herstelcoördinator op gemeentelijk niveau verplicht is. Indien er geen gemeentelijke herstelcoördinator is aangesteld, zal de provinciale herstelcoördinator de burgemeester bijstaan indien nodig.
Art. 5.		Art. 5.
L'ensemble des explications à l'article 4 sont transposables à la présente disposition. Cet article est en grande partie similaire à l'article 4. Seuls les éléments suivants distinguent ces deux articles. Tout d'abord l'échelon auquel s'appliquent ces obligations diffère : alors que le bourgmestre est responsable de la planification d'urgence et de la gestion de crise au niveau communal, le gouverneur a les mêmes obligations pour le niveau provincial. Ensuite, dans le but d'assurer la préparation de la période de rétablissement, l'article prévoit, comme l'a recommandé la Commission d'experts en matière de gestion de crise, la désignation d'un coordinateur rétablissement, chargé d'épauler le gouverneur dans la création de plans de rétablissement. La Commission d'experts en matière de gestion de crise indique que ces coordinateurs doivent être chargés de la préparation et la planification de la stratégie de rétablissement. Lors d'une situation d'urgence, ils doivent conseiller les autorités afin de préparer au mieux la transition vers la période de rétablissement. Il s'agit d'une fonction à part entière et non d'un ajout de missions aux coordinateurs planification d'urgence. Contrairement à ce qui prévaut en principe au niveau communal, la désignation d'un		Alle toelichtingen bij artikel 4 zijn van toepassing op deze bepaling. Dit artikel is immers grotendeels gelijkaardig aan artikel 4. Slechts de volgende elementen maken het verschil tussen deze twee artikelen. Ten eerste is het niveau waarop deze verplichtingen van toepassing zijn verschillend: terwijl de burgemeester verantwoordelijk is voor noodplanning en crisisbeheer op gemeentelijk niveau, heeft de gouverneur dezelfde verplichtingen voor het provinciale niveau. Vervolgens voorziet het artikel, met het oog op de voorbereiding van de herstelperiode en zoals aanbevolen door de Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer, in de aanduiding van een herstelcoördinator die de gouverneur moet ondersteunen bij het opstellen van herstelplannen. De Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer geeft aan dat deze coördinatoren verantwoordelijk moeten zijn voor de voorbereiding en de planning van het herstelbeleid. In een noodsituatie moeten zij de overheden adviseren om de overgang naar de herstelperiode zo goed mogelijk voor te bereiden. Dit is een op zichzelf staande functie en geen bijkomende opdracht voor de noodplanningscoördinatoren. In tegenstelling tot wat in principe geldt voor het gemeentelijke niveau, is de

coordinateur rétablissement est obligatoire au niveau provincial. Cette fonction importante vise à créer une expertise durable et rentre dans la philosophie de renforcement des acteurs de crise en Belgique. Ce poste de coordination pourra aider à réaliser une deuxième recommandation de la commission : l'inclusion du rétablissement dans les plans d'urgence et d'intervention locaux, dès l'analyse de risque et par la mise en place des collaborations nécessaires, la réalisation d'un bilan post-crise, la mise en place d'actions réflexes (comme des séances d'information ou des points de contact locaux) et le cas échéant, la transition vers la coordination de la période de rétablissement. Enfin, la désignation d'un coordinateur psychosocial local n'est prévue qu'à l'échelon communal, la nature de ses missions ancrant fonction au niveau communal. La personne de contact du gouverneur pour l'aspect psychosocial est le Psychosocial Manager qui assure le lien avec les coordinateurs psychosociaux locaux.		aanstelling van een herstelcoördinator op provinciaal niveau verplicht. Deze belangrijke functie is gericht op het creëren van duurzame expertise en sluit aan bij de filosofie om de crisisactoren in België te versterken. Deze coördinerende functie kan helpen om een tweede aanbeveling van de commissie te realiseren: het opnemen van het herstel in de lokale nood- en interventieplannen, van bij de risicoanalyse en door het opzetten van de nodige samenwerkingsverbanden, het uitvoeren van een post-crisis overzicht na de crisis, het uitwerken van reflexacties (zoals informatiesessies of lokale contactpunten) en, indien nodig, de overgang naar de coördinatie van de herstelperiode. Ten slotte wordt de aanduiding van een verantwoordelijke psychosociaal hulpverleningsnetwerk enkel voorzien op gemeentelijk niveau, aangezien diens taken van die aard zijn dat zij deze functie onlosmakelijk verbinden met het gemeentelijk niveau. Op provinciaal niveau fungeert de Psychosociaal Manager als contactpersoon voor het psychosociale aspect van het crisisbeheer en garandeert deze de link met de verantwoordelijken psychosociaal hulpverleningsnetwerk op gemeentelijk niveau.
Art. 6.		Art. 6.
L'ensemble des explications relatives au premier paragraphe de l'article 4 sont transposables au premier paragraphe de la présente disposition. Ce premier paragraphe est en grande partie similaire à celui de l'article 4. Le seul élément qui distingue ces deux paragraphes est l'échelon auquel s'appliquent ces obligations. Alors que le bourgmestre est responsable de la planification d'urgence et de la gestion de crise au niveau communal, le Ministre a les mêmes obligations pour le niveau national. En revanche, les paragraphes 2 à 6 de cet article nécessitent des explications spécifiques. Alors que le bourgmestre et le gouverneur sont assistés par le coordinateur planification d'urgence dans la coordination de leurs obligations en matière de planification d'urgence et de gestion de crise, le deuxième paragraphe de cet article prévoit que le Ministre est quant à lui assisté par le NCCN. Les missions exactes exécutées par le NCCN au nom du Ministre dans le cadre de ses missions de planification d'urgence et de gestion de crise à l'échelon national s'exercent conformément à		Alle bij de eerste paragraaf van artikel 4 gegeven toelichtingen zijn van toepassing op de eerste paragraaf van deze bepaling. Deze eerste paragraaf is immers grotendeels gelijkaardig aan die van artikel 4. Het enige verschil tussen beide paragrafen is het niveau waarop de verplichtingen van toepassing zijn. Terwijl de burgemeester verantwoordelijk is voor de noodplanning en het crisisbeheer op gemeentelijk niveau, heeft de Minister dezelfde verplichtingen voor het nationale niveau. De paragrafen 2 tot en met 6 van dit artikel vereisen echter een specifieke toelichting. Terwijl de burgemeester en de gouverneur bij de coördinatie van hun verplichtingen rond noodplanning en crisisbeheer worden bijgestaan door de noodplanningscoördinator, bepaalt de tweede paragraaf van dit artikel dat de Minister wordt bijgestaan door het NCCN. De precieze taken die het NCCN namens de Minister uitvoert in het kader van zijn taken rond noodplanning en crisisbeheer op nationaal niveau worden uitgevoerd overeenkomstig het voormeld koninklijk

l'arrêté royal du 18 avril 1988 précité et aux plans d'urgence nationaux. Le troisième paragraphe de cet article constitue une nouveauté. Alors que les cellules de sécurité communales et provinciales étaient déjà consacrées par l'arrêté royal du 22 mai 2019, il n'existait pas jusqu'à présent de disposition légale ou réglementaire concernant la cellule de sécurité nationale. Par analogie avec ce qui se fait déjà au niveau local, la cellule de sécurité nationale est l'organe de concertation interdépartemental et interfédéral qui assiste le Ministre et le NCCN dans leurs missions liées au cycle du risque. Le NCCN réunira régulièrement la cellule de sécurité nationale qui sera composée des partenaires nationaux de gestion de crise ainsi que, en fonction des thématiques abordées, des représentants des cellules de crise départementales et sectorielles concernés et ce, afin de se préparer, ensemble, à une meilleure gestion des crises nationales. Les membres de la cellule de sécurité nationale, chacun dans le cadre de ses propres compétences, soutiennent cette préparation en identifiant les risques et en proposant les mesures à mettre en œuvre. Les représentants des centres de crise des entités fédérées seront également invités à participer aux travaux de cette cellule. Il s'agit en fait de formaliser et de rendre structurelle une collaboration interdépartementale et interfédérale qui existe déjà dans le cadre de la gestion de crise et qui existe de manière <i>ad hoc</i> dans le cadre de la planification d'urgence. À titre illustratif, il peut être fait mention des réunions de préparation organisées lors des hivers présentant un risque accru de pénurie d'électricité ou lorsque le risque de pénurie de gaz est devenu une préoccupation à la suite de la guerre en Ukraine. Ces réunions avaient pour objectif d'assurer la meilleure préparation possible des partenaires à un risque éventuel et de leur exposer les plans et procédures applicables dans ce cadre. La mise en place d'une telle plateforme de concertation vise, entre autres, à : - créer un environnement propice à la collaboration et la concertation en constituant un réseau de partenaires qui se connaissent et sont habitués à collaborer avec le NCCN mais aussi entre eux ; - professionnaliser la planification d'urgence en assurant un bon échange d'information sur les risques mais aussi	besluit van 18 april 1988 en de nationale noodplannen. De derde paragraaf van dit artikel is nieuw. Terwijl de gemeentelijke en provinciale veiligheidscellen reeds waren ingesteld bij het koninklijk besluit van 22 mei 2019, was er tot op heden geen wettelijke of reglementaire bepaling met betrekking tot een nationale veiligheidscel. Naar analogie met wat reeds op lokaal niveau gebeurt, is de nationale veiligheidscel het interdepartementale en interfederale overlegorgaan dat de Minister en het NCCN bijstaat in hun taken in verband met de risicocycclus. Het NCCN zal de nationale veiligheidscel regelmatig bijeenroepen, die zal bestaan uit de nationale crisisbeheerpartners en, afhankelijk van de behandelde onderwerpen, vertegenwoordigers van de betrokken departementale en sectorale crisiscellen, en dit om zich samen voor te bereiden op een beter beheer van nationale crisissen. De leden van de nationale veiligheidscel, elk binnen het kader van hun eigen bevoegdheden, ondersteunen die voorbereiding door de risico's te identificeren en door uit te voeren maatregelen voor te stellen. Ook de vertegenwoordigers van de crisiscentra van de gefedereerde entiteiten zullen worden uitgenodigd om aan de werkzaamheden van deze cel deel te nemen. Het gaat om het formaliseren en structureren van de interdepartementale en interfederale samenwerking die reeds bestaat in het kader van het crisisbeheer en die op <i>ad hoc</i> basis bestaat in het kader van de noodplanning. Ter illustratie kan worden verwezen naar vergaderingen die georganiseerd werden tijdens winters met een verhoogd risico op elektriciteitsstekorten of toen het risico op gastekorten een punt van zorg werd na de start van de oorlog in Oekraïne. Deze vergaderingen waren bedoeld om de partners zo goed mogelijk voor te bereiden op een eventueel risico en om hen in dat kader de toepasselijke plannen en procedures toe te lichten. De oprichting van een dergelijk overlegplatform heeft onder meer tot doel: - een omgeving te creëren die bevorderlijk is voor samenwerking en overleg door een netwerk op te zetten van partners die elkaar kennen en gewend zijn samen te werken met het NCCN maar ook met elkaar; - de noodplanning te professionaliseren door te zorgen voor een goede uitwisseling van informatie over risico's, maar ook door aan bepaalde risico's te werken volgens de
---	--

en travaillant sur certains risques en fonction de l'actualité et en fixant des priorités communes ; - élaborer un calendrier d'exercices au niveau national et augmenter ainsi les chances d'une participation effective des partenaires nationaux aux exercices ainsi qu'à leur préparation ; - faciliter le rôle de coordination du NCCN dans le cadre de la planification d'urgence nationale ; - mieux encadrer les différents secteurs et départements dans leur propre préparation, d'une part, à la gestion d'un incident national dans leur secteur et, d'autre part, à leur rôle au sein des structures de gestion de crise à l'échelon national en cas de crise nationale ; - présenter et discuter le rapport d'évaluation globale d'une crise nationale conformément aux plans d'urgence nationaux. La gestion des crises nationales ne fait en revanche pas partie des missions de cette cellule de sécurité nationale. En effet, lorsque le Ministre prend en charge la coordination stratégique d'une crise nationale, il est assisté par différentes cellules de crises nationale, au premier rang desquels le Comité national de coordination. Toutefois la composition de la cellule de sécurité nationale et du Comité national de coordination et les personnes qui y siègent sont en grande partie les mêmes. Le fait qu'une cellule de sécurité nationale se réunisse régulièrement facilite le fonctionnement du comité national de coordination puisque les membres qui les composent se connaissent et sont habitués à travailler ensemble. Le quatrième paragraphe prévoit la mise en place de cellules de crise nationales lorsque le Ministre prend en charge la coordination stratégique d'une crise nationale. Alors qu'en cas de phase communale ou provinciale, le bourgmestre ou le gouverneur sont assistés par un seul comité de coordination, le Ministre est quant à lui assisté par plusieurs cellules de crise nationales lors d'une phase nationale. Ceci se justifie par l'ampleur, la complexité et la multitude de partenaires qu'implique une gestion de crise à l'échelon national. Le Comité national de coordination est l'organe central mais d'autres cellules de crises peuvent être mobilisées pour préparer et faciliter le travail du Comité national de coordination, telles que par exemple la cellule d'évaluation ou la cellule d'information. Cette organisation à l'échelon national est détaillée dans les plans	actualiteit en door gemeenschappelijke prioriteiten te stellen; - een nationale oefenkalender te ontwikkelen en aldus de kansen op effectieve deelname van de nationale partners aan oefeningen en de voorbereiding daarvan te vergroten; - de coördinerende rol van het NCCN in de nationale noodplanning te vergemakkelijken; - de verschillende sectoren en departementen beter te begeleiden bij hun eigen voorbereiding op een nationaal incident in hun sector en hun rol in de nationale crisisbeheersstructuren in geval van een nationale crisis; - het globaal evaluatieverslag van een nationale crisis voor te leggen en te bespreken overeenkomstig de nationale noodplannen. Het beheer van nationale crisissen behoort echter niet tot de taken van deze nationale veiligheidscel. Wanneer de Minister de beleidscoördinatie van een nationale crisis op zich neemt, wordt deze immers bijgestaan door verschillende nationale crisiscellen, waarvan, in eerste instantie, het Nationaal Coördinatiecomité. De samenstelling van de nationale veiligheidscel en het Nationaal Coördinatiecomité en de personen die erin zetelen, zijn echter grotendeels dezelfde. Het feit dat een nationale veiligheidscel regelmatig bijeenkomt, vergemakkelijkt de werking van het Nationaal Coördinatiecomité, aangezien de leden elkaar kennen en gewend zijn samen te werken. De vierde paragraaf voorziet in de oprichting van nationale crisiscellen wanneer de Minister de beleidscoördinatie van een nationale crisis op zich neemt. Terwijl in geval van de gemeentelijke of provinciale fase de burgemeester of gouverneur wordt bijgestaan door één coördinatiecomité, wordt de minister bij het afkondigen van de nationale fase bijgestaan door meerdere nationale crisiscellen. Dit wordt gerechtvaardigd door de omvang, de complexiteit en de veelheid van partners die betrokken zijn bij het crisisbeheer op nationaal niveau. Het Nationaal Coördinatiecomité is het centrale orgaan, maar andere crisiscellen kunnen worden ingezet om het werk van het Nationaal Coördinatiecomité voor te bereiden en te vergemakkelijken, zoals de evaluatiecel of de informatiecel. Deze organisatie op nationaal niveau is gedetailleerd in de nationale noodplannen en de
---	---

d'urgence nationaux et les cellules de crise nationales sont mobilisées par le NCCN conformément à ces plans. Il sera par ailleurs souligné que cette structure, qui place le Comité de coordination national, présidé par le directeur général du NCCN, au centre de la gestion de crise à l'échelon national, correspond d'une part à la pratique existante et permet, d'autre part, de se conformer à l'une des recommandations formulées par l'Organisation de coopération et de développement économiques dans le cadre de l'évaluation des réponses au Covid-19 de la Belgique. Les cinquièmes et sixièmes paragraphes constituent également des nouveautés du présent projet. Le cinquième paragraphe prévoit que le NCCN désigne en son sein une personne de référence pour le rétablissement en cas de crise nationale. L'élaboration d'un bilan post-crise et la coordination de la transition entre la gestion de la crise nationale et la période de rétablissement sont des missions qui font partie de la coordination stratégique qui est prise en charge par le Ministre en cas de déclenchement de la phase nationale. Les modalités d'organisation de la coordination stratégique au niveau national sont réglées dans les plans d'urgence nationaux adoptés par le Roi, qui déterminent notamment les missions et le fonctionnement des différentes cellules de crise nationales. La désignation d'une personne de référence pour le rétablissement au sein du NCCN en cas déclenchement de la phase nationale vise à garantir que les aspects liés au rétablissement puissent être pris en compte dans le cadre de la coordination stratégique dès le début de la gestion de crise comme le recommande le livre blanc de la Commission d'experts en matière de gestion de crise. Tout comme les autres tâches assignées au NCCN dans le cadre d'une phase nationale, les tâches de la personne de référence pour le rétablissement sont exercées au sein des cellules de crises nationales et en appui de ces dernières, conformément à la structure prévue par les plans d'urgence nationaux. Contrairement aux cellules de crise nationales, le rôle de la personne de référence pour le rétablissement se poursuit après la levée de la phase nationale. En effet, la personne de référence assure, après la levée de la phase, le rôle de point de contact pour les compétences du Ministre dans le cadre de la période de rétablissement. Pourraient par exemples être ici	nationale crisiscellen worden door het NCCN gemobiliseerd overeenkomstig deze plannen. Er moet ook worden opgemerkt dat deze structuur, die het Nationaal Coördinatiecomité, voorgezeten door de directeur-generaal van het NCCN, in het centrum van het crisisbeheer op nationaal niveau plaatst, in overeenstemming is met de bestaande praktijk en beantwoordt aan één van de aanbevelingen van de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling in het kader van de evaluatie van de Belgische reactie op Covid-19. Ook de vijfde en zesde paragraaf bevatten nieuwigheden in dit ontwerp. De vijfde paragraaf voorziet dat het NCCN uit zijn midden een referentiepersoon voor het herstel aanduidt in geval van een nationale crisis. De opstelling van een post-crisis overzicht en de coördinatie van de overgang tussen het beheer van de nationale crisis en de herstelperiode zijn taken die deel uitmaken van de beleidscoördinatie die de Minister onderneemt wanneer de nationale fase wordt afgekondigd. De procedures voor de organisatie van de beleidscoördinatie op nationaal niveau zijn vastgelegd in de door de Koning aangenomen nationale noodplannen, waarin met name de taken en de werking van de verschillende nationale crisiscellen worden bepaald. De aanduiding van een referentiepersoon voor het herstel door het NCCN ingeval de nationale fase wordt afgekondigd, is bedoeld om ervoor te zorgen dat vanaf het begin van het crisisbeheer rekening kan worden gehouden met aspecten in verband met het herstel als onderdeel van de beleidscoördinatie, zoals aanbevolen in het Witboek van de Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer. Net als de andere taken die in het kader van een nationale fase aan het NCCN zijn toegewezen, worden de taken van de referentiepersoon voor het herstel uitgevoerd binnen de nationale crisiscellen en ter ondersteuning van de missies van deze laatstgenoemden, overeenkomstig de structuur waarin de nationale noodplannen voorzien. In tegenstelling tot de nationale crisiscellen blijft de rol van de referentiepersoon voor het herstel na afloop van de nationale fase bestaan. Zodra de fase is opgeheven, fungeert de referentiepersoon als aanspreekpunt voor de verantwoordelijkheden van de Minister tijdens de herstelperiode. Het kan bijvoorbeeld gaan om nationale middelen die worden gebruikt om de volksgezondheid en de veiligheid te
---	--

visés les moyens nationaux engagés pour continuer à garantir la salubrité et la sécurité publique, la surveillance des biens ou encore pour appuyer certains travaux de nettoyage, de dépollution ou de déblaiement. Le sixième paragraphe permet quant à lui la mobilisation d'une commission d'accompagnement par le Ministre. La commission d'accompagnement est un organe constitué d'experts que le Ministre peut convoquer pour formuler des avis concernant les initiatives politiques et stratégiques afin d'améliorer la planification d'urgence et la gestion de crise ainsi que pour analyser le suivi de ces avis. Contrairement notamment à la cellule de sécurité nationale et aux cellules de crises nationales, cet organe est dépourvu de rôle opérationnel dans le cadre de la mise en œuvre des missions que le présent projet de loi attribue au Ministre.		blijven waarborgen, om toezicht te houden op eigendommen of om bepaalde opruimings-, ontsmettings- of ontruimingswerkzaamheden te ondersteunen. De zesde paragraaf biedt de Minister de mogelijkheid een begeleidingscommissie te mobiliseren. De begeleidingscommissie is een uit deskundigen bestaand orgaan dat door de Minister kan worden bijeengeroepen om advies te geven over de beleidsmatige en strategische initiatieven ter verbetering van de noodplanning en het crisisbeheer, en om de opvolging van deze adviezen te analyseren. Anders dan de nationale veiligheidscel en de nationale crisiscellen heeft dit orgaan geen operationele rol bij de uitvoering van de taken die bij dit wetsontwerp aan de Minister worden opgedragen.
Art. 7.		Art. 7.
Cet article habilite le Roi, après concertation en Conseil des ministres, à déterminer les modalités d'exécution des missions visées à cette section. Certaines mesures énumérées dans l'article sont reprises, moyennant quelques adaptations, de l'article 8, 2° à 4 de la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile²⁹, dans la mesure où elles ont trait à la planification d'urgence et à la gestion de crise. Elles ont été complétées d'autres dispositions afin de couvrir l'ensemble du cycle du risque. Les dispositions concernées de l'article 8 sont dès lors abrogées ou modifiées dans la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile afin d'éviter un chevauchement.		Dit artikel verleent de bevoegdheid aan de Koning om, na overleg in de Ministerraad, de nadere regels voor de uitvoering van de in deze afdeling bedoelde opdrachten te bepalen. Bepaalde maatregelen die in het artikel worden opgesomd, werden, mits enkele aanpassingen, hernomen uit artikel 8, 2° tot 4° van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid³⁰ in de mate dat zij betrekking hebben op de noodplanning en het crisisbeheer. Deze maatregelen werden aangevuld met andere bepalingen om de gehele risicocycclus te dekken. De betrokken bepalingen van artikel 8 worden opgeheven dan wel aangepast in de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid, om overlapping te vermijden.
Art. 8.		Art. 8.
Les règles concernant la composition, les missions et le fonctionnement des cellules de sécurité et des comités de coordination mis en place au niveau communal et provincial sont actuellement définies dans l'arrêté royal du 22 mai 2019. Quant à la composition, les missions et le fonctionnement des cellules de crise nationales, ils sont aujourd'hui réglés dans les différents plans d'urgence nationaux adoptés par le Roi. Ces dispositions ont été arrêtées par le Roi sur la base des articles 8 et 9 de la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile.		De regels met betrekking tot de samenstelling, de opdrachten en de werking van de veiligheidscellen en coördinatiecomités die op gemeentelijk en provinciaal niveau bestaan, zijn momenteel vastgelegd in het koninklijk besluit van 22 mei 2019. De samenstelling, de opdrachten en de werking van de nationale crisiscellen zijn momenteel geregeld in de verschillende nationale noodplannen die de Koning heeft aangenomen. Deze bepalingen zijn door de Koning vastgelegd op basis van de artikelen 8 en 9 van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid.

²⁹ M.B., 31 juillet 2007.

³⁰ B.S., 31 juli 2007.

Les dispositions prises par le Roi en la matière seront dorénavant fondées sur l'article 8 de ce projet de loi. Cet article contient deux nouvelles habilitations pour le Roi à savoir celle de déterminer les règles concernant la composition, les missions et le fonctionnement de la cellule de sécurité nationale et celle de prévoir que des représentants des entités fédérées siègent au sein des comités et cellules visés par cet article.		De bepalingen die ter zake werden vastgelegd door de Koning zullen voortaan gebaseerd zijn op artikel 8 van dit wetsontwerp. Dit artikel bevat twee nieuwe machtigingen aan de Koning, namelijk om de regels te bepalen met betrekking tot de samenstelling, de opdrachten en de werking van de nationale veiligheidscel, en om te voorzien dat vertegenwoordigers van de gefedereerde entiteiten zetelen in de in dit artikel bedoelde cellen en comités.
Art. 9.		Art. 9.
“Permettre la mutualisation des moyens en planification d'urgence à un niveau pluri-communal” est l'une des recommandations de la commission d'enquête parlementaire chargée d'examiner les causes et d'évaluer la gestion des inondations de juillet 2021 en Wallonie. Ce point figure également parmi les recommandations de la Commission d'experts en matière de gestion de crise. En outre, ces deux commissions ont souligné la nécessité d'améliorer la culture du risque à tous les niveaux de pouvoir. Le coordonnateur planification d'urgence, le coordinateur de l'information de la population, le coordinateur psychosocial local et le coordinateur rétablissement jouent un rôle clé à cet égard. La collaboration entre communes et la mutualisation des moyens, tout comme la professionnalisation de la fonction de coordinateur planification d'urgence, pourraient apporter une solution aux manquements identifiés dans le cadre de l'évaluation de crises récentes. Une première étape dans cette direction avait été franchie avec l'arrêté royal du 22 mai 2019 qui prévoit la possibilité d'une collaboration entre communes, notamment en partageant un ou plusieurs coordinateurs planification d'urgence. Afin d'identifier ce qui pourrait encore être développé, le NCCN a souhaité approfondir cet aspect avec ses partenaires. Le NCCN a pris l'initiative d'élaborer des questionnaires pour interroger les partenaires locaux et services d'intervention concernés et d'organiser des ateliers. Sur la base de l'input recueilli, un certain nombre de points ont été formulés pour améliorer la collaboration au niveau supralocal et professionnaliser la fonction de coordinateur planification d'urgence. Il est ressorti de ces consultations qu'il était nécessaire de prévoir des règles plus précises sur lesquelles pouvaient se baser les autorités compétentes pour évaluer le nombre d'équivalent temps plein à prévoir pour exercer la fonction de		“Het bundelen van de middelen inzake noodplanning op het vlak van meerdere gemeenten toelaten” (vrije vertaling) ” is één van de aanbevelingen van de parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek naar de oorzaken en de evaluatie van het beheer van de overstromingen van juli 2021 in Wallonië. Dit punt komt ook naar voor in de aanbevelingen van de Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer. Bovendien benadrukten beide commissies dat de risicocultuur op alle overheidsniveaus verbeterd moet worden. De noodplanningscoördinator, de coördinator van de informatie aan de bevolking, de verantwoordelijke psychosociaal hulpverleningsnetwerk en de herstelcoördinator spelen hierbij een sleutelrol. De samenwerking tussen gemeenten en de bundeling van middelen, net zoals de professionalisering van de functie van de noodplanningscoördinator kunnen een oplossing bieden voor de vastgestelde tekortkomingen in het kader van de evaluatie van recente crisissen. Een eerste stap in deze richting werd gezet met het koninklijk besluit van 22 mei 2019, dat voorziet in de mogelijkheid van samenwerking tussen gemeenten, met name door het delen van één of meer noodplanningscoördinatoren. Om na te gaan wat er nog verder ontwikkeld kon worden, heeft het NCCN dit verder met de partners bekeken. Het NCCN nam hiertoe initiatief door het opstellen van vragenlijsten gericht aan de betrokken lokale actoren en interventiediensten en door het organiseren van workshops. Op basis van de verzamelde input werden een aantal punten geformuleerd ter verbetering van de samenwerking op bovenlokaal niveau en voor de professionalisering van de functie van de noodplanningscoördinator. Uit deze raadpleging is gebleken dat er nauwkeurigere regels moeten worden uitgewerkt waarop de bevoegde overheden zich kunnen baseren om het aantal voltijdse equivalenten te beoordelen die nodig zijn om de functie van noodplanningscoördinator uit te oefenen en dit door

coordinateur planification d'urgence en prévoyant un système de calcul tenant notamment compte des risques présents sur le territoire. La nécessité de mieux encadrer les possibilités de collaboration entre les communes qui partagent un ou plusieurs coordinateurs planification d'urgence a également été soulignée, tout comme celle de prévoir les conditions minimales à respecter pour pouvoir exercer cette fonction, notamment en termes de formation. Ceci rejoint également les recommandations des deux commissions susmentionnées. L'article prévoit une habilitation explicite pour le Roi de prendre des dispositions concernant ces différents sujets pour les fonctions de coordinateur planification d'urgence, de coordinateur de l'information de la population, de coordinateur psychosocial local et de coordinateur rétablissement.	een berekeningssysteem te voorzien dat rekening houdt met de risico's die op het grondgebied aanwezig zijn. Ook werd gewezen op de noodzaak van een betere omkadering van de samenwerkingsmogelijkheden tussen gemeenten die één of meerdere noodplanningscoördinatoren delen, en op de noodzaak te voorzien in minimumvoorwaarden waaraan moet worden voldaan om deze functie te kunnen uitoefenen, met name op vlak van opleiding. Dit is ook in overeenstemming met de aanbevelingen van de twee bovengenoemde commissies. Het artikel voorziet in een uitdrukkelijke machtiging voor de Koning om bepalingen met betrekking tot deze onderwerpen vast te stellen voor de functies van noodplanningscoördinator, coördinator van de informatie aan de bevolking, verantwoordelijke psychosociaal hulpverleningsnetwerk en herstelcoördinator.
<i>Section 2. Les services d'intervention</i>	<i>Afdeling 2. De interventiediensten</i>
Art. 10.	Art. 10.
Le présent article offre une consécration légale à la notion de discipline qui est utilisée depuis de nombreuses années dans le cadre de la planification d'urgence et de la gestion de crise. Dans le cadre de la planification d'urgence et de la gestion de crise, ce terme désigne un ensemble fonctionnel de missions effectuées par divers services intervenants. Une discipline peut donc être composée de membres appartenant à des institutions ou services distincts. Ainsi, l'aide psychosociale, qui est une mission de la discipline 2, est notamment assurée par les intervenants du service Dringende Sociale Interventie (DSI) ou du Service d'intervention psychosociale urgente de la Croix-Rouge (SISU), mais aussi par des intervenants du réseau psychosocial local composé, par exemple, par du personnel du CPAS ou des services (sociaux) communaux, etc. Cela implique également qu'un même service ou une même institution peut accomplir des missions qui relèvent de différentes disciplines. C'est par exemple le cas des zones de secours qui peuvent, dans certains cas, remplir des tâches logistiques qui font partie des tâches de la discipline 4 (par exemple effectuer certains travaux tels que la réfection provisoire de toits emportés), bien que dans la plupart des situations d'urgence, elles effectuent des tâches de la discipline 1 (par exemple porter secours aux personnes, ou combattre un incendie).	Dit artikel biedt een wettelijke grondslag voor het concept discipline dat al vele jaren wordt gebruikt in het kader van noodplanning en crisisbeheer. In de context van noodplanning en crisisbeheer verwijst deze term naar een functioneel geheel van opdrachten die door verschillende tussenkomende diensten worden uitgevoerd. Een discipline kan dus bestaan uit leden van verschillende instellingen of diensten. Zo wordt de psychosociale ondersteuning, wat een taak is van discipline 2, bijvoorbeeld uitgevoerd door intervenanten van de dienst Dringende Sociale Interventie (DSI) of van de Service d'intervention psychosociale urgente de la Croix Rouge (SISU), maar ook door intervenanten van het Psychosociaal Hulpverleningsnetwerk van de gemeente, bijvoorbeeld medewerkers van het OCMW of de gemeentelijke (sociale) diensten, enz. Dit betekent ook dat eenzelfde dienst of eenzelfde instelling taken kan uitvoeren die onder verschillende disciplines vallen. Dit is bijvoorbeeld het geval voor de hulpverleningszones die, in bepaalde gevallen, logistieke taken kunnen uitvoeren die tot discipline 4 behoren (bv. diverse werken uitvoeren zoals het voorlopig herstellen van afgewaaid daken), hoewel deze laatste in de meeste noodsituaties taken van discipline 1 uitvoert (bv. mensen redden, een brand blussen).

La répartition par discipline des missions à remplir au niveau local et opérationnel dans le cadre de la gestion d'une situation d'urgence permet que ces missions puissent être effectuées dans le cadre d'une collaboration et d'une concertation constante tant au niveau monodisciplinaire que multidisciplinaire. Chaque discipline est ainsi chargée d'élaborer un plan monodisciplinaire organisant les modalités de son intervention ainsi que sa représentation au sein des différents organes qui coordonnent la planification d'urgence et la gestion de crise au niveau local et sur le terrain. Les tâches concrètes qui relèvent des différentes disciplines, les services qui participent à l'exécution de ces tâches et les règles concernant la désignation des directeurs opérationnels et stratégiques des disciplines sont définis dans les plans monodisciplinaires d'intervention visés à l'article 22, conformément aux dispositions que le Roi prend en la matière.		De verdeling in disciplines van opdrachten die op lokaal en operationeel niveau moeten worden vervuld in het kader van het beheer van een noodsituatie, laat toe dat deze opdrachten kunnen worden uitgevoerd in een kader van een constante samenwerking en overleg, zowel op monodisciplinair als op multidisciplinair niveau. Elke discipline is dus verantwoordelijk voor het opstellen van een monodisciplinair plan waarin de nadere regels voor haar interventie en haar vertegenwoordiging in de verschillende organen die de noodplanning en het crisisbeheer op lokaal niveau en op het terrein coördineren, georganiseerd worden. De specifieke taken die door de verschillende disciplines moeten worden uitgevoerd, de diensten die bij de uitvoering van deze taken betrokken zijn en de regels met betrekking tot de aanwijzing van de operationele en beleidsdirecteurs van de disciplines worden omschreven in de monodisciplinaire plannen bedoeld in artikel 22, overeenkomstig de bepalingen die de Koning ter zake zal vaststellen.
<i>Section 3. Les autorités sectorielles</i>		<i>Afdeling 3. De sectorale overheden</i>
Art. 11.		Art. 11.
Comme déjà mentionné dans l'exposé général, le présent projet de loi entend préciser le rôle et les responsabilités des autorités sectorielles en matière de planification d'urgence et de gestion de crise au niveau sectoriel. Avant de pouvoir préciser les missions exactes à exécuter au niveau sectoriel, il faut d'abord identifier les secteurs concernés et prévoir les modalités de désignation de l'autorité chargée de coordonner la planification d'urgence et la gestion de crise dudit secteur. C'est ce que s'emploie à faire le premier paragraphe de l'article. Il revient au Roi de désigner une autorité sectorielle pour les secteurs listés au premier paragraphe. L'autorité sectorielle désignée peut correspondre à l'autorité sectorielle désignée par ou en vertu de la loi du 1er juillet 2011 relative à la sécurité et la protection des infrastructures critiques ou à l'autorité sectorielle désignée par ou en vertu de la loi du 7 avril 2019 établissant un cadre pour la sécurité des réseaux et des systèmes d'information d'intérêt général pour la sécurité publique. Les secteurs pour lesquels des obligations seront à l'avenir prévues en matière de planification d'urgence et de gestion de crise et pour lesquels une autorité sectorielle doit être désignée sont en		Zoals reeds in de algemene toelichting is vermeld, beoogt dit wetsontwerp de rol en de verantwoordelijkheden van de sectorale overheden te verduidelijken op vlak van noodplanning en crisisbeheer op sectoraal niveau. Voordat de precieze taken die op sectoraal niveau moeten worden uitgevoerd, kunnen worden vastgesteld, moeten eerst de relevante sectoren worden aangewezen en moet worden bepaald welke autoriteit verantwoordelijk is voor de coördinatie van de noodplanning en het crisisbeheer per sector. Dat is het doel van de eerste paragraaf van het artikel. Het is aan de Koning om voor de in de eerste paragraaf genoemde sectoren een sectorale overheid aan te wijzen. De aangeduide sectorale overheid kan overeenstemmen met de sectorale overheid die aangeduid werd door of krachtens de wet van 1 juli 2011 betreffende de beveiliging en de bescherming van kritieke infrastructuren, of met de sectorale overheid die aangeduid werd door of krachtens de wet van 7 april 2019 tot vaststelling van een kader voor de beveiliging van netwerk- en informatiesystemen van algemeen belang voor de openbare veiligheid. De sectoren waarvoor in de toekomst verplichtingen zullen gelden op het gebied van noodplanning en crisisbeheer en waarvoor een sectorale overheid moet worden aangewezen, zijn grotendeels dezelfde

grande partie les mêmes secteurs que ceux visés par la loi du 1er juillet 2011 relative à la sécurité et à la protection des infrastructures critiques et par la loi du 7 avril 2019 établissant un cadre pour la sécurité des réseaux et des systèmes d'information d'intérêt général pour la sécurité publique. A été ajouté à cette liste le secteur de la « <i>production, transformation et distribution de denrées alimentaires</i> » en raison de l'importance stratégique que revêt ce secteur. La chaîne d'approvisionnement alimentaire au sein de l'Union européenne est un système complexe et essentiellement interdépendant. La rareté, le retrait inconsidéré ou l'indisponibilité de certains éléments de la chaîne alimentaire peuvent conduire à un blocage de l'ensemble du système par un « effet domino », ce qui pourrait entraîner un dysfonctionnement ou une pénurie de l'approvisionnement alimentaire. En outre, la crise du Covid-19 a démontré que dès l'apparition des premiers signes – même minimes – de rareté d'un produit alimentaire considéré comme essentiel, la population peut montrer des signes d'inquiétude et l'ordre public peut être perturbé. L'importance de ce secteur a également été reconnue par l'Union Européenne puisqu'il fait partie des secteurs visés par la directive 2022/2557 du Parlement européen et du Conseil du 14 décembre 2022 sur la résilience des entités critiques, et abrogeant la directive 2008/114/CE du Conseil. Dans l'attente de la transposition de cette directive, il a été jugé utile de déjà prévoir la désignation d'une autorité sectorielle pour ce secteur et de lui conférer des missions de planification d'urgence et de gestion de crise. La pertinence du choix des secteurs, posé dans le présent projet de loi, est confirmée par le fait que les secteurs listés au premier paragraphe sont également visés par la stratégie de résilience nationale en cours d'élaboration et dont le Conseil national de sécurité du 16 février 2023 a pris acte et validé les objectifs stratégiques. En fonction de l'évolution des risques sociétaux et des incidents nationaux ou des crises nationales auxquels la Belgique sera confrontée dans le futur, il est important que la liste des secteurs reprise dans le présent projet puisse évoluer. Le deuxième paragraphe prévoit donc la possibilité pour le Roi, après concertation en Conseil des	sectoren als die waarop de wet van 1 juli 2011 betreffende de beveiliging en de bescherming van kritieke infrastructuur en de wet van 7 april 2019 tot vaststelling van een kader voor de beveiliging van netwerk- en informatiesystemen van algemeen belang voor de openbare veiligheid betrekking hebben. De sector "<i>productie, verwerking en distributie van levensmiddelen</i>" is aan deze lijst toegevoegd wegens zijn strategisch belang. De voedselvoorzieningsketen binnen de Europese Unie is een complex en in wezen onderling afhankelijk systeem. Schaarste, ondoordachte terugtrekking of onbeschikbaarheid van bepaalde elementen in de keten kan leiden tot een blokkering van het hele systeem door een "domino-effect", wat zou kunnen leiden tot een storing of een tekort in de voedselvoorziening. Bovendien heeft de Covid-19-crisis aangetoond dat bij de eerste – zelfs minimale – tekenen van schaarste van een voedingsproduct dat als essentieel wordt beschouwd, de bevolking tekenen van bezorgdheid kan vertonen en de openbare orde bijgevolg verstoord kan worden. Het belang van deze sector is ook erkend door de Europese Unie, aangezien het één van de sectoren is die vallen onder richtlijn 2022/2557 van het Europees Parlement en de Raad van 14 december 2022 betreffende de weerbaarheid van kritieke entiteiten en tot intrekking van richtlijn 2008/114/EG van de Raad. In afwachting van de omzetting van deze richtlijn werd het nuttig geacht om nu al te voorzien in de aanwijzing van een sectorale overheid voor deze sector en om deze overheid taken te geven op het gebied van noodplanning en crisisbeheer. De relevantie van de keuze van de sectoren, gemaakt in dit wetsontwerp, wordt bevestigd door het feit dat de in de eerste paragraaf genoemde sectoren ook vallen onder de nationale weerbaarheidsstrategie die momenteel wordt ontwikkeld. De Nationale Veiligheidsraad nam eveneens akte van deze weerbaarheidsstrategie op 16 februari 2023 en valideerde de desbetreffende strategische doelstellingen. Het is belangrijk dat de in dit ontwerp opgenomen lijst van sectoren kan evolueren in het licht van de evolutie van de maatschappelijke risico's en de nationale incidenten of crisissen waarmee België in de toekomst zal worden geconfronteerd. Daarom voorziet de tweede paragraaf in de mogelijkheid voor de Koning, na overleg in de Ministerraad, om andere
--	--

ministres, d'identifier d'autres secteurs pour lesquels une autorité sectorielle doit être désignée et de lui attribuer des missions de planification d'urgence et de gestion de crise. Dans ce cas, l'arrêté d'exécution devra être confirmé par la loi dans les six mois de son entrée en vigueur. À défaut de confirmation dans ce délai, l'arrêté cesse de sortir ses effets pour l'avenir.		sectoren aan te wijzen waarvoor een sectorale overheid moet worden aangewezen en om aan deze overheid taken op het gebied van noodplanning en crisisbeheer toe te wijzen. In dat geval moet het uitvoeringsbesluit binnen zes maanden na zijn inwerkingtreding bij wet bekrachtigd worden. Bij gebrek aan een tijdige bekrachtiging, treedt het besluit voor de toekomst buiten werking.
Art. 12.		Art. 12.
Cet article contient des dispositions concernant les missions de l'autorité sectorielle en matière de planification d'urgence et de gestion de crise. Les différents secteurs, comme la société dans son ensemble, peuvent être affectés par différents risques ou menaces. L'organisation par secteur et la désignation d'autorités sectorielles prévues par le présent projet sont sans préjudice des compétences légales et réglementaires des autorités publiques spécialisés vis-à-vis de risques particuliers, tels que l'Agence fédérale de contrôle nucléaire ou le Centre pour la cybersécurité qui exercent certaines missions dans le cadre de la planification d'urgence et de la gestion de crise relatives à ces risques particuliers. La plupart des missions prévues au paragraphe premier de l'article s'inscrivent dans le cadre du cycle du risque. Pour une planification d'urgence et une gestion de crise optimisée, il convient que ces étapes du cycle du risque soient déclinées à plusieurs niveaux, y compris au niveau des secteurs. Pour ce faire, il est nécessaire d'avoir une autorité sectorielle qui coordonne ces missions de planification d'urgence et de gestion de crise. L'analyse de risque est la base qui permet de développer la planification d'urgence sectorielle. Il est fait référence dans cet article à l'analyse des risques nationaux comme analyse de base permettant au secteur de faire sa propre analyse de risque à son niveau. La volonté ici est que les secteurs prennent au moins en compte l'analyse des risques nationaux afin qu'il y ait un socle commun à tous les secteurs. De même, les autorités sectorielles se basent en plus sur d'autres analyses de risques pertinentes, qu'elles proviennent d'organisations internationales ou d'instances européennes, pour mener à bien leur analyse de risque. Cette obligation est sans préjudice des éventuelles autres obligations des secteurs à réaliser une analyse de risque en vertu d'autres lois.		Dit artikel bevat bepalingen betreffende de taken van de sectorale overheid in verband met noodplanning en crisisbeheer. Verschillende sectoren kunnen, net als de samenleving in haar geheel, worden getroffen door verschillende risico's of bedreigingen. De organisatie per sector en de aanwijzing van sectorale overheden zoals voorzien in dit ontwerp doen geen afbreuk aan de wettelijke en regelgevende bevoegdheden van overheidsinstanties die gespecialiseerd zijn in bepaalde risico's, zoals het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle of het Centrum voor Cybersecurity België, die bepaalde taken uitvoeren in het kader van de noodplanning en het crisisbeheer met betrekking tot deze specifieke risico's. Het merendeel van de vermelde opdrachten in paragraaf 1 van het artikel maakt deel uit van de risicocycclus. Met het oog op een optimale noodplanning en crisisbeheer moeten deze stappen van de risicocycclus op verschillende niveaus worden uitgevoerd, ook op sectoraal niveau. Dit vereist een sectorale overheid die deze taken inzake noodplanning en crisisbeheer coördineert. Risicoanalyse is de basis voor de ontwikkeling van sectorale noodplanning. Dit artikel verwijst naar de nationale risicoanalyse als basisanalyse die de sector in staat stelt zijn eigen risicoanalyse op zijn niveau uit te voeren. Het is de bedoeling dat de sectoren ten minste rekening houden met de nationale risicoanalyse zodat er een gemeenschappelijke basis is voor alle sectoren. De sectorale overheden maken bij hun risicoanalyse ook gebruik van andere relevante risicoanalyses, hetzij van internationale organisaties, hetzij van Europese instanties. Deze verplichting doet geen afbreuk aan andere verplichtingen van de sectoren om een risicoanalyse uit hoofde van andere wetten uit te voeren.

Les missions listées soit ne nécessitent pas de commentaire, soit font l'objet d'une explication détaillée dans le commentaire d'un autre article du présent projet de loi. Ainsi les plans et procédures d'urgence sectoriels sont commentés à l'article 23 du projet de loi, la gestion des incidents nationaux et l'appui du secteur à la coordination stratégique à l'échelon national font quant à eux l'objet d'explications détaillées aux commentaires de l'article 26 et de l'article 34. L'alinéa suivant prévoit que l'autorité sectorielle tient le NCCN informé de la réalisation de ses missions. Cette disposition poursuit deux objectifs. Le premier est d'assurer la cohérence entre les initiatives sectorielles en matière de planification d'urgence et de gestion de crise avec celles entreprises par le NCCN au moyen d'une collaboration efficace, transparente et constructive entre le NCCN et les différentes autorités sectorielles. Par exemple, si les plans d'urgence sectoriels et les plans d'urgence nationaux jouent à des niveaux différents, ils doivent se répondre. La charnière entre la gestion d'un incident national par le secteur et la coordination stratégique par le Ministre d'une crise nationale qui découle de cet incident national doit être décrite dans les plans d'urgence sectoriels et être organisée conformément aux plans d'urgence nationaux. Le deuxième objectif de cette disposition est l'appui du NCCN aux autorités sectorielles. Les autorités sectorielles sont responsables de mettre en œuvre les obligations prévues au présent article, mais en communiquant régulièrement avec le NCCN sur l'avancée de leurs travaux, le NCCN peut leur offrir son expertise en matière de planification d'urgence, de gestion de crise, fournir des outils ou des canevas pour les aider à mener à bien leurs missions. Le NCCN peut également les appuyer en venant donner des formations aux membres des cellules de crise sectorielles par exemple. Par ailleurs, ce contact régulier est également important parce qu'il permet au NCCN de rester informé et de faire le lien et partager les informations utiles avec les gouverneurs. Afin de permettre aux autorités sectorielles d'exercer leurs missions en matière de planification d'urgence et de gestion de crise, le dernier alinéa du paragraphe premier habilite le Roi à fixer le contenu et les modalités d'exécution de ces missions.	De andere opdrachten behoeven geen commentaar of worden uitvoerig toegelicht in de commentaar bij een ander artikel van dit wetsontwerp. Zo worden de sectorale noodplannen en -procedures becommentarieerd bij artikel 23 van het wetsontwerp, terwijl het beheer van nationale incidenten en de ondersteuning door de sector van de beleidscoördinatie op nationaal niveau uitvoerig worden toegelicht in de commentaar bij artikel 26 en artikel 34. Het volgende lid bepaalt dat de sectorale overheid het NCCN op de hoogte houdt van de uitvoering van haar taken. Deze bepaling heeft twee doelstellingen. Het eerste doel is te zorgen voor samenhang tussen de sectorale initiatieven omtrent noodplanning en crisisbeheer en die van het NCCN door middel van een doeltreffende, transparante en constructieve samenwerking tussen het NCCN en de verschillende sectorale overheden. Hoewel bijvoorbeeld de sectorale noodplannen en de nationale noodplannen op verschillende niveaus functioneren, moeten zij op elkaar inspelen. Het scharnier tussen het beheer van een nationaal incident door de sector en de beleidscoördinatie door de Minister van een nationale crisis als gevolg van dat nationale incident moet worden beschreven in de sectorale noodplannen en moet worden georganiseerd overeenkomstig de nationale noodplannen. De tweede doelstelling van deze bepaling is de ondersteuning door het NCCN van de sectorale overheden. De sectorale overheden zijn verantwoordelijk voor de uitvoering van de in dit artikel vastgestelde verplichtingen. Door echter regelmatig met het NCCN te communiceren over de voortgang van hun werkzaamheden kan het NCCN de sectorale overheden zijn deskundigheid aanbieden op het gebied van noodplanning en crisisbeheer, en instrumenten of kaders verstrekken om hen te helpen bij de uitvoering van hun taken. Het NCCN kan hen ook ondersteunen door bijvoorbeeld opleidingen te verstrekken aan leden van sectorale crisiscellen. Bovendien is dit regelmatige contact ook belangrijk omdat het NCCN hierdoor op de hoogte kan blijven en een link kan leggen en relevante informatie kan delen met de gouverneurs. Om de sectorale overheden in staat te stellen hun opdrachten in het kader van noodplanning en crisisbeheer uit te oefenen, machtigt het laatste lid van paragraaf 1 de Koning om de inhoud en de wijze van uitoefening van deze opdrachten vast te stellen.
--	--

Le deuxième et troisième paragraphe de l'article prévoient la mise en place d'une cellule de crise sectorielle, composée de représentants du secteur, pour assister l'autorité sectorielle dans ses missions. Cette cellule de crise assiste l'autorité sectorielle aussi bien dans ses démarches de planification d'urgence qu'en cas de gestion crise, c'est à dire lors de la gestion sectorielle d'un incident national et lorsque l'autorité sectorielle appuie, au sein des cellules de crise nationale, la coordination stratégique d'une crise nationale. Le fait qu'une cellule de crise sectorielle se réunisse régulièrement dans le cadre de la planification d'urgence facilite le fonctionnement de la cellule de crise sectorielle lors de la survenance d'un incident national ou d'une crise nationale puisque les membres se connaissent et sont habitués à travailler ensemble. Le quatrième paragraphe a pour objet d'habiliter le Roi à définir, secteur par secteur et selon les besoins et caractéristiques de chacun de ceux-ci, les informations que les acteurs des secteurs concernés devront délivrer aux autorités sectorielles afin que ces dernières puissent mener à bien les différentes missions qui leur sont confiées par le présent projet. La mise en application de cette habilitation par le Roi a vocation à se cantonner aux informations strictement nécessaires à l'exécution des missions précitées, en conformité avec le principe de proportionnalité, et dans le respect des règles de droit applicables. Différentes dispositions dans cet article sont en outre prévues afin de permettre l'association des entités fédérées à l'organisation sectorielle de la planification d'urgence et de la gestion de crise lorsque leurs compétences sont impactées. Ainsi, lorsqu'il adoptera des règles précisant les missions des autorités sectorielles, le Roi devra, (sans préjudice de la possibilité de créer une autorité sectorielle interfédérale comme le prévoit l'article 11 § 3) déterminer les modalités appropriées de consultation ou d'association des entités fédérées par les autorités sectorielles. De même lorsque les compétences d'une entité fédérées sont susceptibles d'être impactées par l'exercice des missions d'une autorité sectorielle, celle-ci invite cette entité à siéger au sein de la cellule de crise sectorielle et ce, toujours sans préjudice de l'article 11 § 3. Enfin, lorsque le Roi entend définir des règles concernant la transmission d'informations par les opérateurs d'un secteur à l'autorité sectorielle, il	De tweede en derde paragraaf van het artikel voorzien in de oprichting van een sectorale crisiscel, samengesteld uit de vertegenwoordigers van de sector, die de sectorale overheid in haar taken bijstaat. Deze crisiscel ondersteunt de sectorale overheid zowel bij haar noodplanning als bij het crisisbeheer, namelijk bij het sectorale beheer van een nationaal incident alsook wanneer de sectorale overheid de beleidscoördinatie van een nationale crisis ondersteunt binnen de nationale crisiscellen. Het feit dat een sectorale crisiscel in het kader van de noodplanning regelmatig bijeenkomt, vergemakkelijkt het functioneren van de sectorale crisiscel tijdens een nationaal incident of crisis, aangezien de leden elkaar kennen en gewend zijn samen te werken. De vierde paragraaf heeft als doel de Koning te machtigen om per sector en volgens de behoeften en kenmerken van elke sector te bepalen welke informatie de actoren van de betrokken sectoren aan de sectorale overheden zullen moeten verstrekken opdat deze laatsten de taken die hen in dit wetsontwerp worden toevertrouwd, kunnen uitvoeren. Het is de bedoeling dat de uitoefening van deze machtiging door de Koning zich beperkt tot de informatie die strikt noodzakelijk is voor de uitoefening van de hierboven genoemde opdrachten, in overeenstemming met het proportionaliteitsbeginsel, en met inachtneming van de toepasselijke rechtsregels. In dit artikel zijn ook verschillende bepalingen opgenomen om de gefedereerde entiteiten in de sectorale organisatie van de noodplanning en het crisisbeheer te betrekken wanneer hun bevoegdheden in het vizier komen. Zo zal de Koning bij het vaststellen van regels die de taken van de sectorale overheden specificeren (onverminderd de mogelijkheid om een interfederale sectorale overheid op te richten, zoals bepaald in artikel 11, § 3), de gepaste modaliteiten moeten bepalen voor het raadplegen of het betrekken van de gefedereerde entiteiten door de sectorale overheden. Evenzo, zal, wanneer de bevoegdheden van een gefedereerde entiteit kunnen worden beïnvloed door de uitoefening van de taken van een sectorale overheid, deze entiteit worden uitgenodigd om zitting te nemen in de sectorale crisiscel, en dit steeds onverminderd artikel 11, § 3. Ten slotte moet de Koning, wanneer Hij beoogt regels vast te stellen met betrekking tot de overdracht van informatie door de operatoren van een sector
---	--

doit au préalable consulter les entités fédérées dont l'exercice des compétences est susceptible d'être impacté, notamment parce que les opérateurs en question exercent leurs activités dans l'orbite de compétences qui ont été attribuées à ces entités.		aan de sectorale overheid, vooraf de gefedereerde entiteiten raadplegen waarvan de uitoefening van de bevoegdheden kan worden beïnvloed, onder meer omdat de betrokken operatoren hun activiteiten uitoefenen op gebieden waarvoor deze entiteiten bevoegd zijn gemaakt.
Art. 13.		Art. 13.
Le Roi peut établir des règles minimales concernant la composition, les missions et le fonctionnement de ces cellules de crises sectorielles. Cette habilitation est exercée par le Roi de manière à garantir un minimum de cohérence dans l'organisation des cellules de crise sectorielles des secteurs identifiés et permettre que les cellules de crise sectorielles puissent assurer les missions qui leur sont confiées par ou en vertu du présent projet. En adoptant des dispositions sur la base de l'article commenté, le Roi veillera à tenir compte des normes nationales ou internationales existantes et à ce que l'autorité sectorielle conserve cependant une certaine latitude pour organiser sa cellule de crise sectorielle. Il doit notamment être possible pour l'autorité sectorielle d'organiser le secteur en sous-secteurs et de prévoir la mise en place de cellules de crise sous-sectorielles coordonnées au sein de la cellule de crise sectorielle, d'utiliser un organe de concertation préexistant pour remplir la fonction de cellule de crise sectorielle, de prévoir des modalités de réunions digitales ou partiellement digitales si les prescriptions de sécurité le permettent, etc. Ces différentes possibilités auxquelles l'autorité sectorielle peut recourir ne peuvent toutefois être mises en place au détriment des responsabilités qu'elle est tenue d'assumer en matière de planification et de gestion de crise pour l'ensemble du secteur conformément à ce projet de loi.		De Koning kan minimumvoorschriften vaststellen betreffende de samenstelling, de taken en de werking van deze sectorale crisiscellen. Deze machtiging wordt door de Koning uitgeoefend om een minimum aan coherentie in de organisatie van de sectorale crisiscellen van de aangewezen sectoren te garanderen en de sectorale crisiscellen in staat te stellen de opdrachten die hun door of in het kader van dit wetsontwerp worden toevertrouwd, uit te voeren. Bij de vaststelling van bepalingen op basis van het becommentarieerde artikel zal de Koning erop toezien dat rekening wordt gehouden met de bestaande nationale of internationale normen en dat de sectorale overheid toch een zekere vrijheid behoudt om haar sectorale crisiscel te organiseren. Het moet onder meer mogelijk zijn voor de sectorale overheid om de sector in subsectoren te organiseren en te voorzien in de oprichting van subsectorale crisiscellen gecoördineerd binnen de sectorale crisiscel, om gebruik te maken van een reeds bestaand overlegorgaan om de functie van de sectorale crisiscel te vervullen, om te voorzien in de nadere regels voor digitale of gedeeltelijk digitale vergaderingen indien de veiligheidsvoorschriften het toelaten, enz. Deze verschillende mogelijkheden voor de sectorale overheid mogen echter niet ten koste gaan van de verantwoordelijkheden die ze moet dragen op het gebied van noodplanning en crisisbeheer voor de gehele sector overeenkomstig dit wetsontwerp.
<i>Section 4. Les services publics et organismes publics fédéraux</i>		<i>Afdeling 4. De federale overheidsdiensten en overheidsinstanties</i>
Art. 14.		Art. 14.
Les règles concernant la mise en place au sein de chaque service public ou organisme public fédéral d'une cellule de crise départementale chargée de la coordination en matière de planification d'urgence et de gestion de crise sont définies par le Roi, depuis l'arrêté royal du 31 janvier 2003 portant fixation du plan d'urgence pour les événements et situation de crise nécessitant une coordination ou une gestion à l'échelon national ³¹ .		De regels betreffende de oprichting binnen elke federale overheidsdienst of federale overheidsinstantie van een departementale crisiscel belast met de coördinatie van de noodplanning en het crisisbeheer zijn door de Koning bepaald sinds het koninklijk besluit van 31 januari 2003 tot vaststelling van het noodplan voor crisisgebeurtenissen en -situaties die een coördinatie of beheer op nationaal niveau vereisen ³² . Ook de ondersteuning door de

³¹ M.B., 27 février 2003.

³² B.S., 27 februari 2003.

De même, l'appui des cellules de crise départementales à la coordination stratégique du Ministre et leurs missions dans ce cadre sont aujourd'hui réglées dans les différents plans d'urgence nationaux adoptés par le Roi. Sont notamment concernées par la mise en place d'une cellule de crise départementale, les services publics fédéraux, les services publics de programmation, les établissements scientifiques et les organismes d'intérêt public fédéraux Les dispositions déjà arrêtées par le Roi sur la base de la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile et les nouvelles dispositions qu'il arrêtera en la matière trouveront dorénavant leur fondement dans l'article 14 du présent projet. En adoptant, les dispositions relatives aux cellules de crises départementales, le Roi veillera à garantir un minimum de cohérence dans l'organisation de ces cellules de crise et à ce que les départements fédéraux conservent cependant une certaine latitude pour organiser leur cellule de crise. Il doit notamment être possible pour un service public ou un organisme public fédéral de prévoir la mise en place d'une cellule de crise départementale commune et coordonnée avec un autre service public ou organisme public fédéral, d'utiliser un organe de concertation préexistant pour remplir la fonction de cellule de crise départementale, de coordonner par le biais de la cellule de crise départementales plusieurs cellules de crise sectorielles si le service public ou l'organisme public fédéral est compétent vis-à-vis de plusieurs secteurs, de prévoir des modalités de réunions digitales ou partiellement digitales si les prescriptions de sécurité le permettent, etc.		departementale crisiscellen van de beleidscoördinatie van de Minister en hun opdrachten in dit verband zijn voortaan geregeld in de verschillende nationale noodplannen die de Koning heeft aangenomen. Federale overheidsdiensten, programmatorische overheidsdiensten, wetenschappelijke instellingen en federale instellingen van openbaar nut zijn onder meer betrokken bij de oprichting van een departementale crisiscel. De bepalingen die de Koning reeds heeft aangenomen op basis van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid en de nieuwe bepalingen die hij ter zake zal aannemen, zullen voortaan gebaseerd zijn op artikel 14 van dit wetsontwerp. Bij de vaststelling van bepalingen betreffende de departementale crisiscellen zal de Koning erop toezien dat een minimum aan coherentie in de organisatie van de crisiscellen wordt gewaarborgd en dat de federale departementen toch een zekere vrijheid behouden om hun crisiscellen te organiseren. Het moet onder meer mogelijk zijn voor een federale overheidsdienst of een federale overheidsinstantie om te voorzien in de oprichting van een gezamenlijke departementale crisiscel die wordt gecoördineerd met een andere overheidsdienst of een andere federale overheidsinstantie, om een reeds bestaand overlegorgaan te gebruiken om de functie van een departementale crisiscel te vervullen, om verschillende sectorale crisiscellen te coördineren via de departementale crisiscel indien de federale overheidsdienst of de federale overheidsinstantie verantwoordelijk is voor verschillende sectoren, om te voorzien in de nadere regels voor digitale of gedeeltelijk digitale vergaderingen indien de veiligheidsvereisten dit toelaten, enz.
CHAPITRE 3. Planification d'urgence		HOOFDSTUK 3. Noodplanning
<i>Section 1. Les plans</i>		<i>Afdeling 1. Plannen</i>
Sous-section 1. Disposition générale		Onderafdeling 1. Algemene bepaling
Art. 15.		Art. 15.
Cet article prévoit que les plans d'urgence et d'intervention, les plans monodisciplinaires d'intervention, les plans d'urgence sectoriels et les plans d'urgences nationaux doivent être hébergés sur le portail de sécurité par les autorités responsables de leur élaboration. Le portail de sécurité est la plateforme de communication sécurisée mise en place par le NCCN afin de permettre l'échange d'informations entre partenaires, tant pour la planification d'urgence et		Dit artikel bepaalt dat de nood- en interventieplannen, de monodisciplinaire interventieplannen, de sectorale noodplannen en de nationale noodplannen op het veiligheidsportaal moeten worden opgeladen door de overheid die verantwoordelijk is voor het opstellen ervan. Het veiligheidsportaal is het beveiligd communicatieplatform dat door het NCCN werd uitgewerkt om de uitwisseling van informatie tussen de verschillende partners mogelijk te maken, zowel voor de noodplanning en het opvolgen van

le suivi de grands événements que pour la gestion d'incidents, de situations d'urgence et de crises nationales. L'hébergement des plans sur le portail de sécurité poursuit deux objectifs majeurs. Premièrement, il permet que les acteurs qui ont un rôle à jouer dans le cadre du plan concerné puissent le consulter à tout moment en se connectant au portail. Il permet deuxièmement de constituer sur le portail une bibliothèque de plans favorisant l'échange de bonnes pratiques entre les acteurs compétents dans le cadre de la planification d'urgence et de la gestion de crise. Les informations classifiées conformément à la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations³³, attestations et avis de sécurité ne peuvent jamais être hébergées sur le portail de sécurité.		grote evenementen als voor het beheer van incidenten, noodsituaties en nationale crisissen. Het opladen van de plannen op het veiligheidsportaal heeft twee belangrijke doelstellingen. Ten eerste laat het actoren die een rol spelen in het kader van het betrokken noodplan toe om op elk moment het plan te raadplegen door in te loggen op het portaal. Ten tweede kan op het portaal een bibliotheek van plannen uitgebouwd worden, waardoor de uitwisseling van <i>best practices</i> tussen de bevoegde actoren in het kader van noodplanning en crisisbeheer mogelijk wordt. Informatie die geclassificeerd is overeenkomstig de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen³⁴, mag nooit op het veiligheidsportaal worden opgeladen.
Sous-section 2. Les plans d'urgence et d'intervention		Onderafdeling 2. De nood- en interventieplannen
Art. 16.		Art. 16.
Cet article contient des dispositions concernant l'établissement des plans d'urgence et d'intervention au niveau communal et provincial. Il reprend en partie le texte de l'article 9 de la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile, telle que modifiée par la loi du 6 janvier 2014 relative à la Sixième Réforme de l'État concernant les matières visées à l'article 77 de la Constitution, qui est abrogé par l'article 53 du présent projet de loi. Les quelques adaptations qui sont apportées par rapport aux dispositions abrogées de la loi du 15 mai 2007 sont commentées ci-dessous. La structure de l'article est tout d'abord revue. L'ancien paragraphe premier est déplacé au paragraphe 4. Le paragraphe 2 concernant les plans d'urgence nationaux est quant à lui supprimé de cet article et fait l'objet d'un article autonome, l'article 21. La première adaptation de fond concerne le processus d'adoption des plans d'urgence et d'intervention qui doivent recevoir l'agrément de la cellule de sécurité. Il s'agit en réalité d'une consécration légale de la pratique existante. Par ailleurs, le bourgmestre et le gouverneur sont tenus de veiller à une actualisation régulière du PGUI et de le réviser au moins tous les cinq ans.		Dit artikel bevat bepalingen met betrekking tot het opstellen van nood- en interventieplannen op gemeentelijk en provinciaal niveau. Het herneemt gedeeltelijk de tekst van artikel 9 van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid, zoals gewijzigd door de wet van 6 januari 2014 met betrekking tot de Zesde Staatshervorming inzake de aangelegenheden bedoeld in artikel 77 van de Grondwet, dat bij artikel 53 van dit wetsontwerp wordt opgeheven. Enkele aanpassingen die zijn doorgevoerd met betrekking tot de opheffen bepalingen van de wet van 15 mei 2007 worden hieronder toegelicht. Eerst en vooral wordt de structuur van het artikel herzien. De vroegere eerste paragraaf wordt verplaatst naar paragraaf 4. Paragraaf 2 met betrekking tot de nationale noodplannen wordt uit dit artikel geschrapt en wordt een apart artikel, met name artikel 21. De eerste inhoudelijke aanpassing betreft de procedure voor het opstellen van de nood- en interventieplannen die de goedkeuring moeten krijgen van de veiligheidscel. Dit is in de realiteit een wettelijke verankering van een bestaande praktijk. Bovendien dienen de gouverneur en de burgemeester te waken over de regelmatige actualisering van het ANIP en dit minstens om de vijf

³³ M.B., 7 mai 1999.

³⁴ B.S., 7 mei 1999.

Dans le cadre de la révision quinquennale, le même processus d'adoption doit être respecté tant en ce qui concerne l'agrément par la cellule de sécurité que l'approbation par, selon les cas, le gouverneur ou le Ministre. Il est également utile de mentionner que, conformément à l'article 26 de l'accord de coopération du 8 juillet 2005 entre l'État fédéral et la Région flamande concernant la création d'une structure de garde côtière et la coopération au sein de celle-ci, le gouverneur de la province de Flandre occidentale rédige aussi un plan général d'urgence et d'intervention pour les situations d'urgence se déroulant en mer du Nord³⁵. La notion de « plan catastrophe » utilisée par l'article 26 de l'accord de coopération renvoie en effet à celle de PGUI. Des modifications ont également été effectuées en ce qui concerne l'articulation entre le PGUI et les PPUI qui peuvent être adoptés concernant des risques spécifiques. L'élaboration d'un PGUI est obligatoire tant au niveau communal que provincial. Un bon PGUI est élaboré de manière à proposer une réponse à un large éventail de risques. Des fiches ou des procédures spécifiques détaillant les modalités de mise en œuvre des principes généraux qui sont définis dans le PGUI peuvent être annexées à ce dernier. En dehors des cas où la loi ou le Roi le prévoit, l'adoption de PPUI n'est nécessaire que si les directives et informations nécessaires pour assurer la gestion d'une situation d'urgence liée au risque concerné nécessitent de déroger aux principes généraux établis dans le PGUI ou sont d'une telle spécificité telle, qu'elles doivent d'être précisées dans un plan distinct. En matière de planification d'urgence de gestion de crise, il convient en effet de faire preuve de cohérence et d'appliquer une approche et des principes généraux connus et maîtrisés par les acteurs concernés, dans le cadre de structures pouvant fonctionner pour faire face à tout type de situation d'urgence. La multiplication des PPUI peut nuire à cette nécessaire cohérence. C'est pourquoi l'adoption de ce type de plans, qui est facultative, ne doit être prévue que si cela est strictement nécessaire. Dans le cadre de l'élaboration de leurs plans d'urgence et d'intervention, le bourgmestre ou le gouverneur peuvent demander aux personnes responsables d'une activité ou d'un site à risque de leur fournir des informations de nature à leur	jaar te herzien. In het kader van de vijfjaarlijkse herziening, dient hetzelfde goedkeuringsproces te worden gevolgd, zowel wat betreft de goedkeuring door de veiligheidscel als de goedkeuring door, naargelang het geval, de gouverneur of de Minister. Het is ook nuttig te vermelden dat, overeenkomstig artikel 26 van het samenwerkingsakkoord van 8 juli 2005 tussen de Federale Staat en het Vlaamse Gewest betreffende de oprichting van en de samenwerking in een structuur kustwacht, de gouverneur van de provincie West-Vlaanderen ook een algemeen nood- en interventieplan opstelt voor de noodsituaties die plaatsvinden op de Noordzee³⁶. De gebruikte term “rampenplan” in artikel 26 van het samenwerkingsakkoord verwijst naar het ANIP. Wijzigingen zijn eveneens aangebracht met betrekking tot de verhouding tussen het ANIP en de BNIP's die voor specifieke risico's kunnen worden aangenomen. De uitwerking van een ANIP is verplicht zowel op gemeentelijk als op provinciaal niveau. Een goed ANIP is bedoeld om een antwoord te bieden op een breed spectrum aan risico's. Specifieke fiches of procedures waarin de operationalisering van de algemene principes van het ANIP worden uitgewerkt, kunnen aan dit ANIP worden toegevoegd. Behalve in gevallen waarin de wet of de Koning dit bepaalt, is het opstellen van BNIP enkel nodig wanneer de richtlijnen en informatie die nodig zijn voor het beheer van een noodsituatie in verband met het betrokken risico afwijken van de algemene beginselen van het ANIP, of zo specifiek zijn dat ze in een afzonderlijk plan moeten worden verduidelijkt. Inzake noodplanning en crisisbeheer is het belangrijk om consistent te zijn en een aanpak en algemene beginselen toe te passen die de betrokken actoren kennen en beheersen, in het kader van structuren die kunnen worden toegepast om elk type van noodsituatie aan te pakken. De toename van het aantal BNIP kan deze noodzakelijke coherentie ondermijnen. Daarom moeten zulke plannen enkel worden voorzien wanneer het strikt noodzakelijk is. Bij het opstellen van hun nood- en interventieplannen, kunnen de burgemeesters of de gouverneurs vragen aan diegenen die verantwoordelijk zijn voor een risicovolle activiteit of
---	--

³⁵ M.B., 23 octobre 2006.

³⁶ B.S., 23 oktober 2006.

permettre d'assurer la gestion des situations d'urgence. Il est important de signaler que les plans d'urgence et d'intervention doivent être conçus comme des outils de gestion de crise plutôt que comme des documents administratifs ou normatifs. Ils doivent principalement contenir des informations et des procédures qui peuvent être mobilisées par les acteurs concernés pour aborder une situation d'urgence de manière efficace. Le processus visant à récolter les informations utiles et développer les procédures de gestion de crise de manière concertée avec l'ensemble des parties prenantes est fondamental, en ce qu'il permet aux différents services et autorités responsables d'apprendre à connaître leur fonctionnement mutuel et d'ainsi mieux travailler ensemble dans le cadre de la gestion d'une situation d'urgence. Les directives reprises dans les plans d'urgence et d'intervention doivent être suffisamment flexibles et générales pour pouvoir faire face aux différents imprévus qu'impliquent nécessairement une situation d'urgence. Les plans d'urgence et d'intervention ne doivent en aucun cas être considérés comme fixant des standards à l'aune desquels la responsabilité des acteurs dans la gestion d'une situation d'urgence doit être jugée. Ils doivent plutôt être perçus comme une boîte à outils ou un guide pratique à l'intention des services d'intervention et des autorités compétentes en matière de gestion de crise.		site om informatie te verstrekken die hen beter in staat stelt om noodsituaties te beheren. Het is belangrijk om op te merken dat nood- en interventieplannen moeten worden opgesteld als middelen voor crisisbeheer, eerder dan administratieve of normatieve documenten. Ze moeten in de eerste plaats de informatie en procedures bevatten die door de betrokken actoren kunnen worden ingezet om een noodsituatie doeltreffend aan te pakken. Het proces om relevante informatie te verzamelen en procedures voor crisisbeheer te ontwikkelen in overleg met alle betrokken partijen is van fundamenteel belang, omdat het de verschillende verantwoordelijke diensten en overheden in staat stelt om elkaars werking te leren kennen en zo beter samen te werken tijdens het beheer van noodsituaties. De richtlijnen die in de nood- en interventieplannen worden opgenomen moeten voldoende flexibel en algemeen zijn om het hoofd te kunnen bieden aan verschillende onvoorziene omstandigheden die onvermijdelijk zullen voorkomen bij een noodsituatie. De nood- en interventieplannen moeten niet worden gezien als een verankering van standaarden waaraan de verantwoordelijkheid van de actoren in het beheer van een noodsituatie worden getoetst. Ze moeten eerder beschouwd worden als een gereedschapskoffer of een praktische gids voor overheden en interventiediensten die bevoegd zijn voor crisisbeheer.
Art. 17.		Art. 17.
Les plans d'urgence et d'intervention sont des documents établis par les autorités qui reprennent les grands principes de la coordination et de la gestion de situations d'urgence. En vertu des articles 4, 5 et 16 du présent projet de loi, le bourgmestre et le gouverneur sont tenus d'élaborer un PGUI, qui contient les directives générales et les informations nécessaires pour assurer la gestion des situations d'urgence, et un PPUI pour les risques pour lesquels le bourgmestre et le gouverneur l'estiment nécessaires ainsi que pour les risques pour lesquels la réglementation le prescrit. Par exemple, sur base de la réglementation en vigueur au moment de l'élaboration de ce projet de loi, le gouverneur est tenu d'élaborer des PPUI pour certains établissements où des substances dangereuses sont présentes au sens de l'accord du 16 février 2016 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale concernant la maîtrise des		De nood- en interventieplannen zijn door de overheden opgestelde documenten waarin de belangrijkste principes voor de coördinatie en het beheer van noodsituaties zijn vastgelegd. Op grond van de artikelen 4, 5 en 16 van dit wetsontwerp zijn de burgemeester en de gouverneur verplicht een ANIP op te stellen, dat de algemene richtlijnen en informatie bevat die nodig zijn om het beheer van noodsituaties te garanderen, en een BNIP voor de risico's waarvoor respectievelijk de burgemeester en de gouverneur het nodig achten, alsook voor de risico's waarvoor de regelgeving het voorschrijft. Op basis van de regelgeving die geldt op het moment van het opstellen van dit wetsontwerp, is de gouverneur bijvoorbeeld verplicht BNIP voor bepaalde inrichtingen waar gevaarlijke stoffen aanwezig zijn in de zin van het samenwerkingsakkoord van 16 februari 2016 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de beheersing van de gevaren van zware

dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses³⁷ (ci-après « établissements Seveso »), des PPUI nucléaire et des PPUI terrorisme. L'objectif majeur des plans d'urgence et d'intervention étant de permettre aux autorités et aux services d'intervention de mobiliser rapidement du personnel et du matériel lors de la survenance d'une situation d'urgence afin de protéger la vie et l'intégrité physique et mentale des personnes et biens impliqués, les plans d'urgence et d'intervention doivent contenir des données à caractère personnel de certaines catégories de personnes pour atteindre cet objectif. Le premier alinéa du paragraphe 1^{er} s'emploie à lister les catégories de personnes pour lesquels les bourgmestres et les gouverneurs sont autorisés à traiter les données à caractère personnel dans le cadre de l'élaboration, l'actualisation et la mise en œuvre des plans d'urgence et d'intervention lors de situation d'urgence. Pour mener à bien leurs missions, il est nécessaire que les bourgmestres et les gouverneurs traitent les données des catégories de personnes suivantes : - Les personnes qui en raison de leur mission ou fonction ont un rôle à jouer dans le cadre de la gestion d'une situation d'urgence, considérant le fait que les directives générales pour assurer la gestion des situations d'urgence figurant dans les plans d'urgence et d'intervention contiennent des procédures et schémas d'alerte des personnes à mobiliser et pouvant, le cas échéant, participer à une structure de coordination mise en place pour la gestion des situations d'urgence ; - Les personnes qui en raison de leur localisation ou de leurs activités sont susceptibles d'être à l'origine une situation d'urgence ou d'aggraver ses conséquences dommageables telles que les gestionnaires de réseau de gaz, d'électricité ou d'eau et les exploitants de barrages ou d'établissements Seveso. Disposer des données de contact des acteurs cités en exemple permet, lors de la survenance d'une situation d'urgence, de rapidement les mobiliser afin de les associer aux travaux de la gestion de crise ou de rapidement pouvoir les contacter pour prendre des mesures adéquates ;	ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken³⁹ (hierna "Seveso-inrichtingen") nucléaire BNIP en BNIP voor terrorisme op te stellen. Aangezien het hoofddoel van de noodplannen is de overheden en de interventiediensten in staat te stellen om in geval van een noodsituatie snel personeel en materieel in te zetten teneinde het leven en de fysieke en mentale integriteit van de betrokken personen en goederen te beschermen, moeten de noodplannen persoonsgegevens van bepaalde categorieën van personen bevatten om dit doel te bereiken. Het eerste lid van paragraaf 1 somt de categorieën van personen op ten aanzien van wie de burgemeesters en gouverneurs gemachtigd zijn om persoonsgegevens te verwerken in het kader van het opstellen, het bijwerken en het uitvoeren van de nood- en interventieplannen tijdens een noodsituatie. Voor de uitvoering van hun taken is het noodzakelijk dat de burgemeesters en gouverneurs de gegevens van de volgende categorieën van personen verwerken: - Personen die wegens hun opdracht of functie een rol spelen in het kader van het beheer van een noodsituatie, rekening houdend met het feit dat de algemene richtlijnen voor het garanderen van het beheer van noodsituaties in de nood- en interventieplannen procedures en regelingen bevatten voor het waarschuwen van de te mobiliseren personen, die, zo nodig, kunnen deelnemen aan een coördinatiestructuur die is opgezet voor het beheer van noodsituaties; - Personen die wegens hun locatie of activiteiten een noodsituatie kunnen veroorzaken of de schadelijke gevolgen ervan kunnen verergeren, zoals de beheerders van gas-, elektriciteits- of waternetwerken en de exploitanten van stuwdammen of Seveso-inrichtingen. Door te beschikken over de contactgegevens van de hier bij wijze van voorbeeld genoemde actoren is het mogelijk om hen, wanneer zich een noodsituatie voordoet, snel te mobiliseren teneinde hen te betrekken bij de werkzaamheden van het crisisbeheer of om hen snel te kunnen contacteren om passende maatregelen te nemen.
--	--

³⁷ M.B., 20 avril 2016.

³⁹ B.S., 20 april 2016.

- Les personnes qui, en raison de leur localisation ou de leurs activités, sont particulièrement exposées aux conséquences dommageables d'une situation d'urgence, telles que les responsables de certaines institutions qui doivent être avertis de la prise de certaines mesures dans le cadre de la gestion d'une situation d'urgence. Par exemple, les écoles, les maisons des repos ou les centres de soins abritent en effet une population à laquelle une attention particulière devra être portée notamment lors de la prise de mesures telles qu'une évacuation ou un confinement ; - Des experts, vu que le large spectre de risques pouvant mener à une situation d'urgence auxquels les bourgmestres et gouverneurs sont confrontés. Pouvoir faire appel à des experts pour être conseillé sur certaines thématiques est nécessaire à l'exercice des missions de planification d'urgence et de gestion de crise des bourgmestres et des gouverneurs. Le traitement des données à caractère personnel des expert identifiés dans le cadre de la rédaction des plans d'urgence et d'intervention permet aux bourgmestres et gouverneurs de les mobiliser rapidement lors de l'activation d'un plan d'urgence et d'intervention ou du déclenchement d'une phase. Le besoin de pouvoir joindre rapidement les personnes visées dans les plans d'urgence et d'intervention justifie le traitement de leurs données à caractère personnel. En effet, l'imprévisibilité du moment de la survenance des situations d'urgence implique la nécessité de pouvoir joindre les catégories de personnes visées au premier alinéa à tout moment via un point de contact direct. Cette caractéristique inhérente des situations d'urgence ne permet pas d'uniquement prévoir de contacter ces personnes via un point de contact ou un secrétariat administratif qui ne serait joignable que durant les heures de travail ce qui entraverait l'exercice des missions relatives à la gestion des situations d'urgence. Le second alinéa du paragraphe 2 s'emploie à lister les catégories de données à caractère personnel qui peuvent être traitées par les bourgmestres et les gouverneurs dans le cadre de l'élaboration des plans d'urgence et d'intervention, de leur actualisation et de leur mise en œuvre lors de la survenance d'une situation d'urgence. Les données d'identification personnelles visées dans	- Personen die wegens hun locatie of activiteiten in het bijzonder zijn blootgesteld aan de schadelijke gevolgen van een noodsituatie, zoals de verantwoordelijken van bepaalde instellingen die in kennis moeten worden gesteld van het nemen van bepaalde maatregelen in het kader van het crisisbeheer. In scholen, verpleeghuizen of zorgcentra bevindt zich bijvoorbeeld een bevolking aan wie bijzondere aandacht moet worden besteed, onder meer bij het nemen van maatregelen zoals evacueren of schuilen. - Deskundigen, gezien het brede scala aan risico's die kunnen leiden tot een noodsituatie waarmee burgemeesters en gouverneurs geconfronteerd kunnen worden. Een beroep kunnen doen op deskundigen voor advies over bepaalde kwesties is noodzakelijk voor de uitoefening van de taken van burgemeesters en gouverneurs op het gebied van de noodplanning en het crisisbeheer. De verwerking van persoonsgegevens van deskundigen die in het kader van het opstellen van de nood- en interventieplannen zijn geïdentificeerd, stelt de burgemeesters en gouverneurs in staat om deskundigen snel te mobiliseren wanneer een nood- en interventieplan wordt geactiveerd of een fase wordt afgekondigd. De behoefte om de in de nood- en interventieplannen bedoelde personen snel te kunnen bereiken, rechtvaardigt de noodzaak om hun persoonsgegevens te verwerken. De onvoorspelbaarheid van het tijdstip waarop noodsituaties zich voordoen, impliceert immers dat de in het eerste lid bedoelde categorieën van personen te allen tijde via een direct contactpunt moeten kunnen worden bereikt. Dit inherente kenmerk van noodsituaties laat niet toe dat deze personen alleen kunnen worden bereikt via een contactpunt of een administratief secretariaat dat alleen tijdens de werkuren bereikbaar zou zijn, hetgeen de uitoefening van de taken in verband met het beheer van noodsituaties immers zou belemmeren. Het tweede lid van paragraaf 2 somt de categorieën van persoonsgegevens op die door de burgemeesters en de gouverneurs mogen worden verwerkt in het kader van de voorbereiding van de nood- en interventieplannen, de bijwerking ervan en de uitvoering ervan in noodsituaties. De in deze paragraaf bedoelde persoonlijke identificatiegegevens omvatten de namen, functies,
---	---

le présent paragraphe comprennent les noms, fonctions, numéros de téléphone et de fax, adresses, adresses électroniques des personnes concernées ainsi que le nom de l'organisation dans laquelle elles travaillent. Les bourgmestres et gouverneurs doivent pouvoir traiter ces types de données pour les catégories de personnes listées au premier alinéa afin de pouvoir inviter ces personnes aux travaux de gestion de crise. De plus, les informations relatives aux mandats publics détenus et emplois actuels sont nécessaires afin de pouvoir identifier le rôle de chacun dans le cadre de la planification d'urgence et pour assurer le bon déroulement de la gestion d'une situation d'urgence qui survient, notamment vu la répartition des missions des services d'intervention dans le cadre de la planification d'urgence et de la gestion de crise en cinq disciplines. Enfin, l'indication des qualifications et expériences professionnelles des personnes visées par les plans d'urgence et d'intervention permet de s'assurer de l'identification des personnes appropriées qui doivent prendre part aux structures de coordination mises en place dans le cadre d'une situation d'urgence. Parce que toutes les personnes impliquées dans une crise ne portent pas un plan d'urgence papier sur elles en permanence et partout, et parce que l'utilisation d'un plan d'urgence papier (même en version électronique, comme en format pdf) est fastidieuse (elle ne permet pas, par exemple, de démarrer une conversation téléphonique en appuyant sur un bouton), ces informations devraient être disponibles sur le portail de sécurité sous une forme très pratique et immédiatement utilisable. L'encodage dans le portail de sécurité permet également de tenir les informations à jour beaucoup plus facilement, car une donnée ne doit être adaptée qu'une seule fois au lieu de l'être dans chaque exemplaire de chaque plan d'urgence dans lequel cette personne de contact est mentionnée. De plus, la recherche de ces contacts est beaucoup plus facile dans une base de données que dans un plan d'urgence où la même personne pourrait apparaître à plusieurs endroits. Et enfin, la maintenance des contacts peut également être soutenue technologiquement par le portail de sécurité, par exemple en envoyant un signal à la personne de contact ou à une personne responsable lorsque les données n'ont pas été vérifiées depuis longtemps. Dans la mesure où le maintien de l'exactitude des données est une	telefoon- en faxnummers, adressen, e-mailadressen van de betrokken personen, alsook de naam van de organisatie waarin ze werken. De burgemeesters en de gouverneurs moeten dit soort gegevens kunnen verwerken voor de in het eerste lid genoemde categorieën van personen om deze personen te kunnen uitnodigen voor werkzaamheden in het kader van crisisbeheer. Daarnaast is de informatie over de verworven openbare ambten en huidige functies noodzakelijk teneinde de rol van elke persoon in het kader van de noodplanning vast te stellen en te zorgen voor een vlot beheer van een ontstane noodsituatie, onder meer gezien de verdeling van de taken van de interventiediensten in het kader van de noodplanning en het crisisbeheer in vijf disciplines. De vermelding van de beroepskwalificaties en -ervaring van de in de nood- en interventieplannen genoemde personen waarborgt ten slotte de identificatie van de geschikte personen die moeten deelnemen aan de in het kader van een noodsituatie opgezette coördinatiestructuren. Omdat niet alle betrokkenen in een crisis permanent en overal een papieren noodplan bij zich dragen en omdat het gebruik van een papieren noodplan (zelfs in elektronische versie, zoals in pdf-formaat) omslachtig is (het laat bijvoorbeeld niet toe met één druk op een knop een telefoongesprek te starten), moet deze informatie op het veiligheidsportaal in een zeer praktische en onmiddellijk bruikbare vorm beschikbaar zijn. Codering in het veiligheidsportaal laat ook toe om de informatie veel gemakkelijker <i>up to date</i> te houden omdat een gegeven slechts één keer aangepast moet worden in plaats van in elk exemplaar van elk noodplan waarin deze contactpersoon vermeld wordt. Bovendien is het opzoeken van deze contacten veel gemakkelijker in een databank dan in een noodplan waar dezelfde persoon op meerdere plaatsen zou kunnen voorkomen. En ten slotte kan het onderhoud van de contacten door het veiligheidsportaal ook technologisch ondersteund worden, door bijvoorbeeld een signaal te sturen naar de contactpersoon of een verantwoordelijke wanneer de gegevens reeds lang niet meer geverifieerd zijn. Voor zover het nauwkeurig bijhouden van de gegevens een
--	---

exigence importante du Règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE (règlement général sur la protection des données)³⁸, leur enregistrement dans le portail de sécurité est nécessaire pour remplir ces conditions. Évidemment, le NCCN qui met le portail de sécurité à disposition prend toutes les mesures nécessaires pour limiter l'accès aux données aux situations où cela est nécessaire, en offrant tout d'abord un environnement sécurisé auquel seules les personnes autorisées ont accès et en sécurisant ensuite toutes les données au niveau nécessaire pour rendre impossible toute utilisation non désirée, sans toutefois aller jusqu'à empêcher qu'un spécialiste important soit contacté lors d'une situation d'urgence et que des vies humaines soient perdues parce que l'expertise nécessaire n'a pu être obtenue à temps. Les données visées dans les alinéas 1 et 2, doivent être régulièrement actualisées pour être tenues à jour conformément à l'article 5, d) du RGPD. Cette actualisation régulière permettra de s'assurer que ces données soient exactes, ce qui est nécessaires dans le cadre des missions de planification d'urgence et de gestion de crise des bourgmestres et des gouverneurs susmentionnées. Il est important de préciser que s'il existe une obligation pour les bourgmestres et gouverneurs d'encoder les données à caractère personnel des personnes reprises dans leurs plans d'urgence et d'intervention respectifs sur le portail de sécurité, cette obligation ne porte pas préjudice à la faculté des utilisateurs du portail de sécurité d'ajouter eux-mêmes les données à caractère personnel des personnes qu'ils estiment important de pouvoir contacter en cas d'urgence sur le portail de sécurité, conformément à l'article 50, § 4. Il est tout à fait loisible aux bourgmestres et gouverneurs de conclure des accords avec les utilisateurs susmentionnés afin qu'ils encodent les données à caractère personnel contenues dans les plans d'urgence et d'intervention. Dans le même ordre d'idées, ces utilisateurs peuvent informer les bourgmestres et gouverneurs de	belangrijke vereiste is in de Verordening (EU) 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van Richtlijn 95/46/EG (algemene verordening gegevensbescherming)⁴⁰, is hun registratie in het veiligheidsportaal een vereiste om aan deze voorwaarden te voldoen. Vanzelfsprekend zal het NCCN, die het veiligheidsportaal ter beschikking stelt, alle noodzakelijke maatregelen nemen om de toegang tot de gegevens te beperken tot de situaties waarin deze nodig zijn, door in de eerste plaats een beveiligde omgeving te bieden waartoe alleen gemachtigde personen toegang hebben en door alle gegevens ook verder te beveiligen tot het niveau dat nodig is om elk ongewenst gebruik onmogelijk te maken, zonder evenwel zo ver te gaan dat in een noodsituatie een belangrijke deskundige niet zou kunnen worden gecontacteerd en dat er mensenlevens verloren zouden gaan omdat de noodzakelijke deskundigheid niet tijdig kon worden ingewonnen. De in het eerste en tweede lid bedoelde gegevens moeten regelmatig worden bijgewerkt om actueel te blijven overeenkomstig artikel 5, d), van de AVG. Deze regelmatige bijwerking zal toelaten dat deze gegevens nauwkeurig zijn, hetgeen noodzakelijk is in het kader van de taken inzake noodplanning en crisisbeheer van de bovengenoemde burgemeesters en gouverneurs. Het is belangrijk te verduidelijken dat hoewel burgemeesters en gouverneurs verplicht zijn de persoonsgegevens van personen die in hun respectievelijke nood- en interventieplannen zijn opgenomen in het veiligheidsportaal in te voeren, deze verplichting geen afbreuk doet aan de mogelijkheid van de gebruikers van het veiligheidsportaal om zelf de persoonsgegevens van personen die zij belangrijk achten om in geval van nood te kunnen contacteren, in het veiligheidsportaal op te nemen, overeenkomstig artikel 50, § 4. Het is voor burgemeesters en gouverneurs volkomen mogelijk om met bovengenoemde gebruikers afspraken te maken over het invoeren van persoonsgegevens in de nood- en interventieplannen. Evenzo kunnen deze gebruikers de burgemeesters en gouverneurs in kennis stellen van de actualisering van bepaalde gegevens op het
---	---

³⁸ Ci-après, « RGPD ».

⁴⁰ Hierna, "AVG".

l'actualisation de certaines données sur le portail de sécurité afin que ceux-ci puissent tenir à jour les données de leurs plans d'urgence et d'intervention.		veiligheidsportaal, zodat zij de gegevens in hun nood- en interventieplannen actueel kunnen houden.
Art. 18.		Art. 18.
Le portail de sécurité et les données à caractère personnel qui y sont conservées sont consultés lors de situations d'urgence pour faire face à cette situation d'urgence. Les données à caractère personnel des personnes mentionnées dans les plans d'urgence et d'intervention doivent être accessibles aux partenaires qui en ont besoin. En effet, le bourgmestre ou le gouverneur ne peut pas convoquer lui-même tous les acteurs impliqués, tels que les secouristes et les experts. Il est également nécessaire que les partenaires impliqués puissent déterminer, sur base de leur expertise, les personnes à contacter et puissent également les contacter eux-mêmes afin d'échanger des informations correctes, non filtrées et non déformées. Un exemple concerne les coordonnées du responsable de site d'une entreprise Seveso que le Dir-PC-Ops doit connaître pour le contacter en cas d'incident dans son entreprise. Il est nécessaire qu'il s'agisse de données à caractère personnel car il faut être sûr qu'il s'agit de la bonne personne et pouvoir la joindre efficacement par différents moyens de communication, via téléphone ou email. Si ces données ne sont pas disponibles, il serait difficile ou impossible pour les partenaires impliqués dans une situation d'urgence de joindre la bonne personne nécessaire pour gérer une situation d'urgence. Ces retards pourraient avoir des conséquences très graves pour les personnes impliquées par la situation d'urgence et l'environnement qui l'entoure car ils feraient perdre un temps précieux à la gestion de la situation. Il est donc nécessaire que les partenaires impliqués aient accès : 1° aux données d'identification personnelles afin d'identifier et de contacter la bonne personne ; 2° aux mandats publics des personnes de contact pour pouvoir identifier l'autorité ayant les pouvoirs nécessaires (par exemple, le bourgmestre ou l'échevin compétent) ; et 3° aux données relatives aux statuts professionnels des personnes concernées afin d'identifier les personnes disposant des compétences requises pour assurer les différentes missions spécifiques devant être		Het veiligheidsportaal en de persoonsgegevens die erop bewaard zijn, worden tijdens noodsituaties geraadpleegd om de noodsituatie te bestrijden. De persoonsgegevens van de personen opgenomen in de nood- en interventieplannen moeten toegankelijk zijn voor de partners die deze nodig hebben. De burgemeester of gouverneur kan immers niet zelf alle betrokken actoren, zoals hulpverleners en experts, oproepen. Het is bovendien nodig dat de betrokken partners vanuit hun expertise kunnen bepalen welke contactpersonen gecontacteerd moeten worden en dat zij deze ook zelf kunnen contacteren om de juiste, ongefilterde en onvervormde informatie te kunnen uitwisselen. Een voorbeeld betreft de contactgegevens van de sitemanager van een Seveso-bedrijf die kenbaar gemaakt moeten worden aan de Dir-CP-Ops om contact op te nemen in geval van een incident in diens bedrijf. Het is nodig dat dit persoonsgegevens zijn omdat men er zeker van moet zijn dat dit de juiste persoon is en om deze persoon efficiënt te kunnen bereiken via diverse communicatiemiddelen zoals via telefoon en email. Indien deze gegevens niet beschikbaar zouden zijn, zou het voor de betrokken partners in een noodsituatie moeilijk of onmogelijk zijn om de juiste persoon te kunnen bereiken die nodig is voor het beheer van een noodsituatie. Een dergelijke vertraging zou zeer ernstige gevolgen kunnen hebben voor de door de noodsituatie getroffen en voor de omgeving rond de noodsituatie doordat er kostbare tijd verloren gaat tijdens het beheren van de situatie. Het is dus noodzakelijk dat de betrokken partners toegang hebben tot: 1° de persoonlijke identificatiegegevens voor het identificeren en contacteren van de juiste persoon; 2° de publieke mandaten van de contactpersonen om de overheid met de nodige bevoegdheden (bijvoorbeeld de bevoegde burgemeester of schepen) te kunnen identificeren; en 3° de gegevens over de professionele status van de betrokken personen om de personen te identificeren die over de vereiste vaardigheden beschikken om de verschillende specifieke opdrachten te waarborgen die in het kader van het beheer

remplies dans le cadre de la gestion d'une situation d'urgence. Par exemple, le rôle d'inspecteur d'hygiène fédéral ne peut être rempli par n'importe quelle personne de la discipline 2. Il est donc important que la bonne personne soit identifiée pour une certaine région. Si la plupart de ces partenaires ne nécessitent pas d'explications supplémentaires, il est important de préciser que le terme « centres d'information » fait référence à des partenaires tels que les centrales 112 et 101. Compte tenu de la nature évolutive des centres d'information, il a été décidé de ne pas les énumérer individuellement.		van een noodsituatie verzekerd moeten worden. De rol van federale gezondheidsinspecteur kan bijvoorbeeld niet ingevuld worden door om het even welke persoon van discipline 2. Het is dus belangrijk dat de juiste persoon geïdentificeerd wordt voor een bepaalde regio. Hoewel de meeste van deze partners geen toelichting noodzaken, is het belangrijk om te verduidelijken dat onder de noemer "informatiecentra" partners zoals de 112- en 101-centrales worden verstaan. Gezien het evolutief karakter van de informatiecentra werd er bewust voor gekozen om deze niet individueel op te sommen.
Art. 19.		Art. 19.
Les informations contenues dans les plans d'urgence et d'intervention doivent être mises à jour le plus rapidement possible. Toutefois, en pratique, pour des raisons techniques ou organisationnelles, il se peut que des adaptations ne soient pas possibles immédiatement, par exemple lorsque le gestionnaire de ces informations au niveau local est absent, que la direction rencontre un problème d'accès, que les informations ont été saisies dans un format incorrect ou dans les cas où ces adaptations doivent être confirmées en interne avant d'être définitivement mises en ligne. Pour laisser du temps au responsable du traitement si de tels problèmes devaient survenir, un délai de conservation maximum de 1 mois est prévu.		De gegevens opgenomen in de nood- en interventieplannen dienen zo snel mogelijk bijgewerkt te worden indien deze gewijzigd zijn. Om technische of organisatorische redenen kan het in de praktijk echter gebeuren dat aanpassingen niet onmiddellijk mogelijk zijn, zoals wanneer de beheerder van deze informatie op lokaal niveau afwezig is, de beheerder een toegangsprobleem ondervindt, de informatie in een onjuist formaat werd ingegeven of wanneer dergelijke aanpassingen op voorhand intern bevestigd dienen te worden alvorens deze definitief online geplaatst kunnen worden. Om de verwerkingsverantwoordelijken tijd te geven in geval van dergelijke problemen, wordt een bewaartermijn van maximum één maand voorzien.
Art. 20.		Art. 20.
Les bourgmestres et gouverneurs sont soumis au titre 1^{er} de la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel⁴¹, notamment les données à caractère personnel collectées, mises à jour, utilisées, détruites et introduites sur le portail de sécurité, dans le cadre de la rédaction de plans d'urgence et d'intervention, leur actualisation et leur mise à jour durant les situations d'urgence. Bien que le NCCN est responsable de la conservation et de la mise à disposition des données à caractère personnel figurant dans le portail de sécurité de même que de la suppression définitive des données à caractère personnel du portail de sécurité après mise à jour des données à caractère personnel, les bourgmestres et les		Burgemeesters en gouverneurs zijn onderworpen aan titel 1 van de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens⁴², met name voor de persoonsgegevens die ingezameld, bijgewerkt, gebruikt, vernietigd en op het veiligheidsportaal ingevoerd worden in het kader van het opstellen van nood- en interventieplannen, hun actualisering en hun tenuitvoerlegging tijdens noodsituaties. Hoewel het NCCN verantwoordelijk is voor de bewaring en het beschikbaar stellen van de persoonsgegevens die opgenomen zijn in het veiligheidsportaal als de definitieve verwijdering van de persoonsgegevens van het veiligheidsportaal na actualisering van de persoonsgegevens, zijn de burgemeesters en gouverneurs verantwoordelijk

⁴¹ M.B., 5 septembre 2018. Ci-après, la « loi du 30 juillet 2018 ».

⁴² B.S., 5 september 2018. Hierna, de "wet van 30 juli 2018".

gouverneurs sont responsables de toute autre utilisation de données à caractère personnel figurant dans leurs plans d'urgence et d'intervention respectifs, par exemple lorsque un bourgmestre ou un gouverneur projette de transmettre les données à caractère personnel figurant dans des plans d'urgence et d'intervention à des tiers. Au-delà des considérations propres à la protection des données à caractère personnel, il est important que les bourgmestres et gouverneurs conservent une copie locale de leurs plans d'urgence et d'intervention respectifs après les avoir encodés sur le portail de sécurité. En effet, si une situation d'urgence ou une crise impliquait que le portail de sécurité ne soit plus accessible aux acteurs de crise pour quelque raison que ce soit, ces derniers auraient néanmoins besoin de pouvoir consulter les plans d'urgence et d'intervention. La conservation d'une copie locale permettrait, dans la majorité des cas, de pallier ce genre de défaillance.		voor ieder ander gebruik van persoonsgegevens opgenomen in hun respectievelijke nood- en interventieplannen zoals wanneer een burgemeester of gouverneur persoonsgegevens in nood- of interventieplannen naar derden zou doorsturen. Los van de overwegingen die specifiek betrekking hebben op de bescherming van persoonsgegevens, is het belangrijk dat burgemeesters en gouverneurs een lokale kopie van hun respectieve nood- en interventieplannen bewaren nadat zij deze op het veiligheidsportaal hebben gecodeerd. Indien het veiligheidsportaal immers door een nood- of crisissituatie om welke reden dan ook niet meer toegankelijk is voor de crisisactoren, zullen zij toch de nood- en interventieplannen moeten kunnen raadplegen. Het bewaren van een lokale kopie zou in de meeste gevallen dergelijke storingen mogelijk maken.
Sous-section 3. Les plans d'urgence nationaux		Onderafdeling 3. Nationale noodplannen
Art. 21.		Art. 21.
Cet article charge le Roi, après concertation en Conseil des ministres, d'adopter les plans d'urgence nationaux. Les modifications apportées par rapport à l'article 9, § 1er, de la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile, que l'article remplace, visent à prendre en compte les notions de situation d'urgence, d'incident national et de crise nationale, introduites par le présent projet de loi. Des plans nationaux sont adoptés afin de doter notre pays d'une structure de réponse permettant de faire face à tout type de risque. Ainsi, un plan d'urgence national général, applicable en l'absence d'un plan d'urgence spécifique pour un risque donné, peut être élaboré, pour faire face à un panel de risques aussi large que possible. L'application de réglementations spécifiques, la nécessité d'une approche spécifique ou l'implication d'autorités publiques spécialisées pour un risque déterminé (comme les autorités judiciaires dans le cadre du risque terroriste ou le Centre pour la cybersécurité Belgique dans le cadre du risque de cyber-attaques) peuvent en revanche justifier l'adoption d'un plan d'urgence national spécifique pour ce risque. Les plans d'urgence nationaux doivent en tous les cas tenir compte des autres législations qui peuvent avoir un impact dans le cadre de risques		Dit artikel machtigt de Koning om, na overleg in de Ministerraad, nationale noodplannen op te stellen. De wijzigingen die aangebracht werden ten aanzien van artikel 9, § 1, van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid, dat vervangen wordt door dit artikel, zijn bedoeld om rekening te houden met de begrippen van noodsituatie, nationaal incident en nationale crisis die ingevoerd worden door dit wetsontwerp. Om ons land te voorzien van een antwoordstructuur om aan elke type risico het hoofd te kunnen bieden, worden nationale noodplannen opgesteld. Er wordt een algemeen nationaal noodplan opgesteld, dat van toepassing is bij de afwezigheid van een specifiek noodplan voor een bepaald risico, met als doel een antwoord te kunnen bieden op een zo breed mogelijk spectrum aan risico's. De toepassing van specifieke regelgeving, de behoefte aan een specifieke aanpak of het betrekken van overheden die belangrijke bevoegdheden hebben ten aanzien van een bepaald risico (zoals de gerechtelijke overheden in het kader van het terroristisch risico of het Centrum voor Cybersecurity België in het kader van het risico op cyberaanvallen), kan echter een reden zijn om voor dit risico een specifiek nationaal noodplan aan te nemen. De nationale noodplannen dienen in elk geval rekening te houden met andere wetgevingen die betrekking kunnen hebben op specifieke risico's

spécifiques et/ou qui attribuent des compétences à certaines autorités publiques vis-à-vis de certains risques. Les plans d'urgence nationaux relatifs à un risque spécifique organisent la collaboration entre les autorités compétentes dans le cadre de ce risque et les autorités compétentes en matière de gestion de crise en vertu de la présente loi, dans le respect des compétences légales de chacun. Les plans d'urgence nationaux en application au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi peuvent être maintenus jusqu'à ce que le Roi les modifie. Ils trouvent désormais leur base juridique de cet article.		en/of die specifieke bevoegdheden aan bepaalde overheidsinstanties toekennen in het kader van een bepaald risico. De nationale noodplannen met betrekking tot een specifiek risico organiseren de samenwerking tussen de instanties die bevoegd zijn in het kader van dit risico en de overheden die krachtens deze wet verantwoordelijk zijn voor de noodplanning en het crisisbeheer, met inachtneming van ieders bevoegdheden. De nationale noodplannen die bij de inwerkingtreding van deze wet van toepassing zijn, kunnen gehandhaafd blijven tot de Koning ze wijzigt. Zij ontleen hun rechtsgrond voortaan aan dit artikel.
Sous-section 4. Les plans d'intervention monodisciplinaires		Onderafdeling 4. Monodisciplinaire interventieplannen
Art. 22.		Art. 22.
Le plan monodisciplinaire d'intervention est élaboré au niveau auquel la discipline est organisée et conformément au PGUI communal ou provincial applicable. Certaines disciplines disposent de plans monodisciplinaires supra-locaux qui doivent être déclinés au niveau local. Dans le plan monodisciplinaire d'intervention, les procédures et les éventuels accords sont définis entre autres en ce qui concerne notamment : - l'alerte et l'activation du plan ; - les mesures de sécurité (équipement de protection individuel, distances de sécurité, etc.) pour les intervenants ; - la montée en puissance et les renforts ; - la répartition des tâches ; - le partage d'information au sein de la discipline ; - le commandement et la relève du commandement dans les différentes phases ; - la représentation de la discipline au sein du PC-Ops et du comité de coordination ; - les moyens qui peuvent être immédiatement engagés ou qui sont disponibles en réserve. Une attention particulière sera aussi portée sur la traduction de la collaboration multidisciplinaire, l'interaction et le partage d'information avec les autres disciplines et l'autorité compétente, tel que réglementé dans le PGUI. Pour autant que chaque service d'intervention accomplisse d'abord ses missions prioritaires au sein d'une discipline spécifique, il aide et/ou collabore à l'exécution des missions d'autres disciplines, en fonction des moyens humains et matériels restants. C'est la raison pour laquelle, il est nécessaire de se		Het monodisciplinair interventieplan wordt opgesteld op het niveau waarop de discipline georganiseerd is en in overeenstemming met het toepasselijke ANIP op gemeentelijk of provinciaal niveau. Sommige disciplines hebben bovenlokale monodisciplinaire plannen die op lokaal niveau moeten worden aangevuld. In het monodisciplinair interventieplan worden procedures en eventuele afspraken vastgelegd, onder andere met betrekking tot: - de alarmering en activatie van het plan; - de veiligheidsmaatregelen (persoonlijke beschermingsmiddelen, veiligheidsafstanden, enz.) voor intervenanten; - de opschaling en de versterkingen; - de taakverdeling; - de informatiedeling binnen de discipline; - de bevelvoering en de beveloverdracht in de verschillende fasen; - de vertegenwoordiging van de discipline in de CP-Ops en het coördinatiecomité; - de middelen die onmiddellijk kunnen worden ingezet of als reserve beschikbaar zijn. Bijzondere aandacht dient te gaan naar de vertaling van de multidisciplinaire samenwerking, de interactie en informatiedeling met de andere disciplines en de bevoegde overheid, zoals geregeld in het ANIP. Op voorwaarde dat elke interventiedienst eerst haar prioritaire opdrachten binnen een specifieke discipline uitvoert, kan men meehelpen en/of meewerken aan de uitvoering van de opdrachten van andere disciplines, afhankelijk van de resterende menselijke en materiële middelen. Daarom is het nodig dat reeds in de fase van de redactie van de

concerter déjà au niveau multidisciplinaire lors de la rédaction des plans, au sein de la cellule de sécurité. Concrètement, les plans d'intervention monodisciplinaires doivent permettre : - de prendre toutes les mesures nécessaires pour garantir les missions, la direction et la coordination des différents intervenants de la discipline, sans devoir attendre le déploiement éventuel d'un poste de commandement opérationnel⁴³ et/ou d'un comité de coordination; - de réagir rapidement, de manière structurée et bien préparée en vue d'assurer la meilleure qualité et continuité possible ; - au directeur opérationnel de la discipline de monter en puissance de manière monodisciplinaire lorsque les moyens (personnels et matériels) présents s'avèrent insuffisants pour gérer la situation d'urgence ; - d'organiser la collaboration multidisciplinaire.		planifier multidisciplinaire overleg wordt gepleegd in de schoot van de veiligheidscel. <i>In concreto</i> moeten de monodisciplinaire interventieplannen toelaten: - om alle maatregelen te treffen die nodig zijn om de opdrachten, de leiding en de coördinatie van de verschillende intervenanten van de discipline te waarborgen, zonder daarom te moeten wachten op de eventuele ontplooiing van een commandopost operaties⁴⁴ en/of van een coördinatiecomité; - om snel, gestructureerd en goed voorbereid te reageren met oog voor de grootst mogelijke kwaliteit en continuïteit; - dat de operationele directeur van de discipline monodisciplinair opschaalt wanneer de aanwezige middelen (personeel en materiaal) ontoereikend blijken om de noodsituatie te beheren; - om de multidisciplinaire samenwerking te organiseren.
Sous-section 5. Les plans et procédures d'urgence sectoriels		Onderafdeling 5. Sectorale noodplannen en -procedures
Art. 23.		Art. 23.
Cet article contient des dispositions concernant l'établissement des plans et procédures d'urgence sectoriels. Ces plans et procédures d'urgence sectoriels sont élaborés par les autorités sectorielles et ont pour finalité de permettre à un secteur de s'organiser pour pouvoir gérer un incident national d'une part, et d'assurer l'appui et l'implication du secteur à la coordination stratégique du Ministre en cas de crise nationale d'autre part. Le paragraphe 2 de l'article prévoit le contenu minimal des plans et procédure d'urgence sectoriels ce qui participe à une harmonisation de ceux-ci. Cette disposition ne vise en revanche pas à créer de nouveaux plans d'urgence si ceux-ci existent déjà sous une appellation différente. En effet, certains secteurs peuvent déjà disposer de plan d'urgence, établis en vertu d'autres lois ou d'obligations européennes et qui ne portent pas le nom de plan sectoriels mais contiennent déjà les		Dit artikel bevat bepalingen over het opstellen van sectorale noodplannen en -procedures. Deze sectorale noodplannen en -procedures worden ontwikkeld door de sectorale overheden en zijn enerzijds bedoeld om een sector in staat te stellen zich te organiseren om een nationaal incident het hoofd te bieden en anderzijds om de steun en de betrokkenheid van de sector bij de beleidscoördinatie van de Minister in geval van een nationale crisis te waarborgen. Paragraaf 2 van het artikel voorziet in de minimuminhoud van sectorale noodplannen en -procedures, hetgeen bijdraagt tot de harmonisatie ervan. Deze bepaling is echter niet bedoeld om nieuwe noodplannen in het leven te roepen als die al onder een andere naam bestaan. Sommige sectoren kunnen immers reeds beschikken over noodplannen die krachtens andere wetten of Europese verplichtingen zijn opgesteld en die geen sectorale plannen worden genoemd, maar die reeds de in

⁴³Ci-après, « le PC-Ops ».

⁴⁴ Hierna "de CP-Ops".

éléments énoncés au paragraphe 2. Dans ce cas, le secteur n'est pas tenu d'élaborer un nouveau plan sectoriel. Dans le même ordre d'idée, il est fait usage des termes « plans et procédures » dans cette disposition. Le terme « procédures » a été ajouté pour éviter un formalisme excessif. En effet, des procédures, si elles reprennent les éléments listés dans la disposition peuvent suffire pour répondre à cette obligation. Par ailleurs, s'il existe déjà un plan d'urgence au niveau d'un secteur, ce dernier peut être complété par une procédure pour couvrir les certains aspects énumérés au paragraphe 2 que ce plan préexistant ne couvrirait pas. Le paragraphe 3 prévoit la concertation entre l'autorité sectorielle et le NCCN lors de l'élaboration des plans et procédures d'urgence sectoriels afin d'assurer une certaine harmonisation entre les plans et procédures d'urgence de différents secteurs mais également pour assurer la conformité de ces plans et procédures sectoriels avec les plans d'urgence nationaux. Enfin, la concertation avec le NCCN permet de veiller à la bonne compréhension du secteur de ses obligations en termes de notification au NCCN et d'implication dans les cellules de crise nationales mobilisées en cas de phase nationale.		paragraphe 2 genoemde elementen bevatten. In dat geval hoeft de sector geen nieuw sectoraal plan op te stellen. In dezelfde geest wordt in deze bepaling de term "plannen en procedures" gebruikt. De term "procedures" is toegevoegd om overdreven formalisme te vermijden. Procedures kunnen immers, indien zij de in de bepaling genoemde elementen bevatten, volstaan om aan deze verplichting te voldoen. Indien er voor een sector reeds een noodplan bestaat, kan dit bovendien worden aangevuld met een procedure om bepaalde in paragraaf 2 genoemde aspecten te bevatten die het reeds bestaande plan niet zou bevatten. Paragraaf 3 voorziet in overleg tussen de sectorale overheid en het NCCN tijdens de ontwikkeling van de sectorale noodplannen en -procedures om te zorgen voor een zekere mate van harmonisatie tussen de noodplannen en -procedures van de verschillende sectoren, maar ook om de conformiteit van deze sectorale plannen en procedures met de nationale noodplannen te waarborgen. Ten slotte zorgt het overleg met het NCCN ervoor dat de sector haar verplichtingen inzake kennisgeving aan het NCCN en betrokkenheid bij de nationale crisiscellen die in geval van een nationale fase worden ingezet, begrijpt.
Sous-section 6. Les plans internes d'urgence		Onderafdeling 6. Interne noodplannen
Art. 24.		Art. 24.
Le code du 28 avril 2017 du bien-être au travail prévoit que les employeurs doivent élaborer un plan interne d'urgence à mettre en œuvre pour la protection des travailleurs lorsque cela s'avère nécessaire suite aux constatations faites lors de l'analyse de risque (article I.2-23). Cependant, il existe des activités ou des biens qui peuvent présenter certains risques susceptibles de mener à une situation d'urgence, un incident national ou une crise nationale, ce qui nécessite que le responsable de cette activité ou de ce bien élabore dans tous les cas un plan interne d'urgence pour d'autres raisons que la seule protection des travailleurs. De cette manière, les responsables d'activités ou de biens à haut risque sont encouragés à se préparer à d'éventuels événements ou situations d'urgence en établissant dans leur plan interne d'urgence les mesures matérielles et organisationnelles nécessaires dans le but de permettre au personnel du site d'intervenir lui-même et de faire face à un événement ou une situation d'urgence, afin d'en limiter autant que possible les conséquences néfastes et de permettre l'intervention des		De codex van 28 april 2017 over het welzijn op het werk voorziet dat werkgevers een intern noodplan dienen op te stellen dat van toepassing is voor de bescherming van de werknemers wanneer dit nodig is naar aanleiding van de vaststellingen gedaan ingevolge de risicoanalyse (artikel I.2-23). Er bestaan echter activiteiten of goederen die bepaalde risico's met zich kunnen meebrengen die zich tot een noodsituatie, een nationaal incident of een nationale crisis kunnen ontwikkelen, waardoor het noodzakelijk is dat de verantwoordelijke voor die activiteit of dat goed in ieder geval een intern noodplan dient uit te werken om andere redenen dan enkel de bescherming van werknemers. Op deze wijze worden de verantwoordelijken voor risicovolle activiteiten of goederen aangespoord om zich voor te bereiden op mogelijke gebeurtenissen of noodsituaties door in hun intern noodplan de nodige materiële en organisatorische maatregelen vast te stellen die nodig zijn om het voor het personeel van de site mogelijk te maken om zelf tussen te komen en om te gaan met de gebeurtenis of noodsituatie, om de negatieve gevolgen ervan zo veel mogelijk te beperken, evenals om de tussenkomst van externe

autorités et services extérieurs, dans le cas où l'événement ou la situation d'urgence produit des effets à l'extérieur du site. Cet article prévoit également que le Roi puisse définir les catégories d'activités ou de biens présentant des risques qui nécessitent l'élaboration d'un plan d'urgence interne. Il reviendra dans ce cas à la personne qui a la responsabilité de ces biens ou de ces activités d'élaborer ce plan.		overheden en diensten mogelijk te maken, ingeval de gebeurtenis of de noodsituatie gevolgen heeft buiten de site. Dit artikel bepaalt ook dat de Koning kan bepalen welke categorieën van activiteiten of goederen risico's inhouden waarvoor een intern noodplan moet worden opgesteld. In dat geval zal de persoon die verantwoordelijk is voor deze goederen of activiteiten dit plan moeten opstellen.
<i>Section 2. Les exercices</i>		<i>Afdeling 2. Oefeningen</i>
Art. 25.		Art. 25.
L'organisation d'exercices constitue une partie importante dans le développement et l'adaptation des différents plans d'urgence. Les exercices permettent aux différents partenaires concernés de tester et d'évaluer les divers plans d'urgence. Cela permet la détection de problèmes dans les différents plans d'urgence, les accords et les procédures établis et de les ajuster et les adapter lors de l'évaluation. À travers l'organisation d'exercices, les différentes procédures stratégiques/opérationnelles peuvent être mises en pratique dans un environnement fictif et moins stressant. Cela permet aux partenaires de se familiariser avec les procédures et les outils, d'acquérir certains automatismes et de mieux se connaître. De plus, chacun se forge également une meilleure image des rôles et des missions de chaque cellule ou discipline. Le Roi est habilité à déterminer la fréquence et les modalités d'organisation des exercices. Si le Roi fait usage de cette habilitation en ce qui concerne les plans d'urgence sectoriels, il adopte ces règles après délibération en conseil des Ministres et consultation de la cellule de sécurité nationale, assurant ainsi l'implication des autorités sectorielles (représentées en cellule de sécurité nationales) impactées par ces obligations ainsi que celle des ministres responsables.		Het organiseren van oefeningen vormt een belangrijk onderdeel in de ontwikkeling en aanpassing van de verschillende noodplannen. Oefeningen stellen de verschillende betrokken partners in staat de diverse noodplannen te testen en te evalueren. Het maakt het mogelijk om problemen te detecteren in de verschillende noodplannen, de gemaakte afspraken en de procedures en om deze tijdens de evaluatie bij te stellen en aan te passen. Via het organiseren van oefeningen kunnen de verschillende strategische/operationele procedures in een kunstmatige en minder stressvolle omgeving in de praktijk gebracht worden. Dit zorgt ervoor dat de partners vertrouwd raken met de procedures en instrumenten, bepaalde automatisen aanleren en elkaar beter leren kennen. Daarnaast krijgt iedereen ook een beter beeld van de rollen en opdrachten van elke cel of discipline. De Koning wordt gemachtigd om de frequentie en de nadere regels rond de organisatie van de oefeningen te bepalen. Indien de Koning van deze machtiging gebruik maakt met betrekking tot de sectorale noodplannen, stelt hij deze regels vast na overleg in de Ministerraad en na raadpleging van de nationale veiligheidscel, zodat de betrokkenheid van de sectorale overheden (vertegenwoordigd in de nationale veiligheidscel) die geïmpacteerd worden door deze verplichtingen, alsook die van de bevoegde ministers, gegarandeerd wordt.
CHAPITRE 4. Gestion des incidents nationaux, des situations d'urgence, et des crises nationales		HOOFDSTUK 4. Het beheer van nationale incidenten noodsituaties en nationale crisissen
<i>Section 1. Incidents nationaux</i>		<i>Afdeling 1. Nationale incidenten</i>
Art. 26.		Art. 26.
Cet article attribue à l'autorité sectorielle la mission de prendre ou de provoquer dans le cadre des compétences ordinaires des acteurs de son secteur, l'ensemble des mesures qui s'imposent dans le cadre de la gestion d'un incident national.		Dit artikel draagt de sectorale overheid op om alle maatregelen te nemen of, in het kader van de gewone bevoegdheden van de actoren in haar sector, uit te lokken, die nodig zijn om een nationaal incident te beheren.

Un incident national, par définition, ne répond pas aux conditions pour être qualifié de crise nationale. En revanche, une crise nationale peut résulter d'une dégradation d'un incident national lorsque celui-ci n'a pas pu être maîtrisé. C'est pourquoi l'autorité sectorielle doit prendre ou provoquer, aussi rapidement que possible, les mesures nécessaires pour circonscrire les effets de l'incident national au secteur dont il est issu et ainsi éviter que cet incident national ne mène à une crise nationale. Les modalités de la gestion d'un incident national par le secteur doivent être prévues dans les plans et procédures d'urgence sectoriels. Si un incident national se dégrade au point qu'il peut être qualifié de crise nationale, la gestion de la situation ne se fera plus de façon autonome au niveau du secteur. Une crise nationale implique une coordination stratégique à l'échelon national par le Ministre. Dans ce cas, l'autorité sectorielle, assistée par la cellule de crise sectorielle, appuie la coordination stratégique du Ministre notamment en participant aux travaux des cellules de crise nationales et en veillant à la mise en œuvre coordonnée, au sein du secteur, des mesures et actions décidées à l'échelon national.		Een nationaal incident is per definitie geen nationale crisis. Anderzijds kan een nationale crisis het gevolg zijn van de verslechtering van een nationaal incident die niet kon worden bedwongen. Daarom moet de sectorale overheid zo snel mogelijk de nodige maatregelen nemen of uitlokken om de gevolgen van het nationale incident te beperken tot de sector waaruit het is voortgekomen en zo te voorkomen dat het nationale incident tot een nationale crisis leidt. De nadere regels voor het beheer van een nationaal incident door de sector moeten worden opgenomen in de sectorale noodplannen en -procedures. Indien een nationaal incident zodanig verslechtert dat het als een nationale crisis kan worden omschreven, zal de situatie niet langer autonoom op sectorniveau worden beheerd. Een nationale crisis impliceert een beleidscoördinatie op nationaal niveau door de Minister. In dat geval ondersteunt de sectorale overheid, bijgestaan door de sectorale crisiscel, de beleidscoördinatie van de Minister door deel te nemen aan de werkzaamheden van de nationale crisiscellen en te zorgen voor een gecoördineerde uitvoering, binnen de sector, van de maatregelen en acties waartoe op nationaal niveau is besloten.
<i>Section 2. Situations d'urgence</i>		<i>Afdeling 2. Noodsituaties</i>
Sous-section 1. Disposition générale		Onderafdeling 1. Algemene bepaling
Art. 27.		Art. 27.
Une situation d'urgence est tout événement qui entraîne ou qui est susceptible d'entraîner des conséquences dommageables pour la vie sociale, comme un trouble grave de la sécurité publique, une menace grave contre la vie ou la santé des personnes et/ou contre des intérêts matériels importants, et qui nécessite la coordination des acteurs compétents, en ce compris les disciplines, afin de faire disparaître la menace ou de limiter les conséquences néfastes de l'événement. Un certain degré de gravité ou de complexité est requis pour que des événements tombent sous le champ d'application de la présente section. Tout incident nécessitant la coordination entre les services d'intervention ne nécessite pas la mise en place d'une coordination opérationnelle ou stratégique au sens du présent projet de loi. Certaines situations d'urgence requièrent uniquement une coordination opérationnelle. Il s'agit de situations d'urgence qui nécessitent la mise en place d'une concertation structurée entre		Een noodsituatie is elke gebeurtenis die schadelijke gevolgen voor het maatschappelijke leven veroorzaakt of kan veroorzaken, zoals een ernstige verstoring van de openbare veiligheid, een ernstige bedreiging ten opzichte van het leven of de gezondheid van personen en/of ten opzichte van belangrijke materiële belangen, en waarbij een operationele coördinatie en/of een beleidscoördinatie vereist is om de dreiging weg te nemen of om de nefaste gevolgen van de gebeurtenis te beperken. Een bepaalde mate van ernst of complexiteit is vereist om gebeurtenissen onder het toepassingsgebied van deze afdeling te laten vallen. Niet elk incident waarvoor een coördinatie tussen de interventiediensten nodig is, vereist de instelling van een operationele of beleidscoördinatie in de zin van dit wetsontwerp. Sommige noodsituaties vereisen alleen een operationele coördinatie. Dit zijn noodsituaties waarvoor een gestructureerd overleg tussen de interventiediensten op het terrein nodig is, en dus de

les services d'intervention sur le terrain, et donc la mise en place d'un PC-Ops, sans pour autant requérir une prise en charge de la coordination stratégique par une autorité administrative. Il convient de préciser que lorsqu'une situation d'urgence se produit sur son territoire, l'autorité administrative doit assurer un suivi de la situation d'urgence et se tenir en contact avec les services d'interventions déployés sur le terrain, même si le déclenchement d'une phase n'apparaît pas nécessaire. Elle doit en effet se tenir prête à pouvoir prendre en charge la coordination stratégique de la situation d'urgence à tout moment, par exemple en cas de développement incontrôlé. Dans le cadre de la planification d'urgence, l'autorité doit donc se donner les moyens d'assurer un tel suivi en mettant en place des mécanismes d'alerte et de veille adéquats. Il est également recommandé, dans le cadre de la planification d'urgence, de confier un mandat clair aux services d'intervention de manière à permettre à ceux-ci d'entreprendre les actions de protection nécessaires dans les premiers instants d'une situation d'urgence. La nature, l'ampleur et/ou les conséquences éventuelles de certaines situations d'urgence, ainsi que les actions à entreprendre (évacuation, mise à l'abri) peuvent justifier de compléter la coordination opérationnelle par une coordination stratégique, prise en charge par l'autorité. Dans ce cas l'autorité réunit son comité de coordination et déclenche une phase en vue notamment d'appuyer la coordination opérationnelle sur le terrain. Certaines situations d'urgence, en raison de leur nature ou de leur ampleur, nécessitent une coordination stratégique sans coordination opérationnelle. En fonction des besoins et des circonstances, cela peut par exemple être le cas pour les cyberattaques, les pandémies, les vagues de chaleur, etc. En cas de menace d'une situation d'urgence, la coordination stratégique peut permettre d'éviter que cette situation d'urgence ne se produise ou d'en limiter les conséquences, par exemple par la prise d'actions de précaution ou de protection.		oprichting van een CP-Ops, zonder dat een bestuurlijke overheid de beleidscoördinatie op zich moet nemen. Er moet op gewezen worden dat wanneer zich op haar grondgebied een noodsituatie voordoet, de bestuurlijke overheid de noodsituatie moet opvolgen en contact moet houden met de ter plaatse ingezette interventiediensten, ook al lijkt het niet nodig een fase af te kondigen. Zij moet bereid zijn de beleidscoördinatie van de noodsituatie te allen tijde op te nemen, bijvoorbeeld in geval van een ongecontroleerde evolutie. In het kader van de noodplanning moet de overheid dus de nodige middelen voorzien om een dergelijke opvolging te garanderen door adequate alarmerings- en waakzaamheidsmechanismen te voorzien. Ook wordt aanbevolen om in het kader van de noodplanning een duidelijk mandaat te geven aan de interventiediensten, zodat deze in de eerste momenten van een noodsituatie de nodige beschermingsmaatregelen kunnen nemen. De aard, de omvang en/of de mogelijke gevolgen van bepaalde noodsituaties, en de te nemen maatregelen (evacuatie, schuilen) kunnen rechtvaardigen dat de operationele coördinatie wordt aangevuld met een beleidscoördinatie, die door de overheid wordt overgenomen. In dat geval roept de overheid haar coördinatiecomité bijeen en kondigt zij een fase af ter ondersteuning van de operationele coördinatie op het terrein. Sommige noodsituaties vereisen vanwege hun aard of omvang een beleidscoördinatie zonder operationele coördinatie. Afhankelijk van de behoeften en de omstandigheden kan dit bijvoorbeeld het geval zijn bij cyberaanvallen, stroomuitval, pandemieën, hittegolven, enz. Bij een dreigende noodsituatie kan een beleidscoördinatie helpen voorkomen dat de noodsituatie zich voordoet of de gevolgen ervan beperken, bijvoorbeeld door voorzorgs- of beschermingsmaatregelen te nemen.
Sous-section 2. Coordination opérationnelle		Onderafdeling 2. Operationele coördinatie
Art. 28.		Art. 28.
La coordination opérationnelle est la mission multidisciplinaire visant à limiter les conséquences d'une situation d'urgence en organisant les diverses interventions sur le terrain, en exécutant,		De operationele coördinatie is de multidisciplinaire opdracht met als doel de gevolgen van een noodsituatie te beperken door de verschillende interventies op het terrein te organiseren en, indien

le cas échéant, les mesures stratégiques décidées. Une coordination opérationnelle peut être mise en place dès que la coordination d'au moins deux disciplines sur le terrain est requise. Dans les faits, c'est aux services opérationnels présents sur le terrain de juger au terme d'une première concertation informelle, en fonction de la situation et de son évolution probable, de la nécessité de mettre en place une coordination opérationnelle structurée dans le cadre d'un PC-Ops et donc de désigner un Dir-PC-Ops. Une coordination opérationnelle peut être mise en place en l'absence de coordination stratégique. Dans ce cas, la mise en place de la coordination opérationnelle est décidée en concertation par les responsables de l'intervention de chaque service engagé. La coordination opérationnelle est déclenchée quand un ou plusieurs services d'intervention présent(s) estime(nt) qu'une concertation informelle n'est pas suffisante pour lutter contre la situation d'urgence, compte tenu de la nécessité d'une coordination multidisciplinaire structurée et du risque que la situation escalade. Lorsqu'une coordination opérationnelle est mise en place, l'autorité administrative en est immédiatement informée. L'autorité administrative peut également décider de mettre en place une coordination opérationnelle de son propre chef en désignant d'initiative un Dir-PC-Ops.		van toepassing, door het uitvoeren van de genomen beleidsbeslissingen. Een operationele coördinatie kan opgestart worden zodra overleg tussen minstens twee disciplines op het terrein vereist is. In de praktijk is het aan de operationele diensten die op het terrein aanwezig zijn om na een eerste informeel overleg, in functie van de situatie en de te verwachten evolutie, te beoordelen of het nodig is om een gestructureerde operationele coördinatie op te starten in het kader van een CP-Ops en dus een Dir-CP-Ops aan te duiden. Een operationele coördinatie kan zonder een beleidscoördinatie opgestart worden. In dat geval wordt de beslissing om een operationele coördinatie op te starten genomen in overleg met de interventieverantwoordelijken van elke betrokken dienst. De operationele coördinatie wordt opgestart als één of meer aanwezige diensten oordelen dat een informeel overleg niet volstaat om de noodsituatie te bestrijden, rekening houdende met de nood aan een gestructureerde multidisciplinaire coördinatie en met het aanwezige escalatierisico. Wanneer een operationele coördinatie wordt opgestart, wordt de bestuurlijke overheid meteen geïnformeerd. De bestuurlijke overheid kan ook op eigen initiatief een operationele coördinatie opstarten door een Dir-CP-Ops aan te duiden.
Art. 29.		Art. 29.
Le Dir-PC-Ops, qui est désigné conformément aux dispositions que le Roi arrête en la matière, organise la coordination opérationnelle multidisciplinaire sur le terrain dès que des mesures de coordination structurée sont nécessaires pour gérer la situation d'urgence. Le Dir-PC-Ops met en place et dirige à cette fin le PC-Ops, au sein duquel siège le directeur opérationnel de chacun des disciplines engagées. Le Dir-PC-Ops organise le terrain d'intervention et prend les décisions opérationnelles sur la base des avis des membres du PC-Ops et en concertation avec eux. Le Dir-PC-Ops n'est pas le chef fonctionnel des membres du PC-Ops mais il est néanmoins responsable de la coordination des services d'intervention pendant la durée de sa désignation en tant que Dir-PC-Ops de la situation d'urgence. Il organise le fonctionnement du PC-Ops et veille à l'approche multidisciplinaire et au déploiement coordonné.		De Dir-CP-Ops, die aangeduid wordt overeenkomstig de bepalingen die de Koning ter zake vaststelt, organiseert de multidisciplinaire operationele coördinatie op het terrein zodra gestructureerde coördinatiemaatregelen nodig zijn om de noodsituatie te beheren. Daartoe installeert de Dir-CP-Ops de CP-Ops, waarin de operationele directeur van elke betrokken discipline zetelt. De Dir-CP-Ops organiseert het interventieterrein en neemt operationele beslissingen op basis van adviezen van de leden van de CP-Ops en in overleg met hen. De Dir-CP-Ops is geen functionele chef van de leden van de CP-Ops, maar is wel verantwoordelijk voor de coördinatie van de interventiediensten voor de duur van zijn aanwijzing als Dir-CP-Ops van de noodsituatie. Hij organiseert de werking van de CP-Ops en bewaakt de multidisciplinaire aanpak en de gecoördineerde inzet.

Le Dir-PC-Ops est le <i>single point of contact</i> sur le terrain pour l'autorité compétente qu'il informe régulièrement. Si la coordination opérationnelle s'accompagne d'une coordination stratégique, le Dir-PC-Ops conseille l'autorité et exécute ou fait exécuter ses décisions sur le terrain. Le Roi peut préciser les missions du Dir-PC-Ops et la composition, les tâches et le fonctionnement du PC-Ops.		De Dir-CP-Ops is het <i>single point of contact</i> op het terrein voor de bevoegde overheid, die hij regelmatig informeert. Wanneer de operationele coördinatie gepaard gaat met een beleidscoördinatie, adviseert de Dir-CP-Ops de bevoegde overheid en voert hij haar beslissingen uit of laat hij deze uitvoeren op het terrein. De Koning kan de opdrachten van de Dir-CP-Ops en samenstelling, de taken en de werking van de CP-Ops nader bepalen.
Sous-section 3. Coordination stratégique		Onderafdeling 3. Beleidscoördinatie
Art. 30.		Art. 30.
La coordination stratégique des situations d'urgence peut s'effectuer à trois niveaux : le niveau communal, le niveau provincial et le niveau national. À l'échelon communal et provincial, la coordination stratégique est la mission multidisciplinaire visant à limiter les conséquences d'une situation d'urgence, en mettant au point la réponse actuelle et future à y apporter, en soutenant les actions opérationnelles, et en prenant les décisions nécessaires afin de revenir à une situation normale. Cette mission passe notamment, par la prise d'actions de précaution et de protection et par la coordination des missions opérationnelles des disciplines pour les mettre en œuvre. La coordination stratégique d'une situation d'urgence échoit au bourgmestre au niveau communal et au gouverneur au niveau provincial. À l'échelon national, la coordination stratégique est la mission consistant à coordonner différents départements et organismes publics de manière à limiter les conséquences d'une crise nationale, en mettant au point la réponse actuelle et future à y apporter, en soutenant les actions opérationnelles par la répartition des moyens nationaux, et en prenant les décisions nécessaires afin de revenir à une situation normale. Cette mission passe notamment, par la prise d'actions de précaution et de protection et par la répartition de moyens nationaux pour soutenir les actions opérationnelles déployées sur le terrain. En cas de crise nationale, la coordination des missions opérationnelles des disciplines pour mettre en œuvre les décisions prises au niveau national reste de la compétence du gouverneur, conformément aux instructions du Ministre. La coordination stratégique d'une crise nationale échoit au Ministre.		De beleidscoördinatie van noodsituaties kan op drie niveaus plaatsvinden: op gemeentelijk niveau, op provinciaal niveau en op nationaal niveau. Op gemeentelijk en provinciaal niveau is de beleidscoördinatie de multidisciplinaire opdracht met als doel de gevolgen van een noodsituatie te beperken, door er een onmiddellijk en toekomstig antwoord op te bieden, door de operationele maatregelen te ondersteunen, en door de nodige beslissingen te nemen om terug te keren naar een normale situatie. Deze opdracht omvat onder meer het nemen van voorzorgs- en beschermingsmaatregelen en de coördinatie van de operationele taken van de disciplines om deze uit te voeren. De beleidscoördinatie van een noodsituatie komt toe aan de burgemeester op gemeentelijk niveau en aan de gouverneur op provinciaal niveau. Op nationaal niveau is de beleidscoördinatie de taak om de verschillende departementen en overheidsdiensten te coördineren om de gevolgen van een nationale crisis te beperken, door er een onmiddellijk en toekomstig antwoord op te bieden, door de operationele maatregelen te ondersteunen door de nationale middelen te verdelen en de nodige beslissingen te nemen om terug te keren naar een normale situatie. Deze opdracht omvat onder meer het nemen van voorzorgs- en beschermingsmaatregelen en het verdelen van nationale middelen ter ondersteuning van operationele maatregelen op het terrein. In geval van een nationale crisis blijft de coördinatie van de operationele taken van de disciplines ter uitvoering van de op nationaal niveau genomen besluiten de verantwoordelijkheid van de gouverneur, overeenkomstig de instructies van de Minister. De beleidscoördinatie van een nationale crisis komt toe aan de Minister.

Les trois premiers alinéas du paragraphe 2 consacrent dans la loi des principes qui étaient jusqu'alors prévus par l'arrêté royal du 22 mai 2019. Dans le quatrième alinéa des modifications ont été apportées aux dispositions de l'arrêté du 22 mai 2019. Tout d'abord, le terme « phase nationale » vient remplacer le terme « phase fédérale ». L'utilisation de cette terminologie dans le projet de loi participe à acter la dimension interfédérale de la gestion de crise et vient répondre (en combinaison avec d'autres nouveautés prévues dans les plans d'urgence nationaux, telle que l'invitation systématique des centres de crise régionaux aux réunions de la cellule de sécurité nationale et aux réunions de certaines des cellules de crise nationales) aux recommandations n°67 et 70 de la Commission Spéciale du parlement fédéral chargée d'examiner la gestion de l'épidémie de Covid-19 par la Belgique ainsi qu'aux recommandations de la Commission d'experts en matière de gestion de crise qui prônent une meilleure collaboration avec les entités fédérées dans la cadre de la gestion de crise. Deuxièmement, les situations d'urgence qui nécessitent une coordination stratégique à l'échelon national correspondent à la notion de crise nationale introduite par le présent projet de loi. Pour la coordination stratégique d'une même situation d'urgence, il ne peut y avoir plus d'une phase en vigueur à la fois sur un même territoire. Le déclenchement d'une phase provinciale a donc pour effet de lever les phases communales ayant trait à la même situation d'urgence. De même, le déclenchement d'une phase nationale entraîne la levée des phases provinciales ou communales déclenchées pour la même situation d'urgence. En cas de déclenchement d'une phase à un niveau supérieur, les niveaux inférieurs conservent néanmoins un rôle actif dans le cadre de la gestion de crise. Il leur appartient en effet d'appuyer la coordination stratégique du niveau supérieur, conformément aux articles 31 et 33. Le dernier paragraphe habilite le Roi à fixer les règles concernant les modalités de déclenchement et de levée d'une phase. Ces règles, en ce compris celles en matière de concertation et de notification, sont définies par le Roi, depuis l'arrêté royal du 22 mai 2019 afin de répondre, entre autres, à la recommandation	De eerste drie leden van paragraaf 2 leggen in de wet beginselen vast die eerder waren opgenomen in het koninklijk besluit van 22 mei 2019. In het vierde lid zijn wijzigingen aangebracht ten aanzien van de bepalingen van het besluit van 22 mei 2019. Ten eerste vervangt de term "nationale fase" de term "federale fase". Het gebruik van deze term in het wetsontwerp draagt bij tot de erkenning van de interfederale dimensie van het crisisbeheer. Het wetsontwerp beantwoordt op deze manier, en in combinatie met andere vernieuwingen waarin de nationale noodplannen voorzien (zoals de systematische uitnodiging van de regionale crisiscentra voor de vergaderingen van de nationale veiligheidscel en voor de vergaderingen van een aantal nationale crisiscellen) eveneens aan de aanbevelingen nrs. 67 en 70 van de Bijzondere Commissie van het federaal parlement belast met het onderzoek naar de aanpak van de Covid-19-epidemie door België, alsook aan de aanbevelingen van de Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer, waarin wordt gepleit voor een betere samenwerking met de gefedereerde entiteiten in het kader van het crisisbeheer. Ten tweede komen de noodsituaties die beleidscoördinatie op nationaal niveau vereisen, overeen met het begrip nationale crisis dat met dit wetsontwerp wordt ingevoerd. Voor de beleidscoördinatie van eenzelfde noodsituatie kan ten hoogste één fase tegelijk van kracht zijn op eenzelfde grondgebied. De afkondiging van een provinciale fase heeft dus tot gevolg dat de gemeentelijke fases met betrekking tot dezelfde noodsituatie opgeheven worden. Op dezelfde wijze heeft de afkondiging van een nationale fase de opheffing tot gevolg van de provinciale of gemeentelijke fases die werden afgekondigd voor dezelfde noodsituatie. Wanneer een fase op een hoger niveau wordt afgekondigd, behouden de lagere niveaus niettemin een actieve rol in het crisisbeheer. Het is hun verantwoordelijkheid om de beleidscoördinatie van het hogere niveau te ondersteunen, overeenkomstig de artikelen 31 en 33. De laatste paragraaf machtigt de Koning om de nadere regels vast te stellen voor het afkondigen en het opheffen van een fase. Deze regels, met inbegrip van deze met betrekking tot overleg en kennisgeving, zijn sinds het koninklijk besluit van 22 mei 2019 door de Koning vastgesteld om onder meer tegemoet te komen aan aanbeveling nr. 138 van de parlementaire
---	---

n°138 de la Commission d'enquête parlementaire chargée d'examiner les circonstances qui ont conduit aux attentats terroristes du 22 mars 2016 qui était libellée comme suit : « <i>Compte tenu de l'importance du déclenchement de la phase fédérale de la planification d'urgence, la commission d'enquête estime que les modalités de la notification officielle de ce déclenchement doivent être prévues par la loi. Il est en effet crucial que tous les services et acteurs associés à la gestion de la crise soient informés de l'activation de la phase fédérale. La commission d'enquête souligne qu'en l'occurrence, il ne s'agit pas uniquement de services fédéraux, mais aussi des communautés, des régions, des provinces et des communes</i> ».		onderzoekscmissie naar de omstandigheden die hebben geleid tot de terroristische aanslagen van 22 maart 2016. De desbetreffende aanbeveling luidt als volgt: <i>"Gezien het belang van de afkondiging van de federale fase van de noodplanning, meent de onderzoekscmissie dat wettelijk dient te worden bepaald op welke wijze deze afkondiging officieel bekend moet worden gemaakt. Het is immers cruciaal dat alle bij het crisisbeheer betrokken diensten en actoren kennis hebben van de activering van de federale fase. De onderzoekscmissie benadrukt dat het in dit verband niet alleen gaat om federale diensten, maar ook om de gemeenschappen, de gewesten, de provincies en de gemeenten"</i>.
Art. 31.		Art. 31.
Une des leçons tirées des récentes crises est la nécessité d'une unité de commandement dans le cadre de la gestion de crise. La Commission Spéciale chargée d'examiner la gestion de l'épidémie de COVID-19 par la Belgique l'a également souligné dans son rapport : « <i>Une unité de commandement et, surtout, une unité de communication, sont nécessaires tout en respectant le principe de subsidiarité. Un seul chef, une seule équipe prend les décisions stratégiques rapidement et de manière adéquate</i> ». Dans le même ordre d'idées, la Commission d'experts en matière de gestion de crise a attiré l'attention sur l'importance de renforcer l'approche <i>top-down</i> au sein de la gestion de crise. Dans cette optique, les dispositions de l'arrêté royal du 22 mai 2019, qui définissaient le rôle du bourgmestre en cas de phase provinciale, ont été réécrites pour clarifier le principe de subsidiarité dans le cadre de la gestion de crise. Toutefois, les dispositions ainsi réécrites n'affectent pas la possibilité pour un bourgmestre de prendre, au cours d'une phase provinciale, des décisions complémentaires adaptées aux circonstances locales. En effet, au-delà du principe d'unité de commandement, il convient de prévoir une certaine flexibilité en ce qui concerne les circonstances locales. Ces dispositions ont été incluses dans le présent projet de loi et non plus dans un arrêté royal. Le présent article définit les obligations du bourgmestre en cas de phase provinciale. Lors d'une phase provinciale, lorsque les circonstances locales l'exigent, le bourgmestre concerné peut prendre, des décisions complémentaires par rapport à celles décidées au		Eén van de getrokken lessen uit de recente crisissen is dat er nood is aan een eenheid van commando in het kader van het crisisbeheer. Hierop wees de Bijzondere Commissie belast met het onderzoek naar de aanpak van de COVID-19-epidemie door België ook in haar verslag: <i>"Er is nood aan eenheid van commando, en zeker eenheid van communicatie, maar wel met oog voor het subsidiariteitsprincipe. Eén leider, één team neemt snel en adequaat strategische beslissingen."</i> In dezelfde zin wees de Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer op het belang van het versterken van de <i>top-down</i> aanpak in het crisisbeheer. Met dit in gedachten, werden de bepalingen van het koninklijk besluit van 22 mei 2019 die de rol van de burgemeester in geval van een provinciale fase vastlegden, herschreven om het subsidiariteitsbeginsel in het kader van het crisisbeheer te verduidelijken. De aldus herschreven bepalingen doen echter geen afbreuk aan de mogelijkheid van de burgemeester om tijdens een provinciale fase aanvullende beslissingen te nemen, die aangepast zijn aan de lokale omstandigheden. Naast het principe van eenheid van commando, dient er immers nog steeds ruimte te zijn voor flexibiliteit ten aanzien van de lokale omstandigheden. Deze bepalingen worden opgenomen in het huidige wetsontwerp en niet meer in een koninklijk besluit. Dit artikel bepaalt de verplichtingen van de burgemeester in geval van een provinciale fase. Tijdens een provinciale fase kan de betrokken burgemeester, wanneer de lokale omstandigheden dat vereisen en overeenkomstig eventuele instructies van de gouverneur, aanvullende

niveau provincial, et conformément aux éventuelles instructions du gouverneur. Ces décisions complémentaires ne peuvent être contraires à ces instructions ou aux décisions prises dans le cadre de la coordination stratégique à l'échelon provincial. Cela signifie que, lorsque des mesures de police ont été adoptées au niveau provincial, le bourgmestre peut uniquement prendre des mesures renforcées, et non des mesures plus souples. Il est important de rappeler que, tout comme pour le reste de cette loi, cette disposition ne constitue pas une base légale autonome pour l'adoption de mesures matérielles. Par conséquent, ces mesures complémentaires ne peuvent être prises que dans les limites des propres compétences du bourgmestre et du gouverneur. Il est important que les décisions complémentaires prises au niveau communal s'inscrivent dans le cadre des décisions prises à l'échelon provincial afin d'éviter toute dissonance entre ces mesures et de la confusion pour le citoyen. À cette fin, il est important que le gouverneur veille à une bonne communication avec les bourgmestres concernés et partage avec ces derniers les informations nécessaires. Cet échange d'information n'est évidemment pas à sens unique et il est important que le gouverneur tienne compte des préoccupations du niveau communal dans sa coordination stratégique, notamment en ce qui concerne la faisabilité des actions envisagées. Lorsque l'urgence ne permet pas d'attendre les instructions du gouverneur, en raison du danger grave pour la population que pourrait occasionner le moindre retard, le bourgmestre prend les mesures provisoires qui s'imposent. Il en informe immédiatement le gouverneur. Afin de pouvoir appuyer la coordination stratégique du gouverneur, il sera dans la plupart des cas nécessaire que le bourgmestre réunisse également à son niveau des représentants locaux des disciplines ainsi que son coordinateur planification d'urgence. L'organe convoqué à cette fin est la cellule de crise communale. Les membres de la cellule de crise communale sont les mêmes que ceux d'un comité de coordination communal, mais la mission du comité de coordination et de la cellule de crise diffèrent : le comité de coordination assiste l'autorité responsable de la coordination stratégique. La cellule de crise assiste l'autorité responsable de la mise en œuvre des décisions prises à un autre niveau stratégique.	beslissingen nemen naast de beslissingen waartoe op provinciaal niveau is besloten. Deze aanvullende beslissingen mogen niet in strijd zijn met de instructies of beslissingen die in het kader van de beleidscoördinatie op provinciaal niveau zijn genomen. Dit houdt eveneens in dat de burgemeester, wanneer op provinciaal niveau politietiemaatregelen zijn vastgesteld, alleen strengere maatregelen kan nemen, en geen soepelere. Het is belangrijk te herhalen dat, zoals ook voor de rest van deze wet geldt, deze bepaling geen autonome juridische grondslag vormt voor de vaststelling van materiële maatregelen. De aanvullende maatregelen waarvan sprake kunnen bijgevolg enkel genomen worden binnen de grenzen van de eigen bevoegdheden van de burgemeester en de gouverneur. Het is belangrijk dat de aanvullende beslissingen die op het gemeentelijke niveau worden genomen, in overeenstemming zijn met de beslissingen die op provinciaal niveau genomen zijn, om dissonantie tussen de maatregelen en verwarring voor de burger te vermijden. Daartoe is het van belang dat de gouverneur zorgt voor een goede communicatie met de betrokken burgemeesters en de nodige informatie met hen deelt. Deze informatie-uitwisseling is uiteraard geen eenrichtingsverkeer en het is belangrijk dat de gouverneur rekening houdt met de zorgen van het gemeentelijk niveau tijdens zijn beleidscoördinatie, in het bijzonder voor wat de uitvoerbaarheid van de voorgenomen acties betreft. Wanneer de urgentie niet toelaat de instructies van de gouverneur af te wachten omdat de geringste vertraging een ernstig gevaar zou kunnen veroorzaken voor de bevolking, neemt de burgemeester de nodige voorlopige maatregelen. Hij informeert hierover onmiddellijk de gouverneur. Om de beleidscoördinatie van de gouverneur te kunnen ondersteunen, zal het in de meeste gevallen nodig zijn dat de burgemeester lokale vertegenwoordigers van de disciplines en zijn noodplanningscoördinator bijeenroept. Het daartoe bijeengeroepen orgaan is de gemeentelijke crisiscel. De leden van de gemeentelijke crisiscel zijn diezelfde als die van een gemeentelijk coördinatiecomité maar de opdracht is anders: het coördinatiecomité staat de overheid bij die verantwoordelijk is voor de beleidscoördinatie. Een crisiscel staat de overheid bij die verantwoordelijk is voor de uitvoering van de beslissingen genomen op een ander beleidsniveau.
---	--

En fonction des circonstances et des besoins, le gouverneur peut également inviter le bourgmestre, éventuellement assisté de son coordinateur planification d'urgence et de représentants locaux des disciplines, à siéger dans le comité de coordination provincial. Lorsque plusieurs communes sont touchées par une situation d'urgence, les bourgmestres concernés peuvent également décider, après concertation avec le gouverneur, de réunir une cellule de crise communale commune.		Afhankelijk van de omstandigheden en behoeften kan de gouverneur ook de burgemeester, eventueel bijgestaan door zijn noodplanningscoördinator en lokale vertegenwoordigers van de disciplines, uitnodigen deel te nemen aan het provinciale coördinatiecomité. Wanneer meerdere gemeenten door een noodsituatie worden getroffen, kunnen de betrokken burgemeesters ook, na overleg met de gouverneur, besluiten een gezamenlijke gemeentelijke crisiscel bijeen te roepen.
<i>Section 3. Crises nationales</i>		<i>Afdeling 3. Nationale crisissen</i>
Art. 32.		Art. 32.
Cet article attribue au Ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions la mission d'organiser l'ensemble des mesures et des moyens qui s'imposent dans le cadre de la coordination stratégique d'une crise nationale. Cet article reprend en partie le contenu de l'article 4 de la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile⁴⁵, qui est abrogé par le présent projet de loi. Les principes de cet article 4 se retrouvaient déjà largement repris de dans la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile, plus spécifiquement dans son article 8, dont une partie des dispositions sont elles-mêmes transférées dans le présent projet, et dans son article 177/1. L'article 4 de la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile conservait toutefois une application importante dans le cadre de la gestion de crise, ce qui justifie de reprendre une partie de ses dispositions dans le projet de loi. Ces dispositions sont quelque peu modifiées afin d'en assurer la cohérence avec les notions mobilisées dans le présent projet. Les mesures que le Ministre peut prendre sur la base cet article sont des mesures de coordination et d'organisation. C'est ainsi au Ministre qu'échoit l'initiative de rassembler au sein des cellules de crise nationales, par l'intermédiaire du NCCN et conformément aux plans d'urgence nationaux, les différentes autorités de l'État dont les compétences doivent être mobilisées afin de lutter contre les conséquences de la crise nationale et ce, afin de susciter l'adoption des mesures nécessaires par les différentes autorités compétentes. Lorsque leurs compétences sont concernées, le Ministre propose aux entités fédérées de participer aux travaux de ces cellules. Les différentes autorités concernées demeurent, chacune dans leurs domaines de compétence respectifs, responsables politiquement de		Dit artikel belast de Minister met de organisatie van de maatregelen en middelen die nodig zijn in het kader van de beleidscoördinatie van een nationale crisis. Dit artikel herneemt gedeeltelijk de inhoud van artikel 4 van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming⁴⁶, dat door dit wetsontwerp wordt opgeheven. De principes van dat artikel 4 werden reeds grotendeels overgenomen in de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid, meer bepaald in artikel 8, waarvan een deel van de bepalingen is overgezet naar dit wetsontwerp, en in artikel 177/1. Artikel 4 van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming heeft echter nog steeds een belangrijke toepassing in het kader van het crisisbeheer, wat rechtvaardigt dat een deel van de bepalingen in dit wetsontwerp wordt overgenomen. Deze bepalingen zijn enigszins aangepast om de coherentie te garanderen met de concepten die in dit ontwerp gebruikt worden. De maatregelen die de Minister kan nemen op basis van dit artikel zijn maatregelen met het oog op coördinatie en organisatie. Het is dus de verantwoordelijkheid van de Minister om de verschillende overheidsinstanties – waarvan de bevoegdheden moeten worden ingezet om de gevolgen van de nationale crisis te bestrijden – via het NCCN en volgens de nationale noodplannen bijeen te brengen in de nationale crisiscellen, met als doel het nemen van de nodige maatregelen door de verschillende bevoegde overheden uit te lokken. Wanneer het hun bevoegdheden aangaat, stelt de Minister aan de gefedereerde entiteiten voor om deel te nemen aan de werkzaamheden van deze cellen. De verschillende betrokken overheden blijven, elk binnen hun respectieve bevoegdheidsdomeinen, politiek verantwoordelijk voor het nemen van

⁴⁵ M.B., 16 janvier 1964.

⁴⁶ B.S., 16 januari 1964.

l'adoption des décisions et des instruments juridiques, ainsi que de la mobilisation des moyens nécessaires visant à mettre en œuvre les accords conclus et la stratégie globale déterminée au sein des cellules de crise nationales. La responsabilité du Ministre conformément au présent article consiste à mettre en place les mécanismes et structures de concertations nécessaires afin de permettre une préparation et une mise en œuvre coordonnée des mesures, conformément aux plans d'urgence nationaux. Il découle de ce qui précède, que cet article confère uniquement au Ministre une compétence de coordination et d'organisation. Il ne constitue donc pas une base légale autonome pour l'adoption de mesures matérielles. Le Ministre, dispose par ailleurs, sur la base des missions que lui attribuent d'autres lois, comme la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile ou la loi sur la fonction de police, de compétences qui peuvent être mobilisées afin d'adopter des mesures matérielles permettant de lutter contre les conséquences d'une crise nationale. Le présent article ne porte pas préjudice à l'exercice de ces compétences conformément aux dispositions concernées.		beslissingen en juridische bepalingen, en voor het inzetten van de nodige middelen voor de uitvoering van de gemaakte afspraken en de algemene strategie die binnen de nationale crisiscellen werd bepaald. De verantwoordelijkheid van de Minister overeenkomstig dit artikel bestaat erin de nodige overlegstructuren en -mechanismen in plaats te stellen die moeten toelaten om een gecoördineerde voorbereiding en uitvoering van de maatregelen mogelijk te maken, overeenkomstig de nationale noodplannen. Uit wat voorafgaat, volgt dat dit artikel de Minister slechts een coördinerende en organisatorische bevoegdheid toekent. Het vormt dus geen autonome juridische grondslag voor de vaststelling van materiële maatregelen. De Minister heeft echter op grond van andere wetten, zoals bijvoorbeeld de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid of de wet op het politieambt, bevoegdheden die kunnen worden gebruikt om materiële maatregelen te nemen die toelaten de gevolgen van de nationale crisis te bestrijden. Dit artikel laat de uitoefening van deze bevoegdheden overeenkomstig de desbetreffende bepalingen onverlet.
Art. 33.		Art. 33.
Le principe d'unité de commandement tel que décrit dans le cadre de l'appui fourni par le bourgmestre à la coordination stratégique du gouverneur lors d'une phase provinciale s'applique également dans le cadre d'une phase nationale. Dans cette optique, les dispositions de l'arrêté royal du 22 mai 2019, qui définissaient le rôle du (des) gouverneur(s) et du (des) bourgmestre(s) en cas de phase fédérale, ont été réécrites pour clarifier le principe de subsidiarité dans le cadre de la gestion de crise, et renforcer la colonne vertébrale bourgmestre-gouverneur-ministre existante. Toutefois, ici encore une certaine flexibilité est prévue en ce qui concerne les circonstances locales. Ces dispositions ont été incluses dans le présent projet de loi et non plus dans un arrêté royal. Le gouverneur joue à cet égard un rôle clé dans le cadre d'une phase nationale, notamment en ce qui concerne le niveau communal et opérationnel. Le présent article définit les obligations des bourgmestres et des gouverneurs en cas de phase nationale. Lors d'une phase nationale, les gouverneurs mettent en œuvre les décisions prises au niveau national en coordonnant les disciplines et les		Het principe van eenheid van commando zoals besproken in het kader van de ondersteuning die de burgemeester biedt aan de beleidscoördinatie van de gouverneur tijdens een provinciale fase, geldt eveneens in het kader van een nationale fase. Met dit in gedachten werden de bepalingen van het koninklijk besluit van 22 mei 2019 die de rol van de gouverneur(s) en burgemeester(s) in geval van een federale fase vastlegden, eveneens herschreven om het subsidiariteitsbeginsel in het kader van het crisisbeheer te verduidelijken en de bestaande wervelkolom burgemeester-gouverneur-minister te versterken. Hierbij werd evenwel nog steeds ruimte voorzien voor flexibiliteit ten aanzien van de lokale omstandigheden. Deze bepalingen worden opgenomen in dit wetsontwerp en niet meer in een koninklijk besluit. De gouverneur speelt in dit verband een sleutelrol in het kader van een nationale fase, met name ten aanzien van het gemeentelijk en het operationeel niveau. Dit artikel bepaalt de verplichtingen van burgemeesters en gouverneurs tijdens een nationale fase. Tijdens een nationale fase voeren de gouverneurs de op nationaal niveau genomen beslissingen uit door de disciplines en burgemeesters die betrokken zijn bij

bourgmestres impliqués dans l'opérationnalisation des actions sur le territoire de la province. Le gouverneur sert d'intermédiaire entre, d'une part, le Comité national de coordination et, d'autre part, les cellules de crise communales ainsi que, si une coordination opérationnelle est mise en place, le PC-Ops. Lorsque les circonstances locales l'exigent, les gouverneurs et bourgmestres peuvent prendre, chacun pour son propre territoire, des décisions complémentaires par rapport à celles décidées au niveau national, conformément aux éventuelles instructions du Ministre. Ces décisions complémentaires ne peuvent être contraires aux instructions ou aux décisions prises dans le cadre de la coordination stratégique à l'échelon national. Cela signifie que, lorsque des mesures de police ont été adoptées au niveau national, le bourgmestre et le gouverneur peuvent uniquement prendre des mesures renforcées, et non des mesures plus souples. Il est important de rappeler que, tout comme pour le reste de cette loi, cette disposition ne constitue pas une base légale autonome pour l'adoption de mesures matérielles. Par conséquent, ces mesures complémentaires ne peuvent être prises que dans les limites des propres compétences du bourgmestre et du gouverneur. Il est important que les décisions complémentaires prises par le niveau communal et/ ou provincial s'inscrivent dans le cadre des décisions prises à l'échelon national dans le cadre de la coordination stratégique, afin d'éviter de créer une dissonance entre les décisions et de la confusion chez le citoyen Cet élément a d'ailleurs été identifié par la Commission Spéciale chargée d'examiner la gestion de l'épidémie de Covid-19 en Belgique qui, en sa recommandation n° 101 prévoit : <i>« La Commission Spéciale recommande que les gouvernements examinent comment optimiser la confiance de l'opinion publique envers les mesures prises. Élaborer, dans un plan pandémie, des méthodes pouvant susciter une adhésion et une implication plus importantes de la population quant aux mesures prises ».</i> Inscrire le principe d'unité de commandement dans le présent projet de loi, tant dans le cas de l'appui au gouverneur pendant la phase provinciale que dans celui de l'appui au Ministre pendant la phase nationale, participe à la mise en œuvre cohérente des décisions décidées et à offrir	de operationalisering van de acties op het grondgebied van de provincie te coördineren. De gouverneur treedt op als tussenpersoon tussen het Nationaal Coördinatiecomité enerzijds en de gemeentelijke crisiscellen en, indien er een operationele coördinatie tot stand komt, de CP-Ops anderzijds. Indien de lokale omstandigheden het vereisen, kunnen de gouverneurs en burgemeesters voor hun eigen grondgebied aanvullende beslissingen nemen naast de beslissingen waartoe op nationaal niveau is besloten, overeenkomstig eventuele instructies van de Minister. Deze aanvullende beslissingen mogen niet in strijd zijn met de instructies of beslissingen die in het kader van de beleidscoördinatie op nationaal niveau zijn genomen. Dit houdt eveneens in dat de burgemeester en de gouverneur, wanneer op nationaal niveau politimaatregelen zijn vastgesteld, alleen strengere maatregelen kunnen nemen, en geen soepelere. Het is belangrijk te herhalen dat, zoals ook voor de rest van deze wet geldt, deze bepaling geen autonome juridische grondslag vormt voor de vaststelling van materiële maatregelen. De aanvullende maatregelen waarvan sprake kunnen bijgevolg enkel genomen worden binnen de grenzen van de eigen bevoegdheden van de burgemeester en de gouverneur. Het is van belang dat de aanvullende beslissingen op gemeentelijk en/of provinciaal niveau in overeenstemming zijn met de op nationaal niveau in het kader van de beleidscoördinatie genomen beslissingen, om dissonantie tussen de beslissingen en verwarring voor de burger te vermijden. Dit werd ook aangehaald door de Bijzondere Commissie belast met het onderzoek naar de aanpak van de Covid-19-epidemie door België, die in haar aanbeveling nr. 101 het volgende stelt: <i>“De Bijzondere Commissie beveelt aan dat de regeringen zouden onderzoeken hoe het publieke vertrouwen in genomen maatregelen geoptimaliseerd kan worden. In een pandemieplan methodes uitwerken die een groter draagvlak en betrokkenheid van de bevolking bij de genomen maatregelen kunnen teweegbrengen.”</i> Het opnemen van de eenheid van commando in het onderhavige wetsontwerp, zowel in geval van de ondersteuning van de gouverneur tijdens de provinciale fase, als in geval van de ondersteuning van de Minister tijdens de nationale fase, draagt bij tot een coherente uitvoering van de beslissingen
--	---

de la clarté et de la confiance au citoyen. Évidemment, cela présuppose également, comme le souligne la Commission Spéciale, en sa recommandation n° 112 de : « <i>Prévoir un système de communication directe entre le gouvernement fédéral, les gouverneurs et les décideurs locaux pour un partage d'informations plus efficace et plus rapide, mais aussi pour permettre à ces acteurs de poser les questions au fédéral quant à la mise en œuvre des mesures</i> ». C'est le NCCN qui joue ce rôle et qui partage les informations nécessaires à la préparation et à la mise en œuvre des décisions avec les gouverneurs concernés, qui les répercutent ensuite auprès des bourgmestres concernés et, si une coordination opérationnelle est mise en place, le PC-Ops. Cet échange d'information n'est évidemment pas à sens unique et il est important qu'il soit tenu compte des préoccupations du niveau local pour la stratégie globale décidée à l'échelon national, notamment en ce qui concerne la faisabilité des actions envisagées. En cas de crise nationale, et conformément aux plans d'urgence nationaux, le NCCN a la charge de la gestion de l'information relative à la crise nationale (il conserve une vue globale de la situation, de son évolution possible et des actions d'application et veille à la bonne circulation de l'information entre le NCCN et ses partenaires). À cette fin, le NCCN centralise les demandes d'information relatives à la coordination stratégique de la crise nationale transmises par les cellules de crises provinciales et, par l'intermédiaire du gouverneur, par les cellules de crises communales. Le NCCN les répercute auprès des cellules ou partenaires concernés et, le cas échéant, veille à l'élaboration de réponses consolidées. Lorsque l'urgence ne permet pas d'attendre les instructions du Ministre, en raison du danger grave pour la population que pourrait occasionner le moindre retard, le gouverneur ou le bourgmestre prend les mesures provisoires qui s'imposent. Il en informe immédiatement le Ministre, via le NCCN. Afin de pouvoir appuyer la coordination stratégique du Ministre, il sera dans la plupart des cas nécessaire que les gouverneurs et les bourgmestres réunissent également à leur niveau des représentants locaux des disciplines ainsi que leur coordinateur planification d'urgence. L'organe convoqué à cette fin est la cellule de crise provinciale ou communale. Il est renvoyé aux	waartoe wordt besloten en biedt de burger duidelijkheid en vertrouwen. Uiteraard veronderstelt dit ook, zoals de Bijzondere Commissie in haar aanbeveling nr. 112 aangeeft, dat: <i>"Er dient te worden voorzien in een systeem van directe communicatie tussen de federale regering, de gouverneurs en de lokale besluitnemers met het oog op een snellere en doeltreffendere informatiedoorstroming, ook met de bedoeling dat al die actoren bij het federale niveau te rade kunnen gaan wat de tenuitvoerlegging van de maatregelen betreft."</i> Het NCCN speelt deze rol en deelt de nodige beleidsvoorbereidende en beleidsuitvoerende informatie met de betrokken gouverneurs, die deze vervolgens doorgeven aan de betrokken burgemeesters en, indien een operationele coördinatie tot stand is gebracht, aan de CP-Ops. Deze uitwisseling van informatie is uiteraard geen eenrichtingsverkeer en het is belangrijk dat in de algemene strategie waartoe op nationaal niveau wordt besloten, rekening wordt gehouden met de belangen van het lokale niveau, met name wat betreft de haalbaarheid van de voorgenomen acties. In geval van een nationale crisis, en overeenkomstig de nationale noodplannen, is het NCCN belast met het beheer van de informatie betreffende de nationale crisis (het behoudt een algemeen beeld van de situatie, de mogelijke evolutie en de uitvoeringsmaatregelen en zorgt voor een goede verspreiding van de informatie tussen het NCCN en zijn partners). Daartoe centraliseert het NCCN de vragen om informatie met betrekking tot de beleidscoördinatie van de nationale crisis die door de provinciale crisiscellen en, via de gouverneur, door de gemeentelijke crisiscellen werden gesteld. Het NCCN geeft ze door aan de betrokken cellen of partners en zorgt er desgevallend voor dat geconsolideerde antwoorden worden opgesteld. Wanneer de urgentie niet toelaat de instructies van de Minister af te wachten omdat de geringste vertraging een ernstig gevaar zou kunnen veroorzaken voor de bevolking, neemt de gouverneur of de burgemeester de nodige voorlopige maatregelen. Hij brengt de Minister onmiddellijk op de hoogte via het NCCN. Om de beleidscoördinatie van de Minister te kunnen ondersteunen, zal het in de meeste gevallen nodig zijn dat gouverneurs en burgemeesters op hun niveau lokale vertegenwoordigers van de disciplines en hun noodplanningscoördinator bijeenroepen. Het daartoe bijeengeroepen orgaan is de provinciale of gemeentelijke crisiscel. Voor meer details wordt
---	--

commentaires concernant la cellule de crise communale pour plus de précisions à ce sujet.		verwezen naar de toelichting bij de gemeentelijke crisiscel.
En fonction des circonstances et des besoins, le gouverneur peut également inviter le bourgmestre, éventuellement assisté de son coordinateur planification d'urgence et de représentants locaux des disciplines, à siéger dans la cellule de crise provinciale. Lorsque plusieurs communes sont touchées par une situation d'urgence, les bourgmestres concernés peuvent également décider de réunir une cellule de crise communale commune. Le cas échéant, le gouverneur ou son représentant peut également être convié au sein de cellules de crise nationales.		Afhankelijk van de omstandigheden en behoeften kan de gouverneur ook de burgemeester, eventueel bijgestaan door zijn noodplanningscoördinator en lokale vertegenwoordigers van de disciplines, uitnodigen om deel te nemen aan de provinciale crisiscel. Wanneer meerdere gemeenten door een noodsituatie worden getroffen, kunnen de betrokken burgemeesters ook, na overleg met de gouverneurs, besluiten een gezamenlijke gemeentelijke crisiscel bijeen te roepen. Desgevallend kan ook de gouverneur of zijn vertegenwoordiger worden uitgenodigd voor nationale crisiscellen.
Art. 34.		Art. 34.
En cas de phase nationale, les autorités sectorielles concernées, assistées par leur cellule de crise sectorielle, et/ou les représentants des départements fédéraux concernés, assistés par leur cellule de crise départementale, appuient la coordination stratégique du Ministre. Cet appui se concrétise notamment par la participation active des autorités sectorielles et/ou des représentants des départements fédéraux aux travaux des cellules de crises nationales visant à préparer les mesures à prendre et les actions à entreprendre, ainsi qu'à mettre en œuvre de manière coordonnée la stratégie globale déterminée et les accords conclus au niveau national.		In geval van een nationale fase ondersteunen de betrokken sectorale overheden (bijgestaan door hun sectorale crisiscel) en/of de vertegenwoordigers van de betrokken federale departementen (bijgestaan door hun departementale crisiscel) de beleidscoördinatie van de Minister. Deze ondersteuning neemt de vorm aan van de actieve deelname van de sectorale overheden en/of vertegenwoordigers van de federale departementen aan de werkzaamheden van de nationale crisiscellen ter voorbereiding van de te nemen maatregelen en de te ondernemen acties, alsook van de gecoördineerde uitvoering van de op nationaal niveau vastgestelde algemene strategie en gemaakte afspraken.
Par ailleurs, lorsque la crise nationale trouve son origine dans un domaine de compétence d'un département fédéral, le représentant de ce département fédéral et la cellule de crise départementale peuvent se voir confier un rôle prépondérant dans le cadre de l'évaluation et de l'analyse technique et scientifique de la crise nationale et de ses conséquences. Il en va de même pour l'autorité sectorielle et la cellule de crise sectorielle du secteur au sein duquel la crise nationale trouve son origine.		Wanneer de nationale crisis haar oorsprong vindt in een bevoegdheidsgebied van een federaal departement, kunnen de vertegenwoordiger van dat federale departement en de departementale crisiscel een leidende rol krijgen bij de evaluatie en de technische en wetenschappelijke analyse van de nationale crisis en de gevolgen ervan. Hetzelfde geldt voor de sectorale overheid en de sectorale crisiscel van de sector waar de nationale crisis is ontstaan.
Il revient au Roi de déterminer les modalités et les conditions de l'appui des secteurs et des départements à la coordination stratégique du Ministre.		Het is aan de Koning om de nadere regels en voorwaarden voor de steun van de sectoren en departementen aan de beleidscoördinatie van de Minister te bepalen.
<i>Section 4. Traitement des données à caractère personnel des personnes impliquées par des situations d'urgence</i>		<i>Afdeling 4. Verwerking van persoonsgegevens van getroffen personen bij noodsituaties</i>
Partie générale : Les services de secours et les organisations chargés de soutenir les personnes impliquées dans une situation d'urgence doivent traiter les données à caractère personnel des personnes		Algemeen: Hulpdiensten en organisaties die instaan voor de ondersteuning van getroffen personen van een noodsituatie moeten op een beveiligde en vertrouwelijke manier omgaan met de persoonsgegevens van de

impliquées de manière sécurisée et confidentielle. Bien qu'il soit évident que les données à caractère personnel doivent être traitées conformément aux principes de base en matière de protection des données à caractère personnel, une certaine lecture de ces principes a entraîné une préoccupation auprès des services de secours selon laquelle le partage des données des personnes impliquées dans des situations d'urgence n'y serait pas conforme. Une étude européenne a révélé une baisse significative du nombre d'orientations des personnes impliquées vers les services d'aide aux victimes en raison de cette préoccupation, les personnes impliquées se voyant dès lors privées de leur accès à un soutien vital⁴⁷. Ce chapitre vise à créer une base juridique claire. Une récente enquête a constaté que le manque de partage des données en raison d'une interprétation erronée de la réglementation sur la protection des données est une cause majeure de victimisation secondaire.⁴⁸ La victimisation secondaire signifie que les victimes d'une situation d'urgence deviennent une nouvelle fois victime en raison de la réaction de leur environnement tel que les collègues, la presse, les compagnies d'assurance, etc. La prévention de la victimisation secondaire est donc également l'un des objectifs de base qui ont été fixés pour le partage des données à caractère personnel avec les destinataires tiers nécessaires. Sur la base de ces constatations, il semble crucial d'intégrer une section sur le partage des données dans la législation nationale relative à la planification d'urgence. De cette manière, il pourra être fait référence en Belgique à une obligation légale comme base pour le traitement des données lors des situations d'urgence. Le besoin de partage de données est un élément qui ressort de l'évaluation de toutes les situations d'urgence et fait l'objet de recommandations par les autorités de régulation au niveau national, européen et international. Les témoignages des victimes et les conclusions de la commission d'enquête parlementaire sur les attentats terroristes de 2016 soulignent l'importance d'une orientation rapide des personnes impliquées vers des soins appropriés, en faisant référence à un système d'identification des victimes et à une base	getroffenen. Hoewel het evident is dat persoonsgegevens behandeld dienen te worden in lijn met de basisprincipes rond de bescherming van persoonsgegevens, heeft een bepaalde lezing van deze principes geleid tot een bezorgdheid bij interventiediensten dat gegevensdeling van getroffenen van noodsituaties hiermee niet in lijn zou liggen. Een Europees onderzoek toonde als gevolg van deze bezorgdheid een aanzienlijke daling van het aantal doorverwijzingen van getroffenen naar diensten voor slachtofferhulp, waardoor getroffenen hun toegang tot vitale ondersteuning ontzegd zien.⁵² Dit hoofdstuk heeft tot doel om een duidelijke wettelijke basis te creëren. Een recent onderzoek stelde dat het gebrek aan gegevensdeling door een foutieve interpretatie rond de wetgeving betreffende gegevensbescherming een belangrijke oorzaak is van secundaire victimisatie.⁵³ Secundaire victimisatie houdt in dat slachtoffers van een noodsituatie nadien nogmaals een slachtoffer worden door de reactie van de omgeving zoals de collega's, de pers, de verzekeringsmaatschappijen, enzovoort. Het voorkomen van secundaire victimisatie is daarom ook één van de basisdoelen die vooropgesteld worden voor het delen van persoonsgegevens met de nodige derde-ontvangers. Op basis van deze bevindingen lijkt het cruciaal om een gedeelte rond gegevensdelen te verwerken in de nationale wetgeving rond noodplanning. Op deze wijze kan er in België verwezen worden naar een wettelijke verplichting als grondslag voor de verwerking van gegevens bij noodsituaties. De nood om gegevens te delen is een punt dat telkens naar boven komt bij de evaluatie van noodsituaties en dat het voorwerp uitmaakt van aanbevelingen vanuit regulerende instanties op nationaal, Europees en internationaal niveau. De verklaringen van slachtoffers en de conclusies van de parlementaire onderzoekscommissie terroristische aanslagen 2016, wijzen op het belang van een snelle toeleiding naar de gepaste zorg voor getroffenen, waarbij wordt verwezen naar een systeem om slachtoffers te identificeren en een databank om deze
---	---

⁴⁷ Handbook. For implementation of legislation and best practice for victims of crime in Europe. Victim Support Europe.

⁴⁸ Il est également ici fait référence aux conclusions initiales de l'étude suivante, "Secondary Victimization as the outcome of Data Protection Law application: A study of comparative analysis in the context of applying Data Protection Law concerning victim support (Nisevic; Avramidou).

⁵² Handbook. For implementation of legislation and best practice for victims of crime in Europe. Victim Support Europe.

⁵³ Hierbij wordt ook verwezen naar de onderstaande eerste conclusies van het onderzoek "Secondary Victimization as the outcome of Data Protection Law application: A study of comparative analysis in the context of applying Data Protection Law concerning victim support (Nisevic; Avramidou).

de données pour enregistrer ces données permettant aux victimes d'être suivies tout au long de la chaîne de soins.⁴⁹ Le texte d'orientation du groupe de travail technique suivi psychosocial souligne l'importance d'accorder une attention particulière à l'enregistrement de base qui contribue à l'obtention d'une liste correcte des personnes impliquées afin de leur fournir une assistance appropriée.⁵⁰ L'importance d'un système d'enregistrement et du partage d'informations a également été soulignée au niveau européen. L'étude <i>"How can the EU and the Member States better help victims of terrorism ?"</i> commandée par la Commission des libertés civiles, de la justice et des affaires intérieures du Parlement européen souligne clairement la nécessité pour les États membres de mettre en place les procédures nécessaires pour que les données des victimes soient collectées et partagées. Il est recommandé de prévoir ce cadre dans la législation et les politiques nationales, dans le but de garantir que les victimes et leurs proches reçoivent le soutien nécessaire à court et à long terme. Cela montre l'importance d'un système qui recueille toutes les informations et qui soit accessible à toutes les organisations impliquées afin de pouvoir fournir une offre d'assistance, en se concentrant non seulement sur les personnes blessées dans les hôpitaux, mais aussi sur toutes les personnes impliquées d'une manière ou d'une autre et qui ne peuvent se signaler que (des semaines) plus tard.⁵¹		gegevens in op te nemen waardoor de slachtoffers doorheen de hele zorgketen kunnen worden gevolgd.⁵⁴ De visietekst van de technische werkgroep psychosociale opvolging verwijst naar het belang van specifieke aandacht voor basisregistratie, wat bijdraagt tot het bekomen van goede slachtofferlijsten als basis voor een goede hulpverlening aan getroffen.⁵⁵ Ook vanuit Europa wordt gewezen op het belang van een registratiesysteem én het delen van informatie. In de studie <i>"How can the EU and the Member States better help victims of terrorism ?"</i> in opdracht van de commissie voor burgerlijke vrijheden, justitie en binnenlandse zaken van het Europees Parlement wordt duidelijk gewezen op de noodzaak dat lidstaten de nodige procedures in plaats stellen, zodat gegevens over slachtoffers worden verzameld en gedeeld. Er wordt aanbevolen om dit kader te voorzien in de nationale wetgeving en het beleid, met als doel dat slachtoffers en hun verwanten de nodige ondersteuning krijgen op korte en lange termijn. Hierbij wordt gewezen naar het belang van een systeem dat alle informatie verzamelt en toegankelijk is voor alle betrokken organisaties om op deze manier een hulpverlenend aanbod te kunnen aanbieden, waarbij wordt gefocust op niet enkel gewonden in ziekenhuizen maar alle personen die op één of andere manier betrokken waren en zich mogelijk zelf pas (weken) later melden.⁵⁶
Art. 35.		Art. 35.
Les évaluations des situations d'urgence au cours des 20 dernières années ont systématiquement révélé que le traitement des données et l'établissement d'une liste de personnes impliquées étaient laborieux. Le manque d'un système d'enregistrement intégré pour traiter efficacement une multitude de données rendait impossible d'établir des listes précises dans un délai acceptable. Cela a été confirmé lors des attentats de 2016. Les recommandations de la commission d'enquête parlementaire ont accéléré le développement d'un système d'enregistrement. Cette commission d'enquête a donné pour instruction dans son rapport final au Service public		Evaluaties van noodsituaties van de laatste 20 jaar toonden telkens aan dat de verwerking van gegevens en de samenstelling van een lijst van getroffen moeizaam verliepen. Het gebrek aan een geïntegreerd registratiesysteem om een veelheid aan gegevens op een goede manier te verwerken maakte het onmogelijk om binnen een aanvaardbare termijn te komen tot juiste lijsten. Dit werd bevestigd tijdens de aanslagen van 2016. De aanbevelingen van de daaropvolgende parlementaire onderzoekscommissie hebben de ontwikkeling van een registratiesysteem in een stroomversnelling gebracht. Deze onderzoekscommissie gaf in het eindrapport de opdracht aan de Federale

⁴⁹ Commission d'enquête parlementaire sur les attentats terroristes de 2016. Conclusions et recommandations. Recommandations 102, 104 et 108.

⁵⁰ Pour un suivi psychosocial intégré des personnes impliquées dans des situations d'urgence collectives, Recommandations la phase de transition, p.30.

⁵¹ Directorate-General for internal policies, Policy Department citizens' rights and constitutional affairs, IVANKOVIĆ A., ALTAN L., & VERELST A. *How can the EU and the Member States better help victims of terrorism ?*, September 2017, [https://www.europarl.europa.eu/RegData/etudes/STUD/2017/596805/IPOL_STU\(2017\)596805_EN.pdf](https://www.europarl.europa.eu/RegData/etudes/STUD/2017/596805/IPOL_STU(2017)596805_EN.pdf).

⁵⁴ Parlementaire onderzoekscommissie terroristische aanslagen 2016. Conclusies en aanbevelingen. Aanbeveling 102, aanbeveling 104 en 108.

⁵⁵ Voor een geïntegreerde psychosociale opvolging van getroffen van collectieve noodsituaties. Aanbeveling transitiefase, pg. 30

⁵⁶ Directorate-General for internal policies, Policy Department citizens' rights and constitutional affairs, IVANKOVIĆ A., ALTAN L., & VERELST A., *How can the EU and the Member States better help victims of terrorism ?*, September 2017, [https://www.europarl.europa.eu/RegData/etudes/STUD/2017/596805/IPOL_STU\(2017\)596805_EN.pdf](https://www.europarl.europa.eu/RegData/etudes/STUD/2017/596805/IPOL_STU(2017)596805_EN.pdf).

fédéral Santé publique, sécurité de la chaîne alimentaire et environnement de développer un programme d'enregistrement. En effet, l'absence d'un système d'enregistrement adéquat et d'une méthodologie y afférente permettant de collecter, traiter et diffuser des données relatives aux impliqués, aux proches et aux personnes recherchées a été à l'origine d'une grande souffrance humaine pour les victimes des attentats et leur entourage. Celles-ci n'étaient pas informées de leurs droits ni de l'aide qu'elles pouvaient recevoir. Les familles ont parfois dû chercher longtemps avant de retrouver leurs proches dans des hôpitaux ou des centres d'accueil. Ayant comme objectif clair d'améliorer l'enregistrement des impliqués lors de situations d'urgence collective, le SPF Santé publique a commencé à développer un système d'enregistrement depuis 2017 : le Belgian Incident Tracking System (BITS). Ce système offre également la possibilité de traiter les données de manière sécurisée, avec la garantie que seuls les services concernés ont accès à ces données spécifiques, dans le cadre de leur mission.		Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu om een registratieprogramma te ontwikkelen. De afwezigheid van een goed registratiesysteem en bijhorende methodologie voor het verzamelen, verwerken en verspreiden van gegevens over getroffenen, verwanten en gezochte personen, lag immers mee aan de basis van veel menselijk leed voor slachtoffers van de aanslagen en hun omgeving. Slachtoffers werden niet geïnformeerd over hun rechten en de ondersteuning die ze konden krijgen. Verwanten moesten soms lange tijd zoeken tot ze hun geliefden vonden in ziekenhuizen of onthaalcentra. Met als duidelijk doel de verbetering van de registratie van getroffenen bij collectieve noodsituaties, is de FOD Volksgezondheid sinds 2017 gestart met de ontwikkeling van een registratiesysteem met de naam "Belgian Incident Tracking System" (BITS). Dit systeem geeft bovendien de mogelijkheid om gegevens te verwerken op een beveiligde manier, met de garantie dat enkel de diensten toegang hebben tot die bepaalde gegevens in het kader van hun opdracht.
Art. 36.		Art. 36.
Conformément à l'article 10, la discipline 2 est responsable, lors de situations d'urgence, des secours médicaux, sanitaires et psychosociaux. Cet article habilite également le Roi à définir plus précisément les missions de la discipline 2. L'une de ses tâches, jusqu'à présent reprise dans l'arrêté royal du 22 mai 2019, est d'établir les listes de personnes impliquées dans une situation d'urgence. Cette mission est davantage concrétisée dans le plan monodisciplinaire d'intervention de la discipline 2, qui se décline en un plan d'intervention médical et en un plan d'intervention psychosocial. Conformément à ces plans, les secouristes-ambulanciers, les services de secours et le "Service d'intervention psychosociale urgente" (SISU) de la Croix-Rouge, le personnel hospitalier intramuros et extramuros, et les collaborateurs du réseau d'intervenants psychosociaux locaux des commune(s) impliquée(s) accomplissent cette tâche d'enregistrement. L'ensemble du « dossier » de données est ainsi complété depuis différents endroits. Par conséquent, tous les services participants à la discipline 2 effectuent potentiellement le traitement de certaines données du dossier. Tous les services de la discipline 2, tant le volet médical (plan d'intervention médical) que le volet psychosocial (plan d'intervention psychosocial), entrent en contact avec les personnes impliquées. Tous ces services s'assureront et veilleront à ce		Overeenkomstig artikel 10 is discipline 2 bij noodsituaties verantwoordelijk voor de medische, sanitaire en psychosociale hulpverlening. Dit artikel geeft de Koning ook de bevoegdheid om de opdrachten van discipline 2 nauwkeuriger te bepalen. Eén van de taken, die tot op heden in het koninklijk besluit van 22 mei 2019 werd opgenomen, is het opstellen van lijsten van getroffenen betrokken bij een noodsituatie. Deze opdracht wordt verder geconcretiseerd in het monodisciplinaire plan van discipline 2, bestaande uit een medisch interventieplan en een psychosociaal interventieplan. In lijn met deze plannen vullen hulpverleners-ambulanciers, de -hulpdienst en de "Dringende Sociale Interventie" dienst (DSI) van het Rode Kruis, de intramuros en extramuros ziekenhuismedewerkers, en de medewerkers van het psychosociaal hulpverleningsnetwerk van de getroffen gemeente(n), deze registratietaak in. Het volledige "dossier" van gegevens wordt dus aangevuld vanuit verschillende locaties. Dit heeft tot gevolg dat alle deelnemende diensten van discipline 2 mogelijk een verwerking zullen doen van bepaalde gegevens uit het dossier. Alle diensten uit discipline 2, zowel het medisch luik (medisch interventieplan) als het psychosociaal luik (psychosociaal interventieplan), komen in contact met de getroffenen. Al deze diensten zullen bijdragen en zorgen dat er gegevens worden geregistreerd om

que les données soient enregistrées pour localiser, tracer et identifier les personnes impliquées le plus rapidement possible. Dans le cadre du processus d'enregistrement et au moyen de l'application <i>Belgian Incident Tracking System</i>⁵⁷, des principes importants ont été intégrés pour un traitement approprié des données et une minimisation des données en ce qui concerne les services participants. Par exemple, des rôles spécifiques sont prévus dans l'application BITS. Cela a un impact sur ce que les personnes peuvent ou ne peuvent pas voir dans le système.		getroffenen zo snel mogelijk te lokaliseren, traceren en identificeren. Binnen het registratieproces en door middel van de applicatie <i>Belgian Incident Tracking System</i>⁵⁸ zijn er belangrijke principes geïntegreerd voor een gepaste verwerking van gegevens en dataminimalisatie ten aanzien van de deelnemende diensten. Zo zijn er specifieke rollen voorzien in de BITS applicatie. Dit heeft impact op wat men wel of niet kan zien in het systeem.
Art. 37.		Art. 37.
Certaines données à caractère personnel sont traitées afin d'atteindre des finalités spécifiques. Les catégories de données à caractère personnel récoltées sont très variées. Les raisons pour lesquelles certaines catégories de données à caractère personnel sont collectées, telles que les données d'identification personnelle traitées pour identifier et contacter les personnes impliquées et les proches des personnes impliquées, sont évidentes et ne nécessitent aucune explication supplémentaire. Ci-après, une attention particulière sera portée, par finalité, aux catégories de données à caractère personnel dont la collecte et l'usage peut, à première vue, sembler moins évidente. La particularité des situations d'urgence réside dans le fait que les personnes impliquées ne soient pas immédiatement retrouvées par les proches qui les recherchent. L'un des objectifs de la discipline 2 est de veiller à ce que les personnes impliquées soient réunies avec leurs proches le plus rapidement possible. En conséquence, la discipline 2 se profile comme le point de contact pour tous les proches lors de situations d'urgence collectives. Cela évite aux proches d'entamer eux-mêmes des recherches individuelles dans les hôpitaux impliqués, les structures d'accueil ou sur le lieu de la situation d'urgence. En répondant à leurs requêtes via un centre d'appel ou dans un centre d'accueil, l'on évite une surcharge des hôpitaux ainsi que le risque que les proches ne trouvent pas les personnes impliquées ou seulement après une longue recherche. Un outil important de la discipline 2 est l'enregistrement d'une part des personnes impliquées et d'autre part des proches qui recherchent quelqu'un. Les proches sont		Teneinde welbepaalde doeleinden te bereiken worden bepaalde persoonsgegevens verwerkt. De categorieën van verzamelde persoonsgegevens zijn heel gevarieerd. De reden waarom bepaalde categorieën van persoonsgegevens, zoals de persoonlijke identificatiegegevens verwerkt om getroffen en verwanten van getroffen te identificeren en te contacteren, verzameld worden zijn vanzelfsprekend en vergen geen verdere toelichting. Hieronder zal per doeleinde bijzondere aandacht gegeven worden aan de categorieën van persoonsgegevens waarvan hun verzameling en gebruik op het eerste zicht mogelijk minder evident lijkt. Het is eigen aan noodsituaties dat getroffen niet meteen worden teruggevonden door verwanten die naar hen zoeken. Het is één van de doelen van discipline 2 om te zorgen dat getroffen zo snel als mogelijk worden herenigd met hun verwanten. Hierdoor profileert discipline 2 zichzelf als hét aanspreekpunt voor alle verwanten tijdens collectieve noodsituaties. Zo wordt er voorkomen dat verwanten zelf individuele zoektochten aanvatten in betrokken ziekenhuizen, onthaalstructuren of op de plaats van de noodsituatie. Door hun zoekvragen te beantwoorden via een callcenter of in een onthaalcentrum, wordt een overbelasting van ziekenhuizen voorkomen alsook het risico dat de verwanten de getroffen niet of pas na lang zoeken terugvinden. Een belangrijk instrument van discipline 2 is de registratie van enerzijds de getroffen en anderzijds de verwanten die naar iemand op zoek zijn. Via verwanten wordt gevraagd naar de potentieel

⁵⁷ Ci-après, «application BITS ».

⁵⁸ Hierna, "BITS applicatie".

interrogés sur les personnes potentiellement impliquées qu'ils recherchent. Celles-ci sont classées comme « personnes impliquées disparues » tant qu'elles ne sont pas retrouvées. Afin d'atteindre son objectif, la discipline 2 peut traiter une série de catégories de données à caractère personnel. Comme mentionné ci-dessus, certaines catégories de données à caractère personnel ne nécessitent pas d'explications particulières. Toutefois, une première explication spécifique est donnée pour « la composition de ménage et le lien des personnes impliquées avec leurs proches ». Ces données sont utiles pour déterminer le proche (au sens large tel que défini dans loi, c'est-à-dire au sein ou en dehors du ménage) ayant le lien le plus étroit avec la personne impliquée disparue. Les informations reçues sur les personnes disparues identifiées ne seront communiquées qu'aux proches qui ont une relation étroite avec la personne impliquée, tel qu'un parent. L'existence et l'appréciation de la relation se fait nécessairement par les prestataires de service concernés et est toujours en partie subjective. Lorsqu'une personne impliquée disparue n'est pas retrouvée, cet enregistrement aidera les différents services impliqués dans les processus d'identification à déterminer quels proches sont contactés dans le cadre des processus d'identification. En outre, des « données de localisation » sont collectées car elles peuvent constituer la base du regroupement. Il s'agit des données électroniques et non électroniques qui sont, elles-mêmes, observables par les prestataires de services ou qui leur sont communiquées par des tiers. Grâce à ces données, les services de la discipline 2 savent où se situe la personne impliquée ou le proche dans la chaîne médico-psychosociale. Les « détails personnels » des personnes impliquées et de leurs proches peuvent être collectées pour faciliter les processus d'identification. Il s'agit notamment de l'âge, du sexe, de la date de naissance, du lieu de naissance, de l'état civil et de la nationalité⁵⁹. La nationalité des personnes impliquées et des proches a une fonctionnalité supplémentaire. Elle permet d'établir un lien entre la personne concernée et son pays d'origine. Cela peut être important, par exemple, pour permettre d'autres sources d'identification des personnes impliquées (par exemple, pour identifier une ambassade qui	getroffenen die men zoekt. Deze worden als "vermiste getroffenen" geclassificeerd zolang ze niet teruggevonden worden. Teneinde zijn doelstelling te halen, kan discipline 2 een reeks categorieën van persoonsgegevens verwerken. Zoals hierboven aangehaald vergen bepaalde categorieën persoonsgegevens geen bijzondere toelichting. Een eerste bijzondere toelichting wordt wel gegeven voor de "samenstelling van het gezin en de band van de getroffen met hun verwanten". Dit gegeven is sturend om te onderzoeken welke verwant (in brede zin zoals gedefinieerd in de wet, dus binnen of buiten het gezin) het dichtste verwant is tot de vermiste getroffene. De ontvangen informatie over de geïdentificeerde vermisten worden enkel gegeven aan de verwanten die een nauwe band hebben met de getroffen, zoals een ouder. Het bestaan en de appreciatie van de band gebeurt noodzakelijkerwijs door de betrokken dienstverleners, en is steeds deels subjectief. Wanneer een vermiste getroffene niet wordt teruggevonden, zal deze registratie de verschillende diensten die zich bezighouden met de identificatieprocessen helpen met het bepalen welke verwanten worden gecontacteerd in het kader van identificatieprocessen. Verder kunnen "locatiegegevens" worden verzameld, omdat deze het fundament van hereniging kunnen vormen. Dit heeft betrekking op elektronische en niet-elektronische gegevens die zelf waarneembaar zijn door de betrokken dienstverleners, of die aan hen worden medegedeeld door een derde. Dankzij deze gegevens weten de diensten van de discipline 2 waar de getroffene of de verwant is binnen de medisch-psychosociale keten. "Persoonlijke bijzonderheden" van de getroffen en verwanten kunnen worden verzameld om de identificatieprocessen te vergemakkelijken. Dit omvat met name de leeftijd, geslacht, geboortedatum, geboorteplaats, burgerlijke staat, en nationaliteit⁶⁰. De nationaliteit van de getroffen en de verwanten hebben een bijkomende functionaliteit. Deze dient namelijk om een link te leggen tussen de getroffene en diens land van herkomst. Dit kan van belang zijn om bijvoorbeeld bijkomende bronnen voor de identificatie van getroffen mogelijk te maken (bijvoorbeeld om een ambassade te identificeren die over meer informatie kan beschikken of
--	---

⁵⁹ Voir recommandation 06/2017 du 14 juin 2017; voir <https://www.gegevensbeschermingsautoriteit.be/publications/aanbeveling-nr.-06-2017.pdf>

⁶⁰ Zie Aanbeveling 06/2017 van 14 juni 2017; zie <https://www.gegevensbeschermingsautoriteit.be/publications/aanbeveling-nr.-06-2017.pdf>

pourrait avoir plus d'informations ou faciliter la communication avec des proches à l'étranger). Enfin, certaines « habitudes de vie » des personnes impliquées et de leurs proches sont recueillies lorsque cela peut être utile pour fournir une assistance. La langue de préférence peut ainsi être déterminée afin de trouver un interprète ou de rendre compréhensibles les informations mises à disposition après la phase aiguë dans le cadre d'une correspondance ou d'un contact. Cela permet d'offrir une assistance aux personnes impliquées et aux proches dans une langue qu'ils maîtrisent. Cela contribue à l'accessibilité de l'aide. Ensuite, les services participant à la mise en œuvre du plan monodisciplinaire d'intervention de la discipline 2 traitent des données à caractère personnel afin de pouvoir fournir les informations nécessaires pour ajuster l'assistance en fonction des besoins. En plus des données à caractère personnel mentionnées ci-dessus, les services peuvent également traiter des données de santé et des enregistrements audiovisuels des personnes impliquées lorsque cela peut permettre l'identification. Les données de santé des personnes concernées, pour autant qu'elles nécessaires à l'évaluation et au suivi de l'état de santé des personnes impliquées durant la situation d'urgence, sont d'une importance primordiale pour administrer des soins médicaux appropriés aux personnes impliquées. Un exemple est l'enregistrement des données de santé lors d'incidents où des substances chimiques, biologiques, radiologiques ou nucléaires peuvent être libérées. Dans ce cas, il est crucial de savoir quelles personnes impliquées ont été exposées à quelles substances afin de coordonner l'assistance à court et à long terme. Les services participant à la mise en œuvre du plan d'intervention monodisciplinaire de la discipline 2 peuvent traiter des enregistrements audiovisuels des personnes impliquées qui contribuent à leur identification. Il s'agit par exemples d'images vidés ou d'enregistrement sonores des personnes impliquées destinées à soutenir les procédures d'identification des personnes impliquées gravement blessées ou décédées. Dans les situations d'urgence complexes où les personnes impliquées sont blessées et/ou décédées, il n'est pas toujours évident pour les services participant à la mise en œuvre du plan	communicatie met verwanten in het buitenland te faciliteren). Ten slotte kunnen bepaalde "leefgewoonten" van de getroffen en de verwanten worden verzameld wanneer dat dienstig kan zijn voor de hulpverlening. Hiermee kan bijvoorbeeld hun voorkeurs taal bepaald worden om een tolk te vinden of om ter beschikking gestelde informatie begrijpelijk te maken na de acute fase in het kader van briefwisseling of contactname. Zo is het mogelijk om de getroffen en de verwanten hulp aan te bieden in een taal die zij machtig zijn. Dat draagt bij aan de toegankelijkheid van de hulpverlening. Vervolgens verwerken de diensten die deelnemen aan de uitvoering van het monodisciplinair interventieplan van discipline 2 persoonsgegevens zodat zij de nodige informatie kunnen geven om de hulpverlening bij te sturen in functie van de noden. Naast de bovenvermelde persoonsgegevens kunnen de diensten eveneens gezondheidsgegevens en audiovisuele opnamen van de getroffen verwerken wanneer dit dienstig kan zijn voor de identificatie. De gezondheidsgegevens van de getroffen, voor zover zij noodzakelijk zijn voor de beoordeling of opvolging van de medische toestand van de betrokkene in het kader van de noodsituatie, zijn van primordiaal belang voor het toedienen van de gepaste medische zorgen aan de getroffen. Een voorbeeld hiervan is de registratie van gezondheidsgegevens bij incidenten waarbij chemische, biologische, radiologische of nucleaire stoffen kunnen vrijkomen. In dit geval is het van cruciaal belang om te weten welke getroffen werden blootgesteld aan welke stoffen om de hulpverlening af te stemmen op korte en lange termijn. De diensten die deelnemen aan de uitvoering van het monodisciplinair interventieplan van discipline 2 mogen voor de identificatie van de getroffen audiovisuele opnamen verwerken die bijdragen aan de identificatie van de getroffen. Dit zijn bijvoorbeeld afbeeldingen, videobeelden of geluidsopnamen van de getroffen die als ondersteuning van identificatieprocedures van zwaargewonde of overleden getroffen dienen.' Bij complexe noodsituaties met getroffen die gewond en/of overleden zijn is het voor de diensten die deelnemen aan de uitvoering van het monodisciplinair interventieplan van discipline 2 niet
--	--

monodisciplinaire d'intervention de la discipline 2 de savoir qui sont les personnes impliquées. La discipline 2 apporte son soutien au processus d'identification de ces personnes. Ce soutien se déroule en trois étapes. Tout d'abord, les données des personnes impliquées non blessées, blessées et décédées qui se trouvent dans la chaîne médico-psychosociale sont collectées. Cette collecte s'exerce au niveau des centres d'accueil, des hôpitaux, des postes médicaux, etc. La logique qui sous-tend cette démarche est que le plus grand nombre possible de personnes impliquées seront nommées et identifiées de cette manière. Ainsi, la liste des personnes impliquées disparues est réduite. Ensuite, la possibilité de prendre des photos ou d'autres enregistrements audiovisuels des personnes impliquées blessées est prévue dans le but explicite de les identifier. Ceci peut être effectuée au poste médical avancé et dans les hôpitaux. Ces enregistrements peuvent ensuite être consultées via l'application BITS du service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement par les services de la police fédérale chargés de l'identification des victimes. Enfin, la discipline 2 collecte les données à caractère personnel des personnes impliquées disparues par l'intermédiaire de leurs proches. Pendant la situation d'urgence, les proches des personnes impliquées se présentent à une structure D2 disponible, comme un centre d'accueil, ou appellent le centre d'appel activé pour les personnes impliquées disparues. Le secouriste sur place ou en ligne enregistre les données du proche qui est à la recherche de la personne impliquée disparue. De cette manière, il est possible d'avoir un aperçu de toutes les personnes impliquées disparues grâce aux signalements des proches et de tous les proches signalant une personne impliquée disparue. Ces informations sont partagées avec les services de la police intégrée chargés d'identifier les personnes impliquées gravement blessées ou décédées non identifiées. Sur la base de ces listes, il est examiné quels proches devront être contactés ou sélectionnés soit pour des entretiens ante mortem soit pour se voir communiquer une mauvaise nouvelle. Cette liste comprendra clairement le lien unissant les proches et la personne impliquée disparue. Enfin, les services participant à la mise en œuvre du plan d'intervention monodisciplinaire de la	steeds duidelijk wie de getroffen zijn. Vanuit discipline 2 wordt het identificatieproces van deze personen mee ondersteund. Deze ondersteuning gebeurt in drie stappen. Ten eerste worden er gegevens verzameld van de niet-gewonde, gewonde en overleden getroffen die zich binnen de medisch- psychosociale keten ter hoogte van de onthaalcentra, de ziekenhuizen, de medische posten, enzovoort, bevinden. De logica hierachter is dat zoveel mogelijk getroffen op deze manier een naam krijgen en geïdentificeerd worden. Zo wordt de lijst van vermiste getroffen gereduceerd. Hierna wordt de mogelijkheid voorzien om foto's of ander audiovisueel beeldmateriaal te maken van gewonde getroffen met als expliciet doel het identificeren van deze personen. Dit kan worden gedaan ter hoogte van de vooruitgeschoven medische post en de ziekenhuizen. Deze opnamen kunnen vervolgens via de BITS applicatie van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de voedselketen en Leefmilieu geconsulteerd worden door de diensten van de federale politie die instaan voor slachtofferidentificatie. Ten derde verzamelt discipline 2 persoonsgegevens over de vermiste getroffen via de verwanten. Tijdens de noodsituatie melden de verwanten van de getroffen zich in een beschikbare D2 structuur zoals een onthaalcentrum, of bellen ze naar het geactiveerde callcenter voor vermiste getroffen. De hulpverlener ter plaatse of aan de lijn registreert de gegevens van de verwante die op zoek is en van de vermiste getroffene. Op die manier wordt een overzicht opgemaakt van alle vermiste getroffen via de meldingen van verwanten en van alle verwanten die melding maken van een vermiste getroffene. Deze informatie wordt gedeeld met de diensten van de geïntegreerde politie die verantwoordelijk zijn voor de identificatie van niet-geïdentificeerde overleden en zwaargewonde getroffen. Op basis van deze lijsten wordt onderzocht welke verwanten gecontacteerd of geselecteerd moeten worden voor hetzij ante-mortem-gesprekken, hetzij slechtnieuws-gesprekken. In deze lijst wordt duidelijk opgenomen welke de benoemde band is tussen de verwanten en de vermiste getroffene. Ten laatste staan de diensten die deelnemen aan de uitvoering van het monodisciplinair interventieplan
--	--

discipline 2 sont chargés de proposer une assistance aux personnes impliquées qui sortent de la chaîne médico-psychosociale des secours. Un enregistrement détaillé pendant la phase aiguë par les services de la discipline 2 est nécessaire pour proposer cette assistance. L'offre d'assistance consiste donc en une aide à la protection des droits de la victime, à la prévention de la victimisation secondaire, au soutien des personnes impliquées face aux conséquences psychosociales et médicales négatives considérables et à l'assistance des services de rétablissement. Cette assistance ne peut être organisée que si l'on sait, entre autres, qui sont les personnes impliquées et les proches, quels sont leurs besoins et où se trouvent ces personnes. Les données à caractère personnel collectées par les services servent à faire correspondre le mieux possible l'accompagnement des personnes impliquées et des proches à leurs besoins. L'offre d'une assistance spécifique permet d'apporter un soutien adéquat aux personnes impliquées et aux proches. Dans la mesure où les catégories de données à caractère personnel ont déjà été abordées ci-dessus, elles ne nécessitent aucune explication supplémentaire.		van discipline 2 in voor het bieden van een hulpverleningsaanbod aan getroffen en de medisch-psychosociale hulpverleningsketen verlaten. Om dit aanbod te kunnen voorstellen is een gedetailleerde registratie tijdens de acute fase door de diensten van discipline 2 noodzakelijk. Het hulpverleningsaanbod bestaat overigens uit hulp bij het beschermen van de rechten van het slachtoffer, het voorkomen van secundaire victimisatie, het steunen van de getroffen en de verregaande negatieve psychosociale en medische gevolgen en het bezorgen van bijstand door hersteldiensten. Dit aanbod kan alleen maar worden georganiseerd als er onder meer geweten is wie de getroffen en de verwanten zijn, wat hun noden zijn en waar deze personen zich bevinden. De persoonsgegevens die door de diensten worden verzameld dienen om het herstel van de getroffen en de verwanten zo goed mogelijk af te stemmen op hun noden. Door specifieke hulpverlening aan te bieden wordt een degelijke begeleiding van de getroffen en de verwanten mogelijk. Aangezien de categorieën van persoonsgegevens hierboven al besproken werden vergen ze geen verdere toelichting.
Art. 38.		Art. 38.
Les différents services participant à la mise en œuvre du plan monodisciplinaire d'intervention de la discipline 2 partagent les données à caractère personnel qu'ils collectent avec un certain nombre de partenaires réguliers. Ces services ne font pas partie des services de la discipline 2 et sont considérés comme des « destinataires » au sens de l'article 4.9 du RGPD. Ces destinataires traitent les données à caractère personnel en tant que « responsables du traitement distincts ». Les données à caractère personnel qui leur sont partagées le sont parce qu'elles sont nécessaires à la réalisation des finalités pour lesquelles elles ont été initialement collectées et dans les limites des missions légales des destinataires pour atteindre ces finalités initiales. Sans le partage des données à caractère personnel avec ces destinataires, il leur est impossible de réaliser les finalités proposées. Dans ce cas, il est essentiel que la nouvelle finalité des destinataires soit compatible avec les finalités initiales pour lesquelles les données à caractère personnel ont été collectées. Afin d'anticiper d'éventuels changements structurels futurs au sein des organisations des destinataires, il a été choisi de désigner les		De verschillende diensten die deelnemen aan de uitvoering van het monodisciplinair interventieplan van discipline 2 delen de door hen verzamelde persoonsgegevens met een aantal vaste partners. Deze diensten zijn geen onderdeel van de diensten van discipline 2 en worden overeenkomstig artikel 4.9 van de AVG beschouwd als "ontvangers". Deze ontvangers verwerken de persoonsgegevens als "autonome verwerkingsverantwoordelijke". De met hen gedeelde persoonsgegevens worden met hen gedeeld omdat deze noodzakelijk zijn voor het bereiken van de doelstellingen waarvoor ze oorspronkelijk werden ingezameld en dit binnen de grenzen van de wettelijke opdrachten van de ontvangers om deze oorspronkelijke doeleinden te behalen. Zonder het delen van de persoonsgegevens met deze ontvangers is het onmogelijk zijn voor deze ontvangers om de voorgestelde doeleinden te bereiken. Hierbij is het essentieel dat de nieuwe finaliteit van de ontvangers compatibel is met de oorspronkelijke doeleinden waarvoor de persoonsgegevens verzameld worden. Om op mogelijke toekomstige structurele wijzigingen binnen de organisaties van de ontvangers te anticiperen werd er geopteerd om de diensten in de

services qui, au sein de l'organisation des destinataires, recevront les données à caractère personnel aux fins prévues. Les données à caractère personnel collectées pour réunir les proches et les des personnes impliquées sont partagées aujourd'hui avec le « special point of contact »⁶¹ des services d'aide aux victimes au niveau fédéral et le DVI de la police fédérale. Les données à caractère personnel collectées pour fournir la chaîne médico-psychosociale des secours pour les personnes impliquées sont partagées avec les responsables de la cellule victimes au sein du SPOC du parquet fédéral. Les données à caractère personnel collectées afin de faciliter l'organisation de l'assistance et du rétablissement pendant la période de rétablissement dans le but de permettre aux personnes impliquées d'exercer leurs droits en tant que victime, d'éviter la victimisation secondaire et de prévenir les conséquences psychosociales et médicales négatives sont partagées avec le SPOC de l'entité fédérée compétente et avec les partenaires essentiels pour assurer le rétablissement. Les données à caractère personnel des personnes impliquées de nationalité étrangère sont, afin d'assurer leur assistance, partagées avec le SPOC fédéral responsable de la communication entre les personnes impliquées de nationalité étrangère et leur pays d'origine.		organisatie van de ontvangers die de persoonsgegevens zullen ontvangen aan te duiden met de beoogde doelstellingen. De persoonsgegevens verzameld om de verwanten met de getroffen te herenigen worden vandaag gedeeld met de "special point of contact"⁶² van de diensten die instaan voor slachtofferbejegening op het federaal niveau en de DVI van de federale politie. De persoonsgegevens verzameld om de medisch-psychosociale hulpverleningsketen voor de getroffen te voorzien worden gedeeld met de verantwoordelijken van de slachtoffercel binnen de SPOC van het federaal parket. De persoonsgegevens verzameld om de organisatie van bijstand en herstel tijdens de herstelperiode te faciliteren opdat de getroffen hun rechten als slachtoffer kunnen uitoefenen en teneinde secundaire victimisatie en verregaande negatieve psychosociale en medische gevolgen te voorkomen, worden gedeeld met de SPOCs van de bevoegd gefedereerd entiteit en met de partners die cruciaal zijn in het verlenen van het herstel. De persoonsgegevens van getroffen met buitenlandse nationaliteit worden om hun hulpverlening te garanderen, gedeeld met de federale SPOC verantwoordelijk voor de communicatie tussen de getroffen met buitenlandse nationaliteit en hun land van herkomst.
Art. 39.		Art. 39.
Cet article n'appelle aucun commentaire.		Dit artikel behoeft geen verdere toelichting.
Art. 40.		Art. 40.
Les données à caractère personnel sont échangées avec les services décrits à l'article 39, au plus tard trois mois après la fin de la situation d'urgence. Il s'agit de la période où il est attendu que les identifications nécessaires aient été effectuées et que le début de la période de rétablissement ait été entamée. Une méthodologie est prévue complémentirement pour garantir que, dès que possible, les données à caractère personnel ne soient accessibles qu'aux services qui en ont effectivement besoin en fonction de leurs missions. Par exemple, l'application BITS, dans laquelle sont stockées les données à caractère personnel des personnes impliquées, offre la possibilité de restreindre l'accès aux données à caractère personnel en ajustant le statut de		Ten laatste na 3 maanden na het beëindigen van de noodsituatie worden de persoonsgegevens uitgewisseld met de diensten zoals beschreven in artikel 39. Dit is de periode waarin verwacht wordt dat de nodige identificaties zijn afgerond en de opstart van de herstelperiode is gebeurd. Maar aanvullend is er een methodiek voorzien die er zo snel mogelijk voor zorgt dat de persoonsgegevens enkel toegankelijk zijn voor de diensten die dit effectief nodig hebben in functie van hun opdrachten. Zo voorziet de BITS applicatie, waarin de persoonsgegevens van de betrokkenen worden opgeslagen, de mogelijkheid om de toegang tot de persoonsgegevens te beperken door het aanpassen van de status van het incident op basis van de stappen die het doorloopt. Voor elke status is

⁶¹ Ci-après « SPOC ».

⁶² Hierna "SPOC".

l'incident en fonction des étapes par lesquelles il passe. Pour chaque statut, il est déterminé quels services peuvent accéder à quelles données à caractère personnel, de moins en moins de services pouvant accéder aux données à caractère personnel en fonction du stade de la situation d'urgence. Tout d'abord, dans le « statut actif », l'accès aux données à caractère personnel par les profils intervenants visés à l'article 37 est limité autant que possible. Ainsi, un service perd son accès aux données à caractère personnel lorsqu'un autre service à un autre endroit de la chaîne médico-psychosociale des secours se voit ultérieurement accorder l'accès. Dans ce cas, une durée prévue de 48 heures maximum est prévue. Ensuite, il y a le « statut restreint ». Au plus tard après 48 heures, les données à caractère personnel des personnes impliquées ne seront accessibles qu'aux services visés à l'article 37 ayant un profil « administrateur », « enregistreur-correcteur » et « admin », ainsi qu'aux services visés à l'article 38 qui sont chargés de compléter et de corriger les listes des personnes impliquées et des proches, d'effacer les enregistrements erronés effectués par les services intervenants susmentionnés, de soutenir les processus d'identification ou de soutenir le démarrage du rétablissement par les partenaires externes. Compte tenu de la complexité des tâches, un accès plus long aux données à caractère personnel est nécessaire, et l'on estime que les actions nécessaires devraient être achevées 3 mois après la fin de la situation d'urgence. C'est à ce moment-là que les données nécessaires doivent être échangées. Par la suite, il y a un « statut inactif ». Un mois après la survenue de la situation d'urgence, les données à caractère personnel ne sont accessibles qu'à un groupe restreint de collaborateurs du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement dans le but de consulter les données à caractère personnel à des fins d'évaluation. Enfin, les données à caractère personnel sont archivées. Les données à caractère personnel sont archivées lorsqu'elles ne sont plus nécessaires à des fins d'évaluation. Les données à caractère personnel ne seront plus accessibles à aucun utilisateur à partir de ce moment-là. Un délai de conservation de 10 ans est prévu à l'issue duquel les données à caractère personnel	bepaald welke diensten toegang hebben tot welke persoonsgegevens, waarbij afhankelijk van het stadium van de noodsituatie steeds minder diensten persoonsgegevens kunnen raadplegen. Vooreerst is er sprake van de "actieve status", waarbij de toegang tot de persoonsgegevens door de uitvoerende profielen bedoeld in artikel 37 zo veel mogelijk beperkt worden. Zo verliest een eerste dienst zijn toegang tot de persoonsgegevens wanneer een volgende dienst op een verschillende locatie binnen de medisch-psychosociale hulpverleningsketen toegang krijgt. Hierbij is een verwachte duurtijd van maximaal 48 uur voorzien. Vervolgens is er de "beperkte status". Na ten laatste 48 uur zijn de persoonsgegevens van de getroffen personen nog enkel beschikbaar voor de diensten bedoeld in artikel 37 met het profiel "beheerder", "registratie-corrector" en "admin", én voor de diensten bedoeld in artikel 38 die instaan voor het vervolledigen en corrigeren van de lijsten van de getroffen personen en de verwanten, het wegwerken van foutieve registraties door de hierboven vermelde uitvoerende diensten, het ondersteunen van de identificatieprocessen of het ondersteunen van de opstart van herstel door de externe partners. Gezien de complexiteit van de taken is een langere toegang tot de persoonsgegevens vereist, waarbij wordt ingeschat dat de nodige acties afgerond moeten zijn na maximaal 3 maanden na het beëindigen van de noodsituatie. Dit is het moment waarop de nodige gegevens uitgewisseld moeten worden. Vervolgens is er sprake van de "inactieve status". Eén maand nadat de noodsituatie heeft plaatsgevonden zijn de persoonsgegevens enkel nog toegankelijk voor een selecte groep van medewerkers binnen de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de voedselketen en Leefmilieu met als doel om de persoonsgegevens te kunnen consulteren in functie van de evaluatiedoeleinden. Ten slotte worden de persoonsgegevens gearchiveerd. De persoonsgegevens worden gearchiveerd nadat deze niet meer noodzakelijk zijn om evaluatiedoeleinden. De persoonsgegevens zijn vanaf dat ogenblik voor geen enkele gebruiker meer toegankelijk. Er is een bewaartermijn voorzien van tien jaar waarna de persoonsgegevens worden gearchiveerd.
--	---

sont archivées. Après cette période, les données à caractère personnel seront supprimées des archives. Cette durée de conservation est considérée comme nécessaire pour la durée de conservation légale des données du journal (« logs ») et la période pendant laquelle une personne concernée a la possibilité de demander ses données à caractère personnel. Cette période couvre la durée moyenne d'un suivi juridique à la suite d'une situation d'urgence. Une période plus limitée pourrait être préjudiciable aux personnes impliquées qui se signalent beaucoup plus tardivement aux services en charge du rétablissement, comme pour l'assistance administrative, ou qui décident tardivement par exemple après le début d'une procédure, d'entamer des démarches juridiques. Une période de conservation de 10 ans permet, si nécessaire, de confirmer que les personnes impliquées étaient enregistrées comme telles au moment de la situation d'urgence. Cela peut aider les personnes concernées à faire valoir leurs droits en tant que victimes.		Hierna worden de persoonsgegevens verwijderd uit het archief. Deze bewaartermijn wordt beschouwd als nodig voor de wettelijke bewaartermijn voor loggegevens en de periode waar een betrokkene de kans krijgt om zijn persoonsgegevens op te vragen. Deze periode omvat in alle gemiddelde gevallen de doorlooptijd van een juridisch vervolg naar aanleiding van een noodsituatie. Een beperktere termijn, zou in het nadeel kunnen zijn van getroffen personen die zich op een veel later tijdstip, zoals na de start van een proces, aanmelden voor hersteldiensten, zoals administratieve ondersteuning, of pas op een later tijdstip het besluit nemen juridische stappen te zetten. Een bewaartermijn van tien jaar garandeert de mogelijkheid te bevestigen dat, indien nodig, de betrokkenen geregistreerd werden als getroffen personen ten tijde van de noodsituatie. Dit kan bijdragen aan het beroep van de getroffen personen op hun rechten als slachtoffer.
<i>Section 5. Tutelle administrative spécifique dans le cadre d'une phase provinciale ou nationale</i>		<i>Afdeling 5. Specifiek administratief toezicht in het kader van een provinciale of nationale fase</i>
Partie générale : Comme indiqué plus haut, le présent projet de loi vise à mettre en place un procédé d'appui à la coordination stratégique des échelons supérieurs de nature à permettre à la fois un certain degré d'adaptabilité et de flexibilité en fonction des circonstances locales et le respect du principe d'unité de commandement. Afin d'assurer la cohérence globale de la gestion de crise aux différents échelons, le présent projet de loi prévoit une tutelle administrative spécifique s'appliquant sur les mesures de police adoptées respectivement au niveau communal et au niveau provincial en vue de lutter contre une situation d'urgence qui a fait l'objet du déclenchement d'une phase à un niveau supérieur. Dans le cas d'une phase provinciale, cette tutelle est exercée par le gouverneur et, dans le cas d'une phase nationale, par le Ministre ou par le gouverneur agissant au nom et conformément aux instructions du Ministre. L'objet de ces articles relatifs à la tutelle administrative spécifique est de préserver la cohérence de la coordination stratégique et de prévoir la possibilité de d'annuler des mesures adoptées au niveau communal qui contreviennent à la coordination stratégique au niveau provincial ou national. L'article 7, § 1^{er} de la Loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 permet à l'autorité fédérale, pour les matières relevant de sa compétence, d'organiser et d'exercer elle-même une tutelle administrative spécifique.		Algemeen: Zoals eerder reeds aangehaald, beoogt dit wetsontwerp een systeem van ondersteuning van de beleidscoördinatie van de hogere niveaus te voorzien, dat zowel een zekere graad van adaptiviteit en flexibiliteit ten aanzien van lokale omstandigheden kan garanderen, als respect voor het principe van eenheid van commando. Om de coherentie van het crisisbeheer op de verschillende niveaus te waarborgen, voorziet dit wetsontwerp in een specifiek administratief toezicht op politiemaatregelen die respectievelijk op gemeentelijk of provinciaal niveau worden genomen ter bestrijding van een noodsituatie die het voorwerp uitmaakt van een fase op een hoger niveau. In geval van een provinciale fase wordt dit toezicht uitgeoefend door de gouverneur en in het kader van een nationale fase door de Minister of door de gouverneur die namens en overeenkomstig de instructies van de Minister handelt. Het doel van deze artikelen met betrekking tot het specifiek administratief toezicht is om de coherentie van de beleidscoördinatie te bewaren en de mogelijkheid te voorzien om de maatregelen op gemeentelijk niveau die indruisen tegen de provinciale of nationale beleidscoördinatie, te kunnen vernietigen. Artikel 7, § 1, van de Bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen staat de federale overheid toe om, met betrekking tot aangelegenheden die tot haar bevoegdheid behoren,

La « tutelle administrative spécifique » se distingue de la « tutelle administrative ordinaire » pour laquelle les régions sont compétentes. La tutelle administrative ordinaire est la tutelle de droit commun, c'est-à-dire la tutelle exercée lorsqu'une affaire relève exclusivement de l'intérêt communal ou lorsqu'une affaire relève à la fois de l'intérêt communal et d'un intérêt supérieur, sans que législateur compétent n'estime nécessaire un contrôle plus strict par l'autorité supérieure. Le législateur fédéral est compétent pour organiser une tutelle spécifique pour le respect des missions confiées aux communes dans le cadre d'une compétence fédérale, afin de développer une politique cohérente et concluante en la matière. Si une tutelle spécifique est organisée, elle prime sur la tutelle administrative ordinaire. La tutelle administrative spécifique que le législateur fédéral veut mettre en place peut prendre différentes formes, mais le présent projet de loi ne prévoit qu'une tutelle administrative générale. Cette tutelle administrative générale est de nature avant tout réactive et implique que l'autorité de tutelle peut annuler la mesure de l'autorité soumise au contrôle de tutelle dans un certain délai. Ceci est également conforme à la recommandation de la Commission d'experts en matière de gestion de crise pour renforcer l'approche top-down en matière de gestion de crise, notamment en permettant au Ministre et aux gouverneurs d'annuler les mesures en contradiction avec la stratégie adoptée au niveau « supérieur ». Le but de cette tutelle administrative générale n'est pas d'empêcher que les bourgmestres et gouverneurs puissent agir avec la flexibilité nécessaire en adoptant les mesures adaptées aux circonstances locales propres à leur territoire. L'intention est plutôt d'assurer, dans le cadre de cette flexibilité, qu'une cohérence interne avec la coordination stratégique au niveau supérieur puisse être maintenue via un mécanisme de correction si nécessaire.		zelf een specifiek administratief toezicht te organiseren en uit te oefenen. 'Specifiek administratief toezicht' onderscheidt zich van 'gewoon administratief toezicht' waarvoor de gewesten bevoegd zijn. Het gewoon administratief toezicht is het toezicht van gemeen recht, namelijk het toezicht dat uitgeoefend wordt wanneer een aangelegenheid uitsluitend van gemeentelijk belang is of wanneer een aangelegenheid tegelijk onder het gemeentelijk belang en een hoger belang ressorteert, zonder dat de bevoegde wetgever een strengere controle vanwege de hogere overheid noodzakelijk acht. De federale wetgever is bevoegd om voor de naleving van de opdrachten die in het kader van een federale bevoegdheid aan de gemeenten worden toevertrouwd, een specifiek toezicht te organiseren om ten aanzien van die aangelegenheden een samenhangend en sluitend beleid te ontwikkelen. Is een specifiek toezicht georganiseerd, dan heeft dit voorrang op het gewoon administratief toezicht. Het specifiek administratief toezicht dat de federale wetgever kan instellen, kan verschillende vormen aannemen, maar in dit wetsontwerp wordt enkel in een algemeen administratief toezicht voorzien. Dit algemeen administratief toezicht is eerder reactief van aard en houdt in dat de toezichthoudende overheid de maatregel van de onder toezicht staande overheid kan vernietigen binnen een bepaalde vervalt termijn. Dit past eveneens binnen de aanbeveling van de Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer om de top-down aanpak in het crisisbeheer te versterken, onder andere door aan de Minister en de gouverneurs toe te laten om maatregelen die strijdig zijn met het beleid op "hoger" niveau, te vernietigen. Het is niet de bedoeling van dit algemeen administratief toezicht om te verhinderen dat de burgemeesters of gouverneurs met de noodzakelijke flexibiliteit kunnen ageren door maatregelen aan te nemen die aangepast zijn aan de lokale omstandigheden die eigen zijn aan hun grondgebied. Het is echter de bedoeling om binnen de flexibiliteit die geldt, te garanderen dat een interne coherentie met de beleidscoördinatie op hoger niveau behouden kan blijven via een correctiemechanisme, indien nodig.
Art. 41.		Art. 41.
Afin que l'autorité de tutelle puisse dûment prendre connaissance des documents et informations pouvant l'aider à exercer un contrôle adéquat et fondé, il est prévu que l'autorité de tutelle puisse demander ou consulter sur place tous documents et informations auprès du		Opdat de toezichthoudende overheid terdege kennis kan nemen van documenten en inlichtingen die haar kunnen helpen bij de adequate en onderbouwde uitoefening van het toezicht, wordt voorzien dat de toezichthoudende overheid alle documenten en inlichtingen van de burgemeester of de gouverneur

bourgmestre ou du gouverneur impliqué dans la gestion de la situation d'urgence ou de la crise nationale.		die betrekking hebben op het beheer van de noodsituatie of de nationale crisis, kan opvragen of ter plaatse raadplegen.
Art. 42.		Art. 42.
Cet article n'appelle aucun commentaire.		Dit artikel behoeft geen verdere toelichting.
Art. 43.		Art. 43.
Afin que l'autorité de tutelle puisse exercer cette tutelle sur les mesures de police administratives adoptées par le bourgmestre ou le gouverneur à l'appui de la coordination stratégique au niveau supérieur, cet article prévoit que le bourgmestre et le gouverneur doivent transmettre ces mesures à l'autorité de tutelle le jour même de leur publication, conformément à la législation applicable. Les mesures de police administrative du bourgmestre ou du gouverneur qui n'ont pas été publiées (comme par exemple en ce qui concerne une mesure de police individuelle) ou transmises à l'autorité de tutelle peuvent être demandées d'office par cette dernière. Dans ce cas, le bourgmestre ou le gouverneur doit envoyer la décision demandée d'office dans un délai de 10 jours suivant le jour de la demande, sous peine de nullité de la décision.		Opdat de toezichhoudende overheid toezicht kan uitoefenen over de maatregelen van bestuurlijke politie die genomen werden door de burgemeester of gouverneur ter ondersteuning van de beleidscoördinatie op hoger niveau, voorziet dit artikel dat de burgemeester en gouverneur deze maatregelen dienen te bezorgen aan de toezichhoudende overheid op dezelfde dag als de bekendmaking van de maatregelen overeenkomstig de toepasselijke wetgeving. Indien de burgemeester of gouverneur de maatregelen van bestuurlijke politie niet bekendmaakt (zoals wanneer het een individuele politiemaatregel betreft) of indien de bekendgemaakte maatregelen van bestuurlijke politie niet verzonden werden naar de toezichhoudende overheid, kunnen deze maatregelen ambtshalve opgevraagd worden door de toezichhoudende overheid. In dat geval dient de burgemeester of de gouverneur de ambtshalve opgevraagde maatregelen binnen een termijn van tien dagen volgend op de dag van opvraging te verzenden, op straffe van nietigheid van de beslissing.
Art. 44.		Art. 44.
Cet article détermine les conditions dans lesquelles l'autorité de tutelle peut annuler une mesure de police administrative du bourgmestre ou du gouverneur adoptée en soutien avec la coordination stratégique au niveau supérieur. L'autorité de tutelle annule une mesure de police administrative du bourgmestre ou du gouverneur qui est contraire aux mesures adoptées au niveau supérieur dans le cadre de la lutte contre la situation d'urgence ou la crise nationale ou aux dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'application. L'autorité de tutelle dispose d'un délai de 30 jours à cet effet. Dans ce délai, l'autorité de tutelle doit notifier au bourgmestre ou au gouverneur concerné ses décisions motivées et ses remarques.		Dit artikel bepaalt onder welke voorwaarden de toezichhoudende overheid een maatregel van bestuurlijke politie van de burgemeester of de gouverneur die genomen werd ter ondersteuning van de beleidscoördinatie op hoger niveau, kan vernietigen. De toezichhoudende overheid vernietigt een maatregel van bestuurlijke politie van de burgemeester of gouverneur die in strijd is met de maatregelen die op hoger niveau werden aangenomen in het kader van de bestrijding van de noodsituatie of nationale crisis of met de bepalingen van deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan. De toezichhoudende overheid beschikt hiertoe over een termijn van dertig dagen. Binnen deze termijn dient de toezichhoudende overheid de betrokken burgemeester of gouverneur in te lichten van haar met redenen omklede beslissingen en opmerkingen.
CHAPITRE 5. Évaluation		HOOFDSTUK 5. Evaluatie
Art. 45.		Art. 45.

Cet article détermine les autorités en charge de la coordination de l'évaluation des situations d'urgence ayant fait l'objet d'une coordination stratégique, des incidents nationaux et des crises nationales. En ce qui concerne les situations d'urgence ayant uniquement fait l'objet d'une coordination opérationnelle, cet article n'impose pas d'évaluation obligatoire bien que cette pratique soit recommandée et encouragée. L'évaluation est une des six étapes clés du cycle du risque. Les évaluations sous toutes leurs formes font partie intégrante de la planification d'urgence : elles contribuent à une meilleure connaissance des risques et mettent en lumière les points d'amélioration ainsi que les points forts de la préparation et de la gestion de crise. Au vu du rôle essentiel qu'elles revêtent, la Commission d'experts en matière de gestion de crise souligne l'importance d'inscrire les évaluations dans des cadres de référence harmonisés, et de mobiliser toutes les compétences nécessaires, aussi bien internes qu'externes, afin de les mener à bien. Il est évident que les évaluations peuvent se révéler riches en enseignements pour l'ensemble des acteurs concernés par la gestion de crise et la planification d'urgence, et non uniquement pour ceux ayant joué un rôle dans la gestion de l'incident national, de la situation d'urgence ou de la crise nationale. L'amélioration des compétences de tous les acteurs concernés au moyen d'un système de partage de l'expérience figure d'ailleurs parmi les principales recommandations de la Commission d'experts en matière de gestion de crise. Cet article inscrit donc le partage des évaluations et de leurs enseignements à tous les acteurs concernés au sens large. La Commission d'experts en matière de gestion de crise ajoute également que la mise en œuvre d'un tel partage d'informations doit permettre de constituer une mémoire de la gestion de crise, aussi bien au niveau des secteurs que des autorités et de la population. Cette mémoire contribuera à améliorer le niveau de préparation et à développer la culture du risque dans notre pays. Le partage des résultats des évaluations s'effectue conformément aux dispositions arrêtées par le Roi en la matière. Enfin, à la demande de la Commission d'experts en matière de gestion de crise, l'importance de conduire une évaluation par chaque autorité compétente est inscrite dans la loi. En effet, le fait qu'une autorité doive réaliser une évaluation coordonnée pour une situation ne porte pas préjudice aux obligations d'évaluation d'autres autorités. Par exemple, dans le cas où une	Dit artikel bepaalt welke overheden verantwoordelijk zijn voor de coördinatie van de evaluatie van noodsituaties die het voorwerp zijn geweest van een beleidscoördinatie, nationale incidenten en nationale crisissen. Met betrekking tot noodsituaties die enkel het voorwerp zijn geweest van een operationele coördinatie, legt dit artikel geen verplichte evaluatie op, hoewel deze praktijk wordt aanbevolen en aangemoedigd. De evaluatie is één van de essentiële stappen in de risicocycclus. Evaluaties in al hun vormen zijn een integraal onderdeel van de noodplanning: zij dragen bij tot een beter begrip van de risico's en benadrukken de verbeterpunten en de sterke punten inzake de voorbereiding en het crisisbeheer. Gezien de essentiële rol van evaluaties benadrukt de Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer dat het van belang is de evaluaties in geharmoniseerde referentiekaders te plaatsen en alle nodige deskundigheid, zowel intern als extern, te mobiliseren om ze uit te voeren. Het is duidelijk dat evaluaties waardevolle lessen kunnen opleveren voor alle actoren die betrokken zijn bij het crisisbeheer en de noodplanning, en niet alleen voor degenen die betrokken zijn bij het beheer van het nationaal incident, van de noodsituatie of van de nationale crisis. Het verbeteren van de vaardigheden van alle betrokken actoren door een systeem van ervaringsuitwisseling is één van de belangrijkste aanbevelingen van de Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer. Dit artikel omvat derhalve het delen van evaluaties en getrokken lessen met alle betrokken actoren in de breedste zin van het woord. De Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer voegt hieraan toe dat de uitvoering van deze informatie-uitwisseling het mogelijk moet maken een geheugen van crisisbeheer op te bouwen, zowel op het niveau van de sectoren als op dat van de overheden en de bevolking. Dit geheugen zal bijdragen tot een betere voorbereiding en tot de ontwikkeling van de risicocultuur in ons land. De resultaten van de evaluaties worden gedeeld overeenkomstig de bepalingen die de Koning ter zake heeft vastgesteld. Tot slot, wordt, op verzoek van de Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer, het belang om een evaluatie uit te voeren door elke bevoegde overheid in de wet ingeschreven. Het feit dat één overheid voor een situatie een gecoördineerde evaluatie moet uitvoeren, doet immers geen afbreuk aan de evaluatieverplichtingen van andere overheden. Indien bijvoorbeeld een noodsituatie die aanvankelijk
--	--

situation d'urgence faisant d'abord l'objet d'une coordination stratégique à l'échelon provincial évolue vers une crise nationale, un processus d'évaluation devra être mis en œuvre aussi bien au niveau du gouverneur pour ce qui concerne la coordination stratégique de la situation d'urgence qu'au niveau du Ministre pour ce qui concerne la coordination stratégique de la crise nationale. Il est crucial que l'ensemble des acteurs impliqués dans la gestion de crise participent au processus d'évaluation. Ceci comprend aussi bien les acteurs opérationnels intervenus sur le terrain que les membres des comités de coordination, cellules de crises nationales, locales et sectorielles. Lorsque les entités fédérées sont invitées au sein de ces organes, elles sont également invitées à prendre part à l'évaluation de la gestion de crise.		met een beleidscoördinatie op provinciaal niveau werd beheerd, uitgroeit tot een nationale crisis, zal het evaluatieproces zowel op het niveau van de gouverneur moeten worden uitgevoerd voor de beleidscoördinatie van de noodsituatie als op het niveau van de minister voor de beleidscoördinatie van de nationale crisis. Het is cruciaal dat iedereen die betrokken is bij het crisisbeheer deelneemt aan het evaluatieproces. Dit omvat zowel operationele actoren op het terrein, als leden van coördinatiecomités en nationale, lokale en sectorale crisiscellen. Wanneer gefedereerde entiteiten worden uitgenodigd om zitting te nemen in deze organen, worden ze ook uitgenodigd om deel te nemen aan de evaluatie van het crisisbeheer.
CHAPITRE 6. Rétablissement		HOOFDSTUK 6. Herstel
Partie générale : L'organisation de la période de rétablissement qui se poursuit à l'issue de la gestion de crise faisait jusqu'à présent l'objet de l'article 40 de l'arrêté royal du 22 mai 2019. Les récentes situations d'urgences traversées par la Belgique ont toutefois souligné la nécessité de clarifier certains aspects de ce concept. Dans sa recommandation n°142, la commission d'enquête du Parlement wallon chargée d'examiner les causes et d'évaluer la gestion des inondations de juillet 2021 en Wallonie préconisait ainsi de demander "au Gouvernement wallon de solliciter le Gouvernement fédéral afin d'envisager une révision de l'arrêté royal du 22 mai 2019 en sorte de préciser la procédure à suivre et les responsabilités des acteurs impliqués dans le cadre de phases de reconstruction après une situation de crise". Compte tenu de l'importance de cette problématique, il a été jugé utile de poser les bases d'une clarification du rôle des autorités compétentes pour la planification d'urgence et la gestion de crise en la matière. Une consultation des acteurs concernés – tant au niveau local que fédéral– a dès lors été organisée via des questionnaires et des ateliers de discussions à la fin de l'année 2022. Les centres de crise régionaux ont également été associés aux discussions. La première constatation très claire de cette consultation concerne le fait que la stratégie de rétablissement se prépare avant la situation d'urgence, pendant la période de gestion de crise		Algemeen : De organisatie van de herstelperiode die wordt voortgezet na het crisisbeheer was tot nu toe het voorwerp van artikel 40 van het koninklijk besluit van 22 mei 2019. Recente noodsituaties in België hebben echter de noodzaak aangetoond om enkele aspecten van dit concept te verduidelijken. In haar aanbeveling nr. 142 beveelt de onderzoekscommissie van het Waalse parlement, belast met het onderzoek naar de oorzaken en de evaluatie van het beheer van de overstromingen van juli 2021 in Wallonië, aan om "de Waalse overheid te vragen om aan de federale overheid een herziening te vragen van het koninklijk besluit van 22 mei 2019 om de te volgen procedure en de verantwoordelijkheden van de betrokken actoren in de fase van heropbouw na een crisissituatie te verduidelijken". Rekening houdend met het belang van deze problematiek, werd het nuttig geacht om de basis te leggen voor een verduidelijking van de rol van de overheden die verantwoordelijk zijn voor noodplanning en crisisbeheer. Daarom werd eind 2022 een raadpleging van de betrokken actoren – zowel op lokaal als op federaal niveau – georganiseerd door middel van vragenlijsten en discussiewerkshops. Ook de regionale crisiscentra werden bij de discussies betrokken. De eerste duidelijke vaststelling van deze bevraging is dat het herstelbeleid wordt voorbereid vóór de noodsituatie, tijdens de periode van crisisbeheer en voordat de fase wordt opgeheven. Daarom moet de

et avant la levée de la phase. C'est pourquoi la période de rétablissement doit être mentionnée dans une législation relative à la planification d'urgence et à la gestion de crise. Par ailleurs, l'autorité en charge de la coordination stratégique de la situation d'urgence doit, avant la levée de la phase, analyser si les conséquences de la situation d'urgence nécessitent que soit organisée une période de rétablissement. L'importance de la remise/reprise des actions menées dans la phase de crise et celles menées dans le cadre de la période de rétablissement a également été soulignée par les participants. Sur base de ces constats le présent projet développe quelque peu le rôle de l'autorité compétente (bourgmestre, gouverneur et ministre de l'Intérieur) lors de cette période charnière entre la fin de la crise aiguë et la levée de la phase afin d'assurer la transition entre la sortie de la gestion de crise (et la levée de la phase) et la période de rétablissement. Les participants ont également considéré que la mise en place d'une structure de coordination interdépartementale, voire interfédérale pour les actions à mener dans le cadre de la période de rétablissement pouvait être un outil utile dans certains cas et que cette possibilité devait dès lors être prévue dans les textes réglementaires. Le présent projet prévoit dès lors une disposition consacrant la possibilité de mettre en place une structure de coordination qui aurait la charge de la coordination de missions à mener par les différents acteurs dans le cadre de la stratégie globale de rétablissement. Le mandat de cette structure doit être déterminé lors de sa mise en place. Afin d'élaborer les dispositions de ce chapitre, il a été tenu compte de certaines recommandations de la Commission d'experts en matière de gestion de crise. Celles-ci rejoignent en effet en bonne partie les conclusions des ateliers. En outre, la fonction de coordinateur rétablissement, le bilan post-crise et le rôle des autorités compétentes dans le cadre de la transition sont ancrés dans la législation, comme le recommande le Livre blanc. Il est important de noter que les missions dévolues au coordinateur rétablissement dans ce chapitre sont exercées par le coordinateur rétablissement provincial, sauf si un coordinateur rétablissement a été désigné au niveau communal. Certaines des recommandations de la Commission devront faire l'objet de réglementations plus spécifiques ou approfondies, notamment sur la base de ce projet de loi, et le cas échéant d'accords de coopération	herstelperiode vermeld worden in de wetgeving met betrekking tot de noodplanning en het crisisbeheer. Bovendien moet de overheid die verantwoordelijk is voor de beleidscoördinatie van de noodsituatie, vóór het opheffen van de fase, analyseren of de gevolgen van de noodsituatie vereisen dat een herstelperiode wordt georganiseerd. Het belang van de overdracht/overname van de in de crisisfase uitgevoerde acties en de acties die genomen worden in het kader van de herstelperiode werd eveneens onderstreept door de deelnemers. Op basis van deze vaststellingen wordt in dit wetsontwerp de rol van de bevoegde overheid (burgemeester, gouverneur of minister van Binnenlandse Zaken) in deze scharnierperiode tussen het einde van de acute crisis en de opheffing van de fase uitgewerkt, om te zorgen voor de overgang tussen het einde van het crisisbeheer (en de opheffing van de fase) en de herstelperiode. De deelnemers waren ook van mening dat het opzetten van een interdepartementale of zelfs interfederale coördinatiestructuur voor de in de herstelperiode uit te voeren acties in sommige gevallen een nuttig instrument kan zijn en dat deze mogelijkheid in de regelgeving moet worden opgenomen. Daarom is in dit wetsontwerp een bepaling opgenomen waarin de mogelijkheid wordt verankerd om een coördinatiestructuur op te zetten die verantwoordelijk is voor de coördinatie van de opdrachten die door de verschillende actoren moeten worden uitgevoerd in het kader van het globale herstelbeleid. Het mandaat van een dergelijke structuur moet bij de oprichting ervan worden vastgelegd. Bij de uitwerking van de bepalingen van dit hoofdstuk is rekening gehouden met een aantal aanbevelingen van de Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer. Deze kwamen grotendeels overeen met de conclusies van de workshops. Voorts zijn de functie van de herstelcoördinator, het post-crisis overzicht en de rol van de bevoegde overheden bij de overgang in de wetgeving verankerd, zoals aanbevolen in het Witboek. Het is belangrijk op te merken dat de taken die in dit hoofdstuk aan de herstelcoördinator worden toegewezen, worden uitgevoerd door de provinciale herstelcoördinator, tenzij er op gemeentelijk niveau een herstelcoördinator is aangesteld. Sommige aanbevelingen van de Commissie zullen het voorwerp moeten uitmaken van meer specifieke of diepgaande regelgeving, onder meer op basis van dit wetsontwerp, en, desgevallend, van
---	---

avec les entités fédérées, compte tenu de leur rôle clé en la matière. Le présent projet prévoit en outre une modification dans la terminologie utilisée jusqu'à présent en néerlandais, notamment dans l'arrêté royal du 22 mai 2019. La Commission d'experts en matière de gestion de crise recommande en effet de porter une attention particulière à cet aspect (p. 58 du Livre blanc) : « Actuellement, les termes utilisés dans l'arrêté royal du 22 mai 2019, respectivement « nazorg » et « rétablissement » n'ont pas la même définition et cela prête à confusion. La Commission propose de conserver le terme « rétablissement » en français et de remplacer le terme « nazorg » par le terme « herstel » en néerlandais. ».		samenwerkingsakkoorden met de gefedereerde entiteiten, gezien hun sleutelrol op dit gebied. Dit ontwerp voorziet ook in een wijziging van de terminologie die tot nu toe werd gebruikt in het Nederlands, met name in het koninklijk besluit van 22 mei 2019. De Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer beveelt aan bijzondere aandacht te besteden aan dit aspect (p. 58 van het Witboek): “Momenteel hebben de woorden die gebruikt worden in het koninklijk besluit van 22 mei 2019, respectievelijk «nazorg» en «rétablissement», niet dezelfde definitie en dit leidt tot verwarring. De Commissie stelt voor om het woord «rétablissement» te behouden in het Frans en het woord «nazorg» te vervangen door het woord «herstel» in het Nederlands.”.
Art. 46.		Art. 46.
Cet article reprend dans son premier alinéa, le premier paragraphe de l'article 40 de l'arrêté royal du 22 mai 2019, un article que la Commission d'experts en matière de gestion de crise recommande de revoir en profondeur. Le reste de cet article n'est pas repris. Les modifications apportées par rapport au paragraphe premier de l'article 40 de l'arrêté royal du 22 mai 2019 sont de deux ordres. Tout d'abord, par l'utilisation du verbe « se poursuivre » il est mis l'accent sur la nécessaire continuité entre la gestion de crise et la période de rétablissement. La Commission a en effet posé le constat suivant (p. 54 du Livre blanc) : « Le rétablissement peut être découpé en cinq étapes : l'urgence, la restauration post-crise, la réhabilitation, la reconstruction et le relèvement/développement (cf. annexe 3). Elles ne se succèdent pas les unes aux autres, mais elles sont synchrones et se chevauchent. Ainsi il n'y a pas de rupture franche et chaque période se fonde dans la suivante. La transition peut se produire assez rapidement lorsque, par exemple, une situation n'a eu qu'un léger impact sur la communauté. Dans d'autres circonstances (dynamique et résilience au sein de la communauté, nature de l'incident, situation préexistante...), chaque étape peut durer des semaines ou des mois, allant jusqu'à des années (inondations en Wallonie de juillet 2021, attentats Bruxelles de 2016...). Dans ce cas, la dynamique à		Het eerste lid van dit artikel is de weergave van de eerste paragraaf van het artikel 40 van het koninklijk besluit van 22 mei 2019, een artikel dat de Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer aanbeveelt grondig te herzien. De rest van dit artikel is niet opgenomen. De wijzigingen met betrekking tot artikel 40, eerste paragraaf, van het koninklijk besluit van 22 mei 2019 zijn tweeledig. Ten eerste benadrukt het gebruik van het werkwoord “voortzetten” de noodzaak van continuïteit tussen het crisisbeheer en de herstelperiode. De Commissie heeft de volgende opmerking gemaakt (p. 53-54 van het Witboek): “Het herstel kan worden onderverdeeld in vijf stappen of etappes: de noodsituatie - acute fase, herstel – post-acute fase, revalidatie, heropbouw en heropbouw/ontwikkeling (cfr. bijlage 3). Deze etappes volgen elkaar niet op, maar zijn synchroon en overlappen elkaar. Er is dus geen duidelijke grens en elke periode gaat over in de volgende. De overgang kan vrij snel verlopen, bijvoorbeeld wanneer een situatie slechts een kleine impact heeft gehad op de gemeenschap. In andere omstandigheden (dynamiek en weerbaarheid binnen de gemeenschap, aard van het incident, situatie vooraf...) kan elke etappe weken of maanden, of zelfs jaren duren (overstromingen in Wallonië van juli 2021, aanslagen in Brussel van 2016...). In dit geval kan de dynamiek doorheen de verschillende herstelstappen minder duidelijk gedefinieerd zijn. De overgang vanaf het einde van de noodsituatie en, tot

travers les différentes étapes du rétablissement est susceptible d'être moins clairement définie. Cependant, la transition dès la fin de l'urgence et, enfin, le retour à un état de fonctionnement communautaire post-catastrophe sont des étapes cruciales qui nécessitent une compréhension et une planification efficace dès le départ, voire en amont. ». La deuxième modification concerne l'ajout de la notion de « crise nationale », afin de correspondre à la typologie utilisée dans le présent projet. Une période de rétablissement peut donc également se poursuivre à l'issue d'une crise nationale. Une période de rétablissement n'est en revanche pas prévue à l'issue d'un incident national, ce type d'événements nécessitant généralement l'adoption de mesures principalement techniques. L'on peut considérer que le fait que des actions de rétablissement doivent être envisagées dans le cadre de la gestion d'un incident national serait de nature à nécessiter une prise en charge de la coordination stratégique au niveau national, si bien que les événements en question seraient considérés comme une crise nationale. Un alinéa 2 est prévu habilitant le Roi, après concertation en Conseil des ministres, à déterminer les critères à prendre en compte en vue de déterminer si une période de rétablissement doit se poursuivre à l'issue d'une situation d'urgence ou d'une crise nationale. Ces critères devront être concertés avec l'ensemble des parties prenantes. Le cas échéant, ils devront être prise en compte dans le cadre du bilan post-crise qui fait l'objet de l'article suivant.		slot, de terugkeer naar het «normaal» functioneren van de gemeenschap na een noodsituatie zijn evenwel cruciale stappen die vanaf het begin, en zelfs al eerder, inzicht en een doeltreffende planning vereisen.”. De tweede wijziging betreft de toevoeging van het begrip “nationale crisis”, om overeen te stemmen met de gebruikte typologie in dit ontwerp. Een herstelperiode kan dus ook worden voortgezet na een nationale crisis. Er is echter geen herstelperiode voorzien na een nationaal incident, aangezien dergelijke gebeurtenissen gewoonlijk vooral technische maatregelen vereisen. Indien herstelmaatregelen worden beschouwd als onderdeel van het beheer van een nationaal incident, zou dit betekenen dat de verantwoordelijkheid voor de beleidscoördinatie op nationaal niveau moet worden overgenomen, zodat de betrokken gebeurtenissen als een nationale crisis worden beschouwd. In een tweede lid wordt de Koning gemachtigd om, na overleg in de Ministerraad, de criteria vast te stellen waarmee rekening moet worden gehouden om te bepalen of een herstelperiode na een noodsituatie of nationale crisis moet worden voortgezet. Deze criteria zullen met alle belanghebbenden moeten worden besproken. Desgevallend moeten zij in aanmerking genomen worden in het kader van een post-crisis overzicht, dat in het volgende artikel wordt besproken.
Art. 47.		Art. 47.
Cet article vise à mettre en œuvre une recommandation du Livre blanc (p. 57) : « Afin que l'autorité administrative, conseillée par le Coordinateur « rétablissement », évalue si une période de rétablissement est nécessaire, il est recommandé qu'au plus tard à la fin de la gestion de la situation d'urgence, un bilan post-crise soit réalisé. Ce bilan post-crise, réalisé conjointement par l'autorité administrative et les acteurs impliqués, vise à transmettre une image de la situation, des actions réalisées, des besoins identifiés et idéalement des priorités pour la continuité de la période de rétablissement. ».		Dit artikel strekt tot uitvoering van een aanbeveling van het Witboek (p. 56-57): “Opdat de bestuurlijke overheid, geadviseerd door de «herstelcoördinator», zou beoordelen of een herstelperiode noodzakelijk is, wordt aangeraden dat er ten laatste op het einde van het beheer van de noodsituatie een post-crisis overzicht wordt opgemaakt. Dit post-crisis overzicht, die gezamenlijk wordt opgemaakt door de bestuurlijke overheid en de betrokken actoren, heeft tot doel een beeld van de situatie, de ondernomen acties, de geïdentificeerde behoeften en idealiter de prioriteiten voor de continuïteit van de herstelperiode te geven.”.
Art. 48.		Art. 48.

La transition décrit la période à cheval entre la phase aiguë de la crise et la période de rétablissement. Il s'agit d'une étape beaucoup plus courte dans le temps que la période de rétablissement, qui elle peut durer des mois voire des années. Comme le souligne la Commission d'experts en matière de gestion de crise, durant cette période les autorités en charge de la gestion de crise sont toujours présentes et doivent veiller à la bonne organisation du passage de la crise vers la période de rétablissement. La Commission attire l'attention sur l'importance de cette transition, qui permet d'effectuer un relais après la phase aiguë de la crise. Ce relais assure une bonne transition des responsabilités et diminue le risque de discontinuité entre les acteurs présents lors de phases aiguë et ceux présents lors de la période de rétablissement. Cet article charge donc les autorités compétentes d'assurer cette transition à l'issue d'une situation d'urgence ou d'une crise nationale, lorsqu'une période de rétablissement doit se poursuivre à l'issue de celles-ci. Le bourgmestre et le gouverneur sont assistés pour ce faire par leur comité de coordination et leur coordinateur rétablissement. Le Ministre est quant à lui assisté dans cette tâche par les cellules de crise nationales.		De overgang beschrijft de periode tussen de acute fase van de crisis en de herstelperiode. Dit is een veel kortere fase dan de herstelperiode, die maanden of zelfs jaren kan duren. Zoals de Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer opmerkt, zijn de overheden belast met crisisbeheer tijdens deze periode altijd aanwezig en moeten zij zorgen voor een goede organisatie van de overgang van de crisis naar de herstelperiode. De Commissie wijst op het belang van deze overgang, die het mogelijk maakt een omslag te maken na de acute fase van de crisis. Deze overgang zorgt voor een goede overdracht van verantwoordelijkheden en vermindert het risico van discontinuïteit tussen de actoren die in de acute fase aanwezig zijn en zij die in de herstelperiode aanwezig zijn. Dit artikel draagt de bevoegde overheden dus op om deze overgang aan het einde van een noodsituatie of nationale crisis te garanderen, wanneer daarna een herstelperiode wordt voortgezet. De burgemeester en de gouverneur worden daarin bijgestaan door hun coördinatiecomité en hun herstelcoördinator. De minister wordt daarin bijgestaan door de nationale crisiscellen.
Art. 49.		Art. 49.
Tant les résultats des ateliers organisés dans le cadre du présent projet que la Commission d'experts en matière de gestion de crise recommandent la désignation d'une autorité et/ou la mise en place d'une structure chargée de coordonner le rétablissement après la levée d'une phase. Le projet de loi habilite le Roi, après concertation en Conseil des ministres, à déterminer l'autorité compétente pour ce faire ou à créer une telle structure. Au vu du rôle de premier plan que jouent les entités fédérées en la matière compte tenu de leurs compétences en matière d'économie, de santé, de planification territoriale, de travaux publics, etc. le Roi sollicite leur collaboration à cette fin.		Zowel de resultaten van de workshops georganiseerd binnen dit project als de Commissie van deskundigen inzake crisisbeheer bevelen aan een overheid aan te wijzen en/of een structuur op te zetten om het herstel na de opheffing van een fase te coördineren. Het wetsontwerp machtigt de Koning om, na overleg in de Ministerraad, de daartoe bevoegde overheid aan te wijzen of een dergelijke structuur op te richten. Gezien de leidende rol die de gefedereerde entiteiten in dit verband spelen, en gezien hun bevoegdheden op het gebied van economie, gezondheid, ruimtelijke ordening, openbare werken, enz. nodigt de Koning de gefedereerde entiteiten uit om hun medewerking in dit verband te verlenen.
CHAPITRE 7. Portail de sécurité		HOOFDSTUK 7. Veiligheidsportaal
Art. 50.		Art. 50.
Le portail de sécurité est une plateforme en ligne de communication sécurisée mise en place par le NCCN où les services d'urgence, les autorités, les partenaires et les entités fédérées : – renseignent des données concernant les acteurs pertinents à contacter en cas		Het veiligheidsportaal is een door het NCCN ontwikkeld online platform voor beveiligde communicatie waar hulpdiensten, overheden partners en de gefedereerde entiteiten: – gegevens verstrekken over relevante actoren die gecontacteerd moeten worden

d'incidents, de situations d'urgence et de crises nationales ; - peuvent échanger des informations tant pour la planification d'urgence et le suivi de grands événements que pour la gestion d'incidents, de situations d'urgence et de crises nationales afin de les gérer de manière proactive et efficace. Le NCCN est responsable du développement de cette plateforme, assure la formation des nouveaux utilisateurs et offre un support technique pour l'utilisation de cette plateforme. Le portail de sécurité contient les données à caractère personnel des personnes volontairement enregistrées sur cette plateforme conformément au paragraphe 3, des personnes dont les données à caractère personnel sont jugées utiles par les personnes enregistrées conformément au paragraphe 4 et des personnes mentionnées dans les plans d'urgence et d'intervention conformément au paragraphe 2, afin de faciliter la communication entre les acteurs susmentionnés. Il s'agit donc toujours de personnes jugées aptes à fournir une assistance en cas d'urgence. Ces données sont introduites soit par les autorités tenues d'enregistrer leurs plans d'urgence et d'intervention, y compris les coordonnées des personnes qui y sont mentionnées, soit par les utilisateurs de la plateforme eux-mêmes. Le traitement des données à caractère personnel nécessaires à cette fin est intégralement soumis au titre 1^{er} de la loi du 30 juillet 2018 et au RGPD, le NCCN agissant en tant que responsable du traitement. La licéité des traitements est fondée sur l'article 6, paragraphe 1, point e), du RGPD, c'est-à-dire sur le fait que le traitement est nécessaire à l'exécution d'une mission d'intérêt public ou relevant de l'exercice de l'autorité publique dont est investi le NCCN en vertu du présent projet de loi. Les finalités du traitement sont naturellement limitées à l'exécution de la mission telle que définie par le présent article. Comme expliqué ci-dessus, les personnes concernées sont limitées à celles spécifiquement identifiées dans les plans d'urgence et d'intervention, à celles qui se sont volontairement inscrites sur le portail de sécurité et à celles dont	bij incidenten, noodsituaties en nationale crisissen; - informatie kunnen uitwisselen voor zowel de noodplanning en de opvolging van grote evenementen, als het beheer van incidenten, noodsituaties en nationale crisissen, teneinde deze op een daadkrachtige en efficiënte manier te kunnen beheren. Het NCCN is verantwoordelijk voor de ontwikkeling van dit platform, geeft opleidingen aan nieuwe gebruikers en biedt technische ondersteuning bij het gebruik van dit platform. Het veiligheidsportaal bevat de persoonsgegevens van de personen die vrijwillig op dit platform zijn geregistreerd zoals bepaald in paragraaf 3, van de personen van wie de geregistreerde personen menen dat hun persoonsgegevens nuttig zouden kunnen zijn zoals bepaald in paragraaf 4, en van de personen die in de nood- en interventieplannen worden genoemd zoals bepaald in paragraaf 2, teneinde de communicatie tussen de bovengenoemde actoren te vergemakkelijken. Het gaat dus steeds over personen die geacht worden hulp te kunnen bieden in geval van noodsituaties. Deze gegevens worden ingevoerd door hetzij de autoriteiten die hun nood- en interventieplannen moeten registreren, met inbegrip van de contactgegevens van de daarin vermelde personen, hetzij door de gebruikers van het platform zelf. De verwerkingen van persoonsgegevens die hiervoor noodzakelijk zijn, zijn integraal onderworpen aan titel 1 van de wet van 30 juli 2018 en de AVG, waarbij het NCCN optreedt als verwerkingsverantwoordelijke. De rechtmatigheid van de verwerkingen is gebaseerd op artikel 6.1, e van de AVG, m.a.w. omdat de verwerking noodzakelijk is voor de vervulling van een taak van algemeen belang of van een taak in het kader van de uitoefening van het openbaar gezag dat aan het NCCN is opgedragen door het huidige wetsontwerp. De doeleinden van de verwerking worden vanzelfsprekend begrensd tot de uitvoering van de opdracht zoals omschreven in dit artikel. De betrokkenen zijn, zoals hierboven uiteengezet, beperkt tot diegenen die specifiek zijn aangewezen in de nood- en interventieplannen, diegenen die zich vrijwillig hebben ingeschreven op het veiligheidsportaal en diegenen van wie de gegevens
---	---

les données ont été introduites par les utilisateurs du portail de sécurité. Lorsque les données à caractère personnel sont encodées dans le portail de sécurité par des personnes autres que le NCCN, le NCCN offre une garantie supplémentaire aux personnes concernées en les informant du traitement. Ainsi le NCCN s'assure que les personnes concernées ont connaissance du traitement, même si le NCCN n'est pas celui qui a collecté les données à caractère personnel en premier lieu. Les catégories de données à caractère personnel décrites dans le présent article sont nécessaires pour contacter les acteurs de la crise (notamment en déterminant leur rôle et leurs capacités afin d'estimer leur impact en cas d'urgence) et pour les identifier lorsqu'une situation d'urgence l'exige. Parmi les catégories de données à caractère personnel, seule la catégorie « données d'identification personnelles » nécessite quelques explications. Cette catégorie comprend les données d'identification personnelles habituelles telles que le prénom, le nom, le numéro de téléphone, l'adresse électronique et l'adresse professionnelle. Elle ne comprend pas les données d'identification spéciales qui pourraient constituer une catégorie distincte, comme le numéro de registre national. Les catégories types de l'Autorité de protection des données ont été appliquées⁶³. Ces catégories peuvent, si nécessaire, être précisées par le Roi qui ne peut toutefois les étendre. Chaque enregistrement d'un utilisateur (c'est-à-dire d'une personne qui pourra se connecter et accéder à certaines données) sur le portail de sécurité sera validé par le NCCN, qui effectue ainsi un contrôle du flux des utilisateurs. De cette manière, le NCCN s'assure que seules les personnes autorisées peuvent accéder aux données à caractère personnel enregistrées sur le portail de sécurité. En ce qui concerne les destinataires potentiels des données à caractère personnel via la plateforme, le caractère urgent des situations concernées exige que la communication entre les différents acteurs de la crise soit la plus fluide possible. Il est donc nécessaire que tous les services opérationnels et stratégiques, les autorités	werden ingevoerd door de gebruikers van het veiligheidsportaal. Wanneer persoonsgegevens in het veiligheidsportaal worden ingevoerd door andere personen dan het NCCN, biedt het NCCN een bijkomende waarborg aan de betrokkenen door hen op de hoogte te brengen van de verwerking. Op deze manier waakt het NCCN ervoor dat de betrokkenen op de hoogte zijn van de verwerking, zelfs als het NCCN de persoonsgegevens in eerste instantie niet heeft verzameld. De categorieën van persoonsgegevens beschreven in dit artikel zijn nodig om contact op te nemen met crisisactoren (onder meer door hun rol en capaciteiten te bepalen, zodat hun impact bij een noodsituatie kan worden ingeschat), en hen te identificeren wanneer een noodsituatie dit vereist. Van de categorieën van persoonsgegevens vergt enkel de categorie “persoonlijke identificatiegegevens” enige toelichting. Deze categorie omvat de gebruikelijke persoonlijke identificatiegegevens zoals voornaam, achternaam, telefoonnummer, e-mailadres en werkadres. Bijzondere identificatiegegevens die een aparte categorie kunnen vormen zoals het rijksregisternummer, vallen hier niet onder. Er werd toepassing gemaakt van de modelcategorieën van de Gegevensbeschermingsautoriteit⁶⁵. Deze categorieën kunnen, indien nodig, worden gepreciseerd door de Koning, zonder dat zij daarbij echter kunnen worden uitgebreid. Elke registratie van een gebruiker (oftewel een persoon die zal kunnen inloggen en die bepaalde gegevens zal kunnen raadplegen) bij het veiligheidsportaal zal gevalideerd worden door het NCCN, dat op die manier een controle uitvoert op de gebruikersstroom. Zodoende verzekert het NCCN dat enkel gemachtigde personen toegang krijgen tot de persoonsgegevens opgenomen op het veiligheidsportaal. Wat betreft potentiële ontvangers van de persoonsgegevens via het platform, vereist het dringende karakter van een noodsituatie dat de communicatie tussen de verschillende crisisactoren zo soepel mogelijk verloopt. Daarom is het noodzakelijk dat alle operationele en beleidsdiensten, betrokken overheden,
--	--

⁶³ Recommandation n° 06/2017 du 14 juin 2017 relative au Registre des activités de traitements (article 30 du RGPD) ; <https://www.autoriteprotectiondonnees.be/publications/recommandation-n-06-2017.pdf>.

⁶⁵ Aanbeveling 06/2017 van 14 juni 2017 betreffende het Register van de verwerkingsactiviteiten (artikel 30 van de AVG); zie <https://www.gegevensbeschermingsautoriteit.be/publications/aanbeveling-nr.-06-2017.pdf>.

compétentes, les services spécialisés et les centres d'information dans le cadre de la présente loi aient accès aux données à caractère personnel énumérées dans le présent article qui sont mises à leur disposition sur le portail de sécurité et puissent également les traiter dans le cadre de leurs missions légales. Pour illustrer les catégories de destinataires concernés, il s'agit principalement, mais pas exclusivement : 1° Au niveau des autorités publiques : - communales : les bourgmestres et les personnes exerçant les fonctions prévues pour appuyer ses missions de planification d'urgence et de gestion de crise, conformément à l'article 4 ; - provinciales : les gouverneurs et les personnes exerçant les fonctions prévues pour appuyer ses missions de planification d'urgence et de gestion de crise, conformément à l'article 5 ; - régionales : les centres de crise régionaux ; - fédérales : les fonctionnaires des départements fédéraux, les fonctionnaires du NCCN et les experts rattachés aux départements fédéraux des gouverneurs ; 2° Au niveau des départements opérationnels et stratégiques concernés : - Discipline 1 (opérations de secours) : le personnel de soutien administratif et opérationnel ; - Discipline 2 (secours médicaux, sanitaires et psychosociaux) : le personnel de soutien administratif et le personnel opérationnel ; - Discipline 3 (services de police) : le personnel de soutien administratif et opérationnel ; - Discipline 4 (appui logistique) : défense et protection civile ; - Discipline 5 (alerte et information de la population) : les responsables communaux du D5, le service de communication du NCCN, le service de communication des services fédéraux des gouverneurs,... ; 3° En fonction du risque encouru, il est également essentiel que les acteurs suivants aient accès aux données contenues dans la base de données : - Risque Seveso : les conseillers en prévention ou les personnes chargées de la planification	gespecialiseerde diensten en informatiecentra in de context van deze wet toegang hebben tot de in dit artikel opgenomen persoonsgegevens die op het veiligheidsportaal aan hen ter beschikking worden gesteld en deze eveneens kunnen verwerken binnen het kader van hun wettelijke taken. Ter illustratie van de betrokken categorieën van ontvangers gaat het voornamelijk, maar niet uitsluitend, om: 1° Op het niveau van de overheden: - gemeentelijk: de burgemeesters en de personen die de voorziene functies uitvoeren om zijn missies van noodplanning en crisisbeheer te ondersteunen, overeenkomstig artikel 4; - provinciaal: de gouverneurs en de personen die de voorzien functies uitvoeren om zijn missies van noodplanning en crisisbeheer te ondersteunen, overeenkomstig artikel 5; - regionaal: de regionale crisiscentra; - federaal: de ambtenaren van de federale overheidsdiensten, de ambtenaren van het NCCN en de experten verbonden aan de federale diensten van de gouverneurs; 2° Op het niveau van de betrokken operationele en beleidsdiensten: - Discipline 1 (hulpverleningsoperaties): de administratieve ondersteuning en het operationeel personeel; - Discipline 2 (medische, sanitaire en psychosociale hulpverlening): de administratieve ondersteuning en het operationeel personeel; - Discipline 3 (politiediensten): de administratieve ondersteuning en het operationeel personeel; - Discipline 4 (logistieke steun) : defensie en de civiele bescherming; - Discipline 5 (alarmering van en de informatie aan de bevolking): de gemeentelijke D5 verantwoordelijken, de communicatiedienst van het NCCN, de communicatiedienst van de federale diensten van de gouverneurs,...; 3° Afhankelijk van het betrokken risico is het ook van cruciaal belang dat de volgende actoren toegang hebben tot de gegevens in de databank: - Seveso-risico: de preventieadviseurs of de personen belast met de interne noodplanning binnen de Seveso-inrichtingen;
---	---

d'urgence interne au sein des établissements Seveso ; - Risque nucléaire : les conseillers en prévention ou les personnes chargées de la planification d'urgence interne au sein des établissements nucléaires, les membres de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire, de Bel V et de la cellule d'évaluation établie par le plan d'urgence nucléaire et radiologique pour le territoire belge⁶⁴ (CELEVAL) ; - Risque lié au transport : les conseillers en prévention ou les personnes chargées de la planification d'urgence interne au sein d'Infrabel, de la SNCB, des aéroports, ... ; - Risque lié à la sécurité : les fonctionnaires de l'OCAM, de la Sûreté de l'État ou du SGRS ; - Risque liés à des actes de malveillance (terrorisme, AMOK, etc.) : les magistrats des différents parquets concernés ; - ainsi que les experts consultés (par exemple les professeurs). Il est évidemment important de veiller à ce que ces destinataires ne puissent accéder à ces données à caractère personnel à quelque fin que ce soit. Par conséquent, l'utilisation des données à caractère personnel sur le portail de sécurité est limitée à ce qui est nécessaire, proportionné et pertinent pour l'accomplissement des missions des destinataires, et ne peut avoir lieu que dans des circonstances où un échange d'informations via le portail de sécurité est autorisé, c'est-à-dire pour la planification d'urgence, le suivi d'événements majeurs et la gestion d'incidents, d'urgences et de crises nationales. Compte tenu du principe de limitation de la conservation des données à caractère personnel traitées, le NCCN ne conservera pas ces données à caractère personnel plus longtemps que nécessaire à la bonne exécution de ses missions et, en tout état de cause, pas plus de six mois après que : 1° le bourgmestre ou le gouverneur a retiré la personne concernée du portail de sécurité dans le cadre d'une mise à jour des plans d'urgence et d'intervention ;	- Nucleair risico: de preventieadviseurs of de personen belast met de interne noodplanning binnen de nucleaire inrichtingen, de leden van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle, van Bel V en van de evaluatiecel opgericht door het nucleair en radiologisch noodplan voor het Belgisch grondgebied⁶⁶ (CELEVAL); - Risico met betrekking tot transport: de preventieadviseurs of de personen belast met de interne noodplanning binnen Infrabel, de NMBS, de luchthavens, ...; - Risico met betrekking tot veiligheid: de ambtenaren van het OCAD, de Veiligheid van de Staat of de ADIV; - Risico met betrekking tot kwaadwillige handelingen (terrorisme, AMOK, enz.): de magistraten van de verschillende betrokken parketten; - Evenals de geraadpleegde experts (bijvoorbeeld hoogleraren). Vanzelfsprekend is het belangrijk ervoor te zorgen dat deze ontvangers niet voor om het even welk doel toegang hebben tot deze persoonsgegevens. Daarom is het gebruik van persoonsgegevens op het veiligheidsportaal beperkt tot wat noodzakelijk, proportioneel en relevant is voor de uitvoering van de opdrachten van de ontvangers, en mag het alleen gebeuren in omstandigheden waarin een uitwisseling van informatie via het veiligheidsportaal is toegestaan, d.w.z. voor noodplanning, de opvolging van grote evenementen en het beheer van incidenten, noodsituaties en nationale crisissen. Rekening houdend met het beginsel van opslagbeperking van de verwerkte persoonsgegevens, bewaart het NCCN deze persoonsgegevens niet langer dan noodzakelijk om zijn opdrachten naar behoren te kunnen uitvoeren en, in ieder geval, niet langer dan zes maanden nadat: 1° de burgemeester of gouverneur de betrokkene van het veiligheidsportaal heeft verwijderd in het kader van een actualisering van de nood- en interventieplannen;
---	--

⁶⁴ Arrêté royal du 1 mars 2018 portant fixation du plan d'urgence nucléaire et radiologique pour le territoire belge, M.B., 6 mars 2018.

⁶⁶ Koninklijk besluit van 1 maart 2018 tot vaststelling van het nucleair en radiologisch noodplan voor het Belgisch grondgebied, B.S., 6 maart 2018.

2° la personne concernée ou l'utilisateur s'est désinscrit du portail de sécurité, ou ; 3° la personne concernée dont les données ont été introduites par un utilisateur : - ne s'est pas inscrite dans un délai d'un mois après une notification envoyée par le NCCN, ou ; - a demandé que ses données à caractère personnel ne soient plus reprises dans le portail de sécurité. Les données seront définitivement supprimées au plus tard à la fin de cette période. En ce qui concerne les environnements de gestion, à savoir tous les cas pour lesquels le portail de sécurité est ouvert en raison du suivi d'événements majeurs ou de la gestion d'incidents, d'urgences et de crises nationales, le NCCN conserve les données à caractère personnel pendant une durée n'excédant pas celle nécessaire à la bonne exécution de ses missions et, en tout état de cause, pendant une durée n'excédant pas 10 ans après la fermeture de l'environnement de gestion. Ce délai se justifie en raison des actions en justice qui peuvent découler de telles circonstances. Dans cette hypothèse, il est essentiel que le NCCN puisse garder une trace de la chronologie des communications et des interventions des différents acteurs au cours de ces d'événements majeurs, de ces incidents, de ces urgences et/ou de ces crises nationales. De cette manière, en cas de procédure judiciaire postérieure, le NCCN aura la capacité de transmettre toutes les informations nécessaires et pertinentes à la justice, comme, par exemple, dans le cadre d'une action en responsabilité. Ce délai de dix ans vise également à permettre au NCCN d'analyser les procédures liées aux circonstances vécues sur une plus longue période et de les améliorer. De cette manière, le NCCN peut se servir des expériences passées pour améliorer ses formations, ses processus internes, les méthodes de communication avec ses partenaires, mais aussi l'outil même du portail de sécurité. En ce qui concerne les exercices sur le portail de sécurité, la période de dix ans est réduite à trois ans après la fermeture de l'environnement de gestion.	2° de la personne concernée, ou de l'utilisateur, de s'être désinscrit du portail de sécurité, ou ; 3° de la personne concernée dont les données ont été introduites par un utilisateur : - ne s'est pas inscrite dans un délai d'un mois après une notification envoyée par le NCCN, ou ; - a demandé que ses données à caractère personnel ne soient plus reprises dans le portail de sécurité. Les données seront définitivement supprimées au plus tard à la fin de cette période. En ce qui concerne les environnements de gestion, à savoir tous les cas pour lesquels le portail de sécurité est ouvert en raison du suivi d'événements majeurs ou de la gestion d'incidents, d'urgences et de crises nationales, le NCCN conserve les données à caractère personnel pendant une durée n'excédant pas celle nécessaire à la bonne exécution de ses missions et, en tout état de cause, pendant une durée n'excédant pas 10 ans après la fermeture de l'environnement de gestion. Ce délai se justifie en raison des actions en justice qui peuvent découler de telles circonstances. Dans cette hypothèse, il est essentiel que le NCCN puisse garder une trace de la chronologie des communications et des interventions des différents acteurs au cours de ces d'événements majeurs, de ces incidents, de ces urgences et/ou de ces crises nationales. De cette manière, en cas de procédure judiciaire postérieure, le NCCN aura la capacité de transmettre toutes les informations nécessaires et pertinentes à la justice, comme, par exemple, dans le cadre d'une action en responsabilité. Ce délai de dix ans vise également à permettre au NCCN d'analyser les procédures liées aux circonstances vécues sur une plus longue période et de les améliorer. De cette manière, le NCCN peut se servir des expériences passées pour améliorer ses formations, ses processus internes, les méthodes de communication avec ses partenaires, mais aussi l'outil même du portail de sécurité. En ce qui concerne les exercices sur le portail de sécurité, la période de dix ans est réduite à trois ans après la fermeture de l'environnement de gestion.
---	--

Cette période réduite se justifie par la nécessité de pouvoir débriefer utilement sur la conduite d'un exercice passé, de pouvoir utiliser chaque exercice comme base pour un nouvel exercice, et de continuer à développer et à améliorer le portail de sécurité pour le rendre plus efficace. Ce délai est également justifié par les obligations de rapport aux organismes supranationaux que le NCCN doit remplir concernant des exercices spécifiques, par exemple sur le risque Seveso.		Deze verkorte termijn wordt gerechtvaardigd door de noodzaak om op een nuttige manier te kunnen debrieven over het verloop van een vroegere oefening, om elke oefening te kunnen gebruiken als basis voor een nieuwe oefening, en om het veiligheidsportaal verder te kunnen ontwikkelen en verbeteren om het efficiënter te maken. Deze termijn wordt eveneens gerechtvaardigd door de rapportageverplichtingen aan supranationale organen die het NCCN moet nakomen betreffende specifieke oefeningen, bijvoorbeeld betreffende het Seveso-risico.
CHAPITRE 8. Dispositions modificatives et abrogatoires		HOOFDSTUK 8. Opheffings- en wijzigingsbepalingen
Art. 51.		Art. 51.
Pour les explications concernant cet article, il est renvoyé au commentaire de l'article 32 du présent projet.		Voor de toelichting bij dit artikel wordt verwezen naar de commentaar bij artikel 32 van dit wetsontwerp.
Art. 52.		Art. 52.
Les dispositions abrogées ont été transférées moyennant quelques modifications à l'article 7 du présent projet.		De opgeheven bepalingen zijn met enkele aanpassingen overgebracht naar artikel 7 van dit wetsontwerp.
Art. 53.		Art. 53.
Les dispositions abrogées ont été transférées moyennant quelques modifications aux articles 18 et 23 du présent projet.		De opgeheven bepalingen zijn met enkele aanpassingen overgebracht naar de artikelen 18 en 23 van dit wetsontwerp.
Art. 54.		Art. 54.
Cet article n'appelle aucun commentaire.		Dit artikel behoeft geen verdere toelichting.
Art. 55.		Art. 55.
Cet article n'appelle aucun commentaire.		Dit artikel behoeft geen verdere toelichting.
Art. 56.		Art. 56.
Ainsi qu'il l'a été mentionné plus haut, le terme « phase nationale » vient remplacer le terme « phase fédérale ». Cette disposition a donc pour objet d'indiquer que les termes « phase fédérale » doivent être lus « phase nationale » dans les dispositions des législations, réglementations et circulaires ministérielles, fédérales et régionales jusqu'à leur modification éventuelle.		Zoals hoger vermeld, vervangt de term "nationale fase" de term "federale fase". Met deze bepaling wordt dus beoogd aan te geven dat de term "federale fase" in de bepalingen van de ministeriële, federale en gewestelijke wetten, reglementeringen en omzendbrieven als "nationale fase" moet worden gelezen, totdat zij worden gewijzigd.
CHAPITRE 9. Entrée en vigueur		HOOFDSTUK 9. Inwerkingtreding
Art. 57.		Art. 57.
Cet article n'appelle aucun commentaire.		Dit artikel behoeft geen verdere toelichting.

Telle est, Mesdames, Messieurs, la teneur du projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.		Dit is, Dames en Heren, de inhoud van het ontwerp van wet dat de Regering de eer heeft aan uw beraadslagingen voor te leggen.
Le Ministre de la Santé publique,		De Minister van Volksgezondheid,
F. VANDENBROUCKE		
La Ministre de l'Intérieur,		De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. VERLINDEN		